叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000001

2. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000002

3. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000003

4. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000004

5. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000005

6. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000006

7. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000007

8. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000008

9. 塞尔维亚事件引发争议(under Fire For Servia) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)

['ʌndər] ['faɪər][fɔːr; fər] ['səːvjə]
Under Fire For Servia
在下面 火 为了 塞尔维亚

塞尔维亚事件引发争议

['wɜːldz] [wɔːr] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] [fɔːr]
World's War Series , Volume 4
世界的 战争 系列 , 体积 4

世界大战系列，第4卷

[baɪ]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] ['fɪsk]
By Colonel James Fiske
经过 上校 詹姆斯 菲斯克

作者：詹姆斯·菲斯克上校

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['fɜːˌmæn]
Illustrated by E . A . FURMAN
插图 经过 E . 一个 . 弗曼

由 EA FURMAN 绘制插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
By The Saalfield Publishing Co .
经过 这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

由萨尔菲尔德出版公司出版

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] ['səːvjə] .
In a moment they were alone in the heavens , racing toward Servia .
在 一个 片刻 他们 是 独自的 在 这 天 , 赛车 朝向 塞尔维亚 .

转眼间，他们便独自翱翔于天际，朝着塞尔维亚飞驰而去。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [frend]
CHAPTER I . Dick Makes a Friend
章 我 . 迪克 制作 一个 朋友

第一章 迪克交了个朋友

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːfər]
A Surprising Offer
一个 奇怪 提供

一份出乎意料的报价

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [pə'liːs] [reɪd]
The Police Raid
这 警察 袭击

警方突袭

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['refjuːdʒ]
The Refuge
这 避难所

避难所

['tʃæptər] [viː] . ['ʌndər] ['faɪər]
CHAPTER V . Under Fire
章 V . 在下面 火

第五章 战火之下

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪv]
Across the Save
穿过 这 节省

跨越拯救

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn]
The Wounded Captain
这 受伤 队长

受伤的上尉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'splɔɪt]
A New Exploit
一个 新的 开发

新的漏洞利用

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bæk] [tuː; tə] [sɛmlɪn]
Back to Semlin
后退 到 塞姆林

回到塞姆林

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
CHAPTER X . A Daring Decision
章 X . 一个 大胆 决定

第十章 一个大胆的决定

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[krɑːft] [ə'genst] [krɑːft]
Craft against Craft
工艺 反对 工艺

工艺对抗工艺

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
In the Nick of Time
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Face to Face
脸 到 脸

面对面

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
The Explosion
这 爆炸

爆炸

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd]
The Tables Turned
这 表格 转向

风水轮流转

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['belgreɪd]
Belgrade
贝尔格莱德

贝尔格莱德

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
Between the Lines
之间 这 线条

字里行间

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [flaɪt]
The Flight
这 航班

航班

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

- [læst] [kɑːrd]
Hallo's Last Card
- 最后的 卡片

哈罗的最后一张牌

['meri] [ə; eɪ] . ['bɜːnz] [bʊks]
MARY A . BYRNE'S BOOKS
玛丽 一个 . 伯恩的 图书

玛丽·A·伯恩的书籍

[ðə; ði] ['breɪdən] [bʊks]
THE BRADEN BOOKS
这 布雷登 图书

布雷登系列丛书

['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]
FICTION FOR GIRLS
小说 为了 女孩们

女孩小说

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

['ʌndər] ['faɪər][fɔːr; fər] ['səːvjə]
Under Fire For Servia
在下面 火 为了 塞尔维亚

塞尔维亚事件引发争议

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [frend]
DICK MAKES A FRIEND
迪克 制作 一个 朋友

迪克交了个朋友

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɛmlɪn] , [ɪn] ['hʌŋgəri] ,
The American consul in the small but highly important city of Semlin , in Hungary ,
这 美国人 领事 在 这 小的 但 高度 重要的 城市 的 塞姆林 , 在 匈牙利 ,

美国驻匈牙利塞姆林市（一座虽小但极其重要的城市）的领事

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
was a busy man .
曾是 一个 忙碌的 男人 .

他是个大忙人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [nuː] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]
He was probably one of the first men in the world who knew how great was
他 曾是 大概 一 的 这 第一的 男人 在 这 世界 WHO 知道 如何 伟大的 曾是
[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['səːvjə]
the danger of war between Austria - Hungary and the little kingdom of Servia
这 危险 的 战争 之间 奥地利 - 匈牙利 和 这 小的 王国 的 塞尔维亚
['æftər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]
after the assassination of the heir to the Austrian throne in the summer of
后 这 暗杀 的 这 继承人 到 这 奥地利 王座 在 这 夏天 的
- .
1914 .
- .

1914 年夏天，奥匈帝国皇位继承人遇刺身亡，他可能是世界上最早意识到奥匈帝国与塞尔维亚小王国之间爆发战争的危险有多大的人之一。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] ['səːvjə] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl] ['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , since the Austrian ultimatum to Servia had aroused all Europe to the
现在 , 自从 这 奥地利 最后通牒 到 塞尔维亚 有 被唤醒 全部 欧洲 到 这
['perəl] ,
peril ,
危险 ,

现在，由于奥地利向塞尔维亚发出的最后通牒已经使整个欧洲陷入危险境地，

['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] ['dʌbld] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [wɜːrk] .
refugees had doubled the consul's work .
难民 有 双倍 这 领事的 工作 .

难民使领事的工作量翻了一番。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['səːvjə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [ðæt]
All the Americans in Servia , and there had been quite a number there that
全部 这 美国人 在 塞尔维亚 , 和 那里 有 到过 相当 一个 数字 那里 那
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

那年夏天，塞尔维亚有很多美国人，所有在塞尔维亚的美国人都在那里。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [sɛmlɪn] .
seemed to be pouring through Semlin .
似乎 到 是 浇注 通过 塞姆林 .

似乎正从塞姆林涌出。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['gæðərd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] , [ænd; ənd]

Indeed	**,**	**all**	**the**	**Americans**	**gathered**	**there**	**from**	**all**	**the**	**Balkan**	**states**	**,**	**and**
的确	,	全部	这	美国人	聚集	那里	从	全部	这	巴尔干半岛	各州	,	和

[frʌm; frəm] ['tɜ:rki] [æz; əz] [wel] ,

from	**Turkey**	**as**	**well**	**,**
从	火鸡	作为	出色地	,

事实上，所有来自巴尔干各国以及土耳其的美国人都聚集到了那里。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔ:rient] [laɪn] , [krɔ:st] [ðə; ði] [seɪv] ['rɪvər] [æt; ət]

since	**the**	**great**	**trunk**	**railway**	**,**	**the**	**famous**	**Orient**	**line**	**,**	**crossed**	**the**	**Save**	**river**	**at**
自从	这	伟大的	树干	铁路	,	这	著名的	东方	线	,	交叉	这	节省	河	在

['belgreɪd] ,

Belgrade	**,**
贝尔格莱德	,

自从著名的东方铁路（Orient Line）这条伟大的干线铁路在贝尔格莱德跨越萨韦河以来，

[ænd; ənd] [sɛmlɪn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['bɔ:rdər] [taʊn] , [wer] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˈpa:spɔ:t] [hæd; həd]

and	**Semlin**	**was**	**therefore**	**a**	**border**	**town**	**,**	**where**	**in**	**many**	**cases**	**passports**	**had**
和	塞姆林	曾是	所以	一个	边界	镇	,	在哪里	在	许多	案例	护照	有

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

to	**be**	**examined**	**.**
到	是	检查	.

因此，塞姆林是一个边境城镇，在很多情况下都需要检查护照。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['eni] ['streɪndʒər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ɪn]['pɜ:rs(ə)n]

So	**it**	**was**	**a**	**hard**	**matter**	**for**	**any**	**stranger**	**to**	**see**	**the**	**consul**	**in**	**person**
所以	它	曾是	一个	难的	事情	为了	任何	陌生人	到	看	这	领事	在	人

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

unless	**he**	**could**	**prove**	**that**	**his**	**business**	**was**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**.**
除非	他	可以	证明	那	他的	商业	曾是	的	这	最	重要性	.

因此，除非能够证明自己的事务极其重要，否则任何陌生人都很难亲自见到领事。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [dɪd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kætʃ]

His	**office**	**force**	**did**	**all**	**it**	**could**	**to**	**give**	**him**	**the**	**time**	**he**	**needed**	**to**	**catch**
他的	办公室	力量	做过	全部	它	可以	到	给	他	这	时间	他	需要	到	抓住

[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['du:tiz] ,

up	**with**	**his**	**duties**	**,**
向上	和	他的	职责	,

他的办公室人员尽一切努力给他争取时间，让他能够尽快完成工作。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

but	**on**	**a**	**sunny**	**morning**	**late**	**in**	**July**	**there**	**came**	**a**	**visitor**	**who**	**refused**	**to**
但	在	一个	阳光明媚	早晨	晚的	在	七月	那里	来了	一个	游客	WHO	拒绝	到

[bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] .

be	**put**	**off**	**.**
是	放	离开	.

但在七月下旬一个阳光明媚的早晨，来了一位不肯罢休的访客。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['raɪtɪŋ] ['fræntɪkli] .

The	**consul**	**heard**	**him**	**as**	**he**	**sat**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**writing**	**frantically**	**.**
这	领事	听到	他	作为	他	卫星	在	他的	桌子	,	写作	疯狂地	.

领事坐在办公桌前，正奋笔疾书，听到了他的声音。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !

"	**I**	**tell**	**you**	**I've**	**got**	**to**	**see**	**him**	**!**
"	我	告诉	你	我已经	得到	到	看	他	!

“我告诉你，我一定要见他！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [hɜ:rd] ,

"	**That**	**was**	**what**	**the**	**consul**	**heard**	**,**
"	那	曾是	什么	这	领事	听到	,

“领事听到的就是这些。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

in	a	voice	that	caused	him	to	sit	straight	in	his	chair	in	astonishment	.
在	一个	嗓音	那	导致	他	到	坐	直的	在	他的	椅子	在	惊讶	.

那个声音让他惊讶得坐直了身子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .

For	the	voice	was	that	of	an	American	boy	.
为了	这	嗓音	曾是	那	的	一个	美国人	男生	.

因为那声音听起来像个美国男孩。

[klɪr] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [self] - [rɪˈlaɪənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Clear	,	penetrating	,	self	-	reliant	,	it	rang	out	like	a	call	from	home	.
清除	,	渗透	,	自己	-	依赖	,	它	响铃	出去	喜欢	一个	称呼	从	家	.

清晰、有力、独立，就像来自家乡的呼唤。

[ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

The	consul	smiled	and	touched	a	bell	on	his	desk	.
这	领事	微笑	和	感动	一个	钟	在	他的	桌子	.

领事微笑着摸了摸桌上的铃铛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [dɪk] [wɔːrnər] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	a	minute	later	Dick	Warner	faced	him	,
和	一个	分钟	之后	迪克	华纳	面对	他	,

一分钟后，迪克·华纳与他对峙。

[ˈberɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

bearing	out	what	his	voice	had	already	told	about	him	.
轴承	出去	什么	他的	嗓音	有	已经	讲述	关于	他	.

这印证了他声音里已经透露出的关于他的信息。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] .

"	You	want	to	see	me	?	"	said	the	consul	.
"	你	想	到	看	我	?	"	说	这	领事	.

“你想见我？”领事问道。

" [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	sir	,	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	先生	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“先生，我能为您做些什么呢？”

[lɔːst] [jʊr; jər][foʊks] ?

Lost	your	folks	?
丢失的	你的	各位	?

和父母走散了吗?

[wɑːnt] [ˈmʌni] [tuː; tə][get] [hoʊm] ?

Want	money	to	get	home	?
想	钱	到	得到	家	?

想挣钱回家吗?

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [eɪ] ? " [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Something	like	that	,	eh	?	"	a	note	of	condescension	in	his	voice	.
某物	喜欢	那	,	嗯	?	"	一个	笔记	的	居高临下	在	他的	嗓音	.

“差不多吧？”他语气中带着一丝居高临下的意味。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [sɛmlɪn] .

I	just	want	to	get	permission	to	stay	here	in	Semlin	.
我	只是	想	到	得到	允许	到	停留	这里	在	塞姆林	.

我只是想获得留在塞姆林的许可。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

The	police	say	that	I'm	English	,	and	that	I'll	have	to	go	away	.
这	警察	说	那	我是	英语	,	和	那	患病的	有	到	去	离开	.

警察说我是英国人，我必须离开。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪk] [hə'ləu][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊl] . "

But	that's	because	Mike	Hallo	has	a	pull	.	"
但	那就是	因为	麦克风	你好	有	一个	拉	.	"

但那是因为迈克·哈洛有影响力。

" ['maɪk(ə)l] [hə'ləu] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ?

"	Michael	Hallo	,	the	great	merchant	?
"	迈克尔	你好	,	这	伟大的	商人	?

“伟大的商人迈克尔·哈洛？”

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [fraund] .

"	the	consul	frowned	.
"	这	领事	皱眉	.

领事皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , [sɜːr] ,

"	I	don't	know	anything	about	his	being	a	great	merchant	,	sir	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	他的	存在	一个	伟大的	商人	,	先生	,

先生，我并不了解他是一位伟大的商人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [krʊk] !

but	I	know	that	he's	a	great	crook	!
但	我	知道	那	他是	一个	伟大的	骗子	!

但我知道他是个大骗子！

[aɪv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

I've	chased	him	here	from	New	York	,	and	now	that	I've	found	him	,
我已经	追逐	他	这里	从	新的	约克	,	和	现在	那	我已经	成立	他	,

我从纽约一路追到这里，现在终于找到他了，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] ! "

I'm	not	going	to	let	him	frighten	me	into	going	away	before	he	makes	good	!	"
我是	不是	去	到	让	他	吓唬	我	进入	去	离开	前	他	制作	好的	!	"

我不会让他吓唬我，让我在他兑现承诺之前就离开！

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	Tell	me	about	this	,	my	boy	,	"	said	the	consul	.
"	告诉	我	关于	这	,	我的	男生	,	"	说	这	领事	.

“孩子，跟我说说这件事吧，”领事说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	sounds	as	if	it	should	be	interesting	.	"
"	它	声音	作为	如果	它	应该	是	有趣的	.	"

“听起来应该挺有意思的。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [sɜːr] .

"	That's	what	I	want	to	do	,	sir	.
"	那就是	什么	我	想	到	做	,	先生	.

“先生，这正是我想要做的。”

[maɪ] ['neɪmz] [dɪk] [wɔːrnər] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [ded] .

My	name's	Dick	Warner	,	and	my	father's	dead	.
我的	名字	迪克	华纳	,	和	我的	父亲的	死的	.

我叫迪克·华纳，我父亲去世了。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪk][həˈləu][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

He	and	Mike	Hallo	were	partners	in	New	York	,	and	they	had	a	good
他	和	麦克风	你好	是	合作伙伴	在	新的	约克	,	和	他们	有	一个	好的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他和迈克·哈洛在纽约是合伙人，他们的生意做得很好。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .

We	always	had	lots	of	money	until	my	father	died	.
我们	总是	有	很多	的	钱	直到	我的	父亲	死亡	.

父亲去世前，我们家一直都很富裕。

[ðen] , [raɪt] [əˈweɪ] ['æftər] [ðæt] , [maɪk] [həˈləu] [sed] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

Then	,	right	away	after	that	,	Mike	Hallo	said	the	business	began	to	go	wrong	and
然后	,	正确的	离开	后	那	,	麦克风	你好	说	这	商业	开始	到	去	错误的	和

[lɔːst] ['mʌni] .

lost	money	.
丢失的	钱	.

随后，迈克·哈洛表示，生意很快就开始走下坡路，开始亏损。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][bæd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

And	,	after	a	while	,	it	got	so	bad	,	he	said	,	that	it	had	to	be
和	,	后	一个	尽管	,	它	得到	所以	坏的	,	他	说	,	那	它	有	到	是

[kloʊzd] [daʊn] ,

closed	down	,
关闭	向下	,

他说，过了一段时间，情况变得非常糟糕，以至于不得不关闭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	there	wasn't	any	more	money	coming	in	.
和	那里	不是	任何	更多的	钱	未来	在	.

而且也没有更多资金流入了。

[hiː; hi][soʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

He	sold	out	,	and	gave	my	mother	a	little	money	and	said	he	was	going
他	卖	出去	,	和	给予	我的	母亲	一个	小的	钱	和	说	他	曾是	去

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

他出卖了自己，给了我母亲一点钱，然后说他要回家了。

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	That	might	have	happened	,	"	said	the	consul	.
"	那	可能	有	发生	,	"	说	这	领事	.

“这种情况有可能发生，”领事说。

" [ʃʊr] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [siː] !

"	Sure	—	only	it	didn't	,	you	see	!
"	当然	—	仅有的	它	没有	,	你	看	!

“当然——但事实并非如此，你看！”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][sɔːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ['evriθɪŋ] [maɪk] [həˈləu][toʊld][hɜːr; hər] .

My	mother	was	soft	,	and	she	believed	everything	Mike	Hallo	told	her	.
我的	母亲	曾是	柔软的	,	和	她	相信	一切	麦克风	你好	讲述	她	.

我母亲心肠软，她对迈克·哈洛说的话都深信不疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	wasn't	old	enough	to	know	anything	about	it	.
和	我	不是	老的	足够的	到	知道	任何事物	关于	它	.

我当时年纪太小，对此一无所知。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

So	he	got	away	with	it	all	right	,	and	went	home	.
所以	他	得到	离开	和	它	全部	正确的	,	和	去	家	.

所以他侥幸逃脱了惩罚，回家了。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] .

But	then	we	began	to	find	things	out	.
但	然后	我们	开始	到	寻找	事物	出去	.

但后来我们开始发现一些事情。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] ,

We	found	that	the	business	hadn't	been	losing	money	at	all	,
我们	成立	那	这	商业	之前没有	到过	输	钱	在	全部	,

我们发现这家企业根本没有亏损。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	he	hadn't	really	sold	it	.
和	那	他	之前没有	真的	卖	它	.

而且他实际上并没有卖掉它。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [krʊk] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] ,

He	had	another	crook	running	it	,	and	sending	him	all	the	profits	,
他	有	其他	骗子	跑步	它	,	和	发送	他	全部	这	利润	,

他雇佣了另一个骗子来经营，并将所有利润都交给他。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪk]

only	the	law	couldn't	do	anything	about	that	,	because	there'd	been	a	sort	of	fake
仅有的	这	法律	不能	做	任何事物	关于	那	,	因为	那里	到过	一个	种类	的	伪造的

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

但法律对此也无能为力，因为这属于虚假交易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈliːgəli] .

and	they	said	this	other	man	had	bought	it	legally	.
和	他们	说	这	其他	男人	有	买	它	合法地	.

他们说另一个人是合法购买的。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [sɜːr] ? "

Do	you	see	how	that	could	be	,	sir	?	"
做	你	看	如何	那	可以	是	,	先生	?	"

先生，您明白这是怎么回事吗?

" [jes] , [ˈveri] [ˈiːzəli] .

"	Yes	,	very	easily	.
"	是的	,	非常	容易地	.

“是的，非常容易。”

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] ,

I'd	have	to	know	more	about	the	facts	to	understand	it	properly	,
ID	有	到	知道	更多的	关于	这	事实	到	理解	它	适当地	,

我需要了解更多事实才能正确理解这件事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [its] [ˈpɑːsəb(ə)l] . "

but	I	can	understand	that	it's	possible	.	"
但	我	能	理解	那	它是	可能的	.	"

但我能理解这是有可能的。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] .

"	I	thought	you	would	,	sir	.
"	我	想法	你	会	,	先生	.

“我就知道你会的，先生。”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Well	**,**	**that**	**was**	**how**	**it**	**was**	**.**
出色地	,	那	曾是	如何	它	曾是	.

事情就是这样。

[wiː; wi] [nuː] ['hiːd] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] .

We	**knew**	**he'd**	**cheated**	**us**	**.**
我们	知道	他会	作弊	我们	.

我们知道他欺骗了我们。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['dædz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪk] [hə'ləu] [wʊd] [stɪl]

A	**lawyer**	**that**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**my**	**dad's**	**said**	**he**	**thought**	**Mike**	**Hallo**	**would**	**still**
一个	律师	那	曾是	一个	朋友	的	我的	爸爸的	说	他	想法	麦克风	你好	会	仍然

[biː; bi] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

be	**away**	**ahead**	**of**	**the**	**game**	**,**
是	离开	前方	的	这	游戏	,

我父亲的一位律师朋友说，他认为迈克·哈洛在比赛前还会缺席。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]

even	**if**	**he**	**paid**	**my**	**mother**	**a**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**
甚至	如果	他	有薪酬的	我的	母亲	一个	百	千	美元	,	或者	也许	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] !

hundred	**and**	**fifty**	**thousand**	**!**
百	和	五十	千	!

即使他付给我母亲十万美元，或者十五万美元!

[ænd; ənd][wiː; wi] — [waɪ] ,

And	**we**	**—**	**why**	**,**
和	我们	—	为什么	,

而我们——为什么，

[maɪ] ['mʌðɚz] [gɑːt] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]

my	**mother's**	**got**	**about**	**five**	**hundred**	**a**	**year**	**left**	**to**	**look**	**after**	**herself**	**and**	**my**	**little**
我的	母亲的	得到	关于	五	百	一个	年	左边	到	看	后	她自己	和	我的	小的

['sɪstər] ,

sister	**,**
姐姐	,

我母亲一年只剩下大约五百块钱来养活自己和我妹妹了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [dæd][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

and	**we**	**used**	**to**	**have**	**ever**	**so**	**much**	**when**	**dad**	**was**	**alive**	**!**
和	我们	用过的	到	有	曾经	所以	很多	什么时候	爸爸	曾是	活	!

爸爸在世的时候，我们家可是有很多东西呢!

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [maɪk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [θruː] .

So	**I**	**just**	**came**	**over**	**here**	**to**	**find**	**Mike**	**and**	**try**	**to**	**make**	**him**	**come**	**through**	**.**
所以	我	只是	来了	超过	这里	到	寻找	麦克风	和	尝试	到	制作	他	来	通过	.

"

"

"

所以我过来就是想找到迈克，让他帮忙。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	**Good**	**for**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**consul**	**,**	**carried**	**away**	**for**	**the**	**moment**	**.**
"	好的	为了	你	!	"	惊呼	这	领事	,	携带	离开	为了	这	片刻	.

"真为你高兴！"领事惊呼道，一时激动不已。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [fraund] ['θɔːtfəli] .

But	**then**	**he**	**frowned**	**thoughtfully**	**.**
但	然后	他	皱眉	深思熟虑	.

但他随即皱起了眉头，若有所思。

" [lʊk] [hɪr] , [dɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [raɪt] [θruː] .
" Look here , Dick , I believe your story , right through .
" 看 这里 , 迪克 , 我 相信 你的 故事 , 正确的 通过 .

“听着，迪克，我相信你的话，完全相信。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [get] [θɪŋz] ['twɪstɪd] .
You're not the sort of boy that would get things twisted .
你是 不是 这 种类 的 男生 那 会 得到 事物 扭曲 .

你不是那种会把事情搞错的男孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [hə'ləu] [dɪs'gɔːrdʒ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
But if you couldn't make Hallo disgorge in New York ,
但 如果 你 不能 制作 你好 吐出 在 新的 约克 ,

但如果你无法让Hallo在纽约脱口而出，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] —
how can you hope to do it here , where he has all sorts of influence —
如何 能 你 希望 到 做 它 这里 , 在哪里 他 有 全部 排序 的 影响 —
[pʊl] ,
pull ,
拉 ,

你怎能指望在这里做到这一点呢？他在这里拥有各种各样的影响力——拉拢、操控、

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
as you call it ?
作为 你 称呼 它 ?

就像你所说的那样？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , ['eniweɪ] ?
And how did you get here , anyway ?
和 如何 做过 你 得到 这里 , 反正 ?

那你是怎么到这儿来的呢？

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sɛmlɪn] . "
It costs money to travel from New York to Semlin . "
它 成本 钱 到 旅行 从 新的 约克 到 塞姆林 . "

从纽约到塞姆林需要花钱。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ʌp][maɪ] ['mʌni] , [sɜːr] .
" I had a good job , and saved up my money , sir .
" 我 有 一个 好的 工作 , 和 已保存 向上 我的 钱 , 先生 .

“先生，我有一份好工作，也攒了些钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['stuːərd] .
And then I worked my way across the ocean as a steward .
和 然后 我 工作 我的 方式 穿过 这 海洋 作为 一个 管家 .

然后我一路奋斗，最终以乘务员的身份跨越重洋。

[aɪ'd] ['stʌdid] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [ðen] ,
I'd studied languages a good deal , too , and I got another job then ,
ID 研究 语言 一个 好的 交易 , 也 , 和 我 得到 其他 工作 然后 ,

我也学过不少语言，然后就找到了另一份工作。

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts]
traveling with a rich family that wanted to have someone to buy tickets
旅行 和 一个 富有的 家庭 那 通缉 到 有 某人 到 买 门票
[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [θɪŋz] [kɔːst][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
and tell how much things cost in the shops ,
和 告诉 如何 很多 事物 成本 在 这 商店 ,

和一家富裕人家一起旅行，他们想找个人帮忙买票，还要告诉他们商店里的东西多少钱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['tʃiːtɪd] .

so	that	they	wouldn't	get	cheated	.
所以	那	他们	不会	得到	作弊	.

这样他们就不会被骗了。

[aɪ] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['bjuːdə] - [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

I	came	as	far	as	Buda	-	Pesth	with	them	,
我	来了	作为	远的	作为	布达	-	佩斯	和	他们	,

我和他们一起到了布达佩斯，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [peɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['belgreɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɜːrv] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

and	then	they	paid	my	way	to	Belgrade	so	that	I	could	reserve	rooms	for	them	there	.
和	然后	他们	有薪酬的	我的	方式	到	贝尔格莱德	所以	那	我	可以	预订	房间	为了	他们	那里	.

然后他们支付了我去贝尔格莱德的旅费，以便我能在那里为他们预订房间。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] ['mægjɑː] [ænd; ənd] ['sɜːrviən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ,

You	see	,	I	can	talk	German	and	Magyar	and	Servian	and	Russian	,
你	看	,	我	能	讲话	德语	和	匈牙利语	和	塞尔维亚	和	俄语	,

你看，我会说德语、匈牙利语、塞尔维亚语和俄语。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] . "

as	well	as	French	and	English	and	Italian	.	"
作为	出色地	作为	法语	和	英语	和	意大利语	.	"

以及法语、英语和意大利语。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	For	heaven's	sake	!	"	said	the	consul	,	in	amazement	.
"	为了	天	清酒	!	"	说	这	领事	,	在	惊愕	.

“我的天哪！”领事惊讶地说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hə'ləu] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] ,

"	My	boy	,	I'm	not	so	sure	that	you	won't	be	able	to	give	Hallo	a	bad	time	,
"	我的	男生	,	我是	不是	所以	当然	那	你	惯于	是	有能力的	到	给	你好	一个	坏的	时间	,

“我的孩子，我可不敢保证你不会让哈洛过得不好过。”

['æftər] [ɔːl] !

after	all	!
后	全部	!

毕竟!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] .

You	must	have	a	gift	of	tongues	.
你	必须	有	一个	礼物	的	舌头	.

你一定有说方言的恩赐。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hæf] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] , [tuː] , [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] . "

I	don't	know	half	the	languages	you	do	,	and	I'm	supposed	to	,	too	,	in	my	work	.	"
我	不	知道	一半	这	语言	你	做	,	和	我是	据称	到	,	也	,	在	我的	工作	.	"

我不会你掌握的语言的一半，但我的工作需要我也会这些语言。

" [oʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [sɜːr] .

"	Oh	,	I've	always	been	pretty	good	at	languages	,	sir	.
"	哦	,	我已经	总是	到过	漂亮的	好的	在	语言	,	先生	.

“哦，先生，我一直都很擅长语言。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

And	**if**	**you**	**like**	**to**	**know**	**how**	**to**	**talk**	**other**	**languages**	**,**
和	如果	你	喜欢	到	知道	如何	到	讲话	其他	语言	,

如果你想学习如何说其他语言，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [spiːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

you	**can**	**find**	**people**	**that**	**speak**	**them**	**all**	**in**	**New**	**York**	**.**
你	能	寻找	人们	那	说话	他们	全部	在	新的	约克	.

在纽约，你可以找到会说所有这些语言的人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] , [tuː] — [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .

I	**know**	**a**	**little**	**Turkish**	**,**	**too**	**—**	**not**	**so**	**very**	**much**	**,**	**but**	**enough**	**to**	**get**	**along**	**.**
我	知道	一个	小的	土耳其	,	也	—	不是	所以	非常	很多	,	但	足够的	到	得到	沿着	.

我也懂一点土耳其语——虽然不多，但足以应付日常交流。

[ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] .

And	**I**	**forgot**	**about**	**the**	**Greek**	**.**
和	我	忘了	关于	这	希腊语	.

我竟然忘了希腊语。

" [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	**The**	**consul**	**roared**	**with**	**laughter**	**.**
"	这	领事	咆哮	和	笑声	.

领事放声大笑。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	**By**	**George**	**!**
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hə'ləu] !

"	**I'll**	**back**	**you**	**to**	**make**	**it**	**hot**	**for**	**Hallo**	**!**
"	患病的	后退	你	到	制作	它	热的	为了	你好	!

“我会支持你让Hallo火起来！”

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['sɪriəs] .

"	**But**	**then**	**he**	**grew**	**more**	**serious**	**.**
"	但	然后	他	生长	更多的	严肃的	.

但后来他变得严肃起来。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	我	不	知道	,	尽管	,	"	他	去	在	.

“不过，我也不知道，”他继续说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [hɑːrd] [lʌk] , [dɪk] .

"	**You're**	**in**	**hard**	**luck**	**,**	**Dick**	**.**
"	你是	在	难的	运气	,	迪克	.

“迪克，你运气真差。”

[ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

In	**ordinary**	**times**	**I**	**think**	**you'd**	**have**	**a**	**good**	**chance**	**.**
在	普通的	时代	我	思考	你会	有	一个	好的	机会	.

正常情况下，我认为你很有机会。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːnt] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] .

But	**these**	**aren't**	**ordinary**	**times**	**.**
但	这些	不是	普通的	时代	.

但现在并非寻常时期。

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He led the way to the window .
" 他 引领 这 方式 到 这 窗户 .

他带头走向窗户。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] ['dænjuːb] , [ðə; ði] [greɪt] ,
From it they could see the broad Danube , the great ,
从 它 他们 可以 看 这 广阔 多瑙河 , 这 伟大的 ,

从那里他们可以看到宽阔的多瑙河，伟大的，

['slʌgɪʃ] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [ɪts] [sloʊ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
sluggish river that was wending its slow way to the Black Sea , and the
迟缓 河 那 曾是 结束 它是 慢的 方式 到 这 黑色的 海 , 和 这
['nɛroʊɚ] ,
narrower ,
较窄 ,

一条缓缓流向黑海的河流，以及较窄的河段，

['kliːnər] [seɪv] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [striːm] [hɪr]
cleaner Save , directly before them , which flowed into the bigger stream here
清洁工 节省 , 直接地 前 他们 , 哪个 流动 进入 这 大 溪流 这里
[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪts] [oʊn] [aɪ'dentəti] .
and lost its own identity .
和 丢失的 它是 自己的 身份 .

更干净的 Save，就在它们前面，流入了这里的大溪流，失去了自己的特色。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːl] [brɪdʒ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .
Across the Save was a steel bridge , over which a train was now running .
穿过 这 节省 曾是 一个 钢 桥 , 超过 哪个 一个 火车 曾是 现在 跑步 .

萨维河对岸是一座钢桥，现在有一列火车正在桥上行驶。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
And at the other end of the bridge was a city of white houses ,
和 在 这 其他 结尾 的 这 桥 曾是 一个 城市 的 白色的 房屋 ,

桥的另一端是一座由白色房屋组成的小城。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [spaɪəz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] , [flæt] ['tɑːpt] [hɪl] [stʊd]
with minarets and spires , and on top of a high , flat topped hill stood
和 宣礼塔 和 尖塔 , 和 在 顶部 的 一个 高的 , 平坦的 顶峰 爬坡道 站立
[æn; ən] [oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

有尖塔和尖顶，在一座高高的平坦山顶上矗立着一座古老的.....

[waɪt] ['fɔːrtrəs] .
white fortress .
白色的 堡垒 .

白色堡垒。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look there , above the bridge , " he said .
" 看 那里 , 多于 这 桥 , " 他 说 .

“看那边，桥上面，”他说。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɑːnɪtər] ? "
" Do you see that monitor ? "
" 做 你 看 那 监视器 ? "

你看到那个显示器了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dænjuːb] . "
And there are two more out in the Danube . "
和 那里 是 二 更多的 出去 在 这 多瑙河 . "

还有两处在多瑙河里。

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly !**
" 确切地 !

“确切地！

[wel] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðoʊz] ['mɑːnətɝz] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['bɔmbaːdiŋ] ['belgreɪd] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Well , at any moment those monitors may begin bombarding Belgrade , the capital
出色地 , 在 任何 片刻 那些 显示器 可能 开始 轰炸 贝尔格莱德 , 这 首都
[ʌv; əv] ['səːvjə] .
of Servia .
的 塞尔维亚 .

嗯，这些监控器随时可能开始轰炸塞尔维亚首都贝尔格莱德。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][wɔːr] [wɪl] [breɪk] [aʊt] ,
I don't know at what moment war will break out ,
我 不 知道 在 什么 片刻 战争 将要 休息 出去 ,

我不知道战争何时会爆发。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'leɪd] ['veri] [lɔːŋ] . "
but I know that it won't be delayed very long . "
但 我 知道 那 它 惯于 是 延迟 非常 长的 . "

但我知道不会耽搁太久。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] .
" **It won't be much of a war , will it , sir ? " asked Dick .**
" 它 惯于 是 很多 的 一个 战争 , 将要 它 , 先生 ? " 问 迪克 .

“不会是一场大规模的战争吧，先生？”迪克问道。

" - [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] , [aɪ] [θɔːt] . "
" **Servia's too small to have a chance with Austria - Hungary , I thought . "**
" - 也 小的 到 有 一个 机会 和 奥地利 - 匈牙利 , 我 想法 . "

“我想，塞尔维亚太小了，不可能与奥匈帝国抗衡。”

" ['meɪbi] .
" **Maybe .**
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['səːvjə] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [θruː] [tuː] [greɪt] ['wɔrz] .
But you must remember that Servia has just been through two great wars .
但 你 必须 记住 那 塞尔维亚 有 只是 到过 通过 二 伟大的 战争 .

但你必须记住，塞尔维亚刚刚经历了两次大战。

[ʃiː; ʃi] [smæʃt] [ðə; ði] ['tɝːks] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
She smashed the Turks in her great battles with them , and then she
她 粉碎 这 土耳其人 在 她 伟大的 战斗 和 他们 , 和 然后 她
[smæʃt] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] ,
smashed the Bulgarians ,
粉碎 这 保加利亚人 ,

她在与土耳其人的大战中彻底击溃了土耳其人，然后又击溃了保加利亚人。

[huː] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['tɝːks] [tuː] ,

who	had	beaten	the	Turks	too	,
WHO	有	被打败	这	土耳其人	也	,

他们也曾击败过土耳其人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn][ɔːl]

and	were	supposed	to	have	the	most	efficient	army	of	its	size	in	all
和	是	据称	到	有	这	最多	高效的	军队	的	它是	尺寸	在	全部

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

他们本应拥有全欧洲同等规模下最高效的军队。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sɜːrviən] ['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː]

You	see	,	the	Servian	army	has	been	doing	a	lot	of	fighting	in	these	last	few
你	看	,	这	塞尔维亚	军队	有	到过	正在做	一个	很多	的	斗争	在	这些	最后的	很少

['jɪrz] .

years	.
年	.

你看，塞尔维亚军队在过去几年里打了很多仗。

['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] , [ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [wɔːr][ɪz] .

Every	man	in	it	is	a	veteran	,	and	knows	just	what	war	is	.
每一个	男人	在	它	是	一个	老将	,	和	知道	只是	什么	战争	是	.

剧中所有男演员都是退伍老兵，深知战争的残酷。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə]

A	man	like	that	is	worth	more	than	one	who	has	to	get	used	to	the	idea
一个	男人	喜欢	那	是	值得	更多的	比	一	WHO	有	到	得到	用过的	到	这	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,

of	a	campaign	,
的	一个	活动	,

像他这样的人比那些需要时间适应竞选理念的人更有价值。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] .

and	has	never	been	under	fire	.
和	有	绝不	到过	在下面	火	.

而且从未遭受过炮火袭击。

[ænd; ənd] — ['meɪbi] ['ɔːstriə] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['səːvjə] [ə'loʊn] .

And	—	maybe	Austria	wouldn't	have	to	fight	Servia	alone	.
和	—	或许	奥地利	不会	有	到	斗争	塞尔维亚	独自的	.

或许奥地利就不必独自对抗塞尔维亚了。

" [dɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Dick	stared	at	him	.
"	迪克	凝视	在	他	.

迪克盯着他看。

" ['meɪbi] ['rʌʃə] [wɪl] [help] ['səːvjə] .

"	Maybe	Russia	will	help	Servia	.
"	或许	俄罗斯	将要	帮助	塞尔维亚	.

“或许俄罗斯会帮助塞尔维亚。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

I	think	she	will	.
我	思考	她	将要	.

我觉得她会的。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Then	all	of	Europe	will	get	into	the	war	,	sooner	or	later	.
然后	全部	的	欧洲	将要	得到	进入	这	战争	,	很快	或者	之后	.

那么，整个欧洲迟早都会卷入战争。

[ɪf] ['ɔːstriə] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] ['rʌʃə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

If	Austria	has	to	fight	Russia	on	the	other	side	,
如果	奥地利	有	到	斗争	俄罗斯	在	这	其他	边	,

如果奥地利不得不与俄罗斯对抗，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ɑːrmi][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt]

she	won't	be	able	to	spare	her	whole	army	or	anything	like	it	to	fight
她	惯于	是	有能力的	到	空闲的	她	所有的	军队	或者	任何事物	喜欢	它	到	斗争

['səːvjə] .

Servia	.
塞尔维亚	.

她不可能调动全部军队或类似的兵力去对抗塞尔维亚。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrviənz] [wəʊnt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ] [ðæt] ['meni] ['ɔstrɪənz] , [aɪ]

And	three	hundred	thousand	Servians	won't	be	beaten	by	that	many	Austrians	,	I
和	三	百	千	塞尔维亚人	惯于	是	被打败	经过	那	许多	奥地利人	,	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

can	tell	you	!	"
能	告诉	你	!	"

我可以告诉你，三十万塞尔维亚人绝对打不过那么多奥地利人!

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hə'ləu] , ['æftər][ɔːl] , [sɜːr] .

"	Well	,	but	I	don't	see	what	that's	got	to	do	with	Hallo	,	after	all	,	sir	.
"	出色地	,	但	我	不	看	什么	那就是	得到	到	做	和	你好	,	后	全部	,	先生	.

“但是，先生，我实在看不出这和Hallo有什么关系。”

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɪz][hiː; hi] ? "

He's	not	a	soldier	,	is	he	?	"
他是	不是	一个	士兵	,	是	他	?	"

他不是军人，对吧?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['hiːz] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

He's	past	the	age	of	military	service	.
他是	过去的	这	年龄	的	军队	服务	.

他已经过了服兵役的年龄。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] , [dɪk] .

But	this	is	what	it	will	mean	,	Dick	.
但	这	是	什么	它	将要	意思是	,	迪克	.

但这就是它的意义所在，迪克。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [taɪmz]

In	time	of	war	ordinary	affairs	can't	be	attended	to	the	way	they	are	in	times
在	时间	的	战争	普通的	事务	不能	是	参加	到	这	方式	他们	是	在	时代

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

战争时期，日常事务无法像和平时期那样处理。

['iːv(ə)n]['liːg(ə)l] , [əd'mɪtɪd] ['dɛts] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [kɑːnt] [biː; bi]

Even	legal	,	admitted	debts	,	that	a	man	is	perfectly	willing	to	pay	,	can't	be
甚至	合法的	,	承认	债务	,	那	一个	男人	是	完美	愿意的	到	支付	,	不能	是

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

即使是合法的、经承认的债务，即使一个人完全愿意偿还，也无法收回。

['speʃ(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wɔ:r] .

Special	**laws**	**and**	**rules**	**are**	**made**	**,**	**just**	**for**	**war**	**.**
特别的	法律	和	规则	是	制成	,	只是	为了	战争	.

战争时期会制定专门的法律和规则。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər][hə'ləu][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ju:; jʊ] .

It	**would**	**make**	**it**	**much**	**easier**	**for**	**Hallo**	**to**	**dodge**	**you**	**.**
它	会	制作	它	很多	更轻松	为了	你好	到	躲闪	你	.

这样一来，Hallo 就更容易躲开你了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . "

And	**he**	**has**	**a**	**pull**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**	**"**
和	他	有	一个	拉	,	作为	你	说	.	"

正如你所说，他确实有影响力。

" [jes] , [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "

"	**Yes**	**,**	**but**	**so**	**have**	**you**	**,**	**haven't**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	是的	,	但	所以	有	你	,	还没有	你	,	先生	?	"

“是的，但您也一样，不是吗，先生？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:nsə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**consul**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	希望	所以	,	"	说	这	领事	,	和	一个	微笑	.

“但愿如此，”领事笑着说。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [tu:] .

"	**Of**	**a**	**different**	**sort**	**from**	**his**	**,**	**too**	**.**
"	的	一个	不同的	种类	从	他的	,	也	.

“而且和他的情况也不一样。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪk] .

But	**I'm**	**afraid**	**it**	**isn't**	**the**	**sort**	**that**	**can**	**help**	**you**	**very**	**much**	**just**	**now**	**,**	**Dick**	**.**
但	我是	害怕的	它	不是	这	种类	那	能	帮助	你	非常	很多	只是	现在	,	迪克	.

但恐怕这种帮助现在对你已经没什么用了，迪克。

[stɪl] , [wi:d] ['betər] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .

Still	**,**	**we'd**	**better**	**do**	**what**	**we**	**can**	**.**
仍然	,	我们会	更好的	做	什么	我们	能	.

不过，我们最好还是尽力而为。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

You	**want**	**to**	**stay**	**here**	**.**
你	想	到	停留	这里	.

你想留在这里。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ?

Have	**you**	**got**	**a**	**passport**	**?**
有	你	得到	一个	护照	?

你有护照吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

It	**would**	**simplify**	**matters**	**for**	**you**	**.**	**"**
它	会	简化	事情	为了	你	.	"

这样对你来说就简单多了。

" [noʊ] , [sɜ:r] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

They	**told**	**me**	**at**	**home**	**I**	**didn't**	**need**	**it**	**.**	**"**
他们	讲述	我	在	家	我	没有	需要	它	.	"

家里人告诉我我不需要它。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'nɔɪd] .

"	That's	what	they	are	always	saying	,	"	said	the	consul	,	looking	annoyed	.
"	那就是	什么	他们	是	总是	说	,	"	说	这	领事	,	寻找	恼怒	.

“他们总是这么说，”领事不耐烦地说。

" [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] ['jʊrəp] ['iznt] [dʒʌst] [laɪk] [ə'merɪkə] .

"	They	never	seem	to	understand	,	at	home	,	that	Europe	isn't	just	like	America	.
"	他们	绝不	似乎	到	理解	,	在	家	,	那	欧洲	不是	只是	喜欢	美国	.

“他们似乎永远无法理解，在国内，欧洲并不像美国。”

[hɪr] [wɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Here	war	is	likely	to	break	out	at	any	moment	,	and	then	a	passport	is	a	necessity	.
这里	战争	是	可能	到	休息	出去	在	任何	片刻	,	和	然后	一个	护照	是	一个	必要性	.

这里随时可能爆发战争，届时护照就成了必需品。

[its] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

It's	been	that	way	for	years	.
它是	到过	那	方式	为了	年	.

这种情况已经持续很多年了。

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ?

Still	,	I	suppose	you've	got	some	sort	of	proof	that	you're	an	American	citizen	?
仍然	,	我	认为	你已经	得到	一些	种类	的	证明	那	你是	一个	美国人	公民	?

不过，我想你应该有某种证明你是美国公民的证据吧?

[jʊr; jər] [bɜːrθ] [sər'tɪfɪkət] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ? "

Your	birth	certificate	or	something	of	the	sort	?	"
你的	出生	证书	或者	某物	的	这	种类	?	"

你的出生证明之类的东西?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	sir	,	I'm	afraid	I	haven't	.
"	不	,	先生	,	我是	害怕的	我	还没有	.

“不，先生，恐怕我没有。”

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [sər'tɪfɪkət] . "

I	haven't	got	anything	except	my	Boy	Scout	certificate	.	"
我	还没有	得到	任何事物	除了	我的	男生	侦察	证书	.	"

除了童子军证书，我什么都没有。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] .

"	Let	me	see	that	.
"	让	我	看	那	.

让我看看。

" [dɪk] [prə'duːst] , ['ræðər] ['praʊdli] , [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kɑːrd] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] ,

"	Dick	produced	,	rather	proudly	,	the	pocket	card	that	showed	him	to	be	a	first	-	class	scout	,
"	迪克	生产	,	相当	自豪地	,	这	口袋	卡片	那	显示	他	到	是	一个	第一的	-	班级	侦察	,

迪克颇为自豪地拿出那张口袋卡片，上面显示他是一名一流的球探。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][pə'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [nuː] [jɔːk] [truːp] ,

a	member	of	a	star	patrol	of	a	good	New	York	troop	,
一个	成员	的	一个	星星	巡逻	的	一个	好的	新的	约克	部队	,

纽约一支优秀部队的明星巡逻队成员，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ɑːnər] ['bædʒɪz] .

and	recorded	his	many	honor	badges	.
和	记录	他的	许多	荣誉	徽章	.

并记录了他获得的众多荣誉勋章。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːnsə(ə)l] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	fine	,	"	said	the	consul	,	returning	it	.
"	这	是	美好的	,	"	说	这	领事	,	返回	它	.

“没问题，”领事说着，把信还给了他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	But	it	doesn't	prove	that	you're	an	American	,	my	boy	.
"	但	它	不	证明	那	你是	一个	美国人	,	我的	男生	.

“但这并不能证明你是美国人，孩子。”

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Dick	looked	at	him	in	dismay	.
"	迪克	看起来	在	他	在	沮丧	.

迪克惊恐地看着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	But	you	believe	that	I	am	,	don't	you	,	sir	?	"
"	但	你	相信	那	我	是	,	不	你	,	先生	?	"

“但您相信我是，对吗，先生？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] !

"	I	certainly	do	!
"	我	当然	做	!

“我当然愿意！”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪr]

There	isn't	a	boy	of	any	other	country	in	the	world	that	could	have	come	here
那里	不是	一个	男生	的	任何	其他	国家	在	这	世界	那	可以	有	来	这里

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

as	you	have	done	!
作为	你	有	完毕	!

世界上没有哪个国家的男孩能像你一样来到这里！

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['dʌznt] [kaʊnt] .

But	what	I	believe	doesn't	count	.
但	什么	我	相信	不	数数	.

但我的想法并不重要。

[ɪf] [hə'ləu][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'speld] ,

If	Hallo	is	trying	to	have	you	expelled	,
如果	你好	是	尝试	到	有	你	被驱逐	,

如果Hallo试图将你开除，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['defɪnətli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

I'd	have	to	be	able	to	prove	definitely	that	you	were	an	American	,
ID	有	到	是	有能力的	到	证明	确实	那	你	是	一个	美国人	,

我必须能够确凿地证明你是美国人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	just	saying	that	I	believed	it	.
反而	的	只是	说	那	我	相信	它	.

而不是仅仅说我相信它。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] — [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [ðiːz] [ɑːnt] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] .

In	ordinary	times	—	but	,	as	I've	told	you	already	,	these	aren't	ordinary	times	.
在	普通的	时代	—	但	,	作为	我已经	讲述	你	已经	,	这些	不是	普通的	时代	.

在正常时期——但是，正如我之前告诉你们的，现在不是正常时期。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hə'ləu] .

And	I	know	a	little	something	about	this	Hallo	.
和	我	知道	一个	小的	某物	关于	这	你好	.

我对这个Hallo略知一二。

[aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "

I've	had	trouble	with	him	myself	.	"
我已经	有	麻烦	和	他	我	.	"

我自己也和他有过矛盾。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ? "

"	You	have	,	sir	?	"
"	你	有	,	先生	?	"

“您有吗，先生？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	exports	things	to	America	,
他	出口	事物	到	美国	,

他向美国出口商品。

[ænd; ənd] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][tuː; tə]['væljuːz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it's	part	of	my	duty	to	certify	to	values	and	so	on	,	for	the
和	它是	部分	的	我的	责任	到	证明	到	值	和	所以	在	,	为了	这

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

向海关证明其价值等等，也是我的职责之一。

[aɪv] [θɔːt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] .

I've	thought	once	or	twice	that	he	was	trying	to	cheat	.
我已经	想法	一次	或者	两次	那	他	曾是	尝试	到	欺骗	.

我曾一两次怀疑他想作弊。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊl] [ɪz] ['maɪti] [strɔːŋ] .

I'm	sure	of	this	—	that	his	pull	is	mighty	strong	.
我是	当然	的	这	—	那	他的	拉	是	强大的	强的	.

我确信这一点——他的影响力非常强大。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

But	I	tell	you	what	I'll	do	.
但	我	告诉	你	什么	患病的	做	.

但我告诉你我会怎么做。

[aɪl] ['keɪb(ə)l][fɔːr; fər] [pruːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'dentətɪ] .

I'll	cable	for	proofs	of	your	identity	.
患病的	电缆	为了	证明	的	你的	身份	.

我会发电报索取你的身份证明。

[jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

Your	scoutmaster	should	be	able	to	get	them	.
你的	童子军领队	应该	是	有能力的	到	得到	他们	.

你的童子军领队应该能弄到。

[wiːl] [hoʊp][hə'ləu][wəʊnt] ['hɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .

We'll	hope	Hallo	won't	hurry	too	much	.
出色地	希望	你好	惯于	匆忙	也	很多	.

我们希望Hallo不要太着急。

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [sɪks] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] .

Now	be	off	,	but	come	back	at	six	,	and	we'll	have	dinner	together	.
现在	是	离开	,	但	来	后退	在	六	,	和	出色地	有	晚餐	一起	.

现在你可以走了，但六点回来，我们一起吃晚饭。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːfər]

A	SURPRISING	OFFER
一个	奇怪	提供

令人惊喜的报价

['plʌki] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [æz; əz] [dɪk] [wɔːrnər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Plucky	and	self	-	reliant	as	Dick	Warner	really	was	,
勇敢的	和	自己	-	依赖	作为	迪克	华纳	真的	曾是	,

迪克·华纳的确是一位勇敢自立的人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['kɑːnsə(ə)l] - ['ɑːfɪs]

he	felt	a	good	deal	better	when	he	emerged	from	Consul	Denniston's	office
他	毛毡	一个	好的	交易	更好的	什么时候	他	出现	从	领事	-	办公室

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [klɑːks] [ˌfɪf'tiːn]

than	when	he	had	been	trying	to	get	by	the	barrier	of	clerks	fifteen
比	什么时候	他	有	到过	尝试	到	得到	经过	这	障碍	的	职员	十五

['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

minutes	earlier	.
分钟	早些时候	.

当他从丹尼斯顿领事的办公室出来时，他感觉比十五分钟前试图越过办事员的障碍时好多了。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Then	he	had	been	a	good	many	thousand	miles	from	home	,
然后	他	有	到过	一个	好的	许多	千	英里	从	家	,

那时他已经离家数千英里了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['frendləs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪliən] ['kʌntri] ,

and	not	only	friendless	in	a	strange	and	alien	country	,
和	不是	仅有的	没有朋友	在	一个	奇怪的	和	外星人	国家	,

不仅身处异国他乡举目无亲，

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['enəmi] [æz; əz] [wel] .

but	possessed	of	a	determined	and	unscrupulous	enemy	as	well	.
但	拥有	的	一个	决定	和	无良的	敌人	作为	出色地	.

但同时也面临着一个意志坚定、肆无忌惮的敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] ['oʊnli] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hə'ləu] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

He	had	told	only	the	truth	about	Hallo	,	but	he	did	not	know	everything	,	by	any	means	,
他	有	讲述	仅有的	这	真相	关于	你好	,	但	他	做过	不是	知道	一切	,	经过	任何	方法	,

他所说的关于哈洛的都是实话，但他绝不可能知道全部真相。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hʌŋ'geriən] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

about	the	rich	Hungarian	who	had	cheated	his	widowed	mother	.
关于	这	富有的	匈牙利	WHO	有	作弊	他的	寡	母亲	.

讲述的是一个富有的匈牙利人欺骗了他寡居的母亲的故事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [sɛmlɪn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

He	had	not	been	very	long	in	Semlin	,	however	,	without	making	the	discovery	that
他	有	不是	到过	非常	长的	在	塞姆林	,	然而	,	没有	制作	这	发现	那

[hɪr] ,

here	,
这里	,

然而，他在塞姆林待的时间并不长，就发现，在这里，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [hʌŋ'geriən] [taʊn] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['səːvjə] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [seɪv] ,

in	the	old	Hungarian	town	that	faced	the	capital	of	Servia	across	the	river	Save	,
在	这	老的	匈牙利	镇	那	面对	这	首都	的	塞尔维亚	穿过	这	河	节省	,

在与萨韦河对岸塞尔维亚首都隔河相望的匈牙利古城里，

[maɪk] [hə'ləu][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [nuː]

Mike	Hallo	was	a	far	more	important	person	than	he	had	ever	been	in	New
麦克风	你好	曾是	一个	远的	更多的	重要的	人	比	他	有	曾经	到过	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

迈克·哈洛的地位比他在纽约时重要得多。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [wɔːrnər] [ænd; ənd][hə'ləu][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] [wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

The	firm	of	Warner	and	Hallo	had	been	a	good	,	sound	one	in	New	York	,
这	公司	的	华纳	和	你好	有	到过	一个	好的	,	声音	一	在	新的	约克	,

华纳和哈洛公司在纽约一直是一家优秀、稳健的公司。

[ænd; ənd][bəuθ]['pɑːrtnərz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wel] [ɔːf] .

and	both	partners	had	been	comfortably	well	off	.
和	两个都	合作伙伴	有	到过	舒适地	出色地	离开	.

两位合伙人都家境优渥。

[bʌt; bət][ɪn] [sɛmlɪn] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] ['veri] [greɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]

But	in	Semlin	means	that	had	not	seemed	very	great	in	New	York	made	a	man
但	在	塞姆林	方法	那	有	不是	似乎	非常	伟大的	在	新的	约克	制成	一个	男人

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	equivalent	of	a	millionaire	in	America	.
这	相等的	的	一个	百万富翁	在	美国	.

但塞姆林的意思是，在纽约看起来并不伟大的事情，却让一个人在美国成为了相当于百万富翁的巨富。

[hə'ləu] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Hallo	lived	in	one	of	the	finest	houses	of	the	city	,
你好	居住地	在	一	的	这	最好的	房屋	的	这	城市	,

哈洛住在城里最好的房子之一里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	seemed	to	be	looked	up	to	and	respected	.
和	似乎	到	是	看起来	向上	到	和	受人尊敬	.

他似乎很受人尊敬和仰慕。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

" [dɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dick	had	said	to	himself	.
"	迪克	有	说	到	他自己	.

迪克对自己说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [duː][ʌv; əv]

"	They	seem	to	think	as	much	of	him	here	as	people	in	New	York	do	of
"	他们	似乎	到	思考	作为	很多	的	他	这里	作为	人们	在	新的	约克	做	的

[dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən][ɔːr] [ændɪ] ['kɑːrnəgi] !

J	.	P	.	Morgan	or	Andy	Carnegie	!
J	.	P	.	摩根	或者	安迪	卡内基	!

“他们在这里似乎对他的评价和纽约人对摩根大通或安迪·卡内基的评价一样高！”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [sɛmlɪn] .

"	Dick	was	boarding	in	Semlin	.
"	迪克	曾是	登机	在	塞姆林	.

迪克当时住在塞姆林。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	extravagance	of	a	hotel	,	he	felt	,	was	not	for	him	.
这	奢侈	的	一个	酒店	,	他	毛毡	,	曾是	不是	为了	他	.

他觉得酒店的奢华不适合自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	considerable	sum	of	money	,	which	he	always	carried	with
他	有	一个	大量	和	的	钱	,	哪个	他	总是	携带	和

[hɪm; ɪm] , [ɪn][goʊld] ,

him	,	in	gold	,
他	,	在	金子	,

他有一大笔钱，总是随身携带，都是黄金。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [belt] , [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ,

wrapped	in	a	belt	,	which	never	left	him	,
包装	在	一个	腰带	,	哪个	绝不	左边	他	,

裹在腰带里，那条腰带他从未摘下过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['mʌni] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	he	knew	this	money	might	have	to	last	him	a	long	time	,
但	他	知道	这	钱	可能	有	到	最后的	他	一个	长的	时间	,

但他知道这笔钱可能要让他维持很长时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siːk]

and	if	he	could	help	it	he	was	certainly	not	going	to	have	to	seek
和	如果	他	可以	帮助	它	他	曾是	当然	不是	去	到	有	到	寻找

['tʃærəti] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

charity	to	get	home	.
慈善机构	到	得到	家	.

如果可以的话，他绝对不想靠救济金才能回家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ] .

He	wanted	to	paddle	his	own	canoe	;	that	was	his	favorite	motto	.
他	通缉	到	桨	他的	自己的	独木舟	;	那	曾是	他的	最喜欢的	座右铭	.

他想自己划独木舟；这是他最喜欢的座右铭。

[dɪk] ['hædnt] [siːn] [maɪk][hə'ləu] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Dick	hadn't	seen	Mike	Hallo	,	to	speak	to	him	,	since	he	had	come	to
迪克	之前没有	已见	麦克风	你好	,	到	说话	到	他	,	自从	他	有	来	到

[sɛmlɪn] .

Semlin	.
塞姆林	.

自从来到塞姆林以来，迪克就没见过迈克·哈洛，也没跟他说过话。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [maɪk][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ][ɪn][æn; ən]

He	had	seen	him	at	a	distance	when	Mike	had	been	driving	in	an
他	有	已见	他	在	一个	距离	什么时候	麦克风	有	到过	驾驶	在	一个

['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

open	carriage	,
打开	运输	,

他远远地看到过他，当时迈克正乘坐敞篷马车。

[ænd; ənd][maɪk][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

and	Mike	had	seen	him	,	too	.
和	麦克风	有	已见	他	,	也	.

迈克也见过他。

[dɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæloʊ] [tʃiːks] ,

Dick	had	caught	the	flush	on	the	sallow	cheeks	,
迪克	有	捕捉	这	冲洗	在	这	黄褐色	脸颊	,

迪克注意到了那双蜡黄脸颊上的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnɚz] ['næroʊ] ,

and	the	look	of	hate	that	had	sprung	into	his	father's	partner's	narrow	,
和	这	看	的	恨	那	有	弹簧	进入	他的	父亲的	合伙人的	狭窄的	,

['biːdi] [aɪz] .

beady	eyes	.
珠子	眼睛	.

还有他父亲的合伙人那双狭长、珠状的眼睛里迸发出的仇恨神色。

[oʊ] , [jes] , [maɪk] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɛmlɪn] !

Oh	,	yes	,	Mike	knew	he	was	in	Semlin	!
哦	,	是的	,	麦克风	知道	他	曾是	在	塞姆林	!

哦，是的，迈克知道他在塞姆林!

[ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['mænz] ['klevərnəs] .

And	Dick	did	not	underestimate	the	man's	cleverness	.
和	迪克	做过	不是	低估	这	男人的	聪明才智	.

迪克并没有低估这个人的聪明才智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hə'ləu] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [waɪ]

It	was	just	as	sure	as	it	could	be	that	Hallo	understood	very	well	why
它	曾是	只是	作为	当然	作为	它	可以	是	那	你好	理解	非常	出色地	为什么

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

he	had	come	and	what	he	hoped	to	do	.
他	有	来	和	什么	他	希望	到	做	.

哈洛非常清楚他为什么来以及他希望做什么，这一点毋庸置疑。

[dɪk] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['maɪks] [θɔːts] , [tuː] .

Dick	had	tried	to	follow	Mike's	thoughts	,	too	.
迪克	有	尝试	到	跟随	迈克的	想法	,	也	.

迪克也曾试图理解迈克的想法。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] — [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [maɪ] ['mʌðər] , " [dɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	a	crook	—	he	cheated	my	mother	,	"	Dick	had	said	to	himself	.
"	他是	一个	骗子	—	他	作弊	我的	母亲	,	"	迪克	有	说	到	他自己	.

“他是个骗子——他骗了我母亲，”迪克心想。

" [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] [ɪn]

"	And	any	man	who	would	do	a	thing	like	that	has	got	a	yellow	streak	in
"	和	任何	男人	WHO	会	做	一个	事物	喜欢	那	有	得到	一个	黄色的	条纹	在

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

him	a	mile	wide	.
他	一个	英里	宽的	.

“任何会做这种事的人，骨子里都有一股极其卑劣的本性。”

[soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

So	it's	a	cinch	he's	afraid	of	me	.
所以	它是	一个	肚带	他是	害怕的	的	我	.

所以他怕我这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

He	may	think	I	can't	do	anything	to	hurt	him	,	and	all	that	,
他	可能	思考	我	不能	做	任何事物	到	伤害	他	,	和	全部	那	,

他可能认为我不会伤害他，诸如此类。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd]

but	he	won't	take	any	chances	if	he	can	help	it	,	because	he's	a	coward
但	他	惯于	拿	任何	机会	如果	他	能	帮助	它	,	因为	他是	一个	懦夫

.

:

.

但他不会冒任何风险，因为他是个懦夫。

['hiːl] [noʊ] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [lɔː] [fɪkst] ,

He'll	know	he's	in	the	wrong	,	even	if	he	thinks	he's	got	the	law	fixed	,
地狱	知道	他是	在	这	错误的	,	甚至	如果	他	思考	他是	得到	这	法律	固定的	,

即使他认为自己已经掌握了法律，他也会知道自己错了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [pɪntʃt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

so	that	he	couldn't	be	pinched	,	even	if	he	went	back	to	New	York	.
所以	那	他	不能	是	捏	,	甚至	如果	他	去	后退	到	新的	约克	.

这样即使他回到纽约，也不会被抓到。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] ['bɑːtəm] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hɪm'self] [noʊz] [ðæt] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

But	down	at	bottom	,	just	because	he	himself	knows	that	he's	in	the	wrong	,
但	向下	在	底部	,	只是	因为	他	他自己	知道	那	他是	在	这	错误的	,

['hiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] .

he'll	be	afraid	.
地狱	是	害怕的	.

但归根结底，正因为他自己知道他错了，他才会感到害怕。

[ænd; ənd] ['hiːl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [dʌn] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .

And	he'll	hate	me	,	too	,	because	he's	done	me	an	injury	.
和	地狱	恨	我	,	也	,	因为	他是	完毕	我	一个	受伤	.

他也会恨我，因为他伤害了我。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['riːzənɪŋ] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	that	was	good	reasoning	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	那	曾是	好的	推理	,

事实上，这是一个很好的推理。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

and	showed	that	Dick	had	it	in	him	to	become	a	good	judge	of	human
和	显示	那	迪克	有	它	在	他	到	变得	一个	好的	法官	的	人类

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这表明迪克具备成为善于洞察人性的人的潜质。

[ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrst] ['enəmi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['gretɪst]

A	man's	worst	enemy	is	always	the	one	to	whom	he	has	done	the	greatest
一个	男人的	最差	敌人	是	总是	这	一	到	谁	他	有	完毕	这	最

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

一个人最大的敌人，永远是他伤害过最深的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wʌn][æn; ən]['ɪndʒəri][ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	much	easier	to	forgive	someone	who	has	done	one	an	injury	than	to
它	是	很多	更轻松	到	原谅	某人	WHO	有	完毕	一	一个	受伤	比	到

[rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌn][hæz; həz][hɜːrt][ɔːr] ['tʃiːtɪd] .

retain	a	liking	for	the	person	one	has	hurt	or	cheated	.
保持	一个	喜欢	为了	这	人	一	有	伤害	或者	作弊	.

原谅伤害过自己的人比保持对被自己伤害或欺骗的人的好感要容易得多。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [ðə; ði] [sɛmlɪn] [pə'liːs] [hæd; həd]

That	morning	,	before	he	had	gone	to	the	consulate	,	the	Semlin	police	had
那	早晨	,	前	他	有	已消失	到	这	领事馆	,	这	塞姆林	警察	有

['vɪzɪtɪd] [dɪk] .

visited	Dick	.
到访	迪克	.

那天早上，在迪克去领事馆之前，塞姆林警方曾拜访过他。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [prə'duːs] [wʌn] ,

First	they	had	asked	for	his	passport	and	when	he	couldn't	produce	one	,
第一的	他们	有	问	为了	他的	护照	和	什么时候	他	不能	生产	一	,

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

had	told	him	that	,
有	讲述	他	那	,

他们先是要求他出示护照，当他无法提供时，就告诉他：

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

as	an	English	subject	,	he	must	leave	the	town	within	twenty	-	four	hours	.
作为	一个	英语	主题	,	他	必须	离开	这	镇	之内	二十	-	四	小时	.

作为一名英国公民，他必须在二十四小时内离开该镇。

" [juː; jʊ][goʊ] [tel] [maɪk] [hə'ləu]

"	You	go	tell	Mike	Hallo
"	你	去	告诉	麦克风	你好

你去告诉迈克·哈洛

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌŋ'geriən] ['ɑːrmi]['æftər][ˌem 'iː] !

I'm	not	afraid	of	him	,	even	if	he	gets	the	whole	Hungarian	army	after	me	!
我是	不是	害怕的	的	他	,	甚至	如果	他	获得	这	所有的	匈牙利	军队	后	我	!

即使他让整个匈牙利军队来追杀我，我也不怕他！

" [dɪk] [hæd; həd] [sed] .

"	Dick	had	said	.
"	迪克	有	说	.

迪克曾说过。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['oʊnli] [prə'fest] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [hə'ləu] , [bʌt; bət] [dɪk]

The	policemen	had	only	professed	utter	ignorance	concerning	Hallo	,	but	Dick
这	警察	有	仅有的	声称	说出	无知	有关	你好	,	但	迪克

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] .

had	not	been	deceived	.
有	不是	到过	受骗	.

警察们只是声称对哈洛一无所知，但迪克并没有被蒙蔽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

He	had	not	lived	in	New	York	without	coming	to	the	conclusion	that	a	man
他	有	不是	居住地	在	新的	约克	没有	未来	到	这	结论	那	一个	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

with	a	great	deal	of	money	can	command	a	good	many	things	not	at	the
和	一个	伟大的	交易	的	钱	能	命令	一个	好的	许多	事物	不是	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ,

disposal	of	ordinary	people	,
处理	的	普通的	人们	,

他在纽约生活过一段时间，这让他得出了一个结论：一个拥有大量财富的人可以支配许多普通人无法获得的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪk][hə'ləu] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðɪs]

and	he	was	perfectly	sure	that	it	was	Mike	Hallo	who	was	behind	this
和	他	曾是	完美	当然	那	它	曾是	麦克风	你好	WHO	曾是	在后面	这

['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [sɛmlɪn] .

sudden	activity	of	the	police	in	Semlin	.
突然	活动	的	这	警察	在	塞姆林	.

他完全确信，是迈克·哈洛在塞姆林策划了这次警方的突然行动。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dɜːrti] [sniːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	a	dirty	sneak	,	"	he	said	to	himself	.
"	他是	一个	肮脏的	潜行	,	"	他	说	到	他自己	.

“他真是个卑鄙的家伙，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə][help] ,

"	But	I've	got	to	get	busy	and	call	on	Uncle	Sam	to	help	,
"	但	我已经	得到	到	得到	忙碌的	和	称呼	在	叔叔	山姆	到	帮助	,

“但我得赶紧行动起来，请求山姆大叔的帮助了。”

[ɔːr][aɪm][ept][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [kræk] [æt; ət][maɪk] .

or	I'm	apt	to	be	chased	out	of	here	before	I	get	a	good	crack	at	Mike	.
或者	我是	易于	到	是	追逐	出去	的	这里	前	我	得到	一个	好的	裂缝	在	麦克风	.

否则，我可能还没来得及好好教训迈克，就被赶出去了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hʌŋ'geriən] ['ɑːrmi] ,

Even	if	I'm	not	afraid	of	him	and	the	whole	Hungarian	army	,
甚至	如果	我是	不是	害怕的	的	他	和	这	所有的	匈牙利	军队	,

即使我不怕他和整个匈牙利军队，

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] [kɑːps][tuː; tə]

it's	a	cinch	that	it	wouldn't	take	more	than	a	couple	of	Hungarian	cops	to
它是	一个	肚带	那	它	不会	拿	更多的	比	一个	夫妻	的	匈牙利	警察	到

[pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .

put	me	on	a	train	and	see	that	I	stayed	there	.
放	我	在	一个	火车	和	看	那	我	入住	那里	.

轻而易举地，只需要几个匈牙利警察就能把我送上火车，让我待在那儿。

" [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	So	,	if	he	had	not	been	frightened	,
"	所以	,	如果	他	有	不是	到过	害怕	,

“所以，如果他当时没有感到害怕，

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] .

Dick	had	been	a	good	deal	worried	when	he	went	to	the	consulate	.
迪克	有	到过	一个	好的	交易	担心	什么时候	他	去	到	这	领事馆	.

迪克去领事馆的时候非常担心。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'baʊt] ['jʊrəp] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊvər] [hɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðæt]

His	travels	about	Europe	had	shown	him	that	over	here	things	were	allowed	that
他的	旅行	关于	欧洲	有	所示	他	那	超过	这里	事物	是	允许	那

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,

would	have	been	impossible	at	home	,
会	有	到过	不可能的	在	家	,

他在欧洲的游历让他明白，在这里，很多在他家乡是不可能的事情都是被允许的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] [laɪn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['poʊətri] [ə'baʊt]

and	that	there	is	something	more	than	a	pretty	line	or	two	of	poetry	about
和	那	那里	是	某物	更多的	比	一个	漂亮的	线	或者	二	的	诗	关于

[ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .

the	verse	that	sings	of	the	land	of	the	free	.
这	诗	那	唱歌	的	这	土地	的	这	自由的	.

而且，歌颂自由之地的诗歌，其内涵远不止一两句优美的诗句。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪn] ['kʌntriz]

There	wasn't	much	freedom	,	he	had	long	since	decided	for	himself	,	in	countries
那里	不是	很多	自由	,	他	有	长的	自从	决定	为了	他自己	,	在	国家

[laɪk] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] .

like	Austria	and	Hungary	.
喜欢	奥地利	和	匈牙利	.

他早就认定，在奥地利和匈牙利这样的国家，自由并不多。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

Those	who	had	influence	with	officials	,	like	the	police	,	or	with	the	army	,
那些	WHO	有	影响	和	官员	,	喜欢	这	警察	,	或者	和	这	军队	,

那些对官员，比如警察或军队，有影响力的人

[kʊd; kəd][duː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

could	do	very	much	as	they	pleased	,
可以	做	非常	很多	作为	他们	高兴	,

他们可以随心所欲地做很多事，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['dɪdnt] [hæd; həd][tuː; tə][toʊ][ðə; ðɪ][mɑːrk] [wen'evər] ['eniwʌn] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][toʊld]

and	those	who	didn't	had	to	toe	the	mark	whenever	anyone	in	uniform	told
和	那些	WHO	没有	有	到	脚趾	这	标记	每当	任何人	在	制服	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

them	to	do	so	whether	they	liked	it	or	no	.
他们	到	做	所以	无论	他们	喜欢	它	或者	不	.

而那些没有制服的人，无论他们是否愿意，都必须服从任何穿制服的人的命令。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsələt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt]

That	was	why	he	was	able	to	leave	the	consulate	with	a	light	heart
那	曾是	为什么	他	曾是	有能力的	到	离开	这	领事馆	和	一个	光	心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	song	on	his	lips	.
和	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	.

正因如此，他才能心情轻松愉快地离开领事馆，嘴里还哼着歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,

He	had	found	a	friend	,
他	有	成立	一个	朋友	,

他交了个朋友，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	it	seemed	to	him	that	a	friend	was	a	pretty	good	thing	to
和	它	似乎	到	他	那	一个	朋友	曾是	一个	漂亮的	好的	事物	到

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dænjuːb] ,

have	found	here	on	the	banks	of	the	Danube	,
有	成立	这里	在	这	银行	的	这	多瑙河	,

在他看来，能在多瑙河畔找到一位朋友，真是一件非常美好的事情。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] [wer]

four	thousand	miles	and	more	from	the	apartment	on	Washington	Heights	where
四	千	英里	和	更多的	从	这	公寓	在	华盛顿	高度	在哪里

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

his	mother	and	his	little	sister	,
他的	母亲	和	他的	小的	姐姐	,

距离他母亲和妹妹居住的华盛顿高地公寓有四千多英里，

[fɔːr; fər] [huːz] [seiks] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜːrni] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

for	whose	sakes	he	had	made	his	adventurous	journey	,	were	waiting	for
为了	谁	清酒	他	有	制成	他的	冒险的	旅行	,	是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为了这些人踏上这段冒险旅程，而这些人正在等着他。

[ə'baʊt] ['kɑːns(ə)l] ['dɛnɪstɑːn] , ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

About	Consul	Denniston	,	busy	as	he	was	,
关于	领事	丹尼斯顿	,	忙碌的	作为	他	曾是	,

至于丹尼斯顿领事，尽管他很忙，

[ænd; ənd] ['ræðər] [stɜːrn] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['æspekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	rather	stern	though	his	aspect	had	been	in	the	beginning	,
和	相当	船尾	尽管	他的	方面	有	到过	在	这	开始	,

尽管他起初的表情相当严肃，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [dɪk] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

there	was	something	that	made	Dick	feel	that	he	would	go	through	a	good	deal
那里	曾是	某物	那	制成	迪克	感觉	那	他	会	去	通过	一个	好的	交易

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'frend] .

for	the	sake	of	anyone	he	had	decided	to	befriend	.
为了	这	清酒	的	任何人	他	有	决定	到	交朋友	.

迪克觉得，为了任何一个他决定结交的朋友，他愿意付出很多。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [dɪk] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [sɛmlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːstriən]

So	in	the	street	Dick	snapped	his	fingers	at	Semlin	and	the	whole	Austrian
所以	在	这	街道	迪克	啪啪	他的	手指	在	塞姆林	和	这	所有的	奥地利

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

于是，迪克在大街上对着塞姆林和整个奥地利帝国打了个响指。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪk] [hə'ləu] !

"	That	for	Mike	Hallo	!
"	那	为了	麦克风	你好	!

“这是给迈克·哈洛的！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] !

"	Well	,	I	think	I'll	go	and	try	to	see	the	old	boy	!
"	出色地	,	我	思考	患病的	去	和	尝试	到	看	这	老的	男生	!

“嗯，我想我还是去看看那位老先生吧！”

['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] ?

Wonder	if	he'll	see	me	?
想知道	如果	地狱	看	我	?

不知道他会不会看到我?

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] !

They	can't	hang	me	for	trying	!
他们	不能	悬挂	我	为了	尝试	!

他们不能因为我尝试就把我吊死!

" [hiː; hi] [nuː] [wer] [hə'ləu][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	He	knew	where	Hallo	was	to	be	found	.
"	他	知道	在哪里	你好	曾是	到	是	成立	.

他知道哈洛在哪里。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] .

His	office	was	in	the	warehouse	that	he	owned	.
他的	办公室	曾是	在	这	仓库	那	他	拥有	.

他的办公室就在他自己的仓库里。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ruː'meiniə; rəu-] .

His	trade	was	largely	one	with	Russia	and	Roumania	.
他的	贸易	曾是	很大程度上	一	和	俄罗斯	和	罗马尼亚	.

他的贸易主要与俄罗斯和罗马尼亚进行。

[bɑːdʒz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [keɪm] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

Barges	laden	with	products	of	all	sorts	from	the	interior	came	consigned	to
驳船	满载	和	产品	的	全部	排序	从	这	内部的	来了	寄售	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

来自内陆的各种货物，满载着驳船，都运到他那里去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [trænsˈʃipt] [hɪr] [æt; ət] [sɛmlɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	were	transshipped	here	at	Semlin	to	the	river	steamers	and	other
和	是	转运	这里	在	塞姆林	到	这	河	蒸汽船	和	其他

['ves(ə)lz] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['dænjuːb] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] .

vessels	that	went	down	the	Danube	toward	the	sea	.
船只	那	去	向下	这	多瑙河	朝向	这	海	.

然后在这里塞姆林转运到沿多瑙河驶向大海的轮船和其他船只上。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wens] [æn; ən] ['eksələnt] [vjuː]

And	so	his	warehouse	was	down	by	the	river	,	whence	an	excellent	view
和	所以	他的	仓库	曾是	向下	经过	这	河	,	何处	一个	出色的	看法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ,

of	the	old	,
的	这	老的	,

因此，他的仓库就建在河边，从那里可以欣赏到古老的景色。

[mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['belgreɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

mysterious	looking	city	of	Belgrade	could	be	had	.
神秘	寻找	城市	的	贝尔格莱德	可以	是	有	.

神秘的贝尔格莱德市也值得一游。

[dɪk] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Dick	knew	something	of	history	,
迪克	知道	某物	的	历史	,

迪克懂一些历史，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ðɪ] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

and	he	remembered	that	for	centuries	the	high	tide	of	the	Turkish	invasion
和	他	记得	那	为了	几个世纪	这	高的	潮	的	这	土耳其	入侵

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

had	come	as	far	as	this	and	stopped	.
有	来	作为	远的	作为	这	和	停止	.

他想起几个世纪以来，土耳其入侵的浪潮曾一度推进到这里，然后就停止了。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [tɜːrk] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][held] ['belgreɪd] [ænd; ənd] [sɛmlɪn] ,

Christian	and	Turk	in	turn	had	held	Belgrade	and	Semlin	,
基督教	和	土耳其人	在	转动	有	握住	贝尔格莱德	和	塞姆林	,

克里斯蒂安和图尔克先后占领了贝尔格莱德和塞姆林，

[ænd; ənd] [greɪt] ['bætlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

and	great	battles	had	been	fought	many	and	many	a	time	on	the	ground
和	伟大的	战斗	有	到过	战斗	许多	和	许多	一个	时间	在	这	地面

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [trɑːd] .

that	he	now	trod	.
那	他	现在	践踏	.

在他现在脚下的这片土地上，曾经发生过无数次伟大的战役。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] ['faɪnəli][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] -

But	he	forgot	about	ancient	history	when	finally	he	stood	outside	of	Hallo's
但	他	忘了	关于	古老的	历史	什么时候	最后	他	站立	外部	的	-

['werhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

但当他最终站在哈洛的仓库外时，他已经忘记了那些古老的历史。

[hiː; hi] [went] [ɪn]['boʊldli] , [nɑːt] ['æskɪŋ] ['eniwʌn] [fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] ,

He	went	in	boldly	,	not	asking	anyone	for	directions	,
他	去	在	大胆地	,	不是	问	任何人	为了	方向	,

他大摇大摆地走了进去，没有问任何人路。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

until	he	came	to	a	boy	of	about	his	own	age	on	guard	outside	his	own	door	.
直到	他	来了	到	一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	在	警卫	外部	他的	自己的	门	.

直到他看到一个和他年纪相仿的男孩守在他家门口。

[ðɪs] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [spoʊk] [tuː; tə]

This	boy	took	one	look	at	him	,	and	then	,	to	his	surprise	,	spoke	to
这	男生	采取	一	看	在	他	,	和	然后	,	到	他的	惊喜	,	辐	到

[hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

him	in	English	.
他	在	英语	.

这个男孩看了他一眼，然后出乎他意料地用英语和他交谈起来。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

" [hiː; hi] [æskt] , ['veri] [pə'laɪtli] .

"	he	asked	,	very	politely	.
"	他	问	,	非常	礼貌地	.

他很有礼貌地问道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [hə'ləu] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	like	to	see	Mr	.	Hallo	,	"	said	Dick	.
"	ID	喜欢	到	看	先生	.	你好	,	"	说	迪克	.

“我想见见哈洛先生，”迪克说。

" [raɪt] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Right	in	here	,	"	said	the	other	boy	.
"	正确的	在	这里	,	"	说	这	其他	男生	.

“就在这里，”另一个男孩说。

" ['hiːz] [nɑːt] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	He's	not	busy	just	now	.	"
"	他是	不是	忙碌的	只是	现在	.	"

“他现在不忙。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

"	He	will	be	,	when	he	sees	me	,	"	said	Dick	,	and	walked	in	.
"	他	将要	是	,	什么时候	他	看到	我	,	"	说	迪克	,	和	步行	在	.

“他见到我就会这么说，”迪克说着走了进去。

[hə'ləu][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz] .

Hallo	was	sitting	at	a	table	,	looking	over	some	papers	.
你好	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	寻找	超过	一些	文件	.

哈洛坐在桌旁，正在翻阅一些文件。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪks] ['entrəns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

At	the	sound	of	Dick's	entrance	he	looked	up	,
在	这	声音	的	迪克的	入口	他	看起来	向上	,

听到迪克进来的声音，他抬起头来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd]

and	for	just	a	moment	Dick	saw	the	same	look	of	mingled	fear	and
和	为了	只是	一个	片刻	迪克	锯	这	相同的	看	的	混合	害怕	和

['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] .

hatred	in	his	eyes	that	he	had	caught	when	he	had	seen	him	driving	.
仇恨	在	他的	眼睛	那	他	有	捕捉	什么时候	他	有	已见	他	驾驶	.

就在那一刻，迪克在他眼中看到了和他开车时一样的恐惧和仇恨交织的神情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [lʊk] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hə'ləu] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] ,

But	then	that	look	vanished	,	and	Hallo	,	with	an	obvious	effort	,
但	然后	那	看	消失了	,	和	你好	,	和	一个	明显的	努力	,

但随后那种神情消失了，然后，他明显费了一番功夫，说道："你好。"

['griːtɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌf] ['hɑːrtinəs] [ðæt] [dɪk] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

greeted	Dick	with	the	bluff	heartiness	that	Dick	remembered	so	well	as	his
问候	迪克	和	这	虚张声势	热情	那	迪克	记得	所以	出色地	作为	他的

['kʌstəmeri] ['mænər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

customary	manner	in	the	days	before	his	father's	death	.
习惯	方式	在	这	天	前	他的	父亲的	死亡	.

他用那种迪克记忆犹新的热情和迪克打招呼，那是他父亲去世前他父亲惯常的待人方式。

" [wel] , [wel] , [dɪk] [wɔːrnər] !

"	Well	,	well	,	Dick	Warner	!
"	出色地	,	出色地	,	迪克	华纳	!

"哎呀，迪克·华纳！"

[maɪ][oʊld] ['frɛndz] [sʌn] !

My	old	friend's	son	!
我的	老的	朋友们	儿子	!

我老朋友的儿子！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪk] !

I	am	glad	to	see	you	,	Dick	!
我	是	高兴的	到	看	你	,	迪克	!

见到你真高兴，迪克！

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ? "

What	brings	you	here	,	so	far	from	New	York	?	"
什么	带来	你	这里	,	所以	远的	从	新的	约克	?	"

是什么风把你吹到这么远的地方来，远离纽约？

" ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [hə'ləu] . "

"	Business	,	Mr	.	Hallo	.	"
"	商业	,	先生	.	你好	.	"

"谈正事，哈洛先生。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [jʌŋ] , [dɪk] !

"	You	are	starting	young	,	Dick	!
"	你	是	开始	年轻的	,	迪克	!

"迪克，你起步真早！"

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

May	I	ask	what	sort	of	business	?
可能	我	问	什么	种类	的	商业	?

请问您从事什么类型的业务？

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ,

And	can	I	help	you	,
和	能	我	帮助	你	,

我能帮您什么吗?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wen] [juː; jʊ]

or	is	this	just	a	friendly	visit	to	a	man	who	held	you	on	his	knee	when	you
或者	是	这	只是	一个	友好的	访问	到	一个	男人	WHO	握住	你	在	他的	膝盖	什么时候	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "

were	a	baby	back	in	New	York	?	"
是	一个	婴儿	后退	在	新的	约克	?	"

或者，这只是一次友好的拜访，去看看当年你在纽约还是婴儿时被他抱在膝上的那位老人?

" [oʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , ['mɪstər] . [hə'ləu] ! " [sed] [dɪk] , [dɪs'gʌstɪd] .

"	Oh	,	cut	that	out	,	Mr	.	Hallo	!	"	said	Dick	,	disgusted	.
"	哦	,	切	那	出去	,	先生	.	你好	!	"	说	迪克	,	厌恶	.

“哦，别这样，哈洛先生！”迪克厌恶地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['maɪti] [wel] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

"	You	know	mighty	well	why	I'm	here	.
"	你	知道	强大的	出色地为什么		我是	这里	.

“你很清楚我为什么来这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] [maɪ] ['mʌðər] .

I	want	to	know	what	you're	going	to	do	about	the	way	you	cheated	my	mother	.
我	想	到	知道	什么	你是	去	到	做	关于	这	方式	你	作弊	我的	母亲	.

我想知道你打算如何处置你欺骗我母亲的行为。

[juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [juː; jʊ] .

You	told	her	the	business	in	New	York	had	failed	,	and	she	believed	you	.
你	讲述	她	这	商业	在	新的	约克	有	失败的	,	和	她	相信	你	.

你告诉她纽约的生意失败了，她相信了你。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? "

Now	are	you	going	to	do	the	right	thing	?	"
现在	是	你	去	到	做	这	正确的	事物	?	"

现在你打算做正确的事了吗?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [dɪk] , " [sed] [hə'ləu] .

"	I	don't	understand	,	Dick	,	"	said	Hallo	.
"	我	不	理解	,	迪克	,	"	说	你好	.

“我不明白，迪克，”哈洛说。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz]

Plainly	he	was	trying	to	be	very	patient	,	and	his	whole	manner	was
显然	他	曾是	尝试	到	是	非常	病人	,	和	他的	所有的	方式	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ,

that	of	a	kindly	,
那	的	一个	亲切地	,

显然他非常耐心，他的整个态度都非常和蔼可亲。

['dʒiːniəl][mæn] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

genial	man	assailed	by	a	bad	little	boy	,	but	determined	not	to	lose	his	temper	.
和蔼可亲	男人	遭受攻击	经过	一个	坏的	小的	男生	,	但	决定	不是	到	失去	他的	脾气	.

一位和蔼可亲的男士被一个顽皮的小男孩欺负，但他决心不发脾气。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [wei] .

"	Your	father's	estate	was	settled	in	the	regular	way	.
"	你的	父亲的	财产	曾是	定居	在	这	常规的	方式	.

“你父亲的遗产已按正常程序处理完毕。”

[noʊ][wʌn] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] ['æftərwərd] [pruːvd]

No	one	regretted	his	death	more	than	I	.	The	way	things	went	afterward	proved
不	一	后悔	他的	死亡	更多的	比	我	.	这	方式	事物	去	之后	已证实

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .

how	important	he	was	to	the	business	.
如何	重要的	他	曾是	到	这	商业	.

没有人比我更痛惜他的离世。后来的种种事态发展证明了他对公司有多么重要。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	lost	a	great	deal	of	money	in	the	failure	,	you	know	.	"
我	丢失的	一个	伟大的	交易	的	钱	在	这	失败	,	你	知道	.	"

你知道，那次失败让我损失了很多钱。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! " [sed] [dɪk] .

"	You	didn't	!	"	said	Dick	.
"	你	没有	!	"	说	迪克	.

“你没做到！”迪克说道。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪk] [hə'ləu] !

"	Oh	,	we've	got	the	goods	on	you	,	Mike	Hallo	!
"	哦	,	我们已经	得到	这	商品	在	你	,	麦克风	你好	!

“哦，我们已经掌握了你的把柄，迈克·哈洛！”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .

And	I'll	tell	you	something	,	too	.
和	患病的	告诉	你	某物	,	也	.

我还要告诉你一件事。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] .

Maybe	there's	nothing	I	can	do	to	you	here	.
或许	有	没有什么	我	能	做	到	你	这里	.

也许在这里我什么也做不了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [haɪrd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

I	don't	know	yet	—	not	until	I've	hired	a	lawyer	who	knows	all	about	the	sort	of
我	不	知道	然而	—	不是	直到	我已经	雇用	一个	律师	WHO	知道	全部	关于	这	种类	的

[lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] .

law	you	have	here	.
法律	你	有	这里	.

我还不清楚——直到我聘请了一位精通你们这里法律的律师。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

But	I	know	this	much	.
但	我	知道	这	很多	.

但我知道这一点。

[juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['sʌmtaɪm] — [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɑːn]

You'll	be	wanting	to	come	back	to	America	sometime	—	you'll	have	to	,	on
你会	是	想要	到	来	后退	到	美国	有时	—	你会	有	到	,	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

account	of	your	business	.
帐户	的	你的	商业	.

你迟早会想回到美国——因为你的事业关系，你不得不回来。

[ænd; ənd] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

And	we've	found	out	enough	to	fix	it	so	that	you'll	be	arrested	the	minute
和	我们已经	成立	出去	足够的	到	使固定	它	所以	那	你会	是	被捕	这	分钟

[juː; jʊ] [step] [ɔːf][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn][tuː; tə] [ə'merɪkən] [sɔɪl] !

you	step	off	the	steamer	on	to	American	soil	!
你	步	离开	这	汽船	在	到	美国人	土壤	!

我们已经掌握了足够的信息来解决这个问题，这样你一踏上美国国土，就会立刻被逮捕！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [blʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [æt; ət] [ðæt] .

"	This	was	a	pure	bluff	,	but	it	might	be	true	,	at	that	.
"	这	曾是	一个	纯的	虚张声势	,	但	它	可能	是	真的	,	在	那	.

“这纯粹是虚张声势，但也有可能是真的。”

[wʌt] [dɪk] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hə'ləu][hæd; həd]['stoʊlən] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ,

What	Dick	did	know	was	that	Hallo	had	stolen	money	,	and	he	was	sure	that	,
什么	迪克	做过	知道	曾是	那	你好	有	被盗	钱	,	和	他	曾是	当然	那	,

迪克知道的是，哈洛偷了钱，而且他确信这一点。

['weðər] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	the	law	would	make	it	possible	to	cause	his	arrest	or	not	,
无论	这	法律	会	制作	它	可能的	到	原因	他的	逮捕	或者	不是	,

无论法律是否允许逮捕他，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['iːzi] .

it	ought	to	make	that	not	only	possible	,	but	easy	.
它	应该	到	制作	那	不是	仅有的	可能的	,	但	简单的	.

它不仅应该使之成为可能，而且应该使之变得容易。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [tuː] , [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

Beyond	question	,	too	,	the	statement	had	its	effect	.
超过	问题	,	也	,	这	陈述	有	它是	影响	.

毫无疑问，这份声明也产生了影响。

- [smɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hallo's	small	eyes	were	getting	smaller	and	narrower	,	and	though	the	smile	was	still	on	his	face	,
-	小的	眼睛	是	获得	较小的	和	较窄	,	和	尽管	这	微笑	曾是	仍然	在	他的	脸	,

哈洛的小眼睛越来越小，越来越窄，虽然脸上仍然带着笑容，

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] .

he	kept	it	there	with	an	obvious	effort	.
他	保留	它	那里	和	一个	明显的	努力	.

他费了很大力气才把它留在那里。

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] , ['ritʃəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	hurt	me	,	Richard	,	"	he	said	.
"	你	伤害	我	,	理查德	,	"	他	说	.

“你伤了我的心，理查德，”他说。

" [aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	I	did	all	I	could	for	your	mother	.
"	我	做过	全部	我	可以	为了	你的	母亲	.

“我为你母亲做了我所能做的一切。”

[aɪ] [traɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] — "

I	tried	in	every	possible	way	to	cover	up	the	mistakes	your	father	made	before	he	died	—	"
我	尝试	在	每一个	可能的	方式	到	覆盖	向上	这	错误	你的	父亲	制成	前	他	死亡	—	"

我竭尽所能地掩盖你父亲生前犯下的错误——”

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] !

"	You	said	just	now	that	if	he	had	lived	things	would	have	been	all	right	!
"	你	说	只是	现在	那	如果	他	有	居住地	事物	会	有	到过	全部	正确的	!

你刚才还说，如果他还活着，一切都会好起来的！

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][ʌp][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ðæt] [wei] , [maɪk] !

You	don't	want	to	mix	up	your	stories	that	way	,	Mike	!
你	不	想	到	混合	向上	你的	故事	那	方式	,	麦克风	!

迈克，你可不想那样把你的故事混淆起来!

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [saʊnd] [wel] [wen] [ðeɪ] [get][juː; jʊ]['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd][traɪ][juː; jʊ] !

It	won't	sound	well	when	they	get	you	into	court	and	try	you	!
它	惯于	声音	出色地	什么时候	他们	得到	你	进入	法庭	和	尝试	你	!

等他们把你送上法庭审判的时候，情况就不好说了!

" [riˈtɔːtid] [dɪk] , [hɪz; ɪz] ['tempər] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] .

"	retorted	Dick	,	his	temper	quickly	rising	.
"	反驳	迪克	,	他的	脾气	迅速地	上升	.

“迪克反驳道，他的怒火迅速升腾起来。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [həˈləu] ,

"	I	see	that	there	is	no	use	in	talking	to	you	,	"	said	Hallo	,
"	我	看	那	那里	是	不	使用	在	说	到	你	,	"	说	你好	,

“看来跟你说话也没用了，”哈洛说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] ['æŋgri] .

looking	as	if	he	felt	more	sorry	than	angry	.
寻找	作为	如果	他	毛毡	更多的	对不起	比	生气的	.

他看起来更多的是感到惋惜而不是愤怒。

" [aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] ,

"	I	regret	very	much	that	your	mother	is	not	so	well	off	as	she	was	once	,
"	我	后悔	非常	很多	那	你的	母亲	是	不是	所以	出色地	离开	作为	她	曾是	一次	,

“我很遗憾你母亲现在的生活不如以前那么好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ,

but	it	is	not	my	fault	,
但	它	是	不是	我的	过错	,

但这不是我的错，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs]

and	I	am	afraid	that	I	am	too	busy	to	talk	any	more	to	you	about	this
和	我	是	害怕的	那	我	是	也	忙碌的	到	讲话	任何	更多的	到	你	关于	这

['mætər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

matter	until	you	are	in	a	better	frame	of	mind	.
事情	直到	你	是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

恐怕我太忙了，在你心情好转之前，无法再和你谈论这件事了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sɛmlɪn] ? "

How	long	shall	you	be	in	Semlin	?	"
如何	长的	将	你	是	在	塞姆林	?	"

你打算在塞姆林待多久?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	You	ought	to	know	,	"	said	Dick	.
"	你	应该	到	知道	,	"	说	迪克	.

“你应该知道，”迪克说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][aɪ][hoʊld][aʊt] [əˈgenst] [jʊr; jər] [pʊl] ?

"	How	long	can	I	hold	out	against	your	pull	?
"	如何	长的	能	我	抓住	出去	反对	你的	拉	?

“我能抵挡你的拉扯多久？”

[ɪf] [ðæt] [goʊz] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [juːv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] .

If	that	goes	back	on	you	,	you've	still	got	the	answer	.
如果	那	去	后退	在	你	,	你已经	仍然	得到	这	回答	.

如果结果不如你所愿，你仍然有办法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['iːðər] [hæv; həv][ˌem 'iː][rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr]

Because	I'm	going	to	stay	here	until	you	either	have	me	run	out	of	town	or
因为	我是	去	到	停留	这里	直到	你	任何一个	有	我	跑步	出去	的	镇	或者

[kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ][stoʊl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [ðæt][aɪ]

come	through	with	a	check	for	the	money	you	stole	—	and	a	check	that	I
来	通过	和	一个	查看	为了	这	钱	你	偷窃	—	和	一个	查看	那	我

[kæn; kən][get]['sɜːrtəˌfaɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

can	get	certified	at	the	bank	,
能	得到	认证	在	这	银行	,

因为我会一直待在这里，直到你把我赶出城，或者拿出你偷走的钱的支票——而且要能拿到银行保付的支票。

[tuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

too	,	before	I	take	the	train	.
也	,	前	我	拿	这	火车	.

在我乘火车之前，也这样做。

" [hə'ləʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [dɪk]

"	Hallo	tried	to	look	bewildered	,	and	as	if	he	did	not	understand	what	Dick
"	你好	尝试	到	看	困惑	,	和	作为	如果	他	做过	不是	理解	什么	迪克

[ment] ,

meant	,
意思是	,

“哈洛努力装出一副困惑的样子，好像他不明白迪克的意思似的，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

but	the	attempt	was	a	poor	one	.
但	这	试图	曾是	一个	贫穷的	一	.

但这次尝试并不成功。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['pæsɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] .

His	anger	was	rapidly	passing	all	bounds	.
他的	愤怒	曾是	快速	通过	全部	界限	.

他的怒火迅速失控。

" [soʊ] [lɔːŋ] ! " [sed] [dɪk] .

"	So	long	!	"	said	Dick	.
"	所以	长的	!	"	说	迪克	.

“再见！”迪克说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪk] .

"	I'll	see	you	again	,	Mike	.
"	患病的	看	你	再次	,	麦克风	.

“迈克，我们还会再见的。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [tuː] .

I'll	give	you	a	tip	,	too	.
患病的	给	你	一个	提示	,	也	.

我也给你个建议。

[juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ]['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [raɪt] [ɑːn]

You'd	better	not	try	any	monkey	business	with	me	,	because	Uncle	Sam's	right	on
你会	更好的	不是	尝试	任何	猴	商业	和	我	,	因为	叔叔	山姆的	正确的	在

[ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

你最好别跟我耍花招，因为山姆大叔正在处理这件事。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] !

I'm	not	very	important	,	you	know	,	back	in	New	York	,	but	I'm	an	American	!
我是	不是	非常	重要的	,	你	知道	,	后退	在	新的	约克	,	但	我是	一个	美国人	!

你知道，我在纽约并不算很重要，但我是一个美国人！

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeid] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [send][ə; eɪ][gʌn] - [boʊt][ɔːr] [tuː] [ʌp] [ðæt] [bɪg]['rɪvər]['æftər]
And **I** **guess** **they'd** **just** **as** **soon** **send** **a** **gun** **-** **boat** **or** **two** **up** **that** **big** **river** **after**
和 我 猜测 他们会 只是 作为 很快 发送 一个 枪 - 船 或者 二 向上 那 大的 河 后
[ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .
me **if** **there** **wasn't** **any** **other** **way** **of** **fixing** **things** **.**
我 如果 那里 不是 任何 其他 方式 的 定影 事物 .

如果实在没有其他办法解决问题，我想他们很可能会派一两艘炮艇沿着那条大河来追捕我。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] [dɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **And** **on** **that** **word** **Dick** **turned** **and** **left** **the** **office** **.**
" 和 在 那 单词 迪克 转向 和 左边 这 办公室 .

话音刚落，迪克就转身离开了办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
He **had** **accomplished** **as** **much** **and** **as** **little** **as** **he** **had** **expected** **.**
他 有 完成 作为 很多 和 作为 小的 作为 他 有 预期的 .

他取得的成就既在意料之中，也在意料之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] ,
He **had** **forced** **a** **show** **-** **down** **,**
他 有 强制 一个 展示 - 向下 ,

他迫使双方摊牌，

[soʊ] [ðæt] [naʊ] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hə'ləu][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
so **that** **now** **matters** **between** **him** **and** **Hallo** **had** **come** **to** **a** **crisis** **.**
所以 那 现在 事情 之间 他 和 你好 有 来 到 一个 危机 .

所以现在他和哈洛之间的关系已经陷入了危机。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hə'ləu][tuː; tə] [jiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
He **had** **never** **expected** **Hallo** **to** **yield** **,** **of** **course** **,** **until** **he** **was** **forced** **to**
他 有 绝不 预期的 你好 到 屈服 , 的 课程 , 直到 他 曾是 强制 到
[duː][soʊ] .
do **so** **.**
做 所以 .

当然，他从未指望哈洛会屈服，直到他被迫屈服为止。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
In **fact** **,** **he** **had** **done** **even** **better** **than** **he** **had** **hoped** **.**
在 事实 , 他 有 完毕 甚至 更好的 比 他 有 希望 .

事实上，他的表现甚至比他预期的还要好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]
He **had** **expected** **to** **have** **some** **difficulty** **in** **getting** **speech** **with** **the** **man**
他 有 预期的 到 有 一些 困难 在 获得 演讲 和 这 男人
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

他原本就预料到很难和这个人交谈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm]['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
The **boy** **who** **had** **let** **him** **into** **Hallo's** **office** **was** **waiting** **for** **him** **outside** **.**
这 男生 WHO 有 让 他 进入 - 办公室 曾是 等待 为了 他 外部 .

把他放进哈洛办公室的那个男孩正在外面等着他。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] .

"	I	am	a	friend	.
"	我	是	一个	朋友	.

我是朋友。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Tell	me	where	you	live	.
告诉	我	在哪里	你	居住	.

告诉我你住在哪里。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl] [niːd] [help] !

Perhaps	I	shall	be	able	to	help	you	—	and	you	will	need	help	!
也许	我	将	是	有能力的	到	帮助	你	—	和	你	将要	需要	帮助	!

或许我能帮到你——而你也确实需要帮助!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] [pə'liːs] [reɪd]

THE	POLICE	RAID
这	警察	袭击

警方突袭

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	strange	boy	vanished	before	Dick	could	ask	him	what	he	meant	,	and	he
这	奇怪的	男生	消失了	前	迪克	可以	问	他	什么	他	意思是	,	和	他

[went] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] .

went	on	,	wondering	.
去	在	,	好奇	.

那个奇怪的男孩还没等迪克问他是什么意思，就消失了，迪克继续前行，心中充满疑惑。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	whole	manner	had	been	friendly	,	but	it	was	also	puzzling	in	the
他的	所有的	方式	有	到过	友好的	,	但	它	曾是	还	令人费解	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

他的态度一直都很友好，但也极其令人费解。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [sɛmlɪn] ,

Instinctively	Dick	had	told	him	where	he	was	staying	in	Semlin	,
本能地	迪克	有	讲述	他	在哪里	他	曾是	入住	在	塞姆林	,

迪克本能地告诉他自己在塞姆林的住处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] .

and	then	the	other	had	disappeared	at	once	.
和	然后	这	其他	有	消失	在	一次	.

然后另一个人立刻消失了。

[dɪk] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Dick	could	make	nothing	of	it	.
迪克	可以	制作	没有什么	的	它	.

迪克对此一无所知。

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Oh	,	well	,	it	can't	make	any	difference	,	"	he	said	to	himself	.
"	哦	,	出色地	,	它	不能	制作	任何	不同之处	,	"	他	说	到	他自己	.

“哦，好吧，这应该没什么区别，”他自言自语道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [maɪk] [hə'ləu] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪk] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	He	didn't	want	to	know	for	Mike	Hallo	,	because	Mike	must	know	all	about
"	他	没有	想	到	知道	为了	麦克风	你好	,	因为	麦克风	必须	知道	全部	关于

[wer] [aɪm] ['steɪɪŋ] ,

where	I'm	staying	,
在哪里	我是	入住	,

“他不想替迈克·哈洛知道，因为迈克肯定知道我住在哪里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

and	if	he	doesn't	,
和	如果	他	不	,

如果他不这样做，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evriwʌn]

he	can	find	out	—	in	a	place	where	the	police	get	the	names	of	everyone
他	能	寻找	出去	—	在	一个	地方	在哪里	这	警察	得到	这	姓名	的	每个人

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] .

who	takes	a	room	for	a	night	.
WHO	需要	一个	房间	为了	一个	夜晚	.

他可以查到——在一个警察会记录所有过夜客人姓名的地方。

" [soʊ] [dɪk] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

"	So	Dick	resolved	not	to	worry	about	the	future	,	but	to	have	a	look
"	所以	迪克	已解决	不是	到	担心	关于	这	未来	,	但	到	有	一个	看

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

around	the	town	.
大约	这	镇	.

于是迪克决定不去担心未来，而是四处逛逛小镇。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sɛmlɪn] .

He	didn't	think	much	of	Semlin	.
他	没有	思考	很多	的	塞姆林	.

他并不怎么看得起塞姆林。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][oʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	might	be	old	,	but	it	was	not	especially	interesting	.
它	可能	是	老的	,	但	它	曾是	不是	尤其	有趣的	.

它或许年代久远，但并不特别有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['dɜːrti] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [dɜːrt] .

It	seemed	to	him	dirty	,	for	one	thing	,	and	he	didn't	like	dirt	.
它	似乎	到	他	肮脏的	,	为了	一	事物	,	和	他	没有	喜欢	污垢	.

首先，他觉得那里很脏，而他不喜欢脏东西。

['belgreɪd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪv] , [haʊ'evər] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Belgrade	,	across	the	river	Save	,	however	,	fascinated	him	.
贝尔格莱德	,	穿过	这	河	节省	,	然而	,	着迷	他	.

然而，萨韦河对岸的贝尔格莱德却让他着迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtədel] .

There	was	something	romantic	about	the	great	citadel	.
那里	曾是	某物	浪漫的	关于	这	伟大的	堡垒	.

宏伟的城堡有一种浪漫的气息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [siːdʒ] ['æftər] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ,

He	knew	that	it	had	withstood	siege	after	siege	in	the	olden	times	,
他	知道	那	它	有	经受住了考验	围城	后	围城	在	这	古老的	时代	,

他知道这座城在古代曾经受住一次又一次的围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wɔːr]

and	the	fact	that	it	probably	wouldn't	be	used	as	a	fortress	at	all	if	war
和	这	事实	那	它	大概	不会	是	用过的	作为	一个	堡垒	在	全部如果	战争	

[broʊk] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ['dɪdnt] [dɪ'trækt] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

broke	out	that	day	didn't	detract	a	bit	from	the	interest	of	its	history	.
打破	出去	那	天	没有	减损	一个	少量	从	这	兴趣	的	它是	历史	.

即使当天爆发战争，它很可能根本不会被用来作为堡垒，但这丝毫没有减损其历史的趣味性。

" [sʌm; səm][fɔːrt] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Some	fort	,	all	right	!
"	一些	堡	, 全部	正确的		!

“真是个不错的堡垒！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðoʊz] [oʊld] ['dʒɔniz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðæt] [hɪl] ,

"	I	can	just	see	those	old	Johnnies	trying	to	rush	that	hill	,
"	我	能	只是	看	那些	老的	约翰尼	尝试	到	匆忙	那	爬坡道	,

“我仿佛能看到那些老约翰尼们试图冲上那座山坡，”

[ɪn] [deɪz] [wen] [men] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] ,

in	days	when	men	fought	hand	to	hand	,
在	天	什么时候	男人	战斗	手	到	手	,

在人们近身搏斗的年代，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][bɪg]

instead	of	laying	off	a	few	miles	and	pounding	away	at	a	place	with	big
反而	的	躺下	离开	一个	很少	英里	和	猛击	离开	在	一个	地方	和	大的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

而不是停下来行驶几英里，然后用重型武器猛攻某个地方。

[ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [skræp] [hɪr] , [aɪ][hoʊp][aɪm][ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

If	they're	going	to	have	another	scrap	here	,	I	hope	I'm	around	to	see	some
如果	它们是	去	到	有	其他	废料	这里	,	我	希望	我是	大约	到	看	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果他们还要在这里再打一场，我希望我能亲眼目睹一番。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][wɔːr] .

I'd	like	to	see	a	war	.
ID	喜欢	到	看	一个	战争	.

我想看到一场战争。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd][ɪn] [ðæt] ['mɑːdɪst] [wɪʃ] !

"	He	was	to	be	gratified	in	that	modest	wish	!
"	他	曾是	到	是	满意	在	那	谦虚的	希望	!

“他这个小小的愿望将会得到满足！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] .

There	was	one	noticeable	thing	.
那里	曾是	一	显	事物	.

有一点很引人注目。

[sɛmlɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn] ; [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Semlin	**was**	**a**	**garrisoned**	**town**	**;**	**a**	**regiment**	**of**	**the**	**Austrian**	**army**	**was**	**always**
塞姆林	曾是	一个	驻军	镇	;	一个	团	的	这	奥地利	军队	曾是	总是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

塞姆林是一座驻军城镇；奥地利军队的一个团一直驻扎在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ekstrə] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['evɪdəns] .

But	**now**	**a**	**great**	**many**	**extra**	**troops**	**were**	**always**	**more**	**or**	**less**	**in**	**evidence**	**.**
但	现在	一个	伟大的	许多	额外的	军队	是	总是	更多的	或者	较少的	在	证据	.

但现在，到处都能看到大量增援部队的身影。

[treɪnz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] .

Trains	**would**	**come**	**in**	**,**	**with**	**soldiers**	**looking**	**out**	**from**	**every**	**window**	**.**
火车	会	来	在	,	和	士兵	寻找	出去	从	每一个	窗户	.

火车驶入站台，士兵们从每个车窗向外张望。

[ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [ˌdiː'treɪn] , [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

The	**men**	**would**	**detrain**	**,**	**march**	**through**	**the**	**town**	**,**	**and**	**disappear**	**.**
这	男人	会	下车	,	行进	通过	这	镇	,	和	消失	.

这些人会下火车，穿过城镇，然后消失不见。

['æftər] ['liːvɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [dɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] [ə'raɪv] [laɪk] [ðæt] , [mɑːrtʃ] [θruː]

After	**leaving**	**Hallo's**	**office**	**,**	**Dick**	**saw**	**a**	**full**	**regiment**	**arrive**	**like**	**that**	**,**	**march**	**through**
后	离开	-	办公室	,	迪克	锯	一个	满的	团	到达	喜欢	那	,	行进	通过

[ðə; ðɪ] [striːts] ,

the	**streets**	**,**
这	街道	,

离开哈洛的办公室后，迪克看到一整队士兵就这样列队穿过街道。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] .

and	**disappear**	**to**	**the**	**west**	**.**
和	消失	到	这	西方	.

然后向西消失。

[naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ɪn] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

Now	**he**	**stopped**	**and**	**began**	**doing**	**a**	**sum**	**in**	**mental**	**arithmetic**	**.**
现在	他	停止	和	开始	正在做	一个	和	在	精神的	算术	.

他停了下来，开始进行心算。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**,**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	,	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [bet] [ðə; ðɪ] ['kɑːnslz] [raɪt] !

"	**I**	**bet**	**the**	**consul's**	**right**	**!**
"	我	赌注	这	领事的	正确的	!

我敢肯定领事说得对！

[aɪ] [bet] [ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] [duː] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] !

I	**bet**	**the**	**Austrians**	**do**	**mean**	**to**	**start**	**something**	**!**
我	赌注	这	奥地利人	做	意思是	到	开始	某物	!

我敢肯定奥地利人是想挑起事端！

[ðæt] [meɪks] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [aɪv] [siːn] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr]

That	makes	about	fifteen	thousand	men	I've	seen	brought	in	here	just	since	I've	been	here	.
那	制作	关于	十五	千	男人	我已经	已见	带来	在	这里	只是	自从	我已经	到过	这里	.

自从我来到这里以来，我已经看到大约一万五千名男子被带到这里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrviənz] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

I	wonder	if	the	Servians	know	about	it	?
我	想知道	如果	这	塞尔维亚人	知道	关于	它	?

我想知道塞尔维亚人是否知道这件事?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	should	think	it	would	be	a	pretty	good	thing	for	them	to	have	a
我	应该	思考	它	会	是	一个	漂亮的	好的	事物	为了	他们	到	有	一个

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [sɛmlɪn] [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] .

few	people	here	in	Semlin	just	sort	of	keeping	their	eyes	open	.
很少	人们	这里	在	塞姆林	只是	种类	的	保持	他们的	眼睛	打开	.

我认为，在塞姆林这里安排几个人留意情况，对他们来说应该是一件相当不错的事情。

" [dɪk] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

"	Dick	did	not	know	to	the	full	how	serious	the	situation	was	.
"	迪克	做过	不是	知道	到	这	满的	如何	严肃的	这	情况	曾是	.

“迪克当时并不完全了解情况的严重性。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sɛmlɪn] [dɪd] .

But	then	very	few	people	in	Semlin	did	.
但	然后	非常	很少	人们	在	塞姆林	做过	.

但塞姆林镇上很少有人这样做。

[hɪr] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səˈprest] .

Here	news	was	being	suppressed	.
这里	消息	曾是	存在	被抑制	.

这里的消息遭到压制。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [brɔːt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrviənz] [ænd; ənd] [həŋˈgɛriːənz] [ˈɪntuː]

At	this	point	,	where	the	border	brought	masses	of	Servians	and	Hungarians	into
在	这	观点	,	在哪里	这	边界	带来	群众	的	塞尔维亚人	和	匈牙利人	进入

[sʌtʃ] [kloʊz] [ˈkɑːntækt] ,

such	close	contact	,
这样的	关闭	接触	,

在这一点上，边境线将大量的塞尔维亚人和匈牙利人紧密地联系在一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈsɪdərd] [waɪz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .

it	was	not	considered	wise	to	allow	the	newspapers	to	print	all	they	knew	.
它	曾是	不是	经过考虑的	明智的	到	允许	这	报纸	到	打印	全部	他们	知道	.

允许报纸刊登他们所知道的一切，这被认为是不明智的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈɔːstriə] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈmændz] ,

It	was	understood	that	Austria	had	made	certain	demands	,
它	曾是	理解	那	奥地利	有	制成	肯定	需求	,

据了解，奥地利提出了一些要求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn] [sɛmlɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l]

but	it	did	not	seem	to	occur	to	anyone	in	Semlin	that	it	was	possible
但	它	做过	不是	似乎	到	发生	到	任何人	在	塞姆林	那	它	曾是	可能的

[fɔːr; fər] [ˈtaɪni] [ˈsəːvjə] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɔːstriən] [ˈempaɪər] .

for	tiny	Servia	to	defy	the	mighty	Austrian	empire	.
为了	微小的	塞尔维亚	到	违抗	这	强大的	奥地利	帝国	.

但塞姆林似乎没有人想到，小小的塞尔维亚有可能对抗强大的奥地利帝国。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

the	final	steps	that	led	to	the	great	war	were	being	taken	,
这	最终的	步骤	那	引领	到	这	伟大的	战争	是	存在	已采取	,

导致世界大战的最后步骤正在进行中。

[ænd; ənd][wɔːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] ['kɑːns(ə)l] ['dɛnɪstɑːn]

and	war	was	already	regarded	as	inevitable	by	those	who	,	like	Consul	Denniston
和	战争	曾是	已经	认为	作为	不可避免的	经过	那些	WHO	,	喜欢	领事	丹尼斯顿

,

,

,

像丹尼斯顿执政官这样的人已经认为战争不可避免。

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

were	in	a	position	to	know	the	truth	.
是	在	一个	位置	到	知道	这	真相	.

当时他们有机会知道真相。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

The	consul	had	told	him	to	come	back	for	dinner	at	six	o'clock	,
这	领事	有	讲述	他	到	来	后退	为了	晚餐	在	六	点钟	,

领事告诉他六点钟回来吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

and	so	Dick	had	a	good	deal	of	time	to	kill	.
和	所以	迪克	有	一个	好的	交易	的	时间	到	杀	.

所以迪克有很多时间可以消磨。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] ,

He	determined	,	therefore	,
他	决定	,	所以	,

因此他断定，

[tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['belgreɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] [jet]

to	go	across	to	Belgrade	and	see	if	there	was	a	message	there	yet
到	去	穿过	到	贝尔格莱德	和	看	如果	那里	曾是	一个	信息	那里	然而

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

from	the	Abercrombies	,
从	这	-	,

去贝尔格莱德看看阿伯克龙比家族有没有发来消息。

[ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bjuːdə] - .

the	family	with	which	he	had	traveled	as	far	as	Buda	-	Pesth	.
这	家庭	和	哪个	他	有	旅行	作为	远的	作为	布达	-	佩斯	.

他曾与家人一起远赴布达佩斯旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [ɔːr] ['tɛlə,græft] [tuː; tə]

He	was	to	engage	rooms	for	them	when	they	wrote	or	telegraphed	to
他	曾是	到	从事	房间	为了	他们	什么时候	他们	写道	或者	电报	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

him	that	they	were	ready	for	him	to	do	so	,
他	那	他们	是	准备好	为了	他	到	做	所以	,

他的任务是当他们来信或电报告诉他他们准备好入住时，为他们预订房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	he	decided	that	he	might	as	well	see	if	the	message	had	come	,
和	他	决定	那	他	可能	作为	出色地	看	如果	这	信息	有	来	,

于是他决定不妨看看信息是否已经送达。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [jet] .

though	he	was	pretty	sure	that	there	had	not	been	time	yet	.
尽管	他	曾是	漂亮的	当然	那	那里	有	不是	到过	时间	然而	.

但他相当肯定时间还没到。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər]

To	his	surprise	,	he	found	some	difficulty	in	passing	the	guards	at	the	centre
到	他的	惊喜	,	他	成立	一些	困难	在	通过	这	守卫	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	bridge	.
的	这	桥	.

令他惊讶的是，他发现通过桥中央的守卫有些困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第2/9页

[lʌk] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
Luck favored him , however .
运气 受青睐 他 , 然而 .

然而，他运气不错。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ]
One of the soldiers was a Hungarian who had been a waiter at a
一 的 这 士兵 曾是 一个 匈牙利 WHO 有 到过 一个 服务员 在 一个
['feɪməs] [hʌŋ'geriən] ['restrɑːnt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
famous Hungarian restaurant in New York ,
著名的 匈牙利 餐厅 在 新的 约克 ,

其中一名士兵是匈牙利人，曾在纽约一家著名的匈牙利餐厅当过服务员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and had returned to serve his term with the army .
和 有 返回 到 服务 他的 学期 和 这 军队 .

他已返回军队继续服役。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪk] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kwestʃən]
When he heard Dick say that he was an American , he offered to question
什么时候 他 听到 迪克 说 那 他 曾是 一个 美国人 , 他 提供 到 问题
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他听到迪克说自己是美国人时，他主动提出要询问他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] [dɪk] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] .
and began to ask Dick about New York .
和 开始 到 问 迪克 关于 新的 约克 .

然后开始向迪克询问有关纽约的事情。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['æftər] [ðæt] .
He knows all the places I know ! " said the soldier , after that .
他 知道 全部 这 地方 我 知道 ! " 说 这 士兵 , 后 那 .

“他知道我所知道的所有地方！”士兵说完便说道。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
And so Dick was able to proceed .
和 所以 迪克 曾是 有能力的 到 继续 .

于是迪克得以继续前进。

[ɪn] ['belgreɪd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] - [hæd; həd] [neɪmd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
In Belgrade , inquiring at the bank the Abercrombies had named , he found a
在 贝尔格莱德 , 查询 在 这 银行 这 - 有 命名 , 他 成立 一个
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

在贝尔格莱德，他向阿伯克龙比夫妇指定的银行询问情况时，发现了一条信息。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

but	not	the	sort	of	message	he	had	been	looking	for	.
但	不是	这	种类	的	信息	他	有	到过	寻找	为了	.

但这并不是他一直在寻找的那种信息。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] , " [ræn][ðə; ði]

"	We	are	going	to	London	as	fast	as	we	can	get	there	,	"	ran	the
"	我们	是	去	到	伦敦	作为	快速地	作为	我们	能	得到	那里	,	"	跑	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“我们将以最快的速度赶往伦敦，”信息中写道。

" [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

"	Should	advise	you	to	do	the	same	.
"	应该	建议	你	到	做	这	相同的	.

建议你也这样做。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊks] ['veri] ['sɪriəs] .

Situation	looks	very	serious	.
情况	看起来	非常	严肃的	.

情况看起来非常严重。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][blæŋk][wʌz; wəz] ['pleɪnli]

"	There	had	been	more	in	the	original	message	,	for	the	blank	was	plainly
"	那里	有	到过	更多的	在	这	原来的	信息	,	为了	这	空白的	曾是	显然

[mɑːrkt] " ['sensərd] .

marked	"	Censored	.
标记	"	审查	.

“原始消息中还有更多内容，因为空白处明确标有“已审查”。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm]

"	Dick	was	indignant	at	the	idea	that	anyone	should	interfere	with	a	telegram
"	迪克	曾是	愤怒	在	这	主意	那	任何人	应该	干扰	和	一个	电报

[sent][baɪ][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

sent	by	as	distinguished	an	American	as	Judge	Abercrombie	,
发送	经过	作为	杰出的	一个	美国人	作为	法官	阿伯克龙比	,

“迪克对任何人干预像阿伯克龙比法官这样一位杰出的美国人发出的电报都感到愤慨。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [bleɪm] .

but	,	after	all	,	he	decided	there	was	no	one	here	to	blame	.
但	,	后	全部	,	他	决定	那里	曾是	不	一	这里	到	责备	.

但最终，他认定这里没有人应该为此受到责备。

[ðə; ði] ['sensərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət]['bjuːdə] - [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

The	censoring	had	been	done	at	Buda	-	Pesth	in	all	probability	.
这	审查	有	到过	完毕	在	布达	-	佩斯	在	全部	可能性	.

审查工作很可能是在布达佩斯进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

And	the	essential	fact	was	there	.
和	这	基本的	事实	曾是	那里	.

而关键事实就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He	was	a	good	deal	disappointed	,
他	曾是	一个	好的	交易	失望的	,

他非常失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hoʊpt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['æbəˌkrɑːmbi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help]

for	he	had	rather	hoped	that	Judge	Abercrombie	might	be	able	to	help
为了	他	有	相当	希望	那	法官	阿伯克龙比	可能	是	有能力的	到	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [hə'ləu] .

him	in	his	dealings	with	Mike	Hallo	.
他	在	他的	交易	和	麦克风	你好	.

因为他原本希望阿伯克龙比法官能够帮助他处理与迈克·哈洛的纠纷。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there	was	no	help	for	it	.
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,

So	,	having	nothing	else	to	do	now	,
所以	,	拥有	没有什么	别的	到	做	现在	,

既然现在也没什么事可做，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['belgreɪd] ,

he	spent	a	part	of	the	afternoon	in	wandering	about	Belgrade	,
他	花费	一个	部分	的	这	下午	在	漫游	关于	贝尔格莱德	,

他下午花了一些时间在贝尔格莱德闲逛。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [taʊn] .

and	making	himself	familiar	with	the	strange	old	town	.
和	制作	他自己	熟悉的	和	这	奇怪的	老的	镇	.

他开始熟悉这座陌生的古老城镇。

[ðə; ði]['oʊldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] [wen] [vjuːd]

The	older	part	of	the	city	he	found	to	be	much	more	romantic	when	viewed
这	老	部分	的	这	城市	他	成立	到	是	很多	更多的	浪漫的	什么时候	已查看

[frʌm; frəm] [sɛmlɪn] .

from	Semlin	.
从	塞姆林	.

他发现从塞姆林山眺望，老城区显得更加浪漫。

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['dɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ræbɪt]

At	close	quarters	it	was	incredibly	dirty	,	and	the	houses	were	rabbit
在	关闭	四分之一	它	曾是	难以置信	肮脏的	,	和	这	房屋	是	兔子

['wɔrinz] ,

warrens	,
兔窝	,

近距离观察，里面极其肮脏，房子就像兔子洞一样。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tɜːks] [ænd; ənd] [mɪkst] [briːdz] .

inhabited	by	a	wretched	mixture	of	Turks	and	mixed	breeds	.
有人居住的	经过	一个	可怜	混合物	的	土耳其人	和	混合	品种	.

居住在那里的，是土耳其人和混血儿的悲惨混合体。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['sɜːrviənz] ;

He	managed	to	learn	there	were	not	so	many	Servians	;
他	管理	到	学习	那里	是	不是	所以	许多	塞尔维亚人	;

他设法了解到塞尔维亚人并没有那么多；

[fɔːr; fər] ['sɜːrviənz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊnz] .

for	Servians	are	not	fond	of	living	in	towns	.
为了	塞尔维亚人	是	不是	喜爱	的	活的	在	城镇	.

因为塞尔维亚人并不喜欢住在城镇里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['hɜːrdər] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

They	are	farmers	and	herders	,	and	by	choice	they	live	in	the	open	country	,
他们	是	农民	和	牧羊人	,	和	经过	选择	他们	居住	在	这	打开	国家	,

他们是农民和牧民，他们选择居住在开阔的乡村地区。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrdi][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] [reɪs] .

which	is	why	they	are	a	hardy	and	long	-	lived	race	.
哪个	是	为什么	他们	是	一个	耐寒的	和	长的	-	居住地	种族	.

正因如此，它们才成为一个生命力顽强、寿命很长的种族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] ,

But	the	new	palace	seemed	to	him	a	fine	building	,
但	这	新的	宫殿	似乎	到	他	一个	美好的	建筑	,

但在他看来，这座新宫殿是一座精美的建筑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [kɪŋ] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her]

and	he	was	lucky	enough	to	see	old	King	Peter	,	with	his	white	hair
和	他	曾是	幸运的	足够的	到	看	老的	国王	彼得	,	和	他的	白色的	头发

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] ,

and	his	fine	,
和	他的	美好的	,

他很幸运地见到了白发苍苍、精神矍铄的老国王彼得。

['stɜːrdi] [feɪs] , [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

sturdy	face	,	drive	out	of	the	grounds	.
结实的	脸	,	驾驶	出去	的	这	理由	.

面容坚毅，驾车驶出场地。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,

A	crowd	had	assembled	,	knowing	that	he	was	going	to	drive	out	,
一个	人群	有	组装	,	会心	那	他	曾是	去	到	驾驶	出去	,

人群聚集在一起，因为他们知道他要开车离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] .

and	it	cheered	the	old	man	to	the	echo	.
和	它	欢呼	这	老的	男人	到	这	回声	.

这声音让老人高兴得回荡在耳边。

[dɪk] [rɪ'membər] [haʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [kɪŋ] ['piːtər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ə'loʊn] , [ɪn]

Dick	remembered	how	,	for	many	years	,	King	Peter	had	lived	in	Paris	alone	,	in
迪克	记得	如何	,	为了	许多	年	,	国王	彼得	有	居住地	在	巴黎	独自的	,	在

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

迪克记得，多年来，彼得国王一直独自一人在巴黎过着贫困的生活。

['lɔːŋɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

longing	always	for	the	time	when	he	might	return	to	the	land	his	ancestors
渴望	总是	为了	这	时间	什么时候	他	可能	返回	到	这	土地	他的	祖先

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [friː] [frʌm; frəm] ['tɜːrkɪʃ] ['tɪrəni] .

had	helped	to	free	from	Turkish	tyranny	.
有	帮助	到	自由的	从	土耳其	暴政	.

他一直渴望着有一天能够回到他的祖先曾帮助从土耳其暴政中解放出来的土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][æn; ən]['aidəˌlaizd] [kɪŋ] ,

And	now	this	old	man	was	an	idolized	king	,
和	现在	这	老的	男人	曾是	一个	偶像化	国王	,

而现在，这位老人却成了受人崇拜的国王。

[huː] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn] [tuː] [vɪk'tɔːriəs] ['wɔrz] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd]

who	had	led	his	people	in	two	victorious	wars	and	to	-	day	was	being	urged
WHO	有	引领	他的	人们	在	二	胜利者	战争	和	到	-	天	曾是	存在	敦促

[baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

by	them	to	defy	a	country	many	times	the	size	of	his	own	.
经过	他们	到	违抗	一个	国家	许多	时代	这	尺寸	的	他的	自己的	.

他曾带领他的人民赢得了两场战争，而今天，他的人民却敦促他去对抗一个比他自己的国家大许多倍的国家。

[dɪk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst]

Dick	took	off	his	own	hat	and	cheered	with	the	crowd	when	the	carriage	passed
迪克	采取	离开	他的	自己的	帽子	和	欢呼	和	这	人群	什么时候	这	运输	通过了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当马车经过时，迪克脱下帽子，和人群一起欢呼。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːrviən] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] ,

"	I'm	not	a	Servian	,	"	he	said	,	to	himself	,	"	but	he's	a	real	man	,
"	我是	不是	一个	塞尔维亚	,	"	他	说	,	到	他自己	,	"	但	他是	一个	真实的	男人	,

“我不是塞尔维亚人，”他自言自语道，“但他是个真正的男人。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .

and	it	won't	hurt	me	to	take	off	my	hat	to	him	,	I	guess	.
和	它	惯于	伤害	我	到	拿	离开	我的	帽子	到	他	,	我	猜测	.

我想，向他脱帽致敬应该不会有什么坏处吧。

" [hɪr] [ɪn] ['belgreɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [wɔːr]

"	Here	in	Belgrade	there	was	far	more	excitement	over	the	prospect	of	war
"	这里	在	贝尔格莱德	那里	曾是	远的	更多的	激动	超过	这	前景	的	战争

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɛmlɪn] .

than	there	had	been	in	Semlin	.
比	那里	有	到过	在	塞姆林	.

“在贝尔格莱德，人们对战争前景的兴奋程度远远超过了塞姆林。”

[dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Dick	decided	that	this	was	because	here	much	more	of	the	truth	was	known	.
迪克	决定	那	这	曾是	因为	这里	很多	更多的	的	这	真相	曾是	已知	.

迪克认为这是因为在这里，人们知道的真相更多。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['belgreɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

He	liked	the	looks	of	the	newer	part	of	Belgrade	,	beyond	the	palace	.
他	喜欢	这	看起来	的	这	较新的	部分	的	贝尔格莱德	,	超过	这	宫殿	.

他很喜欢贝尔格莱德皇宫以外那片新城区的景色。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [waɪt] ['haʊzɪz] , [ɪn] [griːn] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Here	there	were	pleasant	white	houses	,	in	green	gardens	,	and	everything	was
这里	那里	是	令人愉快的	白色的	房屋	,	在	绿色的	花园	,	和	一切	曾是

[kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

clean	and	well	kept	.
干净的	和	出色地	保留	.

这里有漂亮的白色房屋，掩映在绿色的花园中，一切都干净整洁。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] ['riːəl] [foʊks] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	people	,	too	,	seemed	to	him	more	like	real	folks	,	as	he	put	it	.
这	人们	,	也	,	似乎	到	他	更多的	喜欢	真实的	各位	,	作为	他	放	它	.

正如他所说，这些人也更像是真正的人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] .

There	wasn't	a	servile	respect	for	a	uniform	.
那里	不是	一个	奴性的	尊重	为了	一个	制服	.

人们并没有对制服表现出奴性的尊重。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	reason	for	that	,	had	he	known	it	,
一	原因	为了	那	,	有	他	已知	它	,

如果他知道其中的原因，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['səːvjə] [went] [tuː; tə] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['evri] [mæn] ,

was	that	when	Servia	went	to	war	it	meant	that	every	man	,
曾是	那	什么时候	塞尔维亚	去	到	战争	它	意思是	那	每一个	男人	,

塞尔维亚参战意味着每个男人，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	every	boy	old	enough	to	carry	arms	,	was	engaged	.
和	每一个	男生	老的	足够的	到	携带	武器	,	曾是	已订婚的	.

所有到了能拿起武器的男孩都被征召入伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːt] , [nɑːt][dʒʌst][æn; ən]['ɑːrmi] .

It	was	a	nation	that	fought	,	not	just	an	army	.
它	曾是	一个	国家	那	战斗	,	不是	只是	一个	军队	.

这是一个参与战斗的国家，而不仅仅是一支军队。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plezəntə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrviən]['kæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi]

So	it	was	with	a	pleasanter	impression	of	the	Servian	capital	than	he
所以	它	曾是	和	一个	更令人愉悦	印象	的	这	塞尔维亚	首都	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðæt] [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sɛmlɪn] .

had	expected	to	acquire	that	Dick	returned	to	Semlin	.
有	预期的	到	获得	那	迪克	返回	到	塞姆林	.

因此，迪克回到塞姆林时，对塞尔维亚首都的印象比他预想的要好得多。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

When	he	got	back	the	sun	was	already	low	over	the	hills	in	the	west	,
什么时候	他	得到	后退	这	太阳	曾是	已经	低的	超过	这	丘陵	在	这	西方	,

他回来的时候，太阳已经西沉在山峦之上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

and	he	had	just	about	time	to	hurry	to	his	lodgings	and	change	his
和	他	有	只是	关于	时间	到	匆忙	到	他的	住宿	和	改变	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他几乎来不及赶回住处换衣服。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

There	he	found	something	that	surprised	and	angered	him	.
那里	他	成立	某物	那	惊讶	和	愤怒	他	.

在那里，他发现了一些令他既惊讶又愤怒的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ;

In	his	absence	someone	had	been	through	all	his	few	belongings	;
在	他的	缺席	某人	有	到过	通过	全部	他的	很少	财物	;

他不在的这段时间里，有人翻遍了他为数不多的遗物；

[fjuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['trævld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] .

few	because	he	had	of	necessity	traveled	with	little	baggage	.
很少	因为	他	有	的	必要性	旅行	和	小的	行李	.

因为他出行时行李很少，所以行李也很少。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] ,

He	could	see	that	everything	had	been	ransacked	,
他	可以	看	那	一切	有	到过	洗劫一空	,

他看到所有东西都被洗劫一空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	guessed	that	the	police	had	paid	his	room	another	visit	in	his
和	他	猜对了	那	这	警察	有	有薪酬的	他的	房间	其他	访问	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他猜测在他不在的时候，警察又来过他的房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ,

It	hadn't	done	them	any	good	,
它	之前没有	完毕	他们	任何	好的	,

这并没有给他们带来任何好处。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kærid] [noʊ]['pepərz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst]

for	of	course	he	carried	no	papers	that	would	have	been	of	the	slightest
为了	的	课程	他	携带	不	文件	那	会	有	到过	的	这	丝毫

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,

interest	to	anyone	else	,
兴趣	到	任何人	别的	,

当然，他身上没有任何会引起他人哪怕一丝兴趣的文件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	his	money	,	the	only	valuable	thing	he	had	,
和	他的	钱	,	这	仅有的	有价值的	事物	他	有	,

还有他的钱，那是他唯一值钱的东西。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [belt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] , ['ʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

was	always	in	the	belt	that	he	wore	next	to	his	skin	,	under	all	his	clothes	.
曾是	总是	在	这	腰带	那	他	穿着	下一个	到	他的	皮肤	,	在下面	全部	他的	衣服	.

总是放在他贴身穿着的腰带里，穿在所有衣服下面。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ]

But	he	was	angry	,	none	the	less	,	and	he	carried	his	anger	with
但	他	曾是	生气的	,	没有任何	这	较少的	,	和	他	携带	他的	愤怒	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] ,

him	to	the	consulate	,
他	到	这	领事馆	,

但他仍然很生气，并且带着这份怒火去了领事馆。

[wer] , [ə'raɪvɪŋ] ['prɑːmptli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l]

where	,	arriving	promptly	,	he	had	to	wait	a	little	while	for	the	consul
在哪里	,	抵达	及时	,	他	有	到	等待	一个	小的	尽管	为了	这	领事

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

to	finish	some	business	.
到	结束	一些	商业	.

他准时到达，但不得不等一会儿，等领事处理完一些事务。

[wen] [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [fraund] .

When	he	told	Mr	.	Denniston	what	had	happened	the	consul	frowned	.
什么时候	他	讲述	先生	.	丹尼斯顿	什么	有	发生	这	领事	皱眉	.

当他把发生的事情告诉丹尼斯顿先生时，领事皱起了眉头。

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	surprised	,	"	he	said	.
"	我是	不是	惊讶	,	"	他	说	.

“我并不感到惊讶，”他说。

" [aɪ] ['kudnt] [pruːv] [ðɪs] , [dɪk] ,

"	I	couldn't	prove	this	,	Dick	,
"	我	不能	证明	这	,	迪克	,

“我无法证明这一点，迪克。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hə'ləu][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'liːs]

but	I've	learned	enough	to	be	perfectly	certain	that	Hallo	is	behind	the	police
但	我已经	学习	足够的	到	是	完美	肯定	那	你好	是	在后面	这	警察

['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

interest	in	you	.
兴趣	在	你	.

但我已经了解到足够的信息，可以完全肯定Hallo是警方对你感兴趣背后的推手。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] ['riːəli] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	don't	believe	that	anyone	really	thinks	you	are	English	,
我	不	相信	那	任何人	真的	思考	你	是	英语	,

我不相信有人真的认为你是英国人。

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] . "

or	has	the	slightest	idea	that	you	may	be	a	spy	.	"
或者	有	这	丝毫	主意	那	你	可能	是	一个	间谍	.	"

或者哪怕有一点点怀疑你是间谍。”

" [ə; eɪ][spaɪ] !

"	A	spy	!
"	一个	间谍	!

“间谍！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] [wʊd] [aɪ] [meɪk] ?

What	kind	of	a	spy	would	I	make	?
什么	种类	的	一个	间谍	会	我	制作	?

我会成为什么样的间谍?

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪn] ? "

Is	that	their	line	?	"
是	那	他们的	线	?	"

那是他们的台词吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [dɪk] .

"	In	a	time	like	this	almost	anyone	may	be	accused	of	being	a	spy	,	Dick	.
"	在	一个	时间	喜欢	这	几乎	任何人	可能	是	被告	的	存在	一个	间谍	,	迪克	.

“在这样的时代，几乎任何人都有可能被指控为间谍，迪克。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ə'pærəntli] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

You	see	,	the	argument	is	that	it's	just	the	one	that's	apparently	least	likely	to	be
你	看	,	这	争论	是	那	它是	只是	这	一	那就是	显然	至少	可能	到	是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

你看，这种论点就是，这个人恰恰是最不可能有罪的那个人。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [spaɪ] .

who	can	be	the	most	dangerous	spy	.
WHO	能	是	这	最多	危险的	间谍	.

谁会是最危险的间谍?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

But	,	as	I	say	,	in	your	case	it's	just	an	excuse	.
但	,	作为	我	说	,	在	你的	案件	它是	只是	一个	原谅	.

但是，正如我所说，对你来说这只是个借口。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I	have	sent	a	cable	message	to	the	State	Department	,
我	有	发送	一个	电缆	信息	到	这	状态	部门	,

我已经向国务院发了电报。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [θruː] [jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ]

asking	them	to	satisfy	themselves	through	your	scoutmaster	at	home	that	you
问	他们	到	满足	他们自己	通过	你的	童子军领队	在	家	那	你

[ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

are	an	American	citizen	.
是	一个	美国人	公民	.

请他们通过您在国内的童子军领队确认您是美国公民。

[wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [juːl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

When	I	hear	from	that	message	,	you	see	,	you'll	have	an	official	standing	,
什么时候	我	听到	从	那	信息	,	你	看	,	你会	有	一个	官方的	常设	,

当我收到那条消息时，你就会拥有正式的身份了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	can	do	something	.
和	我	能	做	某物	.

我可以做点什么。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

What	I	am	afraid	of	is	that	the	answer	will	be	delayed	.
什么	我	是	害怕的	的	是	那	这	回答	将要	是	延迟	.

我担心的是，答案会被延迟。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

But	come	in	to	dinner	.
但	来	在	到	晚餐	.

不过，请进来吃晚饭吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] ['æftərwərd] .

I	shall	have	to	leave	you	right	afterward	.
我	将	有	到	离开	你	正确的	之后	.

我之后就得离开你们了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə]

"	At	the	dinner	table	Mr	.	Denniston	explained	the	situation	more	in	detail	to
"	在	这	晚餐	桌子	先生	.	丹尼斯顿	解释	这	情况	更多的	在	细节	到

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“在餐桌上，丹尼斯顿先生向迪克详细解释了情况。

" - ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Hallo's	powerful	enough	to	have	his	way	.
"	-	强大的	足够的	到	有	他的	方式	.

“哈洛势力强大，足以随心所欲。”

[ðæts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

That's	the	size	of	it	,	"	he	said	.
那就是	这	尺寸	的	它	,	"	他	说	.

“就是这么大，”他说。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [æz; əz][maɪ] [gest] .

"	I've	decided	to	have	you	come	here	,	as	my	guest	.
"	我已经	决定	到	有	你	来	这里	,	作为	我的	客人	.

“我决定邀请你来这里，作为我的客人。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['trʌb(ə)l]

They	wouldn't	dare	to	take	you	from	the	consulate	for	that	would	mean	trouble
他们	不会	敢	到	拿	你	从	这	领事馆	为了	那	会	意思是	麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

with	the	United	States	.
和	这	团结的	各州	.

他们不敢把你从领事馆带走，因为那样会惹恼美国。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɪ'steɪkənli] ,

And	if	I	don't	read	the	whole	situation	mistakenly	,
和	如果	我	不	读	这	所有的	情况	错误地	,

如果我没误解整个情况的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['enəmi] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [em'brɔɪlɪŋ] [ðəm'selvz]

they	are	going	to	have	enemies	enough	before	long	without	embroiling	themselves
他们	是	去	到	有	敌人	足够的	前	长的	没有	卷入	他们自己

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

他们很快就会树敌众多，没必要再跟我们扯上关系。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] [hə'ləu] ! "

even	for	the	sake	of	pleasing	Mr	.	Michael	Hallo	!	"
甚至	为了	这	清酒	的	令人愉悦	先生	.	迈克尔	你好	!	"

即使是为了取悦迈克尔·哈洛先生!

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] .

"	I	hate	to	trouble	you	,	sir	,	"	said	Dick	.
"	我	恨	到	麻烦	你	,	先生	,	"	说	迪克	.

“很抱歉给您添麻烦了，先生，”迪克说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	But	it	is	most	awfully	good	of	you	to	invite	me	,	and	,	of	course	,
"	但	它	是	最多	非常	好的	的	你	到	邀请	我	,	和	,	的	课程	,

“但是，您能邀请我真是太好了，当然，

[aɪ'd][biː; bi] [seɪf] [hɪr] . "

I'd	be	safe	here	.	"
ID	是	安全的	这里	.	"

我在这里很安全。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] — [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	It's	no	trouble	—	I'll	be	glad	to	have	you	.
"	它是	不	麻烦	—	患病的	是	高兴的	到	有	你	.

“没问题——我很高兴你能来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]

As	soon	as	we've	finished	dinner	,	go	and	get	your	things	,	and	then	come
作为	很快	作为	我们已经	完成的	晚餐	,	去	和	得到	你的	事物	,	和	然后	来

[raɪt] [bæk] [hɪr] .

right	back	here	.
正确的	后退	这里	.

晚饭后，你立刻去收拾东西，然后马上回来。

[ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

They	gave	you	twenty	-	four	hours	,	you	said	,	didn't	you	?
他们	给予	你	二十	-	四	小时	,	你	说	,	没有	你	?

你说他们给了你二十四小时，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] .

And	that	was	this	morning	?	"	returned	Mr	.	Denniston	.
和	那	曾是	这	早晨	?	"	返回	先生	.	丹尼斯顿	.

“那是今天早上发生的事吗？”丹尼斯顿先生问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	Then	I	think	you	have	time	enough	.
"	然后	我	思考	你	有	时间	足够的	.

“那么我认为你时间足够了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['liːvɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌp] .

But	there	is	no	use	in	leaving	yourself	in	their	power	when	the	time	is	up	.
但	那里	是	不	使用	在	离开	你自己	在	他们的	力量	什么时候	这	时间	是	向上	.

但当时间到了，继续任由他们摆布是毫无意义的。

[wen] [ðeɪ] [muːv] [hɪr] , [ðeɪ] [muːv] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] . "

When	they	move	here	,	they	move	very	quickly	indeed	.	"
什么时候	他们	移动	这里	,	他们	移动	非常	迅速地	的确	.	"

他们搬到这里后，行动速度确实非常快。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
I'll go along , and get back at once .
患病的 去 沿着 , 和 得到 后退 在 一次 .

我会去，马上回来。

" [dɪk] [ˈhɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
" Dick hurried through his dinner , and then went back to his lodgings .
" 迪克 慌忙 通过 他的 晚餐 , 和 然后 去 后退 到 他的 住宿 .

迪克匆匆吃完晚饭，然后回到了自己的住处。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈpækɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
In his room he began packing , but he had not finished his task , light as it was ,
在 他的 房间 他 开始 包装 , 但 他 有 不是 完成的 他的 任务 , 光 作为 它 曾是 ,

他在房间里开始收拾行李，但他还没收拾完，尽管行李很轻。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,
when he heard a heavy pounding on the street door ,
什么时候 他 听到 一个 重的 猛击 在 这 街道 门 ,

当他听到街边传来一阵急促的敲门声时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which was at the bottom of the stairs , directly in line with his own ,
哪个 曾是 在 这 底部 的 这 楼梯 , 直接地 在 线 和 他的 自己的 ,

它在楼梯底部，正好与他自己的楼梯在一条直线上。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .
his room being on the first floor .
他的 房间 存在 在 这 第一的 地面 .

他的房间在一楼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
He was curious enough to open his door to listen ,
他 曾是 好奇的 足够的 到 打开 他的 门 到 听 ,

他出于好奇，打开门偷听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
and he saw the woman of the house open the street door .
和 他 锯 这 女士 的 这 房子 打开 这 街道 门 .

他看见屋里的女人打开了街边的门。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [vɔɪs] [seɪ] .
" In the name of the law , " he heard a heavy voice say .
" 在 这 姓名 的 这 法律 , " 他 听到 一个 重的 嗓音 说 .

“以法律的名义，”他听到一个低沉的声音说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈritʃəd] [wɔːrnər] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
" We have come to take one Richard Warner , calling himself an American ,
" 我们 有 来 到 拿 一 理查德 华纳 , 呼叫 他自己 一个 美国人 ,

“我们来抓捕一个自称美国人的理查德·华纳，

[huː] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈbjuːdə] -

who	is	accused	of	being	a	spy	,	and	is	to	be	sent	immediately	to	Buda	-
WHO	是	被告	的	存在	一个	间谍	,	和	是	到	是	发送	立即地	到	布达	-

.

Pesth	.
佩斯	.

他被指控为间谍，并将立即被送往布达佩斯。

[stænd] [əˈsaɪd] ！ "

Stand	aside	!	"
站立	旁边	！	"

让开！

" [jes] , [sɜːr] — [jes] — [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ðer; ðər] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

"	Yes	,	sir	—	yes	—	right	up	the	stairs	,	there	,	"	stammered	the	frightened	woman	.
"	是的	,	先生	—	是的	—	正确的	向上	这	楼梯	,	那里	,	"	结结巴巴	这	害怕	女士	.

“是的，先生——是的——就在楼上，就在那边，”受惊的女人结结巴巴地说。

[dɪk] [wʌz; wəz] [əˈgæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Dick	was	aghast	for	a	moment	.
迪克	曾是	惊愕	为了	一个	片刻	.

迪克一时惊愕不已。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [lɔkt]

Then	,	by	a	sheer	instinct	of	self	-	preservation	,	he	flung	the	door	shut	,	locked
然后	,	经过	一个	透明	本能	的	自己	-	保存	,	他	扔	这	门	关闭	,	已锁定

[ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	bolted	it	.
和	螺栓连接	它	.

然后，出于强烈的自保本能，他猛地关上门，锁好并闩上了门闩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	was	stout	and	would	hold	for	a	moment	.
它	曾是	肥硕	和	会	抓住	为了	一个	片刻	.

它很结实，能坚持一会儿。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	rushed	to	the	window	.
他	匆忙	到	这	窗户	.

他冲到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

It	was	an	easy	drop	to	the	garden	below	.
它	曾是	一个	简单的	降低	到	这	花园	以下	.

从这里很容易就能跳到下面的花园。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][drɑːp] ?

But	of	what	use	to	drop	?
但	的	什么	使用	到	降低	?

但用来丢弃什么呢?

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

What	chance	was	there	for	him	to	make	his	way	through	the	streets	to
什么	机会	曾是	那里	为了	他	到	制作	他的	方式	通过	这	街道	到

[ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [wer] ,

the	consulate	,	where	,
这	领事馆	,	在哪里	,

他有什么机会穿过街道到达领事馆呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə'saɪləm] ?

could	he	but	reach	it	,	he	might	find	asylum	?
可以	他	但	抵达	它	,	他	可能	寻找	庇护所	?

他如果能到达那里，或许就能找到庇护所?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [jiːld] .

It	might	be	better	to	yield	.
它	可能	是	更好的	到	屈服	.

或许让步更好。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Though	he	was	not	a	coward	,	he	knew	that	the	police	might	shoot	him	.
尽管	他	曾是	不是	一个	懦夫	,	他	知道	那	这	警察	可能	射击	他	.

虽然他不是懦夫，但他知道警察可能会开枪打死他。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['hevi] ['futsteps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

And	then	,	just	as	heavy	footsteps	came	up	the	stairs	,	a	voice	spoke	in	his	ear	.
和	然后	,	只是	作为	重的	脚步声	来了	向上	这	楼梯	,	一个	嗓音	辐	在	他的	耳朵	.

这时，沉重的脚步声传上楼梯，一个声音在他耳边响起。

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Will	you	trust	me	?	"	it	said	.
"	将要	你	相信	我	?	"	它	说	.

“你会相信我吗？”它问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] - ['ɑːfɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

He	turned	with	a	start	,	to	see	the	boy	of	Hallo's	office	beside	him	!
他	转向	和	一个	开始	,	到	看	这	男生	的	-	办公室	旁	他	!

他猛地转过身，发现哈洛办公室的那个男孩站在他旁边！

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Follow	me	—	through	the	window	.
"	跟随	我	—	通过	这	窗户	.

“跟我来——从窗户进来。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðɪs] [bɔɪ] .

I	can	save	you	,	"	said	this	boy	.
我	能	节省	你	,	"	说	这	男生	.

“我可以救你，”男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] !

"	It	is	I	they	should	seek	—	I	am	a	spy	!
"	它	是	我	他们	应该	寻找	—	我	是	一个	间谍	!

“他们应该找的是我——我是个间谍！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] ['refjuːdʒ]

THE	REFUGE
这	避难所

避难所

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

There	was	no	time	to	debate	.
那里	曾是	不	时间	到	辩论	.

没有时间争论。

[dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ]

Dick	heard	the	policemen	at	the	door	and	he	knew	that	it	would	not	delay
迪克	听到	这	警察	在	这	门	和	他	知道	那	它	会	不是	延迟

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

them	for	more	than	a	minute	,
他们	为了	更多的	比	一个	分钟	,

迪克听到警察在门口的声音，他知道这不会耽误他们超过一分钟。

[æt; ət] [best] .

at	best	.
在	最好的	.

充其量。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	mysterious	boy	was	already	half	way	out	of	the	window	.
这	神秘	男生	曾是	已经	一半	方式	出去	的	这	窗户	.

那个神秘男孩已经半个身子探出窗外了。

[dɪk] [rʌʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [bɪ'loʊ] .

Dick	rushed	over	,	and	saw	him	land	in	a	flower	bed	below	.
迪克	匆忙	超过	,	和	锯	他	土地	在	一个	花	床	以下	.

迪克冲过去，看到他落在了下面的花坛里。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	moment	more	,	and	he	was	beside	him	.
一个	片刻	更多的	,	和	他	曾是	旁	他	.

又过了一会儿，他就到了他身边。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Follow	me	,	"	said	the	stranger	.
"	跟随	我	,	"	说	这	陌生人	.

“跟我来，”陌生人说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [fæst] ? "

"	Can	you	run	fast	?	"
"	能	你	跑步	快速地	?	"

你跑得快吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [dɪk] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['sɜːrviən] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	Dick	,	speaking	in	Servian	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	迪克	,	请讲	在	塞尔维亚	.

“是的，我可以，”迪克用塞尔维亚语说道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd]

He	wanted	to	surprise	this	boy	who	had	surprised	him	so	thoroughly	,	and
他	通缉	到	惊喜	这	男生	WHO	有	惊讶	他	所以	彻底	,	和

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

he	succeeded	.
他	成功了	.

他想给这个曾让他感到如此惊讶的男孩一个惊喜，而且他成功了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .

But	there	was	no	time	for	questions	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	问题	.

但当时没有时间提问。

[hiː; hi] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

He	suited	the	action	to	the	word	now	,	and	they	ran	,	the	stranger	in	the
他	适合	这	行动	到	这	单词	现在	,	和	他们	跑	,	这	陌生人	在	这

[liːd] .

lead	.
带领	.

他立刻采取了行动，两人开始奔跑，陌生人跑在最前面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['dɪks] [maɪnd][wʌz; wəz] ['æktɪv] .

But	even	as	they	ran	,	Dick's	mind	was	active	.
但	甚至	作为	他们	跑	,	迪克的	头脑	曾是	积极的	.

但即使在奔跑的过程中，迪克的思绪依然活跃。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ɪn]['sɜːrviən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gest] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	answered	in	Servian	because	he	had	suddenly	guessed	part	of	the
他	有	回答	在	塞尔维亚	因为	他	有	突然	猜对了	部分	的	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

他用塞尔维亚语回答，因为他突然猜到了一部分谜底。

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [kraɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] !

The	other's	cry	,	"	I	am	a	spy	!
这	其他的	哭	,	"	我	是	一个	间谍	!

另一个人喊道："我是间谍！"

" [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kluː] .

"	had	given	him	a	clue	.
"	有	给定	他	一个	线索	.

"给了他一个线索。"

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrviən] .

He	concluded	that	this	boy	must	be	a	Servian	.
他	结束	那	这	男生	必须	是	一个	塞尔维亚	.

他断定这个男孩一定是塞尔维亚人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

And	his	start	of	surprise	when	he	had	heard	the	words	in	that	language	,
和	他的	开始	的	惊喜	什么时候	他	有	听到	这	字	在	那	语言	,

当他听到那些用那种语言说的话时，他先是感到惊讶。

[wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['fɔːrənərz] [kæn; kən] [spiːk] , [hæd; həd] [kən'vɪnst] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

which	very	few	foreigners	can	speak	,	had	convinced	Dick	that	he	had	made
哪个	非常	很少	外国人	能	说话	,	有	确信	迪克	那	他	有	制成

[ðə; ði] [raɪt] [ges] .

the	right	guess	.
这	正确的	猜测	.

很少有外国人会说这种语言，这让迪克确信他的猜测是正确的。

[hiː; hi] [felt] ['betər] ['æftər] [ðæt] .

He	felt	better	after	that	.
他	毛毡	更好的	后	那	.

之后他感觉好多了。

['sʌmhaʊ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən]

Somehow	hitherto	he	had	not	been	able	to	divest	himself	of	an
不知何故	迄今为止	他	有	不是	到过	有能力的	到	剥离	他自己	的	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [ə'genst]

uncomfortable	suspicion	that	this	strange	boy	might	be	in	some	fashion	acting	against
不舒服	怀疑	那	这	奇怪的	男生	可能	是	在	一些	时尚	表演	反对

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [maɪk] [hə'ləu] .

him	and	in	the	interests	of	Mike	Hallo	.
他	和	在	这	兴趣	的	麦克风	你好	.

不知何故，他一直无法摆脱一种不安的怀疑，那就是这个奇怪的男孩可能以某种方式与他作对，并符合迈克·哈洛的利益。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌkɔntrə'diktid] [ðæt] [aɪ'diːə] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	his	manner	contradicted	that	idea	;	he	was	frank	and	open	in	his
然而	他的	方式	矛盾	那	主意	;	他	曾是	坦率	和	打开	在	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

然而，他的举止却与这种想法相悖；他外表坦率开朗。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] [mis'teik]

there	was	no	need	for	Dick	to	feel	that	he	was	making	any	serious	mistake
那里	曾是	不	需要	为了	迪克	到	感觉	那	他	曾是	制作	任何	严肃的	错误

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

in	following	him	now	.
在	下列的	他	现在	.

迪克现在完全不必觉得自己跟着他犯了什么严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hə'ləu] , ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	certain	that	the	police	were	working	for	Hallo	,	whether	they	knew	it
它	曾是	肯定	那	这	警察	是	在职的	为了	你好	,	无论	他们	知道	它

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

可以肯定的是，警方在为Hallo工作，无论他们是否知情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	it	was	equally	certain	that	had	he	not	dropped	from	the	window
和	它	曾是	同样地	肯定	那	有	他	不是	掉落	从	这	窗户

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

he	would	now	be	in	their	hands	,
他	会	现在	是	在	他们的	双手	,

而且可以肯定的是，如果他没有从窗户掉下去，现在他肯定已经在他们手里了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['bjuːdə] - .

and	perhaps	on	his	way	to	Buda	-	Pesth	.
和	也许	在	他的	方式	到	布达	-	佩斯	.

或许他正前往布达佩斯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] .

As	it	was	,	he	was	free	for	the	moment	at	least	.
作为	它	曾是	,	他	曾是	自由的	为了	这	片刻	在	至少	.

至少目前他是自由的。

[hɑːt][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [peɪs] ,

Hot	as	was	their	pace	,
热的	作为	曾是	他们的	步伐	,

他们行进的速度非常快。

['dɪks] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Dick's	training	as	a	scout	enabled	him	to	keep	track	of	their	direction	,
迪克的	训练	作为	一个	侦察	已启用	他	到	保持	追踪	的	他们的	方向	,

['rʌfli] [æt; ət] [liːst] ,

roughly	at	least	,
大致	在	至少	,

迪克作为侦察兵的训练使他能够大致掌握他们的行进方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	he	knew	that	they	were	going	toward	the	river	.
和	他	知道	那	他们	是	去	朝向	这	河	.

他知道他们正朝着河边走去。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['naʊədeɪz] ,

Had	he	been	a	boy	of	the	type	too	often	seen	nowadays	,
有	他	到过	一个	男生	的	这	类型	也	经常	已见	如今	,

如果他是一个如今常见的那种男孩，

[bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

born	and	brought	up	in	a	city	,
出生	和	带来	向上	在	一个	城市	,

在城市出生长大

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] ,

he	would	have	been	hopelessly	lost	within	a	minute	of	the	start	,
他	会	有	到过	绝望地	丢失的	之内	一个	分钟	的	这	开始	,

比赛开始不到一分钟，他就会彻底迷路。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

for	his	guide	twisted	and	turned	in	a	bewildering	fashion	,
为了	他的	指导	扭曲	和	转向	在	一个	扑朔迷离	时尚	,

因为他的向导走得曲折蜿蜒，令人眼花缭乱。

['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pər'suːt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

plainly	with	the	idea	of	making	pursuit	more	difficult	for	the	police	.
显然	和	这	主意	的	制作	追逐	更多的	难的	为了	这	警察	.

显然是为了增加警方追捕的难度。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [peɪs] ['slækənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrviən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] .

At	last	the	pace	slackened	,	and	the	Servian	turned	into	a	narrow	alley	.
在	最后的	这	步伐	松弛	,	和	这	塞尔维亚	转向	进入	一个	狭窄的	胡同	.

最后，步伐慢了下来，塞尔维亚人拐进了一条狭窄的小巷。

[dɪk] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] .

Dick	followed	,	and	they	dropped	into	a	cellar	.
迪克	随后	,	和	他们	掉落	进入	一个	地窖	.

迪克跟了上去，他们一起走进了一个地窖。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [dɑːrk] , ['fɪlθi] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

This	was	a	damp	,	dark	,	filthy	place	,	but	they	were	not	to	stay	there	.
这	曾是	一个	潮湿	,	黑暗的	,	污秽	地方	,	但	他们	是	不是	到	停留	那里	.

这是一个潮湿、阴暗、肮脏的地方，但他们不能待在那里。

[ðə; ði]['sɜːrviən] [prest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] [wɔːl] ,

The	Servian	pressed	a	certain	spot	on	what	seemed	to	be	a	perfectly	blank	wall	,
这	塞尔维亚	按下	一个	肯定	点	在	什么	似乎	到	是	一个	完美	空白的	墙	,

塞尔维亚人按压在一面看似完全空白的墙上的某个点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] .

and	it	gave	.
和	它	给予	.

它满足了。

[dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət]['pæn(ə)l] ,

Dick	saw	that	there	was	a	secret	panel	,
迪克	锯	那	那里	曾是	一个	秘密	控制板	,

迪克发现那里有个隐藏面板。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	swung	around	now	and	gave	them	entrance	to	a	second	cellar	of	a
哪个	摇摆	大约	现在	和	给予	他们	入口	到	一个	第二	地窖	的	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,

very	different	aspect	,
非常	不同的	方面	,

现在，它转向了另一端，带他们进入了第二个地窖，这个地窖的景象截然不同。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

as	he	saw	when	his	companion	struck	a	match	.
作为	他	锯	什么时候	他的	伴侣	击	一个	匹配	.

就像他看到同伴划火柴时那样。

[ðɪs] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mætʃ] [bɔ:rd] ,

This	room	,	for	a	room	it	really	was	,	was	lined	with	match	board	,
这	房间	,	为了	一个	房间	它	真的	曾是	,	曾是	衬里	和	匹配	木板	,

这间屋子，如果真能称之为屋子的话，它的内墙是用木板铺成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]

and	there	was	some	sort	of	ventilation	,	for	the	air	was	fresh	and
和	那里	曾是	一些	种类	的	通风	,	为了	这	空气	曾是	新鲜的	和

[pjʊr] , [ænd; ənd] ,

pure	,	and	,
纯的	,	和	,

而且那里还有某种通风设施，因为空气清新纯净，

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] ['kɑ:nstənt] ['moʊʃ(ə)n] .

moreover	,	in	constant	motion	.
而且	,	在	持续的	运动	.

而且，处于不断运动的状态。

[ðə; ði] ['sɜ:rviən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brækɪt] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen]

The	Servian	lighted	a	lamp	that	hung	from	a	bracket	on	the	wall	,	and	then
这	塞尔维亚	照明	一个	灯	那	悬挂	从	一个	括号	在	这	墙	,	和	然后

,

,
,

塞尔维亚人点燃了挂在墙上支架上的灯，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [spred] , [dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['refju:dʒ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

as	the	light	spread	,	Dick	could	see	what	manner	of	refuge	it	was	that	they
作为	这	光	传播	,	迪克	可以	看	什么	方式	的	避难所	它	曾是	那	他们

[hæd; həd] [ri:tʃt] .

had	reached	.
有	达到	.

随着光线扩散开来，迪克看清了他们到达的避难所究竟是什么样的地方。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] [ju:z] .

Evidently	it	was	intended	for	frequent	use	.
显然	它	曾是	故意的	为了	频繁	使用	.

显然，它是为频繁使用而设计的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ]

There	were	two	or	three	chairs	,	a	table	,	and	a	big	,	comfortable	looking
那里	是	二	或者	三	椅子	,	一个	桌子	,	和	一个	大的	,	舒服的	寻找

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

有两三把椅子、一张桌子和一张看起来很舒服的大沙发。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

covered	with	rugs	and	cushions	.
涵盖	和	地毯	和	靠垫	.

上面铺满了地毯和靠垫。

[bʊks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Books	were	on	the	table	,	and	on	a	shelf	that	ran	around	two	sides	of	the	room	,
图书	是	在	这	桌子	,	和	在	一个	架子	那	跑	大约	二	侧面	的	这	房间	,

桌子上摆着书，房间两侧的书架上也摆着书。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː] , [wɜːr; wər] [penz] , [ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpər][ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	on	the	table	,	too	,	were	pens	,	ink	and	paper	in	abundance	.
和	在	这	桌子	,	也	,	是	钢笔	,	墨水	和	纸	在	丰富	.

桌上还摆放着大量的钢笔、墨水和纸张。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrviən] .

"	Now	we	are	safe	!	"	said	the	Servian	.
"	现在	我们	是	安全的	!	"	说	这	塞尔维亚	.

“现在我们安全了！”塞尔维亚人说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

"	This	place	has	been	used	for	two	or	three	years	,
"	这	地方	有	到过	用过的	为了	二	或者	三	年	,

这个地方已经使用了两三年了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [siːm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	police	seem	never	to	have	suspected	its	existence	.
和	这	警察	似乎	绝不	到	有	怀疑	它是	存在	.

而警方似乎从未怀疑过它的存在。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ? "

I	suppose	you	are	curious	?	"
我	认为	你	是	好奇的	?	"

我猜你是好奇吧?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! " [sed] [dɪk] .

"	I	certainly	am	!	"	said	Dick	.
"	我	当然	是	!	"	说	迪克	.

“我当然是！”迪克说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

And	what	are	you	doing	here	?
和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] !

And	—	but	go	ahead	!
和	—	但	去	前方	!

但是——请继续!

[juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

You'll	tell	me	what	you	like	,	I	suppose	.	"
你会	告诉	我	什么	你	喜欢	,	我	认为	.	"

我想你会告诉我你喜欢什么的。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	My	name	is	Stepan	Dushan	,	"	said	the	other	,	with	a	laugh	.
"	我的	姓名	是	斯捷潘	都山	,	"	说	这	其他	,	和	一个	笑	.

“我的名字叫斯捷潘·杜尚，”另一个人笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrviən] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	That	is	a	good	Servian	name	,	as	I	suppose	you	know	.
"	那	是	一个	好的	塞尔维亚	姓名	,	作为	我	认为	你	知道	.

“我想你应该知道，那是一个很不错的塞尔维亚名字。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrviən] ,

But	you	must	have	guessed	before	that	I	am	Servian	,
但	你	必须	有	猜对了	前	那	我	是	塞尔维亚	,

但你之前肯定已经猜到我是塞尔维亚人了。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

or	you	would	not	have	spoken	to	me	in	my	own	language	.
或者	你	会	不是	有	说	到	我	在	我的	自己的	语言	.

否则你就不会用我的母语跟我说话了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

How	is	it	that	you	,	an	American	,	over	here	for	the	first	time	,
如何	是	它	那	你	,	一个	美国人	,	超过	这里	为了	这	第一的	时间	,

你作为一个美国人，第一次来到这里，会是什么感觉?

[spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [wel] ? "

speak	our	language	so	well	?	"
说话	我们的	语言	所以	出色地	?	"

你的语言说得这么好?

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [dɪk] , ['riːəli] [ə'meɪzd]

"	How	is	it	that	you	know	so	much	about	me	?	"	countered	Dick	,	really	amazed
"	如何	是	它	那	你	知道	所以	很多	关于	我	?	"	反驳	迪克	,	真的	惊叹

.

:

.

“你怎么会这么了解我？”迪克惊讶地反问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] - [pleɪs] . "

"	I	never	saw	you	until	this	morning	,	in	Hallo's	place	.	"
"	我	绝不	锯	你	直到	这	早晨	,	在	-	地方	.	"

“直到今天早上，我才在哈洛家见到你。”

" [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , " [sed] ['stɛpən] .

"	Nor	I	you	,	"	said	Stepan	.
"	也不	我	你	,	"	说	斯捷潘	.

“我也不是你，”斯捷潘说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hə'ləu][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	But	it	was	my	business	to	know	all	about	everything	that	Hallo	was	doing	.
"	但	它	曾是	我的	商业	到	知道	全部	关于	一切	那	你好	曾是	正在做	.

“但是，了解 Hallo 所做的一切是我的职责。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['sɜːrviənz] .

He	is	a	very	important	man	just	now	,	and	especially	for	us	Servians	.
他	是	一个	非常	重要的	男人	只是	现在	,	和	尤其	为了	我们	塞尔维亚人	.

他现在是一位非常重要的人物，尤其对我们塞尔维亚人来说更是如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɪr] .

He	has	a	great	deal	to	do	with	the	government	here	.
他	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	政府	这里	.

他与这里的政府关系密切。

[hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz] [wɪl] [niːd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

He	will	supply	many	of	the	things	the	Austrian	soldiers	will	need	in	the	war	,
他	将要	供应	许多	的	这	事物	这	奥地利	士兵	将要	需要	在	这	战争	,

他将提供奥地利士兵在战争中所需的许多物资。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	there	was	a	chance	that	by	working	for	him	I	might	be	able	to
和	那里	曾是	一个	机会	那	经过	在职的	为了	他	我	可能	是	有能力的	到

[geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

gain	a	great	deal	of	valuable	information	.
获得	一个	伟大的	交易	的	有价值的	信息	.

而且，为他工作或许能让我获得很多有价值的信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] ['sɜːrviənz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['wɔrz] ,

There	are	so	few	of	us	Servians	,	you	see	,	and	especially	after	the	wars	,
那里	是	所以	很少	的	我们	塞尔维亚人	,	你	看	,	和	尤其	后	这	战争	,

你看，我们塞尔维亚人本来就很少，尤其是在战争之后。

[ðæt] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [men] . "

that	boys	have	to	do	the	work	of	men	.	"
那	男孩们	有	到	做	这	工作	的	男人	.	"

男孩必须做男人该做的事。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dɪk] , ['veɪgli] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr]

"	I	see	,	"	said	Dick	,	vaguely	,	though	he	was	a	long	way	from	a	clear
"	我	看	,	"	说	迪克	,	依稀	,	尽管	他	曾是	一个	长的	方式	从	一个	清除

[ˌʌndər'stændɪŋ] [jet] .

understanding	yet	.
理解	然而	.

“我明白了，”迪克含糊地说，尽管他离完全理解还差得很远。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hə'ləu] ,

"	That	was	why	I	listened	to	what	you	had	to	say	to	Hallo	,
"	那	曾是	为什么	我	听着	到	什么	你	有	到	说	到	你好	,

“所以我才听了你对Hallo说的话。”

" [ðə; ði] ['sɜːrviən] [went] [ɑːn] .

"	the	Servian	went	on	.
"	这	塞尔维亚	去	在	.

塞尔维亚人继续说道。

" ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Anything	might	be	important	,	you	see	.
"	任何事物	可能	是	重要的	,	你	看	.

“任何事都可能很重要，你看。”

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

But	I	soon	understood	that	this	was	a	different	matter	.
但	我	很快	理解	那	这	曾是	一个	不同的	事情	.

但我很快意识到，这是另一回事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]

And	then	I	remembered	things	I	had	heard	,	or	had	just	happened	to
和	然后	我	记得	事物	我	有	听到	,	或者	有	只是	发生	到

['stʌmb(ə)l][ɑːn] ,

stumble	on	,
绊倒	在	,

然后我想起了我听过的一些事，或者是我偶然听到的一些事。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

since	I	had	been	in	his	office	,	and	then	I	knew	all	about	you	,
自从	我	有	到过	在	他的	办公室	,	和	然后	我	知道	全部	关于	你	,

自从我去过他的办公室之后，我就了解了你的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [jʊr; jər]['fæməli] — [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！ "

and	how	he	had	cheated	your	family	—	the	scoundrel	！	"
和	如何	他	有	作弊	你的	家庭	—	这	恶棍	！	"

他这个无赖是如何欺骗你们全家的！

" [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] ！ " [sed] [dɪk] .

"	You	do	know	a	lot	！	"	said	Dick	.
"	你	做	知道	一个	很多	！	"	说	迪克	.

“你懂得真多！”迪克说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrviən] [læd] , [noʊ]['oʊldər]

He	was	beginning	to	be	tremendously	impressed	by	this	Servian	lad	,	no	older
他	曾是	开始	到	是	非常	印象深刻	经过	这	塞尔维亚	小伙子	,	不	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

他开始对这个和他年纪相仿的塞尔维亚小伙子印象深刻。

[huː] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət]

who	nevertheless	was	serving	his	country	in	such	a	dangerous	and	delicate
WHO	尽管如此	曾是	服务	他的	国家	在	这样的	一个	危险的	和	精美的

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

然而，他却以如此危险和敏感的身份为国家服务。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn] - [wiːl] , " [sed]

"	Oh	,	I	just	jumped	at	the	chance	of	putting	a	spoke	in	Hallo's	wheel	,	"	said
"	哦	,	我	只是	跳了起来	在	这	机会	的	推杆	一个	辐	在	-	车轮	,	"	说

[duː'ʃɑːn] .

Dushan	.
都山	.

“哦，我只是抓住机会给哈洛添堵，”杜尚说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]

"	It	hasn't	been	the	easiest	thing	in	the	world	working	for	him	,	obeying	his
"	它	还没有	到过	这	最容易	事物	在	这	世界	在职的	为了	他	,	服从	他的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

“为他工作，服从他的命令，并非易事。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[hiː; hi] [triːts] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

He	treats	those	who	work	for	him	like	a	dog	.
他	款待	那些	WHO	工作	为了	他	喜欢	一个	狗	.

他对待为他工作的人就像对待狗一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] ['pez(ə)nt] [huː] [hæz; həz]

You	would	think	he	was	a	noble	,	instead	of	a	shrewd	peasant	who	has
你	会	思考	他	曾是	一个	高贵	,	反而	的	一个	精明	农民	WHO	有

[meɪd] ['mʌni] .

made	money	.
制成	钱	.

你会以为他是个贵族，而不是一个发了财的精明农民。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ought	not	to	talk	like	that	,	"	he	said	.
"	我	应该	不是	到	讲话	喜欢	那	,	"	他	说	.

“我不应该那样说话，”他说。

" [ɪn] ['səːvjə] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['deməkræts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [mæn] .

"	In	Servia	we	are	all	democrats	,	and	a	peasant	is	as	good	as	the	next	man	.
"	在	塞尔维亚	我们	是	全部	民主党人	,	和	一个	农民	是	作为	好的	作为	这	下一个	男人	.

“在塞尔维亚，我们都是民主人士，农民和普通人一样优秀。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mægjɑː] [swaɪn] !

But	still	it	was	hard	with	this	Magyar	swine	!
但	仍然	它	曾是	难的	和	这	匈牙利语	猪	!

但即便如此，对付这个匈牙利猪猡还是很困难！

[maɪ] ['fɑːðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] .

My	father	—	you	know	my	father	is	in	our	army	,	a	general	of	brigade	.
我的	父亲	—	你	知道	我的	父亲	是	在	我们的	军队	,	一个	一般的	的	旅	.

我父亲——你知道我父亲是我们军队的一名将军，是旅长。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tuː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

I	shall	be	in	the	army	,	too	,	when	I	am	old	enough	,
我	将	是	在	这	军队	,	也	,	什么时候	我	是	老的	足够的	,

等我年纪够大，我也会参军。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [wɔːr]['æftər] [ðɪs] .

if	there	is	to	be	more	war	after	this	.
如果	那里	是	到	是	更多的	战争	后	这	.

如果此后还会有更多战争的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

And	in	the	meantime	I	do	what	I	can	.
和	在	这	与此同时	我	做	什么	我	能	.

与此同时，我会尽我所能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] . "

I	am	a	Boy	Scout	.	"
我	是	一个	男生	侦察	.	"

我是一名童子军。

" [ə; eɪ] [skaʊt] ?

"	A	scout	?
"	一个	侦察	?

“侦察兵？”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

So	am	I	!	"	exclaimed	Dick	.
所以	是	我	!	"	惊呼	迪克	.

“我也是！”迪克惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [taɪ] [wen] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] [sed] [ðæt] ,

They	had	found	a	common	tie	when	Stepan	Dushan	said	that	,
他们	有	成立	一个	常见的	领带	什么时候	斯捷潘	都山	说	那	,

当斯捷潘·杜尚说出那番话时，他们找到了共同点：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ]

and	for	a	little	time	they	forgot	everything	in	a	discussion	of	scouting
和	为了	一个	小的	时间	他们	忘了	一切	在	一个	讨论	的	侦察

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɜːrviən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪstəmz] .

and	of	the	differences	between	the	Servian	and	American	systems	.
和	的	这	差异	之间	这	塞尔维亚	和	美国人	系统	.

在短暂的时间里，他们忘记了一切，热烈地讨论起侦察以及塞尔维亚和美国侦察体系之间的差异。

[ðeɪ] [suːn] [ə'griːd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , [ðə; ði]

They	soon	agreed	that	,	though	there	had	to	be	many	differences	,	the
他们	很快	同意	那	,	尽管	那里	有	到	是	许多	差异	,	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

fundamental	idea	was	the	same	,
基本的	主意	曾是	这	相同的	,

他们很快达成共识，尽管存在诸多分歧，但基本理念是一致的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæd; həd] [spred]

and	that	the	original	impulse	of	the	Boy	Scout	movement	had	spread
和	那	这	原来的	冲动	的	这	男生	侦察	移动	有	传播

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,

because	there	must	be	,
因为	那里	必须	是	,

童子军运动的最初动力之所以能够传播开来，是因为必然存在着这样一种动力：

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [bɔɪz] ['evriwer] .

after	all	,	a	great	deal	in	common	between	all	boys	everywhere	.
后	全部	,	一个	伟大的	交易	在	常见的	之间	全部	男孩们	到处	.

毕竟，世界各地的男孩都有很多共同之处。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skaʊts] [hɪr] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

"	There	are	scouts	here	in	Hungary	.
"	那里	是	侦察兵	这里	在	匈牙利	.

“匈牙利这里有童子军。”

[ɪn]['bjuːdə] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [truːps] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrviən] .

In	Buda	-	Pesth	there	are	several	troops	,	you	know	,	"	said	the	Servian	.
在	布达	-	佩斯	那里	是	一些	军队	,	你	知道	,	"	说	这	塞尔维亚	.

“你知道，布达佩斯驻扎着好几支部队，”塞尔维亚人说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , " [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	saw	them	there	,	"	Dick	nodded	.
"	我	锯	他们	那里	,	"	迪克	点头	.

“我看到他们在那里了，”迪克点点头。

" [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dɪfrənt] .

"	And	in	Germany	,	too	,	but	the	German	scouts	are	rather	different	.
"	和	在	德国	,	也	,	但	这	德语	侦察兵	是	相当	不同的	.

“德国也是如此，但德国侦察兵的情况则大不相同。”

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] , ['stiːv] !

I	say	,	this	is	splendid	,	Steve	!
我	说	,	这	是	灿烂	,	史蒂夫	!

我说，这太棒了，史蒂夫！

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stiːv] , [duː][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɛpən] ?

You	don't	mind	my	making	it	Steve	,	do	you	,	instead	of	Stepan	?
你	不	头脑	我的	制作	它	史蒂夫	,	做	你	,	反而	的	斯捷潘	?

你不介意我把名字改成史蒂夫而不是斯捷潘吧?

[ðæt] [saʊndz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

That	sounds	so	strange	to	me	.	"
那	声音	所以	奇怪的	到	我	.	"

这听起来太奇怪了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrviən] .

"	I	don't	mind	a	bit	,	"	said	the	Servian	.
"	我	不	头脑	一个	少量	,	"	说	这	塞尔维亚	.

“我一点也不介意，”塞尔维亚人说。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	Well	,	I	got	you	away	from	the	police	,
"	出色地	,	我	得到	你	离开	从	这	警察	,

“嗯，我把你从警察手里救出来了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst] .

but	I'm	puzzled	as	to	what	to	do	for	you	next	.
但	我是	困惑	作为	到	什么	到	做	为了	你	下一个	.

但我不知道接下来该如何为你做事。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ,

We	can't	stay	here	very	long	,
我们	不能	停留	这里	非常	长的	,

我们不能在这里待太久，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [meɪ] [wɑːnt]

because	some	of	the	men	who	are	doing	the	really	dangerous	work	may	want
因为	一些	的	这	男人	WHO	是	正在做	这	真的	危险的	工作	可能	想

[tuː; tə][juːz] [ðɪs] [pleɪs] ['eni] ['mɪnɪt] ,

to	use	this	place	any	minute	,
到	使用	这	地方	任何	分钟	,

因为有些从事真正危险工作的工人可能随时需要使用这个地方。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] .

and	I	don't	think	they'd	like	it	if	we	stayed	.
和	我	不	思考	他们会	喜欢	它	如果	我们	入住	.

我觉得如果我们留下来，他们不会高兴的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sɛmlɪn] ,

I	suppose	I	could	manage	to	get	you	out	of	Semlin	,
我	认为	我	可以	管理	到	得到	你	出去	的	塞姆林	,

我想我或许能把你从塞姆林弄出去。

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bjuːdə] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hə'ləu] ,

but	you'd	have	to	go	to	Buda	-	Pesth	,	and	you	want	to	stay	within	reach	of	Hallo	,
但	你会	有	到	去	到	布达	-	佩斯	,	和	你	想	到	停留	之内	抵达	的	你好	,

但你得去布达佩斯，而且你想住在离Hallo不远的地方。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['dɪks] [dʒɔːz] [snæpt] [tə'geðər] .

"	Dick's	jaws	snapped	together	.
"	迪克的	下颚	啪啪	一起	.

迪克的下巴猛地合拢了。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɔːgɪdli] .

"	I	certainly	do	,	"	he	said	,	doggedly	.
"	我	当然	做	,	"	他	说	,	顽强地	.

“我当然愿意，”他固执地说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [wen] [aɪv] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	hate	to	give	a	thing	up	when	I've	once	started	to	try	to	do	it	,
"	我	恨	到	给	一个	事物	向上什么时候我已经			一次	开始	到	尝试	到	做	它	,

“一旦开始尝试做某件事，我就不想放弃。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jiː; ji] - [iːz] .

"	Ye	-	es	.
"	叶	-	es	.

“是的。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dɪk] .

I'm	trying	to	think	,	Dick	.
我是	尝试	到	思考	,	迪克	.

迪克，我正在努力思考。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	is	a	way	,	of	course	.
那里	是	一个	方式	,	的	课程	.

当然有办法。

[aɪ][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['belgreɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] .

I	can	smuggle	you	over	to	Belgrade	when	it	gets	dark	.
我	能	走私	你	超过	到	贝尔格莱德	什么时候	它	获得	黑暗的	.

天黑以后我可以把你偷运到贝尔格莱德。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] ['ɪntuː] ['səːvjə] [dʒʌst] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [juːl] [get] [aʊt] [ə'gen] .

But	if	you	once	get	into	Servia	just	now	,	there's	no	knowing	when	you'll	get	out	again	.
但	如果	你	一次	得到	进入	塞尔维亚	只是	现在	,	有	不	会心	什么时候	你会	得到	出去	再次	.

但如果你现在进入塞尔维亚，就不知道什么时候才能再次离开。

[wen] [ðə; ðiː] ['faɪtɪŋ] ['stɑːrts] — [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] , [pər'hæps][tuː; tə] - [naɪt] ,

When	the	fighting	starts	—	and	it's	going	to	start	soon	,	perhaps	to	-	night	,
什么时候	这	斗争	开始	—	和	它是	去	到	开始	很快	,	也许	到	-	夜晚	,

战斗一旦开始——而且很快就会开始，也许就在今晚——

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] .

perhaps	to	-	morrow	—	things	are	going	to	move	quickly	.
也许	到	-	明天	—	事物	是	去	到	移动	迅速地	.

或许明天——事情进展会很快。

[wiː; wi] ['hævnt] ['wɑːntɪd] [wɔːr] , [wiː; wi] ['sɜːrviənz] .

We	haven't	wanted	war	,	we	Servians	.
我们	还没有	通缉	战争	,	我们	塞尔维亚人	.

我们塞尔维亚人并不想打仗。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [wiː; wi] [ə'tækt] ['tɜːrki] .

We've	had	enough	to	last	us	a	lifetime	since	we	attacked	Turkey	.
我们已经	有	足够的	到	最后的	我们	一个	寿命	自从	我们	遭到攻击	火鸡	.

自从我们进攻土耳其以来，我们已经积累了足够多的财富，够我们用一辈子了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	we're	ready	for	it	.
但	是	准备好	为了	它	.

但我们已经做好准备。

" [dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Dick said nothing .
" 迪克 说 没有什么 .

迪克什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] .
It seemed plain that his new found friend was still pondering an idea .
它 似乎 清楚的 那 他的 新的 成立 朋友 曾是 仍然 沉思 一个 主意 .

很明显，他新结识的朋友还在思考某个想法。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn][hə'ləu] !
" You've no idea how I hate that man Hallo !
" 你已经 不 主意 如何 我 恨 那 男人 你好 !

“你根本不知道我有多恨那个人！你好！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" he burst out in a minute .
" 他 爆裂 出去 在 一个 分钟 .

他一分钟后就爆发了。

" ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" Sometime , if we are to be together , I'll tell you why .
" 有时 , 如果 我们 是 到 是 一起 , 患病的 告诉 你 为什么 .

“如果有一天我们注定要在一起，我会告诉你为什么。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [ɪz] .
The rest of the reasons , that is .
这 休息 的 这 原因 , 那 是 .

也就是说，其余的原因。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]
But I'd give anything to help you beat him , Dick , and I do think there's
[ə; eɪ] [wei] .
a way .
一个 方式 .

但我会尽一切努力帮助你打败他，迪克，而且我认为肯定有办法。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪski] .
Only it will be risky .
仅有的 它 将要 是 风险 .

但这会有风险。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['belgreɪd] .
You'd have to come with me to Belgrade .
你会 有 到 来 和 我 到 贝尔格莱德 .

你得跟我一起去贝尔格莱德。

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [help] ['səːvjə] , [ænd; ənd][aɪ]
And you'd have to stay with me and probably help Servia , and I
[dəunt] [sə'poʊz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
don't suppose an American ,
不 认为 一个 美国人 ,

你得留下来陪我，可能还得帮塞尔维亚的忙，而且我估计你不是美国人。

[huːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
who's got nothing to do with our troubles , would want to do that ? "
谁是 得到 没有什么 到 做 和 我们的 麻烦 , 会 想 到 做 那 ? "

与我们的麻烦毫无关系的人，会想做这种事吗?

" [aɪ'd][duː] ['prɪti] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [hoʊm] ['biːtn] , " [sed] [dɪk] , ['grɪmli] .

"	I'd	do	pretty	nearly	anything	rather	than	go	home	beaten	,	"	said	Dick	,	grimly	.
"	ID	做	漂亮的	几乎	任何事物	相当	比	去	家	被打败	,	"	说	迪克	,	阴沉地	.

“我宁愿做任何事也不愿灰溜溜地回家，”迪克阴沉地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tuː] , ['stiːv] .

"	And	there's	another	thing	,	too	,	Steve	.
"	和	有	其他	事物	,	也	,	史蒂夫	.

“还有一件事，史蒂夫。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

Do	you	think	there's	a	chance	that	this	may	mean	a	European	war	,
做	你	思考	有	一个	机会	那	这	可能	意思是	一个	欧洲的	战争	,

你认为这有可能导致欧洲战争吗?

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

with	Germany	and	France	and	Russia	mixed	up	in	it	?
和	德国	和	法国	和	俄罗斯	混合	向上	在	它	?

德国、法国和俄罗斯也牵涉其中?

[ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [hɪr] , [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

That's	what	Mr	.	Denniston	,	the	American	consul	here	,	seems	to	think	.	"
那就是	什么	先生	.	丹尼斯顿	,	这	美国人	领事	这里	,	似乎	到	思考	.	"

美国驻此领事丹尼斯顿先生似乎也是这么想的。

" [jes] , [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [duː'ʃɑːn] , ['greɪvli] .

"	Yes	,	I'm	afraid	it	will	mean	just	that	,	"	said	Dushan	,	gravely	.
"	是的	,	我是	害怕的	它	将要	意思是	只是	那	,	"	说	都山	,	严重地	.

“是的，恐怕就是这样了。”杜尚严肃地说。

" ['rʌʃə] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['ɔːstriə] [ə'tæks] [ˌjuː 'es] .

"	Russia	will	help	us	if	Austria	attacks	us	.
"	俄罗斯	将要	帮助	我们	如果	奥地利	攻击	我们	.

“如果奥地利攻击我们，俄罗斯会帮助我们。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] .

We	know	that	already	.
我们	知道	那	已经	.

我们早就知道了。

[ðen] ['dʒɜːrməni][mʌst; məst][help] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [fræns] [mʌst; məst][help] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]

Then	Germany	must	help	Austria	and	France	must	help	Russia	,	and	England
然后	德国	必须	帮助	奥地利	和	法国	必须	帮助	俄罗斯	,	和	英格兰

[mʌst; məst][help][ðem; ðəm][bəuθ] .

must	help	them	both	.
必须	帮助	他们	两个都	.

那么德国必须帮助奥地利，法国必须帮助俄国，而英国必须同时帮助它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔːr] — [ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɔːstriə] ['θretnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wen]

And	there	will	be	the	great	war	—	the	war	Austria	threatened	us	with	when
和	那里	将要	是	这	伟大的	战争	—	这	战争	奥地利	威胁	我们	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [æl'beɪniə] ,

she	took	away	Albania	,
她	采取	离开	阿尔巴尼亚	,

将会爆发那场大战——奥地利吞并阿尔巴尼亚时曾威胁要发动的那场战争。

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrviənz] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːðərlænd] !

that	thousands	of	our	Servians	had	died	to	win	for	the	fatherland	!
那	数千	的	我们的	塞尔维亚人	有	死亡	到	赢	为了	这	祖国	!

成千上万的塞尔维亚人为了祖国的胜利而牺牲!

[wiː; wi] [geɪv] [wei] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [geɪv] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [en'sleɪvd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɜːbz]

We	gave	way	then	,	just	as	we	gave	way	when	she	enslaved	millions	of	Serbs
我们	给予	方式	然后	,	只是	作为	我们	给予	方式	什么时候	她	奴隶	百万	的	塞尔维亚人

[ɪn]['bɑːzniə] ,

in	Bosnia	,
在	波斯尼亚	,

我们当时就屈服了，就像我们屈服于她奴役波斯尼亚数百万塞尔维亚人的行为一样。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [piːs] [ɪn] ['jʊrəp] .

so	that	there	might	be	peace	in	Europe	.
所以	那	那里	可能	是	和平	在	欧洲	.

这样欧洲才能实现和平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːstriə] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

But	this	time	Austria	has	gone	too	far	,
但	这	时间	奥地利	有	已消失	也	远的	,

但这一次奥地利做得太过分了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	she	tries	to	take	away	the	independence	our	fathers	bought	from	the
什么时候	她	尝试	到	拿	离开	这	独立	我们的	父亲们	买	从	这

['tɜːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] !

Turks	with	their	blood	!
土耳其人	和	他们的	血	!

她竟然想夺走我们父辈用鲜血从土耳其人手中换来的独立！

['səːvjə] ['kænɑːt] [gɪv] [wei] [ə'gen] .

Servia	cannot	give	way	again	.
塞尔维亚	不能	给	方式	再次	.

塞尔维亚不能再次让步。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] ['ɔːstriə] . "

And	Russia	will	not	let	her	be	wiped	out	by	Austria	.	"
和	俄罗斯	将要	不是	让	她	是	擦拭	出去	经过	奥地利	.	"

俄罗斯绝不会让她被奥地利消灭。

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [dɪk] , ['tʃɪrfəli] .

"	Then	I'll	stay	here	,	"	said	Dick	,	cheerfully	.
"	然后	患病的	停留	这里	,	"	说	迪克	,	愉快地	.

“那我就留在这里，”迪克高兴地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hoʊm] .

"	Because	there	isn't	a	chance	for	me	to	get	home	.
"	因为	那里	不是	一个	机会	为了	我	到	得到	家	.

因为我根本没有机会回家。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

I	haven't	got	money	enough	.
我	还没有	得到	钱	足够的	.

我钱不够。

[aɪ][gɑːt] [hɪr] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] ,

I	got	here	by	working	my	way	,
我	得到	这里	经过	在职的	我的	方式	,

我一路努力才走到今天。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

and	in	time	of	war	there'd	be	no	chance	for	me	to	do	that	.	"
和	在	时间	的	战争	那里	是	不	机会	为了	我	到	做	那	.	"

战时我根本没有机会这样做。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] ['stɛpən] .

"	There	is	something	in	that	,	"	said	Stepan	.
"	那里	是	某物	在	那	,	"	说	斯捷潘	.

“这话有几分道理，”斯捷潘说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [stɪl] .

But	he	seemed	doubtful	still	.
但	他	似乎	疑	仍然	.

但他似乎仍然心存疑虑。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪskt] ,

"	I	don't	want	you	to	come	in	without	knowing	what	there	is	to	be	risked	,
"	我	不	想	你	到	来	在	没有	会心	什么	那里	是	到	是	冒险	,

“我不想让你在不了解风险的情况下贸然加入。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [hɑːrd][wɜːrk] .

"	It	is	going	to	be	dangerous	,	hard	work	.
"	它	是	去	到	是	危险的	,	难的	工作	.

“这将是一项危险而艰苦的工作。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get]

But	I	really	think	that	at	the	end	there	will	be	a	chance	for	you	to	get
但	我	真的	思考	那	在	这	结尾	那里	将要	是	一个	机会	为了	你	到	得到

[wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] .

what	you	came	for	.
什么	你	来了	为了	.

但我真的认为，最终你会有机会得到你想要的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [hə'ləu][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	think	that	I	can	show	you	a	way	to	beat	Hallo	and	force	him	to
我	思考	那	我	能	展示	你	一个	方式	到	打	你好	和	力量	他	到

[meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

make	restitution	.
制作	归还	.

我认为我可以教你如何打败哈洛，并迫使他做出赔偿。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] .

Don't	ask	me	why	I	think	so	,	because	I'm	not	ready	to	tell	you	yet	.
不	问	我	为什么	我	思考	所以	,	因为	我是	不是	准备好	到	告诉	你	然而	.

别问我为什么这么想，因为我还没准备好告诉你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [tuː] [suːn] . "

And	it	might	spoil	everything	if	I	told	you	too	soon	.	"
和	它	可能	剧透	一切	如果	我	讲述	你	也	很快	.	"

如果我太早告诉你，可能会毁了一切。

" [juːv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [mɔːr]

"	You've	done	so	much	for	me	now	that	there's	no	reason	why	you	should	do	more
"	你已经	完毕	所以	很多	为了	我	现在	那	有	不	原因	为什么	你	应该	做	更多的

,

,

“你已经为我做了这么多，没有理由再为我做更多了。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['səːvjə] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	And	as	for	helping	Servia	,	why	shouldn't	I	?
"	和	作为	为了	帮助	塞尔维亚	,	为什么	不应该	我	?

“至于帮助塞尔维亚，我为什么不应该呢？”

[wen] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf] [ə'genst]

When	my	own	country	was	little	and	poor	,	and	fighting	for	its	life	against
什么时候	我的	自己的	国家	曾是	小的	和	贫穷的	,	和	斗争	为了	它是	生活	反对

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

当我的祖国弱小贫穷，正与英国殊死搏斗时，

[wiː; wi][gɑːt][help][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [heitid]

we	got	help	from	all	sorts	of	people	who	believed	in	freedom	and	hated
我们	得到	帮助	从	全部	排序	的	人们	WHO	相信	在	自由	和	憎恨

['tɪrəni] .

tyranny	.
暴政	.

我们得到了各界人士的帮助，他们都信仰自由，憎恨暴政。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [skaʊt] ['ʃʊdənt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	I	don't	see	any	reason	why	an	American	scout	shouldn't	do	anything	that's	in	his
所以	我	不	看	任何	原因	为什么	一个	美国人	侦察	不应该	做	任何事物	那就是	在	他的

['paʊər] [fɔːr; fər] ['səːvjə] .

power	for	Servia	.
力量	为了	塞尔维亚	.

所以我认为没有任何理由阻止美国球探为塞尔维亚做任何他力所能及的事情。

" [ðeɪ] [strʌk] [hændz] [ðen] .

"	They	struck	hands	then	.
"	他们	击	双手	然后	.

他们随即击掌。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , " [sed] ['stɛpən] .

"	We	must	wait	until	dark	,	"	said	Stepan	.
"	我们	必须	等待	直到	黑暗的	,	"	说	斯捷潘	.

“我们必须等到天黑，”斯捷潘说。

" [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɑːrk] , [fʊl] [naɪt] .

"	Until	it	is	really	dark	,	full	night	.
"	直到	它	是	真的	黑暗的	,	满的	夜晚	.

直到天色完全黑下来，彻夜未眠。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	it	will	be	very	easy	to	get	over	the	river	,
然后	它	将要	是	非常	简单的	到	得到	超过	这	河	,

那样的话，过河就很容易了。

[ən'les] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [læst] [naɪt] .

unless	things	have	changed	greatly	since	last	night	.
除非	事物	有	已更改	非常	自从	最后的	夜晚	.

除非情况自昨晚以来发生了巨大变化。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [dɪk] .

I	am	glad	you	are	going	to	stay	,	Dick	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	停留	,	迪克	.

迪克，我很高兴你决定留下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

We	are	in	the	right	,	and	we	are	going	to	win	.
我们	是	在	这	正确的	,	和	我们	是	去	到	赢	.

我们是对的，我们一定会赢。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] . "

There's	no	other	way	.	"
有	不	其他	方式	.	"

别无他法。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] [dɪk] .

"	I	think	so	,	too	,	"	said	Dick	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	迪克	.

“我也这么认为，”迪克说。

" ['stiːv] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .

"	Steve	,	there's	just	one	thing	.
"	史蒂夫	,	有	只是	一	事物	.

“史蒂夫，只有一件事。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːstriə] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['səːvjə] ['bædli] ,

I	know	that	Austria	has	treated	Servia	badly	,
我	知道	那	奥地利	有	治疗	塞尔维亚	糟糕	,

我知道奥地利对待塞尔维亚很不好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['ænɛkst, ə'nɛkst][lændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni]

and	that	she	should	not	have	annexed	lands	in	which	there	were	so	many
和	那	她	应该	不是	有	附件	土地	在	哪个	那里	是	所以	许多

['sɝːbz] .

Serbs	.
塞尔维亚人	.

她不应该吞并那些塞尔维亚人众多的土地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɜːrdər] [ɪn][ˌserə'jeivəj,'serɑːjevɔː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] — "

But	that	murder	in	Serajevo	was	an	awful	thing	—	"
但	那	谋杀	在	塞拉热窝	曾是	一个	可怕	事物	—	"

但塞拉热窝的那起谋杀案真是太可怕了——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['stɛpən] , ['pæʃənətli] .

"	It	was	frightful	!	"	declared	Stepan	,	passionately	.
"	它	曾是	可怕	!	"	声明	斯捷潘	,	热情地	.

“太可怕了！”斯捷潘激动地说道。

" ['evri] [truː] ['sɜːrviən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

"	Every	true	Servian	will	tell	you	the	same	thing	!
"	每一个	真的	塞尔维亚	将要	告诉	你	这	相同的	事物	!

“每个真正的塞尔维亚人都会告诉你同样的话！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ɔːstriən] [laɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['səːvjə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	it	is	a	wicked	Austrian	lie	to	say	that	Servia	had	anything	to	do
但	它	是	一个	邪恶	奥地利	说谎	到	说	那	塞尔维亚	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

但说塞尔维亚与此事有关，这完全是奥地利人的弥天大谎！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːstriən] ['sʌbdʒekts] [huː] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , ['sɝːbz] [ɪn] [blʌd] , [huː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	Austrian	subjects	who	were	,	perhaps	,	Serbs	in	blood	,	who	planned	it
它	曾是	奥地利	主题	WHO	是	,	也许	,	塞尔维亚人	在	血	,	WHO	计划	它

.

:
.

策划这一切的是奥地利臣民，他们或许有塞尔维亚人的血统。

[wiː; wi] ['sɜːrviənz] [dɪd] [ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	Servians	did	all	we	could	.
我们	塞尔维亚人	做过	全部	我们	可以	.

我们塞尔维亚人尽了全力。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

Our	government	learned	that	trouble	was	brewing	,
我们的	政府	学习	那	麻烦	曾是	酿造	,

我们的政府得知麻烦正在酝酿之中，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ɪn] [vi'enə] ['bɛgd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [frɑːnts]['fəːdəˌnænd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

and	our	minister	in	Vienna	begged	the	Archduke	Franz	Ferdinand	to	stay	away
和	我们的	部长	在	维也纳	乞求	这	大公	弗朗茨	费迪南德	到	停留	离开

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [pri'kɔːʃənz] .

or	at	least	to	take	especial	precautions	.
或者	在	至少	到	拿	特别的	防范措施	.

我们的驻维也纳大臣恳求弗朗茨·斐迪南大公不要来，或者至少采取特别的预防措施。

[ðə; ði] ['sɜːbz] [ɪn]['bɑːzniə] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]

The	Serbs	in	Bosnia	hated	him	because	they	thought	he	was	the	man	who
这	塞尔维亚人	在	波斯尼亚	憎恨	他	因为	他们	想法	他	曾是	这	男人	WHO

[plænd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .

planned	the	annexation	.
计划	这	吞并	.

波斯尼亚的塞尔维亚人恨他，因为他们认为他是策划吞并波斯尼亚的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrviən] ['gʌvərnmənt] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [plænd] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt]

But	to	say	that	the	Servian	government	knew	what	was	planned	is	to	say	what
但	到	说	那	这	塞尔维亚	政府	知道	什么	曾是	计划	是	到	说	什么

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

the	Austrian	government	knows	to	be	false	.
这	奥地利	政府	知道	到	是	错误的	.

但要说塞尔维亚政府知道计划的内容，那就是奥地利政府明知是错误的说法。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

"	No	,	that	is	only	an	excuse	.
"	不	,	那	是	仅有的	一个	原谅	.

“不，那只是借口。”

['ɔːstriə] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm] .

Austria	is	afraid	of	us	,	of	our	patriotism	.
奥地利	是	害怕的	的	我们	,	的	我们的	爱国主义	.

奥地利害怕我们，害怕我们的爱国主义。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] .

She	has	determined	to	crush	us	before	we	are	too	strong	.
她	有	决定	到	压碎	我们	前	我们	是	也	强的	.

她决心在我们变得过于强大之前击垮我们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tremblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['tɜːrks] .

She	is	trembling	because	of	her	memory	of	how	we	crushed	the	Turks	.
她	是	发抖	因为	的	她	记忆	的	如何	我们	碎	这	土耳其人	.

她浑身颤抖，因为她还记得我们是如何痛击土耳其人的。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['ʌndər] ['faɪər]

UNDER	FIRE
在下面	火

炮火之下

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] ['stiːv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər]

It	was	after	midnight	when	Steve	finally	decided	that	it	was	safe	to	venture
它	曾是	后	午夜	什么时候	史蒂夫	最后	决定	那	它	曾是	安全的	到	风险投资

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

from	their	retreat	.
从	他们的	撤退	.

直到午夜过后，史蒂夫才最终决定离开他们的隐蔽处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	they	did	not	emerge	by	the	way	in	which	they	had	entered	it	.
和	然后	他们	做过	不是	出现	经过	这	方式	在	哪个	他们	有	进入	它	.

然后，他们并没有以进入时的方式出来。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrviən]['peɪtriət][ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

"	This	place	has	saved	the	life	of	many	a	Servian	patriot	in	these	last	few	years	,
"	这	地方	有	已保存	这	生活	的	许多	一个	塞尔维亚	爱国者	在	这些	最后的	很少	年	,

“在过去的几年里，这个地方救了许多塞尔维亚爱国者的生命。”

" [sed] ['stiːv] .

"	said	Steve	.
"	说	史蒂夫	.

史蒂夫说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

"	I	think	the	Austrians	have	come	near	to	finding	it	once	or	twice	.
"	我	思考	这	奥地利人	有	来	靠近	到	寻找	它	一次	或者	两次	.

“我认为奥地利人曾经一两次接近找到它。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [pər'suːd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] .

They	have	pursued	some	of	our	people	to	the	very	entrance	.
他们	有	追击	一些	的	我们的	人们	到	这	非常	入口	.

他们追着我们的一些人到了入口处。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn]

But	what	has	always	puzzled	them	is	that	we	never	go	out	by	the	way	in
但	什么	有	总是	困惑	他们	是	那	我们	绝不	去	出去	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] .

which	we	come	in	.
哪个	我们	来	在	.

但一直让他们感到困惑的是，我们从来不会以我们进来的方式出去。

[ænd; ənd][wʌn] ['entrəns] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [juːst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn]

And	one	entrance	we	have	never	used	except	for	flight	,	and	then	only	in
和	一	入口	我们	有	绝不	用过的	除了	为了	航班	,	和	然后	仅有的	在

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

a	grave	emergency	.
一个	严重	紧急情况	.

还有一个入口，我们除了乘飞机之外从未用过，而且只有在紧急情况下才会使用。

[noʊ] ['ɔːstriən] [pər'suːər][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðæt] , [ɔːr] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

No	Austrian	pursuer	has	ever	seen	that	,	or	come	near	it	.
不	奥地利	追击者	有	曾经	已见	那	,	或者	来	靠近	它	.

奥地利的追兵从未见过那东西，也从未靠近过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [naʊ] .

It	is	the	one	by	which	we	shall	escape	now	.
它	是	这	一	经过	哪个	我们	将	逃脱	现在	.

这是我们逃脱的唯一途径。

[kiːp] [stɪl] .

Keep	still	.
保持	仍然	.

保持静止。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

That	is	all	that	is	necessary	.
那	是	全部	那	是	必要的	.

仅此而已。

[kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Keep	still	and	follow	me	.
保持	仍然	和	跟随	我	.

保持静止，跟着我。

" [dɪk] [hæd; həd] [gest] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['entrənsiz] .

"	Dick	had	guessed	already	that	there	were	other	entrances	.
"	迪克	有	猜对了	已经	那	那里	是	其他	入口	.

迪克早就猜到还有其他入口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	prepared	,	however	,
他	曾是	不是	准备	,	然而	,

但他却毫无准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld]

for	the	elaborate	system	of	rooms	and	passages	that	were	revealed
为了	这	精心制作的	系统	的	房间	和	段落	那	是	揭晓

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['stiːv] ,

as	he	followed	Steve	,
作为	他	随后	史蒂夫	,

当他跟随史蒂夫时，他逐渐发现了错综复杂的房间和通道系统。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

who	had	now	possessed	himself	of	an	electric	flashlight	,	and	had	given
WHO	有	现在	拥有	他自己	的	一个	电的	手电筒	,	和	有	给定

[dɪk] [wʌn]['ɔːlsoʊ] .

Dick	one	also	.
迪克	一	还	.

他现在自己有了一个手电筒，还给了迪克一个。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [daʊn] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['stiːv] .

"	We	could	almost	have	stood	a	siege	down	here	,	"	explained	Steve	.
"	我们	可以	几乎	有	站立	一个	围城	向下	这里	,	"	解释	史蒂夫	.

“我们几乎可以在这里抵挡住围攻，”史蒂夫解释说。

" [hɪr] — [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['æli] , [dəunt][wiː; wi] ?

"	Here	—	we	seem	to	be	in	a	dead	alley	,	don't	we	?
"	这里	—	我们	似乎	到	是	在	一个	死的	胡同	,	不	我们	?

“我们好像走到一条死胡同里去了，对吧？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	They	had	passed	from	the	room	in	which	they	had	waited	to	another	,
"	他们	有	通过了	从	这	房间	在	哪个	他们	有	等待	到	其他	,

他们从等候的房间走到了另一个房间，

[wer] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

where	Dick	had	seen	a	plentiful	supply	of	provisions	and	of	drinking	water
在哪里	迪克	有	已见	一个	丰富	供应	的	条款	和	的	喝	水

[ɪn] [greɪt] ['bɔtlz] .

in	great	bottles	.
在	伟大的	瓶子	.

迪克在那里看到了充足的补给品和装在大瓶子里的饮用水。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [dɑːrk][ænd; ənd][dæmp] .

From	this	they	had	gone	into	a	narrow	passage	,	dark	and	damp	.
从	这	他们	有	已消失	进入	一个	狭窄的	通道	,	黑暗的	和	潮湿	.

他们由此进入了一条狭窄、黑暗、潮湿的通道。

[naʊ] ['stiːv] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

Now	Steve	flashed	his	light	on	a	blank	wall	.
现在	史蒂夫	闪光灯	他的	光	在	一个	空白的	墙	.

史蒂夫用手电筒照了照空白的墙壁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [brɔːt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]['ɪntuː] [vjuː] .

But	a	touch	at	the	right	place	brought	a	handle	into	view	.
但	一个	触碰	在	这	正确的	地方	带来	一个	处理	进入	看法	.

但只要轻轻触碰正确的位置，就能看到把手。

[ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

This	,	when	it	was	pulled	,	showed	that	there	was	really	a	door	,
这	,	什么时候	它	曾是	拉	,	显示	那	那里	曾是	真的	一个	门	,

拉开之后，就表明确实有一扇门。

['kʌnɪŋli] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

cunningly	made	so	that	it	seemed	to	be	a	part	of	the	wall	,
狡猾地	制成	所以	那	它	似乎	到	是	一个	部分	的	这	墙	,

巧妙地制作，使其看起来像是墙壁的一部分。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kræks] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	no	cracks	to	betray	it	.
和	不	裂缝	到	背叛	它	.

没有一丝裂缝泄露真相。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stiːl] .

And	behind	this	was	another	door	of	solid	steel	.
和	在后面	这	曾是	其他	门	的	坚硬的	钢	.

这扇门后面还有一扇坚固的钢门。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	It	would	not	be	easy	to	get	through	that	door	,	you	see	,
"	它	会	不是	是	简单的	到	得到	通过	那	门	,	你	看	,

“你知道，要穿过那扇门并不容易。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , " [sed] ['stiːv] .

even	if	they	penetrated	the	secret	of	the	first	one	,	"	said	Steve	.
甚至	如果	他们	渗透	这	秘密	的	这	第一的	一	,	"	说	史蒂夫	.

“即使他们破解了第一个人的秘密，”史蒂夫说。

" [ðæt] [dɔːr] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [pleɪt] , [ʌv; əv] ['tempərd] [stiːl] .

"	That	door	is	made	of	armor	plate	,	of	tempered	steel	.
"	那	门	是	制成	的	盔甲	盘子	,	的	淬火	钢	.

“那扇门是用装甲板制成的，是用淬火钢制成的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bætlʃɪp] .

It	is	the	same	sort	of	steel	that	is	used	for	the	protection	of	a	great	battleship	.
它	是	这	相同的	种类	的	钢	那	是	用过的	为了	这	保护	的	一个	伟大的	战列舰	.

它与用于保护大型战舰的钢材是同一种。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] ,

Even	a	shell	from	a	cannon	would	not	go	through	it	very	easily	,
甚至	一个	壳	从	一个	大炮	会	不是	去	通过	它	非常	容易地	,

即使是炮弹也不容易穿透它。

[ænd; ənd] ['bulits] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [həːld] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bullets	would	only	be	hurled	back	if	they	struck	it	.
和	子弹	会	仅有的	是	投掷	后退	如果	他们	击	它	.

只有击中它才会将子弹反弹回来。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [riˈvɔlvd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] ,

"	He	touched	a	spring	and	the	door	revolved	on	its	own	axis	,
"	他	感动	一个	春天	和	这	门	旋转	在	它是自己的		轴	,

他碰了一下弹簧，门就绕着自己的轴线旋转起来。

['steɪɪŋ] ['oʊpən][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ] .

staying	open	just	long	enough	for	them	to	pass	through	,	and	then	closing	.
入住	打开	只是	长的	足够的	为了	他们	到	经过	通过	,	和	然后	结束	.

只开门营业到他们通过为止，然后就关门。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] , " [sed] ['stiːv] .

"	The	action	is	automatic	,	"	said	Steve	.
"	这	行动	是	自动的	,	"	说	史蒂夫	.

“这个动作是自动的，”史蒂夫说。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [pər'suːd] ,

"	That	would	make	it	safe	even	if	one	were	pursued	,
"	那	会	制作	它	安全的	甚至	如果	一	是	追击	,

“即使有人被追捕，那也能保证安全。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pər'suːər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ;

for	the	pursuer	would	be	caught	as	the	door	closed	;
为了	这	追击者	会	是	捕捉	作为	这	门	关闭	;

因为追捕者会在门关上时被抓住；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] . "

he	would	not	be	so	close	as	to	be	able	to	get	through	.	"
他	会	不是	是	所以	关闭	作为	到	是	有能力的	到	得到	通过	.	"

他离得不够近，无法通过。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] .

"	You	people	didn't	overlook	anything	,	it	seems	to	me	,	"	said	Dick	.
"	你	人们	没有	俯瞰	任何事物	,	它	似乎	到	我	,	"	说	迪克	.

“在我看来，你们似乎什么都没忽略，”迪克说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	You	must	have	been	getting	ready	for	war	for	a	long	time	.	"
"	你	必须	有	到过	获得	准备好	为了	战争	为了	一个	长的	时间	.	"

“你们肯定已经为战争准备了很久。”

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] ['stiːv] , ['kwaɪətli] .

"	For	years	,	"	said	Steve	,	quietly	.
"	为了	年	,	"	说	史蒂夫	,	悄悄	.

“多年来，”史蒂夫平静地说。

" ['evər] [sɪns] [kɪŋ] ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

"	Ever	since	King	Peter	came	to	the	throne	and	refused	any	longer	to	betray
"	曾经	自从	国王	彼得	来了	到	这	王座	和	拒绝	任何	更长	到	背叛

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['ɔːstriə] ,

the	country	to	Austria	,
这	国家	到	奥地利	,

“自从彼得国王登基并拒绝再将国家出卖给奥地利以来，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [dɪd] ['ɔːlweɪz] .

as	his	predecessor	did	always	.
作为	他的	前任	做过	总是	.

就像他的前任一直以来所做的那样。

[wiː; wi][stænd][ɪn] ['ɔstriːəz] [weɪ] .

We	stand	in	Austria's	way	.
我们	站立	在	奥地利的	方式	.

我们挡在了奥地利的路上。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['paʊərf(ə)l] [baɪ] ['biːtɪŋ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [bʌl'geriə] ,

Until	we	became	powerful	by	beating	Turkey	and	Bulgaria	,
直到	我们	成为	强大的	经过	殴打	火鸡	和	保加利亚	,

直到我们通过击败土耳其和保加利亚而变得强大为止

[wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] [trɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [les] .

which	attacked	us	as	the	result	of	an	Austrian	trick	,	it	mattered	less	.
哪个	遭到攻击	我们	作为	这	结果	的	一个	奥地利	诡计	,	它	重要	较少的	.

虽然这是奥地利人设下的圈套，但我们遭受的攻击并不那么重要。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] [læst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt]

But	ever	since	the	end	of	the	second	war	last	year	we	have	known	that
但	曾经	自从	这	结尾	的	这	第二	战争	最后的	年	我们	有	已知	那

['ɔːstriə] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

Austria	was	only	looking	for	an	excuse	to	attack	us	.
奥地利	曾是	仅有的	寻找	为了	一个	原谅	到	攻击	我们	.

但自从去年第二次世界大战结束以来，我们就知道奥地利只是在寻找攻击我们的借口。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

And	so	we	have	tried	to	be	ready	.
和	所以	我们	有	尝试	到	是	准备好	.

因此，我们努力做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . "

It	was	our	only	chance	.	"
它	曾是	我们的	仅有的	机会	.	"

这是我们唯一的机会。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['ɔːstriə] [ə'loʊn] .

"	But	you	say	you	won't	have	to	fight	Austria	alone	.
"	但	你	说	你	惯于	有	到	斗争	奥地利	独自的	.

“但你说你不必独自对抗奥地利。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [eɪd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

The	Russians	will	come	to	Servia's	aid	,	won't	they	?	"
这	俄罗斯人	将要	来	到	-	援助	,	惯于	他们	?	"

俄罗斯人会援助塞尔维亚的，对吧?

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .

"	In	a	way	,	yes	.
"	在	一个	方式	,	是的	.

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [truːps] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .

But	they	will	not	be	able	to	send	troops	to	fight	with	our	armies	.
但	他们	将要	不是	是	有能力的	到	发送	军队	到	斗争	和	我们的	军队	.

但他们无法派兵与我们的军队作战。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz] ['bɪzi] ['elsˌwer] .

They	may	attack	Austria	,	and	so	keep	some	of	her	soldiers	busy	elsewhere	.
他们	可能	攻击	奥地利	,	和	所以	保持	一些	的	她	士兵	忙碌的	别处	.

他们可能会进攻奥地利，从而牵制住奥地利的一些士兵，让他们疲于应付其他地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

But	that	is	all	.
但	那	是	全部	.

仅此而已。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['ɔːstriə] ['eniwer] .

We	do	not	touch	Austria	anywhere	.
我们	做	不是	触碰	奥地利	任何地方	.

我们与奥地利没有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [send] [truːps] [θruː] [ruːˈmeiniə; rəu-] , [ænd; ənd][ruːˈmeiniə; rəu-] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz]

She	might	send	troops	through	Roumania	,	and	Roumania	,	it	is	true	,	is
她	可能	发送	军队	通过	罗马尼亚	,	和	罗马尼亚	,	它	是	真的	,	是

['frendli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

friendly	toward	us	.
友好的	朝向	我们	.

她可能会派军队途经罗马尼亚，而罗马尼亚的确对我们友好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,

But	that	would	bring	her	into	the	war	,
但	那	会	带来	她	进入	这	战争	,

但那样会让她卷入战争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	she	will	not	be	ready	for	that	for	a	time	.
和	她	将要	不是	是	准备好	为了	那	为了	一个	时间	.

她暂时还无法做好准备。

[æt; ət] [liːst] ['tɜːrki] [wʊd] [bɑːr][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [truːps] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ɑːntɪvɑːri] ,

At	least	Turkey	would	bar	her	from	sending	troops	by	sea	to	Antivari	,
在	至少	火鸡	会	酒吧	她	从	发送	军队	经过	海	到	抗瓦里	,

至少土耳其会阻止她通过海路向安提瓦里派遣军队。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] ,

for	they	would	have	to	pass	through	the	Dardanelles	,
为了	他们	会	有	到	经过	通过	这	达达尼尔海峡	,

因为他们必须穿过达达尼尔海峡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [sɪns] ['tɜːrki] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

and	that	is	impossible	since	Turkey	is	the	friend	of	Germany	.
和	那	是	不可能的	自从	火鸡	是	这	朋友	的	德国	.

这不可能，因为土耳其是德国的盟友。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .

"	And	there	is	another	point	.
"	和	那里	是	其他	观点	.

还有一点。

['ɔːstriə] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

Austria	has	been	making	ready	.
奥地利	有	到过	制作	准备好	.

奥地利一直在做准备。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [straɪk] ['kwɪkli] .

She	can	strike	quickly	.
她	能	罢工	迅速地	.

她出手迅速。

['rʌʃə] [ɪz] [sloʊ] .

Russia	is	slow	.
俄罗斯	是	慢的	.

俄罗斯速度很慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self] [felt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [wɔːr][æt; ət]

It	will	be	two	months	before	she	makes	herself	felt	,	even	if	she	declares	war	at
它	将要	是	二	几个月	前	她	制作	她自己	毛毡	,	甚至	如果	她	声明	战争	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

即使她立即宣战，也需要两个月的时间才能产生影响。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ['ɔːstriə] [kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [hɜːr'self] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

For	two	months	Austria	can	devote	herself	almost	entirely	to	us	.
为了	二	几个月	奥地利	能	奉献	她自己	几乎	完全	到	我们	.

奥地利可以有整整两个月的时间几乎完全奉献给我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [ɑːr; ər] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

And	the	odds	in	her	favor	are	so	great	that	anything	might	happen	in	that	time
和	这	赔率	在	她	偏爱	是	所以	伟大的	那	任何事物	可能	发生	在	那	时间

,

,

,

而且她获胜的几率非常大，所以在那段时间里任何事情都可能发生。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

if	we	had	not	prepared	for	her	.
如果	我们	有	不是	准备	为了	她	.

如果我们没有为她做好准备就好了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔstriːəz] [plænz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi]

As	it	is	,	there	is	almost	nothing	of	Austria's	plans	and	preparations	that	we
作为	它	是	,	那里	是	几乎	没有什么	的	奥地利的	计划	和	准备工作	那	我们

[duː] [nɑːt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

事实上，奥地利的计划和准备工作几乎没有我们不知道的。

" [waɪl] ['stiːv] [tɔːkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʌt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

"	While	Steve	talked	they	were	walking	through	what	seemed	almost	like	a	tunnel	.
"	尽管	史蒂夫	谈话	他们	是	步行	通过	什么	似乎	几乎	喜欢	一个	隧道	.

“史蒂夫说话的时候，他们正走过一条看起来像隧道一样的地方。”

[naʊ] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Now	he	flashed	his	light	,	looked	about	,	and	dropped	his	voice	.
现在	他	闪光灯	他的	光	,	看起来	关于	,	和	掉落	他的	嗓音	.

他闪了闪手电筒，环顾四周，然后压低了声音。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	we	must	begin	to	be	careful	,	"	he	said	.
"	现在	我们	必须	开始	到	是	小心	,	"	他	说	.

“现在我们必须开始谨慎了，”他说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] .

"	We	are	getting	near	the	light	.
"	我们	是	获得	靠近	这	光	.

我们快要看到曙光了。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪts] ['wɔrən] , [bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

This	is	like	a	rabbit's	warren	,	but	soon	we	shall	be	in	the	open	.
这	是	喜欢	一个	兔子的	沃伦	,	但	很快	我们	将	是	在	这	打开	.

这里就像兔子的迷宫，但很快我们就会走出迷宫。

[ʃʊr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] ['nevər] [teɪk]

Sure	as	we	are	that	the	Austrians	know	nothing	of	this	place	,	we	never	take
当然	作为	我们	是	那	这	奥地利人	知道	没有什么	的	这	地方	,	我们	绝不	拿

['tʃænsɪz] . "

chances	.	"
机会	.	"

我们虽然确信奥地利人对这个地方一无所知，但我们从不冒险。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wiː; wi][fɜːrst] [went] ['ɪntuː] , " [sed] [dɪk]

"	We	must	be	a	long	way	from	the	cellar	we	first	went	into	,	"	said	Dick
"	我们	必须	是	一个	长的	方式	从	这	地窖	我们	第一的	去	进入	,	"	说	迪克

.

:

.

“我们离我们最初进入的地窖一定很远了，”迪克说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiːv] ['səːkld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][stɑːrz] , [aɪ] [kɑːnt] [tel]

"	Even	if	we've	circled	around	,	and	here	where	there	are	no	stars	,	I	can't	tell
"	甚至	如果我们已经	圈起来	大约	,	和	这里	在哪里	那里	是	不	明星	,	我	不能	告诉	

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

“即使我们绕了一圈，来到了这里没有星星的地方，我也无法判断那里发生了什么。”

[wiːv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

We've	walked	a	long	distance	,	I	should	say	.	"
我们已经	步行	一个	长的	距离	,	我	应该	说	.	"

应该说，我们走了很远的路。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['tʃʌk(ə)l] .

"	You're	right	,	"	said	Steve	,	with	a	low	and	discreet	chuckle	.
"	你是	正确的	,	"	说	史蒂夫	,	和	一个	低的	和	慎重	轻笑	.

“你说得对，”史蒂夫低声轻笑着说。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['tʌn(ə)l] !

"	Oh	,	this	is	a	fine	tunnel	!
"	哦	,	这	是	一个	美好的	隧道	!

“哦，这是一条很棒的隧道！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ?

Do	you	know	what	we	did	a	few	minutes	ago	?
做	你	知道	什么	我们	做过	一个	很少	分钟	前	?

你知道我们几分钟前做了什么吗?

[wiː; wi] [wɔːkt] [raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] !

We	walked	right	under	a	police	station	!
我们	步行	正确的	在下面	一个	警察	车站	!

我们竟然从警察局正下方走过!

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][dɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

"	The	tunnel	seemed	to	dip	now	,	and	then	to	rise	again	.
"	这	隧道	似乎	到	蘸	现在	,	和	然后	到	上升	再次	.

“隧道似乎时而下沉，时而又上升。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][koʊld] [er] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ; [koʊld] , [ðæt] [ɪz] ,

And	in	a	few	moments	cold	air	was	blowing	on	their	faces	;	cold	,	that	is	,
和	在	一个	很少	时刻	寒冷的	空气	曾是	吹	在	他们的	面孔	;	寒冷的	,	那	是	,

片刻之后，冷风吹拂过他们的脸庞；是那种刺骨的寒冷。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

by	comparison	with	the	heat	of	the	subterranean	workings	in	which	they	had
经过	比较	和	这	热	的	这	地下	运作	在	哪个	他们	有

[bɪn] ['berid] .

been	buried	.
到过	埋葬	.

与它们被埋葬的地下矿井的炎热环境相比，这里要凉爽得多。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'zaɪnd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

Then	they	came	out	,	stooping	,	and	passing	through	a	well	designed	covering	of
然后	他们	来了	出去	,	弯腰	,	和	通过	通过	一个	出色地	设计	覆盖	的

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

shrubs	and	bushes	,
灌木	和	灌木丛	,

然后他们走了出来，弯着腰，穿过精心设计的灌木丛。

[ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	sandy	beach	of	the	river	.
在	这	沙	海滩	的	这	河	.

在河边的沙滩上。

[dɪk] [gɑːspt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,

Dick	gasped	a	little	at	that	,
迪克	倒吸一口气	一个	小的	在	那	,

迪克闻言微微倒吸了一口气。

[ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌɔːltə'geðər] .

and	at	seeing	that	they	had	evidently	got	out	of	the	town	altogether	.
和	在	看到	那	他们	有	显然	得到	出去	的	这	镇	共	.

看到他们显然已经完全离开了这座城市。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['belgreɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Before	him	now	lay	the	lights	of	Belgrade	,	but	he	noticed	one	thing	at	once	.
前	他	现在	躺	这	灯	的	贝尔格莱德	,	但	他	注意到	一	事物	在	一次	.

眼前是贝尔格莱德的灯火，但他立刻注意到了一件事。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

The	lights	had	shrunk	;	there	were	fewer	than	there	had	been	the	night	before	.
这	灯	有	缩小	;	那里	是	更少	比	那里	有	到过	这	夜晚	前	.

灯光变暗了；比前一天晚上少了很多。

['stiːv] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [naʊ] , ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [klɪr] ,

Steve	had	gone	ahead	now	,	scouting	to	see	if	the	coast	were	clear	,
史蒂夫	有	已消失	前方	现在	,	侦察	到	看	如果	这	海岸	是	清除	,

史蒂夫已经先行一步，去侦察周围是否安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒuːbɪlənt] .

but	he	returned	in	a	moment	,	jubilant	.
但	他	返回	在	一个	片刻	,	喜庆	.

但他很快就回来了，兴高采烈。

" [ɔːl] [seɪf] !

"	All	safe	!
"	全部	安全的	!

“一切安全！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

"	I	knew	it	would	be	,	of	course	,	but	there	is	no	need	to	take	chances	.
"	我	知道	它	会	是	,	的	课程	,	但	那里	是	不	需要	到	拿	机会	.

“我当然知道会这样，但没必要冒险。”

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .
Now we're all right so far .
现在 是 全部 正确的 所以 远的 .

目前一切都还好。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [jet] .
But we've got quite a walk before us yet .
但 我们已经 得到 相当 一个 走 前 我们 然而 .

但我们还有很长的路要走。

[wiːl] [stɪl] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] . "
We'll still be very cautious . "
出色地 仍然 是 非常 谨慎 . "

我们仍将保持非常谨慎的态度。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] [dɪk] .
" Which way ? " asked Dick .
" 哪个 方式 ? " 问 迪克 .

“哪条路？”迪克问道。

" [west] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] [hɪr] .
" West , along the bank of the Save here .
" 西方 , 沿着 这 银行 的 这 节省 这里 .

“向西，沿着萨维河的河岸。

[lʊk] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɑːnɪtər][ðer; ðər] ?
Look , do you see that monitor there ?
看 , 做 你 看 那 监视器 那里 ?

你看，你看到那边的显示器了吗?

[ɪf] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃlaɪt] [swɪŋz] [ðɪs] [wei] , [drɑːp] [daʊn] .
If her searchlight swings this way , drop down .
如果 她 探照灯 摇摆 这 方式 , 降低 向下 .

如果她的探照灯朝这个方向照射，就跳下去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] ,
She might not pay any attention , but we don't want to be noticed at all ,
她 可能 不是 支付 任何 注意力 , 但 我们 不 想 到 是 注意到 在 全部 ,

她可能不会注意到，但我们根本不想被人注意。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "
and it's better to be on the safe side . "
和 它是 更好的 到 是 在 这 安全的 边 . "

谨慎总比不谨慎好。

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] [fjuː] [laɪts] [ɪn] ['belgreɪd] ? " [æskt] [dɪk] .
" Why are there so few lights in Belgrade ? " asked Dick .
" 为什么 是 那里 所以 很少 灯 在 贝尔格莱德 ? " 问 迪克 .

迪克问道：“为什么贝尔格莱德的灯光这么少？”

" [aɪ] [noʊ] [its] [leɪt] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [naɪts] , [wen] [aɪv] [lʊkt] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
" I know it's late , but other nights , when I've looked over , it was much
" 我 知道 它是 晚的 , 但 其他 夜晚 , 什么时候我已经 看起来 超过 , 它 曾是 很多
[braitə] . "
brighter . "
更亮 . "

“我知道现在很晚了，但以前几个晚上我往那边看的时候，天色要亮得多。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] ['stiːv] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
" I'm not sure , " said Steve , looking anxious .
" 我是 不是 当然 , " 说 史蒂夫 , 寻找 焦虑的 .

“我不确定，”史蒂夫焦虑地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] ['aʊərz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eni] [nuːz] .

"	You	see	,	it's	hours	since	I've	had	any	news	.
"	你	看	,	它是	小时	自从	我已经	有	任何	消息	.

“你看，我已经好几个小时没有收到任何消息了。”

[ðə; ði][wɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl'redi] , [dɪk] .

The	war	may	have	come	already	,	Dick	.
这	战争	可能	有	来	已经	,	迪克	.

迪克，战争或许已经来临了。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

I	hope	not	,
我	希望	不是	,

我希望不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

because	I	should	feel	that	we	were	more	sure	of	getting	across	before	the
因为	我	应该	感觉	那	我们	是	更多的	当然	的	获得	穿过	前	这

[ˌdeklə'reɪʃn] .

declaration	.
宣言	.

因为我觉得在发表声明之前，我们更有把握把事情传达出去。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Still	we	have	a	good	chance	,	even	if	it	has	begun	.
仍然	我们	有	一个	好的	机会	,	甚至	如果	它	有	开始	.

即使已经开始，我们仍然有很大的机会。

" [θriː] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , ['stiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr]

"	Three	times	,	as	they	walked	along	the	river	bank	,	Steve	made	a	long	detour
"	三	时代	,	作为	他们	步行	沿着	这	河	银行	,	史蒂夫	制成	一个	长的	車輛改道

['ɪnlənd] .

inland	.
内陆	.

“他们沿着河岸行走时，史蒂夫三次绕道内陆走去。

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv][pə'troʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Austrians	have	patrols	along	the	river	,	"	he	said	.
"	这	奥地利人	有	巡逻	沿着	这	河	,	"	他	说	.

他说：“奥地利人沿河巡逻。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	But	they	don't	take	that	sort	of	work	very	seriously	.
"	但	他们	不	拿	那	种类	的	工作	非常	严重地	.

但他们并没有非常认真地对待这类工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnətɚz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] .

They	are	trusting	the	monitors	and	their	searchlights	.
他们	是	信任	这	显示器	和	他们的	探照灯	.

他们相信监控设备和探照灯。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [laɪts] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] ['prɪti] ['stedəli] ,

You	see	,	their	lights	are	swinging	pretty	steadily	,
你	看	,	他们的	灯	是	摇摆	漂亮的	稳步	,

你看，他们的灯光一直在稳定地摇摆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrviən] [ʃɔːr] . "

and	they	cover	the	whole	river	and	the	Servian	shore	.	"
和	他们	覆盖	这	所有的	河	和	这	塞尔维亚	支撑	.	"

它们覆盖了整条河流和塞尔维亚河岸。

" [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ? "

"	And	don't	they	think	that	there's	likely	to	be	danger	on	this	side	?	"
"	和	不	他们	思考	那	有	可能	到	是	危险	在	这	边	?	"

“难道他们不认为这边也可能存在危险吗？”

" [ðeə(r)] [raɪt] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	They're	right	,	too	,	of	course	.
"	它们是	正确的	,	也	,	的	课程	.

“当然，他们的说法也是对的。”

[spaɪz] , [jes] .

Spies	,	yes	.
间谍	,	是的	.

没错，是间谍。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	we	couldn't	threaten	them	very	seriously	in	any	way	that	would	make	it
但	我们	不能	威胁	他们	非常	严重地	在	任何	方式	那	会	制作	它

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [hɪr] . "

necessary	for	them	to	be	very	careful	here	.	"
必要的	为了	他们	到	是	非常	小心	这里	.	"

但是我们无法以任何方式对他们构成真正的威胁，让他们不得不在这里格外小心。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	wish	we	knew	what	was	going	on	,	don't	you	?
"	我	希望	我们	知道	什么	曾是	去	在	,	不	你	?

“我真希望我们能知道发生了什么事，你不想吗？”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Doesn't	it	seem	funny	to	be	right	in	the	middle	of	something	that's	going	to
不	它	似乎	有趣的	到	是	正确的	在	这	中间	的	某物	那就是	去	到

[meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ['riːəli]

make	history	and	to	think	that	people	thousands	of	miles	away	really
制作	历史	和	到	思考	那	人们	数千	的	英里	离开	真的

[noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ? "

know	more	about	it	than	we	do	?	"
知道	更多的	关于	它	比	我们	做	?	"

身处即将创造历史的事件中心，却想到远在千里之外的人比我们更了解它，这难道不觉得很滑稽吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [suːn] [wiːl] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

But	soon	we'll	know	all	there	is	to	be	known	.
但	很快	出色地	知道	全部	那里	是	到	是	已知	.

但很快我们就会知道所有该知道的事情。

[wen] [wɪə(r)] [wʌns]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][get] [truː]

When	we're	once	over	the	river	,	then	we	can	ask	questions	and	get	true
什么时候	是	一次	超过	这	河	,	然后	我们	能	问	问题	和	得到	真的

['ænsər] ,

answers	,
答案	,

当我们渡过这条河之后，我们才能提出问题并得到真正的答案。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sɛmlɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] .

which	is	more	than	people	in	Semlin	have	been	doing	lately	.
哪个	是	更多的	比	人们	在	塞姆林	有	到过	正在做	最近	.

这比塞姆林的人们最近所做的要多得多。

[jes] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuːz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Yes	,	I'm	just	as	anxious	for	some	news	as	you	are	.
是的	,	我是	只是	作为	焦虑的	为了	一些	消息	作为	你	是	.

是的，我和你一样迫切地想知道一些消息。

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪd] [gɔːn] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [leɪt]

I	rather	wish	now	that	I'd	gone	out	while	we	were	waiting	for	it	to	be	late
我	相当	希望	现在	那	ID	已消失	出去	尽管	我们	是	等待	为了	它	到	是	晚的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] .

enough	to	start	.
足够的	到	开始	.

现在我倒希望，在我们等待上课时间到来的那段时间里，我当时出去走走。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	suppose	it	was	better	that	I	didn't	.
但	我	认为	它	曾是	更好的	那	我	没有	.

但我想，我没那么做或许更好。

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] [ðer; ðər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

You'd	have	been	helpless	there	if	anything	had	happened	to	keep	me	from
你会	有	到过	无助	那里	如果	任何事物	有	发生	到	保持	我	从

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

如果发生什么事阻止我回来，你在那里会束手无策的。

" [riˈmɑːkt] ['stɛpən] .

"	remarked	Stepan	.
"	评论	斯捷潘	.

斯捷潘说道。

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [kɔːt] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	If	you'd	been	caught	,	you	mean	?	"
"	如果	你会	到过	捕捉	,	你	意思是	?	"

“你是说如果你被抓住了的话？”

" [jiː; ji] — [iːz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Ye	—	es	,	I	suppose	that's	what	I	mean	.
"	叶	—	es	,	我	认为	那就是	什么	我	意思是	.

“是的，我想这就是我的意思。”

[ɔːlˈðoʊ] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

Although	really	I	don't	think	there	was	ever	any	great	danger	of	that	.
虽然	真的	我	不	思考	那里	曾是	曾经	任何	伟大的	危险	的	那	.

虽然我并不认为这方面存在过什么很大的危险。

[wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][frʌm; frəm][hə'ləu] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] ,

When	I	got	a	job	from	Hallo	,	it	was	sure	that	no	one	suspected	me	,
什么时候	我	得到	一个	工作	从	你好	,	它	曾是	当然	那	不	一	怀疑	我	,

当我通过Hallo找到工作时，我确信没有人会怀疑我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l]

because	he's	so	busy	with	government	contracts	that	he	had	to	be	careful
因为	他是	所以	忙碌的	和	政府	合同	那	他	有	到	是	小心

.

:
.

因为他忙于政府合同，所以必须小心谨慎。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] , [frʌm; frəm]['bjuːdə] - .

I'm	supposed	to	be	a	Hungarian	,	from	Buda	-	Pesth	.
我是	据称	到	是	一个	匈牙利	,	从	布达	-	佩斯	.

我应该是匈牙利人，来自布达佩斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

And	**it**	**isn't**	**as**	**if**	**I'd**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**things**	**in**	**a**	**general**	**way**	**.**
和	它	不是	作为	如果	ID	到过	尝试	到	寻找	出去	事物	在	一个	一般的	方式	.

而且我并不是在试图以一般的方式去了解情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第3/9页

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi]
All **I** **had** **to** **do** **was** **to** **pick** **up** **the** **information** **that** **it** **was** **so** **easy**
全部 我 有 到 做 曾是 到 挑选 向上 这 信息 那 它 曾是 所以 简单的
[tuː; tə] [get] [ɪn] - [pleɪs] .
to **get** **in** **Hallo's** **place** **.**
到 得到 在 - 地方 .

我只需要像在哈洛那里那样轻松地获取信息就行了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ,
There **were** **all** **sorts** **of** **things** **to** **be** **learned** **there** **,**
那里 是 全部 排序 的 事物 到 是 学习 那里 ,

那里有很多东西可以学习，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hə'ləu] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪdnt] [θɪŋk]
and **a** **lot** **was** **made** **easy** **for** **me** **because** **Hallo** **and** **others** **didn't** **think**
和 一个 很多 曾是 制成 简单的 为了 我 因为 你好 和 其他的 没有 思考
, [aɪ] [sə'poʊz] ,
, **I** **suppose** **,**
, 我 认为 ,

很多事情对我来说都变得很容易，因为哈洛和其他人并没有那样想，我想。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] [ænd; ənd] ['estimәts] [ment] . "
that **I** **would** **know** **what** **certain** **papers** **and** **estimates** **meant** **.** **"**
那 我 会 知道 什么 肯定 文件 和 估算 意思是 . "

这样我就能明白某些文件和估算结果的含义了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ['stiːv] ? "
" **How** **did** **you** **know** **enough** **to** **be** **able** **to** **do** **all** **that** **sort** **of** **thing** **,** **Steve** **?** **"**
" 如何 做过 你 知道 足够的 到 是 有能力的 到 做 全部 那 种类 的 事物 , 史蒂夫 ? "

“史蒂夫，你是怎么知道那么多事情的？”

" [wel] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ'self] .
" **Well** **,** **there** **were** **a** **lot** **of** **things** **I** **didn't** **understand** **,** **myself** **.**
" 出色地 , 那里 是 一个 很多 的 事物 我 没有 理解 , 我 .

“嗯，我自己也有很多不明白的地方。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
But **I** **didn't** **have** **to** **.**
但 我 没有 有 到 .

但我其实不必这么做。

[aɪ] [dʒʌst] ['kɑːpɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
I **just** **copied** **down** **everything** **I** **saw** **that** **seemed** **to** **have** **anything** **to** **do** **with**
我 只是 复制 向下 一切 我 锯 那 似乎 到 有 任何事物 到 做 和
['mɪlәteri] ['mætәrz] [ɪn] ['eni] [wei] ,
military **matters** **in** **any** **way** **,**
军队 事情 在 任何 方式 ,

我只是把所有看起来与军事事务有关的东西都抄了下来。

[ænd; ənd] [sent] ['evriθɪŋ] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [æt; ət] [hoʊm] .
and **sent** **everything** **I** **got** **to** **the** **general** **staff** **at** **home** **.**
和 发送 一切 我 得到 到 这 一般的 职员 在 家 .

我把收到的所有东西都寄给了总部的总参谋部。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

They	knew	the	meaning	of	everything	,	you	see	.
他们	知道	这	意义	的	一切	,	你	看	.

你看，他们知道一切事物的含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] , [pər'hæps] ;

It	wasn't	any	one	thing	,	perhaps	;
它	不是	任何	一	事物	,	也许	;

或许并非某一个单一的原因；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]['oʊvər] [hɪr]

it	was	what	I	and	a	lot	of	others	who	were	at	work	over	here
它	曾是	什么	我	和	一个	很多	的	其他的	WHO	是	在	工作	超过	这里

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

were	able	to	report	that	counted	.
是	有能力的	到	报告	那	计数	.

真正重要的，是我和其他许多在这里工作的人能够汇报的情况。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

They	could	put	one	thing	with	another	,	and	,	altogether	,	it	was	worth
他们	可以	放	一	事物	和	其他	,	和	,	共	,	它	曾是	值得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们可以把一样东西和另一样东西放在一起，加起来就具有价值了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	know	how	much	.
我	不	知道	如何	很多	.

我不知道具体多少。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hə'ləu][hæz; həz] [sent] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts]

But	I	do	know	,	for	instance	,	that	Hallo	has	sent	supplies	of	various	sorts
但	我	做	知道	,	为了	实例	,	那	你好	有	发送	补给品	的	各种各样的	排序

[tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] .

to	particular	places	.
到	特别的	地方	.

但我确实知道，例如，Hallo 曾向特定地点运送过各种物资。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrsənl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːstriən] [saɪd] , [nɪr] - ,

There's	a	regular	arsenal	on	the	Austrian	side	,	near	Schabatz	,
有	一个	常规的	兵工厂	在	这	奥地利	边	,	靠近	-	,

奥地利一侧，靠近沙巴茨的地方，有一个正规的军火库。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg]['depəʊz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	there	are	big	depots	of	supplies	at	a	lot	of	places	along	the
和	那里	是	大的	仓库	的	补给品	在	一个	很多	的	地方	沿着	这

['driːnə; -nɑː] . "

Drina	.	"
德丽娜	.	"

德里纳河沿岸很多地方都有大型物资仓库。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [naʊ] .

"	Oh	,	I	understand	better	now	.
"	哦	,	我	理解	更好的	现在	.

哦，我现在明白了。

[hə'ləu][ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [niːd] ? "

Hallo	is	supplying	food	and	things	that	the	soldiers	will	need	?	"
你好	是	供应	食物	和	事物	那	这	士兵	将要	需要	?	"

Hallo公司正在为士兵们提供食物和所需物品吗?

" [fuːd] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , ['moʊstli] .

"	Food	,	and	shoes	,	mostly	.
"	食物	,	和	鞋	,	大多	.

“主要是食物和鞋子。”

['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɑːntræktər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

He's	the	biggest	contractor	for	those	,	but	he	is	handling	about	everything	.
他是	这	最大	承包商	为了	那些	,	但	他	是	处理	关于	一切	.

他是这些公司最大的承包商，但他几乎包揽了所有事情。

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , ['juːnɪfɔːrmz] , ['hɔːs,ʃuːz] , ['sædlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt] [ʌv; əv] ['petrəl]

Medical	supplies	,	uniforms	,	horseshoes	,	saddles	,	and	a	tremendous	lot	of	petrol
医疗的	补给品	,	制服	,	马蹄铁	,	马鞍	,	和	一个	巨大的	很多	的	汽油

— ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

—	gasoline	.
—	汽油	.

医疗用品、制服、马蹄铁、马鞍，以及大量的汽油。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['prɑːfɪt] , [tuː] .

And	he's	making	a	big	profit	,	too	.
和	他是	制作	一个	大的	利润	,	也	.

而且他还从中赚取了巨额利润。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɪg] ['ɑːrmi] [kɒnt'ræktəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] ,

He's	one	of	several	big	army	contractors	who	have	been	eager	for	this	war	,
他是	一	的	一些	大的	军队	承包商	WHO	有	到过	渴望的	为了	这	战争	,

他是众多渴望这场战争的大型军火承包商之一。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

and	have	had	a	lot	to	do	with	bringing	it	on	,
和	有	有	一个	很多	到	做	和	带来	它	在	,

而且他们对此负有很大责任，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [groʊ] ['rɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːntrækts] .

because	they	hoped	to	grow	richer	out	of	their	contracts	.
因为	他们	希望	到	生长	更富有	出去	的	他们的	合同	.

因为他们希望通过合同获得更多财富。

[wɔːr] [ment] [bɪg] ['prɑːfɪts] . "

War	meant	big	profits	.	"
战争	意思是	大的	利润	.	"

战争意味着巨额利润。

" [men] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðəm'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] !

"	Men	like	that	ought	to	have	to	do	some	of	the	fighting	themselves	,	I	think	!
"	男人	喜欢	那	应该	到	有	到	做	一些	的	这	斗争	他们自己	,	我	思考	!

我认为，像他这样的人应该自己也参与一些战斗！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [duː] .

But	they	never	do	.
但	他们	绝不	做	.

但他们从来没有这样做过。

[ðeɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

They	stay	behind	,	and	let	others	do	the	work	.
他们	停留	在后面	,	和	让	其他的	做	这	工作	.

他们留在后面，让其他人去做事。

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

I've	heard	about	that	sort	of	thing	at	home	in	America	.
我已经	听到	关于	那	种类	的	事物	在	家	在	美国	.

我在美国老家也听说过这类事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈheɪv] [ˈɑːnɪstli] .

And	some	of	them	didn't	even	behave	honestly	.
和	一些	的	他们	没有	甚至	表现	诚实地	.

他们中有些人甚至连诚实的行为都没有。

[ðeɪ] [soʊld][bæd] [biːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [ˈleðər] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːdi] [klɔːθ]

They	sold	bad	beef	for	the	soldiers	,	and	rotten	leather	,	and	shoddy	cloth
他们	卖	坏的	牛肉	为了	这	士兵	,	和	烂	皮革	,	和	劣质的	布

[fɔːr; fər][ˈjuːnɪfɔːrmz] .

for	uniforms	.
为了	制服	.

他们卖给士兵劣质牛肉、腐烂皮革和劣质布料做军服。

" [ˈstiːv] [ˈtʃʌkld] .

"	Steve	chuckled	.
"	史蒂夫	轻笑	.

史蒂夫轻笑了一声。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [həˈləu] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	tell	you	something	about	Hallo	,	"	he	said	.
"	患病的	告诉	你	某物	关于	你好	,	"	他	说	.

“我来跟你说说Hallo的事，”他说。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [els] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

"	But	remember	not	to	tell	anyone	else	,	even	if	you	get	a	chance	,	until	the
"	但	记住	不是	到	告诉	任何人	别的	,	甚至	如果	你	得到	一个	机会	,	直到	这

[taɪm] [kʌmz] .

time	comes	.
时间	来	.

“但记住，即使有机会，也不要告诉任何人，直到时机成熟。”

[ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tuː] .

He's	doing	something	like	that	,	too	.
他是	正在做	某物	喜欢	那	,	也	.

他也在做类似的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈveri] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə]

He	thinks	he's	been	very	clever	,	and	that	there's	no	chance	for	anyone	to
他	思考	他是	到过	非常	聪明的	,	和	那	有	不	机会	为了	任何人	到

[faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .

find	him	out	.
寻找	他	出去	.

他觉得自己非常聪明，没有人能发现他的秘密。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [pruːf] ,

But	I've	got	the	proof	,
但	我已经	得到	这	证明	,

但我有证据，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [meɪk]

and	perhaps	there'll	be	a	chance	for	you	to	use	what	I	know	to	make
和	也许	将会	是	一个	机会	为了	你	到	使用	什么	我	知道	到	制作

[hɪm; ɪm][duː] [wɒts] [raɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,

him	do	what's	right	for	your	mother	,
他	做	是什么	正确的	为了	你的	母亲	,

或许你还有机会利用我所知道的一切，让他做对你母亲有利的事。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
As it is , you see , I wouldn't give him away ,
作为 它 是 , 你 看 , 我 不会 给 他 离开 ,

你看，我可不会把他送人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['bædli] [ɪ'kwɪpt] .
because it's good for us to have the Austrians badly equipped .
因为 它是 好的 为了 我们 到 有 这 奥地利人 糟糕 配备 .

因为奥地利人装备落后对我们有利。

[hə'loʊ] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['feri] !
Hello , we're getting near our ferry !
你好 , 是 获得 靠近 我们的 渡船 !

你好，我们快到渡轮码头了！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['blæstɪd] [triː] [ðer; ðər] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ? "
Do you see that blasted tree there — the one that was struck by lightning ? "
做 你 看 那 炸毁 树 那里 — 这 一 那 曾是 击 经过 闪电 ? "

你看到那棵被雷劈的树了吗?

" [jes] , " [sed] [dɪk] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" Yes , " said Dick , peering through the darkness .
" 是的 , " 说 迪克 , 窥视 通过 这 黑暗 .

“是的，”迪克透过黑暗说道。

" [wel] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , just below that there ought to be a boat and a man with it .
" 出色地 , 只是 以下 那 那里 应该 到 是 一个 船 和 一个 男人 和 它 .

“嗯，就在那下面一点，应该有一艘船和一个船上的人。”

[wiːl] [suːn] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ɔːr] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We'll soon know if we can row or if we'll have to swim for it .
出色地 很快 知道 如果 我们 能 排 或者如果 出色地 有 到 游泳 为了 它 .

我们很快就会知道我们是能划船过去，还是得游过去。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] .
It's a long swim , and I'm not anxious to go that way .
它是 一个 长的 游泳 , 和 我是 不是 焦虑的 到 去 那 方式 .

那是一段很长的游泳路，我并不想走这条路。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːrviən] [huː] ['griːtɪd] ['stiːv]
" But the boat was there , and beside it a Servian who greeted Steve
" 但 这 船 曾是 那里 , 和 旁 它 一个 塞尔维亚 WHO 问候 史蒂夫
['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

“但是船就在那里，旁边还有一位塞尔维亚人，他高兴地向史蒂夫打招呼。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [ə'preɪzɪŋli] .
and looked at Dick appraisingly .
和 看起来 在 迪克 评估地 .

然后他打量着迪克。

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['stiːv] .
" He is with me , " said Steve .
" 他 是 和 我 , " 说 史蒂夫 .

“他和我在一起，”史蒂夫说。

" [dʒʌmp][ɪn] , [dɪk] !
" Jump in , Dick !
" 跳 在 , 迪克 !

“跳进来，迪克！”

['hɜːri] , ['mɪʃə] !
Hurry , Mischa !
匆忙 , 米沙 !

快点，米莎！

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
" In a moment they were out in the stream .
" 在 一个 片刻 他们 是 出去 在 这 溪流 .

“片刻之后，他们就到了溪流里。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] .
And then things began to happen .
和 然后 事物 开始 到 发生 .

然后，事情开始发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [ænd; ənd]
There was a sputtering of fire from the bank they had left , and
那里 曾是 一个 溅射 的 火 从 这 银行 他们 有 左边 , 和
['mɪʃə] , [ðə; ði] ['ferimən] ,
Mischa , the ferryman ,
米沙 , 这 摆渡人 ,

他们离开的河岸边传来一阵噼啪作响的火光，摆渡人米沙……

['stægərd] [ænd; ənd] [kə'læpst] .
staggered and collapsed .
交错 和 倒塌 .

踉跄着倒下了。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] !
A bullet had reached him !
一个 子弹 有 达到 他 !

他中弹了！

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'drɪft] .
The oars fell into the water , and they were adrift .
这 桨 跌倒 进入 这 水 , 和 他们 是 漂流 .

船桨掉进了水里，他们随波逐流。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪv]
ACROSS THE SAVE
穿过 这 节省

穿越

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
The fact that they lost their oars was what saved them .
这 事实 那 他们 丢失的 他们的 桨 曾是 什么 已保存 他们 .

正是因为他们丢了桨，才救了他们。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,
For now , its attention evidently attracted by the sudden outburst of firing ,
为了 现在 , 它是 注意力 显然 吸引 经过 这 突然 爆发 的 射击 ,

眼下，它的注意力显然被突然爆发的枪声吸引了。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːnɪtər] [sent] [ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the **nearest** **monitor** **sent** **its** **searchlight** **flashing** **down** **upon** **them** **,** **and** **the** **little**
这 最近的 监视器 发送 它是 探照灯 闪烁 向下 之上 他们 , 和 这 小的
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

最近的监视器将探照灯照射下来，照向他们和那艘小船。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
with **its** **helpless** **burden** **,** **was** **plainly** **visible** **from** **the** **shore** **.**
和 它是 无助 负担 , 曾是 显然 可见的 从 这 支撑 .

从岸边可以清楚地看到它拖着沉重的负担。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
With **a** **quick** **and** **ready** **wit** **,** **the** **two** **scouts** **leaped** **to** **their** **feet** **,**
和 一个 快的 和 准备好 有 , 这 二 侦察兵 跳跃 到 他们的 脚 ,

两名侦察兵机智地跳了起来，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]
at **the** **risk** **of** **upsetting** **the** **boat** **,** **and** **waved** **their** **hands** **,** **in** **token** **of**
在 这 风险 的 镦 这 船 , 和 挥手 他们的 双手 , 在 令牌 的
[ðer; ðər] ['helpləsnəs] .
their **helplessness** **.**
他们的 无助 .

他们冒着倾覆船只的风险，挥舞着双手，表示自己的无助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
They **were** **seen** **at** **once** **,** **and** **there** **was** **a** **sharp** **cry** **from** **the** **shore** **,**
他们 是 已见 在 一次 , 和 那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 这 支撑 ,

他们立刻被发现了，岸边传来一声尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
and **an** **order** **to** **cease** **firing** **.**
和 一个 命令 到 停止 射击 .

并下令停止射击。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [sed] ['stiːv] , ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
" **We're** **in** **luck** **,** **"** **said** **Steve** **,** **quietly** **,** **as** **he** **sat** **down** **again** **in** **the** **boat** **.**
" 是 在 运气 , " 说 史蒂夫 , 悄悄 , 作为 他 卫星 向下 再次 在 这 船 .

“我们运气真好，”史蒂夫平静地说着，重新坐回船上。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] .
" **That's** **an** **Austrian** **officer** **.**
" 那就是 一个 奥地利 官 .

“那是奥地利军官。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ'geriən] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
If **he** **had** **been** **Hungarian** **,** **he** **wouldn't** **have** **stopped** **firing** **just** **because**
如果 他 有 到过 匈牙利 , 他 不会 有 停止 射击 只是 因为
[hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpləs] .
he **saw** **we** **were** **helpless** **.**
他 锯 我们 是 无助 .

如果他是匈牙利人，他不会因为看到我们无力反抗就停止射击。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [vi'enə] .
But **he** **must** **have** **come** **lately** **from** **Vienna** **.**
但 他 必须 有 来 最近 从 维也纳 .

但他一定是最近从维也纳来的。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][juː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [jet] .
He **hasn't** **had** **time** **to** **get** **the** **border** **hatred** **of** **us** **into** **his** **system** **yet** **.**
他 还没有 有 时间 到 得到 这 边界 仇恨 的 我们 进入 他的 系统 然而 .

他还没来得及把对我们边境地区的仇恨植入他的脑海里。

" [dɪk] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [bæd][ænd; ənd] ['bɪtər] [blʌd] [bɪ'twiːn]

"	Dick	already	knew	that	there	was	particularly	bad	and	bitter	blood	between
"	迪克	已经	知道	那	那里	曾是	特别	坏的	和	苦的	血	之间

['sɜːrviənz] [ænd; ənd] [həŋ'gɛriːənz] ,

Servians	and	Hungarians	,
塞尔维亚人	和	匈牙利人	,

“迪克早就知道塞尔维亚人和匈牙利人之间存在着非常深重的仇恨。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

but	he	made	no	comment	.
但	他	制成	不	评论	.

但他没有发表任何评论。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['səːvjə] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [mʌst; məst]

By	this	time	he	was	heart	and	soul	with	Servia	in	the	war	that	must
经过	这	时间	他	曾是	心	和	灵魂	和	塞尔维亚	在	这	战争	那	必须

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

have	begun	,
有	开始	,

此时，他已全心全意地投身于塞尔维亚这场战争，这场战争想必已经开始了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪftli] [fɔːrmd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['stiːv]

but	this	was	partly	because	of	his	swiftly	formed	friendship	for	Steve
但	这	曾是	部分	因为	的	他的	迅速地	形成	友谊	为了	史蒂夫

[duː'ʃɑːn] ,

Dushan	,
都山	,

但这部分原因在于他与史蒂夫·杜尚迅速建立的友谊。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['səːvjə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌndər] [dɔːg] .

and	partly	because	Servia	seemed	to	be	the	under	dog	.
和	部分	因为	塞尔维亚	似乎	到	是	这	在下面	狗	.

部分原因是塞尔维亚看起来像是弱势一方。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Yet	he	knew	that	there	were	probably	two	sides	to	the	question	,
然而	他	知道	那	那里	是	大概	二	侧面	到	这	问题	,

但他知道这个问题可能有两个方面，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [maɪk] [hə'ləu][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hæd; həd][nɑːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	even	the	way	Mike	Hallo	had	behaved	had	not	filled	him	with	a
和	甚至	这	方式	麦克风	你好	有	表现	有	不是	已填	他	和	一个

['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌŋ'geriən] ['neɪʃ(ə)n] .

prejudice	against	the	whole	Hungarian	nation	.
偏见	反对	这	所有的	匈牙利	国家	.

即使是迈克·哈洛的行为也没有让他对整个匈牙利民族产生偏见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Now	that	the	immediate	danger	was	over	,
现在	那	这	即时	危险	曾是	超过	,

既然眼前的危险已经过去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ferimən] .

there	was	time	for	them	to	look	to	the	wounded	ferryman	.
那里	曾是	时间	为了	他们	到	看	到	这	受伤	摆渡人	.

他们还有时间去看望受伤的摆渡人。

[dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Dick	thought	he	was	dead	.
迪克	想法	他	曾是	死的	.

迪克以为自己已经死了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['mænz]['bɑːdi]

He	had	never	seen	a	man	shot	before	,	but	when	he	turned	the	man's	body
他	有	绝不	已见	一个	男人	射击	前	,	但	什么时候	他	转向	这	男人的	身体

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他以前从未见过有人中枪，但当他翻过那具尸体时，

['stiːv] [læft] , [nɑːt] ['kæləsli] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] .

Steve	laughed	,	not	callously	,	but	happily	.
史蒂夫	笑了	,	不是	冷酷无情	,	但	快乐地	.

史蒂夫笑了，笑声并非冷酷无情，而是欣喜若狂。

" [gʊd] [fɔːr; fər][oʊld] ['mɪʃə] !

"	Good	for	old	Mischa	!
"	好的	为了	老的	米沙	!

“老米沙真棒！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːt] [æt; ət][ˌkuːmə'noʊvoʊ][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][stɔːrm][ˌeɪdriːə'noʊpəl]

"	I	thought	a	man	who	fought	at	Kumanovo	and	helped	to	storm	Adrianople
"	我	想法	一个	男人	WHO	战斗	在	库马诺沃	和	帮助	到	风暴	阿德里安堡

['æftər][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [jeld] [fɔːr; fər] [help] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [soʊ] ['iːzəli] !

after	the	Bulgarians	yelled	for	help	wouldn't	go	out	so	easily	!
后	这	保加利亚人	大喊	为了	帮助	不会	去	出去	所以	容易地	!

“我以为一个在库马诺沃战斗过，并在保加利亚人呼救后帮助攻占阿德里安堡的人，不会轻易出局！”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] !

It's	only	a	scratch	!
它是	仅有的	一个	划痕	!

只是擦伤而已!

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	bullet	grazed	his	head	.
这	子弹	放牧	他的	头	.

子弹擦过他的头部。

[dɪp] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .

Dip	your	handkerchief	in	the	water	,	and	we'll	have	him	all	right	in	no	time	.
蘸	你的	手帕	在	这	水	,	和	出色地	有	他	全部	正确的	在	不	时间	.

把手帕浸到水里，我们很快就能让他好起来。

" [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dɪd] [rɪ'vaɪv] ['mɪʃə] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

"	The	cold	water	,	as	a	matter	of	fact	,	did	revive	Mischa	almost	at	once	,
"	这	寒冷的	水	,	作为	一个	事情	的	事实	,	做过	复活	米沙	几乎	在	一次	,

“事实上，冷水几乎立刻就让米沙恢复了过来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] , ['ruːf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

and	he	sat	up	,	rueful	at	the	loss	of	his	oars	.
和	他	卫星	向上	,	懊悔的	在	这	损失	的	他的	桨	.

他坐起身来，懊恼地看着自己的桨丢了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**was**	**told**	**that**	**a**	**bullet**	**had**	**grazed**	**his**	**scalp**	**and**	**stunned**	**him**	**,**
什么时候	他	曾是	讲述	那	一个	子弹	有	放牧	他的	头皮	和	目瞪口呆	他	,

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [grɪnd] .

he	**actually**	**grinned**	**.**
他	实际上	咧嘴一笑	.

当有人告诉他一颗子弹擦过他的头皮让他晕了过去时，他竟然咧嘴笑了。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] !

"	**So**	**that**	**is**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**shot**	**!**
"	所以	那	是	什么	它	感觉	喜欢	到	是	射击	!

“原来被枪击是这种感觉啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的！

[naʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

Now	**I**	**shan't**	**be**	**afraid**	**the**	**next**	**time**	**there**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**battle**	**,**
现在	我	不会	是	害怕的	这	下一个	时间	那里	是	去	到	是	一个	战斗	,

现在我再也不会害怕下一次战斗了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌkuːmə'noʊvoʊ] .

as	**I**	**was**	**at**	**Kumanovo**	**.**
作为	我	曾是	在	库马诺沃	.

当时我在库马诺沃。

[wʌt] [nekst] ? "

What	**next**	**?**	**"**
什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**I**	**think**	**everyone**	**is**	**wondering**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	我	思考	每个人	是	好奇	关于	那	,	"	说	迪克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我想大家都在好奇这个问题，”迪克笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

"	**They**	**don't**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**come**	**out**	**after**	**us**	**,**
"	他们	不	似乎	到	想	到	来	出去	后	我们	,

“他们似乎不想出来追捕我们，”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [roʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɔːrz; oʊrz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	**we**	**certainly**	**can't**	**row**	**ashore**	**without**	**oars**	**,**	**even**	**if**	**we**	**wanted**	**to**	**.**
和	我们	当然	不能	排	岸上	没有	桨	,	甚至	如果	我们	通缉	到	.

即使我们想划船上岸，没有桨我们也肯定划不上去。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ʃiːz] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

And	**I**	**suppose**	**if**	**she's**	**cleared**	**for**	**action**	**,**
和	我	认为	如果	她是	已清除	为了	行动	,

我想，如果她被允许上场的话，

[ðæt] ['mɑːnɪtər] ['iznt] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['meni] ['boʊts] [ðæt] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

that	**monitor**	**isn't**	**carrying**	**so**	**many**	**boats**	**that**	**she'll**	**want**	**to**	**send**	**one**	**for**	**us**	**.**	**"**
那	监视器	不是	携带	所以	许多	船	那	壳	想	到	发送	一	为了	我们	.	"

那个监测站的船只数量不多，她不会想派一艘来帮我们。

" [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʊd] [breɪk] [daʊn] ! " [sed] ['stiːv] , ['venəməsli] .
" I wish her searchlight would break down ! " said Steve , venomously .
" 我 希望 她 探照灯 会 休息 向下 ! " 说 史蒂夫 , 恶毒地 .

“我真希望她的探照灯坏掉！”史蒂夫恶狠狠地说。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] .
" Then our fellows on the other side might help us .
" 然后 我们的 伙伴们 在 这 其他 边 可能 帮助 我们 .

“那么，对岸的同伴或许会帮助我们。”

['mɪʃə] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Mischa , I've got to get over if we can do it .
米沙 , 我已经 得到 到 得到 超过 如果 我们 能 做 它 .

米莎，如果可以的话，我必须克服困难。

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
It's very important for me to report what I discovered during the day .
它是 非常 重要的 为了 我 到 报告 什么 我 发现 期间 这 天 .

对我来说，汇报我当天发现的情况非常重要。

[hæz; həz][wɔːr] [bɪn] [dɪ'klerd] [jet] ? "
Has war been declared yet ? "
有 战争 到过 声明 然而 ? "

战争已经宣战了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] , " [sed] ['mɪʃə] .
" It has not been formally declared , " said Mischa .
" 它 有 不是 到过 正式地 声明 , " 说 米沙 .

“尚未正式宣布，”米沙说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [nɪʃ] ,
" But the King and all the government have gone all the way back to Nish ,
" 但 这 国王 和 全部 这 政府 有 已消失 全部 这 方式 后退 到 尼什 ,

但是国王和所有政府官员都回到了尼什。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [tɔːrd] -
and most of the troops have marched away to the west , toward Schabatz
和 最多 的 这 军队 有 行军 离开 到 这 西方 , 朝向 -
[ænd; ənd] - .
and Losnitza .
和 - .

大部分部队已经向西进发，前往沙巴茨和洛斯尼察方向。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [left] [ɪn] ['belgreɪd] . "
There is only a small garrison left in Belgrade . "
那里 是 仅有的 一个 小的 驻军 左边 在 贝尔格莱德 . "

贝尔格莱德只剩下一小队驻军了。

" [tuː; tə] [nɪʃ] , [eɪ] ? " [sed] ['stiːv] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" To Nish , eh ? " said Steve , frowning a little .
" 到 尼什 , 嗯 ? " 说 史蒂夫 , 皱眉 一个 小的 .

“给尼什，是吗？”史蒂夫微微皱眉说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] .
" That was not the plan of which I heard .
" 那 曾是 不是 这 计划 的 哪个 我 听到 .

“我听到的并不是这样的计划。”

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][ˌkrɑːguː'jɛvɑːts] .
The withdrawal was to be only to Kragujevac .
这 退出 曾是 到 是 仅有的 到 克拉古耶瓦茨 .

撤军目标仅限于克拉古耶瓦茨。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːn] .

They	must	mean	to	draw	the	Austrians	on	.
他们	必须	意思是	到	画	这	奥地利人	在	.

他们肯定是想激怒奥地利人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

But	I	am	sorry	.
但	我	是	对不起	.

但我很抱歉。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

I	hoped	for	an	invasion	.
我	希望	为了	一个	入侵	.

我希望发生入侵。

" ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] .

"	Suddenly	to	the	east	there	was	a	dull	roar	.
"	突然	到	这	东方	那里	曾是	一个	乏味的	吼	.

“突然，东边传来一声沉闷的轰鸣声。”

[ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][boʊt][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	three	in	the	boat	stared	at	one	another	,
这	三	在	这	船	凝视	在	一	其他	,

船上的三人互相凝视着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

and	at	the	same	moment	there	came	a	wild	outburst	of	cheering	from
和	在	这	相同的	片刻	那里	来了	一个	荒野	爆发	的	欢呼	从

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːstriən] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	soldiers	on	the	Austrian	bank	of	the	river	.
这	士兵	在	这	奥地利	银行	的	这	河	.

与此同时，河对岸奥地利士兵中爆发出一阵热烈的欢呼声。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	is	that	?	"	asked	Dick	.
"	什么	是	那	?	"	问	迪克	.

“那是什么？”迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

As	he	spoke	the	sound	was	repeated	.
作为	他	辐	这	声音	曾是	重复	.

他说话的时候，那个声音重复出现。

" ['kænən] , " [sed] ['mɪʃə] .

"	Cannon	,	"	said	Mischa	.
"	大炮	,	"	说	米沙	.

“加农炮，”米沙说道。

" [jes] , ['kænən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['stiːv] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Yes	,	cannon	!	"	repeated	Steve	,	his	face	lighted	up	.
"	是的	,	大炮	!	"	重复	史蒂夫	,	他的	脸	照明	向上	.

“没错，大炮！”史蒂夫重复道，脸上露出了笑容。

" [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] !

"	The	first	gun	of	the	war	!
"	这	第一的	枪	的	这	战争	!

“战争的第一枪！”

[huː] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ekoʊz] [ðæt] [ʃɑːt] [wɪl] [hæv; həv] ?

Who	knows	how	many	echoes	that	shot	will	have	?
WHO	知道	如何	许多	回声	那	射击	将要	有	?

谁知道这一枪会产生多少回声?

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	said	that	in	your	country	a	shot	was	fired	once	that	was	heard	around	the
他们	说	那	在	你的	国家	一个	射击	曾是	被解雇	一次	那	曾是	听到	大约	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们说，你们国家响起了一声枪响，全世界都听到了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [dɪk] ! "

I	believe	that	this	is	just	such	a	shot	,	Dick	!	"
我	相信	那	这	是	只是	这样的	一个	射击	,	迪克	!	"

我相信这就是一次绝佳的投篮机会，迪克!

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ? "

"	Where	is	the	firing	?	"
"	在哪里	是	这	射击	?	"

“哪里有枪击事件？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['bætəriz] [nɪr] [sɛmlɪn] .

"	It	must	be	from	one	of	the	Austrian	batteries	near	Semlin	.
"	它	必须	是	从	一	的	这	奥地利	电池	靠近	塞姆林	.

“它一定是来自塞姆林附近的奥地利炮台之一。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['belgreɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

They	are	bombarding	the	city	of	Belgrade	,	I	suppose	.
他们	是	轰炸	这	城市	的	贝尔格莱德	,	我	认为	.

我猜他们正在轰炸贝尔格莱德市。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,

"	And	then	there	was	a	deafening	roar	,
"	和	然后	那里	曾是	一个	震耳欲聋	吼	,

然后传来一声震耳欲聋的咆哮声，

[ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevist] ['gʌnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

a	sound	far	greater	than	the	firing	of	even	the	heaviest	guns	of	modern
一个	声音	远的	更大的	比	这	射击	的	甚至	这	最重	枪支	的	现代的

['wɔːrfer] [wʊd] [meɪk] ,

warfare	would	make	,
战争	会	制作	,

比现代战争中最重型火炮的射击声还要大得多的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tɔːrd] [ðə; ði]['dænjuːb] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	to	the	east	,	toward	the	Danube	,	there	was	a	great	flash	of	fire	.
和	到	这	东方	,	朝向	这	多瑙河	,	那里	曾是	一个	伟大的	闪光	的	火	.

向东，朝着多瑙河方向，一道巨大的火光闪过。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Instantly	the	searchlight	swung	away	from	them	and	pointed	in	the	opposite
即刻	这	探照灯	摇摆	离开	从	他们	和	尖	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

探照灯瞬间转向相反的方向，不再照射他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [flæʃ]

and	as	the	beams	of	light	were	concentrated	on	the	spot	where	the	flash
和	作为	这	光束	的	光	是	集中	在	这	点	在哪里	这	闪光

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

当光束集中到闪光灯照射过的位置时，

[ðə; ði] [θriː] [əbˈzɜːvəz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] .

the	three	observers	in	the	boat	saw	a	strange	and	wonderful	sight	.
这	三	观察员	在	这	船	锯	一个	奇怪的	和	精彩的	视线	.

船上的三名观察员看到了奇异而美妙的景象。

[ðə; ði] [laɪts] [pleɪd] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [seɪv] ,

The	lights	played	full	on	the	great	steel	railway	bridge	across	the	Save	,
这	灯	玩	满的	在	这	伟大的	钢	铁路	桥	穿过	这	节省	,

横跨萨维河的大型钢铁铁路桥上灯火通明。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [gler] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [biːmz] [kəˈlæpsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɪrz] [ˈmeltɪŋ]

and	in	their	white	glare	they	could	see	the	beams	collapsing	,	the	piers	melting
和	在	他们的	白色的	强光	他们	可以	看	这	光束	崩溃	,	这	码头	融化

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

在刺眼的白光中，他们可以看到梁柱坍塌，码头融化。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsentrəl] [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kəˈlæpst] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] ,

while	the	whole	central	span	of	the	bridge	collapsed	in	utter	ruin	,
尽管	这	所有的	中央	跨度	的	这	桥	倒塌	在	说出	废墟	,

桥梁的整个中央跨度完全坍塌，化为一片废墟。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] [floʊd] [ʌnˈbrɪdʒd] .

leaving	a	gap	where	the	river	now	flowed	unbridged	.
离开	一个	差距	在哪里	这	河	现在	流动	未架桥	.

河水在此处留下了一个没有桥梁的缺口。

" [jes] , [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [kʌm] ! " [sed] ['stiːv] [ɪmˈpresɪvli] .

"	Yes	,	the	war	has	come	!	"	said	Steve	impressively	.
"	是的	,	这	战争	有	来	!	"	说	史蒂夫	令人印象深刻	.

“没错，战争爆发了！”史蒂夫语气坚定地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ækt] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	That	was	to	be	our	first	act	—	the	destruction	of	the	bridge	.
"	那	曾是	到	是	我们的	第一的	行为	—	这	破坏	的	这	桥	.

“那将是我们的第一步——摧毁这座桥。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][send][ðer; ðər] [truːps] ['ɪntuː] ['səːvjə] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] ! "

They	will	not	send	their	troops	into	Servia	so	easily	as	that	!	"
他们	将要	不是	发送	他们的	军队	进入	塞尔维亚	所以	容易地	作为	那	!	"

他们不会轻易派兵进入塞尔维亚的！

" [piː] — [ˌes 'es] — [tiː] !

"	P	—	ss	—	t	!
"	P	—	ss	—	t	!

“呸！

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	A	sharp	hiss	came	to	their	ears	,	seemingly	from	the	water	.
"	一个	锋利的	嘶	来了	到	他们的	耳朵	,	似乎	从	这	水	.

“他们耳中传来一阵尖锐的嘶嘶声，似乎是从水中传来的。”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['siːmɪŋli] .

And	not	only	seemingly	.
和	不是	仅有的	似乎	.

而且不仅仅是表面上的。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmər] .

Looking	down	,	they	saw	the	upturned	face	of	a	swimmer	.
寻找	向下	,	他们	锯	这	翻转	脸	的	一个	游泳运动员	.

向下望去，他们看到一张游泳者仰起的脸。

['mɪʃə] [heild] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] .
Mischa hailed him joyfully .
米沙 赞誉 他 欣喜地 .

米沙高兴地向他欢呼。

" ['piːtər] !
" Peter !
" 彼得 !

“彼得！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [teɪk] [ðɪs] [roʊp] .
" Take this rope .
" 拿 这 绳索 .

“拿着这条绳子。”

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['swɪmər] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][swæm] [aʊt] ,
We saw what had happened , " said the swimmer , " and so I swam out ,
我们 锯 什么 有 发生 , " 说 这 游泳运动员 , " 和 所以 我 游泳 出去 ,

“我们看到了发生的事情，”游泳者说，“所以我游了出去。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
and waited until their accursed searchlight was not playing on you .
和 等待 直到 他们的 被诅咒的 探照灯 曾是 不是 玩耍 在 你 .

然后等到他们那该死的探照灯不再照着你的时候。

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] .
We will draw you ashore .
我们 将要 画 你 岸上 .

我们会把你拉上岸。

[ɪf] [ðeɪ] ['faɪər] , [laɪ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪt][juː; jʊ] .
If they fire , lie low in the boat , and they will never hit you .
如果 他们 火 , 说谎 低的 在 这 船 , 和 他们 将要 绝不 打 你 .

如果他们开火，就趴在船上，他们就打不到你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] [ən'les] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .
But you are safe now unless the searchlight comes back again .
但 你 是 安全的 现在 除非 这 探照灯 来 后退 再次 .

但除非探照灯再次出现，否则你现在是安全的。

['ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] . "
They can never see you in this darkness . "
他们 能 绝不 看 你 在 这 黑暗 . "

在黑暗中，他们永远也看不到你。

" [gʊd] [mæn] , ['piːtər] ! " [sed] ['stiːv] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hʌʃt] .
" Good man , Peter ! " said Steve , his voice hushed .
" 好的 男人 , 彼得 ! " 说 史蒂夫 , 他的 嗓音 静静地 .

“好样的，彼得！”史蒂夫压低声音说道。

" [swɪm] [bæk] , [naʊ] .
" Swim back , now .
" 游泳 后退 , 现在 .

“现在游回去。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][roʊp] .
We have the rope .
我们 有 这 绳索 .

我们有绳子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] [naʊ] .

It	is	better	for	you	not	to	come	into	the	boat	now	.
它	是	更好的	为了	你	不是	到	来	进入	这	船	现在	.

你现在最好不要上船。

" ['piːtər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

"	Peter	did	not	answer	,	but	turned	at	once	and	began	cutting	the	water	with
"	彼得	做过	不是	回答	,	但	转向	在	一次	和	开始	切割	这	水	和

[lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .

long	,	powerful	strokes	.
长的	,	强大的	笔画	.

彼得没有回答，而是立刻转身，开始用长而有力的划水动作劈开水面。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] , [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Nevertheless	,	though	he	made	good	progress	,	he	disturbed	the	water	very	little	,
尽管如此	,	尽管	他	制成	好的	进步	,	他	不安	这	水	非常	小的	,

然而，尽管他进展顺利，却几乎没有扰动水面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	he	had	not	gone	more	than	a	few	yards	before	it	was	almost
和	他	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	码	前	它	曾是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

impossible	for	even	those	in	the	boat	to	see	him	.
不可能的	为了	甚至	那些	在	这	船	到	看	他	.

他还没走几码远，就连船上的人也几乎看不见他了。

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][treɪl] .

Only	a	faint	rippling	of	the	water	behind	him	marked	his	trail	.
仅有的	一个	头晕的	涟漪	的	这	水	在后面	他	标记	他的	踪迹	.

只有身后水面微弱的涟漪才能辨认出他的踪迹。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɜːrk] , " [sed] [dɪk] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	That	was	good	work	,	"	said	Dick	,	admiringly	.
"	那	曾是	好的	工作	,	"	说	迪克	,	钦佩地	.

“干得好，”迪克赞赏地说。

" [wiːl] [get] [ə'ʃɔːr] ['seɪfli] [jet] , ['stiːv] !

"	We'll	get	ashore	safely	yet	,	Steve	!
"	出色地	得到	岸上	安全	然而	,	史蒂夫	!

“我们一定会安全上岸的，史蒂夫！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

And	a	minute	ago	it	certainly	didn't	seem	possible	.
和	一个	分钟	前	它	当然	没有	似乎	可能的	.

就在一分钟前，这看起来绝对不可能。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	There	was	a	tug	at	the	rope	a	moment	later	.
"	那里	曾是	一个	拖船	在	这	绳索	一个	片刻	之后	.

片刻之后，绳子被拉了一下。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] [tɜːrnd] [ˌdaʊn'striːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk]

The	searchlights	were	still	turned	downstream	,	and	now	there	was	a	brisk
这	探照灯	是	仍然	转向	下游	,	和	现在	那里	曾是	一个	轻快

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɛmlɪn] ['bætəriz] .

cannonading	from	the	Semlin	batteries	.
炮击	从	这	塞姆林	电池	.

探照灯仍然照向下游，现在塞姆林炮台发出了一阵急促的炮声。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] .

There	had	been	no	more	explosions	.
那里	有	到过	不	更多的	爆炸	.

之后没有再发生爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

It	was	plain	,	as	,	indeed	,	they	had	already	been	able	to	see	,
它	曾是	清楚的	,	作为	,	的确	,	他们	有	已经	到过	有能力的	到	看	,

这一点显而易见，事实上，他们早已看清了这一点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrviən] [ˈsæpər] [huː] [hæd; həd] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]

that	the	Servian	sappers	who	had	mined	the	railway	bridge	had	done	their
那	这	塞尔维亚	工兵	WHO	有	矿井	这	铁路	桥	有	完毕	他们的

[wɜːrk] [wel] .

work	well	.
工作	出色地	.

塞尔维亚工兵埋设铁路桥地雷的工作做得很好。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] [naʊ] ! " [sed] [duːˈʃɑːn] .

"	Down	in	the	boat	now	!	"	said	Dushan	.
"	向下	在	这	船	现在	!	"	说	都山	.

“现在下船！”杜山说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪˈgɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	They	are	drawing	on	the	rope	,	and	they'll	begin	pulling	us	along	in	a
"	他们	是	绘画	在	这	绳索	,	和	他们会	开始	拉	我们	沿着	在	一个

[ˈmoʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“他们正在拉绳子，一会儿就要拉着我们往前走了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I'm	going	to	try	to	keep	her	as	she	is	,
我是	去	到	尝试	到	保持	她	作为	她	是	,

我打算尽量让她保持现状。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊl] [tuː] [fæst] .

but	it	may	be	hard	if	they	pull	too	fast	.
但	它	可能	是	难的	如果	他们	拉	也	快速地	.

但如果他们拉得太快，可能会很难成功。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl]

If	they	will	keep	their	searchlight	away	for	just	five	minutes	,	we	shall	be	all
如果	他们	将要	保持	他们的	探照灯	离开	为了	只是	五	分钟	,	我们	将	是	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

如果他们能把探照灯移开五分钟，我们就没事了。

" [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [ðæt] [roʊp] [fæst][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈhoʊldɪŋ]

"	You'd	better	make	that	rope	fast	to	something	in	the	boat	instead	of	just	holding
"	你会	更好的	制作	那	绳索	快速地	到	某物	在	这	船	反而	的	只是	保持

[ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	to	it	,
在	到	它	,

你最好把绳子系在船上的某个东西上，而不是只是抓住它。

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər][hoʊld] .

"	If	you	don't	,	you	might	lose	your	hold	.
"	如果	你	不	,	你	可能	失去	你的	抓住	.

“如果你不这样做，你可能会失去控制权。”

[rɪ'membər] [haʊ] ['mɪʃə] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] . "

Remember	**how**	**Mischa**	**lost**	**his**	**oars**	**.**	**"**
记住	如何	米沙	丢失的	他的	桨	.	"

还记得米沙是怎么丢了桨的吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [dɪk] .

"	**That's**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**Dick**	**.**
"	那就是	一个	好的	主意	,	迪克	.

“迪克，这是个好主意。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**.**
我	没有	思考	的	它	.

我没想到这一点。

[hɪr] , [its] [luːpt] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θwɔːts] [naʊ] .

Here	**,**	**it's**	**looped**	**around**	**one**	**of**	**the**	**thwarts**	**now**	**.**
这里	,	它是	循环	大约	一	的	这	挫败	现在	.

现在它绕着其中一个横梁盘旋了。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] [hɪt] [ˌem 'iː] .

That	**ought**	**to**	**hold**	**it**	**all**	**right**	**,**	**if**	**they**	**do**	**hit**	**me**	**.**
那	应该	到	抓住	它	全部	正确的	,	如果	他们	做	打	我	.

如果他们打我，那应该就没问题了。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] ,

"	**Then**	**they**	**all**	**dropped**	**,**
"	然后	他们	全部	掉落	,

然后它们全都倒下了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**in**	**a**	**moment**	**the**	**boat**	**was**	**being**	**drawn**	**along**	**swiftly**	**through**	**the**	**water**	**.**
和	在	一个	片刻	这	船	曾是	存在	绘制	沿着	迅速地	通过	这	水	.

片刻之后，小船便被水流迅速地推了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrviən] [ʃɔːr] ,

It	**proved**	**impossible**	**to**	**keep**	**her**	**bow**	**on**	**to**	**the**	**Servian**	**shore**	**,**
它	已证实	不可能的	到	保持	她	弓	在	到	这	塞尔维亚	支撑	,

事实证明，她无法让船头始终保持在塞尔维亚海岸上。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

but	**there**	**seemed**	**no**	**reason**	**to**	**fear**	**anything**	**from**	**the**	**Austrians**	**behind**	**them**	**.**
但	那里	似乎	不	原因	到	害怕	任何事物	从	这	奥地利人	在后面	他们	.

但他们似乎没有理由害怕背后的奥地利人。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwɪsld] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

Yet	**suddenly**	**a**	**bullet**	**whistled**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**following**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**rifle**	**.**
然而	突然	一个	子弹	吹口哨	超过	他们的	头部	,	下列的	这	裂缝	的	一个	步枪	.

然而，突然间，一声枪响之后，一颗子弹从他们头顶呼啸而过。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ! " [sed] [dɪk] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	绝不	头脑	那	!	"	说	迪克	.

“别管那个了！”迪克说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl] !

"	**They**	**just**	**want**	**us**	**to**	**know**	**that**	**they're**	**still**	**thinking**	**about**	**us**	**,**	**that's**	**all**	**!**
"	他们	只是	想	我们	到	知道	那	它们是	仍然	思维	关于	我们	,	那就是	全部	!

“他们只是想让我们知道他们仍然惦记着我们，仅此而已！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [gest] .

"	But	the	shot	had	another	motive	,	as	they	soon	guessed	.
"	但	这	射击	有	其他	动机	,	作为	他们	很快	猜对了	.

“但他们很快猜到，开枪还有另一个动机。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɪn][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,

It	had	been	fired	in	an	interval	of	silence	,
它	有	到过	被解雇	在	一个	间隔	的	沉默	,

枪声是在一片寂静中响起的。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəriz] [æt; ət] [sɛmlɪn] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

when	there	was	no	firing	from	the	batteries	at	Semlin	—	to	which	,
什么时候	那里	曾是	不	射击	从	这	电池	在	塞姆林	—	到	哪个	,

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

当塞姆林炮台没有开火时——顺便一提，

[ðə; ði] [ˈsɜːrviənz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [ˈbelgreɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

the	Servians	had	as	yet	made	no	reply	from	Belgrade	—	and	it	was
这	塞尔维亚人	有	作为	然而	制成	不	回复	从	贝尔格莱德	—	和	它	曾是

[suːn] [əˈpærənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər]

soon	apparent	that	it	had	been	fired	to	attract	the	attention	of	the	monitor
很快	明显	那	它	有	到过	被解雇	到	吸引	这	注意力	的	这	监视器

.

:
.

塞尔维亚方面尚未从贝尔格莱德作出回应——很快人们就发现，这枚炮弹是为了引起监视者的注意而发射的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [keɪm] [ˈwɪŋkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,

In	a	moment	the	searchlight	came	winking	back	,	and	instinctively	,
在	一个	片刻	这	探照灯	来了	眨眼	后退	,	和	本能地	,

片刻之后，探照灯再次闪烁起来，出于本能，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

as	the	great	beam	of	light	swept	over	them	,
作为	这	伟大的	光束	的	光	扫荡	超过	他们	,

当那道巨大的光束扫过他们时，

[ɔːl] [kraʊtʃt] [ˈloʊər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

all	crouched	lower	still	in	the	bottom	of	the	boat	.
全部	蹲着	降低	仍然	在	这	底部	的	这	船	.

所有人都蜷缩在船底更低的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪk] [wɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrviən] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdrægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp]

There	were	quick	wits	on	the	Servian	side	,	for	the	dragging	of	the	rope
那里	是	快的	智慧	在	这	塞尔维亚	边	,	为了	这	拖拽	的	这	绳索

[stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] ,

stopped	at	once	,
停止	在	一次	,

塞尔维亚方面反应迅速，立刻停止了拖拽绳索的行为。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	their	motion	with	it	.
和	他们的	运动	和	它	.

以及它们随之发生的运动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

For	a	moment	nothing	happened	.
为了	一个	片刻	没有什么	发生	.

片刻间，什么也没发生。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [wi:v] [mu:vd] , " [sed] ['sti:v] , ['hoʊpfəli] .

"	Perhaps	they	won't	notice	that	we've	moved	,	"	said	Steve	,	hopefully	.
"	也许	他们	惯于	注意	那	我们已经	已搬	,	"	说	史蒂夫	,	希望	.

“也许他们不会注意到我们已经搬家了，”史蒂夫满怀希望地说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] .

But	that	was	a	vain	hope	.
但	那	曾是	一个	徒劳	希望	.

但这只是一厢情愿的希望。

[mɔ:r] ['feɪntli] [naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:striən] [bæŋk] ,

More	faintly	now	,	they	could	hear	shouting	from	the	Austrian	bank	,
更多的	淡淡的	现在	,	他们	可以	听到	喊叫	从	这	奥地利	银行	,

现在，他们隐约能听到从奥地利银行那边传来的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [swept]

and	then	Dick	understood	as	a	volley	rang	out	and	a	hail	of	bullets	swept
和	然后	迪克	理解	作为	一个	截击	响铃	出去	和	一个	冰雹	的	子弹	扫荡

['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pætəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [nɪr] [baɪ] .

over	them	and	pattered	into	the	water	near	by	.
超过	他们	和	图案	进入	这	水	靠近	经过	.

然后，迪克才明白过来，一阵枪声响起，无数子弹从他们头顶飞过，落入附近的水中。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	They	saw	that	we	had	disappeared	.
"	他们	锯	那	我们	有	消失	.

他们发现我们已经消失了。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] !

That's	enough	to	make	them	suspicious	!
那就是	足够的	到	制作	他们	可疑的	!

这足以让他们起疑心了！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ʃeɪk] [ðæt] [roʊp] !

"	Shake	that	rope	!
"	摇	那	绳索	!

摇晃那根绳子！

['meɪbi] [ðeɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ə'gen] .

Maybe	they'll	understand	that	we	want	them	to	pull	again	.
或许	他们会	理解	那	我们	想	他们	到	拉	再次	.

或许他们会明白我们希望他们再次拉动。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

"	But	that	was	unnecessary	.
"	但	那	曾是	不必要	.

但这完全没有必要。

[ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp][hæd; həd] [bɪn] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [fæst] [ə'gen] .

The	pull	on	the	rope	had	been	resumed	,	and	they	were	moving	fast	again	.
这	拉	在	这	绳索	有	到过	恢复	,	和	他们	是	移动	快速地	再次	.

绳索再次被拉动，他们又开始快速移动。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['raɪfəlz] [spoʊk] ,

Once	more	the	Austrian	rifles	spoke	,
一次	更多的	这	奥地利	步枪	辐	,

奥地利步枪再次发出了声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bulits] ['pætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	this	time	half	a	dozen	bullets	pattered	against	the	side	of	the	boat	.
和	这	时间	一半	一个	打	子弹	图案	反对	这	边	的	这	船	.

这一次，六颗子弹噼里啪啦地击中了船舷。

[sʌm; səm] [keɪm] [θruː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['staʊtli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːrs] .

Some	came	through	,	but	she	was	stoutly	built	,	and	these	had	lost	most	of	their	force	.
一些	来了	通过	,	但	她	曾是	坚定地	建造	,	和	这些	有	丢失的	最多	的	他们的	力量	.

有些子弹穿过了她的身体，但她体格健壮，这些子弹大多已经失去了威力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [nɪr] [baɪ] .

But	the	searchlight	followed	them	,	and	now	there	was	a	loud	roar	near	by	.
但	这	探照灯	随后	他们	,	和	现在	那里	曾是	一个	大声	吼	靠近	经过	.

但探照灯跟着他们，附近传来一声巨响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

This	was	followed	in	a	moment	by	a	dull	explosion	that	seemed	to	be	within	a	few	feet	of	them	.
这	曾是	随后	在	一个	片刻	经过	一个	乏味的	爆炸	那	似乎	到	是	之内	一个	很少	脚	的	他们	.

紧接着，一声沉闷的爆炸声响起，爆炸地点似乎就在他们几英尺远的地方。

[ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [dɪ'sendɪd] , ['wetɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	boat	rocked	violently	and	a	shower	of	spray	descended	,	wetting	them	all	.
这	船	摇滚	暴力	和	一个	淋浴	的	喷	下降	,	润湿	他们	全部	.

船身剧烈摇晃，飞溅的水花落下，将他们全部淋湿。

" [steɪ] [daʊn] !

"	Stay	down	!
"	停留	向下	!

“趴下！”

" [kraɪd] ['stiːv] .

"	cried	Steve	.
"	哭	史蒂夫	.

“史蒂夫喊道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnɪtər] ! "

"	That's	a	shell	from	the	monitor	!	"
"	那就是	一个	壳	从	这	监视器	!	"

“那是显示器上的弹壳！”

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ðeə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː 'es] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

They're	anxious	enough	to	get	us	,	aren't	they	?	"	exclaimed	Dick	.
它们是	焦虑的	足够的	到	得到	我们	,	不是	他们	?	"	惊呼	迪克	.

“他们急着要抓住我们，是不是？”迪克惊呼道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , ['stiːv] !

"	That	was	a	close	call	,	Steve	!
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	史蒂夫	!

“真是千钧一发，史蒂夫！”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] !

But	I'll	bet	it	was	just	a	lucky	shot	!
但	患病的	赌注	它	曾是	只是	一个	幸运的	射击	!

但我敢肯定这只是一次幸运的尝试!

[wɪə(r)] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['prɪti] [fæst] !

We're	too	small	a	target	,	and	we're	moving	pretty	fast	!
是	也	小的	一个	目标	,	和	是	移动	漂亮的	快速地	!

我们目标太小，而且移动速度很快!

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəli] [hɪt] [ˌjuː 'es] . "

I	don't	believe	they	will	really	hit	us	.	"
我	不	相信	他们	将要	真的	打	我们	.	"

我不认为他们真的会袭击我们。

" [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ə'griːd] ['stiːv] .

"	Too	close	to	be	comfortable	,	"	agreed	Steve	.
"	也	关闭	到	是	舒服的	,	"	同意	史蒂夫	.

“距离太近，让人感觉不舒服，”史蒂夫赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər] ?

"	It	feels	funny	,	doesn't	it	,	being	under	fire	?
"	它	感觉	有趣的	,	不	它	,	存在	在下面	火	?

“被炮火攻击的感觉很滑稽，不是吗？”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	was	before	.	"
我	绝不	曾是	前	.	"

我以前从未有过这种经历。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] .

"	And	I	don't	care	if	I	never	am	again	,	"	rejoined	Dick	.
"	和	我	不	关心	如果	我	绝不	是	再次	,	"	重新加入	迪克	.

“就算我再也回不去了，我也不在乎。”迪克接着说道。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I'm	frightened	,	and	I	don't	care	who	knows	it	!	"
"	我是	害怕	,	和	我	不	关心	WHO	知道	它	!	"

“我很害怕，我不在乎别人怎么想！”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ! " [əd'mɪtɪd] ['stiːv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] .

"	So	am	I	!	"	admitted	Steve	,	a	little	tremulously	.
"	所以	是	我	!	"	承认	史蒂夫	,	一个	小的	颤抖地	.

“我也是！”史蒂夫有些颤抖地承认道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] !

"	And	I	hoped	I	wouldn't	be	!
"	和	我	希望	我	不会	是	!

“而我希望我不会！”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

I	wanted	to	be	a	soldier	,	but	a	coward	can't	be	a	soldier	.
我	通缉	到	是	一个	士兵	,	但	一个	懦夫	不能	是	一个	士兵	.

我想当兵，但懦夫当不了兵。

" [bɪ'fɔːr] [dɪk] , [huː] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] , [kʊd; kəd]

"	Before	Dick	,	who	didn't	think	that	it	was	cowardly	to	be	afraid	,	could
"	前	迪克	,	WHO	没有	思考	那	它	曾是	胆小	到	是	害怕的	,	可以

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“迪克并不认为害怕是懦弱的表现，他还没来得及回答，

[ə'nʌðər] [ʃel] [plʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃauə] [ðem; ðəm]

another	**shell**	**plumped**	**into**	**the**	**water**	**beyond**	**them**	**,**	**and**	**again**	**showered**	**them**
其他	壳	丰满的	进入	这	水	超过	他们	,	和	再次	淋浴	他们

[wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,

with	**spray**	**,**
和	喷	,

另一枚贝壳落入他们身后的水中，再次溅起水花，打湿了他们。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] .

while	**it**	**set**	**the**	**boat**	**to**	**rocking**	**.**
尽管	它	放	这	船	到	摇滚	.

它使船身摇晃起来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

But	**in**	**a**	**way**	**even**	**this**	**danger**	**was**	**a**	**source**	**of**	**safety**	**,**
但	在	一个	方式	甚至	这	危险	曾是	一个	来源	的	安全	,

但从某种意义上说，这种危险也是一种安全保障。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [iːtʃ]

for	**the**	**upheaval**	**of**	**the**	**water**	**had**	**spoiled**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**rifleman**	**each**
为了	这	动荡	的	这	水	有	被宠坏了	这	目的	的	这	步枪兵	每个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

因为汹涌的河水每次都干扰了步枪手的瞄准。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][raɪz][tuː; tə] [lʊk] ,

and	**though**	**they**	**dared**	**not**	**rise**	**to**	**look**	**,**
和	尽管	他们	敢于	不是	上升	到	看	,

尽管他们不敢起身去看，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrviən] [ʃɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

they	**felt**	**that**	**they**	**must**	**be**	**very**	**near**	**the**	**Servian**	**shore**	**by**	**this**	**time**	**.**
他们	毛毡	那	他们	必须	是	非常	靠近	这	塞尔维亚	支撑	经过	这	时间	.

他们觉得此时他们一定已经非常接近塞尔维亚海岸了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪg] ['mɪʃə] [læft] [ə'laʊd] .

And	**then**	**big**	**Mischa**	**laughed**	**aloud**	**.**
和	然后	大的	米沙	笑了	大声	.

然后，大米沙哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['stɛpən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**Stepan**	**Ivanovitch**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	斯捷潘	伊万诺维奇	,	"	他	说	.

“你不必害怕，斯捷潘·伊万诺维奇，”他说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [aɪ] [miːn] .

"	**You**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**that**	**you**	**are**	**a**	**coward**	**,**	**I**	**mean**	**.**
"	你	需要	不是	是	害怕的	那	你	是	一个	懦夫	,	我	意思是	.

“我的意思是，你不必害怕自己是个懦夫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] ['evri] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][moʊst]['soʊldʒərz] .

I	**am**	**afraid**	**at**	**first**	**every**	**time**	**I**	**am**	**under**	**fire**	**,**	**and**	**so**	**are**	**most**	**soldiers**	**.**
我	是	害怕的	在	第一的	每一个	时间	我	是	在下面	火	,	和	所以	是	最多	士兵	.

每次遭到炮火袭击，我一开始都会感到害怕，大多数士兵也是如此。

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [jɔːr'self] .

Ask	**your**	**father**	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**been**	**under**	**fire**	**yourself**	**.**
问	你的	父亲	,	现在	那	你	有	到过	在下面	火	你自己	.

现在你自己也经历过战火，去问问你父亲吧。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [werz] [ɔːf] , [ðæt] [fɪr] .

It	soon	wears	off	,	that	fear	.
它	很快	穿着	离开	,	那	害怕	.

那种恐惧很快就会消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvəst] [men] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [wen] [ðə; ði]

But	the	bravest	men	need	not	be	ashamed	to	admit	they	are	afraid	when	the
但	这	最勇敢的	男人	需要	不是	是	羞愧	到	承认	他们	是	害怕的	什么时候	这

[fɜːrst] ['bulits] [sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

first	bullets	sing	in	their	ears	,
第一的	子弹	唱歌	在	他们的	耳朵	,

即使是最勇敢的人，当第一声子弹在耳边呼啸而过时，也不必羞于承认自己感到恐惧。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst] [nɪr] [ðem; ðəm] !

or	when	they	hear	the	shells	burst	near	them	!
或者	什么时候	他们	听到	这	贝壳	爆裂	靠近	他们	!

或者当他们听到炮弹在附近爆炸时！

" [twaɪs] [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['ʃɛlz] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

"	Twice	more	,	in	a	few	moments	,	shells	dropped	in	the	water	near	them	.
"	两次	更多的	,	在	一个	很少	时刻	,	贝壳	掉落	在	这	水	靠近	他们	.

“片刻之后，又有两枚贝壳落入他们附近的水中。”

[bʌt; bət] ['iːðər] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

But	either	luck	was	with	them	,	or	the	monitor's	target	practice	was	poor	,
但	任何一个	运气	曾是	和	他们	,	或者	这	显示器的	目标	实践	曾是	贫穷的	,

但要么是他们运气好，要么是监控者的射击水平太差。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] .

for	neither	damaged	the	boat	.
为了	两者都不	损坏的	这	船	.

两人都没有损坏船只。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrviənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	now	they	could	hear	the	encouraging	shouts	of	the	Servians	from	the
和	现在	他们	可以	听到	这	鼓励	喊叫	的	这	塞尔维亚人	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

现在，他们能听到岸边塞尔维亚人鼓励的呐喊声了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

Then	there	came	an	explosion	louder	than	any	of	the	rest	,
然后	那里	来了	一个	爆炸	更大声	比	任何	的	这	休息	,

随后传来一声比之前所有爆炸声都更大的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	the	boat	seemed	to	go	to	pieces	under	them	.
和	这	船	似乎	到	去	到	件	在下面	他们	.

船在他们脚下似乎散架了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] .

The	water	rushed	in	.
这	水	匆忙	在	.

水涌了进来。

['lʌkɪli] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Luckily	,	no	one	of	them	was	hurt	,	but	all	were	thrown	into	the	water	.
幸运的是	,	不	一	的	他们	曾是	伤害	,	但	全部	是	抛掷	进入	这	水	.

幸运的是，他们中没有人受伤，但都被抛入了水中。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ['lʌstɪli] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['blaɪndli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	began	to	swim	lustily	,	striking	out	blindly	for	the	shore	,
他们	开始	到	游泳	热情地	,	引人注目	出去	盲目地	为了	这	支撑	,

他们开始奋力游动，盲目地向岸边游去。

[ʌn'tɪl] ['mɪʃə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] , [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

until	Mischa	raised	his	voice	in	a	great	laugh	,	and	seized	one	of	them	in	each	arm	.
直到	米沙	提高	他的	嗓音	在	一个	伟大的	笑	,	和	查获	一	的	他们	在	每个	手臂	.

直到米沙放声大笑，一手抓住其中一个。

" [hɪr] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] !

"	Here	,	I'll	carry	you	ashore	!
"	这里	,	患病的	携带	你	岸上	!

“来，我背你上岸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] !

They	were	safe	!
他们	是	安全的	!

他们安全了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn]

THE	WOUNDED	CAPTAIN
这	受伤	队长

受伤的上尉

[seɪf] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

Safe	,	but	only	for	the	moment	.
安全的	,	但	仅有的	为了	这	片刻	.

目前安全，但只是暂时的。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrviənz] ,

The	searchlight	had	been	following	them	,	and	now	it	played	on	them	and	the	Servians	,
这	探照灯	有	到过	下列的	他们	,	和	现在	它	玩	在	他们	和	这	塞尔维亚人	,

探照灯一直跟着他们，现在它照在了他们和塞尔维亚人身上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] , [huː] [hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] ['seɪfti] .

a	little	party	of	five	or	six	men	,	who	had	dragged	them	thus	to	safety	.
一个	小的	派对	的	五	或者	六	男人	,	WHO	有	拖拽	他们	因此	到	安全	.

五六个人组成的小队，就这样把他们拖到了安全地带。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

['skætər] !
Scatter !
分散 !

分散!

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] .
" cried one of these , the only one who was in uniform .
" 哭 一 的 这些 , 这 仅有的 一 WHO 曾是 在 制服 .

“其中一个喊道，他是唯一一个穿着制服的人。”

" [ðeɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] [ʃel] , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" They'll try another shell , just to get even , now that you've got away from
" 他们会 尝试 其他 壳 , 只是 到 得到 甚至 , 现在 那 你已经 得到 离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“既然你已经摆脱了他们，他们就会再来一次炮击，以求报复。”

" [ðeɪ] ['skætərd] [æt; ət] [wʌns] , [fliŋɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
" They scattered at once , flinging themselves to the ground after running a few
" 他们 疏散 在 一次 , 投掷 他们自己 到 这 地面 后 跑步 一个 很少
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

“他们立刻四散奔逃，跑了几步后就扑倒在地。”

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
And , sure enough , a shell struck close to the brink of the water ,
和 , 当然 足够的 , 一个 壳 击 关闭 到 这 边缘 的 这 水 ,

果然，一枚炮弹落在了水边附近。

[hæf] ['beriɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] [ænd; ənd] [sent] [sænd] [ænd; ənd] [dɜːrt] ['flaɪɪŋ]
half burying itself in the sand before it exploded and sent sand and dirt flying
一半 埋葬 本身 在 这 沙 前 它 爆炸了 和 发送 沙 和 污垢 飞行
[ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
all over them .
全部 超过 他们 .

它半埋在沙子里，然后爆炸，沙土飞溅到他们身上。

[ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪflmən] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,
The fire of the riflemen carried across the river , too , from the other bank ,
这 火 的 这 步枪兵 携带 穿过 这 河 , 也 , 从 这 其他 银行 ,

步枪手的火力也从河对岸传到了河对岸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [left] ['æftər] ['kæriɪŋ] [soʊ] [fɑːr] .
but the bullets had little force left after carrying so far .
但 这 子弹 有 小的 力量 左边 后 携带 所以 远的 .

但子弹飞行了这么远，威力已经所剩无几了。

[dɪk] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʌv; əv]
Dick , lying face down , his back to the river , and within a few paces of
迪克 , 说谎 脸 向下 , 他的 后退 到 这 河 , 和 之内 一个 很少 步幅 的
['stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

迪克脸朝下趴着，背对着河水，离史蒂夫只有几步之遥。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
lifted his head a little , and looked about him .
抬起 他的 头 一个 小的 , 和 看起来 关于 他 .

他微微抬起头，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜz] [edʒ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]

He	saw	that	a	little	way	back	from	the	water's	edge	the	ground	began	to	rise
他	锯	那	一个	小的	方式	后退	从	这	水的	边缘	这	地面	开始	到	上升

[kwaɪt] ['ʃɑːrpli] ,

quite	sharply	,
相当	尖锐地	,

他看到离水边不远处，地势开始急剧上升。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [blʌf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi]

culminating	in	what	was	almost	a	bluff	,	but	was	still	easily	to	be
高潮	在	什么	曾是	几乎	一个	虚张声势	,	但	曾是	仍然	容易地	到	是

[klaɪmd] .

climbed	.
攀登	.

最终到达的地方几乎是一处峭壁，但仍然很容易攀爬。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [groʊθ] [ʌv; əv]

And	where	the	ground	began	to	rise	,	there	was	a	sturdy	growth	of
和	在哪里	这	地面	开始	到	上升	,	那里	曾是	一个	结实的	生长	的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] ,

bushes	and	young	trees	,
灌木丛	和	年轻的	树木	,

地势开始抬升的地方，长满了茂盛的灌木和幼树。

[tuː] , [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [gʊd] ['ʃeltər] .

too	,	that	would	afford	good	shelter	.
也	,	那	会	买得起	好的	庇护所	.

而且，那里也能提供良好的住所。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][soʊ][fɑːr] !

If	they	could	only	get	so	far	!
如果	他们	可以	仅有的	得到	所以	远的	!

如果他们能走到这一步就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .

It	was	easy	to	see	.
它	曾是	简单的	到	看	.

这很容易看出来。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	searchlight	from	the	monitor	was	playing	all	over	and	around	them	,
这	探照灯	从	这	监视器	曾是	玩耍	全部	超过	和	大约	他们	,

监视器上的探照灯光束在他们周围四处照射。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

making	the	scene	weird	in	the	extreme	but	serving	them	,	in	a	way	,
制作	这	场景	诡异的	在	这	极端	但	服务	他们	,	在	一个	方式	,

这让场景显得极其怪异，但从某种意义上说，也算是对他们有利。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

by	making	their	path	as	clear	as	it	would	have	been	in	broad	daylight	.
经过	制作	他们的	小路	作为	清除	作为	它	会	有	到过	在	广阔	日光	.

让他们的道路像在大白天一样清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wiŋkt] [aʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	the	searchlight	winked	out	and	swung	away	for	a	moment	.
然后	这	探照灯	眨眼	出去	和	摇摆	离开	为了	一个	片刻	.

然后探照灯熄灭了，晃动了一会儿。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ]

In	that	instant	the	man	who	had	given	the	first	order	rose	and	began	running
在	那	立即的	这	男人	WHO	有	给定	这	第一的	命令	玫瑰	和	开始	跑步

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

toward	the	shrubbery	.
朝向	这	灌木	.

就在那一瞬间，第一个下达命令的人站起身，朝着灌木丛跑去。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	he	cried	,	turning	and	stopping	,	while	he	waved	his	hands	.
"	他	哭	,	转弯	和	停止	,	尽管	他	挥手	他的	双手	.

他一边哭喊着，一边转身停下，挥舞着双手。

" [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	The	light	will	be	back	in	a	moment	!
"	这	光	将要	是	后退	在	一个	片刻	!

“马上就会恢复照明！”

" [ðeɪ] [əu'beid] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] .

"	They	obeyed	willingly	,	and	swept	up	the	slope	in	a	wild	rush	.
"	他们	服从	心甘情愿	,	和	扫荡	向上	这	坡	在	一个	荒野	匆忙	.

“他们欣然服从，如潮水般涌上山坡。”

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv]

The	searchlight	swung	back	again	,	and	now	a	shell	burst	high	in	the	air	above
这	探照灯	摇摆	后退	再次	,	和	现在	一个	壳	爆裂	高的	在	这	空气	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

探照灯再次转向，一枚炮弹在他们头顶高空爆炸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['terɪŋ] [saʊnd] ,

In	a	moment	there	was	a	curious	tearing	sound	,
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	好奇的	撕裂	声音	,

突然，传来一阵奇怪的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɪtəˌpæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	then	a	pitapat	on	the	ground	about	them	.
和	然后	一个	怦	在	这	地面	关于	他们	.

然后，地面传来一阵轻快的脚步声。

[dɪk] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃræpnəl] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [bɪn] ['ʌndər]

Dick	guessed	it	was	shrapnel	,	though	he	had	,	of	course	,	never	been	under
迪克	猜对了	它	曾是	弹片	,	尽管	他	有	,	的	课程	,	绝不	到过	在下面

['ʃræpnəl] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] .

shrapnel	fire	before	.
弹片	火	前	.

迪克猜测那是弹片，当然，他以前从未遭受过弹片射击。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnɪtər] , [hiː; hi] [nuː] .

That	was	not	from	the	monitor	,	he	knew	.
那	曾是	不是	从	这	监视器	,	他	知道	.

他知道，那不是监视器发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [fiːld]

It	meant	that	the	Austrians	on	the	other	side	must	have	got	a	light	field
它	意思是	那	这	奥地利人	在	这	其他	边	必须	有	得到	一个	光	场地

[piːs] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .

piece	into	action	after	some	delay	.
片	进入	行动	后	一些	延迟	.

这意味着对方的奥地利人经过一段时间的耽搁后，肯定已经投入了轻型野战炮的战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	was	not	hit	,	and	in	a	minute	he	was	at	the	top	of	the
但	他	曾是	不是	打	,	和	在	一个	分钟	他	曾是	在	这	顶部	的	这

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

但他没有被击中，一分钟后他就爬到了坡顶。

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

喘息着。

['stiːv] [duː'ʃɑːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Steve	Dushan	came	up	to	him	.
史蒂夫	都山	来了	向上	到	他	.

史蒂夫·杜尚走到他跟前。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	All	right	,	Dick	?	"	he	cried	.
"	全部	正确的	,	迪克	?	"	他	哭	.

“迪克，你没事吧？”他喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ðɪs] .

"	I	didn't	have	any	idea	of	bringing	you	into	anything	as	hot	as	this	.
"	我	没有	有	任何	主意	的	带来	你	进入	任何事物	作为	热的	作为	这	.

“我完全没想到会把你卷入这么棘手的事情中。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][jʊr; jər] [tʃæns] [ɪn] [sɛmlɪn] !

You	might	better	have	stayed	and	taken	your	chance	in	Semlin	!
你	可能	更好的	有	入住	和	已采取	你的	机会	在	塞姆林	!

你或许应该留在塞姆林，抓住机会！

[pər'hæps][jʊr; jər]['kɑːns(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . "

Perhaps	your	consul	could	have	helped	you	.	"
也许	你的	领事	可以	有	帮助	你	.	"

或许你的领事可以帮到你。

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dɪk] .

We're	all	right	now	,	"	said	Dick	.
是	全部	正确的	现在	,	"	说	迪克	.

“我们现在都很好，”迪克说。

[hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] .

He	laughed	nervously	.
他	笑了	紧张地	.

他尴尬地笑了笑。

" [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [ə; eɪ][bɪt] !
" I'm not sorry a bit !
" 我是 不是 对不起 一个 少量 !

我一点也不后悔!

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [its] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" It's the most exciting thing that ever happened to me !
" 它是 这 最多 激动人心 事物 那 曾经 发生 到 我 !

“这是我经历过的最激动人心的事情!”

[naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər][aɪ] — [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Now that it's all over I — yes , I believe I have enjoyed it ! "
现在 那 它是 全部 超过 我 — 是的 , 我 相信 我 有 享受 它 ! "

现在一切都结束了，是的，我想我享受其中!

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] !
" So have I !
" 所以 有 我 !

我也是!

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [dɪk] !
I mean it , too , Dick !
我 意思是 它 , 也 , 迪克 !

迪克，我也是认真的!

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [θɪŋk] [aɪm] [breɪv] ,
I'm not saying that just to make myself think I'm brave ,
我是 不是 说 那 只是 到 制作 我 思考 我是 勇敢的 ,

我这么说并不是为了让自己觉得自己很勇敢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
because I was awfully frightened all the time .
因为 我 曾是 非常 害怕 全部 这 时间 .

因为我一直都非常害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [its] ['oʊvər] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But now that it's over , it's something to look back at , isn't it ?
但 现在 那 它是 超过 , 它是 某物 到 看 后退 在 , 不是 它 ?

但现在一切都结束了，值得回顾一下，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huːz] ['ʌndər] ['faɪər] , ['æftər][ɔːl] .
It isn't everyone who's under fire , after all .
它 不是 每个人 谁是 在下面 火 , 后 全部 .

毕竟，并非所有人都在遭受攻击。

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪʃə] ['kɔːlɪŋ] .
" Then they heard Mischa calling .
" 然后 他们 听到 米沙 呼叫 .

然后他们听到米沙在喊。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['kæptɪn] - !
" Captain Obrenovitch !
" 队长 - !

“奥布雷诺维奇上尉！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪk] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] .
And suddenly Dick knew that there would be none .
和 突然 迪克 知道 那 那里 会 是 没有任何 .

迪克突然意识到，不会有这样的人了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riˈkɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf] [grɑːspt] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]
His mind recalled something that he had only half grasped as he ran up the
他的 头脑 召回 某物 那 他 有 仅有的 一半 抓住 作为 他 跑 向上 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

他的脑海中浮现出一些他上山时只略知一二的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃræpnəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bulits]
with the patter of the bursting shrapnel , with its load of slugs and bullets
和 这 语调 的 这 爆发 弹片 , 和 它是 加载 的 蛞蝓 和 子弹
,
,
,

伴随着弹片爆裂的啪嗒声，其中夹杂着弹丸和子弹，

[neɪlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
nails and pieces of iron , all about him .
指甲 和 件 的 铁 , 全部 关于 他 .

他周围全是钉子和铁片。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn]['stʌmb(ə)l] , [ðə; ði][wʌn] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .
He had seen a man stumble , the one man in uniform .
他 有 已见 一个 男人 绊倒 , 这 一 男人 在 制服 .

他看到一个男人踉跄了一下，那个男人穿着制服。

" [ɪz] ['kæptɪn] - [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ?
" Is Captain Obrenovitch the one who was in uniform ?
" 是 队长 - 这 一 WHO 曾是 在 制服 ?

“穿制服的是奥布雷诺维奇上尉吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [dɪk] .
" Yes , Dick .
" 是的 , 迪克 .

“是的，迪克。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi][hɪt] ?

Was	he	hit	?
曾是	他	打	?

他被打了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] ? "

Did	you	see	him	go	down	?	"
做过	你	看	他	去	向下	?	"

你看到他倒下了吗?

" [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] , [jes] .

"	I'm	afraid	so	,	yes	.
"	我是	害怕的	所以	,	是的	.

恐怕是这样。

[hɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !

Here	,	I'm	going	to	find	out	!
这里	,	我是	去	到	寻找	出去	!

我这就去弄清楚!

" [bɪˈfɔːr] ['stiːv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	Before	Steve	realized	what	he	was	doing	,
"	前	史蒂夫	已实现	什么	他	曾是	正在做	,

“在史蒂夫意识到自己在做什么之前，

[dɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Dick	had	turned	and	plunged	back	in	the	direction	from	which	he
迪克	有	转向	和	暴跌	后退	在	这	方向	从	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

迪克转身，朝着他刚才来的方向猛地跑了回去。

" [dɪk] ! " [kraɪd] ['stɛpən] .

"	Dick	!	"	cried	Stepan	.
"	迪克	!	"	哭	斯捷潘	.

“迪克！”斯捷潘喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

What	are	you	doing	?	"
什么	是	你	正在做	?	"

你在干什么？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] !

"	I'm	going	after	him	!
"	我是	去	后	他	!

“我要追他！”

" [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Dick	shouted	back	.
"	迪克	喊叫	后退	.

迪克大声回应道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[ðæts] ['mædnəs] !
That's madness !
那就是 疯狂 !

简直疯了!

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Let me go with you !
让 我 去 和 你 !

让我跟你一起去吧!

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] , [dɪk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" But if he heard , Dick made no answer .
" 但 如果 他 听到 , 迪克 制成 不 回答 .

“但如果迪克听到了，他也没有回答。”

[hiː; hi][dɪd] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
He did hear , but he paid no attention , and scarcely understood the words .
他 做过 听到 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 , 和 几乎 理解 这 字 .

他听到了，但他没有在意，也几乎没听懂那些话。

[ɔːl] [ðæt] [dɪk] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
All that Dick knew was that he had run away from a man who had
全部 那 迪克 知道 曾是 那 他 有 跑步 离开 从 一个 男人 WHO 有
[bɪn] ['wuːndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ,
been wounded because he had braved death to save his ,
到过 受伤 因为 他 有 勇敢 死亡 到 节省 他的 ,

迪克只知道自己逃离了一个为了救他而冒着生命危险受伤的男人。

['dɪks] , [laɪf] .
Dick's , life .
迪克的 , 生活 .

迪克的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] ,
He had seen him fall , as he understood now ,
他 有 已见 他 落下 , 作为 他 理解 现在 ,

他亲眼目睹了他坠落，现在他明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] !
and he had not stopped to see if he could help !
和 他 有 不是 停止 到 看 如果 他 可以 帮助 !

他竟然没有停下来看看能不能帮上忙!

[dɪk] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
Dick felt a surge of shame .
迪克 毛毡 一个 涌 的 耻辱 .

迪克感到一阵羞愧。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
He felt as if he could never respect himself again unless he tried to make
他 毛毡 作为 如果 他 可以 绝不 尊重 他自己 再次 除非 他 尝试 到 制作
[ə'toʊnmənt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ɑːn] !
atonement now for having run on !
赎罪 现在 为了 拥有 跑步 在 !

他觉得，除非现在就为自己的逃跑行为赎罪，否则他永远无法再次尊重自己!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] , [kwɪk'sɑːtɪk] , [əb'sɜːrd][pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] ['wɔrnɚz] [weɪ] ,
It was fantastic , quixotic , absurd perhaps , but it was Dick Warner's way ,
它 曾是 极好的 , 堂吉诃德式的 , 荒诞 也许 , 但 它 曾是 迪克 华纳兄弟 方式 ,

这或许很奇妙，很不切实际，甚至很荒谬，但这正是迪克·华纳的风格。

[æz; əz] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd]

as	anyone	who	had	known	him	at	home	in	New	York	would	have	realized
作为	任何人	WHO	有	已知	他	在	家	在	新的	约克	会	有	已实现

[æt; ət][wʌns] !

at	once	!
在	一次	!

任何在纽约认识他的人都会立刻意识到这一点!

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] .

"	I	saw	him	fall	.
"	我	锯	他	落下	.

我亲眼看到他倒下了。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪk] [toʊld][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] ,

I	know	just	where	he	is	,	"	Dick	told	himself	again	and	again	,	as	he	ran	on	,
我	知道	只是	在哪里	他	是	,	"	迪克	讲述	他自己	再次	和	再次	,	作为	他	跑	在	,

“我知道他在哪里,”迪克一边跑一边一遍遍地告诉自己。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ruːts] ,

stumbling	over	roots	,
踉跄	超过	根	,

绊倒在树根上,

['trɪpɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ][hɑːrd]

tripping	repeatedly	in	his	hasty	descent	of	the	slope	that	had	seemed	so	hard
绊倒	反复	在	他的	仓促	下降	的	这	坡	那	有	似乎	所以	难的

[tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

to	climb	a	few	moments	before	.
到	爬	一个	很少	时刻	前	.

他匆忙下山时,不时绊倒,而就在几分钟前,他还觉得爬上这座山坡非常困难。

" [its] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	It's	up	to	me	to	find	him	and	make	up	to	him	for	sticking	to
"	它是	向上	到	我	到	寻找	他	和	制作	向上	到	他	为了	粘性	到

[ðæt] [roʊp] !

that	rope	!
那	绳索	!

“我得找到他,补偿他,因为他一直挂在绳子上!”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪks] [θɔːt] .

"	That	was	Dick's	thought	.
"	那	曾是	迪克的	想法	.

“那是迪克的想法。”

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] - ,

He	owed	his	life	to	this	man	Obrenovitch	,
他	欠款	他的	生活	到	这	男人	-	,

他的命是奥布雷诺维奇救的。

[huːz] ['veri] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

whose	very	face	he	would	not	know	if	he	saw	him	now	.
谁	非常	脸	他	会	不是	知道	如果	他	锯	他	现在	.

如果现在见到他,他都认不出他的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] , [hiː; hi] [felt] ,

And	that	life	,	he	felt	,
和	那	生活	,	他	毛毡	,

他觉得,那种生活,

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

would	be	of	no	use	to	him	if	he	kept	it	at	the	expense	of	leaving
会	是	的	不	使用	到	他	如果	他	保留	它	在	这	费用	的	离开

[hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] - [ˌʌn'peɪd] .

his	debt	of	gratitude	to	Obrenovitch	unpaid	.
他的	债务	的	感激	到	-	未付	.

如果他为了保住这份礼物而辜负了奥布雷诺维奇的恩情，那对他来说就没有任何用处了。

[ðə; ði] ['sɜːrviən] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	Servian	captain	had	fallen	out	in	the	open	,	and	Dick	came	to	him
这	塞尔维亚	队长	有	倒下	出去	在	这	打开	,	和	迪克	来了	到	他

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

塞尔维亚上尉在光天化日之下与人发生争执，迪克最终上前与他交谈。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] .

The	searchlight	was	still	playing	.
这	探照灯	曾是	仍然	玩耍	.

探照灯还在工作。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiŋkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

It	lit	up	the	body	for	a	moment	,	and	then	winked	away	again	.
它	点燃向上		这	身体	为了	一个	片刻	,	和	然后	眨眼	离开	再次	.

它照亮了身体片刻，然后又熄灭了。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

But	Dick	had	his	own	pocket	flashlight	out	in	a	second	,
但	迪克	有	他的	自己的	口袋	手电筒	出去	在	一个	第二	,

但迪克立刻掏出了自己的袖珍手电筒。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

and	in	its	light	he	saw	that	the	captain	,	if	he	was	not	dead	,
和	在	它是	光	他	锯	那	这	队长	,	如果	他	曾是	不是	死的	,

借着这光线，他看到船长如果没死的话，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

was	in	a	bad	way	.
曾是	在	一个	坏的	方式	.

情况很糟糕。

[laɪk] [ɔːl] [skaʊts] , [dɪk] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] ,

Like	all	scouts	,	Dick	knew	something	of	the	first	aid	,
喜欢	全部	侦察兵	,	迪克	知道	某物	的	这	第一的	援助	,

和所有童子军一样，迪克也懂一些急救知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	a	very	hasty	glance	showed	him	just	what	had	happened	.
和	一个	非常	仓促	瞥一眼	显示	他	只是	什么	有	发生	.

他匆匆一瞥，便看到了发生了什么。

- [leɪ] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg]

Obrenovitch	lay	straight	out	,	and	the	blood	was	gushing	out	from	his	leg
-	躺	直的	出去	,	和	这	血	曾是	喷薄	出去	从	他的	腿

[ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

above	the	knee	.
多于	这	膝盖	.

奥布雷诺维奇直直地躺在地上，鲜血从他膝盖以上的腿上汩汩涌出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɚiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

One	of	the	great	arteries	had	been	cut	.
一	的	这	伟大的	动脉	有	到过	切	.

其中一条大动脉被切断了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [help][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	a	few	minutes	he	would	bleed	to	death	if	help	did	not	come	to	him	.
在	一个	很少	分钟	他	会	流血	到	死亡	如果	帮助	做过	不是	来	到	他	.

如果几分钟内无人救助，他就会因失血过多而死。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪm][ɪn][taɪm] !

"	Oh	,	I	hope	I'm	in	time	!
"	哦	,	我	希望	我是	在	时间	!

“哦，我希望我来得及！”

" [kraɪd] [dɪk] .

"	cried	Dick	.
"	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

And	then	he	wasted	no	more	of	the	precious	seconds	.
和	然后	他	浪费	不	更多的	的	这	宝贵的	秒	.

然后，他没有再浪费那宝贵的几秒钟。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

He	knew	that	Obrenovitch	,	as	an	officer	,	in	uniform	,	and	in	time	of	war	,
他	知道	那	-	,	作为	一个	官	,	在	制服	,	和	在	时间	的	战争	,

他知道奥布雷诺维奇作为一名军官，身着军装，在战时，

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmwer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

would	have	somewhere	about	him	a	Red	Cross	packet	containing	the	absolute
会	有	某处	关于	他	一个	红色的	叉	包	包含	这	绝对

[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] ['triːtmənt] .

essentials	of	first	aid	treatment	.
必需品	的	第一的	援助	治疗	.

他身上应该会带着一个红十字会急救包，里面装着急救治疗的必备物品。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['pækɪt] [ænd; ənd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

In	a	moment	he	had	found	this	packet	and	torn	it	open	.
在	一个	片刻	他	有	成立	这	包	和	撕裂	它	打开	.

他很快就找到了这个包裹，并把它撕开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [smɔːl] , [flæt]

He	was	close	to	the	river	,	and	in	a	twinkling	he	found	two	small	,	flat
他	曾是	关闭	到	这	河	,	和	在	一个	闪烁	他	成立	二	小的	,	平坦的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他离河很近，转眼间就找到了两块扁平的小石头。

[ðiːz] [hiː; hi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['wuːndz] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ænd; ənd]

These	he	pressed	into	the	open	wounds	where	the	bullet	had	passed	in	and
这些	他	按下	进入	这	打开	伤口	在哪里	这	子弹	有	通过了	在	和

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他将这些材料按入子弹穿过的伤口中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [taɪt] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	then	he	drew	a	tight	bandage	about	them	.
和	然后	他	画	一个	紧的	绷带	关于	他们	.

然后他给他们缠上了紧紧的绷带。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] .

All	this	time	,	be	it	remembered	,	he	was	under	heavy	fire	.
全部	这	时间	,	是	它	记得	,	他	曾是	在下面	重的	火	.

请记住，在此期间，他一直处于猛烈的炮火之下。

['bulits] ['pætəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

Bullets	**pattered**	**about**	**him**	**constantly**	**.**
子弹	图案	关于	他	不断地	.

子弹在他周围不断呼啸而过。

[wʌns] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] ['tɜːrnəkət]

Once	**a**	**stick**	**he**	**was**	**using**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**improvise**	**a**	**still**	**better**	**tourniquet**
一次	一个	戳	他	曾是	使用	在	一个	努力	到	凑合	一个	仍然	更好的	止血带

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

was	**shot**	**right**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
曾是	射击	正确的	出去	的	他的	手	.

有一次，他试图用一根棍子临时制作一个更好的止血带，结果棍子被射飞了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] .

But	**he**	**never**	**faltered**	**.**
但	他	绝不	犹豫不决	.

但他从未动摇过。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪld] .

Fortunately	**the**	**shooting**	**was**	**wild**	**.**
幸运的是	这	射击	曾是	荒野	.

幸好枪战场面很混乱。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

The	**searchlight**	**had**	**not**	**picked**	**him**	**up**	**,**
这	探照灯	有	不是	挑选	他	向上	,

探照灯没有发现他。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**so**	**he**	**was**	**not**	**a**	**real**	**target**	**for**	**the**	**enemy**	**,**
和	所以	他	曾是	不是	一个	真实的	目标	为了	这	敌人	,

因此，他并不是敌人的真正目标。

[æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt]

as	**he**	**might**	**have**	**been**	**had**	**they**	**seen**	**him**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**great**	**light**
作为	他	可能	有	到过	有	他们	已见	他	在	这	强光	的	这	伟大的	光

.

:
.

如果他们看到他在耀眼的光芒中的样子，他可能会是什么样子。

[ðə; ði] [blʌd] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ,

The	**blood**	**soon**	**ceased**	**to**	**flow**	**,**
这	血	很快	停止	到	流动	,

血液很快停止流动。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɑːrt] .

and	**then**	**Dick**	**leaned**	**over**	**to**	**listen**	**for**	**the**	**beating**	**of**	**the**	**captain's**	**heart**	**.**
和	然后	迪克	倾斜	超过	到	听	为了	这	殴打	的	这	船长的	心	.

然后迪克俯身去听船长的心跳。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	**caught**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**.**
他	捕捉	它	在	一个	片刻	.

他瞬间就抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['regjələr] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**faint**	**,**	**but**	**regular**	**enough**	**.**
它	曾是	头晕的	,	但	常规的	足够的	.

虽然很微弱，但还算规律。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	think	he'll	do	all	right	now	,	"	said	Dick	to	himself	,	with	intense	satisfaction	.
"	我	思考	地狱	做	全部	正确的	现在	,	"	说	迪克	到	他自己	,	和	激烈的	满意	.

“我想他现在应该没事了，”迪克自言自语道，语气中充满了满足感。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

And	then	he	had	time	to	think	of	himself	,
和	然后	他	有	时间	到	思考	的	他自己	,

然后他才有时间思考自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] .

and	to	realize	that	he	was	tired	and	shaky	about	the	knees	.
和	到	意识到	那	他	曾是	疲劳的	和	摇晃	关于	这	膝盖	.

他意识到自己很累，膝盖也有些发软。

[hiː; hi] [kə'læpst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs]

He	collapsed	for	a	moment	,	and	lay	beside	the	wounded	and	unconscious
他	倒塌	为了	一个	片刻	,	和	躺	旁	这	受伤	和	无意识

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

他瘫倒在地，躺在受伤昏迷的军官旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] ,

But	he	realized	something	that	was	like	a	tonic	;	he	had	not	been	afraid	,
但	他	已实现	某物	那	曾是	喜欢	一个	补品	;	他	有	不是	到过	害怕的	,

[nɑːt][wʌns] ,

not	once	,
不是	一次	,

但他意识到了一件让他如获至宝的事情：他从未感到害怕，一次也没有。

[waɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] !

while	his	work	remained	unfinished	!
尽管	他的	工作	剩余	未完成	!

而他的工作却尚未完成！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Perhaps	it	was	just	because	he	had	been	too	busy	in	his	fight	with	the
也许	它	曾是	只是	因为	他	有	到过	也	忙碌的	在	他的	斗争	和	这

[deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['sɜːrviən] .

death	that	was	reaching	out	to	seize	the	Servian	.
死亡	那	曾是	到达	出去	到	抢占	这	塞尔维亚	.

或许是因为他忙于与死神搏斗，死神正伸手要抓住塞尔维亚人。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Whatever	the	reason	,	it	was	something	to	make	him	proud	and	happy	,
任何	这	原因	,	它	曾是	某物	到	制作	他	自豪的	和	快乐的	,

无论原因是什么，这件事都让他感到骄傲和快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] ,

and	to	fill	him	with	a	tingling	sensation	that	was	worth	a	night's	sleep	,
和	到	充满	他	和	一个	刺痛感	感觉	那	曾是	值得	一个	夜晚	睡觉	,

['ɔːlmoʊst] ,

almost	,
几乎	,

让他感到一阵酥麻，几乎值得一夜安眠。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɔːstʃən] .

in	making	him	forget	his	own	exhaustion	.
在	制作	他	忘记	他的	自己的	疲惫	.

让他忘记了自己的疲惫。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Now	to	get	him	away	!	"	said	Dick	to	himself	.
"	现在	到	得到	他	离开	！	"	说	迪克	到	他自己	。

“现在得把他弄走！”迪克心想。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] .

"	There's	no	use	in	staying	here	.
"	有	不	使用	在	入住	这里	。

“留在这里没有任何用处。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [aɪ] [duː] .

Something	is	sure	to	hit	one	or	both	of	us	if	I	do	.
某物	是	当然	到	打	一	或者	两个都	的	我们	如果	我	做	。

如果我这么做，肯定会有东西砸到我们俩中的一个或两个。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] .

"	But	Obrenovitch	was	rather	a	heavy	man	.
"	但	-	曾是	相当	一个	重的	男人	。

但奥布雷诺维奇是个相当胖的人。

[dɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,

Dick	could	have	dragged	him	along	,
迪克	可以	有	拖拽	他	沿着	,

迪克本来可以把他拖走的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [əˈfreʃ] ,

but	he	was	afraid	that	that	would	start	the	bleeding	of	the	wound	afresh	,
但	他	曾是	害怕的	那	那	会	开始	这	出血	的	这	伤口	重新	,

但他担心那样会使伤口再次出血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrviən] [lɔːst] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt]

and	he	knew	that	if	the	Servian	lost	even	a	little	more	of	the	blood	that
和	他	知道	那	如果	这	塞尔维亚	丢失的	甚至	一个	小的	更多的	的	这	血	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʃed] [soʊ] [ˈfriːli] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

he	had	already	shed	so	freely	nothing	could	save	him	.
他	有	已经	棚	所以	自由	没有什么	可以	节省	他	。

他知道，如果塞尔维亚人再流一点他已经肆意流出的血，那就没有人能救他了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [dɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [dɪˈsper] .

For	a	moment	Dick	was	near	to	despair	.
为了	一个	片刻	迪克	曾是	靠近	到	绝望	。

迪克一度几乎绝望。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈfaɪər] [wʊd] [ˈslækən] .

There	seemed	nothing	to	do	but	stay	there	and	hope	that	the	Austrian	fire	would	slacken	.
那里	似乎	没有什么	到	做	但	停留	那里	和	希望	那	这	奥地利	火	会	放松	。

除了待在那里，希望奥地利的火势能够减弱之外，似乎别无他法。

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] , [haʊˈevər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bæd] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

Even	so	,	however	,	things	were	bad	enough	,	for	it	was	highly	important	,
甚至	所以	,	然而	,	事物	是	坏的	足够的	,	为了	它	曾是	高度	重要的	,

[æz; əz] [dɪk] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] ,

as	Dick	understood	very	well	,
作为	迪克	理解	非常	出色地	,

即便如此，情况也已经够糟糕了，因为这件事非常重要，迪克对此非常清楚。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈsɜːrviən] [ˈɑːfɪsər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɑːktɝz] [hændz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	get	the	Servian	officer	into	a	doctor's	hands	as	soon	as	possible	.
到	得到	这	塞尔维亚	官	进入	一个	医生的	双手	作为	很快	作为	可能的	。

尽快将塞尔维亚军官交给医生。

[hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜːrnəkət] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

His	**improvised**	**bandage**	**and**	**tourniquet**	**would**	**do**	**very**	**well**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**
他的	即兴发挥	绷带	和	止血带	会	做	非常	出色地	为了	一个	小时	或者	所以	,

他临时制作的绷带和止血带能撑一个小时左右。

[bʌt; bət] ['betər] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

but	**better**	**treatment**	**was**	**necessary**	**,**	**since**	**it**	**was**	**dangerous**	**to**	**arrest**	**the**
但	更好的	治疗	曾是	必要的	,	自从	它	曾是	危险的	到	逮捕	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

circulation	**of**	**the**	**blood**	**,**
循环	的	这	血	,

但由于阻断血液循环很危险，因此需要更好的治疗方法。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [lɔːŋ] .

what	**there**	**was**	**left**	**of**	**it**	**,**	**too**	**long**	**.**
什么	那里	曾是	左边	的	它	,	也	长的	.

剩下的部分，也存在了太久。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [hɜːrd] ['futsteps] , [ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ,

And	**then**	**Dick**	**heard**	**footsteps**	**,**	**the**	**most**	**welcome**	**sound**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**,**
和	然后	迪克	听到	脚步声	,	这	最多	欢迎	声音	他	有	曾经	听到	,

然后迪克听到了脚步声，这是他听过最令人欣喜的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][heɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

he	**thought**	**—**	**except**	**for**	**the**	**hail**	**that**	**followed**	**a**	**moment**	**later**	**.**
他	想法	—	除了	为了	这	冰雹	那	随后	一个	片刻	之后	.

他心想——除了片刻之后随之而来的冰雹。

" [dɪk] !

"	**Dick**	**!**
"	迪克	!

“迪克！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] .

"	**It**	**was**	**Stepan**	**Dushan**	**.**
"	它	曾是	斯捷潘	都山	.

是斯捷潘·杜尚。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [dɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌaʊt'duː][hɪm; ɪm][ɪn]

He	**had**	**come**	**after**	**Dick**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**let**	**a**	**stranger**	**outdo**	**him**	**in**
他	有	来	后	迪克	,	决定	不是	到	让	一个	陌生人	胜过	他	在

['kɜːrɪdʒ] !

courage	**!**
勇气	!

他追着迪克而来，决心不让一个陌生人在勇气上胜过他！

" [hɪr] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	**Here**	**!**	**"**	**cried**	**Dick**	**.**
"	这里	!	"	哭	迪克	.

“到这儿！”迪克喊道。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	**I**	**found**	**him**	**!**
"	我	成立	他	!

我找到他了！

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːl] [pʊl] [θruː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

I	believe	he'll	pull	through	,	if	we	can	get	him	away	.
我	相信	地狱	拉	通过	,	如果	我们	能	得到	他	离开	.

我相信他能挺过来，如果我们能把他救出去的话。

[aɪv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	puzzling	my	brains	trying	to	think	how	to	do	it	.
我已经	到过	令人费解	我的	大脑	尝试	到	思考	如何	到	做	它	.

我一直在绞尽脑汁地想该怎么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['stretʃər] . "

But	now	we	can	make	a	stretcher	.	"
但	现在	我们	能	制作	一个	担架	.	"

但现在我们可以制作担架了。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mə'tɪriəl] , [dɪk] ! "

We	haven't	any	material	,	Dick	!	"
我们	还没有	任何	材料	,	迪克	!	"

迪克，我们没有任何材料!

" ['hævnt] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [sed] [dɪk] .

"	Haven't	they	taught	you	that	?	"	said	Dick	.
"	还没有	他们	教授	你	那	?	"	说	迪克	.

“他们没教过你吗？”迪克说。

" [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [trɪk] !

"	All	our	scouts	know	how	to	turn	that	trick	!
"	全部	我们的	侦察兵	知道	如何	到	转动	那	诡计	!

“我们所有的侦察兵都知道怎么耍这招！”

[steɪ] [hɪr] !

Stay	here	!
停留	这里	!

就住这儿吧!

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	back	in	a	minute	.
患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

" [dɪk] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz][bɪg] [naɪf] ,

"	Dick	always	carried	his	big	knife	,
"	迪克	总是	携带	他的	大的	刀	,

迪克总是随身带着他的大刀，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skaʊtmæstər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	had	been	a	present	from	his	scoutmaster	as	a	reward	for	a
哪个	有	到过	一个	展示	从	他的	童子军领队	作为	一个	报酬	为了	一个

[pər'tɪkjələrli] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][wʌns] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

particularly	good	piece	of	work	that	Dick	had	once	done	at	home	.
特别	好的	片	的	工作	那	迪克	有	一次	完毕	在	家	.

这是他的童子军领队送给他的礼物，作为对迪克在家出色完成的一项工作的奖励。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪgɪst] [bleɪd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː] [staʊt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Now	,	with	its	biggest	blade	,	he	managed	to	cut	away	two	stout	branches	of	a	tree	,
现在	,	和	它是	最大	刀刃	,	他	管理	到	切	离开	二	肥硕	分支	的	一个	树	,

现在，他用最大的刀刃砍断了树上的两根粗壮的树枝。

[ænd; ənd][tuː; tə][strɪp][ðem; ðəm][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	to	strip	them	of	leaves	and	twigs	.
和	到	条	他们	的	树叶	和	树枝	.

并剥去它们的叶子和树枝。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] , [griːn] [wʊd] [wʌz; wəz] [staʊt] ,

Though	they	were	thin	,	he	knew	that	the	live	,	green	wood	was	stout	,
尽管	他们	是	薄的	,	他	知道	那	这	居住	,	绿色的	木头	曾是	肥硕	,

虽然它们很细，但他知道鲜活的绿色木材很粗壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bend] [ænd; ənd] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['redɪli] [breɪk] .

and	that	while	it	might	bend	and	give	,	it	would	not	readily	break	.
和	那	尽管	它	可能	弯曲	和	给	,	它	会	不是	容易	休息	.

虽然它可能会弯曲变形，但不会轻易断裂。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [poʊlz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['stiːv] .

He	returned	with	the	two	poles	,	and	called	to	Steve	.
他	返回	和	这	二	杆子	,	和	称为	到	史蒂夫	.

他拿着两根杆子回来了，并叫住了史蒂夫。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stiːv] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Take	off	your	coat	and	give	it	to	me	,	Steve	,	"	he	directed	.
"	拿	离开	你的	外套	和	给	它	到	我	,	史蒂夫	,	"	他	指导	.

“史蒂夫，把外套脱下来给我，”他命令道。

['stiːv] [əu'beid] , [ænd; ənd] [dɪk] [leɪd][ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ɔːf] ,

Steve	obeyed	,	and	Dick	laid	the	coat	,	and	his	own	,	which	he	now	took	off	,
史蒂夫	服从	,	和	迪克	铺设	这	外套	,	和	他的	自己的	,	哪个	他	现在	采取	离开	,

史蒂夫照做了，迪克放下外套，还有他自己的外套，然后脱了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

在地面上。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [poʊlz] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [koʊts] ,

Then	he	passed	the	poles	through	the	sleeves	of	the	two	coats	,
然后	他	通过了	这	杆子	通过	这	袖子	的	这	二	外套	,

然后他把杆子穿过两件外套的袖子，

['hævɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [bəuθ] [koʊts] .

having	laid	them	end	to	end	,	and	then	he	proceeded	to	button	both	coats	.
拥有	铺设	他们	结尾	到	结尾	,	和	然后	他	继续	到	按钮	两个都	外套	.

他把两件外套首尾相连地放好，然后开始扣上它们的纽扣。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	do	you	see	?	"	he	said	.
"	现在	做	你	看	?	"	他	说	.

“现在你明白了吧？”他说道。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['stretʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [wʌn] ?

"	Isn't	that	a	fine	stretcher	for	a	home	-	made	one	?
"	不是	那	一个	美好的	担架	为了	一个	家	-	制成	一	?

“对于自制的担架来说，这难道不是个不错的担架吗？”

[teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] .

Take	his	feet	now	,	and	lift	him	very	carefully	.
拿	他的	脚	现在	,	和	举起	他	非常	小心	.

现在抬起他的脚，非常小心地把他抬起来。

['hiːz] [tuː] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He's	too	tall	,	but	if	we	pass	our	hands	and	arms	under	him	,
他是	也	高的	,	但	如果	我们	经过	我们的	双手	和	武器	在下面	他	,

他太高了，但如果我们把手和胳膊从他身下伸过去，

[wiː; wi] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

we	can	support	his	head	and	his	feet	when	we	start	to	carry	him	.
我们	能	支持	他的	头	和	他的	脚	什么时候	我们	开始	到	携带	他	.

当我们开始抱他的时候，我们可以托住他的头和脚。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] .

It'll	be	a	hard	job	,	but	it's	the	only	chance	.
它将	是	一个	难的	工作	,	但	它是	这	仅有的	机会	.

这将是一项艰巨的任务，但却是唯一的机会。

[its] ['betər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv]

It's	better	to	let	him	take	the	risk	of	being	carried	that	way	than	to	leave
它是	更好的	到	让	他	拿	这	风险	的	存在	携带	那	方式	比	到	离开

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

让他冒着被人抬走的风险，总比把他留在这里强。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] [hɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ðɪs] [wei] .

He	hasn't	any	chance	at	all	here	,	and	he	will	have	some	this	way	.
他	还没有	任何	机会	在	全部	这里	,	和	他	将要	有	一些	这	方式	.

他在这里完全没有机会，但这样一来，他就会有机会了。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ? "

How	soon	can	we	get	him	to	a	doctor	?	"
如何	很快	能	我们	得到	他	到	一个	医生	?	"

我们多久能带他去看医生?

" ['veri] [suːn] , [wʌns] [wɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['stiːv] .

"	Very	soon	,	once	we're	up	the	hill	,	"	said	Steve	.
"	非常	很快	,	一次	是	向上	这	爬坡道	,	"	说	史蒂夫	.

“很快，等我们爬上山坡就好了，”史蒂夫说。

" [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [help] [ðer; ðər] .

"	The	men	can	help	there	.
"	这	男人	能	帮助	那里	.

“男人们可以在那里提供帮助。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

They	didn't	know	I	had	come	back	,
他们	没有	知道	我	有	来	后退	,

他们不知道我已经回来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [mɪs] [juː 'es] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

but	they	will	soon	miss	us	and	come	back	to	see	what	has	happened	.
但	他们	将要	很快	错过	我们	和	来	后退	到	看	什么	有	发生	.

但他们很快就会想念我们，并回来看看发生了什么事。

['mɪʃə] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Mischa	has	been	my	father's	servant	for	years	,
米沙	有	到过	我的	父亲的	仆人	为了	年	,

米沙多年来一直是我父亲的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] . "

and	he	would	go	through	fire	and	water	for	me	,	I	know	.	"
和	他	会	去	通过	火	和	水	为了	我	,	我	知道	.	"

我知道，他会为了我赴汤蹈火。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

['stiːv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?

Steve	,	have	you	noticed	?
史蒂夫	,	有	你	注意到	?

史蒂夫，你注意到了吗?

[ðeɪv] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] ! "

They've	stopped	firing	!	"
他们有	停止	射击	!	"

他们停止射击了！

" [ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] !

"	About	time	,	too	!
"	关于	时间	,	也	!

“也该如此了！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] !

What	a	lot	of	ammunition	they	have	wasted	!
什么	一个	很多	的	弹药	他们	有	浪费	!

他们浪费了多少弹药啊！

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] !

Well	,	they	have	plenty	!
出色地	,	他们	有	很多	!

他们有很多！

[wiː; wi] ['hævnt] ,

We	haven't	,
我们	还没有	,

我们没有，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔstrɪənz]

and	when	we	shoot	it	will	be	when	we're	pretty	sure	that	there	are	Austrians
和	什么时候	我们	射击	它	将要	是	什么时候	是	漂亮的	当然	那	那里	是	奥地利人

[ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] ! "

in	the	way	!	"
在	这	方式	!	"

“等我们确信奥地利人挡路的时候，我们才会开枪！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['stedi] , [naʊ] — ['kerf(ə)l] !

Steady	,	now	—	careful	!
稳定的	,	现在	—	小心	!

稳住，小心！

[dəunt][dʒoʊlt][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt] [ðæt] ['bli:dɪŋ] [ʌp]

Don't	jolt	him	even	a	little	—	it	won't	take	much	to	start	that	bleeding	up
不	颠簸	他	甚至	一个	小的	—	它	惯于	拿	很多	到	开始	那	出血	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

千万别让他受到任何惊吓——稍有不慎就会再次出血。

" ['tendərli] , ['kerfəli] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər]

"	Tenderly	,	carefully	,	they	lifted	the	wounded	man	and	got	him	on	the	stretcher
"	温柔地	,	小心	,	他们	抬起	这	受伤	男人	和	得到	他	在	这	担架

.

:
.

他们小心翼翼地抬起受伤的男子，把他放到担架上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ker] , [lest] [ðeɪ] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [rʌf] ['bændidʒiŋ] , [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	with	the	utmost	care	,	lest	they	disturb	the	rough	bandaging	,	they	raised	it	.
然后	和	这	极致	关心	,	免得	他们	打扰	这	粗糙的	包扎	,	他们	提高	它	.

然后，他们小心翼翼地抬起它，生怕弄乱粗糙的绷带。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt] , [ɪn]['broʊkən][step] ,

And	when	they	had	it	up	and	were	about	to	start	,	in	broken	step	,
和	什么时候	他们	有	它	向上	和	是	关于	到	开始	,	在	破碎的	步	,

当他们准备出发时，脚步蹒跚，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['smu:ðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɜ:rv] .

to	make	the	movement	smoother	,	there	came	a	fearful	test	of	their	nerve	.
到	制作	这	移动	更平滑	,	那里	来了	一个	可怕	测试	的	他们的	神经	.

为了使行动更加顺利，他们面临着一场可怕的胆量考验。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:r] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ,

A	dull	roar	sounded	behind	them	,	and	above	their	heads	a	whistling	,
一个	乏味的	吼	听起来	在后面	他们	,	和	多于	他们的	头部	一个	吹口哨	,

[ʃri:k] [saʊnd] ,

shrieking	sound	,
尖叫	声音	,

他们身后传来沉闷的轰鸣声，头顶上方则传来呼啸的尖叫声。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wel] [ðæt] [naɪt] !

that	they	had	learned	to	know	well	that	night	!
那	他们	有	学习	到	知道	出色地	那	夜晚	!

那天晚上，他们已经深刻地体会到了这一点！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst] .

It	was	the	hiss	of	a	shell	,	and	in	a	moment	it	burst	.
它	曾是	这	嘶	的	一个	壳	,	和	在	一个	片刻	它	爆裂	.

那是炮弹的嘶嘶声，瞬间就爆炸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌoʊvər'ʃɑ:t] [ðə; ði][mɑ:rk] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hændz]

But	it	had	overshot	the	mark	,	and	when	it	burst	,	though	their	hands
但	它	有	过冲	这	标记	,	和	什么时候	它	爆裂	,	尽管	他们的	双手

[ʃʊk] ,

shook	,
摇晃	,

但它射偏了，当它爆炸时，尽管他们的手都在颤抖，

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [læst] ,

they	held	their	firm	grip	on	the	stretcher	,	and	that	last	,
他们	握住	他们的	公司	紧握	在	这	担架	,	和	那	最后的	,

他们紧紧抓住担架，最后，

['wɑːntən] [ʃɑːt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] .

wanton	**shot**	**had**	**no**	**more**	**effect**	**than**	**its**	**predecessors**	**.**
放肆	射击	有	不	更多的	影响	比	它是	前任	.

肆意射击的效果并不比之前的射击方式更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

It	**was**	**the**	**last**	**.**
它	曾是	这	最后的	.

这是最后一个。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] ['seɪfli] .

They	**finished**	**the**	**ascent**	**safely**	**.**
他们	完成的	这	上升	安全	.

他们安全完成了攀登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第4/9页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

And	there	they	found	Mischa	and	the	rest	,
和	那里	他们	成立	米沙	和	这	休息	,

他们在那里找到了米沙和其他人。

[huː] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['stretʃər] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

who	relieved	them	and	carried	the	stretcher	to	the	road	a	few	hundred	yards
WHO	松了口气	他们	和	携带	这	担架	到	这	路	一个	很少	百	码

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

接替他们的人将担架抬到几百码外的路上。

[wer] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [maːtʃiŋ] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrdʒən] .

where	,	by	great	good	luck	,	they	met	a	marching	regiment	,	with	a	real	surgeon	.
在哪里	,	经过	伟大的	好的	运气	,	他们	遇见	一个	行军	团	,	和	一个	真实的	外科医生	.

幸运的是，他们在那里遇到了一支行军队伍，队伍里还有一位真正的外科医生。

[ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [dʌn] .

Their	work	for	Obrenovitch	was	done	.
他们的	工作	为了	-	曾是	完毕	.

他们为奥布雷诺维奇所做的工作已经完成了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'splɔɪt]

A	NEW	EXPLOIT
一个	新的	开发

一个新的漏洞

[dɪk] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][let]

Dick	dropped	into	the	background	when	they	encountered	the	soldiers	,	and	let
迪克	掉落	进入	这	背景	什么时候	他们	遭遇	这	士兵	,	和	让

['stɛpən] [duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Stepan	do	the	talking	.
斯捷潘	做	这	说	.

当他们遇到士兵时，迪克退到了后面，让斯捷潘去说话。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Now	that	the	strain	was	over	,
现在	那	这	拉紧	曾是	超过	,

现在紧张的气氛已经过去了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

he	was	feeling	very	tired	and	he	wanted	only	to	get	to	a	place	where
他	曾是	感觉	非常	疲劳的	和	他	通缉	仅有的	到	得到	到	一个	地方	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .

he	could	sleep	.
他	可以	睡觉	.

他感到非常疲惫，只想找个地方睡觉。

[bʌt; bət] ['stɛpən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .

But	Stepan	would	not	allow	him	to	escape	so	easily	.
但	斯捷潘	会	不是	允许	他	到	逃脱	所以	容易地	.

但斯捷潘不会让他轻易逃脱。

[hiː; hi][toʊld] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪks] [fiːt] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] .

He	told	everyone	within	hearing	of	Dick's	feat	in	going	back	to	look	for	the	wounded	captain	.
他	讲述	每个人	之内	听力	的	迪克的	特技	在	去	后退	到	看	为了	这	受伤	队长	.

他把迪克回去寻找受伤上尉的英勇事迹告诉了所有在场的人。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	surgeon	,	bending	over	the	bandages	and	making	little	adjustments	,	looked	up	quickly	.
这	外科医生	,	弯曲	超过	这	绷带	和	制作	小的	调整	,	看起来	向上	迅速地	.

外科医生弯下腰，对着绷带进行细微调整，突然抬起头来。

" [huː'evər] [ə'plaɪd] [ðɪs] ['tɜːrnəkət] [seɪvd] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] .

"	Whoever	applied	this	tourniquet	saved	this	man's	life	,	"	he	said	,	briskly	.
"	谁	应用	这	止血带	已保存	这	男人的	生活	,	"	他	说	,	轻快地	.

“无论谁使用了止血带，都救了这个人的命，”他干脆利落地说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	He	would	have	bled	to	death	in	a	very	little	time	.
"	他	会	有	出血	到	死亡	在	一个	非常	小的	时间	.

“他很快就会因失血过多而死。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fektɪd] ,

As	it	is	,	he	will	do	very	well	,	if	the	wound	has	not	been	infected	,
作为	它	是	,	他	将要	做	非常	出色地	,	如果	这	伤口	有	不是	到过	已感染	,

如果伤口没有感染，他应该会恢复得很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	there	was	so	much	blood	that	I	doubt	if	there	was	any	great	danger	of	that	.
和	那里	曾是	所以	很多	血	那	我	怀疑	如果	那里	曾是	任何	伟大的	危险	的	那	.

现场血流成河，我怀疑是否存在什么重大危险。

" [ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd] ['stɛpən] , [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] .

"	Then	the	colonel	of	the	regiment	appeared	,	and	drew	aside	Stepan	,	whom	he	evidently	knew	.
"	然后	这	上校	的	这	团	出现	,	和	画	旁边	斯捷潘	,	谁	他	显然	知道	.

“这时，该团的上校出现了，把斯捷潘拉到一边，显然他认识斯捷潘。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə] [dɪk] ['veri] ['kwaɪətli] .

When	they	returned	the	colonel	spoke	to	Dick	very	quietly	.
什么时候	他们	返回	这	上校	辐	到	迪克	非常	悄悄	.

他们回来后，上校低声和迪克说了几句话。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] -

"	This	is	not	the	time	to	try	to	thank	you	for	what	you	have	done	to	-
"	这	是	不是	这	时间	到	尝试	到	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“现在不是感谢你今晚所作所为的时候，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	I	can	only	tell	you	that	,	if	I	live	long	enough	,
"	我	能	仅有的	告诉	你	那	,	如果	我	居住	长的	足够的	,

我只能告诉你，如果我能活得足够久的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['herəʊɪzəm][ɪz] ['prɑːpərli] [nəʊn] [ænd; ənd] ['fitiŋli] [ri'wɔːdid] .

I	shall	see	that	your	heroism	is	properly	known	and	fittingly	rewarded	.
我	将	看	那	你的	英雄主义	是	适当地	已知	和	恰如其分	奖励	.

我一定会让你的英勇事迹得到应有的认可和嘉奖。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɪn] ['seɪfti] , [tuː] ,

You	have	helped	to	bring	Stepan	Dushan	to	this	side	in	safety	,	too	,
你	有	帮助	到	带来	斯捷潘	都山	到	这	边	在	安全	,	也	,

你也帮助斯捷潘·杜尚安全抵达了我们这边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [kuːl] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['faɪər]

for	he	tells	me	that	your	cool	behavior	in	the	boat	under	the	Austrian	fire
为了	他	讲述	我	那	你的	凉爽的	行为	在	这	船	在下面	这	奥地利	火

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ʃɔːr] .

had	a	good	deal	to	do	with	getting	you	all	ashore	.
有	一个	好的	交易	到	做	和	获得	你	全部	岸上	.

因为他告诉我，你们在奥地利炮火下于船上表现出的冷静沉着，对你们最终安全上岸起到了很大的作用。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['belgreɪd] ,

Now	I	shall	send	you	to	Belgrade	,
现在	我	将	发送	你	到	贝尔格莱德	,

现在我将派你去贝尔格莱德。

[sɪns] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

since	Stepan	Dushan	tells	me	that	you	have	reasons	for	wishing	to	stay	with
自从	斯捷潘	都山	讲述	我	那	你	有	原因	为了	祝	到	停留	和

[juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

us	for	a	time	.
我们	为了	一个	时间	.

斯捷潘·杜尚告诉我，你有理由想和我们待一段时间。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	have	earned	the	right	to	do	as	you	please	.
你	有	获得	这	正确的	到	做	作为	你	请	.

你有权随心所欲。

" ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['belgreɪd] ,

"	Captain	Obrenovitch	was	being	sent	back	to	Belgrade	,
"	队长	-	曾是	存在	发送	后退	到	贝尔格莱德	,

奥布雷诺维奇上尉将被遣返回贝尔格莱德。

[ænd; ənd] ['stiːv] [ænd; ənd] [dɪk] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

and	Steve	and	Dick	volunteered	to	care	for	him	on	the	way	,
和	史蒂夫	和	迪克	自愿	到	关心	为了	他	在	这	方式	,

史蒂夫和迪克自愿在路上照顾他。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] [mæn] [tuː; tə] [ækt]

since	that	would	make	it	unnecessary	to	detail	a	hospital	corps	man	to	act
自从	那	会	制作	它	不必要	到	细节	一个	医院	兵团	男人	到	行为

[æz; əz] ['ɔːrdərli] .

as	orderly	.
作为	秩序	.

这样一来，就没有必要指派一名医务兵担任勤务兵了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt]

They	had	already	proved	that	they	could	be	trusted	in	any	emergency	that	might
他们	有	已经	已证实	那	他们	可以	是	可信	在	任何	紧急情况	那	可能

[ə'raɪz] .

arise	.
出现	.

他们已经证明，在任何可能发生的紧急情况下，他们都是值得信赖的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['westwərd] .

And	so	in	a	few	minutes	the	column	began	the	march	again	,	moving	westward	.
和	所以	在	一个	很少	分钟	这	柱子	开始	这	行进	再次	,	移动	向西	.

于是，几分钟后，队伍再次开始行进，向西进发。

[dɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] ['bjuːgəlz] [ɔːr] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] ,

Dick	noticed	that	no	bugles	or	drums	were	sounded	,
迪克	注意到	那	不	号角	或者	鼓	是	听起来	,

迪克注意到没有吹响号角或鼓声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kʌmpəni]

and	that	the	order	to	march	was	passed	along	from	company	to	company
和	那	这	命令	到	行进	曾是	通过了	沿着	从	公司	到	公司

,

,

,

行军命令在各个连队之间传递。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [kə'mændz] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

the	officers	giving	the	brief	commands	in	low	voices	.
这	警官	给予	这	简短的	命令	在	低的	声音	.

军官们低声下达简短指令。

" [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] [truːp] ['muːvmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['stiːv] , [wen] [dɪk] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn]

"	It's	a	secret	troop	movement	,	of	course	,	"	said	Steve	,	when	Dick	commented	on
"	它是	一个	秘密	部队	移动	,	的	课程	,	"	说	史蒂夫	,	什么时候	迪克	评论	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

“这当然是一次秘密的部队调动，”当迪克对此发表评论时，史蒂夫说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	I	can	explain	a	little	.
"	我	能	解释	一个	小的	.

我可以稍微解释一下。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [θɪŋk] , [ɔːr] [wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

The	Austrians	think	,	or	we	hope	they	do	,	that	we	will	concentrate	in	defense	of
这	奥地利人	思考	,	或者	我们	希望	他们	做	,	那	我们	将要	集中	在	防御	的

['aʊər; ɑːr] ['kæpɪt(ə)l] .

our	capital	.
我们的	首都	.

奥地利人认为（或者我们希望他们这样认为），我们会集中力量保卫我们的首都。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , ['belgreɪd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['səːvjə]

We	would	like	to	,	but	,	after	all	,	Belgrade	is	not	the	historic	capital	of	Servia
我们	会	喜欢	到	,	但	,	后	全部	,	贝尔格莱德	是	不是	这	历史性	首都	的	塞尔维亚

.

:

.

我们很想去，但是，贝尔格莱德毕竟不是塞尔维亚的历史首都。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ʊ'skʌb] ,

Our	chief	city	in	the	olden	times	was	Uskub	,
我们的	首席	城市	在	这	古老的	时代	曾是	乌斯库布	,

我们古代的主要城市是乌斯库布，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riː'geɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːr] .

which	we	regained	from	the	Turks	in	the	first	war	.
哪个	我们	恢复	从	这	土耳其人	在	这	第一的	战争	.

这是我们在第一次战争中从土耳其人手中夺回的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['belgreɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] ['sɪti]

We	have	made	a	capital	of	Belgrade	because	it	is	the	most	convenient	city
我们	有	制成	一个	首都	的	贝尔格莱德	因为	它	是	这	最多	方便的	城市

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] . "

and	because	it	is	the	centre	of	most	of	our	trade	.	"
和	因为	它	是	这	中心	的	最多	的	我们的	贸易	.	"

我们之所以将首都设在贝尔格莱德，是因为它交通最便利，而且是我们大部分贸易的中心。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you're	going	to	let	them	take	it	?	"
"	和	你是	去	到	让	他们	拿	它	?	"

“你就让他们拿走吗？”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Oh	,	I	didn't	say	that	!	"	said	Steve	,	with	a	grin	.
"	哦	,	我	没有	说	那	!	"	说	史蒂夫	,	和	一个	咧嘴笑	.

“哦，我没说过那样的话！”史蒂夫笑着说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] !

"	Perhaps	they	will	take	it	but	they	won't	hold	it	very	long	!
"	也许	他们	将要	拿	它	但	他们	惯于	抓住	它	非常	长的	!

“他们或许会接受，但他们不会持有太久！”

[noʊ] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɪl] [dɪ'fend] ['belgreɪd] [nɑːt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

No	,	what	I	mean	is	that	our	armies	will	defend	Belgrade	not	by	standing	a	siege	,
不	,	什么	我	意思是	是	那	我们的	军队	将要	保卫	贝尔格莱德	不是	经过	常设	一个	围城	,

不，我的意思是，我们的军队不会通过围攻来保卫贝尔格莱德。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

but	by	attacking	the	Austrians	in	other	places	.
但	经过	攻击	这	奥地利人	在	其他	地方	.

但通过攻击奥地利人在其他地方的势力来实现。

['belgreɪd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [strɔːŋ] ,

Belgrade	will	have	a	small	garrison	,	and	its	situation	makes	it	very	strong	,
贝尔格莱德	将要	有	一个	小的	驻军	,	和	它是	情况	制作	它	非常	强的	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

贝尔格莱德将驻扎一支小型驻军，而且其地理位置使其实力非常强大，这当然是原因之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]

But	if	the	Austrians	were	to	enter	the	city	to	-	morrow	it	could	make	no
但	如果	这	奥地利人	是	到	进入	这	城市	到	-	明天	它	可以	制作	不

['riːəl] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] .

real	difference	to	the	plan	of	our	campaign	.
真实的	不同之处	到	这	计划	的	我们的	活动	.

但如果奥地利人明天进入这座城市，对我们的战役计划也不会产生任何实质性的影响。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	They	were	not	very	far	from	the	city	,	which	they	entered	,	of	course	,
"	他们	是	不是	非常	远的	从	这	城市	,	哪个	他们	进入	,	的	课程	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][saɪd] .

from	the	land	side	.
从	这	土地	边	.

“他们离城市并不远，当然，他们是从陆路进入城市的。”

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l][fɜːrst] ,

They	drove	to	the	military	hospital	first	,
他们	驾驶	到	这	军队	医院	第一的	,

他们先开车去了军医院，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt]

and	there	Captain	Obrenovitch	was	turned	over	to	those	who	could	complete
和	那里	队长	-	曾是	转向	超过	到	那些	WHO	可以	完全的

[ðə; ði][wɜːrk] [dɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	work	Dick	had	begun	.
这	工作	迪克	有	开始	.

于是，奥布雷诺维奇上尉被移交给那些能够完成迪克未竟之业的人。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

Then	when	it	was	certain	that	he	was	in	good	hands	,
然后	什么时候	它	曾是	肯定	那	他	曾是	在	好的	双手	,

然后，当确定他得到了妥善照顾之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk]

and	they	had	had	a	confirmation	of	the	regimental	surgeon's	optimistic
和	他们	有	有	一个	确认	的	这	团级	外科医生的	乐观的

['vɜːrdɪkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][rest] .

verdict	,	they	were	ready	to	rest	.
判决	,	他们	是	准备好	到	休息	.

当他们得到军医乐观诊断的证实后，他们就可以休息了。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	Haven't	you	got	to	make	a	report	?	"	asked	Dick	,
"	还没有	你	得到	到	制作	一个	报告	?	"	问	迪克	,

“你难道不需要写报告吗？”迪克问道。

[wen] ['stiːv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] .

when	Steve	announced	that	they	were	going	to	his	home	to	sleep	.
什么时候	史蒂夫	宣布	那	他们	是	去	到	他的	家	到	睡觉	.

史蒂夫宣布他们要去他家睡觉。

" [aɪv] [meɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl'redi] , " [sed] ['stiːv] .

"	I've	made	the	important	report	already	,	"	said	Steve	.
"	我已经	制成	这	重要的	报告	已经	,	"	说	史蒂夫	.

“我已经提交了那份重要的报告，”史蒂夫说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] ['mɪlətəri] ,

"	The	chief	information	I	had	was	military	,
"	这	首席	信息	我	有	曾是	军队	,

我掌握的主要信息是军事方面的，

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] - [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [fækts] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] [wen]

and	Colonel	Tchernaieff	will	give	the	facts	I	had	gathered	to	the	staff	when
和	上校	-	将要	给	这	事实	我	有	聚集	到	这	职员	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [æt; ət] - .

he	reports	at	Schabatz	.
他	报告	在	-	.

切尔奈耶夫上校将在沙巴茨报到时向参谋人员汇报我收集到的情况。

[ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

The	rest	can	wait	until	morning	.
这	休息	能	等待	直到	早晨	.

其余的事情可以等到明天早上再说。

[aɪ] [daunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [jet] .

I	don't	know	what	has	happened	here	yet	.
我	不	知道	什么	有	发生	这里	然而	.

我还不清楚这里发生了什么事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɪl] [hæz; həz] ['kwɔːrtərz] [hɪr] ,

I	suppose	the	information	department	still	has	quarters	here	,
我	认为	这	信息	部门	仍然	有	四分之一	这里	,

我猜想新闻部门在这里应该还有办公地点。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

but	most	of	the	men	will	be	with	the	army	in	the	field	.
但	最多	的	这	男人	将要	是	和	这	军队	在	这	场地	.

但大多数男性都会随部队在前线作战。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [miːn] .

I	may	have	to	go	to	Schabatz	in	the	morning	—	later	in	the	morning	,	I	mean	.
我	可能	有	到	去	到	-	在	这	早晨	—	之后	在	这	早晨	,	我	意思是	.

:
.

我可能要去沙巴茨那里——我是说，上午晚些时候。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'rekʃn] [tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ,

"	That	was	a	good	correction	to	make	,	because	it	was	morning	now	,
"	那	曾是	一个	好的	更正	到	制作	,	因为	它	曾是	早晨	现在	,

“那是一个很好的修正，因为现在已经是早上了。”

[ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dænjuːb] .

and	streaks	of	light	were	beginning	to	appear	beyond	the	Danube	.
和	连胜	的	光	是	开始	到	出现	超过	这	多瑙河	.

多瑙河对岸开始出现一道道光束。

[ænd; ənd] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	Dick	,	who	had	lived	through	the	fullest	day	of	his	life	,
和	迪克	,	WHO	有	居住地	通过	这	最	天	的	他的	生活	,

而迪克，度过了他一生中最充实的一天，

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] .

was	eager	to	get	to	bed	.
曾是	渴望的	到	得到	到	床	.

迫不及待地想上床睡觉。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [bæd] , [hæd; həd] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ,

The	Austrian	bombardment	,	which	it	seemed	had	not	been	very	bad	,	had	stopped	altogether	,
这	奥地利	轰击	,	哪个	它	似乎	有	不是	到过	非常	坏的	,	有	停止	共	,

奥地利的炮击似乎并不算太猛烈，现在已经完全停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['dɪdnt]

and	the	strong	probability	that	it	would	be	resumed	when	the	sun	rose	didn't
和	这	强的	可能性	那	它	会	是	恢复	什么时候	这	太阳	玫瑰	没有

[dɪ'tɜːr] [dɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] .

deter	Dick	from	his	desire	to	sleep	.
阻止	迪克	从	他的	欲望	到	睡觉	.

尽管太阳升起时很可能会继续打仗，但这并没有阻止迪克想要睡觉的念头。

" [wiːl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] [suːn] , " [sed] ['stiːv] , [huː] [nuː] [haʊ] ['taɪərd] [dɪk] [wʌz; wəz] .

"	We'll	be	at	my	house	soon	,	"	said	Steve	,	who	knew	how	tired	Dick	was	.
"	出色地	是	在	我的	房子	很快	,	"	说	史蒂夫	,	WHO	知道	如何	疲劳的	迪克	曾是	.

“我们很快就会到我家，”史蒂夫说，他知道迪克有多累。

" [ɪf] [oʊld] [mə'rɪtsə] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː 'es] .

"	If	old	Maritza	is	still	there	,	she	will	look	after	us	.
"	如果	老的	玛丽扎	是	仍然	那里	,	她	将要	看	后	我们	.

“如果老玛丽扎还在的话，她会照顾我们的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	don't	believe	anyone	else	will	be	in	the	house	.
我	不	相信	任何人	别的	将要	是	在	这	房子	.

我不认为屋里会有其他人。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [jʌŋ] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ə'weɪ] .

My	mother	and	my	two	young	brothers	have	probably	gone	away	.
我的	母亲	和	我的	二	年轻的	兄弟	有	大概	已消失	离开	.

我的母亲和两个弟弟可能已经离开了。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] .

My	father	said	they	must	when	the	war	began	.
我的	父亲	说	他们	必须	什么时候	这	战争	开始	.

我父亲说，战争开始时他们就必须这样做。

" [dɪk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [nuː] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['belgreɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Dick	found	that	his	friend's	house	was	in	that	new	quarter	of	Belgrade	that	he
"	迪克	成立	那	他的	朋友们	房子	曾是	在	那	新的	四分之一	的	贝尔格莱德	那	他

[hæd; həd][ə'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][trɪp] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [sɛmlɪn] .

had	admired	so	much	when	he	had	made	his	trip	across	from	Semlin	.
有	钦佩	所以	很多	什么时候	他	有	制成	他的	旅行	穿过	从	塞姆林	.

“迪克发现他朋友的房子就在贝尔格莱德那个他从塞姆林来时非常欣赏的新城区里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ɪts] ['aʊtər] ['æspekt] .

And	the	inside	of	the	house	was	as	pleasant	as	its	outer	aspect	.
和	这	里面	的	这	房子	曾是	作为	令人愉快的	作为	它是	外	方面	.

房子的内部和外观一样令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs] .

It	was	not	luxurious	.
它	曾是	不是	豪华	.

它并不豪华。

[fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['səːvjə] [ɑːr; ər] , [sɪns] ['səːvjə] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [greɪt] [welθ] [ɪz] ['præktɪkli]

Few	houses	in	Servia	are	,	since	Servia	is	a	country	where	great	wealth	is	practically
很少	房屋	在	塞尔维亚	是	,	自从	塞尔维亚	是	一个	国家	在哪里	伟大的	财富	是	几乎

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

在塞尔维亚，很少有房子是这样的，因为塞尔维亚是一个几乎没有巨额财富的国家。

[bʌt; bət][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪz] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] .

But	so	,	for	that	matter	,	is	extreme	poverty	.
但	所以	,	为了	那	事情	,	是	极端	贫困	.

但极端贫困也是如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrviən] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Most	of	the	Servian	people	make	enough	for	a	living	,	and	not	a	great	deal
最多	的	这	塞尔维亚	人们	制作	足够的	为了	一个	活的	,	和	不是	一个	伟大的	交易

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

大多数塞尔维亚人的收入仅够维持生计，并无太多盈余。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

and	so	they	have	remained	a	simple	people	,
和	所以	他们	有	剩余	一个	简单的	人们	,

因此，他们一直保持着淳朴的民族风貌。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] .

and	have	maintained	their	ability	to	rise	as	a	nation	in	arms	.
和	有	维持	他们的	能力	到	上升	作为	一个	国家	在	武器	.

并且一直保持着作为一个国家拿起武器进行抗争的能力。

[bʌt; bət] [dɪk] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	Dick	wasn't	thinking	of	such	things	.
但	迪克	不是	思维	的	这样的	事物	.

但迪克当时并没有想到这些。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

All	he	needed	to	know	about	that	house	or	any	other	was	that	it	contained	a
全部	他	需要	到	知道	关于	那	房子	或者	任何	其他	曾是	那	它	包含	一个

[bed] .

bed	.
床	.

他只需要知道那栋房子（或者任何其他房子）里有一张床就行了。

[jet] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] .

Yet	first	before	they	went	to	bed	,	both	he	and	Steve	took	a	bath	.
然而	第一的	前	他们	去	到	床	,	两个都	他	和	史蒂夫	采取	一个	洗澡	.

然而，在他们上床睡觉之前，他和史蒂夫都先洗了个澡。

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wen] [wiːl] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] , " [sed] ['stiːv] , ['tʃɪrfəli] .

"	Heaven	only	knows	when	we'll	get	another	chance	,	"	said	Steve	,	cheerfully	.
"	天堂	仅有的	知道	什么时候	出色地	得到	其他	机会	,	"	说	史蒂夫	,	愉快地	.

“只有老天才知道我们什么时候才能再有这样的机会，”史蒂夫兴高采烈地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] ['duːɪŋz] , [maɪ] [frend] [dɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	There	are	going	to	be	exciting	doings	,	my	friend	Dick	,	for	a	time	.
"	那里	是	去	到	是	激动人心	行为	,	我的	朋友	迪克	,	为了	一个	时间	.

“我的朋友迪克，接下来一段时间里会发生一些令人兴奋的事情。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

We	may	have	to	leave	here	in	a	great	hurry	.
我们	可能	有	到	离开	这里	在	一个	伟大的	匆忙	.

我们可能得赶紧离开这里。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]

the	Austrians	may	find	out	how	easy	it	would	be	for	them	to	come	over
这	奥地利人	可能	寻找	出去	如何	简单的	它	会	是	为了	他们	到	来	超过

['ɪntuː] ['belgreɪd] !

into	Belgrade	!
进入	贝尔格莱德	!

奥地利人可能会发现，他们很容易就能来到贝尔格莱德!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr]

It	would	be	a	great	stroke	for	them	to	say	they	had	captured	our
它	会	是	一个	伟大的	中风	为了	他们	到	说	他们	有	捕获	我们的

['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

capital	in	the	first	week	of	the	war	,
首都	在	这	第一的	星期	的	这	战争	,

如果他们能在战争的第一周就宣称攻占了我们的首都，那将是他们的一大壮举。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

even	if	they	couldn't	keep	it	.	"
甚至	如果	他们	不能	保持	它	.	"

即使他们最终无法保住它。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	,	I	hope	they	don't	come	until	we've	had	a	good	sleep	,	"	said	Dick	.
"	出色地	,	我	希望	他们	不	来	直到	我们已经	有	一个	好的	睡觉	,	"	说	迪克	.

“我希望他们别来，等我们睡个好觉再说，”迪克说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

And	with	that	he	rolled	himself	into	bed	and	was	snoring	as	soon	as
和	和	那	他	滚动	他自己	进入	床	和	曾是	打鼾	作为	很快	作为

[hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

his	head	touched	the	pillow	.
他的	头	感动	这	枕头	.

说完，他翻身躺到床上，头一沾枕头就打起了鼾。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

When	he	awoke	it	was	broad	daylight	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	广阔	日光	.

他醒来时已是大白天。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

But	one	thing	surprised	him	.
但	一	事物	惊讶	他	.

但有一件事让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

The	window	was	in	the	west	wall	of	the	room	in	which	he	had	slept	,
这	窗户	曾是	在	这	西方	墙	的	这	房间	在	哪个	他	有	睡着了	,

窗户位于他睡觉的房间的西墙上。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

and	yet	the	sun	was	pouring	into	it	!
和	然而	这	太阳	曾是	浇注	进入	它	!

然而，阳光却倾泻而入！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	didn't	seem	possible	,	yet	it	was	true	.
它	没有	似乎	可能的	,	然而	它	曾是	真的	.

这似乎不可能，但却是事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , ['ɔːlmoʊst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['præktɪkli] [ɔːl] [deɪ]

It	was	late	afternoon	,	almost	evening	,	and	he	had	slept	practically	all	day
它	曾是	晚的	下午	,	几乎	晚上	,	和	他	有	睡着了	几乎	全部	天

!

!
!

当时已是傍晚时分，快到晚上了，他几乎睡了一整天！

[ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['stiːv] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

In	his	surprise	he	called	out	sharply	to	Steve	,	who	had	slept	in	the	same	room
在	他的	惊喜	他	称为	出去	尖锐地	到	史蒂夫	,	WHO	有	睡着了	在	这	相同的	房间

,

,

,

他惊愕不已，厉声喊住在同一房间的史蒂夫。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bed] .

but	in	a	separate	bed	.
但	在	一个	分离	床	.

但睡在另一张床上。

[bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	Steve	was	not	there	.
但	史蒂夫	曾是	不是	那里	.

但史蒂夫当时不在场。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] ['krʌmpld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

His	bed	was	crumpled	,	but	he	himself	had	vanished	!
他的	床	曾是	皱巴巴的	,	但	他	他自己	有	消失了	!

他的床被弄得皱巴巴的，但他本人却消失了！

[dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Dick	went	to	the	window	and	looked	out	.
迪克	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

迪克走到窗边，向外望去。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] .

Everything	seemed	to	be	peaceful	.
一切	似乎	到	是	和平	.

一切都显得很平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

There	were	not	many	people	about	,
那里	是	不是	许多	人们	关于	,

周围人不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['belgreɪd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]

but	he	knew	that	in	this	part	of	Belgrade	few	people	were	to	be	seen	at
但	他	知道	那	在	这	部分	的	贝尔格莱德	很少	人们	是	到	是	已见	在

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

this	time	of	day	in	any	case	.
这	时间	的	天	在	任何	案件	.

但他知道，无论如何，在贝尔格莱德的这个地区，一天中的这个时候都很少见到人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['regjələrli] ,

At	first	he	scarcely	noticed	a	sound	that	came	to	his	ears	regularly	,
在	第一的	他	几乎	注意到	一个	声音	那	来了	到	他的	耳朵	经常	,

起初，他几乎没有注意到耳边经常响起的声音。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['regjələrli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

almost	as	regularly	and	monotonously	as	the	ticking	of	a	watch	.
几乎	作为	经常	和	单调地	作为	这	滴答	的	一个	手表	.

几乎像手表滴答作响一样规律而单调。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] .

Then	he	realized	what	it	was	;	the	sound	of	cannon	.
然后	他	已实现	什么	它	曾是	;	这	声音	的	大炮	.

然后他意识到那是什么声音；那是炮声。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	**bombardment**	**,**	**then**	**,**	**was**	**still**	**going**	**on**	**.**
这	轰击	,	然后	,	曾是	仍然	去	在	.

当时，轰炸仍在继续。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ɪts] [sək'ses] .

He	**wondered**	**about**	**its**	**success**	**.**
他	想知道	关于	它是	成功	.

他想知道它是否成功。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['belgreɪd] .

He	**looked**	**out**	**toward**	**the**	**business**	**quarter**	**of**	**Belgrade**	**.**
他	看起来	出去	朝向	这	商业	四分之一	的	贝尔格莱德	.

他眺望着贝尔格莱德的商业区。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pleɪsɪz] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [fjuːmz] .

In	**a**	**good**	**many**	**places**	**black**	**smoke**	**was**	**rising**	**,**	**shot**	**through**	**with**	**yellow**	**fumes**	**.**
在	一个	好的	许多	地方	黑色的	抽烟	曾是	上升	,	射击	通过	和	黄色的	烟雾	.

很多地方都冒出滚滚黑烟，夹杂着黄色烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] , ['fɔːrtʃənətli] ;

There	**was**	**no**	**wind**	**,**	**fortunately**	**;**
那里	曾是	不	风	,	幸运的是	;

幸好没有风；

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðiːz] [piləs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][fairz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən]

he	**guessed**	**that**	**these**	**pillars**	**of**	**smoke**	**were**	**from**	**fires**	**started**	**by**	**the**	**Austrian**
他	猜对了	那	这些	柱子	的	抽烟	是	从	火灾	开始	经过	这	奥地利

['ʃɛlz] .

shells	**.**
贝壳	.

他猜测这些烟柱是奥地利炮弹引发的火灾造成的。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə][fæn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

Had	**there**	**been**	**a**	**gale**	**to**	**fan**	**them**	**they**	**might**	**have**	**done**	**serious**	**damage**	**.**
有	那里	到过	一个	大风	到	扇子	他们	他们	可能	有	完毕	严肃的	损害	.

如果当时有狂风助燃，它们可能会造成严重破坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] [keɪm] [ɪn] .

He	**was**	**still**	**looking**	**out**	**when**	**the**	**door**	**burst**	**open**	**and**	**Stepan**	**Dushan**	**came**	**in**	**.**
他	曾是	仍然	寻找	出去	什么时候	这	门	爆裂	打开	和	斯捷潘	都山	来了	在	.

他正向外张望时，门突然被撞开，斯捷潘·杜尚走了进来。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

[jʊə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	**awake**	**at**	**last**	**,**	**are**	**you**	**?**
你是	醒	在	最后的	,	是	你	?

你终于醒了？

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] [sliːp] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][wʌns] ['stɑːrtɪd] !

"	**Well**	**,**	**you**	**had**	**sleep**	**enough**	**when**	**you**	**once**	**started**	**!**
"	出色地	,	你	有	睡觉	足够的	什么时候	你	一次	开始	!

“嗯，你刚开始的时候睡眠充足啊！”

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [wen]

You	looked	so	comfortable	that	I	didn't	have	the	heart	to	wake	you	when
你	看起来	所以	舒服的	那	我	没有	有	这	心	到	唤醒	你	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ʌp] . "

the	time	came	for	me	to	get	up	.	"
这	时间	来了	为了	我	到	得到	向上	.	"

你看上去睡得那么香，以至于我起床的时候都不忍心叫醒你。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [dɪk] , ['ɑːnɪstli] .

"	I'm	glad	you	didn't	,	"	said	Dick	,	honestly	.
"	我是	高兴的	你	没有	,	"	说	迪克	,	诚实地	.

“我很高兴你没有那样做，”迪克诚实地说。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brekfəst] [aɪl] ['tæk(ə)l][maɪ]

"	I'm	feeling	fine	now	,	and	if	you'll	give	me	some	breakfast	I'll	tackle	my
"	我是	感觉	美好的	现在	,	和	如果	你会	给	我	一些	早餐	患病的	处理	我的

[weɪt] [ɪn]['waildkæts] !

weight	in	wildcats	!
重量	在	野猫	!

“我现在感觉很好，如果你能给我一些早餐，我就能吃掉我的体重——野猫！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [faɪv] ['mɪnɪts] [les] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] !

But	if	I'd	had	five	minutes	less	sleep	it	wouldn't	have	been	enough	!
但	如果	ID	有	五	分钟	较少的	睡觉	它	不会	有	到过	足够的	!

但就算我少睡五分钟，也远远不够！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['evər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	believe	I	was	ever	tired	enough	to	sleep	through	a	bombardment	before	.
我	不	相信	我	曾是	曾经	疲劳的	足够的	到	睡觉	通过	一个	轰击	前	.

"

"
"

我以前从未累到能在炮火轰炸中睡着过。

" [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] , " [sed] ['stɛpən] , [kən'temptʃuəsli] .

"	This	isn't	much	of	a	bombardment	,	"	said	Stepan	,	contemptuously	.
"	这	不是	很多	的	一个	轰击	,	"	说	斯捷潘	,	轻蔑地	.

“这算不上什么轰炸，”斯捷潘轻蔑地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

"	I	don't	believe	there'll	be	much	damage	done	.
"	我	不	相信	将会	是	很多	损害	完毕	.

“我不认为会造成太大损失。”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] — [ðoʊ] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɜːrst] .

Come	on	out	—	though	I'll	see	that	you	get	some	breakfast	first	.
来	在	出去	—	尽管	患病的	看	那	你	得到	一些	早餐	第一的	.

出来吧——不过我得先让你吃点早餐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

I	think	I'll	have	something	interesting	to	tell	you	before	long	.	"
我	思考	患病的	有	某物	有趣的	到	告诉	你	前	长的	.	"

我想不久之后我会告诉你一些有趣的事情。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [æskt] [dɪk] .

But	why	don't	you	tell	me	now	?	"	asked	Dick	.
但	为什么	不	你	告诉	我	现在	?	"	问	迪克	.

“那你为什么不现在告诉我呢？”迪克问道。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [dʌn] , " [sed] [ˈstiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Bad	luck	to	talk	about	things	until	they're	done	,	"	said	Steve	,	with	a	grin	.
"	坏的	运气	到	讲话	关于	事物	直到	它们是	完毕	,	"	说	史蒂夫	,	和	一个	咧嘴笑	.

“事情还没做完就谈论它，会很不吉利的，”史蒂夫笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ? "

"	Don't	you	know	that	in	America	?	"
"	不	你	知道	那	在	美国	?	"

“难道你不知道美国的情况吗？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .

"	All	right	,	"	said	Dick	.
"	全部	正确的	,	"	说	迪克	.

“好吧，”迪克说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	But	just	when	are	you	going	to	know	?	"
"	但	只是	什么时候	是	你	去	到	知道	?	"

“但你究竟什么时候才能知道呢？”

" ['prɪti] [suːn] — [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][saɪn] [ðæt] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ]

"	Pretty	soon	—	but	that's	no	sign	that	you'll	know	it	as	soon	as	I	do	,	you
"	漂亮的	很快	—	但	那就是	不	符号	那	你会	知道	它	作为	很快	作为	我	做	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“很快就会有结果了——但这并不意味着你会像我一样立刻知道。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sɛmlɪn] ? "

How	would	you	like	to	go	back	to	Semlin	?	"
如何	会	你	喜欢	到	去	后退	到	塞姆林	?	"

你想回塞姆林吗?

" [aɪm] [geɪm] , [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . "

"	I'm	game	,	if	you'll	tell	me	why	.	"
"	我是	游戏	,	如果	你会	告诉	我	为什么	.	"

“如果你能告诉我原因，我就奉陪。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

"	That's	just	what	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	do	.
"	那就是	只是	什么	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	做	.

“恐怕我做不到这一点。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] . "

That	is	,	it	would	be	a	whole	lot	better	if	you	didn't	know	.	"
那	是	,	它	会	是	一个	所有的	很多	更好的	如果	你	没有	知道	.	"

也就是说，如果你不知道的话，那就好得多。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	all	right	!
"	哦	,	全部	正确的	!

“哦，好的！”

[aɪ][dəunt] [ker] , ['enihaʊ] !

I	don't	care	,	anyhow	!
我	不	关心	,	无论如何	!

反正我不在乎!

[aɪv] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

I've	enlisted	for	the	war	.
我已经	入伍	为了	这	战争	.

我已应征入伍。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [skaʊt] [truːp] ?

By	the	way	,	what's	happened	to	your	scout	troop	?
经过	这	方式	,	是什么	发生	到	你的	侦察	部队	?

对了，你们童子军小队怎么了?

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [hɪr] [ɪn] ['belgreɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .

I	thought	perhaps	there'd	be	some	good	work	here	in	Belgrade	for	it	to	do	.
我	想法	也许	那里	是	一些	好的	工作	这里	在	贝尔格莱德	为了	它	到	做	.

"

"
"

我想，或许贝尔格莱德这里会有一些适合它发挥的好工作。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [truːp] ['eni] [mɔːr] .

"	There	will	be	,	only	there	isn't	any	troop	any	more	.
"	那里	将要	是	,	仅有的	那里	不是	任何	部队	任何	更多的	.

“会有的，只是现在已经没有部队了。”

[ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] .

About	everyone	in	it	is	with	the	army	,	except	the	very	little	chaps	.
关于	每个人	在	它	是	和	这	军队	,	除了	这	非常	小的	小伙子们	.

除了几个小家伙之外，里面几乎所有人都当过兵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː; tə][duː] .

I	think	they'd	have	let	me	fight	this	time	if	there	wasn't	other	work	for	me	to	do	.
我	思考	他们会	有	让	我	斗争	这	时间	如果	那里	不是	其他	工作	为了	我	到	做	.

我觉得如果不是因为有其他工作要做，他们这次应该会让我参赛的。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][lɔːst][soʊ] ['meni] [men] [ə'genst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [bʌl'geriə] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['riːəli]

You	see	we	lost	so	many	men	against	Turkey	and	Bulgaria	that	we	haven't	really
你	看	我们	丢失的	所以	许多	男人	反对	火鸡	和	保加利亚	那	我们	还没有	真的

你看，我们在对阵土耳其和保加利亚的比赛中损失了太多人，所以我们实际上并没有.....

[ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks] .

enough	men	to	fill	the	ranks	.
足够的	男人	到	充满	这	排名	.

有足够的人手来填补空缺。

[wiː; wi][hæv; həv]['redʒiməns] [ðæt] [ɑːnt] [hæf] [fɪld] — [ɔːr][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['stɑːrtɪd] .

We	have	regiments	that	aren't	half	filled	—	or	we	did	have	until	this	started	.
我们	有	军团	那	不是	一半	已填	—	或者	我们	做过	有	直到	这	开始	.

我们有些部队的兵力没有缺席一半——或者说，在疫情爆发之前，我们一直都是这样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʃɔːrt] [bə'tæljənz] [left] .

By	this	time	,	though	,	I	think	there	aren't	many	short	battalions	left	.
经过	这	时间	,	尽管	,	我	思考	那里	不是	许多	短的	营	左边	.

不过，到了这个时候，我认为短兵营已经所剩无几了。

[ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [faɪt] ,

The	old	men	and	the	boys	will	fight	,
这	老的	男人	和	这	男孩们	将要	斗争	,

老人们和男孩们会打起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['redʒiməns][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] . "

and	they	say	that	some	of	the	country	regiments	have	a	lot	of	women	in	them	.	"
和	他们	说	那	一些	的	这	国家	军团	有	一个	很多	的	女性	在	他们	.	"

他们说，一些乡村军团里有很多女兵。

" ['wɪmɪn] ?
" Women ?
" 女性 ?

“女性?

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ?
Fighting with the men ?
斗争 和 这 男人 ?

和男人们一起战斗?

[ðæts] [nɑːt] [ə'laʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
That's not allowed , is it ? "
那就是 不是 允许 , 是 它 ? "

那可不行，对吧?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" How can you stop it ? " asked Steve , with a shrug .
" 如何 能 你 停止 它 ? " 问 史蒂夫 , 和 一个 耸肩 .

“怎样才能阻止它呢？”史蒂夫耸了耸肩问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [jet] , [dɪk] , [maɪ] [frend] .
" You don't know much about us yet , Dick , my friend .
" 你 不 知道 很多 关于 我们 然而 , 迪克 , 我的 朋友 .

“迪克，我的朋友，你对我们了解还不多。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
You don't know what it is to have lived with the Turks for centuries .
你 不 知道 什么 它 是 到 有 居住地 和 这 土耳其人 为了 几个世纪 .

你根本不知道与土耳其人共同生活几个世纪是什么滋味。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
I have read about your American women on the plains ,
我 有 读 关于 你的 美国人 女性 在 这 平原 ,

我读过你们关于美国大平原妇女的文章，

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['indiəns] [went] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
in the times when the Indians went on the war - path .
在 这 时代 什么时候 这 印度人 去 在 这 战争 - 小路 .

在印第安人发动战争的时期。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['kudnt] [ðeɪ] ?
Most of them could handle a rifle , couldn't they ?
最多 的 他们 可以 处理 一个 步枪 , 不能 他们 ?

他们大多数人都能熟练使用步枪，对吧?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːts] , [tuː] ! "
And they were pretty good shots , too ! "
和 他们 是 漂亮的 好的 镜头 , 也 ! "

而且他们的枪法也相当不错!

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] — "
" Yes , but that's different — "
" 是的 , 但 那就是 不同的 — "

“是的，但这不一样——”

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .
" Not so very different .
" 不是 所以 非常 不同的 .

“其实差别不大。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['indiəns][wɜːr; wər]['evər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːʃi] - [bə'zuːks] .
I don't believe your Indians were ever worse than the Bashi - Bazouks .
我 不 相信 你的 印度人 是 曾经 更糟 比 这 巴什 - 巴祖克 .

我不认为你们的印度人比巴什巴祖克人更坏。

[ðeɪ] [heitid] [ˌjuː 'es] ['sɜːrviənz] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd]

They	hated	us	Servians	,	you	see	,	because	we	were	infidels	and
他们	憎恨	我们	塞尔维亚人	,	你	看	,	因为	我们	是	异教徒	和

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

你看，他们恨我们塞尔维亚人，因为我们是异教徒，是基督徒。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] ['hærid] [ˌjuː 'es] , [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , ['kærid]

And	so	for	hundreds	of	years	they	harried	us	,	burned	our	homes	,	carried
和	所以	为了	数百	的	年	他们	疲惫不堪	我们	,	烧伤	我们的	房屋	,	携带

[ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ,

off	our	women	,
离开	我们的	女性	,

于是，几百年来，他们骚扰我们，烧毁我们的房屋，掳走我们的妇女。

[kɪld] ['aʊər; ɑːr] [men] .

killed	our	men	.
被杀	我们的	男人	.

杀害了我们的人。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [gets] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blʌd] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .

That	sort	of	thing	gets	into	the	blood	after	a	time	.
那	种类	的	事物	获得	进入	这	血	后	一个	时间	.

这种事时间长了就会根深蒂固。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wiː; wi] ['sɜːbz] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɜːks] .

For	centuries	we	Serbs	have	stood	between	all	Europe	and	the	Turks	.
为了	几个世纪	我们	塞尔维亚人	有	站立	之间	全部	欧洲	和	这	土耳其人	.

几个世纪以来，我们塞尔维亚人一直站在整个欧洲和土耳其人之间。

[ðeɪ] ['nevər] [waɪpt] [ˌjuː 'es][aʊt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es][baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

They	never	wiped	us	out	,	though	they	beat	us	by	sheer	weight	of	numbers	.
他们	绝不	擦拭	我们	出去	,	尽管	他们	打	我们	经过	透明	重量	的	数字	.

虽然他们在人数上压倒了我们，但他们从未将我们彻底消灭。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn]['bɑːzniə] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] [stoʊl] ,

But	here	,	and	in	Bosnia	,	that	the	Austrians	stole	,
但	这里	,	和	在	波斯尼亚	,	那	这	奥地利人	偷窃	,

但是在这里，以及在波斯尼亚，奥地利人窃取了.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['maʊntnz] — [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] — [ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːbz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held]

and	in	the	Black	Mountains	—	Montenegro	—	a	few	Serbs	have	always	held
和	在	这	黑色的	山脉	—	黑山	—	一个	很少	塞尔维亚人	有	总是	握住

[aʊt] .

out	.
出去	.

在黑山（黑山）地区，一直有一些塞尔维亚人坚守着。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːnt] [soʊ]['sɪvəlaɪzd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

"	That's	why	we	aren't	so	civilized	as	some	of	the	other	countries	of	Europe	.
"	那就是	为什么	我们	不是	所以	文明	作为	一些	的	这	其他	国家	的	欧洲	.

“这就是为什么我们不像欧洲其他一些国家那样文明的原因。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] .

We	haven't	had	the	time	to	be	civilized	.
我们	还没有	有	这	时间	到	是	文明	.

我们没有时间变得文明。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

We	have	had	to	fight	just	to	keep	alive	.
我们	有	有	到	斗争	只是	到	保持	活	.

我们不得不为了活下去而战斗。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tɜːks] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

We	have	had	to	fight	the	Turks	for	life	itself	,	and	when	they	did	not
我们	有	有	到	斗争	这	土耳其人	为了	生活	本身	,	和	什么时候	他们	做过	不是

[kɪl] ,

kill	,
杀	,

我们不得不与土耳其人为生存而战，即使他们没有杀人，

[ðeɪ] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [greɪn] , ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] , [soʊ] [ðæt]

they	burned	our	fields	with	the	standing	grain	,	summer	after	summer	,	so	that
他们	烧伤	我们的	字段	和	这	常设	粮食	,	夏天	后	夏天	,	所以	那

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

the	harvest	was	lost	.
这	收成	曾是	丢失的	.

他们年复一年地焚烧我们田里的庄稼，导致收成颗粒无收。

[jet] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːrb] ['empaɪər] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [siː]

Yet	once	there	was	a	great	Serb	empire	that	stretched	from	the	Black	Sea
然而	一次	那里	曾是	一个	伟大的	塞尔维亚人	帝国	那	拉伸	从	这	黑色的	海

[tuː; tə] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] — " [stɛpənz] [aɪz] [flæʃt] ,

to	the	Aegean	—	"	Stepan's	eyes	flashed	,
到	这	爱琴海	—	"	斯蒂芬的	眼睛	闪光灯	,

然而，曾经有一个幅员辽阔的塞尔维亚帝国，疆域从黑海一直延伸到爱琴海——”斯捷潘的眼神闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt]

and	there	was	a	look	in	them	that	might	have	been	worn	by	his	great
和	那里	曾是	一个	看	在	他们	那	可能	有	到过	磨损	经过	他的	伟大的

['ænsestər] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] ,

ancestor	and	namesake	,
祖先	和	同名者	,

他们脸上有一种神情，或许正是他伟大的祖先兼同名者所拥有的那种神情。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sɜːrviən] [zɑːz] .

the	last	of	the	great	medieval	Servian	Tsars	.
这	最后的	的	这	伟大的	中世纪	塞尔维亚	沙皇	.

最后一位伟大的中世纪塞尔维亚沙皇。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [mɑːrk] ['evri] [jɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	There	is	a	day	that	we	still	mark	every	year	,	"	he	went	on	.
"	那里	是	一个	天	那	我们	仍然	标记	每一个	年	,	"	他	去	在	.

“我们每年都会纪念这一天，”他继续说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kɔsoʊvoʊ] ,

"	The	day	of	the	battle	of	Kossovo	,
"	这	天	的	这	战斗	的	科索沃	,

科索沃战役之日，

[wen] [ðə; ði] ['tɜːrks] [ə'naɪəleɪtɪd] [ˌjuː 'es] — [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

when	the	Turks	annihilated	us	—	though	that	was	more	than	five	hundred	years
什么时候	这	土耳其人	彻底消灭	我们	—	尽管	那	曾是	更多的	比	五	百	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

虽然那已经是五百多年前的事了，但土耳其人还是消灭了我们。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]

But	in	the	last	war	we	had	our	revenge	,	on	the	great	day	of
但	在	这	最后的	战争	我们	有	我们的	复仇	,	在	这	伟大的	天	的

[ˌkuːmə'noʊvoʊ] ,

Kumanovo	,
库马诺沃	,

但在上次战争中，我们在库马诺沃大战中报了仇。

[wen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [aʊt'nʌmbəd] [ˌju: 'es] , [wi:; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ænd; ənd]

when	,	though	the	Turks	outnumbered	us	,	we	drove	them	before	us	and
什么时候	,	尽管	这	土耳其人	寡不敌众	我们	,	我们	驾驶	他们	前	我们	和

[krʌʃt] [ðem; ðəm] .

crushed	them	.
碎	他们	.

虽然土耳其人的人数比我们多，但我们还是把他们赶到我们面前，并彻底击败了他们。

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] !

"	But	I	spoke	of	the	women	,	and	I	am	wandering	from	the	point	!
"	但	我	辐	的	这	女性	,	和	我	是	漫游	从	这	观点	!

“但我谈的是妇女，我又跑题了！”

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

We	do	not	want	the	women	to	fight	,	but	they	come	from	the	villages	,
我们	做	不是	想	这	女性	到	斗争	,	但	他们	来	从	这	村庄	,

我们不希望妇女们参与战斗，但她们来自农村。

[wer] [hoʊl] ['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm] ['relətɪvz] , [sɪns] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]

where	whole	companies	are	recruited	from	relatives	,	since	we	still	have	almost
在哪里	所有的	公司	是	招募	从	亲属	,	自从	我们	仍然	有	几乎

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['sɪstəm] .

a	patriarchal	system	.
一个	父权制	系统	.

在一些公司，整个公司都是从亲戚中招聘员工，因为我们仍然保留着近乎父权制的社会结构。

[ðə; ði] ['wʊmən] [werz] [menz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ma:tʃiz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:r][hɜ:r; hər]

The	woman	wears	men's	clothes	,	and	she	marches	with	her	husband	or	her
这	女士	穿着	男士	衣服	,	和	她	游行	和	她	丈夫	或者	她

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

这位女子身着男装，与她的丈夫或兄弟一起行军。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [faɪt] [wel] .

The	officers	do	not	know	,	and	—	they	fight	well	.
这	警官	做	不是	知道	,	和	—	他们	斗争	出色地	.

警官们并不知情，而且——他们战斗得很出色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ,

They	have	known	what	it	is	,	some	of	those	women	,
他们	有	已知	什么	它	是	,	一些	的	那些	女性	,

有些女人早就知道那是什么了。

[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [bə:nd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [sleɪn] [baɪ] ['tɜ:ks] .

to	see	their	homes	burned	and	their	mothers	slain	by	Turks	.
到	看	他们的	房屋	烧伤	和	他们的	母亲们	被杀	经过	土耳其人	.

眼睁睁看着自己的家园被烧毁，母亲被土耳其人杀害。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] ['sə:vjə] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ! "

They	know	that	a	free	Servia	means	more	than	a	name	!	"
他们	知道	那	一个	自由的	塞尔维亚	方法	更多的	比	一个	姓名	!	"

他们知道，一个自由的塞尔维亚不仅仅意味着一个名字！

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] [dɪk] .

"	I	hadn't	thought	about	it	just	that	way	,	"	said	Dick	.
"	我	之前没有	想法	关于	它	只是	那	方式	,	"	说	迪克	.

“我之前没这么想过，”迪克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

"	But	I	see	that	you	are	right	.
"	但	我	看	那	你	是	正确的	.

“但我认为你是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] .

It	is	just	the	same	thing	as	with	our	pioneers	.
它	是	只是	这	相同的	事物	作为	和	我们的	先驱者	.

这和我们先驱者的情况一模一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [dɪd] [faɪt] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] .

The	women	of	those	days	did	fight	the	Indians	,	and	for	just	such	reasons	.
这	女性	的	那些	天	做过	斗争	这	印度人	,	和	为了	只是	这样的	原因	.

当时的妇女确实与印第安人作战，而且正是出于这样的原因。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sɜːrviən]['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] [taɪm] .

I'm	going	to	get	you	to	tell	me	more	about	Servian	history	some	time	.
我是	去	到	得到	你	到	告诉	我	更多的	关于	塞尔维亚	历史	一些	时间	.

我以后有机会一定要让你跟我多讲讲塞尔维亚的历史。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔːlkən] [wɔːr] ['səːvjə] [ænd; ənd] [bʌl'geriə] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪmz] [tuː; tə]

until	the	Balkan	War	Servia	and	Bulgaria	weren't	much	more	than	names	to
直到	这	巴尔干半岛	战争	塞尔维亚	和	保加利亚	不是	很多	更多的	比	姓名	到

[ˌjuː 'es][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

us	in	America	or	to	most	of	us	.
我们	在	美国	或者	到	最多	的	我们	.

在巴尔干战争之前，塞尔维亚和保加利亚对我们美国人或我们大多数人来说，只不过是些名字而已。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['maɪti] [pliːzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [smæʃt] [ðə; ði]

We	were	surprised	and	mighty	pleased	,	of	course	,	when	you	smashed	the
我们	是	惊讶	和	强大的	高兴	,	的	课程	,	什么时候	你	粉碎	这

['tɜ˞ːks] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] . "

Turks	the	way	you	did	.	"
土耳其人	这	方式	你	做过	.	"

当然，当你们以那样的方式痛击土耳其人时，我们既感到惊讶又非常高兴。

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , " [sed] ['stɛpən] .

"	Everyone	was	surprised	,	"	said	Stepan	.
"	每个人	曾是	惊讶	,	"	说	斯捷潘	.

“大家都感到惊讶，”斯捷潘说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] .

His	face	grew	dark	.
他的	脸	生长	黑暗的	.

他的脸色变得阴沉。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][hoʊld] [ə'genst] ['ɔːstriə] .

"	And	there	is	another	thing	we	hold	against	Austria	.
"	和	那里	是	其他	事物	我们	抓住	反对	奥地利	.

“我们还有另一件事要对奥地利说。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz] .

We	were	good	friends	,	we	little	states	of	the	Balkans	.
我们	是	好的	朋友们	,	我们	小的	各州	的	这	巴尔干	.

我们是好朋友，我们是巴尔干半岛上的两个小国。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] ,

We	had	fought	a	great	war	,
我们	有	战斗	一个	伟大的	战争	,

我们打过一场大战，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn]

and	we	would	have	continued	to	be	good	friends	had	it	not	been
和	我们	会	有	持续	到	是	好的	朋友们	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər] [ˈɔːstriə] .

for	Austria	.
为了	奥地利	.

如果不是因为奥地利，我们本可以继续做好朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] [wen] [piːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

But	she	stepped	in	when	peace	was	to	be	made	,
但	她	步	在	什么时候	和平	曾是	到	是	制成	,

但当需要缔造和平时，她挺身而出。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] .

and	said	what	we	could	have	and	what	we	must	not	touch	.
和	说	什么	我们	可以	有	和	什么	我们	必须	不是	触碰	.

并说明了我们可以拥有什么，以及我们绝对不能碰什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]

She	would	not	give	us	the	window	on	the	sea	that	we	had	paid	for	with
她	会	不是	给	我们	这	窗户	在	这	海	那	我们	有	有薪酬的	为了	和

[ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] .

our	blood	.
我们的	血	.

她不肯把我们用鲜血换来的那扇面向大海的窗户还给我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trikt] [bʌlˈgeriə] [ˈɪntuː] [əˈtækɪŋ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][soʊ] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɔːr] . "

And	she	tricked	Bulgaria	into	attacking	us	and	so	starting	the	second	war	.	"
和	她	被骗了	保加利亚	进入	攻击	我们	和	所以	开始	这	第二	战争	.	"

她诱使保加利亚攻击我们，从而发动了第二次世界大战。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌlˈgeriə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː ˈes] ,

"	She	thought	Bulgaria	was	strong	enough	to	beat	us	,
"	她	想法	保加利亚	曾是	强的	足够的	到	打	我们	,

她认为保加利亚实力足够强大，可以击败我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ɪf] [bʌlˈgeriə] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] .

and	she	promised	to	help	if	Bulgaria	were	too	weak	.
和	她	承诺	到	帮助	如果	保加利亚	是	也	虚弱的	.

她承诺，如果保加利亚太弱小，她会提供帮助。

[ˈevriwʌn] [θɔːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌlˈgeriən] [truːps] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːlkənz]

Everyone	thought	,	you	see	,	that	the	Bulgarian	troops	were	the	best	in	the	Balkans
每个人	想法	,	你	看	,	那	这	保加利亚语	军队	是	这	最好的	在	这	巴尔干

.

:
.

大家都认为保加利亚军队是巴尔干地区最优秀的军队。

[ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪn] [ˌeɪdriːəˈnoʊpəl] ,

They	forgot	that	we	helped	them	to	win	Adrianople	,
他们	忘了	那	我们	帮助	他们	到	赢	阿德里安堡	,

他们忘了是我们帮助他们赢得了阿德里安堡战役。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgriːks] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈviktəriz] [ʌnˈeɪdɪd] .

and	that	we	and	the	Greeks	won	our	great	victories	unaided	.
和	那	我们	和	这	希腊人	韩元	我们的	伟大的	胜利	未受帮助	.

我们和希腊人都是在没有外力帮助的情况下取得伟大胜利的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [krʌʃt] [bʌlˈgeriə] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] , [ˈɔːstriə] [broʊk] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
And **then** **,** **when** **we** **crushed** **Bulgaria** **within** **two** **weeks** **,** **Austria** **broke** **her** **word** **,**
和 然后 , 什么时候 我们 碎 保加利亚 之内 二 周 , 奥地利 打破 她 单词 ,

然后，当我们在两周内击败保加利亚后，奥地利却违背了诺言。

[ænd; ənd] [bʌlˈgeriə] [wʌz; wəz] [left] [ˈhelpləs] .
and **Bulgaria** **was** **left** **helpless** **.**
和 保加利亚 曾是 左边 无助 .

保加利亚束手无策。

[wiː; wi] [ˈæktɪd] [ɪn] [self] [dɪˈfens] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] . "
We **acted** **in** **self** **defence** **,** **but** **we** **were** **sorry** **.** **"**
我们 行动 在 自己 防御 , 但 我们 是 对不起 . "

我们是出于自卫，但我们感到很抱歉。

" [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈsəːvjə] [heitid] [bʌlˈgeriə] [naʊ] , [ˈstiːv] .
" **I** **supposed** **that** **Servia** **hated** **Bulgaria** **now** **,** **Steve** **.**
" 我 据称 那 塞尔维亚 憎恨 保加利亚 现在 , 史蒂夫 .

“史蒂夫，我猜塞尔维亚现在一定恨透了保加利亚。”

[ænd; ənd] [griːs] , [tuː] . "
And **Greece** **,** **too** **.** **"**
和 希腊 , 也 . "

还有希腊。

" [æz; əz] [tuː; tə] [griːs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
" **As** **to** **Greece** **,** **I** **cannot** **say** **.**
" 作为 到 希腊 , 我 不能 说 .

至于希腊，我无法置评。

[hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [slɑːvz] .
Her **people** **are** **not** **Slavs** **.**
她 人们 是 不是 斯拉夫人 .

她的族人不是斯拉夫人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌlˈgɛəriənz] [ɑːr; ər] [blʌd] [ˈbrʌðərz] .
But **we** **and** **the** **Bulgarians** **are** **blood** **brothers** **.**
但 我们 和 这 保加利亚人 是 血 兄弟 .

但我们和保加利亚人是结拜兄弟。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɔːt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈɔːstriən] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [ˈɔːstriən] [ˈlaɪɪŋ] —
We **would** **not** **have** **fought** **except** **for** **Austrian** **trickery** **and** **Austrian** **lying** **—**
我们 会 不是 有 战斗 除了 为了 奥地利 诡计 和 奥地利 说谎 —
[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [dɪˈploʊməsi] . "
that **they** **call** **diplomacy** **.** **"**
那 他们 称呼 外交 . "

若非奥地利人的诡计和谎言——他们竟称之为外交——我们本不会开战。

" [wɪl] [bʌlˈgeriə] [faɪt] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ? "
" **Will** **Bulgaria** **fight** **again** **in** **this** **war** **?** **"**
" 将要 保加利亚 斗争 再次 在 这 战争 ? "

“保加利亚还会再次参战吗？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
" **I** **do** **not** **know** **.**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [liːg] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]

There	is	a	great	effort	being	made	to	revive	the	Balkan	League	and	add
那里	是	一个	伟大的	努力	存在	制成	到	复活	这	巴尔干半岛	联盟	和	添加

[ruː'meiniə; rəu-][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Roumania	to	it	.
罗马尼亚	到	它	.

各方正努力重振巴尔干联盟，并将罗马尼亚纳入其中。

[ruː'meiniə; rəu-][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Roumania	is	stronger	than	any	of	us	now	,	because	,
罗马尼亚	是	更强	比	任何	的	我们	现在	,	因为	,

罗马尼亚现在比我们任何人都强大，因为：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [bʌl'geriə] ,

though	she	helped	us	at	the	end	of	the	war	with	Bulgaria	,
尽管	她	帮助	我们	在	这	结尾	的	这	战争	和	保加利亚	,

虽然她在保加利亚战争结束时帮助了我们，

[ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

she	did	no	real	fighting	at	all	,
她	做过	不	真实的	斗争	在	全部	,

她根本没有真正参与战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪg'zɔːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][geɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔrz] .

and	it	did	not	exhaust	her	to	gain	what	she	did	from	the	wars	.
和	它	做过	不是	排气	她	到	获得	什么	她	做过	从	这	战争	.

战争并没有让她筋疲力尽，反而让她获得了她从战争中获得的一切。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [wʌt] ['ɔːstriə] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['bɑːzniə][ænd; ənd]

If	we	can	win	what	Austria	denied	us	before	,	and	Bosnia	and
如果	我们	能	赢	什么	奥地利	否认	我们	前	,	和	波斯尼亚	和

[ˌhertsəgoʊ'viːnə] , [pər'hæps] , [æz; əz] [wel] ,

Herzegovina	,	perhaps	,	as	well	,
黑塞哥维那	,	也许	,	作为	出色地	,

如果我们能赢得奥地利之前剥夺我们的领土，或许还能赢得波斯尼亚和黑塞哥维那，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [grʌdʒ] [bʌl'geriə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][mæsə'doʊniə]

we	will	not	grudge	Bulgaria	what	we	had	to	keep	from	her	in	Macedonia
我们	将要	不是	怨恨	保加利亚	什么	我们	有	到	保持	从	她	在	马其顿

['æftər][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ,

after	the	war	with	Turkey	,
后	这	战争	和	火鸡	,

我们不会对保加利亚心怀怨恨，因为我们在与土耳其的战争后不得不从马其顿剥夺了她一些东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help][hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌeɪdriː ə'noʊpəl] .

and	we	will	help	her	,	too	,	to	recover	Adrianople	.
和	我们	将要	帮助	她	,	也	,	到	恢复	阿德里安堡	.

我们也会帮助她收复阿德里安堡。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːks] [tʊk] [ðæt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn]

You	remember	that	the	Turks	took	that	back	from	her	when	we	had	beaten
你	记住	那	这	土耳其人	采取	那	后退	从	她	什么时候	我们	有	被打败

[hɜːr; hər] [daʊn] . "

her	down	.	"
她	向下	.	"

你还记得我们打败她之后，土耳其人把那东西从她那里夺回来了吗？

" [soʊ] [bʌl'geriə] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ? "

"	So	Bulgaria	may	be	on	your	side	?	"
"	所以	保加利亚	可能	是	在	你的	边	?	"

“所以保加利亚可能站在你们这边？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪr] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɔːstriə]
And I think it very likely , because she is near us and far from Austria
和 我 思考 它 非常 可能 , 因为 她 是 靠近 我们 和 远的 从 奥地利

,
,
,

我认为这很有可能，因为她离我们很近，而且离奥地利很远。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
which might offer to help her .
哪个 可能 提供 到 帮助 她 .

可能会有人主动提出帮助她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈtækt] [ˌjuː ˈes] , [tuː] , [griːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪd] .
If she attacked us , too , Greece would come to our aid .
如果 她 遭到攻击 我们 , 也 , 希腊 会 来 到 我们的 援助 .

如果她也攻击我们，希腊会来援助我们。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
But that depends on many things .
但 那 取决于 在 许多 事物 .

但这取决于很多因素。

[ɪf] [ˈrʌʃə] [ˈhɛlps] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
If Russia helps us , that will make a difference .
如果 俄罗斯 帮助 我们 , 那 将要 制作 一个 不同之处 .

如果俄罗斯帮助我们，那将意义重大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈɪtəli] [wɪl] [duː] , [ˈɔːlsoʊ] .
And it is a question of what Italy will do , also .
和 它 是 一个 问题 的 什么 意大利 将要 做 , 还 .

意大利会怎么做，这也是个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈeniwer] .
But this is not getting us anywhere .
但 这 是 不是 获得 我们 任何地方 .

但这并不能解决任何问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
You are game to come with me ? "
你 是 游戏 到 来 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [let] [ˌjuː ˈes][stɑːrt] .
" Then let us start .
" 然后 让 我们 开始 .

“那么，我们开始吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪv] —

We	are	going	to	get	a	motor	boat	on	the	Danube	—	not	on	the	Save	—
我们	是	去	到	得到	一个	发动机	船	在	这	多瑙河	—	不是	在	这	节省	—

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɑːnətɚz] .

and	try	to	run	the	gauntlet	of	the	Austrian	monitors	.
和	尝试	到	跑步	这	手套	的	这	奥地利	显示器	.

我们将乘坐摩托艇沿多瑙河（而不是萨维河）航行，并尝试突破奥地利巡逻艇的封锁。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

I	think	it	is	safe	enough	,
我	思考	它	是	安全的	足够的	,

我觉得足够安全了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

because	they	believe	that	they	have	the	river	entirely	under	their	control	.
因为	他们	相信	那	他们	有	这	河	完全	在下面	他们的	控制	.

因为他们认为他们完全控制了这条河。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sɛmlɪn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [læst]

I	think	it	will	be	easier	to	get	into	Semlin	than	it	was	to	get	out	last
我	思考	它	将要	是	更轻松	到	得到	进入	塞姆林	比	它	曾是	到	得到	出去	最后的

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我认为今晚进入塞姆林比昨晚离开要容易得多。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	Well	,	I'm	ready	whenever	you	give	the	word	.
"	出色地	,	我是	准备好	每当	你	给	这	单词	.

“嗯，只要你一声令下，我就随时准备好。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[bæk] [tuː; tə] [sɛmlɪn]

BACK	TO	SEMLIN
后退	到	塞姆林

回到塞姆林

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['stiːvz] [haʊs] .

It	was	beginning	to	grow	dark	when	they	set	out	from	Steve's	house	.
它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	什么时候	他们	放	出去	从	史蒂夫的	房子	.

他们从史蒂夫家出发时，天色已经开始暗了。

[mə'rɪtsə] , [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['aɪdəlaɪz] ['stiːv] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Maritza	,	the	old	servant	who	seemed	to	idolize	Steve	,	had	given	them	a
玛丽扎	,	这	老的	仆人	WHO	似乎	到	偶像化	史蒂夫	,	有	给定	他们	一个

['wʌndərf(ə)l] [miːl] .

wonderful	meal	.
精彩的	一顿饭	.

老仆人玛丽扎似乎很崇拜史蒂夫，她为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[dɪk] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

Dick	liked	the	old	peasant	woman	.
迪克	喜欢	这	老的	农民	女士	.

迪克喜欢那个老农妇。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][oʊld] ['sʌðərn] ['mæmɪ] .

She	reminded	him	of	the	stories	he	had	read	of	old	southern	mammies	.
她	提醒	他	的	这	故事	他	有	读	的	老的	南部	妈妈们	.

她让他想起了他读过的关于南方老黑人保姆的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːˈʃɑːn] [ˈfæməli] ,

It	was	plain	that	she	was	wholly	devoted	to	the	Dushan	family	,
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	完全	奉献	到	这	都山	家庭	,

很明显，她对杜珊家族忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	that	she	would	do	anything	for	them	.
和	那	她	会	做	任何事物	为了	他们	.

她愿意为他们做任何事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

But	in	spite	of	that	,
但	在	尽管如此	的	那	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ˈstiːv] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] , [ænd; ənd]

she	ordered	Steve	around	as	if	he	had	been	a	child	of	her	own	,	and
她	订购	史蒂夫	大约	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	的	她	自己的	,	和

['stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

她像对待亲生孩子一样命令史蒂夫，而史蒂夫，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

who	seemed	to	Dick	to	possess	a	goodly	share	of	independence	,
WHO	似乎	到	迪克	到	具有	一个	很好	分享	的	独立	,

在迪克看来，他似乎拥有相当的独立性。

[əkˈseptɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['miːknəs] .

accepted	her	orders	with	the	utmost	meekness	.
公认	她	订单	和	这	极致	谦逊	.

他以无比的顺从接受了她的命令。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	She	was	with	the	family	before	I	was	born	,	"	he	explained	.
"	她	曾是	和	这	家庭	前	我	曾是	出生	,	"	他	解释	.

“在我出生之前，她就和我们家住在一起了，”他解释说。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp]

"	I	can	remember	how	she	used	to	order	me	about	when	I	was	a	little	chap
"	我	能	记住	如何	她	用过的	到	命令	我	关于	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子

.

:
.

“我记得小时候她总是对我颐指气使。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [tuː] .

And	she's	pretty	nearly	as	bad	with	my	father	,	too	.
和	她是	漂亮的	几乎	作为	坏的	和	我的	父亲	,	也	.

她对我父亲的态度也几乎一样糟糕。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [wʌt] ['hiːz] [toʊld] .

I	can	tell	you	he	does	what	he's	told	.
我	能	告诉	你	他	做	什么	他是	讲述	.

我可以告诉你，他会服从命令。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

It's	a	wonder	she	hasn't	insisted	on	going	with	him	in	the	campaign	,
它是	一个	想知道	她	还没有	坚持	在	去	和	他	在	这	活动	,

真奇怪她竟然没有坚持和他一起参加竞选。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [get] [wet] [ænd; ənd] [werz]

just	to	make	sure	that	he	changes	his	shoes	when	his	feet	get	wet	and	wears
只是	到	制作	当然	那	他	变化	他的	鞋	什么时候	他的	脚	得到	湿的	和	穿着

['hevi] [kloʊðz] [wen] [its] [koʊld] !

heavy	clothes	when	it's	cold	!
重的	衣服	什么时候	它是	寒冷的	!

只是为了确保他脚湿了就换鞋，天冷的时候穿厚衣服!

" [dɪk] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] - ['ætɪtuːd] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Dick	laughed	,	but	he	could	understand	Maritza's	attitude	well	enough	.
"	迪克	笑了	,	但	他	可以	理解	-	态度	出色地	足够的	.

迪克笑了，但他很能理解玛丽扎的态度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌðə] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

She	had	mothered	him	,	too	,	and	,	despite	his	excitement	,	which	made	him
她	有	母亲	他	,	也	,	和	,	尽管	他的	激动	,	哪个	制成	他

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

inclined	to	slight	his	meal	,
倾斜	到	轻微	他的	一顿饭	,

她也像母亲一样照顾他，尽管他兴奋不已，以至于差点忘了吃饭，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] ['dʒenərəsli] .

had	insisted	on	his	eating	generously	.
有	坚持	在	他的	吃	慷慨地	.

他坚持要吃得丰盛些。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	don't	know	what	mischief	you	two	boys	will	be	up	to	to	-	night	,	"	she
"	我	不	知道	什么	恶作剧	你	二	男孩们	将要	是	向上	到	到	-	夜晚	,	"	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“我不知道你们两个小家伙今晚会搞出什么恶作剧，”她曾这样说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [miːl] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌməks] [juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər]

"	but	if	you've	got	a	good	hot	meal	in	your	stomachs	you'll	be	in	a	better
"	但	如果	你已经	得到	一个	好的	热的	一顿饭	在	你的	胃	你会	是	在	一个	更好的

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

condition	for	it	,
状况	为了	它	,

但是，如果你们吃上一顿热腾腾的饭菜，你们的状态就会好得多。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

whatever	it	is	.
任何	它	是	.

不管它是什么。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['stiːv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr]

"	As	they	left	the	house	,	Steve	explained	that	they	had	a	long	walk	before
"	作为	他们	左边	这	房子	,	史蒂夫	解释	那	他们	有	一个	长的	走	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们离开房子时，史蒂夫解释说，他们还有很长的路要走。”

" ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Horses	are	at	a	premium	,	"	he	said	.
"	马匹	是	在	一个	优质的	,	"	他	说	.

“马匹现在很抢手，”他说。

" ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm] .

"	Otherwise	we	might	have	ridden	,	because	I	could	have	got	them	.
"	否则	我们	可能	有	骑	,	因为	我	可以	有	得到	他们	.

“否则我们可能就骑车了，因为我可以抓住他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['bædli] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]

But	they	are	so	badly	needed	in	the	field	that	everyone	has	given	up	all	the
但	他们	是	所以	糟糕	需要	在	这	场地	那	每个人	有	给定	向上	全部	这

['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] . "

animals	that	are	at	all	fit	for	service	.	"
动物	那	是	在	全部	合身	为了	服务	.	"

但是田间地头急需这些牲畜，所以大家都把所有还能用的牲畜都捐了出来。

" [ju:; jʊ][dəunt][ju:z]['kæv(ə)lri] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	You	don't	use	cavalry	very	much	,	though	,	do	you	?	"
"	你	不	使用	骑兵	非常	很多	,	尽管	,	做	你	?	"

“不过，你们很少使用骑兵，对吧？”

" [noʊ] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

"	No	,	not	as	a	rule	.
"	不	,	不是	作为	一个	规则	.

“不，通常不是这样。”

['aʊər; ɑ:r] [men] [faɪt] ['betər] [ɑ:n] [fʊt] ,

Our	men	fight	better	on	foot	,
我们的	男人	斗争	更好的	在	脚	,

我们的士兵更擅长步战，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [splɪt]

and	a	great	deal	of	our	fighting	is	done	in	mountainous	country	that	is	all	split
和	一个	伟大的	交易	的	我们的	斗争	是	完毕	在	多山	国家	那	是	全部	分裂

[ʌp][wɪð; wɪθ] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʊdz] .

up	with	ravines	and	clumps	of	woods	.
向上	和	峡谷	和	团块	的	树林	.

我们的很多战斗都在山地地区进行，那里到处都是沟壑和树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] .

It	was	so	,	at	least	,	against	the	Turks	and	the	Bulgarians	.
它	曾是	所以	,	在	至少	,	反对	这	土耳其人	和	这	保加利亚人	.

至少在对抗土耳其人和保加利亚人时是这样的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['kæv(ə)lri] , [æt; ət][fɜ:rst] , ['enihaʊ] .

But	in	this	war	there	will	be	some	chance	for	cavalry	,	at	first	,	anyhow	.
但	在	这	战争	那里	将要	是	一些	机会	为了	骑兵	,	在	第一的	,	无论如何	.

但无论如何，在这场战争初期，骑兵还是会有一些机会的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌnz] . "

And	,	besides	,	the	horses	are	needed	for	the	guns	.	"
和	,	除了	,	这	马匹	是	需要	为了	这	枪支	.	"

而且，枪械也需要马匹。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	didn't	think	of	that	.
我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[juː; jʊ][dəunt][juːz]['moʊtər][kɑːrz] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	don't	use	motor	cars	much	,	I	suppose	?	"
你	不	使用	发动机	汽车	很多	,	我	认为	?	"

我想你不太常用汽车吧?

" [wiː; wi] [kɑːnt] .

"	We	can't	.
"	我们	不能	.

我们不能。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [roʊdz] .

We	haven't	the	roads	.
我们	还没有	这	道路	.

我们没有路。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [get] [ɪn] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [juːz] [kɑːrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

If	the	French	get	in	,	they	and	the	Germans	will	use	cars	a	great	deal	,
如果	这	法语	得到	在	,	他们	和	这	德国人	将要	使用	汽车	一个	伟大的	交易	,

如果法国人加入战争，他们和德国人都会大量使用汽车。

[aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	suppose	,	for	all	sorts	of	things	.
我	认为	,	为了	全部	排序	的	事物	.

我想，对于各种各样的事情都是如此。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [roʊdz] [ɑːr; ər] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	our	roads	are	too	bad	for	that	.
但	我们的	道路	是	也	坏的	为了	那	.

但是我们的道路状况太差，做不到这一点。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

It's	just	as	well	,
它是	只是	作为	出色地	,

也好，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən][wiː; wi]

because	the	Austrians	have	had	so	much	more	money	to	spend	than	we
因为	这	奥地利人	有	有	所以	很多	更多的	钱	到	花费	比	我们

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

that	they	are	far	ahead	of	us	.
那	他们	是	远的	前方	的	我们	.

因为奥地利人比我们有更多的钱可以花，所以他们远远领先于我们。

[ðeɪv] [gɑːt] ['betər] ['hevi] ['gʌnz] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [tuː] ,

They've	got	better	heavy	guns	than	we	,	too	,
他们有	得到	更好的	重的	枪支	比	我们	,	也	,

他们的重型武器也比我们的好。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

but	I	don't	think	they'll	get	much	more	chance	to	use	them	.
但	我	不	思考	他们会	得到	很多	更多的	机会	到	使用	他们	.

但我认为他们不会再有太多机会使用这些设备了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn] ['fɔːtrisiz] .

We	are	not	going	to	shut	ourselves	up	in	fortresses	.
我们	是	不是	去	到	关闭	我们自己	向上	在	堡垒	.

我们不会把自己封闭在堡垒里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [fiːld] ['piːsɪz] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	when	it	comes	to	field	pieces	we	can	hold	our	own	with	them
和	什么时候	它	来	到	场地	件	我们	能	抓住	我们的	自己的	和	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] . "

a	good	deal	better	.	"
一个	好的	交易	更好的	.	"

而说到野战武器，我们也能和他们一较高下。”

" [fiːld] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz][moʊst] [juːst] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

"	Field	guns	will	be	the	ones	most	used	,	won't	they	?	"
"	场地	枪支	将要	是	这	一个	最多	用过的	,	惯于	他们	?	"

“野战炮的使用频率应该会最高，对吧？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] .

"	We	think	so	.
"	我们	思考	所以	.

我们认为是这样。

[wiːv] [gɑːt] [laɪt] ['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

We've	got	light	guns	that	are	easy	to	move	about	,
我们已经	得到	光	枪支	那	是	简单的	到	移动	关于	,

我们有轻便易携的枪支，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][men] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	we've	got	the	men	who	know	how	to	handle	them	,	too	.
和	我们已经	得到	这	男人	WHO	知道	如何	到	处理	他们	,	也	.

而且我们也有懂得如何处理这些问题的人。

['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['vetərənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

Our	men	are	all	veterans	,	and	that	is	going	to	make	a	lot	of	difference	.
我们的	男人	是	全部	退伍军人	,	和	那	是	去	到	制作	一个	很多	的	不同之处	.

我们的人都是退伍军人，这将产生很大的影响。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

They	know	what	it	is	to	have	hard	fighting	,
他们	知道	什么	它	是	到	有	难的	斗争	,

他们深知艰苦战斗的滋味。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

and	if	things	go	against	them	at	first	it	won't	bother	them	.
和	如果	事物	去	反对	他们	在	第一的	它	惯于	打扰	他们	.

即使事情一开始对他们不利，他们也不会在意。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['æktʃuəl][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ]

My	father	says	that	the	experience	we	have	had	in	actual	war	will	be	worth
我的	父亲	说道	那	这	经验	我们	有	有	在	实际的	战争	将要	是	值得

[faɪv] ['ɑːrmi] [kɔːr] . "

five	army	corps	.	"
五	军队	兵团	.	"

我父亲说，我们在实战中获得的经验相当于五个军团的经验。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ? "

"	Who	is	the	commander	-	in	-	chief	?	"
"	WHO	是	这	指挥官	-	在	-	首席	?	"

谁是总司令？

" ['dʒen(ə)rəl] ['puːʃkin] .

"	General	Pushkin	.
"	一般的	普希金	.

“普希金将军。”

['evriwʌn] [ə'gri:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['soʊldʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['wɔrz] [prə'du:st] .

Everyone	agrees	that	he	was	the	one	great	soldier	that	the	Balkan	wars	produced	.
每个人	同意	那	他	曾是	这	一	伟大的	士兵	那	这	巴尔干半岛	战争	生产	.

所有人都一致认为，他是巴尔干战争中涌现出的最伟大的将领。

[hi:; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ,

He	won	his	battles	against	the	Turks	easily	,	and	without	the	loss	of	great	numbers	of	men	,
他	韩元	他的	战斗	反对	这	土耳其人	容易地	,	和	没有	这	损失	的	伟大的	数字	的	男人	,

他轻松赢得了与土耳其人的战斗，而且伤亡人数并不多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [ə'tækt] , [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] [fɔ:t] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['strætədʒi] .

and	when	the	Bulgarians	attacked	,	we	and	the	Greeks	fought	the	campaign	according	to	his	strategy	.
和	什么时候	这	保加利亚人	遭到攻击	,	我们	和	这	希腊人	战斗	这	活动	根据	到	他的	战略	.

当保加利亚人进攻时，我们和希腊人按照他的战略进行了战斗。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] [ˌætæ'ʃeɪ] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pu:ʃkin] [wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	German	military	attaché	said	that	General	Pushkin	was	fit	to	command	the	greatest	army	in	the	world	.
这	德语	军队	随员	说	那	一般的	普希金	曾是	合身	到	命令	这	最	军队	在	这	世界	.

德国武官表示，普希金将军完全有能力指挥世界上最强大的军队。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] ,

He	said	he	was	a	military	genius	of	the	first	rank	,
他	说	他	曾是	一个	军队	天才	的	这	第一的	秩	,

他说自己是一流的军事天才。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒərz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][vɑ:n] ['mɔ:ltkə] . "

and	one	of	the	greatest	soldiers	developed	in	Europe	since	the	time	of	von	Moltke	.	"
和	一	的	这	最	士兵	发达	在	欧洲	自从	这	时间	的	冯	莫尔特克	.	"

以及自毛奇时代以来欧洲最伟大的战士之一。

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [wen] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . "

"	Then	he	must	be	good	,	because	the	Germans	know	a	good	soldier	when	they	see	him	.	"
"	然后	他	必须	是	好的	,	因为	这	德国人	知道	一个	好的	士兵	什么时候	他们	看	他	.	"

“那他肯定很优秀，因为德国人一眼就能看出谁是好士兵。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] .

"	He	has	done	everything	that	has	been	required	of	him	so	far	.
"	他	有	完毕	一切	那	有	到过	必需的	的	他	所以	远的	.

“到目前为止，他已经完成了所有被要求做的事情。”

[ðɪs] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɔ:striə] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [greɪt] [test] — ['oʊnli][hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə; eɪ] [test] ,

This	war	with	Austria	will	be	his	great	test	—	only	he	doesn't	regard	it	as	a	test	,
这	战争	和	奥地利	将要	是	他的	伟大的	测试	—	仅有的	他	不	看待	它	作为	一个	测试	,

与奥地利的这场战争将是对他的一次重大考验——但他并不认为这是一次考验。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

but	as	an	opportunity	.
但	作为	一个	机会	.

但这却是一个机会。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] .

My	father	says	that	that	is	the	true	mark	of	a	man's	character	.
我的	父亲	说道	那	那	是	这	真的	标记	的	一个	男人的	特点	.

我父亲说，那才是真正体现一个人品格的标志。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wiːk] [mæn] , [huː] ['hæznt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] ,

He	says	the	weak	man	,	who	hasn't	got	it	in	him	to	succeed	,
他	说道	这	虚弱的	男人	,	WHO	还没有	得到	它	在	他	到	成功	,

他说，软弱的人，没有成功的能力，

[θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] , [æz; əz][ə; eɪ]

thinks	of	a	difficult	thing	he	has	to	do	,	or	to	try	to	do	,	as	a
思考	的	一个	难的	事物	他	有	到	做	,	或者	到	尝试	到	做	,	作为	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

他把一件自己必须做或要尝试做的困难的事情当作一次考验。

[ə; eɪ] [test] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

a	test	,	and	that	the	big	man	,	who	is	sure	to	amount	to	something	,
一个	测试	,	和	那	这	大的	男人	,	WHO	是	当然	到	数量	到	某物	,

这是一次考验，而这位大个子，将来肯定会有所作为。

['sɪmpli] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] . "

simply	looks	at	it	as	a	chance	to	show	what	he	has	in	him	.	"
简单地	看起来	在	它	作为	一个	机会	到	展示	什么	他	有	在	他	.	"

他只是把这看作是展现自己能力的良机。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	know	what	you	mean	.
"	我	知道	什么	你	意思是	.

我明白你的意思。

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	nodded	.
"	迪克	点头	.

迪克点了点头。

" [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [tuː] .

"	My	own	father	used	to	say	that	,	too	.
"	我的	自己的	父亲	用过的	到	说	那	,	也	.

“我父亲以前也这么说过。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [hə'ləu] , [aɪ] [ges] .

That	was	the	trouble	with	Mike	Hallo	,	I	guess	.
那	曾是	这	麻烦	和	麦克风	你好	,	我	猜测	.

我想，这就是迈克·哈洛的问题所在吧。

[ɪf] [θɪŋz] [lʊkt] [hɑːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

If	things	looked	hard	he	was	always	complaining	,
如果	事物	看起来	难的	他	曾是	总是	抱怨	,

如果事情进展不顺利，他总是抱怨。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

and	my	father	used	to	get	pretty	sore	at	him	sometimes	.
和	我的	父亲	用过的	到	得到	漂亮的	疮	在	他	有时	.

我父亲有时会因此对他非常生气。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌst] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

My	father	just	gritted	his	teeth	and	went	to	work	.
我的	父亲	只是	磨碎的	他的	牙齿	和	去	到	工作	.

我父亲咬紧牙关，照常去上班了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pænɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	remember	hearing	them	talk	about	the	panic	a	few	years	ago	.
我	记住	听力	他们	讲话	关于	这	恐慌	一个	很少	年	前	.

我记得几年前他们谈起过那场恐慌。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ðen] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊld] [θruː] ,

An	awful	lot	of	business	houses	were	smashed	then	,	but	my	father	pulled	through	,
一个	可怕	很多	的	商业	房屋	是	粉碎	然后	,	但	我的	父亲	拉	通过	,

当时很多企业都倒闭了，但我父亲挺过来了。

[ðoʊ] [hə'ləu] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .

though	Hallo	wanted	to	quit	.
尽管	你好	通缉	到	辞职	.

虽然哈洛想辞职。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['æftər] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

He	said	they	would	only	be	throwing	good	money	after	bad	if	they	kept	on	.
他	说	他们	会	仅有的	是	投掷	好的	钱	后	坏的	如果	他们	保留	在	.

他说，如果他们继续这样做，只会白白浪费钱。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	They	had	been	walking	briskly	while	they	talked	,
"	他们	有	到过	步行	轻快地	尽管	他们	谈话	,

他们一边快步走一边交谈，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] ,

and	it	was	not	long	before	they	came	to	the	flat	,
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	这	平坦的	,

没过多久，他们就来到了公寓。

['mɑːrʃi] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] .

marshy	ground	near	the	banks	of	the	Danube	.
沼泽地	地面	靠近	这	银行	的	这	多瑙河	.

多瑙河岸附近的沼泽地。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , [θɪk] , ['jeloʊ] [striːm] , ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪm'presɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [bʌlk] ,

Here	it	was	a	sluggish	,	thick	,	yellow	stream	,	flowing	along	impressively	because	of	its	bulk	,
这里	它	曾是	一个	迟缓	,	厚的	,	黄色的	溪流	,	流动	沿着	令人印象深刻	因为	的	它是	大部分	,

这里是一条缓慢、浓稠的黄色溪流，由于其庞大的体积，流淌起来令人印象深刻。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .

but	lacking	every	element	of	beauty	and	romance	.
但	缺乏	每一个	元素	的	美丽	和	浪漫	.

但却缺乏任何美丽和浪漫的元素。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] ?

"	This	doesn't	look	much	like	the	beautiful	blue	Danube	,	does	it	,	Steve	?
"	这	不	看	很多	喜欢	这	美丽的	蓝色的	多瑙河	,	做	它	,	史蒂夫	?

“这看起来一点也不像美丽的蓝色多瑙河，对吧，史蒂夫？”

" [dɪk] [sə'dʒestɪd] .
" Dick suggested .
" 迪克 建议 .

迪克建议道。

" [noʊ] , " [sed] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" No , " said Steve , with a laugh .
" 不 , " 说 史蒂夫 , 和 一个 笑 .

“不，”史蒂夫笑着说。

" [its] [nɑːt] ['prɪti] — [nɑːt] [hɪr] .
" It's not pretty — not here .
" 它是 不是 漂亮的 — 不是 这里 .

“这里的情况并不乐观。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [faɪn] ['siːnəri] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] , [ðoʊ] ,
There is some fine scenery between here and the coast , though ,
那里 是 一些 美好的 风景 之间 这里 和 这 海岸 , 尽管 ,

不过，这里到海岸之间有一些不错的风景。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ruː'meiniə; rəu-][ænd; ənd] [bʌl'geriə] .
where it marks the boundary between Roumania and Bulgaria .
在哪里 它 标记 这 边界 之间 罗马尼亚 和 保加利亚 .

它标志着罗马尼亚和保加利亚的边界。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] [hɪ'stɔːrɪk] .
And it's all historic .
和 它是 全部 历史性 .

这一切都具有历史意义。

[ɑːn][ðə; ði] [bʌl'geriən] [saɪd] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'sent]
On the Bulgarian side further down , the ground is high , with a sharp ascent
在 这 保加利亚语 边 更远 向下 , 这 地面 是 高的 , 和 一个 锋利的 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

在保加利亚一侧更下游的地方，地势较高，从河边陡然上升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌsoʊ] - ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] — [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [friːd]
There was some fierce fighting in the Russo - Turkish war — the war that freed
那里 曾是 一些 凶猛的 斗争 在 这 鲁索 - 土耳其 战争 — 这 战争 那 自由
[bʌl'geriə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Bulgaria , you know ,
保加利亚 , 你 知道 ,

俄土战争中爆发了一些激烈的战斗——你知道，那场战争解放了保加利亚。

[ænd; ənd] ['riːəli] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['səːvjə] [friː] , [tuː] .
and really helped a lot to make Servia free , too .
和 真的 帮助 一个 很多 到 制作 塞尔维亚 自由的 , 也 .

而且也确实为 Servia 的免费化做出了很大贡献。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [krɔːst] [ɪn]['boʊts][ænd; ənd] ['stɔrmd] [ðə; ði] [haɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At one place the Russians crossed in boats and stormed the heights , with the
在 一 地方 这 俄罗斯人 交叉 在 船 和 暴风雨 这 高度 , 和 这
['tɜːks] [ə'bʌv] ,
Turks above ,
土耳其人 多于 ,

在一处地方，俄军乘船渡河，攻占了高地，土耳其军队则在高处盘旋。

['faɪərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
firing down on them . "
射击 向下 在 他们 . "

向他们开火。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ! "

"	They	must	have	been	brave	in	those	days	!	"
"	他们	必须	有	到过	勇敢的	在	那些	天	!	"

“他们那时候一定很勇敢！”

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] ?

"	The	Russians	?
"	这	俄罗斯人	?

“俄罗斯人？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['breɪvər] [truːps] [ɪn] ['jʊrəp] — [ðer; ðər]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ! "

There	are	no	braver	troops	in	Europe	—	there	never	have	been	!	"
那里	是	不	更勇敢	军队	在	欧洲	—	那里	绝不	有	到过	!	"

欧洲没有比他们更勇敢的部队——从来没有过！

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['veri] [wel] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] . "

"	They	didn't	do	very	well	against	the	Japanese	.	"
"	他们	没有	做	非常	出色地	反对	这	日本人	.	"

“他们对阵日本人表现不太好。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	It	wasn't	the	fault	of	the	soldiers	.
"	它	不是	这	过错	的	这	士兵	.

“这不是士兵们的错。”

[ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['bædli] ['mænɪdʒd] .

Their	generals	were	poor	,	and	everything	was	badly	managed	.
他们的	将军们	是	贫穷的	,	和	一切	曾是	糟糕	管理	.

他们的将领很差劲，一切都管理得很糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

I	think	that	if	the	Germans	despise	the	Russian	army	they	are	making	a	great
我	思考	那	如果	这	德国人	鄙视	这	俄语	军队	他们	是	制作	一个	伟大的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

我认为，如果德国人轻视俄军，那就大错特错了。

['rʌʃə] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [ə'gen]

Russia	learned	many	lessons	in	the	war	with	Japan	,	and	when	she	fights	again
俄罗斯	学习	许多	课程	在	这	战争	和	日本	,	和	什么时候	她	战斗	再次

,

,

,

俄罗斯在与日本的战争中吸取了许多教训，当她再次参战时，

['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'mænd] , [nɑːt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

soldiers	will	be	in	command	,	not	politicians	.
士兵	将要	是	在	命令	,	不是	政治家	.

将由军人指挥，而不是政客。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] .

Here	we	are	;	this	is	the	boat	.
这里	我们	是	;	这	是	这	船	.

到了，这就是船。

" [dɪk] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

"	Dick	looked	curiously	at	the	little	craft	.
"	迪克	看起来	奇怪的是	在	这	小的	工艺	.

迪克好奇地看着那艘小船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['ledn] [greɪ] ,

She	was	painted	a	dull	,	leaden	grey	,
她	曾是	绘	一个	乏味的	,	铅灰色	灰色的	,

她被涂成了暗淡的铅灰色，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]

and	he	could	guess	that	at	a	very	short	distance	it	would	be	almost
和	他	可以	猜测	那	在	一个	非常	短的	距离	它	会	是	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɜ:r; hər] .

impossible	to	detect	her	.
不可能的	到	探测	她	.

他可以推测，在很近的距离内几乎不可能发现她。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

In	other	ways	,	too	,	she	was	especially	designed	for	the	business	she	was
在	其他	方式	,	也	,	她	曾是	尤其	设计	为了	这	商业	她	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] .

intended	for	.
故意的	为了	.

在其他方面，她也是专门为她所从事的行业而设计的。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] ? " [sed] ['sti:v] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Isn't	she	a	little	beauty	?	"	said	Steve	,	enthusiastically	.
"	不是	她	一个	小的	美丽	?	"	说	史蒂夫	,	踊跃	.

“她是不是个小美人儿？”史蒂夫热情地说。

" [si:] — [ðæts] ['ɑ:rmər] [pleɪt] , ['veri] [θɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

"	See	—	that's	armor	plate	,	very	thin	,	of	course	,	but	tough	and	strong	,
"	看	—	那就是	盔甲	盘子	,	非常	薄的	,	的	课程	,	但	艰难的	和	强的	,

“你看——那是装甲板，当然很薄，但是坚韧结实。”

[ðæt] ['kʌvərz] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

that	covers	her	entirely	on	the	outside	.
那	封面	她	完全	在	这	外部	.

那东西把她全身都遮住了。

[ðen] [ʃi:z] [dekt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ɑ:rmər] [pleɪt] , [tu:] ,

Then	she's	decked	over	with	armor	plate	,	too	,
然后	她是	甲板	超过	和	盔甲	盘子	,	也	,

然后她身上还披着一层盔甲。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪk'spoʊz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] .

so	that	one	can	be	inside	and	expose	practically	nothing	.
所以	那	一	能	是	里面	和	暴露	几乎	没有什么	.

这样一来，身处其中的人几乎可以什么都不暴露。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ʃi:ðd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [pɑ:rts] .

The	engine	is	sheathed	the	same	way	,	and	all	the	essential	working	parts	.
这	引擎	是	鞘	这	相同的	方式	,	和	全部	这	基本的	在职的	部分	.

发动机的外壳也采用同样的方式包裹，所有重要的工作部件都包含在内。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt] ;

She	can	pass	through	a	rain	of	bullets	without	being	hurt	;
她	能	经过	通过	一个	雨	的	子弹	没有	存在	伤害	;

她可以毫发无损地穿过枪林弹雨；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ri:əl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

it	would	take	a	shell	to	make	any	real	impression	on	her	,
它	会	拿	一个	壳	到	制作	任何	真实的	印象	在	她	,

一枚炮弹都无法真正打动她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get]

and	she's	so	fast	that	it	would	be	a	hard	job	for	a	man	to	get
和	她是	所以	快速地	那	它	会	是	一个	难的	工作	为了	一个	男人	到	得到

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] . "

her	with	one	.	"
她	和	一	.	"

她速度太快了，男人想用一只手追上她都很难。

" [aɪ]['nevər] [sɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] , " [sed] [dɪk] .

"	I	never	saw	anything	like	her	,	"	said	Dick	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	她	,	"	说	迪克	.

“我从没见过像她这样的人，”迪克说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [fæst] , [tuː] ? "

"	You	say	she's	fast	,	too	?	"
"	你	说	她是	快速地	,	也	?	"

“你说她跑得也很快？”

" ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['iːzəli] , [dɪk] !

"	Twenty	-	five	miles	an	hour	easily	,	Dick	!
"	二十	-	五	英里	一个	小时	容易地	,	迪克	!

“轻松达到每小时 25 英里，迪克！”

[ðæts] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃiːz] ['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

That's	fast	enough	for	anything	she's	ever	likely	to	have	to	do	.
那就是	快速地	足够的	为了	任何事物	她是	曾经	可能	到	有	到	做	.

这个速度足以应对她可能需要做的任何事情。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] ['lɔːntʃɪz] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [wʌnz] ,

The	Austrians	have	launches	,	armed	and	armored	ones	,
这	奥地利人	有	发射	,	武装	和	装甲	一个	,

奥地利人拥有舰艇，包括武装舰艇和装甲舰艇。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt][fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] . "

but	nothing	that's	in	a	class	with	this	boat	for	speed	and	power	.	"
但	没有什么	那就是	在	一个	班级	和	这	船	为了	速度	和	力量	.	"

但就速度和动力而言，没有哪艘船能与这艘船相提并论。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] ['eni] ['gʌnz] , [ðoʊ] ? "

"	She	doesn't	carry	any	guns	,	though	?	"
"	她	不	携带	任何	枪支	,	尽管	?	"

“不过她没带枪啊？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiːz] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] .

She's	meant	to	run	away	,	not	to	fight	.
她是	意思是	到	跑步	离开	,	不是	到	斗争	.

她应该逃跑，而不是战斗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] ,

There	are	a	couple	of	rifles	and	automatic	pistols	and	ammunition	aboard	,
那里	是	一个	夫妻	的	步枪	和	自动的	手枪	和	弹药	船上	,

船上有几支步枪、自动手枪和弹药。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [faɪt] [tuː; tə]

but	really	she	is	a	scout	,	pure	and	simple	,	and	she	would	only	fight	to
但	真的	她	是	一个	侦察	,	纯的	和	简单的	,	和	她	会	仅有的	斗争	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但实际上她是一名侦察兵，仅此而已，她只会为了逃跑而战斗。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrmər] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] ['dʒen(ə)rəli] ,

You	see	,	with	such	a	lot	of	armor	plate	and	defensive	equipment	generally	,
你	看	,	和	这样的	一个	很多	的	盔甲	盘子	和	防守	设备	一般来说	,

你看，由于通常需要大量的装甲板和防御装备，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪgjər] ['prɪti] ['kerfəli] [ɑːn] [weɪt] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv][lɔːst] [spiːd] .

they	had	to	figure	pretty	carefully	on	weight	,	or	they'd	have	lost	speed	.
他们	有	到	数字	漂亮的	小心	在	重量	,	或者	他们会	有	丢失的	速度	.

他们必须非常仔细地计算重量，否则就会失去速度。

[ænd; ənd] [spiːdz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] .

And	speed's	the	most	important	thing	with	a	boat	like	this	.
和	速度	这	最多	重要的	事物	和	一个	船	喜欢	这	.

对于这种船来说，速度是最重要的。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] , [naʊ] !

All	aboard	,	now	!
全部	船上	,	现在	!

全体登机!

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

We'll	be	off	in	a	minute	!
出色地	是	离开	在	一个	分钟	!

我们马上就出发!

" [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'bɔːrd] ,

"	Dick	took	his	place	aboard	,
"	迪克	采取	他的	地方	船上	,

迪克登上了船，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt]

and	found	that	there	was	plenty	of	room	under	the	plate	of	steel	that
和	成立	那	那里	曾是	很多	的	房间	在下面	这	盘子	的	钢	那

['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

covered	almost	the	whole	length	of	the	little	boat	.
涵盖	几乎	这	所有的	长度	的	这	小的	船	.

结果发现，覆盖了小船几乎整个长度的钢板下面有很多空间。

[ðen] ['stiːv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd]

Then	Steve	followed	him	,	and	in	a	moment	the	engine	was	purring	and
然后	史蒂夫	随后	他	,	和	在	一个	片刻	这	引擎	曾是	呼噜声	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

they	were	moving	away	.
他们	是	移动	离开	.

然后史蒂夫跟了上去，片刻之后，引擎发出低沉的轰鸣声，他们出发了。

" [ðæts] [ðə; ði]['kwaɪətəst]['moʊtər][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] , " [sed] [dɪk] .

"	That's	the	quietest	motor	I	ever	heard	in	a	power	boat	,	"	said	Dick	.
"	那就是	这	最安静	发动机	我	曾经	听到	在	一个	力量	船	,	"	说	迪克	.

“这是我听过的动力艇上最安静的发动机了，”迪克说。

" [ɪg'zɔːst] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mʌflər] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['stiːv] .

"	Exhaust	under	water	and	a	special	muffler	as	well	,	"	said	Steve	.
"	排气	在下面	水	和	一个	特别的	围巾	作为	出色地	,	"	说	史蒂夫	.

“水下排气系统和一个特制的消音器也必不可少，”史蒂夫说。

" [ʃiːd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['eniwʌn] ,

"	She'd	be	useless	if	she	gave	herself	away	when	she	was	a	mile	from	anyone	,
"	棚	是	无用	如果	她	给予	她自己	离开	什么时候	她	曾是	一个	英里	从	任何人	,

“如果她在离任何人一英里远的地方就暴露了自己的位置，那就毫无用处了。”

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

wouldn't	she	?	"
不会	她	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [les] [spiːd] , [ðoʊ] . "

"	It	means	less	speed	,	though	.	"
"	它	方法	较少的	速度	,	尽管	.	"

“但这也就意味着速度会慢一些。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .

"	Yes	,	that's	so	.
"	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['dɪfrəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .

But	it	doesn't	make	difference	enough	to	make	up	for	the	safety	it	gives	.
但	它	不	制作	不同之处	足够的	到	制作	向上	为了	这	安全	它	给予	.

但这点差别不足以弥补它所带来的安全隐患。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːstriən] ['mɑːnətɚz] [naʊ]

we	could	pass	within	a	cable	length	of	one	of	those	Austrian	monitors	now
我们	可以	经过	之内	一个	电缆	长度	的	一	的	那些	奥地利	显示器	现在

[ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they'd	never	know	it	.
和	他们会	绝不	知道	它	.

现在我们可以从一台奥地利显示器旁边一米远的地方经过，他们也根本不会察觉。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪts] ['oʊvər] , [aɪm][ə'freɪd] . "

We'll	have	to	do	just	about	that	,	too	,	before	the	night's	over	,	I'm	afraid	.	"
出色地	有	到	做	只是	关于	那	,	也	,	前	这	夜晚	超过	,	我是	害怕的	.	"

恐怕在今晚结束之前，我们还得把这件事也做完。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , ['stiːv] ?

"	Where	are	you	going	to	land	,	Steve	?
"	在哪里	是	你	去	到	土地	,	史蒂夫	?

“史蒂夫，你打算在哪里降落？”

[ɪn] [sɛmlɪn] [ɪt'self] ? "

In	Semlin	itself	?	"
在	塞姆林	本身	?	"

就在塞姆林镇内?

" [noʊ] . [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	That	would	be	too	risky	and	there's	no	need	for	it	.
"	不	.	那	会	是	也	风险	和	有	不	需要	为了	它	.

“不，那样风险太大了，而且也没必要。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['dænjuːb] , [pæst][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] ,

I'm	going	to	keep	right	on	up	the	Danube	,	past	the	mouth	of	the	Save	,
我是	去	到	保持	正确的	在	向上	这	多瑙河	,	过去的	这	嘴	的	这	节省	,

我打算沿着多瑙河一直向上游走，经过萨维河口。

[ænd; ənd] [wiːl] [lænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˈsɜːrk(ə)l] [bæk] .

and	we'll	land	above	the	town	and	circle	back	.
和	出色地	土地	多于	这	镇	和	圆圈	后退	.

我们将降落在城镇上空，然后绕回原路。

[ðeɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [naʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [ɪn] [sɛmlɪn] ,

They'll	keep	a	very	sharp	lookout	now	along	the	river	bank	in	Semlin	,
他们会	保持	一个	非常	锋利的	瞭望台	现在	沿着	这	河	银行	在	塞姆林	,

他们现在会在塞姆林河岸沿线严密监视。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

but	I	don't	think	they'll	be	so	careful	on	this	side	.
但	我	不	思考	他们会	是	所以	小心	在	这	边	.

但我认为他们这边不会这么谨慎。

[ðeɪl] [trʌst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈrɪvər] [pəˈtroʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnz] . "

They'll	trust	to	their	river	patrol	and	the	mines	.	"
他们会	相信	到	他们的	河	巡逻	和	这	矿井	.	"

他们会信任他们的河道巡逻队和矿场。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪl] [biː; bi] [maɪnd] ? "

"	You	think	the	river	will	be	mined	?	"
"	你	思考	这	河	将要	是	矿井	?	"

你认为这条河会被开雷吗?

" [oʊ] , [ˈʃʊrli] ! "

"	Oh	,	surely	!	"
"	哦	,	一定	!	"

“哦，当然！”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [saɪd] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] , [tuː] ? "

"	Wouldn't	it	be	a	good	thing	for	your	side	to	do	some	mining	,	too	?	"
"	不会	它	是	一个	好的	事物	为了	你的	边	到	做	一些	矿业	,	也	?	"

“你们那边也搞点采矿，岂不是件好事吗？”

" [its] ['prɑːbəbli] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪv] .

"	It's	probably	been	done	already	,	especially	in	the	Save	.
"	它是	大概	到过	完毕	已经	,	尤其	在	这	节省	.

“这可能已经有人做过了，尤其是在存档中。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [smɔːl] [gʌn] - ['boʊts] ,

We	have	only	one	or	two	small	gun	-	boats	,
我们	有	仅有的	一	或者	二	小的	枪	-	船	,

我们只有一两艘小型炮艇，

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːn] ['wɔːtər] .

which	wouldn't	have	a	chance	in	a	fight	with	the	Austrians	on	water	.
哪个	不会	有	一个	机会	在	一个	斗争	和	这	奥地利人	在	水	.

在水上与奥地利人作战，他们毫无胜算。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [tuː] [seɪf] [fɔːr; fər]

But	I	think	we'll	be	able	to	make	them	see	that	it	isn't	any	too	safe	for
但	我	思考	出色地	是	有能力的	到	制作	他们	看	那	它	不是	任何	也	安全的	为了

[ðer; ðər] ['mɑːnətɚz] .

their	monitors	.
他们的	显示器	.

但我认为我们能够让他们明白，这样做对他们的显示器来说并不安全。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biːt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] ,

We	can't	beat	the	Austrians	by	main	strength	,
我们	不能	打	这	奥地利人	经过	主要的	力量	,

我们无法凭借主力击败奥地利人。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [wiː; wi][kæn; kən] .

so	we'll	have	to	use	all	the	tricks	we	can	.
所以	出色地	有	到	使用	全部	这	技巧	我们	能	.

所以我们必须使出浑身解数。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg]

I	think	they'll	find	out	before	very	long	that	there	are	more	ways	of	killing	a	dog
我	思考	他们会	寻找	出去	前	非常	长的	那	那里	是	更多的	方式	的	杀	一个	狗

[ðæn; ðən][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

than	by	shooting	him	.
比	经过	射击	他	.

我认为他们很快就会发现，杀死狗的方法有很多种，除了开枪之外。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn] [ˌmɪd'striːm] .

"	Now	they	were	out	in	midstream	.
"	现在	他们	是	出去	在	中游	.

“现在他们已经到了河中央。”

[pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən]

Perhaps	a	mile	above	them	,	as	they	swung	diagonally	across	the	river	,	an
也许	一个	英里	多于	他们	,	作为	他们	摇摆	对角线	穿过	这	河	,	一个

['ɔːstriən] ['mɑːnɪtər] ,

Austrian	monitor	,
奥地利	监视器	,

或许在他们上方一英里处，当他们斜穿过河流时，一艘奥地利水炮舰艇，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌn] ['kʌlər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

painted	a	dun	color	so	that	she	was	almost	the	hue	of	the	river	,
绘	一个	逼债	颜色	所以	那	她	曾是	几乎	这	色调	的	这	河	,

她被涂成了灰褐色，几乎和河水的颜色一样了。

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [skwɑːt][ænd; ənd] ['ʌgli] , [bʌt; bət] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]

was	swinging	at	anchor	,	squat	and	ugly	,	but	menacing	and	business	-	like
曾是	摇摆	在	锚	,	蹲	和	丑陋的	,	但	威胁	和	商业	-	喜欢

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [tuː] .

in	her	appearance	,	too	.
在	她	外貌	,	也	.

她像个垂钓者，蹲伏着，相貌丑陋，但外表却充满威胁，显得干练而专业。

['stiːv] [dɪd][nɑːt][leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] , [haʊ'evər] .

Steve	did	not	lay	his	course	up	the	middle	of	the	broad	stream	,	however	.
史蒂夫	做过	不是	躺	他的	课程	向上	这	中间	的	这	广阔	溪流	,	然而	.

然而，史蒂夫并没有选择沿着宽阔的河流中央前进。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [slɪpt] [wel] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] ,

Instead	,	he	slipped	well	over	to	the	east	bank	,
反而	,	他	滑倒了	出色地	超过	到	这	东方	银行	,

相反，他悄悄溜到了东岸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ˌʌp'striːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	began	moving	swiftly	upstream	when	he	was	under	the	shadow	of	the
和	开始	移动	迅速地	上游	什么时候	他	曾是	在下面	这	阴影	的	这

['iːstərn] [bæŋk] ,

eastern	bank	,
东	银行	,

当他走到东岸阴影下时，便开始迅速向上游移动。

[hɪr] ['raɪzɪŋ] ['ferli] [wel] .

here	rising	fairly	well	.
这里	上升	相当	出色地	.

这里的发展势头相当不错。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	anyone	on	the	monitor	observed	them	there	was	no	sign	of	it	.
如果	任何人	在	这	监视器	观察到	他们	那里	曾是	不	符号	的	它	.

如果监控人员观察到了他们，也没有任何迹象表明这一点。

[ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

They	passed	her	,	and	another	of	the	same	type	.
他们	通过了	她	,	和	其他	的	这	相同的	类型	.

他们经过了她，以及另一个同类型的人。

[ɑːn][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ʃɔːr] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	Hungarian	shore	,	above	them	,	occasionally	they	could	hear	the	calling	of
在	这	匈牙利	支撑	,	多于	他们	,	偶尔	他们	可以	听到	这	呼叫	的

['sentriz] .

sentries	.
哨兵	.

在匈牙利海岸，在他们上方，偶尔可以听到哨兵的呼喊声。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['kerfəli] ,

The	Austrians	were	guarding	the	river	carefully	,
这	奥地利人	是	守护	这	河	小心	,

奥地利人严密地守卫着这条河。

[ænd; ənd] ['stiːv] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] .

and	Steve	chuckled	a	little	as	he	heard	these	evidences	of	careful	watching	.
和	史蒂夫	轻笑	一个	小的	作为	他	听到	这些	证据	的	小心	观看	.

听到这些仔细观察的证据，史蒂夫不禁轻笑了一声。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪn] ['ɔːstriən] [ɔːr] ,

Then	they	passed	the	mouth	of	the	Save	,	and	were	wholly	in	Austrian	or	,
然后	他们	通过了	这	嘴	的	这	节省	,	和	是	完全	在	奥地利	或者	,

['ræðər] , [hʌŋ'geriən] ['terətɔːri] .

rather	,	Hungarian	territory	.
相当	,	匈牙利	领土	.

然后他们穿过萨韦河口，完全进入了奥地利（或者更确切地说是匈牙利）的领土。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] ['mɑːnərki] .

For	now	the	bank	on	both	sides	was	part	of	the	Dual	Monarchy	.
为了	现在	这	银行	在	两个都	侧面	曾是	部分	的	这	双重的	君主制	.

当时，双方的银行都是双元君主制的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [swept] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kɑːnstəntli]

At	the	confluence	of	the	two	rivers	a	blaze	of	light	swept	the	water	constantly
在	这	合流	的	这	二	河流	一个	火焰	的	光	扫荡	这	水	不断地

,

,

,

在两条河流的交汇处，一道耀眼的光芒不断扫过水面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [dens] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

but	there	was	still	dense	shadow	under	the	eastern	bank	of	the	Danube	,
但	那里	曾是	仍然	稠密	阴影	在下面	这	东	银行	的	这	多瑙河	,

但是多瑙河东岸仍然笼罩着浓密的阴影。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]

for	the	chief	concern	of	the	Austrians	seemed	to	be	for	a	dash	of
为了	这	首席	忧虑	的	这	奥地利人	似乎	到	是	为了	一个	短跑	的

[sʌm; səm][sɔːrt] [daʊn] [ðə; ði] [seɪv] .

some	sort	down	the	Save	.
一些	种类	向下	这	节省	.

奥地利人的主要关注点似乎是想在萨维河上进行某种形式的冲刺。

['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .

Danger	**from**	**the**	**other**	**direction**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**at**	**all**	**.**
危险	从	这	其他	方向	似乎	不是	到	是	想法	的	在	全部	.

人们似乎完全没有考虑到来自另一个方向的危险。

[wʌns] [pæst] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][fæst]

Once	**past**	**that**	**pool**	**of**	**light**	**,**	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**ten**	**minutes**	**of**	**fast**
一次	过去的	那	水池	的	光	,	它	曾是	一个	事情	的	十	分钟	的	快速地

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

穿过那片光晕后，接下来只需要狂奔十分钟。

[ðen] ['stiːv] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	**Steve**	**swerved**	**sharply**	**and**	**cut**	**across**	**the**	**river**	**,**	**to**	**run**	**into**	**a**	**little**	**,**
然后	史蒂夫	急转弯	尖锐地	和	切	穿过	这	河	,	到	跑步	进入	一个	小的	,

['ʃeltərd] ['ɪnlet] ,

sheltered	**inlet**	**,**
避难所	进口	,

然后史蒂夫猛地转向，横穿河流，驶入一个隐蔽的小海湾。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	**under**	**a**	**door**	**that**	**was**	**raised**	**at**	**a**	**blast**	**from**	**a**	**peculiar**
和	在下面	一个	门	那	曾是	提高	在	一个	爆炸	从	一个	奇特

[kəm'prest] [er] ['wɪs(ə)l] .

compressed	**air**	**whistle**	**.**
压缩	空气	哨	.

在一扇门下，门被一阵奇特的压缩空气哨声猛地掀开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['boʊthaʊs] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər]

They	**were**	**in**	**a**	**small**	**boathouse**	**—**	**a**	**perfect**	**concealment**	**for**	**the**	**little**	**motor**
他们	是	在	一个	小的	船屋	—	一个	完美的	隐蔽	为了	这	小的	发动机

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他们当时在一个小船屋里——这对于小型机动船来说是完美的隐蔽处。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**house**	**was**	**built**	**right**	**over**	**the**	**water**	**,**
这	房子	曾是	建造	正确的	超过	这	水	,

房子就建在水面上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] [ðæt] ['praʊlə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] .

and	**there**	**was**	**no**	**danger**	**now**	**that**	**prowlers**	**would**	**find**	**her**	**.**
和	那里	曾是	不	危险	现在	那	潜行者	会	寻找	她	.

现在她不会再有被潜入者发现的危险了。

[ˌɪn'saɪd] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

Inside	**,**	**as**	**the**	**boat**	**glided**	**under**	**the**	**door**	**,**	**which**	**slipped**	**down**	**into**	**place**	**beside**
里面	,	作为	这	船	滑翔	在下面	这	门	,	哪个	滑倒了	向下	进入	地方	旁

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

在屋内，小船滑过门下，门也随之滑落到她身旁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ][fækt][ðæt] ['stɑːrtld] [dɪk] [trə'mendəsli] [æt; ət][fɜːrst] .

was	**a**	**man**	**in**	**Austrian**	**uniform**	**,**	**a**	**fact**	**that**	**startled**	**Dick**	**tremendously**	**at**	**first**	**.**
曾是	一个	男人	在	奥地利	制服	,	一个	事实	那	惊慌	迪克	非常	在	第一的	.

他是一名身穿奥地利军服的男子，这一事实起初让迪克大吃一惊。

['stiːv] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

Steve	noticed	this	,	and	grinned	.
史蒂夫	注意到	这	,	和	咧嘴一笑	.

史蒂夫注意到了这一点，咧嘴一笑。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	afraid	,	"	he	said	.
"	不	是	害怕的	,	"	他	说	.

“别害怕，”他说。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrb] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrviən] .

"	This	man	is	a	good	Serb	,	though	he	is	not	a	Servian	.
"	这	男人	是	一个	好的	塞尔维亚人	,	尽管	他	是	不是	一个	塞尔维亚	.

“这个人是个好塞尔维亚人，虽然他不是塞尔维亚人。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['sʌbdʒekt] ,

He	is	one	of	us	,	but	he	is	an	Austrian	subject	,
他	是	一	的	我们	,	但	他	是	一个	奥地利	主题	,

他虽然是我们中的一员，但他却是奥地利公民。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrmi] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

and	forced	to	serve	in	their	army	—	which	he	does	willingly	enough	,
和	强制	到	服务	在	他们的	军队	—	哪个	他	做	心甘情愿	足够的	,

并被迫加入他们的军队——而他对此也相当心甘情愿。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] ['greɪtli] [baɪ]['duːɪŋ] [soʊ] .

since	he	can	help	us	greatly	by	doing	so	.
自从	他	能	帮助	我们	非常	经过	正在做	所以	.

因为他这样做可以给我们很大的帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['sɝːbz] [ɪn] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] ,

There	are	many	such	Serbs	in	Austrian	uniform	to	-	day	,
那里	是	许多	这样的	塞尔维亚人	在	奥地利	制服	到	-	天	,

如今，身穿奥地利军服的塞尔维亚人有很多。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

but	most	of	them	will	be	sent	to	other	parts	of	the	theatre	of	war	,
但	最多	的	他们	将要	是	发送	到	其他	部分	的	这	剧院	的	战争	,

但他们中的大多数将被派往战区的其他地区。

[ɪf] ['ɔːstriə] [hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] .

if	Austria	has	brought	on	a	general	war	.
如果	奥地利	有	带来	在	一个	一般的	战争	.

如果奥地利已经引发了一场全面战争。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [hʊk] [aʊt] ,

"	The	soldier	had	a	boat	hook	out	,
"	这	士兵	有	一个	船	钩	出去	,

“士兵伸出了船钩，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][boʊt][fæst][æz; əz]

and	now	he	drew	them	to	a	landing	stage	and	made	the	boat	fast	as
和	现在	他	画	他们	到	一个	降落	阶段	和	制成	这	船	快速地	作为

[ðeɪ] [liːpt] [aʊt] .

they	leaped	out	.
他们	跳跃	出去	.

现在他把他们引到登陆平台，并在他们跳下船时加快了船速。

['stiːv] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːstriən] , [ænd; ənd] [fraund] .

Steve	indulged	in	a	low	-	toned	conversation	with	the	Austrian	,	and	frowned	.
史蒂夫	沉溺其中	在	一个	低的	-	色调	对话	和	这	奥地利	,	和	皱眉	.

史蒂夫与那位奥地利人低声交谈着，眉头紧锁。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] .
Then **he** **turned** **to** **Dick** **.**
然后 他 转向 到 迪克 .

然后他转向迪克。

" [dɪk] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Dick** **,** **I** **don't** **like** **to** **ask** **you** **to** **do** **this** **,** **"** **he** **said** **,**
" 迪克 , 我 不 喜欢 到 问 你 到 做 这 , " 他 说 ,

“迪克，我不想让你做这件事，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ?
" **but** **will** **you** **stay** **here** **alone** **for** **a** **few** **minutes** **?**
" 但 将要 你 停留 这里 独自的 为了 一个 很少 分钟 ?

“但是，您愿意独自在这里待几分钟吗？”

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋ] .
I **find** **I** **have** **to** **join** **a** **secret** **meeting** **.**
我 寻找 我 有 到 加入 一个 秘密 会议 .

我发现自己必须参加一个秘密会议。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [jet] ,
They **don't** **know** **about** **you** **yet** **,**
他们 不 知道 关于 你 然而 ,

他们还不认识你。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪ][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
and **it** **is** **absolutely** **forbidden** **to** **introduce** **a** **stranger** **at** **such** **a** **meeting**
和 它 是 绝对地 禁止 到 介绍 一个 陌生人 在 这样的 一个 会议
[wɪˈðaʊt] ['noʊtɪs] .
without **notice** **.**
没有 注意 .

在这种会议上，未经事先通知就介绍陌生人是绝对禁止的。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
I'll **be** **back** **soon** **.** **"**
患病的 是 后退 很快 . "

我很快就会回来。

" [goʊ] [əˈhed] ! " [sed] [dɪk] .
" **Go** **ahead** **!** **"** **said** **Dick** **.**
" 去 前方 ! " 说 迪克 .

“去吧！”迪克说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , ['stiːv] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **I** **don't** **mind** **staying** **here** **a** **bit** **,** **Steve** **,** **and** **I** **see** **how** **it** **is** **,** **of** **course** **.**
" 我 不 头脑 入住 这里 一个 少量 , 史蒂夫 , 和 我 看 如何 它 是 , 的 课程 .

“史蒂夫，我不介意在这里待一段时间，我当然也明白这里的情况。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "
You **can't** **help** **it** **.** **"**
你 不能 帮助 它 . "

你没办法。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['stiːv] , ['greɪtli] [rɪˈliːvd] .
" **I** **thought** **you'd** **say** **that** **,** **"** **said** **Steve** **,** **greatly** **relieved** **.**
" 我 想法 你会 说 那 , " 说 史蒂夫 , 非常 松了口气 .

“我就知道你会这么说，”史蒂夫如释重负地说。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
I'll be back just as soon as I can , and it certainly won't be long .
患病的 是 后退 只是 作为 很快 作为 我 能 , 和 它 当然 惯于 是 长的 .

我会尽快回来，肯定不会太久。

" [ðen] ['stiːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [aʊt] .
" Then Steve and the soldier went out .
" 然后 史蒂夫 和 这 士兵 去 出去 .

然后史蒂夫和那个士兵出去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a few moments there was silence .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 .

短暂的沉默之后，一切归于平静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪk] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]
And then a closet door opened , and Dick , paralyzed with fear and dismay
和 然后 一个 壁橱 门 打开 , 和 迪克 , 瘫痪 和 害怕 和 沮丧
,
,
,

然后，壁橱门开了，迪克吓得动弹不得，惊恐万分。

[sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪ'mɜːrdʒ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪk] [hə'ləu] !
saw a face emerge — the face of Mike Hallo !
锯 一个 脸 出现 — 这 脸 的 麦克风 你好 !

一张脸浮现出来——那是迈克·哈洛的脸！

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
A DARING DECISION
一个 大胆 决定

一个大胆的决定

" [wer] [ɪz] - ?
" Where is Milikoff ?
" 在哪里 是 - ?

米利科夫在哪里?

" ['stiːv] [duː'ʃɑːn] [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .
" Steve Dushan asked the soldier , as soon as they were outside .
" 史蒂夫 都山 问 这 士兵 , 作为 很快 作为 他们 是 外部 .

“史蒂夫·杜尚一到外面就问了那名士兵。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][lænd][saɪd] ,
They had left the boathouse , of course , by the land side ,
他们 有 左边 这 船屋 , 的 课程 , 经过 这 土地 边 ,

他们当然是从陆路离开船屋的。

[ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] .
and moved swiftly away from the water side .
和 已搬 迅速地 离开 从 这 水 边 .

然后迅速离开水边。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	He	is	at	the	house	by	the	pond	,	"	answered	the	soldier	.
"	他	是	在	这	房子	经过	这	池塘	,	"	回答	这	士兵	.

“他就在池塘边的房子里，”士兵回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] , [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	The	others	were	there	too	,	ten	minutes	ago	.
"	这	其他的	是	那里	也	,	十	分钟	前	.

“其他人十分钟前也在那里。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['eniθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ! "

But	since	then	anything	may	have	happened	!	"
但	自从	然后	任何事物	可能	有	发生	!	"

但自那以后，什么事都可能发生！

" [jes] , " [sed] ['stɛpən] , ['grɪmli] .

"	Yes	,	"	said	Stepan	,	grimly	.
"	是的	,	"	说	斯捷潘	,	阴沉地	.

“是的，”斯捷潘神色凝重地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第5/9页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][wɜːrk] — ['letɪŋ] [hə'ləu][get] [ə'weɪ] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]
" It was stupid work — letting Hallo get away , when once they had him in
" 它 曾是 愚蠢的 工作 — 出租 你好 得到 离开 , 什么时候 一次 他们 有 他 在
[ðer; ðər][grɪp] !
their grip !
他们的 紧握 !

“这是愚蠢的举动——明明已经控制住了哈洛，却让他逃脱了！”

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] .
Still , there is no use in crying over spilt milk .
仍然 , 那里 是 不 使用 在 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

但是，覆水难收，哭泣也无济于事。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [bæk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We must get him back , that is all .
我们 必须 得到 他 后退 , 那 是 全部 .

我们必须把他带回来，仅此而已。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,
He knows the thing that we have got to learn ,
他 知道 这 事物 那 我们 有 得到 到 学习 ,

他知道我们必须学习的那件事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]
and I think we shall be able to persuade him to share his knowledge
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "
with us ! "
和 我们 ! "

我相信我们一定能说服他与我们分享他的知识！

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" No doubt , " said the soldier , shrugging his shoulders .
" 不 怀疑 , " 说 这 士兵 , 耸肩 他的 肩膀 .

“毫无疑问，”士兵耸了耸肩说道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [saɪdz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .
" The man who plays with both sides is always weak .
" 这 男人 WHO 演出 和 两个都 侧面 是 总是 虚弱的 .

“两面三刀的人总是软弱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is always a dangerous thing to run with the hare and ride with the
[haʊndz] !
hounds !
猎犬 !

与兔子一起奔跑，与猎犬一起骑行，总是很危险的！

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪrə'baʊt] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [weɪst] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɑːrʃ] [lændz] ,
" The country hereabout was flat and waste , low - lying marsh lands ,
" 这 国家 附近 曾是 平坦的 和 浪费 , 低的 - 说谎 沼泽 土地 ,

“这附近地区地势平坦，荒凉贫瘠，到处都是低洼的沼泽地，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑːnd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

with	here	and	there	a	pond	coming	close	to	the	road	.
和	这里	和	那里	一个	池塘	未来	关闭	到	这	路	.

道路附近不时会有池塘。

[bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːndz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,

Beside	one	of	these	ponds	,	which	,	at	a	guess	,
旁	一	的	这些	池塘	,	哪个	,	在	一个	猜测	,

在其中一个池塘旁边，我猜想，

[maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] , [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

might	be	useful	in	winter	for	the	ice	it	would	carry	,	stood	a	small	house	,
可能	是	有用	在	冬天	为了	这	冰	它	会	携带	,	站立	一个	小的	房子	,

冬天可以用来装冰，上面还立着一间小房子。

[frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] .

from	one	window	of	which	a	light	showed	.
从	一	窗户	的	哪个	一个	光	显示	.

其中一扇窗户透出光亮。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] ['stiːv] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	Wait	for	me	here	,	"	said	Steve	to	the	soldier	,	and	went	inside	.
"	等待	为了	我	这里	,	"	说	史蒂夫	到	这	士兵	,	和	去	里面	.

“你在这儿等我，”史蒂夫对士兵说，然后走了进去。

[hiː; hi] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɑːk] ,

He	gained	admittance	by	a	peculiar	knock	,
他	获得	准入	经过	一个	奇特	敲	,

他用一种奇特的敲门声进入了屋内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]

and	the	door	was	opened	for	him	at	once	by	a	man	in	the	garb	of
和	这	门	曾是	打开	为了	他	在	一次	经过	一个	男人	在	这	外衣	的

[ə; eɪ] [priːst] .

a	priest	.
一个	牧师	.

一名身穿祭司服的人立刻为他打开了门。

['stɛpən] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [bæk] .

Stepan	laughed	at	himself	for	starting	back	.
斯捷潘	笑了	在	他自己	为了	开始	后退	.

斯捷潘嘲笑自己竟然又开始倒下了。

" [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

"	Aha	,	you	didn't	know	me	!	"	said	the	priest	,	with	a	merry	laugh	.
"	啊哈	,	你	没有	知道	我	!	"	说	这	牧师	,	和	一个	欢乐	笑	.

“啊哈，你不认识我！”牧师笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] ! "

"	Now	I	know	that	this	is	a	good	disguise	!	"
"	现在	我	知道	那	这	是	一个	好的	伪装	!	"

“现在我知道这真是个绝妙的伪装！”

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - , " [sed] ['stɛpən] .

"	Yes	,	it's	a	good	one	,	Milikoff	,	"	said	Stepan	.
"	是的	,	它是	一个	好的	一	,	-	,	"	说	斯捷潘	.

“是的，这很好，米利科夫，”斯捷潘说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [hə'ləu] ?

"	But	what	is	this	about	Hallo	?
"	但	什么	是	这	关于	你好	?

但是，Hallo到底是什么呢?

[dɪd] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

Did	you	actually	let	him	escape	after	holding	him	here	?	"
做过	你	实际上	让	他	逃脱	后	保持	他	这里	?	"

你竟然把他关在这里之后就放他走了?

" [jes] , " [grauld] - , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['vænɪʃɪŋ]

"	Yes	,	"	growled	Milikoff	,	all	his	pleasure	in	the	excellence	of	his	disguise	vanishing
"	是的	,	"	咆哮	-	,	全部	他的	乐趣	在	这	卓越	的	他的	伪装	消失

.

:

.

“是的，”米利科夫低吼道，他对自己伪装得如此完美的喜悦顿时消失殆尽。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['fɪfti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi] [tʊk] ,

"	He	has	been	here	fifty	times	before	;	that	was	the	chance	we	took	,
"	他	有	到过	这里	五十	时代	前	;	那	曾是	这	机会	我们	采取	,

“他之前来过这里五十次了；这就是我们冒的风险。”

[sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .

since	we	had	to	meet	him	somewhere	.
自从	我们	有	到	见面	他	某处	.

因为我们必须在某个地方和他碰面。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['iːzəli] .

He	came	alone	to	-	night	,	and	we	were	able	to	seize	him	very	easily	.
他	来了	独自的	到	-	夜晚	,	和	我们	是	有能力的	到	抢占	他	非常	容易地	.

他今晚独自一人前来，我们轻而易举地抓住了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	then	,	just	as	I	saw	that	it	was	nearly	time	for	you	to	come	,
和	然后	,	只是	作为	我	锯	那	它	曾是	几乎	时间	为了	你	到	来	,

然后，正当我意识到你快要来了的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ! "

he	had	gone	!	"
他	有	已消失	!	"

他走了!

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ə'weɪ] ? "

"	How	did	he	get	away	?	"
"	如何	做过	他	得到	离开	?	"

他是怎么逃脱的?

" [hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] — [ə; eɪ]

"	He	fooled	us	all	by	showing	something	none	of	us	thought	he	had	—	a
"	他	被骗了	我们	全部	经过	显示	某物	没有任何	的	我们	想法	他	有	—	一个

['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] !

little	courage	!
小的	勇气	!

“他向我们所有人展示了我们谁都没想到他有的东西——一点勇气！”

[hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

He	dropped	from	the	window	above	.
他	掉落	从	这	窗户	多于	.

他从上面的窗户跳了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

That	was	how	we	knew	he	was	gone	,
那	曾是	如何	我们	知道	他	曾是	已消失	,

我们就是这样知道他已经走了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [bedz] [æz; əz] [hiː; hi]

for	he	broke	a	pane	of	glass	in	one	of	the	greenhouse	beds	as	he
为了	他	打破	一个	窗格	的	玻璃	在	一	的	这	温室	床	作为	他

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

因为他摔下来的时候，打碎了温室苗床上的一块玻璃。

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] — "

We	rushed	out	—	"
我们	匆忙	出去	—	"

我们冲了出去——

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ] ? " [sed] ['stɛpən] , [wɪð; wɪθ]

"	You	were	so	near	as	that	,	and	still	he	got	away	?	"	said	Stepan	,	with
"	你	是	所以	靠近	作为	那	,	和	仍然	他	得到	离开	?	"	说	斯捷潘	,	和

[ə; eɪ] [groʊn] .

a	groan	.
一个	呻吟	.

“你当时离他那么近，他居然还是跑了？”斯捷潘呻吟着说。

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] - .

"	Oh	,	we	were	out	after	him	at	once	!	"	said	Milikoff	.
"	哦	,	我们	是	出去	后	他	在	一次	!	"	说	-	.

“哦，我们立刻就追出去了！”米利科夫说。

" [hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	He	ran	toward	the	river	,	and	we	were	after	him	.
"	他	跑	朝向	这	河	,	和	我们	是	后	他	.

他朝河边跑去，我们追了上去。

[wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

We	drove	him	in	.
我们	驾驶	他	在	.

我们开车送他进去的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , ['stɛpən] — [wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

We	have	that	much	consolation	,	Stepan	—	we	drove	him	into	the	water	,
我们	有	那	很多	安慰	,	斯捷潘	—	我们	驾驶	他	进入	这	水	,

斯捷潘，我们唯一的安慰就是——我们把他逼到水里去了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

and	though	we	watched	a	long	time	for	him	to	come	up	,
和	尽管	我们	观看	一个	长的	时间	为了	他	到	来	向上	,

虽然我们等了很久他才出现，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

there	was	no	sign	of	him	.
那里	曾是	不	符号	的	他	.

他不见踪影。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [draʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ræt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ! "

I	think	he	drowned	like	the	rat	he	was	!	"
我	思考	他	溺水	喜欢	这	鼠	他	曾是	!	"

我觉得他像只老鼠一样淹死了！

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] .

"	You	think	so	,	and	it	does	seem	probable	.
"	你	思考	所以	,	和	它	做	似乎	可能	.

“你这么认为，而且这似乎很有可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] !
But **we** **can't** **be** **sure** **!**
但 我们 不能 是 当然 !

但我们无法确定!

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ɟuː 'es][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .
And **,** **even** **so** **,** **he** **is** **worth** **more** **to** **us** **alive** **than** **dead** **.**
和 , 甚至 所以 , 他 是 值得 更多的 到 我们 活 比 死的 .

即便如此，他活着对我们来说也比死了更有价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .
For **the** **time** **,** **at** **least** **.**
为了 这 时间 , 在 至少 .

至少目前是这样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['treɪtər] — ['tretʃərəs] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] .
He **is** **a** **wretched** **traitor** **—** **treacherous** **to** **both** **sides** **.**
他 是 一个 可怜 叛徒 — 奸诈 到 两个都 侧面 .

他是个卑鄙的叛徒——对双方都背信弃义。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [deθ] ,
I **wouldn't** **mind** **his** **death** **,**
我 不会 头脑 他的 死亡 ,

我并不介意他死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][sent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]
because **he** **has** **sent** **hundreds** **of** **men** **better** **than** **himself** **to** **death** **of**
因为 他 有 发送 数百 的 男人 更好的 比 他自己 到 死亡 的
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

因为他最近送死了数百名比他更优秀的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm] .
But **I** **wish** **we** **had** **been** **able** **to** **hold** **him** **and** **use** **him** **.**
但 我 希望 我们 有 到过 有能力的 到 抓住 他 和 使用 他 .

但我希望我们当时能够留住他并利用他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɟuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [mʌtʃ]
He **would** **have** **been** **afraid** **of** **us** **,** **I** **think** **,** **when** **he** **discovered** **how** **much**
他 会 有 到过 害怕的 的 我们 , 我 思考 , 什么时候 他 发现 如何 很多
[wiː; wi] [nuː] ! "
we **knew** **!** **"**
我们 知道 ! "

我想，如果他发现我们知道这么多，他肯定会害怕我们!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['stɛpən] ,
" **It** **would** **have** **been** **enough** **for** **him** **to** **see** **you** **,** **Stepan** **,**
" 它 会 有 到过 足够的 为了 他 到 看 你 , 斯捷潘 ,

“对他来说，只要能见到你，斯捷潘，就足够了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ɟuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .
and **know** **that** **you** **were** **one** **of** **us** **,** **I** **think** **.**
和 知道 那 你 是 一 的 我们 , 我 思考 .

我想，你要知道你曾经也是我们中的一员。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] ['veri] ['kwɪkli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [wiːks]
He **would** **have** **guessed** **very** **quickly** **what** **you** **were** **doing** **during** **all** **those** **weeks**
他 会 有 猜对了 非常 迅速地 什么 你 是 正在做 期间 全部 那些 周
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when **you** **were** **so** **close** **to** **him** **.**
什么时候 你 是 所以 关闭 到 他 .

他很快就会猜到，在你和他如此亲近的那几周里，你都在做什么。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
That is what has saved us .
那 是 什么 有 已保存 我们 .

正是这一点拯救了我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
If it had not been for you we would have trusted him , I think ,
如果 它 有 不是 到过 为了 你 我们 会 有 可信 他 , 我 思考 ,

如果不是因为你，我想我们可能真的会信任他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] ,
with his tale of how the Austrian government had wronged him ,
和 他的 故事 的 如何 这 奥地利 政府 有 冤枉 他 ,

他讲述了奥地利政府如何冤枉他的故事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːtens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]
and his pretence that he was one of a group that wanted a free and
和 他的 虚伪 那 他 曾是 一 的 一个 团体 那 通缉 一个 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['hʌŋgəri] !
independent Hungary !
独立的 匈牙利 !

他还假装自己是希望匈牙利自由独立的团体的一员！

" ['stɛpən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
" Stepan was thinking hard .
" 斯捷潘 曾是 思维 难的 .

斯捷潘正在认真思考。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Where are the others ?
" 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" They are busy in the town .
" 他们 是 忙碌的 在 这 镇 .

他们在镇上很忙。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,
We are almost ready to blow up the arsenal ,
我们 是 几乎 准备好 到 吹 向上 这 兵工厂 ,

我们几乎已经准备好炸毁军火库了。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði][maɪn]
and perhaps we shall be able to finish the tunnel and plant the mine
和 也许 我们 将 是 有能力的 到 结束 这 隧道 和 植物 这 矿
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to - night . "
到 - 夜晚 . "

或许我们今晚就能完成隧道挖掘并安放地雷。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " ['stɛpən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [ən'les] [hə'ləu][hæz; həz] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
" That will be good , " Stepan nodded , " unless Hallo has warned them .
" 那 将要 是 好的 , " 斯捷潘 点头 , " 除非 你好 有 警告 他们 .

“那很好，”斯捷潘点点头，“除非哈洛已经警告过他们了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	he	who	gave	us	the	information	as	to	just	where	we	should
它	曾是	他	WHO	给予	我们	这	信息	作为	到	只是	在哪里	我们	应该

[hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [maɪn] ,

have	to	place	the	mine	,
有	到	地方	这	矿	,

是他告诉我们应该把地雷埋在哪里的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [juːz][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	he	must	have	guessed	what	use	we	would	make	of	it	.	"
和	他	必须	有	猜对了	什么	使用	我们	会	制作	的	它	.	"

他肯定猜到我们会怎么用它了。

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [muːvd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] .

But	they	have	not	moved	any	of	the	stores	.
但	他们	有	不是	已搬	任何	的	这	商店	.

但他们并没有搬迁任何一家门店。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'sploʊd]['aʊər; ɑːr] [maɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [streɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['səːvjə] . "

If	we	can	explode	our	mine	,	we	shall	strike	a	good	blow	for	Servia	.	"
如果	我们	能	爆炸	我们的	矿	,	我们	将	罢工	一个	好的	吹	为了	塞尔维亚	.	"

如果我们能引爆地雷，那将是对塞尔维亚的沉重打击。

" [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , - .

"	We	may	say	that	without	boasting	,	Milikoff	.
"	我们	可能	说	那	没有	吹嘘	,	-	.

“我们可以毫不夸张地说，米利科夫。”

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [kɔːr] [ɪz] [hɪr] .

The	reserve	ammunition	for	two	corps	is	here	.
这	预订	弹药	为了	二	兵团	是	这里	.

两个军的储备弹药都在这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

They	have	been	careless	because	they	did	not	expect	anything	like	a	general
他们	有	到过	粗心	因为	他们	做过	不是	预计	任何事物	喜欢	一个	一般的

[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

engagement	for	some	time	,
订婚	为了	一些	时间	,

他们之所以如此粗心大意，是因为他们没想到短期内会有任何类似全面交战的情况发生。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [muːvd] [tuː; tə] [nɪʃ] .

especially	when	the	government	moved	to	Nish	.
尤其	什么时候	这	政府	已搬	到	尼什	.

尤其是当政府迁往尼什之后。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [stɪl] [ə'baʊt] [hə'ləu] . "

But	I	am	uneasy	still	about	Hallo	.	"
但	我	是	不安	仍然	关于	你好	.	"

但我仍然对Hallo感到不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] , ['stɛpən] .

"	I	think	you	need	not	be	,	Stepan	.
"	我	思考	你	需要	不是	是	,	斯捷潘	.

“我认为你不必如此，斯捷潘。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

I	tell	you	we	were	right	on	his	heels	,
我	告诉	你	我们	是	正确的	在	他的	高跟鞋	,

我告诉你，我们当时就紧随其后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	there	was	no	way	for	him	to	escape	.
和	那里	曾是	不	方式	为了	他	到	逃脱	.

他根本没有逃脱的办法。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

He	went	into	the	water	beyond	a	doubt	,
他	去	进入	这	水	超过	一个	怀疑	,

他毫无疑问地跳进了水里。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði]['dænjuːb] .

and	I	do	not	believe	that	he	was	strong	enough	to	swim	the	Danube	.
和	我	做	不是	相信	那	他	曾是	强的	足够的	到	游泳	这	多瑙河	.

我不认为他有足够的力量游过多瑙河。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "

Besides	,	we	would	have	seen	him	had	he	done	that	,	and	shot	him	.	"
除了	,	我们	会	有	已见	他	有	他	完毕	那	,	和	射击	他	.	"

此外，如果他真那样做了，我们肯定会发现他，然后把他击毙。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][swæm][ðə; ði]['dænjuːb] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mænɪdʒd]

"	I	don't	think	he	swam	the	Danube	,	I'm	quite	sure	he	could	not	have	managed
"	我	不	思考	他	游泳	这	多瑙河	,	我是	相当	当然	他	可以	不是	有	管理

[ðæt] .

that	.
那	.

“我不认为他游过多瑙河，我很确定他做不到。”

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

What	I	am	afraid	of	is	that	he	doubled	on	his	tracks	in	some	fashion	and
什么	我	是	害怕的	的	是	那	他	双倍	在	他的	轨道	在	一些	时尚	和

[gɑːt] [ə'ʃɔːr] . "

got	ashore	.	"
得到	岸上	.	"

我担心的是，他以某种方式折返，最终上了岸。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	But	that	was	even	more	impossible	,	I	tell	you	!
"	但	那	曾是	甚至	更多的	不可能的	,	我	告诉	你	!

但我告诉你，那更是不可能！

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

We	expected	him	to	try	to	do	that	,
我们	预期的	他	到	尝试	到	做	那	,

我们预料到他会这么做。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [aʊt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	we	watched	out	especially	to	make	it	too	hard	for	him	to	do	it
和	我们	观看	出去	尤其	到	制作	它	也	难的	为了	他	到	做	它

,

,

,

我们特别注意让他很难做到这一点，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] . "

even	though	he	is	as	slippery	as	an	eel	.	"
甚至	尽管	他	是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	.	"

尽管他像鳗鱼一样滑溜溜的。

" [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	And	still	I	should	like	to	make	sure	,	I	think	.
"	和	仍然	我	应该	喜欢	到	制作	当然	,	我	思考	.

“不过，我想我还是应该确认一下。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [sɛmlɪn] . "

I	shall	have	to	go	into	Semlin	.	"
我	将	有	到	去	进入	塞姆林	.	"

我得去塞姆林一趟。

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

"	To	look	for	him	?
"	到	看	为了	他	?

“去找他？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪski] . "

It	will	be	risky	.	"
它	将要	是	风险	.	"

这将很冒险。

" [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	Perhaps	,	but	it	can't	be	helped	.
"	也许	,	但	它	不能	是	帮助	.

“或许如此，但这也没办法。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['rɪski] , [ðoʊ] .

I	doubt	if	it	will	be	so	risky	,	though	.
我	怀疑	如果	它	将要	是	所以	风险	,	尽管	.

不过，我怀疑风险是否会那么大。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hə'ləu] [sə'spekts; 'sʌspekts] [jet] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [siːmd] .

I'm	not	sure	that	even	Hallo	suspects	yet	that	I	was	more	than	I	seemed	.
我是	不是	当然	那	甚至	你好	嫌疑人	然而	那	我	曾是	更多的	比	我	似乎	.

"

"
"

我甚至不确定哈洛是否已经察觉到我远不止表面看起来那么简单。

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	Wouldn't	your	sudden	disappearance	just	at	this	critical	time	give	it	away	to
"	不会	你的	突然	消失	只是	在	这	批判的	时间	给	它	离开	到

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

“你在这个关键时刻突然消失，岂不是会让他察觉到你的行踪吗？”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

"	I	don't	think	so	,	because	I	was	very	careful	to	arrange	a	good	excuse	.
"	我	不	思考	所以	,	因为	我	曾是	非常	小心	到	安排	一个	好的	原谅	.

“我不这么认为，因为我非常谨慎地准备了一个好借口。”

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['bjuːdə] -

I	have	talked	for	two	or	three	weeks	of	the	illness	of	my	uncle	in	Buda	-
我	有	谈话	为了	二	或者	三	周	的	这	疾病	的	我的	叔叔	在	布达	-

,

Pesth	,
佩斯	,

过去两三个星期，我一直在谈论我叔叔在布达佩斯的病情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm]
and **have** **said** **that** **if** **he** **became** **worse** **perhaps** **I** **might** **have** **to** **go** **home**
和 有 说 那 如果 他 成为 更糟 也许 我 可能 有 到 去 家
['veri] ['sʌd(ə)nli] .
very **suddenly** **.**
非常 突然 .

并且说过，如果他的病情恶化，我可能不得不突然回家。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['jestərdeɪ] ,
And **I** **left** **a** **note** **in** **the** **office** **when** **I** **came** **out** **yesterday** **,**
和 我 左边 一个 笔记 在 这 办公室 什么时候 我 来了 出去 昨天 ,

我昨天离开时在办公室留了张纸条，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] , ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] .
because **I** **was** **sure** **I** **would** **not** **be** **back** **,** **saying** **I** **had** **been** **called** **away** **.**
因为 我 曾是 当然 我 会 不是 是 后退 , 说 我 有 到过 称为 离开 .

因为我确信我不会再回来了，我说我被叫走了。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bjuːdə] - — [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] . "
I **didn't** **say** **I** **was** **going** **to** **Buda** **-** **Pesth** **—** **just** **that** **I** **was** **called** **away** **.** **"**
我 没有 说 我 曾是 去 到 布达 - 佩斯 — 只是 那 我 曾是 称为 离开 . "

我没说我要去布达佩斯——只是说我被叫走了。

" [wel] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf]
" **Well** **,** **if** **no** **one** **else** **had** **any** **reason** **to** **suspect** **you** **,** **you** **will** **be** **safe** **enough**
" 出色地 , 如果 不 一 别的 有 任何 原因 到 怀疑 你 , 你 将要 是 安全的 足够的
,
,
,

“嗯，如果没有其他人怀疑你，你就会很安全。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hə'ləu] . "
for **you** **won't** **see** **Hallo** **.** **"**
为了 你 惯于 看 你好 . "

因为你不会看到“你好”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ['enihaʊ] .
" **I** **am** **going** **,** **anyhow** **.**
" 我 是 去 , 无论如何 .

无论如何，我都要去。

[bʌt; bət][fɜːrst] , - — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
But **first** **,** **Milikoff** **—** **you** **are** **to** **stay** **here** **,** **I** **suppose** **?** **"**
但 第一的 , - — 你 是 到 停留 这里 , 我 认为 ? "

但是首先，米利科夫——我想你得留在这里吧?

" [jes] , [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] , [æt; ət] [liːst] . "
" **Yes** **,** **until** **daybreak** **,** **at** **least** **.** **"**
" 是的 , 直到 拂晓 , 在 至少 . "

“是的，至少到天亮为止。”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] — [æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es]
I **left** **a** **friend** **at** **the** **boathouse** **—** **an** **American** **,** **but** **one** **who** **is** **with** **us**
我 左边 一个 朋友 在 这 船屋 — 一个 美国人 , 但 一 WHO 是 和 我们
, [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
, **heart** **and** **soul** **,**
, 心 和 灵魂 ,

我在船屋里留下了一位朋友——他是个美国人，但他的心和灵魂都与我们同在。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔːl'redi] .

and	has	proved	it	at	the	risk	of	his	life	already	.
和	有	已证实	它	在	这	风险	的	他的	生活	已经	.

他已经冒着生命危险证明了这一点。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	want	him	to	come	here	and	wait	for	me	.	"
我	想	他	到	来	这里	和	等待	为了	我	.	"

我希望他来这里等我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ?

"	You	are	sure	he	is	all	right	?
"	你	是	当然	他	是	全部	正确的	?

你确定他没事吗?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['stɛpən] . "

We	have	to	be	careful	,	Stepan	.	"
我们	有	到	是	小心	,	斯捷潘	.	"

斯捷潘，我们得小心点。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [dɪk] [wɔːrnər] , " [sed] ['stɛpən] .

"	If	you	can	trust	me	,	you	can	trust	Dick	Warner	,	"	said	Stepan	.
"	如果	你	能	相信	我	,	你	能	相信	迪克	华纳	,	"	说	斯捷潘	.

“如果你能信任我，你就能信任迪克·华纳，”斯捷潘说道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	That	is	enough	.
"	那	是	足够的	.

够了。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ! "

Let	him	come	!	"
让	他	来	!	"

让他来!

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的!

[aɪ] [wɪl] [send] ['vɑːnjə] .

I	will	send	Vanya	.
我	将要	发送	瓦尼亚	.

我会派瓦尼亚去。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrb] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	He	stepped	to	the	door	and	called	to	the	Serb	in	the	Austrian	uniform	,
"	他	步	到	这	门	和	称为	到	这	塞尔维亚人	在	这	奥地利	制服	,

他走到门口，喊住了那个穿着奥地利制服的塞尔维亚人。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

who	was	waiting	outside	.
WHO	曾是	等待	外部	.

谁在外面等着。

" ['vɑːnjə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Vanya	,	"	he	said	,
"	瓦尼亚	,	"	他	说	,

“万尼亚，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [aɪ] [left] [ðer; ðər] ?

"	will	you	go	back	to	the	boathouse	and	return	with	the	friend	I	left	there	?
"	将要	你	去	后退	到	这	船屋	和	返回	和	这	朋友	我	左边	那里	?

“你会回到船屋，把我留在那儿的朋友带回来吗？”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] . "

Tell	**him**	**that**	**I**	**want**	**him**	**to**	**come**	**,**	**and**	**show**	**him**	**the**	**way**	**.**	**"**
告诉	他	那	我	想	他	到	来	,	和	展示	他	这	方式	.	"

告诉他我希望他来，并给他指路。

" [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .

"	**At**	**once**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**,**	**and**	**was**	**off**	**.**
"	在	一次	,	"	说	这	士兵	,	和	曾是	离开	.

“立刻，”士兵说完，便离开了。

['stɛpən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] - ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] .

Stepan	**returned**	**and**	**found**	**Milikoff**	**studying**	**some**	**papers**	**.**
斯捷潘	返回	和	成立	-	学习	一些	文件	.

斯捷潘回来后发现米利科夫正在研究一些文件。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn]

"	**You**	**had**	**better**	**keep**	**a**	**guard**	**at**	**the**	**boathouse**	**when**	**you**	**have**	**a**	**man**
"	你	有	更好的	保持	一个	警卫	在	这	船屋	什么时候	你	有	一个	男人

[tuː; tə][send][ðer; ðər] ,

to	**send**	**there**	**,**
到	发送	那里	,

“如果你要派人去船坞，最好在那里安排一个守卫。”

" [sə'dʒestɪd] ['stɛpən] .

"	**suggested**	**Stepan**	**.**
"	建议	斯捷潘	.

斯捷潘建议道。

" ['vɑːnjə] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['duːti] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	**Vanya**	**will**	**be**	**on**	**duty**	**before**	**long**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
"	瓦尼亚	将要	是	在	责任	前	长的	,	我	认为	?	"

“我想瓦尼亚很快就会开始值班了吧？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

We	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**use**	**him**	**again**	**.**
我们	将	不是	是	有能力的	到	使用	他	再次	.

我们将无法再次聘用他。

[nɑːt][æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [liːst] .

Not	**at**	**once**	**,**	**at**	**least**	**.**
不是	在	一次	,	在	至少	.

至少不会立刻发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	**am**	**surprised**	**that**	**we**	**have**	**had**	**the**	**chance**	**to**	**use**	**him**	**at**	**all**	**.**
我	是	惊讶	那	我们	有	有	这	机会	到	使用	他	在	全部	.

我很惊讶我们竟然有机会聘用他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [tuː] ['sɜːrboʊ] - [kroʊ'eɪʃn] ['redʒɪmənts][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːr] [nɪr]

But	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**two**	**Serbo**	**-**	**Croatian**	**regiments**	**are**	**here**	**,**	**or**	**near**
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	二	serbo	-	克罗地亚语	军团	是	这里	,	或者	靠近

[hɪr] . "

here	**.**	**"**
这里	.	"

但事实上，有两个塞尔维亚-克罗地亚军团驻扎在这里，或者就在附近。

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , " [sed] ['stɛpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	The	Austrians	are	in	a	tight	place	,	"	said	Stepan	,	with	a	laugh	.
"	这	奥地利人	是	在	一个	紧的	地方	,	"	说	斯捷潘	,	和	一个	笑	.

“奥地利人处境艰难，”斯捷潘笑着说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['ɪtəli] ,

"	They	know	that	they	may	have	to	fight	Italy	,
"	他们	知道	那	他们	可能	有	到	斗争	意大利	,

他们知道他们可能不得不与意大利开战，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ][ænd; ənd][triː'est,-'este]

and	so	they	are	sending	the	Italian	troops	from	the	Trentino	and	Trieste
和	所以	他们	是	发送	这	意大利语	军队	从	这	特伦蒂诺	和	的里雅斯特

[tuː; tə][ðə; ði] [gə'lɪʃn] [frʌn'tɪr] ,

to	the	Galician	frontier	,
到	这	加利西亚语	边境	,

因此，他们正将意大利军队从特伦蒂诺和的里雅斯特派往加利西亚边境。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .

to	fight	the	Russians	.
到	斗争	这	俄罗斯人	.

与俄国人作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['evri] ['redʒɪmənt] .

And	they	have	to	use	every	regiment	.
和	他们	有	到	使用	每一个	团	.

他们必须动用所有兵力。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ðer; ðər] ['sɜːbz] [ænd; ənd]['kroʊˌɑːts] [hɪr] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [æz; əz]

They	might	as	well	keep	their	Serbs	and	Croats	here	—	they	will	fight	as
他们	可能	作为	出色地	保持	他们的	塞尔维亚人	和	克罗地亚人	这里	—	他们	将要	斗争	作为

['redɪli] [ə'genst] ['sɜːvjə] [æz; əz] [ə'genst] ['rʌʃə] .

readily	against	Servia	as	against	Russia	.
容易	反对	塞尔维亚	作为	反对	俄罗斯	.

他们还不如把塞尔维亚人和克罗地亚人留在这里——他们会像对抗俄罗斯一样积极地对抗塞尔维亚。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [fɜːrst][laɪn] [truːps] [fɔːr; fər] ['gærɪsn] [wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

If	they	could	spare	first	line	troops	for	garrison	work	and	for	watching	the
如果	他们	可以	空闲的	第一的	线	军队	为了	驻军	工作	和	为了	观看	这

[ɪ'tæliən]['bɔːrdər] ,

Italian	border	,
意大利语	边界	,

如果他们能抽调一线部队用于驻防和警戒意大利边境，

[ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] .

they	might	manage	.
他们	可能	管理	.

他们或许能做到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] .

But	they	cannot	.
但	他们	不能	.

但他们做不到。

[ðæt] ['duːti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] .

That	duty	they	must	leave	to	the	reserves	and	the	old	men	.
那	责任	他们	必须	离开	到	这	储备	和	这	老的	男人	.

这项职责必须留给后备役人员和老兵们。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][plæn][ɪz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]

I	believe	their	plan	is	to	surround	the	troops	that	may	be	disaffected	with
我	相信	他们的	计划	是	到	环绕	这	军队	那	可能	是	心怀不满的	和

[həŋ'gɛriːənz] [ænd; ənd] [truː] ['ɔstrɪənz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌæbsə'luːtli] . "

Hungarians	and	true	Austrians	who	can	be	depended	upon	absolutely	.	"
匈牙利人	和	真的	奥地利人	WHO	能	是	取决于	之上	绝对地	.	"

我认为他们的计划是包围那些可能对匈牙利人不满的部队，以及那些绝对可靠的奥地利人。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hʌŋ'geriən] ['liːviz] [naʊ] , " [sed] - .

"	They	can	depend	upon	their	Hungarian	levies	now	,	"	said	Milikoff	.
"	他们	能	依赖	之上	他们的	匈牙利	税费	现在	,	"	说	-	.

“他们现在可以指望匈牙利的税收了，”米利科夫说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?

"	But	for	how	long	will	that	be	true	?
"	但	为了	如何	长的	将要	那	是	真的	?

但这种情况能持续多久呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['bætlz] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

If	a	few	battles	are	lost	,
如果	一个	很少	战斗	是	丢失的	,

如果输掉几场战役，

[ɪf] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [pɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔsæk]

if	Russian	troops	pour	through	the	passes	of	the	Carpathians	and	the	Cossacks
如果	俄语	军队	倒	通过	这	通过	的	这	喀尔巴阡山脉	和	这	哥萨克

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['bjuːdə] - ?

come	within	sight	of	Buda	-	Pesth	?
来	之内	视线	的	布达	-	佩斯	?

如果俄军涌入喀尔巴阡山脉的山口，哥萨克骑兵抵达布达佩斯?

['æftər] [ɔːl] , ['hʌŋgəri] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,

After	all	,	Hungary	is	an	independent	kingdom	,
后	全部	,	匈牙利	是	一个	独立的	王国	,

毕竟，匈牙利是一个独立的王国。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['empaɪər]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

and	a	part	of	the	Austrian	empire	only	of	her	own	free	will	.
和	一个	部分	的	这	奥地利	帝国	仅有的	的	她	自己的	自由的	将要	.

她完全是出于自愿才成为奥地利帝国的一部分。

[hɜːr; hər]['ɑːrmi][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	army	is	her	own	,	and	she	has	her	own	parliament	and	her
她	军队	是	她	自己的	,	和	她	有	她	自己的	议会	和	她

[oʊn] ['ministəz] .

own	ministers	.
自己的	部长们	.

她的军队是她自己的，她有自己的议会和自己的部长。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'gen] [wen]

There	is	no	reason	why	she	should	not	have	a	king	of	her	own	again	when
那里	是	不	原因	为什么	她	应该	不是	有	一个	国王	的	她	自己的	再次	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

she	chooses	.
她	选择	.

她完全可以在自己愿意的时候再次拥有自己的国王。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːsəθ] ,

We	may	see	the	rise	of	another	Kossuth	,
我们	可能	看	这	上升	的	其他	科苏特	,

我们或许会看到另一个科苏特的崛起。

[huː] [wʊd] [fɔːrs] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['səːvjə] .

who	**would**	**force**	**Hungary**	**to**	**make**	**peace**	**with**	**Russia**	**and**	**with**	**Servia**	**.**
WHO	会	力量	匈牙利	到	制作	和平	和	俄罗斯	和	和	塞尔维亚	.

谁会迫使匈牙利与俄罗斯和塞尔维亚媾和?

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

At	**least**	**you**	**may**	**live**	**to**	**see**	**it**	**.**	**"**
在	至少	你	可能	居住	到	看	它	.	"

至少你还有可能亲眼看到那一天。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['stɛpən] , ['iːgərli] .

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Stepan**	**,**	**eagerly**	**.**
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	问	斯捷潘	,	急切地	.

"你真的这么认为吗?"斯捷潘急切地问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] !

"	**That**	**would**	**be**	**glorious**	**!**
"	那	会	是	辉煌	!

那将是多么辉煌啊!

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] , ['æftər][ɔːl] , - , [wiː; wi] ['sɜːrviənz] !

Oh	**,**	**we**	**are**	**lucky**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Milikoff**	**,**	**we**	**Servians**	**!**
哦	,	我们	是	幸运的	,	后	全部	,	-	,	我们	塞尔维亚人	!

哦,我们塞尔维亚人终究是幸运的,米利科夫!

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Our	**country**	**may**	**be**	**small**	**,**	**but**	**it**	**is**	**our**	**own**	**.**
我们的	国家	可能	是	小的	,	但	它	是	我们的	自己的	.

我们的国家虽然小,但它是我们自己的国家。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt]['reɪsɪz] .

We	**do**	**not**	**have**	**to**	**rule**	**a**	**score**	**of**	**different**	**subject**	**races**	**.**
我们	做	不是	有	到	规则	一个	分数	的	不同的	主题	种族	.

我们不必对数十个不同的种族进行统治。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][flæg][duː][soʊ] ['wɪlɪŋli] .

All	**those**	**who**	**live**	**under**	**our**	**flag**	**do**	**so**	**willingly**	**.**
全部	那些	WHO	居住	在下面	我们的	旗帜	做	所以	心甘情愿	.

所有生活在我们国旗下的人都是自愿的。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks][wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd]

We	**do**	**not**	**have**	**to**	**drive**	**our**	**soldiers**	**into**	**the**	**ranks**	**with**	**whips**	**and**
我们	做	不是	有	到	驾驶	我们的	士兵	进入	这	排名	和	鞭子	和

[θrets] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] . "

threats	**of**	**shooting**	**.**	**"**
威胁	的	射击	.	"

我们无需用鞭子和枪毙的威胁来驱赶士兵列队。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wɔːr] , [ɪf] [gɑːd][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

And	**after**	**this**	**war**	**,**	**if**	**God**	**is**	**still**	**with**	**us**	**,**	**as**	**he**	**has**	**been**	**,**
和	后	这	战争	,	如果	上帝	是	仍然	和	我们	,	作为	他	有	到过	,

战后,如果上帝仍然像以往一样与我们同在,

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn]['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'viːnə] , [ɪn][æl'beɪniə] , [tuː] , [wɪl] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

our	brothers	in	Bosnia	and	Herzegovina	,	in	Albania	,	too	,	will	come	under	our
我们的	兄弟	在	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	,	在	阿尔巴尼亚	,	也	,	将要	来	在下面	我们的

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

我们在波斯尼亚和黑塞哥维那、阿尔巴尼亚的兄弟们，也将归于我们的旗帜之下。

[ðə; ði][oʊld] [sɜːrb] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .

The	old	Serb	kingdom	will	be	fully	restored	.
这	老的	塞尔维亚人	王国	将要	是	完全	恢复	.

古老的塞尔维亚王国将完全复辟。

[ˌmɑːntə'neɪgroʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,

Montenegro	will	join	us	,
黑山	将要	加入	我们	,

黑山将加入我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['bɔːrdərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrb] [reɪs]

and	we	shall	have	borders	that	are	made	by	the	limits	of	the	Serb	race
和	我们	将	有	边界	那	是	制成	经过	这	限制	的	这	塞尔维亚人	种族

. "

:	"
.	"

我们的边界将由塞尔维亚民族的界限来界定。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [wen] [wiː; wi][wɪn] , "

"	There	has	been	talk	of	annexing	part	of	Hungary	when	we	win	,	"
"	那里	有	到过	讲话	的	吞并	部分	的	匈牙利	什么时候	我们	赢	,	"

[sed] ['stɛpən] .

said	Stepan	.
说	斯捷潘	.

“有人说，如果我们赢了，就要吞并匈牙利的一部分，”斯捷潘说。

" [slə'vəuniə][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːpld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kɪn] , ['stɛpən] .

"	Slavonia	we	can	take	,	because	it	is	peopled	by	our	kin	,	Stepan	.
"	斯拉沃尼亚	我们	能	拿	,	因为	它	是	人	经过	我们的	亲属	,	斯捷潘	.

“斯拉沃尼亚我们可以拿下，因为那里居住着我们的同胞，斯捷潘。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['mægjɑː] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] .

But	we	want	no	Magyars	under	our	rule	.
但	我们	想	不	马扎尔人	在下面	我们的	规则	.

但我们希望我们的统治下没有匈牙利人。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

Let	them	keep	their	country	.
让	他们	保持	他们的	国家	.

让他们保住自己的国家吧。

[ɔːr] [els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] ['trʌblz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Or	else	we	should	face	the	troubles	we	have	brought	upon	them	.
或者	别的	我们	应该	脸	这	麻烦	我们	有	带来	之上	他们	.

否则，我们就应该承担我们给他们带来的麻烦。

" ['stɛpən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Stepan	looked	at	his	watch	and	tossed	his	head	impatiently	.
"	斯捷潘	看起来	在	他的	手表	和	抛掷	他的	头	不耐烦地	.

斯捷潘看了看手表，不耐烦地甩了甩头。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Time	for	me	to	be	off	,	"	he	said	.
"	时间	为了	我	到	是	离开	,	"	他	说	.

“我该下班了，”他说。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" Why are they so long ?
" 为什么 是 他们 所以 长的 ?

为什么它们这么长?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] —
I want to see Dick before I go , but I can't wait much longer —
我 想 到 看 迪克 前 我 去 , 但 我 不能 等待 很多 更长 —

我想在走之前见迪克一面，但我不能再等了——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vɑːnjə] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː]
" He was interrupted by the sudden appearance of Vanya , the soldier who
" 他 曾是 中断 经过 这 突然 外貌 的 瓦尼亚 , 这 士兵 WHO
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [dɪk] .
had gone to fetch Dick .
有 已消失 到 拿来 迪克 .

“这时，士兵瓦尼亚突然出现，打断了他的话，瓦尼亚是去接迪克的。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !
" He is not there !
" 他 是 不是 那里 !

他不在那里!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɪz] ['empti] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] !
" The boathouse is empty — except for the boat in which you came !
" 这 船屋 是 空的 — 除了 为了 这 船 在 哪个 你 来了 !

“船屋是空的——除了你来的那艘船！”

" ['stɛpən] [ænd; ənd] - [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'gæst] .
" Stepan and Milikoff stared at one another , aghast .
" 斯捷潘 和 - 凝视 在 一 其他 , 惊愕 .

斯捷潘和米利科夫面面相觑，惊愕不已。

" [ðɪs] [ɪz] - [wɜːrk] ! " [sed] ['stɛpən] , ['fjʊriəsli] .
" This is Hallo's work ! " said Stepan , furiously .
" 这 是 - 工作 ! " 说 斯捷潘 , 愤怒地 .

“这是哈洛的杰作！”斯捷潘愤怒地说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] !
" He has a grudge against this friend of mine !
" 他 有 一个 怨恨 反对 这 朋友 的 矿 !

“他跟我这个朋友有仇！”

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , - — [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] !
Ah , I see it all now , Milikoff — how he escaped !
啊 , 我 看 它 全部 现在 , - — 如何 他 逃脱 !

啊，我现在明白了，米利科夫——他是怎么逃脱的!

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
He went into the water — you are right !
他 去 进入 这 水 — 你 是 正确的 !

他下水了——你说得对!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ? "
But tell me , now — was it near the boathouse ? "
但 告诉 我 , 现在 — 曾是 它 靠近 这 船屋 ? "

但请告诉我，它是不是就在船屋附近?

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	Yes	,	now	that	I	remember	,	it	was	.	"
"	是的	,	现在	那	我	记住	,	它	曾是	.	"

“是的，现在我想起来了，确实是。”

" [ðen] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	Then	can't	you	see	what	happened	?
"	然后	不能	你	看	什么	发生	?

“那你难道看不出发生了什么吗？”

[hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [swæm] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

He	dived	and	swam	under	the	door	.
他	潜水	和	游泳	在下面	这	门	.

他潜入水中，从门底游了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [nuː]

It	would	be	easy	enough	for	anyone	who	could	swim	at	all	well	and	knew
它	会	是	简单的	足够的	为了	任何人	WHO	可以	游泳	在	全部	出色地	和	知道

[ðə; ðiː] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

对于任何会游泳且熟悉地形的人来说，这都很容易。

['hevəns] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [boʊt]

Heavens	,	he	must	have	been	in	there	when	we	first	came	in	with	the	boat
天	,	他	必须	有	到过	在	那里	什么时候	我们	第一的	来了	在	和	这	船

!

!
!

天哪，我们刚乘船进来的时候，他肯定就在里面！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

"	And	now	their	dismay	knew	no	bounds	.
"	和	现在	他们的	沮丧	知道	不	界限	.

“现在，他们的沮丧之情无以言表了。”

- [sɔː] [ðæt] ['stɛpən] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

Milikoff	saw	that	Stepan	was	right	;	it	was	exactly	what	must	have
-	锯	那	斯捷潘	曾是	正确的	;	它	曾是	确切地	什么	必须	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

米利科夫意识到斯捷潘是对的；事情肯定就是这样发生的。

" [aɪm][ə; eɪ][doʊlt] — [ə; eɪ] [fuːl] !

"	I'm	a	dolt	—	a	fool	!
"	我是	一个	笨蛋	—	一个	傻子	!

“我是个笨蛋——一个傻瓜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['bɪtərli] .

"	he	cried	,	bitterly	.
"	他	哭	,	苦涩地	.

他痛苦地哭了起来。

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðiː] ['boʊthaʊs] ! "

"	That	I	never	thought	to	search	the	boathouse	!	"
"	那	我	绝不	想法	到	搜索	这	船屋	!	"

我竟然没想到要去船屋里搜查！

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ? " [sed] ['stɛpən] .

"	Who	would	have	thought	?	"	said	Stepan	.
"	WHO	会	有	想法	?	"	说	斯捷潘	.

“谁能想到呢？”斯捷潘说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

"	But	it	is	no	time	to	think	of	what	is	done	and	can't	be	undone	.
"	但	它	是	不	时间	到	思考	的	什么	是	完毕	和	不能	是	未完成	.

“但现在不是去想已经发生的事情无法挽回的时候。”

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

Now	,	more	than	ever	,	I	must	go	after	him	.
现在	,	更多的	比	曾经	,	我	必须	去	后	他	.

现在，我比以往任何时候都更需要追捕他。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] ,

I	have	to	try	to	save	my	friend	,
我	有	到	尝试	到	节省	我的	朋友	,

我必须尽力救我的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [ɪm'perətɪv] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hə'ləu] . "

and	it	is	doubly	imperative	now	that	we	should	catch	Hallo	.	"
和	它	是	双倍	至关重要的	现在	那	我们	应该	抓住	你好	.	"

现在我们更应该抓住Hallo这个机会了。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Let	me	come	with	you	!	"
"	让	我	来	和	你	!	"

“让我跟你一起去吧！”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] .

Your	work	is	too	important	for	you	to	take	risks	.
你的	工作	是	也	重要的	为了	你	到	拿	风险	.

你的工作太重要了，你不能冒险。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] .

I	will	go	alone	.
我	将要	去	独自的	.

我将独自前往。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[krɑːft] [ə'genst] [krɑːft]

CRAFT	AGAINST	CRAFT
工艺	反对	工艺

工艺对抗工艺

[ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wer] ['stɛpən] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

In	the	boathouse	where	Stepan	had	left	him	,
在	这	船屋	在哪里	斯捷潘	有	左边	他	,

在斯捷潘离开他的船屋里，

[dɪk] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪk] - ['næroʊ] [aɪz] [ə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Dick	knew	almost	as	soon	as	he	saw	Mike	Hallo's	narrow	eyes	appear	around	the
迪克	知道	几乎	作为	很快	作为	他	锯	麦克风	-	狭窄的	眼睛	出现	大约	这

['klɑːzɪt] [dɔːr] ,

closet	door	,
壁橱	门	,

迪克几乎在看到迈克·哈洛那双细长的眼睛从衣橱门后探出来的时候，就明白了。

[ðæt] [maɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [jet] .

that	Mike	had	not	seen	him	as	yet	.
那	麦克风	有	不是	已见	他	作为	然而	.

迈克还没有见过他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəsli] .

But	he	was	too	frightened	to	take	any	advantage	of	that	consciously	.
但	他	曾是	也	害怕	到	拿	任何	优势	的	那	有意识地	.

但他太害怕了，不敢有意识地利用这一点。

[dɪk] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hə'ləu] .

Dick	had	proved	that	he	was	not	a	coward	,	and	yet	he	was	afraid	of	Hallo	.
迪克	有	已证实	那	他	曾是	不是	一个	懦夫	,	和	然而	他	曾是	害怕的	的	你好	.

迪克已经证明他不是懦夫，但他仍然害怕哈洛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

He	knew	that	the	man	hated	him	,	and	,	for	some	reason	,	feared	him	.
他	知道	那	这	男人	憎恨	他	,	和	,	为了	一些	原因	,	害怕	他	.

他知道那个人恨他，而且不知为何，那个人还害怕他。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

And	here	,	where	he	would	be	so	completely	in	his	power	,
和	这里	,	在哪里	他	会	是	所以	完全地	在	他的	力量	,

而在这里，他将完全掌控一切，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hə'ləu] .

there	would	be	nothing	to	restrain	Hallo	.
那里	会	是	没有什么	到	抑制	你好	.

没有什么能限制Hallo。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;

He	would	not	even	have	to	call	in	the	police	to	help	him	;
他	会	不是	甚至	有	到	称呼	在	这	警察	到	帮助	他	;

他甚至不需要报警求助；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

he	could	get	rid	of	a	boy	who	threatened	him	without	a	witness	.
他	可以	得到	摆脱	的	一个	男生	WHO	威胁	他	没有	一个	证人	.

他可以不留目击证人就除掉威胁他的男孩。

[ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪk] [hə'ləu] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ] ['eni] ['skruːpəlz] .

And	Dick	knew	enough	of	Mike	Hallo	to	feel	that	he	would	not	be	deterred	by	any	scruples	.
和	迪克	知道	足够的	的	麦克风	你好	到	感觉	那	他	会	不是	是	威慑	经过	任何	顾虑	.

迪克对迈克·哈洛足够了解，知道他不会因为任何顾虑而退缩。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['maɪks] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,

In	another	moment	Mike's	little	eyes	,	peering	around	the	dimly	lighted	room	,
在	其他	片刻	迈克的	小的	眼睛	,	窥视	大约	这	依稀	照明	房间	,

片刻之后，迈克的小眼睛环顾着昏暗的房间，

[bʌt; bət] [nɑːt] [jet] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [laɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

but	not	yet	well	enough	accustomed	to	even	that	much	light	after	the	utter	darkness	of	the	closet	,
但	不是	然而	出色地	足够的	习惯	到	甚至	那	很多	光	后	这	说出	黑暗	的	这	壁橱	,

但是，在经历了壁橱里的彻底黑暗之后，他还没有完全适应哪怕是这点光线。

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [dɪk] .

would	have	fallen	on	Dick	.
会	有	倒下	在	迪克	.

本来会砸到迪克身上的。

[bʌt; bət] [fɪr] ['luːsnd] ['dɪks] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] [ðæt] , [baɪ] [pjʊr] [tʃæns] ,

But	fear	loosened	Dick's	hold	on	the	electric	flashlight	that	,	by	pure	chance	,
但	害怕	松动	迪克的	抓住	在	这	电的	手电筒	那	,	经过	纯的	机会	,

但恐惧让迪克松开了握着手电筒的手，而这，纯属偶然地，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

happened	to	be	in	his	hand	.
发生	到	是	在	他的	手	.

碰巧在他手里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sək'siːdɪŋ] ['pɑːrtli] ,

He	started	with	dismay	and	tried	to	catch	it	,	succeeding	partly	,
他	开始	和	沮丧	和	尝试	到	抓住	它	,	成功	部分	,

他起初很沮丧，试图抓住它，但只成功了一部分。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	it	made	only	the	faintest	of	noises	as	it	struck	a	button	of	his
所以	那	它	制成	仅有的	这	最微弱	的	噪音	作为	它	击	一个	按钮	的	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

所以它碰到他外套上的纽扣时，只发出了极其轻微的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	that	was	enough	.
但	那	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

[hə'ləu] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

Hallo	heard	it	,	and	started	.
你好	听到	它	,	和	开始	.

你听到了，然后开始说话。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [ðæt] [seɪvd] [dɪk] .

Yet	it	was	that	trifling	accident	that	saved	Dick	.
然而	它	曾是	那	琐事	事故	那	已保存	迪克	.

然而，正是那次小小的意外救了迪克。

[fɔːr; fər][hə'ləu] , ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [hɪm'self] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd]

For	Hallo	,	startled	,	and	nervous	himself	,	as	of	course	he	had	good
为了	你好	,	惊慌	,	和	紧张的	他自己	,	作为	的	课程	他	有	好的

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ,

cause	to	be	,
原因	到	是	,

哈洛本人也受到了惊吓，并且十分紧张，当然，他有充分的理由感到紧张。

['betər] [kɔːz] [ðæn; ðən] [dɪk] [kʊd; kəd] [ges] , ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt][æt; ət][wʌns] .

better	cause	than	Dick	could	guess	,	darted	back	into	his	closet	at	once	.
更好的	原因	比	迪克	可以	猜测	,	飞镖	后退	进入	他的	壁橱	在	一次	.

原因比迪克所能想到的还要好，他立刻冲回了自己的衣橱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [dɪk] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr]

For	a	moment	as	Dick	stared	at	it	with	fixed	eyes	,	the	closet	door
为了	一个	片刻	作为	迪克	凝视	在	它	和	固定的	眼睛	,	这	壁橱	门

[rɪ'meɪnd] [ə'dʒɑːr] .

remained	ajar	.
剩余	半开	.

迪克目不转睛地盯着它，衣柜门一晃而过，半开着。

[ðen] ['veri] ['sloʊli] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] , [ænd; ənd]

Then	very	slowly	,	very	quietly	,	it	was	drawn	to	,	until	it	clicked	,	and
然后	非常	缓慢地	,	非常	悄悄	,	它	曾是	绘制	到	,	直到	它	点击	,	和

[wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kloʊzd] .

was	firmly	closed	.
曾是	牢牢	关闭	.

然后，它被非常缓慢、非常安静地拉开，直到发出咔哒一声，牢牢地关上了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðen] , [dɪk] [muːvd] .

On	the	instant	,	then	,	Dick	moved	.
在	这	立即的	,	然后	,	迪克	已搬	.

就在那一刻，迪克动了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

He	took	the	chance	of	being	heard	,	and	made	a	swift	dash	for	the	boat	.
他	采取	这	机会	的	存在	听到	,	和	制成	一个	迅速	短跑	为了	这	船	.

他抓住机会，迅速冲向船只。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [wʌn] .

His	reason	was	a	twofold	one	.
他的	原因	曾是	一个	双重	一	.

他的理由有两方面。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

For	one	thing	,	it	offered	the	only	possible	place	of	concealment	,
为了	一	事物	,	它	提供	这	仅有的	可能的	地方	的	隐蔽	,

首先，它是唯一可能的藏身之处。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ðæt] [maɪk] [hə'ləu][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

aside	from	the	closet	that	Mike	Hallo	had	already	preëmpted	for	himself	,
旁边	从	这	壁橱	那	麦克风	你好	有	已经	抢占先机	为了	他自己	,

除了迈克·哈洛已经为自己预留的那个衣橱之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stiːv] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	it	contained	the	weapons	of	which	Steve	had	told	him	.
和	它	包含	这	武器	的	哪个	史蒂夫	有	讲述	他	.

里面装着史蒂夫告诉他的那些武器。

[dɪk] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Dick	knew	how	to	use	a	pistol	,
迪克	知道	如何	到	使用	一个	手枪	,

迪克会用手枪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	felt	that	with	a	gun	of	some	sort	in	his	possession	he	would
和	他	毛毡	那	和	一个	枪	的	一些	种类	在	他的	拥有	他	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][hə'ləu] ,

have	a	chance	at	least	with	Hallo	,
有	一个	机会	在	至少	和	你好	,

他觉得，如果自己手上有枪之类的东西，至少对付哈洛还有一线生机。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

even	if	he	were	armed	.
甚至	如果	他	是	武装	.

即使他持有武器。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	would	not	hesitate	to	shoot	,	he	told	himself	,	if	he	had	to	.
他	会	不是	犹豫	到	射击	,	他	讲述	他自己	,	如果	他	有	到	.

他告诉自己，如果必须开枪，他会毫不犹豫地开枪。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] ,

He	had	reason	enough	to	believe	that	Hallo	would	not	spare	him	,
他	有	原因	足够的	到	相信	那	你好	会	不是	空闲的	他	,

他有充分的理由相信哈洛不会放过他。

[ænd; ənd][ɪn] [self] - [dɪ'fens] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

and	in	self	-	defence	he	would	be	justified	in	taking	any	means	to	save	himself	.
和	在	自己	-	防御	他	会	是	合理的	在	采取	任何	方法	到	节省	他自己	.

出于自卫，他有理由采取任何手段来保全自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

But	he	did	not	think	it	was	particularly	likely	that	it	would	come	to
但	他	做过	不是	思考	它	曾是	特别	可能	那	它	会	来	到

['eniθɪŋ] [soʊ] ['despərət] [nəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

anything	so	desperate	now	as	a	hand	-	to	-	hand	struggle	.
任何事物	所以	绝望的	现在	作为	一个	手	-	到	-	手	斗争	.

但他认为，现在不太可能发展到如此绝望的肉搏战阶段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,

He	was	recovering	his	nerve	,
他	曾是	恢复中	他的	神经	,

他正在恢复神经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] -

and	the	panic	that	had	possessed	him	when	he	had	first	seen	Hallo's
和	这	恐慌	那	有	拥有	他	什么时候	他	有	第一的	已见	-

[feɪs] [hæd; həd] [pæst] .

face	had	passed	.
脸	有	通过了	.

他第一次看到哈洛的脸时所感受到的恐慌已经消退了。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wel] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [hʊd] ,

Once	he	was	in	the	boat	,	well	concealed	by	the	steel	hood	,
一次	他	曾是	在	这	船	,	出色地	暗	经过	这	钢	兜帽	,

他一旦上了船，就完全被钢制船罩遮蔽住了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

he	felt	that	the	odds	were	in	his	favor	,	rather	than	against	him	,
他	毛毡	那	这	赔率	是	在	他的	偏爱	,	相当	比	反对	他	,

他觉得胜算在他这边，而不是在他那边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

and	he	could	stop	to	think	and	reason	,
和	他	可以	停止	到	思考	和	原因	,

他可以停下来思考和推理，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɑːkt]

which	he	had	certainly	not	been	able	to	do	in	the	first	moment	of	shocked
哪个	他	有	当然	不是	到过	有能力的	到	做	在	这	第一的	片刻	的	震惊

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

在最初震惊的那一刻，他当然做不到这一点。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðæt] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hə'ləu][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]

He	felt	the	main	thing	that	favored	him	was	that	Hallo	was	at	least	as
他	毛毡	这	主要的	事物	那	受青睐	他	曾是	那	你好	曾是	在	至少	作为

['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

badly	frightened	as	he	was	himself	.
糟糕	害怕	作为	他	曾是	他自己	.

他觉得对他有利的一点是，哈洛至少和他一样害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

And	that	,	after	all	,	stood	to	reason	.
和	那	,	后	全部	,	站立	到	原因	.

毕竟，这合乎情理。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

The	very	fact	that	the	man	was	here	at	all	seemed	to	Dick	proof	that	he	knew
这	非常	事实	那	这	男人	曾是	这里	在	全部	似乎	到	迪克	证明	那	他	知道

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

the	character	of	this	place	,
这	特点	的	这	地方	,

迪克认为，这个人出现在这里本身就证明他了解这个地方的性质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	that	he	was	here	as	a	spy	.
和	那	他	曾是	这里	作为	一个	间谍	.

他来这里是作为间谍。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] ,

Then	he	would	naturally	be	startled	by	a	sudden	sound	,
然后	他	会	自然	是	惊慌	经过	一个	突然	声音	,

那么，他自然会被突如其来的声音吓一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrviən] [spaɪz]

for	he	would	think	that	it	betokened	the	return	of	one	of	the	Servian	spies
为了	他	会	思考	那	它	标记	这	返回	的	一	的	这	塞尔维亚	间谍

[huː] [juːst] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]['refjuːdʒ] .

who	used	this	as	a	hiding	place	and	refuge	.
WHO	用过的	这	作为	一个	隐藏	地方	和	避难所	.

因为他会认为这预示着曾以此为藏身之处的塞尔维亚间谍之一的归来。

" [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪk] [θɔːt] ,

"	He	would	know	,	of	course	,	"	Dick	thought	,
"	他	会	知道	,	的	课程	,	"	迪克	想法	,

“他当然会知道，”迪克心想。

" [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] ['eni] [mɔːr] ['oʊvər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	that	they	wouldn't	hesitate	any	more	over	shooting	him	than	if	he	were	a
"	那	他们	不会	犹豫	任何	更多的	超过	射击	他	比	如果	他	是	一个

[mæd][dɔːg] .

mad	dog	.
疯狂的	狗	.

“他们会毫不犹豫地射杀他，就像对待疯狗一样。”

[ðeɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iznt] ['θretnɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['seɪfti] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət]

They	couldn't	,	because	he	isn't	threatening	only	their	safety	by	being	here	,	but
他们	不能	,	因为	他	不是	威胁	仅有的	他们的	安全	经过	存在	这里	,	但

[ðer; ðər] [hoʊl] [plæn] .

their	whole	plan	.
他们的	所有的	计划	.

他们做不到，因为他在这里不仅威胁到他们的安全，还威胁到他们的整个计划。

[ænd; ənd] [men] [huː] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] [ɑːnt] ['θɪŋkɪŋ]

And	men	who	are	brave	enough	to	be	spies	in	time	of	war	aren't	thinking
和	男人	WHO	是	勇敢的	足够的	到	是	间谍	在	时间	的	战争	不是	思维

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] ,

of	themselves	at	all	,
的	他们自己	在	全部	,

那些在战时勇敢到愿意做间谍的人，根本不会考虑自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

but	of	their	country	.
但	的	他们的	国家	.

但他们的国家。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] ['riːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] ,

"	This	was	comforting	reasoning	for	Dick	,
"	这	曾是	令人感到安慰	推理	为了	迪克	,

“这番话让迪克感到安慰。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['væstli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

because	it	made	it	vastly	improbable	that	Hallo	would	come	out	to	look	for
因为	它	制成	它	非常	不太可能	那	你好	会	来	出去	到	看	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为这使得哈洛出来寻找他的可能性变得极其渺茫。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm'self] ;

He	would	be	concerned	with	the	problem	of	escaping	himself	;
他	会	是	担心的	和	这	问题	的	逃脱	他自己	;

他会担心如何逃离自己；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] ,

he	would	not	think	of	looking	for	anyone	else	,
他	会	不是	思考	的	寻找	为了	任何人	别的	,

他根本没想过要找其他人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	of	preventing	someone	who	was	looking	for	him	from	finding	him	.
但	的	预防	某人	WHO	曾是	寻找	为了	他	从	寻找	他	.

但阻止了寻找他的人找到他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər]

So	it	seemed	likely	to	Dick	that	he	would	escape	any	sort	of	personal	encounter
所以	它	似乎	可能	到	迪克	那	他	会	逃脱	任何	种类	的	个人的	遇到

[wɪð; wɪθ][hə'ləu] ,

with	Hallo	,
和	你好	,

因此，迪克觉得他很有可能不会与哈洛有任何形式的直接接触。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

and	he	was	glad	of	that	.
和	他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['stɛpən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] - , [ɔːl'ðoʊ] ,

He	had	the	same	feeling	that	Stepan	had	expressed	to	Milikoff	,	although	,
他	有	这	相同的	感觉	那	斯捷潘	有	表达	到	-	,	虽然	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

他和斯捷潘向米利科夫表达的感受一样，当然，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] , [nɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [hə'ləu][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	knew	nothing	of	that	talk	,	nor	of	how	Hallo	had	happened	to	come	to
他	知道	没有什么	的	那	讲话	,	也不	的	如何	你好	有	发生	到	来	到

[ðɪs] [pleɪs] .

this	place	.
这	地方	.

他对那次谈话一无所知，也不知道哈洛是怎么来到这里的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrviənz] [ə'laɪv]

It	seemed	to	him	that	Hallo	would	be	worth	more	to	the	Servians	alive
它	似乎	到	他	那	你好	会	是	值得	更多的	到	这	塞尔维亚人	活

[ðæn; ðən] [ded] ,

than	dead	,
比	死的	,

在他看来，哈洛活着对塞尔维亚人来说比死了更有价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

and	it	was	certain	that	the	only	chance	for	the	success	of	the	mission
和	它	曾是	肯定	那	这	仅有的	机会	为了	这	成功	的	这	使命

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sɛmlɪn] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪf] ['eniθɪŋ]

that	had	brought	him	from	New	York	to	Semlin	would	be	gone	if	anything
那	有	带来	他	从	新的	约克	到	塞姆林	会	是	已消失	如果	任何事物

['hæpənd] [tuː; tə][hə'ləu] .

happened	to	Hallo	.
发生	到	你好	.

可以肯定的是，如果哈洛出了什么事，他从纽约到塞姆林执行的任务成功的唯一机会也将不复存在。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [dɪk] [kʊd; kəd] [siː]

From	his	position	,	crouched	down	in	the	bottom	of	the	boat	,	Dick	could	see
从	他的	位置	,	蹲着	向下	在	这	底部	的	这	船	,	迪克	可以	看

[ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] .

the	closet	door	.
这	壁橱	门	.

迪克蹲在船底，从他的位置可以看到壁橱门。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , ['æftər][faɪv] [nɜːrv] ['rækɪŋ] ['mɪnɪts] , [dɪk]

And	,	as	it	began	to	move	again	,	after	five	nerve	racking	minutes	,	Dick
和	,	作为	它	开始	到	移动	再次	,	后	五	神经	货架	分钟	,	迪克

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

clutched	his	revolver	,
紧握	他的	左轮手枪	,

五分钟后，当它再次开始移动时，迪克紧张地握紧了他的左轮手枪。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] ,

feeling	that	it	was	a	pretty	good	thing	to	have	as	an	ally	,
感觉	那	它	曾是	一个	漂亮的	好的	事物	到	有	作为	一个	盟友	,

感觉有这样一个盟友真是太好了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	it	was	so	unlikely	that	he	would	have	occasion	to	use	it	.
甚至	如果	它	曾是	所以	不太可能	那	他	会	有	场合	到	使用	它	.

即使他不太可能有机会使用它。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

His	fear	had	passed	away	altogether	by	this	time	,
他的	害怕	有	通过了	离开	共	经过	这	时间	,

此时他的恐惧已经完全消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld][plæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	a	bold	plan	was	beginning	to	come	into	his	mind	.
和	一个	大胆的	计划	曾是	开始	到	来	进入	他的	头脑	.

一个大胆的计划开始在他的脑海中成形。

[bʌt; bət][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hə'ləu][ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['swɪndlər] [maɪt] [duː][nekst] .

But	its	execution	depended	upon	Hallo	and	what	that	swindler	might	do	next	.
但	它是	执行	取决于	之上	你好	和	什么	那	骗子	可能	做	下一个	.

但最终能否成功取决于哈洛以及那个骗子接下来会做什么。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz][hə'ləu] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [dɪk] [θɔːt] [ʌv; əv]

For	just	a	second	,	as	Hallo	came	out	into	the	boathouse	,	Dick	thought	of
为了	只是	一个	第二	,	作为	你好	来了	出去	进入	这	船屋	,	迪克	想法	的

['staːtiŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

starting	up	suddenly	,
开始	向上	突然	,

就在哈洛走进船屋的那一刻，迪克闪过一个念头，要不要突然发动引擎。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] .

covering	him	with	a	revolver	,	and	forcing	him	to	surrender	.
覆盖	他	和	一个	左轮手枪	,	和	强制	他	到	投降	.

用左轮手枪抵住他的脖子，迫使他投降。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

But	he	decided	against	that	.
但	他	决定	反对	那	.

但他最终决定不这么做。

[maɪk] [hə'ləu] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Mike	Hallo	,	as	he	knew	,	was	not	without	a	certain	crude	sort	of	physical
麦克风	你好	,	作为	他	知道	,	曾是	不是	没有	一个	肯定	原油	种类	的	身体的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

迈克·哈洛自己也知道，他身上有一种粗犷的身体上的勇气。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi]

If	he	was	armed	—	as	it	was	practically	certain	that	he	was	—	he
如果	他	曾是	武装	—	作为	它	曾是	几乎	肯定	那	他	曾是	—	他

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['strʌg(ə)l] .

might	be	able	to	put	up	a	good	struggle	.
可能	是	有能力的	到	放	向上	一个	好的	斗争	.

如果他有武器——几乎可以肯定他有——他或许能够进行一番顽强抵抗。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

And	,	though	Dick	was	no	longer	afraid	for	himself	,
和	,	尽管	迪克	曾是	不	更长	害怕的	为了	他自己	,

虽然迪克不再为自己感到害怕，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][mæn][get] [klɪr] [ə'weɪ]

he	felt	that	it	would	involve	too	great	a	risk	of	letting	the	man	get	clear	away
他	毛毡	那	它	会	涉及	也	伟大的	一个	风险	的	出租	这	男人	得到	清除	离开

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .

if	he	followed	his	impulse	.
如果	他	随后	他的	冲动	.

他觉得如果听从自己的冲动，让那个人彻底逃脱的风险太大了。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ɪn'sted] ,

So	he	kept	perfectly	still	,	instead	,
所以	他	保留	完美	仍然	,	反而	,

所以他一动不动，

[waɪl] [hə'ləu] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

while	Hallo	came	out	and	finally	stood	in	the	middle	of	the	part	of	the
尽管	你好	来了	出去	和	最后	站立	在	这	中间	的	这	部分	的	这

['boʊthaʊs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɔːr] .

boathouse	that	had	a	floor	.
船屋	那	有	一个	地面	.

哈洛走了出来，最终站在了船屋有地板的那部分的中央。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [dɔːg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [daʊt] ,

He	leaned	forward	,	like	a	bird	dog	when	it	is	in	doubt	,
他	倾斜	向前	,	喜欢	一个	鸟	狗	什么时候	它	是	在	怀疑	,

他向前倾身，就像猎犬在犹豫不决时那样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

and	seemed	to	be	sniffing	the	air	,
和	似乎	到	是	嗅闻	这	空气	,

似乎在嗅闻空气。

[ðoʊ] [dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

though	Dick	knew	that	he	was	really	only	listening	with	concentrated	attention	.
尽管	迪克	知道	那	他	曾是	真的	仅有的	聆听	和	集中	注意力	.

虽然迪克知道他其实只是在全神贯注地听着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [nɔɪz] ,

He	was	listening	,	not	for	a	real	noise	,
他	曾是	聆听	,	不是	为了	一个	真实的	噪音	,

他在倾听，但不是在听什么真正的声音。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] ['pɜːrs(ə)n] [mʌst; məst] [meɪk] .

but	for	those	almost	inevitable	sounds	that	the	quietest	person	must	make	.
但	为了	那些	几乎	不可避免的	声音	那	这	最安静	人	必须	制作	.

但即使是最安静的人也难免会发出一些声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [maɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

It	seemed	extraordinary	to	Dick	that	Mike	could	not	hear	his	breathing	,
它	似乎	非凡的	到	迪克	那	麦克风	可以	不是	听到	他的	呼吸	,

迪克觉得不可思议的是，迈克竟然听不到他的呼吸声。

[ɔːr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [æb'nɔːrməli] [laʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	the	beating	of	his	heart	,	which	sounded	so	abnormally	loud	to	him	.
或者	这	殴打	的	他的	心	,	哪个	听起来	所以	异常地	大声	到	他	.

或者是他那异常响亮的心跳声。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðem; ðəm] [maɪk] [dɪd] [nɑːt] , ['evɪdəntli] ,

But	hear	them	Mike	did	not	,	evidently	,
但	听到	他们	麦克风	做过	不是	,	显然	,

但显然，迈克并没有听进去。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

for	after	a	moment	he	relaxed	and	heaved	a	sigh	of	relief	.
为了	后	一个	片刻	他	轻松	和	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

过了一会儿，他放松下来，长舒了一口气。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'laʊd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I'm	getting	jumpy	,	"	he	said	to	himself	,	aloud	,	in	English	.
"	我是	获得	跳跃的	,	"	他	说	到	他自己	,	大声	,	在	英语	.

“我有点紧张，”他用英语自言自语道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

"	I	guess	that	wasn't	anything	I	heard	before	.
"	我	猜测	那	不是	任何事物	我	听到	前	.

“我以前从没听说过这种事。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkɪŋ] , ['meɪbi] !

Just	a	board	creaking	,	maybe	!
只是	一个	木板	嘎吱作响	,	或许	!

可能只是木板吱嘎作响吧！

" [dɪk] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

"	Dick	grinned	and	maintained	his	silence	.
"	迪克	咧嘴一笑	和	维持	他的	沉默	.

迪克咧嘴一笑，保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [hə'ləu] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .

And	then	Hallo	,	after	walking	about	for	half	a	minute	,	looked	toward	the	boat	.
和	然后	你好	,	后	步行	关于	为了	一半	一个	分钟	,	看起来	朝向	这	船	.

然后，哈洛走了半分钟后，看向了船的方向。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ðæt] !

"	If	only	I	knew	how	to	run	that	!
"	如果	仅有的	我	知道	如何	到	跑步	那	!

“要是我知道怎么运行就好了！”

" [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [ə'laʊd] .

"	he	said	,	still	aloud	.
"	他	说	,	仍然	大声	.

“他大声说道。”

[bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [dɪk] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sə:vjə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] ,

But	,	fortunately	for	Dick	,	and	for	Servia	,	as	it	was	to	turn	out	,
但	,	幸运的是	为了	迪克	,	和	为了	塞尔维亚	,	作为	它	曾是	到	转动	出去	,

但幸运的是，对迪克和塞尔维亚来说，事实证明，

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

he	knew	nothing	of	the	intricate	mechanism	of	the	boat	,
他	知道	没有什么	的	这	错综复杂	机制	的	这	船	,

他对这艘船的复杂机械结构一无所知。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	so	he	did	not	even	come	over	to	the	water's	edge	for	a	closer	inspection	.
和	所以	他	做过	不是	甚至	来	超过	到	这	水的	边缘	为了	一个	更近	检查	.

因此，他甚至没有走到水边仔细查看。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] ,

Instead	,	he	made	for	the	door	,	flung	it	open	,
反而	,	他	制成	为了	这	门	,	扔	它	打开	,

相反，他走向门口，一把拉开门。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['bæŋd] [tu:; tə] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	strode	out	as	it	banged	to	behind	him	.
和	大步走	出去	作为	它	砰的一声	到	在后面	他	.

砰的一声，他大步走了出去，身后传来砰的一声巨响。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Dick	was	after	him	like	a	flash	,
迪克	曾是	后	他	喜欢	一个	闪光	,

迪克像闪电一样追了上去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɑ:b] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

but	with	his	hand	on	the	knob	some	instinct	made	him	let	go	and	shrink	back	against	the	wall	.
但	和	他的	手	在	这	旋钮	一些	本能	制成	他	让	去	和	收缩	后退	反对	这	墙	.

但是，当他的手放在门把手上时，某种本能让他松开了手，缩回墙边。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ['vaɪələntli] ,

His	instinct	served	him	well	indeed	,	for	as	he	did	so	the	door	was	flung	open	violently	,
他的	本能	服务	他	出色地	的确	,	为了	作为	他	做过	所以	这	门	曾是	扔	打开	暴力	,

他的直觉果然奏效，就在这时，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][hə'ləu] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	Hallo	stood	in	it	,	looking	all	about	the	boathouse	a	second	time	.
和	你好	站立	在	它	,	寻找	全部	关于	这	船屋	一个	第二	时间	.

哈洛站在里面，再次环顾了船屋四周。

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] !

"	Not	a	soul	!
"	不是	一个	灵魂	!

一个人也没有！

" [hiː; hi] [sed] [ə'ləʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] !

"	I	must	have	been	dreaming	when	I	heard	that	noise	!
"	我	必须	有	到过	做梦	什么时候	我	听到	那	噪音	!

“我听到那个声音的时候一定是在做梦！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [gript] [taɪt]

"	And	all	the	time	Dick	was	within	a	foot	of	him	,	his	pistol	gripped	tight
"	和	全部	这	时间	迪克	曾是	之内	一个	脚	的	他	,	他的	手枪	紧握	紧的

,

,

,

“而迪克始终离他不到一英尺，紧紧握着手枪。”

['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] !

ready	for	anything	that	might	happen	!
准备好	为了	任何事物	那	可能	发生	!

做好应对任何可能发生的情况的准备！

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

This	time	he	did	not	close	the	door	,	but	turned	and	walked	away	.
这	时间	他	做过	不是	关闭	这	门	,	但	转向	和	步行	离开	.

这一次他没有关门，而是转身走开了。

[ðæt] ['veri] ['ækʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

That	very	action	proved	that	he	was	no	longer	afraid	that	anyone	was	behind
那	非常	行动	已证实	那	他	曾是	不	更长	害怕的	那	任何人	曾是	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这一举动恰恰证明他不再害怕身后有人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .

for	he	would	not	have	turned	his	back	had	there	been	any	lingering	doubt	.
为了	他	会	不是	有	转向	他的	后退	有	那里	到过	任何	挥之不去的	怀疑	.

如果心中还有一丝疑虑，他绝不会转身离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [stoʊl] ['æftər][hɪm; ɪm] .

And	now	Dick	,	giving	him	a	good	start	,	stole	after	him	.
和	现在	迪克	,	给予	他	一个	好的	开始	,	偷窃	后	他	.

现在，迪克趁机偷袭了他，给了他一个好的开局。

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

He	had	hesitated	as	to	whether	or	not	he	should	do	so	.
他	有	犹豫了一下	作为	到	无论	或者	不是	他	应该	做	所以	.

他曾犹豫是否应该这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [stɛpənz] [rɪ'tɜːrn] ,

He	had	promised	to	wait	for	Stepan's	return	,
他	有	承诺	到	等待	为了	斯蒂芬的	返回	,

他曾答应过要等斯捷潘回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	he	did	not	like	to	go	without	some	explanation	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	去	没有	一些	解释	.

他不喜欢不加解释就离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər]

But	it	seemed	to	him	that	it	was	of	the	utmost	importance	for
但	它	似乎	到	他	那	它	曾是	的	这	极致	重要性	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hə'ləu] .

him	to	follow	Hallo	.
他	到	跟随	你好	.

但对他来说，跟随哈洛是至关重要的。

" ['hiːz] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	He's	not	supposed	to	be	here	or	to	know	anything	about	this	place	,
"	他是	不是	据称	到	是	这里	或者	到	知道	任何事物	关于	这	地方	,

“他不应该出现在这里，也不应该知道这个地方的任何事。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][goʊ] ['eniwer] .

"	And	now	he	may	do	anything	,	or	go	anywhere	.
"	和	现在	他	可能	做	任何事物	,	或者	去	任何地方	.

“现在他可以做任何事，去任何地方。”

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .

He	may	betray	all	sorts	of	secrets	.
他	可能	背叛	全部	排序	的	秘密	.

他可能会泄露各种各样的秘密。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ,

I	don't	know	how	long	he	was	in	that	closet	before	we	came	,
我	不	知道	如何	长的	他	曾是	在	那	壁橱	前	我们	来了	,

我不知道在我们来之前他在壁橱里待了多久。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] — [nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nor	how	much	he	heard	—	nor	what	the	things	he	heard	meant	to	him	.
也不	如何	很多	他	听到	—	也不	什么	这	事物	他	听到	意思是	到	他	.

既不知道他听到了多少，也不知道他听到的内容对他意味着什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

I	didn't	understand	,	but	that's	no	reason	for	thinking	that	he	didn't	.
我	没有	理解	,	但	那就是	不	原因	为了	思维	那	他	没有	.

我当时没听懂，但这并不代表他也没听懂。

[jes] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ['stiːv] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz]

Yes	,	I'll	have	to	take	the	chance	of	worrying	Steve	and	upsetting	his	plans
是的	,	患病的	有	到	拿	这	机会	的	令人担忧	史蒂夫	和	镦	他的	计划

.

:

.

是的，我得冒着让史蒂夫担心、打乱他计划的风险。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][maɪk][hə'ləu] .

I'm	going	after	Mike	Hallo	.
我是	去	后	麦克风	你好	.

我要追捕迈克·哈洛。

['hiːz][maɪ]['kwɑːri][tuː; tə] - [naɪt] !

He's	my	quarry	to	-	night	!
他是	我的	采石场	到	-	夜晚	!

他就是我今晚的目标!

" [dɪk] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][bɪg] ['tʃænsɪz] ,

"	Dick	knew	that	he	was	taking	chances	,	and	perhaps	big	chances	,
"	迪克	知道	那	他	曾是	采取	机会	,	和	也许	大的	机会	,

迪克知道自己在冒险，而且可能是冒很大的风险。

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hə'ləu] .

when	he	set	out	to	follow	Hallo	.
什么时候	他	放	出去	到	跟随	你好	.

当他开始跟随哈罗的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	he	did	not	stop	to	think	very	much	about	them	.
但	他	做过	不是	停止	到	思考	非常	很多	关于	他们	.

但他并没有停下来仔细思考这些问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][hə'ləu]

He	did	not	have	time	to	think	of	anything	but	the	work	in	hand	,	for	Hallo
他	做过	不是	有	时间	到	思考	的	任何事物	但	这	工作	在	手	,	为了	你好

,

,

,

他没有时间去想其他事情，只想专注于手头的工作，因为Hallo。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [fæst] , [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .

not	content	with	walking	fast	,	had	broken	into	a	run	.
不是	内容	和	步行	快速地	,	有	破碎的	进入	一个	跑步	.

他还不满足于快走，而是跑了起来。

[dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ;

Dick	understood	the	reason	for	that	when	,	in	his	turn	,	he	heard	footsteps	;
迪克	理解	这	原因	为了	那	什么时候	,	在	他的	转动	,	他	听到	脚步声	;

迪克听到脚步声后，便明白了其中的原因;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][mæn]['ɪntuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌn] .

that	was	what	had	frightened	his	man	into	beginning	to	run	.
那	曾是	什么	有	害怕	他的	男人	进入	开始	到	跑步	.

正是这件事吓得他的手下开始逃跑。

[ænd; ənd] [dɪk] [ræn] [tuː] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['vɑːnjə] , [ðə; ði]

And	Dick	ran	too	,	not	knowing	that	the	steps	were	those	of	Vanya	,	the
和	迪克	跑	也	,	不是	会心	那	这	步骤	是	那些	的	瓦尼亚	,	这

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

迪克也跟着跑了起来，却不知道那些脚步声是士兵瓦尼亚留下的。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['stɛpən] .

who	was	on	his	way	to	the	boathouse	with	the	message	from	Stepan	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	这	船屋	和	这	信息	从	斯捷潘	.

他当时正带着斯捷潘的消息前往船屋。

[hə'ləu][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Hallo	had	all	the	advantage	.
你好	有	全部	这	优势	.

Hallo 完全占据了优势。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] .

He	knew	the	country	and	Dick	did	not	.
他	知道	这	国家	和	迪克	做过	不是	.

他了解这个国家，而迪克不了解。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Moreover	,	he	could	set	the	pace	,	and	Dick	had	to	follow	.
而且	,	他	可以	放	这	步伐	,	和	迪克	有	到	跟随	.

此外，他可以掌控节奏，迪克只能跟随。

[tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hə'ləu]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ment] [tu:; tə] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm]

To	lose	sight	of	Hallo	even	for	a	moment	meant	to	risk	losing	him
到	失去	视线	的	你好	甚至	为了	一个	片刻	意思是	到	风险	输	他

[ˌɔ:ltə'geðər] .

altogether	.
共	.

哪怕一瞬间跟哈洛走散，都可能彻底失去他。

[ænd; ənd] [dɪk] , [mɔ:r'oʊvər] , [derd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [tu:] ['kloʊsli] .

And	Dick	,	moreover	,	dared	not	follow	too	closely	.
和	迪克	,	而且	,	敢于	不是	跟随	也	密切	.

而且，迪克也不敢跟得太近。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hə'ləu][tu:; tə]

He	had	to	be	far	enough	behind	to	make	it	impossible	for	Hallo	to
他	有	到	是	远的	足够的	在后面	到	制作	它	不可能的	为了	你好	到

[lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

learn	of	his	pursuit	by	stopping	suddenly	,
学习	的	他的	追逐	经过	停止	突然	,

他必须落后足够远，才能让哈洛无法通过突然停车来察觉到他的追击。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] .

or	making	a	quick	turn	.
或者	制作	一个	快的	转动	.

或者快速转弯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] .

It	was	a	wild	chase	that	Dick	had	.
它	曾是	一个	荒野	追赶	那	迪克	有	.

迪克经历了一场惊心动魄的追逐。

[hə'ləu] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] ['jɪrz] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] ['fɔ:rti] —

Hallo	,	for	a	man	of	his	size	and	years	—	he	was	well	over	forty	—
你好	,	为了	一个	男人	的	他的	尺寸	和	年	—	他	曾是	出色地	超过	四十	—

[meɪd] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [taɪm] ,

made	surprisingly	good	time	,
制成	出奇	好的	时间	,

你好，以他这样的体型和年龄——他已经四十多岁了——来说，他的速度快得惊人。

[ænd; ənd] [geɪv] [dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	gave	Dick	,	as	a	matter	of	fact	,	all	he	could	do	to	keep	him	in
和	给予	迪克	,	作为	一个	事情	的	事实	,	全部	他	可以	做	到	保持	他	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

事实上，他竭尽所能地让迪克始终保持在自己的视线范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

And	the	way	was	long	.
和	这	方式	曾是	长的	.

路途漫长。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] ['oʊpən] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Dick	was	greatly	relieved	when	they	came	at	last	from	open	country	into	a
迪克	曾是	非常	松了口气	什么时候	他们	来了	在	最后的	从	打开	国家	进入	一个

['sekʃ(ə)n] [wer] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [striːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] .

section	where	houses	were	closer	together	and	streets	began	to	take	form	.
部分	在哪里	房屋	是	更近	一起	和	街道	开始	到	拿	形式	.

当他们终于从开阔的乡村来到房屋密集、街道逐渐成形的地区时，迪克如释重负。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	a	measure	his	own	risk	was	greater	as	they	approached	the	town	,
在	一个	措施	他的	自己的	风险	曾是	更大的	作为	他们	接近	这	镇	,

从某种程度上说，随着他们接近城镇，他自身面临的风险也更大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi]

but	it	was	also	possible	for	him	to	get	much	closer	to	the	man	he
但	它	曾是	还	可能的	为了	他	到	得到	很多	更近	到	这	男人	他

[wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ,

was	trailing	,
曾是	尾随	,

但他也有可能更接近他跟踪的那个人。

[sɪns] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwənt] .

since	shelter	was	so	much	more	frequent	.
自从	庇护所	曾是	所以	很多	更多的	频繁	.

因为避难所的数量要多得多。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [fɪr]

The	danger	here	was	of	running	into	the	police	,	but	Dick	did	not	greatly	fear
这	危险	这里	曾是	的	跑步	进入	这	警察	,	但	迪克	做过	不是	非常	害怕

[ðæt] .

that	.
那	.

这里最大的危险是可能会遇到警察，但迪克并不太担心。

" [aɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

"	I	needn't	worry	about	the	ordinary	policemen	,	"	he	told	himself	.
"	我	不必	担心	关于	这	普通的	警察	,	"	他	讲述	他自己	.

“我不用担心那些普通警察，”他对自己说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	don't	believe	they	know	me	at	all	.
"	我	不	相信	他们	知道	我	在	全部	.

“我不认为他们了解我。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	could	probably	go	up	to	any	of	them	and	ask	the	time	,
我	可以	大概	去	向上	到	任何	的	他们	和	问	这	时间	,

我大概可以走上前去问他们中的任何一个时间，

[ɔːr] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

or	the	way	to	the	railway	station	,	and	get	away	with	it	all	right	.
或者	这	方式	到	这	铁路	车站	,	和	得到	离开	和	它	全部	正确的	.

或者去火车站的路，然后顺利脱身。

[its] ['oʊnli][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [træk] ['æftər][aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] [ðæt] [aɪv]

It's	only	the	ones	who	were	on	my	track	after	I'd	been	to	Hallo's	office	that	I've
它是	仅有的	这	一个	WHO	是	在	我的	追踪	后	ID	到过	到	-	办公室	那	我已经

[gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ,

got	to	look	out	for	,
得到	到	看	出去	为了	,

我只需要提防那些在我去过哈洛办公室之后一直跟踪我的人。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] .

and	I'm	not	sure	that	even	they	would	know	me	.
和	我是	不是	当然	那	甚至	他们	会	知道	我	.

我甚至不确定他们是否认识我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hə'ləu] [hɪm'self] [ʌn'wɪtɪŋli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][ænd; ənd] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd]

"	And	now	Hallo	himself	unwittingly	made	it	safer	and	easier	for	his	dogged
"	和	现在	你好	他自己	不知不觉	制成	它	更安全	和	更轻松	为了	他的	顽强

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

“而现在，哈洛本人却在不知不觉中让执着的追捕者更容易、更安全地逃脱了。”

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [sɛmlɪn] , [wer] [pə'liːsmən] [wʊd]

for	instead	of	going	toward	the	central	part	of	Semlin	,	where	policemen	would
为了	反而	的	去	朝向	这	中央	部分	的	塞姆林	,	在哪里	警察	会

[biː; bi] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

be	more	numerous	,
是	更多的	很多的	,

因为他没有选择前往塞姆林市中心，那里的警察比较多，而是选择了其他路线。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [æt; ət] ['dɪks] ['lɑːdʒɪŋz]

and	where	the	men	who	had	gone	to	make	the	arrest	at	Dick's	lodgings
和	在哪里	这	男人	WHO	有	已消失	到	制作	这	逮捕	在	迪克的	住宿

[wɜːr; wər]['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] ,

were	almost	sure	to	be	posted	,
是	几乎	当然	到	是	发布	,

而那些前往迪克住处实施逮捕的人几乎肯定就驻守在那里。

[hiː; hi]['səːkld] [θruː] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['kwɔːrtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

he	circled	through	the	poorer	quarter	toward	the	commercial	district	by	the	river	.
他	圈起来	通过	这	贫穷	四分之一	朝向	这	商业的	区	经过	这	河	.

他绕过贫民区，朝着河边的商业区走去。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] ! " [θɔːt] [dɪk] .

"	Oh	,	this	is	fine	!	"	thought	Dick	.
"	哦	,	这	是	美好的	!	"	想法	迪克	.

“哦，这样挺好！”迪克心想。

" [aɪl] [bet] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [rɪ'pɔːrt] .

"	I'll	bet	he's	going	to	his	office	before	he	makes	any	report	.
"	患病的	赌注	他是	去	到	他的	办公室	前	他	制作	任何	报告	.

我敢打赌，他提交任何报告之前都会先去办公室。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['stɛpən] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] ['mɪsɪŋ] ?

I	wonder	if	Stepan	will	think	of	him	when	I'm	missing	?
我	想知道	如果	斯捷潘	将要	思考	的	他	什么时候	我是	丢失的	?

我不知道我失踪后，斯捷潘会不会想起他?

" [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['veri] [kloʊz] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Dick	had	to	move	up	very	close	here	,	for	the	streets	were	crowded	with
"	迪克	有	到	移动	向上	非常	关闭	这里	,	为了	这	街道	是	挤	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“迪克不得不靠得很近，因为街上挤满了人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l]

and	it	would	have	been	easy	for	him	to	lose	his	man	in	the	jumble
和	它	会	有	到过	简单的	为了	他	到	失去	他的	男人	在	这	杂乱

[ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

of	figures	.
的	数据	.

在一堆杂乱的数字中，他很容易把目标人物弄丢。

['sevrəl] [taɪmz] [naʊ] [hə'ləu] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ˌpæsərz'baɪ] .

Several	times	now	Hallo	,	as	he	neared	his	office	,	was	stopped	by	passersby	.
一些	时代	现在	你好	,	作为	他	接近	他的	办公室	,	曾是	停止	经过	路人	.

好几次，当他快到办公室时，都被路人拦住了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

He	shook	them	off	impatiently	when	they	tried	to	detain	him	,	however	,
他	摇晃	他们	离开	不耐烦地	什么时候	他们	尝试	到	扣留	他	,	然而	,

然而，当他们试图拘留他时，他却不耐烦地甩开了他们。

[ænd; ənd] [wʌns] [dɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] : "

and	once	Dick	was	near	enough	to	hear	him	say	,	in	an	impatient	tone	:	"
和	一次	迪克	曾是	靠近	足够的	到	听到	他	说	,	在	一个	不耐烦	语气	:	"

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

当迪克走近到足以听到他用不耐烦的语气说：“放开我！”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][maɪ] ['werhaʊs] .

I	have	an	appointment	to	keep	at	my	warehouse	.
我	有	一个	预约	到	保持	在	我的	仓库	.

我有个预约要去仓库。

" [ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	now	Dick	had	a	new	inspiration	.
"	和	现在	迪克	有	一个	新的	灵感	.

“现在迪克有了新的灵感。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	determined	to	take	a	chance	.
他	决定	到	拿	一个	机会	.

他决定放手一搏。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hə'ləu] ,

And	instead	of	following	Hallo	,
和	反而	的	下列的	你好	,

而不是跟随Hallo，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	seized	the	opportunity	when	someone	had	stopped	the	Hungarian	for	a
他	查获	这	机会	什么时候	某人	有	停止	这	匈牙利	为了	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [wel] [ə'hed] .

moment	,	and	darted	well	ahead	.
片刻	,	和	飞镖	出色地	前方	.

趁着有人拦住匈牙利人片刻，他抓住机会，迅速冲到了前面。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

He	got	a	good	start	,
他	得到	一个	好的	开始	,

他开局不错。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] [wel] [ə'hed]

and	turned	the	corner	of	the	block	leading	to	the	warehouse	well	ahead
和	转向	这	角落	的	这	堵塞	领导	到	这	仓库	出色地	前方

[ʌv; əv][hə'ləu] .

of	Hallo	.
的	你好	.

然后，他远远地就拐过了通往仓库的街区拐角，比哈洛领先一步。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

In	a	moment	he	was	inside	.
在	一个	片刻	他	曾是	里面	.

片刻之后，他就进去了。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['pækɪŋ] [keɪs] [ɪn]

Luck	was	with	him	,	and	he	hid	himself	behind	a	big	packing	case	in
运气	曾是	和	他	,	和	他	隐藏	他自己	在后面	一个	大的	包装	案件	在

- [ruːm] .

Hallo's	room	.
-	房间	.

他运气不错，躲在了哈洛房间里的一个大包装箱后面。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

IN	THE	NICK	OF	TIME
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] , [dɪk] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst]

Crouched	behind	the	packing	case	,	Dick	waited	,	wondering	what	was	to	come	next
蹲着	在后面	这	包装	案件	,	迪克	等待	,	好奇	什么	曾是	到	来	下一个

.

:

.

迪克蹲在包装箱后面，等待着，想知道接下来会发生什么。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

Now	that	he	was	here	,	he	felt	that	he	had	done	a	foolish	thing	,
现在	那	他	曾是	这里	,	他	毛毡	那	他	有	完毕	一个	愚蠢	事物	,

现在他到了这里，才觉得自己做了件蠢事。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

and	one	only	likely	to	lead	to	more	trouble	.
和	一	仅有的	可能	到	带领	到	更多的	麻烦	.

而且这样做很可能会导致更多麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

There	was	so	little	chance	for	him	to	accomplish	anything	of	value	,
那里	曾是	所以	小的	机会	为了	他	到	完成	任何事物	的	价值	,

他几乎没有机会取得任何有价值的成就。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	was	not	even	sure	that	Hallo	would	come	here	at	all	.
和	他	曾是	不是	甚至	当然	那	你好	会	来	这里	在	全部	.

他甚至不确定哈洛会不会来这里。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [els] ,

Perhaps	**he**	**was**	**going**	**somewhere**	**else**	**,**
也许	他	曾是	去	某处	别的	,

或许他要去别的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	**he**	**had**	**simply**	**walked**	**into**	**a**	**trap**	**without**	**even**	**a**	**chance**	**of**	**getting**
和	他	有	简单地	步行	进入	一个	陷阱	没有	甚至	一个	机会	的	获得

['eni] [rɪ'zʌlts] .

any	**results**	**.**
任何	结果	.

他就这样走进了陷阱，连获得任何结果的机会都没有。

[jet] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][ɪn] [gʊd] ['meʒər] .

Yet	**luck**	**had**	**been**	**with**	**him**	**so**	**far**	**in**	**good**	**measure**	**.**
然而	运气	有	到过	和	他	所以	远的	在	好的	措施	.

然而，到目前为止，他的运气一直都很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['maːvləsli] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

He	**had**	**been**	**almost**	**marvelously**	**lucky**	**in**	**the**	**boathouse**	**.**
他	有	到过	几乎	奇妙地	幸运的	在	这	船屋	.

他在船屋里简直是走了狗屎运。

[ðæt] [hə'ləu][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [duː] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]

That	**Hallo**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**there**	**had**	**been**	**due**	**only**	**to**	**fortune**	**,**	**and**
那	你好	有	不是	已见	他	那里	有	到过	到期的	仅有的	到	财富	,	和

['skersli] [æt; ət][ɔːl] ,

scarcely	**at**	**all**	**,**
几乎	在	全部	,

哈洛没在那里看到他，纯粹是运气使然，而且几乎算不上什么运气。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['perələs] ['moʊmənt] , [tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	**the**	**first**	**perilous**	**moment**	**,**	**to**	**any**	**action**	**of**	**his**	**own**	**.**
在	这	第一的	危险的	片刻	,	到	任何	行动	的	他的	自己的	.

在最初的危险时刻，他无法采取任何行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hə'ləu] [ə'hed] [ʌv; əv]

And	**he**	**had**	**been**	**lucky**	**again**	**in**	**his**	**trip**	**into**	**the**	**city**	**with**	**Hallo**	**ahead**	**of**
和	他	有	到过	幸运的	再次	在	他的	旅行	进入	这	城市	和	你好	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他的进城之旅再次幸运地遇到了 Hallo，他走在前面。

[ɪn][wɔːr][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eni]

In	**war**	**time**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**people**	**were**	**likely**	**to**	**be**	**suspicious**	**of**	**any**
在	战争	时间	,	作为	他	知道	,	人们	是	可能	到	是	可疑的	的	任何

['streɪndʒər] ,

stranger	**,**
陌生人	,

他知道，在战时，人们往往会对任何陌生人抱有戒心。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] .

even	**of**	**one**	**acting**	**in**	**the**	**most**	**ordinary**	**fashion**	**.**
甚至	的	一	表演	在	这	最多	普通的	时尚	.

即使是行为最普通的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [treɪld] ['æftər][hə'ləu] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r]

And	his	behavior	,	as	he	dodged	and	trailed	after	Hallo	,	had	been	more
和	他的	行为	,	作为	他	躲避	和	拖着	后	你好	,	有	到过	更多的

[ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] .

than	suspicious	.
比	可疑的	.

他躲闪并尾随哈洛的行为，实在令人怀疑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tu:] ,

And	finally	,	too	,
和	最后	,	也	,

最后，

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [soʊ] [wel]

his	getting	into	Hallo's	office	and	finding	a	place	to	conceal	himself	so	well
他的	获得	进入	-	办公室	和	寻找	一个	地方	到	隐藏	他自己	所以	出色地

[hæd; həd] [bɪn] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sɔ:rt] .

had	been	luck	of	the	greatest	sort	.
有	到过	运气	的	这	最	种类	.

他能进入哈洛的办公室并找到一个藏身之处，简直是走了狗屎运。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][waɪld] [tʃæns] [wen] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ,

He	had	taken	a	wild	chance	when	he	darted	ahead	of	his	man	,
他	有	已采取	一个	荒野	机会	什么时候	他	飞镖	前方	的	他的	男人	,

他冒险冲到对手前面，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] ,

for	he	might	well	have	found	the	door	closed	and	locked	,
为了	他	可能	出色地	有	成立	这	门	关闭	和	已锁定	,

因为他很可能发现门已经关上并锁上了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][hə'ləu] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] .

and	have	been	caught	by	Hallo	before	he	could	have	got	away	.
和	有	到过	捕捉	经过	你好	前	他	可以	有	得到	离开	.

在他逃脱之前就被哈洛抓住了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['hæzərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

But	he	had	staked	everything	on	the	hazard	that	there	ought	to	be	a
但	他	有	已抵押	一切	在	这	冒险	那	那里	应该	到	是	一个

[naɪt] ['wɑ:tʃmən] ,

night	watchman	,
夜晚	守望者	,

但他把一切都押在了应该有夜间守卫这个风险上。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [nu:] , [ɪn] ['eni] [ə'merɪkən] ['werhaʊs] .

as	there	would	be	,	he	knew	,	in	any	American	warehouse	.
作为	那里	会	是	,	他	知道	,	在	任何	美国人	仓库	.

他知道，任何一个美国仓库里都会有这种情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And	a	night	watchman	there	was	.
和	一个	夜晚	守望者	那里	曾是	.

那里还有一名夜间保安。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['læntərn] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

He	had	seen	the	light	of	a	man's	lantern	,	as	he	came	up	to	the	door
他	有	已见	这	光	的	一个	男人的	灯笼	,	作为	他	来了	向上	到	这	门

,

,
,

他走到门口时，看到了一个人提着的灯笼的光亮。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [flɔːr] ['wɪndoʊ] .

from	a	second	floor	window	.
从	一个	第二	地面	窗户	.

从二楼的窗户看去。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] .

The	door	had	been	open	,	and	so	he	had	slipped	in	.
这	门	有	到过	打开	,	和	所以	他	有	滑倒了	在	.

门是开着的，所以他溜了进去。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [tuː] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

The	very	fact	that	the	door	was	open	,	too	,	encouraged	him	.
这	非常	事实	那	这	门	曾是	打开	,	也	,	鼓励	他	.

门开着这件事本身也给了他很大的鼓励。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hə'ləu][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [taɪm]

It	seemed	to	him	to	make	it	certain	that	Hallo	was	expected	some	time
它	似乎	到	他	到	制作	它	肯定	那	你好	曾是	预期的	一些	时间

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

在他看来，这似乎可以确定当晚某个时候会有人见到哈洛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [brɪsk] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːr] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]

And	then	a	sound	of	brisk	footsteps	on	the	uncarpeted	floor	just	outside	the
和	然后	一个	声音	的	轻快	脚步声	在	这	未铺地毯	地面	只是	外部	这

['ɑːfɪs] [set] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['liːpɪŋ] .

office	set	his	pulses	leaping	.
办公室	放	他的	脉冲	跳跃	.

然后，办公室外没有铺地毯的地板上传来一阵急促的脚步声，这让他心跳加速。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hə'ləu] ?

Was	it	Hallo	?
曾是	它	你好	?

是Hallo吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	could	not	tell	,	and	he	dared	not	emerge	from	his	shelter	enough	to
他	可以	不是	告诉	,	和	他	敢于	不是	出现	从	他的	庇护所	足够的	到

[siː] .

see	.
看	.

他无法分辨，也不敢走出掩体去看一看。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] ,

In	a	moment	the	room	was	light	,	but	Dick	was	still	hidden	,
在	一个	片刻	这	房间	曾是	光	,	但	迪克	曾是	仍然	隐	,

房间瞬间亮了起来，但迪克仍然躲在暗处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [huː'evər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	the	movements	of	whoever	had	come	in	were	hidden	from	him	,
和	这	移动	的	谁	有	来	在	是	隐	从	他	,

[tuː] .

too	.
也	.

他也看不到进来的人的动向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

But	he	was	sure	of	one	thing	after	a	very	few	moments	.
但	他	曾是	当然	的	一	事物	后	一个	非常	很少	时刻	.

但仅仅过了一会儿，他就确信了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hə'ləu][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ʃerd] [ðə; ði] [ruːm] .

It	was	not	Hallo	with	whom	he	now	shared	the	room	.
它	曾是	不是	你好	和	谁	他	现在	共享	这	房间	.

现在和他同住一个房间的，不是哈洛。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [tuː] [brɪsk] , [tuː] [kwɪk] , [fɔːr; fər][hə'ləu] , [huː] [wʌz; wəz] [sloʊ]

The	newcomer's	movements	were	too	brisk	,	too	quick	,	for	Hallo	,	who	was	slow
这	新人的	移动	是	也	轻快	,	也	快的	,	为了	你好	,	WHO	曾是	慢的

['muːvɪŋ] , ['ræðər] ['hevi] ['fʊtɪd] ,

moving	,	rather	heavy	footed	,
移动	,	相当	重的	有脚的	,

新来者的动作太轻快了，哈洛跟不上，他动作缓慢，脚步沉重。

[ðoʊ] ['ædʒ(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

though	agile	enough	when	it	was	necessary	.
尽管	敏捷	足够的	什么时候	它	曾是	必要的	.

虽然在必要时也足够灵活。

[kən'sʊmd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Consumed	by	curiosity	,
消耗	经过	好奇心	,

被好奇心驱使，

[dɪk] ['grædʒuəli] [edʒd] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk]

Dick	gradually	edged	over	so	that	he	might	have	a	chance	to	steal	a	look
迪克	逐步地	边缘	超过	所以	那	他	可能	有	一个	机会	到	偷	一个	看

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .

around	the	edge	of	the	big	packing	case	without	being	seen	himself	.
大约	这	边缘	的	这	大的	包装	案件	没有	存在	已见	他自己	.

迪克慢慢地挪过去，这样他就有机会偷偷地从大包装箱的边缘往里看一眼，而不被人发现。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [dɔːr]

He	succeeded	at	last	,	and	just	as	he	looked	around	,	the	door
他	成功了	在	最后的	,	和	只是	作为	他	看起来	大约	,	这	门

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

他终于成功了，正当他环顾四周时，门开了。

[hə'ləu] [keɪm] [ɪn] ,

Hallo	came	in	,
你好	来了	在	,

有人进来了，Hallo

[ænd; ənd] [dɪk] ['dɑːrtɪd] [bæk] — [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt]

and	Dick	darted	back	—	but	not	until	he	had	seen	that	the	other	occupant
和	迪克	飞镖	后退	—	但	不是	直到	他	有	已见	那	这	其他	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] !

of	the	room	was	Stepan	Dushan	!
的	这	房间	曾是	斯捷潘	都山	!

迪克赶紧往后退——但直到他看到房间里的另一个人是斯捷潘·杜尚！

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Now	he	felt	that	he	was	amply	justified	for	what	he	had	done	.
现在	他	毛毡	那	他	曾是	充足的	合理的	为了	什么	他	有	完毕	.

现在他觉得自己所做的一切都是完全正当的。

['stiːv] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː]

Steve	was	here	,	and	between	them	there	should	be	a	chance	to	do
史蒂夫	曾是	这里	,	和	之间	他们	那里	应该	是	一个	机会	到	做

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] !

something	,	he	thought	!
某物	,	他	想法	!

史蒂夫在这里，他心想，他们俩之间应该有机会做点什么吧!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " [grauld] [hə'ləu] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['stɛpən] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	growled	Hallo	,	as	he	saw	Stepan	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	咆哮	你好	,	作为	他	锯	斯捷潘	.

“你在这里干什么？”哈洛看到斯捷潘时低声吼道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [sɜːr] , " [sed] ['stɛpən] , ['miːkli] .

"	I	came	to	try	to	catch	up	with	my	work	,	sir	,	"	said	Stepan	,	meekly	.
"	我	来了	到	尝试	到	抓住	向上	和	我的	工作	,	先生	,	"	说	斯捷潘	,	温顺地	.

“先生，我来这里是为了赶上我的工作进度，”斯捷潘温顺地说。

" [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Since	I	could	not	be	here	to	-	day	during	the	day	,
"	自从	我	可以	不是	是	这里	到	-	天	期间	这	天	,

“由于我今天白天无法到场，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	thought	it	would	be	better	if	I	got	ready	for	to	-	morrow	,
我	想法	它	会	是	更好的	如果	我	得到	准备好	为了	到	-	明天	,

我觉得最好还是为明天做好准备。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] . "

so	that	in	the	morning	no	time	would	be	lost	.	"
所以	那	在	这	早晨	不	时间	会	是	丢失的	.	"

这样早上就不会浪费时间了。

" - ! " [grauld] [hə'ləu] .

"	H'mph	!	"	growled	Hallo	.
"	-	!	"	咆哮	你好	.

“哼！”哈洛低吼道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , [hæf] ['sætɪsfaɪd] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]

He	hesitated	for	a	moment	;	then	,	half	satisfied	,	sat	down	at	his	desk
他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	然后	,	一半	使满意	,	卫星	向下	在	他的	桌子

.

:
.

他犹豫了一会儿；然后，半满意地坐到了办公桌前。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] , [sɜːr] ? " [æskt] ['stɛpən] ,

"	Did	you	have	a	fall	,	sir	?	"	asked	Stepan	,
"	做过	你	有	一个	落下	,	先生	?	"	问	斯捷潘	,

“先生，您摔倒了吗？”斯捷潘问道。

[ænd; ənd] [dɪk] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .

and	Dick	almost	choked	with	laughter	at	his	tone	.
和	迪克	几乎	窒息	和	笑声	在	他的	语气	.

迪克被他的语气逗得差点笑出声来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

"	You're	all	covered	with	mud	.
"	你是	全部	涵盖	和	泥	.

你们身上都沾满了泥巴。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ? "

Shall	**I**	**get**	**a**	**brush**	**and**	**try**	**to**	**take**	**some**	**of**	**it**	**off**	**?**	**"**
将	我	得到	一个	刷子	和	尝试	到	拿	一些	的	它	离开	?	"

要不要我拿把刷子把它刷掉一些?

" [noʊ] ! [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] ! " [rɔːrd] [həˈləu] .

"	**No**	**!**	**Attend**	**to**	**your**	**work**	**!**	**"**	**roared**	**Hallo**	**.**
"	不	!	出席	到	你的	工作	!	"	咆哮	你好	.

“不！专心工作！”哈洛吼道。

" [ɔːr] [hɪr] — [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

"	**Or**	**here**	**—**	**clear**	**out**	**of**	**here**	**!**
"	或者	这里	—	清除	出去	的	这里	!

“或者就此离开——赶紧离开这里！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

I'm	**going**	**to**	**be**	**busy**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**.**
我是	去	到	是	忙碌的	,	和	我	想	到	是	独自的	.

我接下来会很忙，我想一个人待着。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] ['stɛpən] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

"	**It**	**seemed**	**to**	**Dick**	**that**	**Stepan**	**was**	**hesitating**	**,**
"	它	似乎	到	迪克	那	斯捷潘	曾是	犹豫不决	,

迪克觉得斯蒂芬似乎在犹豫，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][əˈbeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

that	**he**	**was**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**refusing**	**to**	**obey**	**,**	**and**	**so**	**of**	**giving**
那	他	曾是	在	这	边缘	的	拒绝	到	服从	,	和	所以	的	给予

['evriθɪŋ] [əˈweɪ] .

everything	**away**	**.**
一切	离开	.

他当时几乎就要拒绝服从，从而放弃一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] , ['æftər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

But	**he**	**yielded**	**,**	**after**	**just**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
但	他	产生	,	后	只是	一个	瞬间	暂停	.

但他稍作停顿后便让步了。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	.

“好的，先生，”他说。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['tæli] [frʌm; frəm][læst] ['naɪts]

"	**I'll**	**go**	**down**	**to**	**the**	**stock**	**-**	**room**	**and**	**make**	**the**	**tally**	**from**	**last**	**night's**
"	患病的	去	向下	到	这	库存	-	房间	和	制作	这	相符	从	最后的	夜晚

[ʃiːts] . "

sheets	**.**	**"**
纸张	.	"

“我下到储藏室，根据昨晚的床单清点一下。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[biː; bi][ɔːf] !

Be	**off**	**!**
是	离开	!

走开!

" [sed] [hə'ləu] , [ʌn'greɪʃəsli] .
" said Hallo , ungraciously .
" 说 你好 , 不礼貌地 .

“哈罗”很不客气地说。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [fɪld] ['dɪks] [maɪnd] .
And now one thing filled Dick's mind .
和 现在 一 事物 已填 迪克的 头脑 .

现在，迪克的脑海里只剩下一件事。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hə'ləu] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
How much had Hallo seen or heard while he was hidden in the closet of the
如何 很多 有 你好 已见 或者 听到 尽管 他 曾是 隐 在 这 壁橱 的 这
['boʊthaʊs] ?
boathouse ?
船屋 ?

哈洛躲在船屋的壁橱里时，究竟看到了多少，听到了多少?

[dɪd] [hi:; hi] [noʊ] [stɛpənz] ['ri:əl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['stɜ:rɪŋ]
Did he know Stepan's real work , and the part he was playing in these stirring
做过 他 知道 斯蒂芬的 真实的 工作 , 和 这 部分 他 曾是 玩耍 在 这些 搅拌
[taɪmz] ?
times ?
时代 ?

他是否了解斯捷潘的真正工作，以及他在这段激动人心的时期所扮演的角色?

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
If he did , and had concealed his knowledge ,
如果 他 做过 , 和 有 暗 他的 知识 ,

如果他确实知道，并且隐瞒了自己的知情情况，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər] ['stɛpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] , [tu:] ,
it meant that he was laying a trap for Stepan , and it meant , too ,
它 意思是 那 他 曾是 躺下 一个 陷阱 为了 斯捷潘 , 和 它 意思是 , 也 ,

这意味着他是在为斯捷潘设陷阱，而且也意味着，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] ,
that he was a good actor ,
那 他 曾是 一个 好的 演员 ,

他是个好演员。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ['ædmərəbli] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli]
for he had managed to conceal his knowledge admirably if he really
为了 他 有 管理 到 隐藏 他的 知识 令人钦佩地 如果 他 真的
[pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] .
possessed it .
拥有 它 .

因为如果他真的掌握了这种知识，那么他隐藏得也太好了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪk] [nu:] [ʌv; əv][hə'ləu] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Nothing that Dick knew of Hallo made it seem at all likely that he could
没有什么 那 迪克 知道 的 你好 制成 它 似乎 在 全部 可能 那 他 可以
[dɪ'semb(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
dissemble well enough to keep from betraying his knowledge ,
掩饰 出色地 足够的 到 保持 从 背叛 他的 知识 ,

迪克对哈洛的了解，丝毫没有让他觉得哈洛有能力掩饰得足够好，不泄露自己的秘密。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .
if he had it .
如果 他 有 它 .

如果他有的话。

[bʌt; bət] [dɪk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ,

But	Dick	felt	that	it	would	not	be	safe	to	assume	that	,
但	迪克	毛毡	那	它	会	不是	是	安全的	到	认为	那	,

但迪克觉得这样假设并不安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hə'ləu][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

because	his	father	had	trusted	Hallo	to	a	great	extent	,
因为	他的	父亲	有	可信	你好	到	一个	伟大的	程度	,

因为他父亲非常信任哈洛，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	had	supposed	him	to	be	an	honorable	business	man	,
和	有	据称	他	到	是	一个	光荣的	商业	男人	,

我一直以为他是一位正直的商人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]

and	there	had	certainly	never	been	anything	in	his	conduct	to	suggest	that
和	那里	有	当然	绝不	到过	任何事物	在	他的	执行	到	建议	那

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

he	would	behave	as	he	had	done	.
他	会	表现	作为	他	有	完毕	.

而且他之前的行为举止中从来没有任何迹象表明他会做出这样的事。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] , ['stɑːlɪd] ['bɪznəs] [mæn] ,

And	,	moreover	in	New	York	he	had	seemed	a	plodding	,	stolid	business	man	,
和	,	而且	在	新的	约克	他	有	似乎	一个	缓慢地	,	沉稳	商业	男人	,

而且，在纽约，他看起来就像一个步履蹒跚、沉稳内敛的商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][sɔːrt]

and	had	never	seemed	to	have	it	in	him	to	play	a	part	in	the	sort
和	有	绝不	似乎	到	有	它	在	他	到	玩	一个	部分	在	这	种类

[ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ðæt] [soʊ] ['evɪdəntli] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [sɛmlɪn] .

of	intrigue	that	so	evidently	occupied	much	of	his	time	in	Semlin	.
的	阴谋	那	所以	显然	占领	很多	的	他的	时间	在	塞姆林	.

他似乎从来没有兴趣参与那种阴谋诡计，而这种阴谋诡计显然占据了他在塞姆林的大部分时间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] .

For	a	time	the	room	was	absolutely	quiet	.
为了	一个	时间	这	房间	曾是	绝对地	安静的	.

房间里一度鸦雀无声。

[dɪk] ['wʌndɚd] [wer] ['stiːv] [hæd; həd] [gɔːn] .

Dick	wondered	where	Steve	had	gone	.
迪克	想知道	在哪里	史蒂夫	有	已消失	.

迪克想知道史蒂夫去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn]

He	was	sure	,	somehow	,	that	his	chum	was	within	reach	,	probably	within
他	曾是	当然	,	不知何故	,	那	他的	密友	曾是	之内	抵达	,	大概	之内

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

他总觉得他的朋友就在附近，可能就在他能听到的地方。

['weɪtɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hə'ləu][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

waiting	like	himself	for	Hallo	to	do	something	.
等待	喜欢	他自己	为了	你好	到	做	某物	.

他像他自己一样等着Hallo有所行动。

[ænd; ənd] [dɪk] [gest] , [tuː] , [ðæt] ['stiːv] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

And	Dick	guessed	,	too	,	that	Steve	must	have	discovered	by	this	time	that	the
和	迪克	猜对了	,	也	,	那	史蒂夫	必须	有	发现	经过	这	时间	那	这

['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] ['empti] ,

boathouse	was	empty	,
船屋	曾是	空的	,

迪克也猜到，史蒂夫这时肯定已经发现船屋是空的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['stiːv] [wʌz; wəz] [hɪr] .

and	thought	that	perhaps	it	was	in	search	of	him	that	Steve	was	here	.
和	想法	那	也许	它	曾是	在	搜索	的	他	那	史蒂夫	曾是	这里	.

他心想，或许史蒂夫来到这里是为了寻找他。

[ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [hiː; hi]

That	worried	him	,	but	for	the	time	there	was	nothing	to	be	done	;	he
那	担心	他	,	但	为了	这	时间	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	;	他

[kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] .

could	only	wait	.
可以	仅有的	等待	.

这让他感到担忧，但目前却无计可施；他只能等待。

[ðə; ði][wʌn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	one	preparation	he	could	make	for	whatever	might	be	coming	was	to
这	一	准备	他	可以	制作	为了	任何	可能	是	未来	曾是	到

[get] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ,

get	very	close	to	the	edge	of	his	shelter	,
得到	非常	关闭	到	这	边缘	的	他的	庇护所	,

他能为可能发生的一切做的准备就是尽可能靠近庇护所的边缘。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

so	that	he	could	with	little	risk	peep	out	from	time	to	time	.
所以	那	他	可以	和	小的	风险	窥视	出去	从	时间	到	时间	.

这样他就可以时不时地冒个险窥视一下。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [sɔː] [hə'ləu] , [hed] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ]

Each	time	that	he	looked	out	he	saw	Hallo	,	head	bent	low	over	the	table	,	writing
每个	时间	那	他	看起来	出去	他	锯	你好	,	头	弯曲	低的	超过	这	桌子	,	写作

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

他每次向外看，都会看到哈洛低着头趴在桌子上，奋笔疾书。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

Then	came	the	break	in	the	tension	.
然后	来了	这	休息	在	这	紧张	.

随后，紧张气氛有所缓解。

[ˌaʊt'saɪd] , ['ekəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði][flægz] , [keɪm] ['hɜːrid] ['futsteps] .

Outside	,	echoing	on	the	flags	,	came	hurried	footsteps	.
外部	,	回声	在	这	旗帜	,	来了	慌忙	脚步声	.

外面，旗帜飘扬，传来急促的脚步声。

[dɪk] ['lisnd] ['iːgərli] .

Dick	listened	eagerly	.
迪克	听着	急切地	.

迪克认真地听着。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

They	turned	in	and	came	clattering	up	the	steps	.
他们	转向	在	和	来了	咔嗒咔嗒	向上	这	步骤	.

他们转身，噼里啪啦地跑上台阶。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [ə; eɪ] [piːp] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	dared	not	risk	a	peep	just	then	to	see	who	was	coming	.
他	敢于	不是	风险	一个	窥视	只是	然后	到	看	WHO	曾是	未来	.

他当时不敢多看一眼，看看是谁来了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

For	the	time	,	he	decided	,
为了	这	时间	,	他	决定	,

他决定，就目前而言，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃer] .

his	ears	must	do	the	work	of	his	eyes	as	well	as	their	own	share	.
他的	耳朵	必须	做	这	工作	的	他的	眼睛	作为	出色地	作为	他们的	自己的	分享	.

他的耳朵不仅要承担眼睛的工作，还要承担它们自己的工作。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hə'ləu] [sprɪŋ] [ʌp] , [əuvə'təːniŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	heard	Hallo	spring	up	,	overturning	his	chair	.
他	听到	你好	春天	向上	,	推翻	他的	椅子	.

他听到哈洛猛地跳起来，把他的椅子掀翻了。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

[hɪr] ? " [kraɪd] [hə'ləu] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Here	?	"	cried	Hallo	,	in	a	low	voice	.
这里	?	"	哭	你好	,	在	一个	低的	嗓音	.

“在这里？”哈罗低声喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] , [mæn] ? "

"	Are	you	mad	,	man	?	"
"	是	你	疯狂的	,	男人	?	"

“你疯了吗，伙计？”

" [noʊ] . [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	No	.	I	had	to	come	,	"	said	the	newcomer	.
"	不	.	我	有	到	来	,	"	说	这	新人	.

“不，我必须来。”新来者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] — ['sʌmwʌn]

"	It	was	impossible	to	send	word	,	and	you	had	to	know	—	someone
"	它	曾是	不可能的	到	发送	单词	,	和	你	有	到	知道	—	某人

[hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] !

had	to	know	!
有	到	知道	!

“无法传递消息，你必须知道——必须有人知道！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪski] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æt; ət] [wɜːrk]

I	suppose	it	was	risky	for	me	to	come	here	,	but	they	are	all	at	work
我	认为	它	曾是	风险	为了	我	到	来	这里	,	但	他们	是	全部	在	工作

.

:
.

我来这里可能有点冒险，但他们都在工作。

[ɔːl] [ɪk'sept] - , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] . "

All	except	Milikoff	,	and	I	don't	know	where	he	is	.	"
全部	除了	-	,	和	我	不	知道	在哪里	他	是	.	"

除了米利科夫，其他人都走了，我不知道他现在在哪儿。

" [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	He	led	a	band	of	assassins	who	tried	to	kill	me	earlier	in	the	evening	,
"	他	引领	一个	乐队	的	刺客	WHO	尝试	到	杀	我	早些时候	在	这	晚上	,

“他带领一伙刺客，当天傍晚早些时候试图杀害我。”

" [grauld] [hə'ləu] .

"	growled	Hallo	.
"	咆哮	你好	.

“哈罗”咆哮道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌðər] , [hɪr] ['sʌmwer] .

"	But	there	are	others	,	at	least	two	others	,	here	somewhere	.
"	但	那里	是	其他的	,	在	至少	二	其他的	,	这里	某处	.

“但这里至少还有其他人，另外两个人，就在某个地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第6/9页

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
They came in this evening , from the other side . "
他们 来了 在 这 晚上 , 从 这 其他 边 . "

他们今晚从另一边进来了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" From the other side ? " said the stranger , in amazement .
" 从 这 其他 边 ? " 说 这 陌生人 , 在 惊愕 .

“从另一边？”陌生人惊讶地问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" But how could that be ?
" 但 如何 可以 那 是 ?

“但这怎么可能呢？”

[ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [flai][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [krɔ:s] [frʌm; frəm] ['belgreɪd]
The river front is guarded so that a strange fly could hardly cross from Belgrade
这 河 正面 是 守卫 所以 那 一个 奇怪的 飞 可以 几乎 叉 从 贝尔格莱德
[tu:; tə] [sɛmlɪn] ! "
to Semlin ! "
到 塞姆林 ! "

河岸戒备森严，就连一只陌生的苍蝇都很难从贝尔格莱德飞到塞姆林！

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [nɪr] - [pleɪs] ?
" Don't you know of the boathouse near Milikoff's place ?
" 不 你 知道 的 这 船屋 靠近 - 地方 ?

“你不知道米利科夫家附近有个船屋吗？”

" - [toʊn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['menəsɪŋ] .
" Hallo's tone was suddenly menacing .
" - 语气 曾是 突然 威胁 .

“哈洛的语气突然变得咄咄逼人。”

[dɪk] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
Dick could imagine that he was leaning forward ,
迪克 可以 想象 那 他 曾是 倾斜 向前 ,

迪克能想象自己正向前倾着身子，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
pushing his heavy jaw into the face of the other man .
推动 他的 重的 颚 进入 这 脸 的 这 其他 男人 .

他用沉重的下巴顶住对方的脸。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] .
He remembered that trick of the Hungarian's .
他 记得 那 诡计 的 这 匈牙利人的 .

他想起了匈牙利人的那招。

" ['boʊthaʊs] — [nɪr] - ?
" Boathouse — near Milikoff's ?
" 船屋 — 靠近 - ?

“船屋——在米利科夫家附近吗？”

[noʊ] ! " ['stæməd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
No ! " stammered the other .
不 ! " 结结巴巴 这 其他 .

“不！”另一个人结结巴巴地说。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ! "
" I never heard of it before ! "
" 我 绝不 听到 的 它 前 ! "

我以前从没听说过!

" - !
" H'mph !
" - !

“哼!”

" - [vɔɪs] [ɪk'sprest] [daʊt] , [dɪs'trʌst] .
" Hallo's voice expressed doubt , distrust .
" - 嗓音 表达 怀疑 , 怀疑 .

“哈洛的声音里充满了怀疑和不信任。”

" [pər'hæps][nɑːt] !
" Perhaps not !
" 也许 不是 !

或许并非如此!

[wel] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
Well , I came upon it by chance to - night , and it saved my life .
出色地 , 我 来了 之上 它 经过 机会 到 - 夜晚 , 和 它 已保存 我的 生活 .

我今晚偶然发现了它，它救了我的命。

[ðeɪ] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði]
They seized me to - night when I was in conference with them — the
他们 查获 我 到 - 夜晚 什么时候 我 曾是 在 会议 和 他们 — 这
['tretʃərəs] [haʊndz] !
treacherous hounds !
奸诈 猎犬 !

今晚我和他们商议时，他们抓住了我——这些奸诈的恶犬!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrviənz] !
But they are Servians !
但 他们 是 塞尔维亚人 !

但他们是塞尔维亚人!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
I might have expected it !
我 可能 有 预期的 它 !

我本该预料到的!

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] !
I escaped , and they chased me !
我 逃脱 , 和 他们 追逐 我 !

我逃走了，他们追我!

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dænjuːb] !
They chased me right into the Danube !
他们 追逐 我 正确的 进入 这 多瑙河 !

他们一路追我到多瑙河里!

[aɪ][swæm] , [waɪl] [ðeɪ] ['pepəd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
I swam , while they peppered the water .
我 游泳 , 尽管 他们 胡椒 这 水 .

我游泳的时候，他们向水中投掷胡椒粉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [nuː] ['saɪlənsəz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ʃuːt] .
They had those new silencers , so that it was safe to shoot .
他们 有 那些 新的 消音器 , 所以 那 它 曾是 安全的 到 射击 .

他们有了新型消音器，所以射击很安全。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

And	by	the	merest	chance	,	when	I	was	nearly	exhausted	,
和	经过	这	最	机会	, 什么时候		我	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

纯属偶然，就在我几乎筋疲力尽的时候，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	suddenly	saw	a	door	in	front	of	me	,
我	突然	锯	一个	门	在	正面	的	我	,

我突然看到面前有一扇门，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][æn; ən]['ɪnlet] ,

as	I	was	trying	to	swim	ashore	in	an	inlet	,
作为	我	曾是	尝试	到	游泳	岸上	在	一个	进口	,

当时我正试图游到海湾边上岸，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['lændɪd] .

in	the	hope	of	escaping	after	I	had	landed	.
在	这	希望	的	逃脱	后	我	有	登陆	.

希望能在着陆后逃脱。

[aɪ][daɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] .

I	dived	,	and	came	up	in	a	boathouse	.
我	潜水	,	和	来了	向上	在	一个	船屋	.

我潜入水中，然后浮出水面，发现自己身处一个船屋里。

[ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][boʊt] .

The	door	could	be	raised	,	you	see	,	to	admit	a	boat	.
这	门	可以	是	提高	,	你	看	,	到	承认	一个	船	.

你看，这扇门可以抬起来，让船只通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd] . "

There	was	a	closet	,	and	I	hid	.	"
那里	曾是	一个	壁橱	,	和	我	隐藏	.	"

那里有个壁橱，我就躲了进去。

" [ðæt] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	That	is	news	to	me	!
"	那	是	消息	到	我	!

“我还是第一次听说！”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! "

I	never	heard	that	there	was	such	a	place	!	"
我	绝不	听到	那	那里	曾是	这样的	一个	地方	!	"

我从未听说过有这样的地方！

" [aɪ] [druː] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn] .

"	I	drew	the	closet	door	to	when	I	heard	a	man	come	in	.
"	我	画	这	壁橱	门	到	什么时候	我	听到	一个	男人	来	在	.

“我拉上壁橱门，这时我听到一个男人走了进来。”

[suːn] ['æftərwərd] [ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] ['entərd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['lændɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Soon	afterward	a	motor	boat	entered	,	and	two	men	landed	from	her	.
很快	之后	一个	发动机	船	进入	,	和	二	男人	登陆	从	她	.

随后不久，一艘摩托艇驶入，两名男子从船上下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['dʌlli] — [ðæt] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

I	could	hear	their	voices	dully	—	that	closet	door	was	thick	,
我	可以	听到	他们的	声音	沉闷地	—	那	壁橱	门	曾是	厚的	,

我能隐约听到他们的声音——那扇壁橱门很厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd][kloʊz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	it	was	so	hot	and	close	inside	that	I	was	almost	suffocated	.
和	它	曾是	所以	热的	和	关闭	里面	那	我	曾是	几乎	窒息	.

里面又热又闷，我差点窒息。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['vɑːnjə] , [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

I	do	not	know	who	they	were	except	that	I	think	Vanya	,	the	soldier	,
我	做	不是	知道	WHO	他们	是	除了	那	我	思考	瓦尼亚	,	这	士兵	,

我不知道他们是谁，只记得我想到了士兵瓦尼亚。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	the	man	who	opened	for	them	.
曾是	这	男人	WHO	打开	为了	他们	.

是他们开场的那个人。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] . "

Later	,	when	they	had	gone	,	I	got	out	and	came	here	.	"
之后	,	什么时候	他们	有	已消失	,	我	得到	出去	和	来了	这里	.	"

后来，等他们走了之后，我就下了车，来到了这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	It	is	good	that	you	came	.
"	它	是	好的	那	你	来了	.

“你来真是太好了。”

['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] .

Master	,	it	is	to	-	night	that	they	plan	to	strike	a	great	blow	.
掌握	,	它	是	到	-	夜晚	那	他们	计划	到	罢工	一个	伟大的	吹	.

主人，他们今晚计划发动一次重大打击。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] .

They	have	dug	a	tunnel	beneath	the	arsenal	.
他们	有	挖	一个	隧道	下面	这	兵工厂	.

他们在军火库下方挖了一条隧道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ə; eɪ] [greɪt]

I	am	almost	sure	that	it	is	to	-	night	they	have	chosen	to	explode	a	great
我	是	几乎	当然	那	它	是	到	-	夜晚	他们	有	选定	到	爆炸	一个	伟大的

[maɪn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] [kəm'pliːtli] ,

mine	that	will	destroy	the	arsenal	completely	,
矿	那	将要	破坏	这	兵工厂	完全地	,

我几乎可以肯定，他们今晚会引爆一枚巨大的地雷，彻底摧毁整个军火库。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd]['gʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] !

with	all	the	stores	and	guns	it	contains	!
和	全部	这	商店	和	枪支	它	包含	!

里面有那么多商店和枪支！

" [hə'ləu] [swɔːr] ['sævɪdʒli] .

"	Hallo	swore	savagely	.
"	你好	发誓	野蛮地	.

“哈罗”粗声粗气地咒骂道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] !

"	You	have	done	well	!
"	你	有	完毕	出色地	!

你做得很好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [jet] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?

"	Eh	,	there	is	time	yet	,	you	think	,	to	stop	them	?
"	嗯	,	那里	是	时间	然而	,	你	思考	,	到	停止	他们	?

“呃，你觉得现在还有时间阻止他们吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][plænz] ? "

How	**is**	**it**	**that**	**you**	**do**	**not**	**know**	**more**	**concerning**	**their**	**plans**	**?**	**"**
如何	是	它	那	你	做	不是	知道	更多的	有关	他们的	计划	?	"

你怎么会对他们的计划一无所知呢?

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] .

"	**They**	**do**	**not**	**trust**	**me**	**wholly**	**.**
"	他们	做	不是	相信	我	完全	.

他们并不完全信任我。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [baɪ] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ferɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

I	**know**	**only**	**what**	**I**	**can**	**learn**	**by**	**spying**	**and**	**ferreting**	**about**	**.**
我	知道	仅有的	什么	我	能	学习	经过	间谍活动	和	雪貂捕猎	关于	.

我只知道通过窥探和打探才能了解到的事情。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

They	**tell**	**me**	**almost**	**nothing**	**.**
他们	告诉	我	几乎	没有什么	.

他们几乎什么都没告诉我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

But	**I**	**am**	**sure**	**that**	**I**	**am**	**right**	**.**
但	我	是	当然	那	我	是	正确的	.

但我确信我是对的。

[lʊk] — [aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪz] .

Look	**—**	**I**	**will**	**draw**	**you**	**a**	**plan**	**that**	**will**	**show**	**you**	**where**	**the**	**tunnel**	**is**	**.**
看	—	我	将要	画	你	一个	计划	那	将要	展示	你	在哪里	这	隧道	是	.

听着——我会给你画一张平面图，告诉你隧道在哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .

I	**think**	**that**	**if**	**you**	**hasten**	**you**	**can**	**catch**	**most**	**of**	**them**	**like**	**rats**	**in**	**a**	**trap**	**.**
我	思考	那	如果	你	趋	你	能	抓住	最多	的	他们	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

我认为，如果你抓紧时间，就能像老鼠入陷阱一样抓住他们中的大多数。

- [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

Milikoff	**is**	**not**	**there**	**.**
-	是	不是	那里	.

米利科夫不在场。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [seɪv] [wʌn] . "

He	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**of**	**all**	**,**	**save**	**one**	**.**	**"**
他	是	这	最多	危险的	的	全部	,	节省	一	.	"

除了一个人之外，他是所有人中最危险的。

" [huː] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] - ? "

"	**Who**	**is**	**more**	**dangerous**	**than**	**Milikoff**	**?**	**"**
"	WHO	是	更多的	危险的	比	-	?	"

谁比米利科夫更危险?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] ! "

"	**The**	**boy**	**Stepan**	**Dushan**	**!**	**"**
"	这	男生	斯捷潘	都山	!	"

“是斯捷潘·杜尚！”

" ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] !

"	**Stepan**	**Dushan**	**!**
"	斯捷潘	都山	!

“斯捷潘·杜尚！

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

I	**do**	**not**	**believe**	**there**	**is**	**such**	**a**	**boy**	**!**
我	做	不是	相信	那里	是	这样的	一个	男生	!

我不相信有这样的男孩！

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	tell	me	of	him	,	but	you	can	never	show	him	to	me	!
你	告诉	我	的	他	,	但	你	能	绝不	展示	他	到	我	!

你跟我提起他，但你永远也无法让我见到他！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	For	a	moment	Dick	could	not	understand	.
"	为了	一个	片刻	迪克	可以	不是	理解	.

迪克一时没明白过来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .

But	then	he	smiled	at	his	own	stupidity	.
但	然后	他	微笑	在	他的	自己的	愚蠢	.

但他随后却嘲笑了自己的愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['stiːv] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [maɪk] [hə'ləu] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ;

Of	course	Steve	was	known	to	Mike	Hallo	under	an	assumed	name	;
的	课程	史蒂夫	曾是	已知	到	麦克风	你好	在下面	一个	假定	姓名	;

当然，史蒂夫是迈克·哈洛用化名认识的；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrviən] .

he	would	never	have	used	his	own	,	so	obviously	that	of	a	Servian	.
他	会	绝不	有	用过的	他的	自己的	,	所以	明显地	那	的	一个	塞尔维亚	.

他绝不会使用自己的，所以显然是塞尔维亚人的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]

"	It	makes	no	difference	whether	you	believe	me	or	not	,	I	am	telling	you	the
"	它	制作	不	不同之处	无论	你	相信	我	或者	不是	,	我	是	讲述	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“你信不信我都无所谓，我说的都是实话。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

"	said	the	newcomer	with	a	show	of	spirit	.
"	说	这	新人	和	一个	展示	的	精神	.

“这位新来者精神抖擞地说。”

" [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

"	He	is	young	,	but	he	has	done	more	to	discover	the	truth	than	any	of
"	他	是	年轻的	,	但	他	有	完毕	更多的	到	发现	这	真相	比	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他虽然年轻，但他为发现真相所做的贡献比他们任何人都多。”

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] [truːps] [ə'lɔːŋ]

He	has	brought	information	of	the	concentration	of	the	Austrian	troops	along
他	有	带来	信息	的	这	专注	的	这	奥地利	军队	沿着

[ðə; ðɪ]['driːnə; -nɑː] .

the	Drina	.
这	德丽娜	.

他带来了奥地利军队在德里纳河沿岸集结的情报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

It	is	through	him	that	they	learned	where	the	stores	and	supplies	were	being
它	是	通过	他	那	他们	学习	在哪里	这	商店	和	补给品	是	存在

[mæst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðer; ðər] .

massed	in	the	mountains	there	.
大量	在	这	山脉	那里	.

他们正是通过他才得知那里的山区里物资和补给品集中存放在哪里。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrviən] [reɪd] ,

I	told	you	yesterday	of	the	plans	that	were	made	for	a	Servian	raid	,
我	讲述	你	昨天	的	这	计划	那	是	制成	为了	一个	塞尔维亚	袭击	,

我昨天已经跟你说过塞尔维亚人制定的袭击计划了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ə; eɪ] [reɪd] ['kɑːləm] [krɔːst] [ðə; ði]['driːnə; -nɑː][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

A	raiding	column	crossed	the	Drina	last	night	and	destroyed	most	of	the
一个	突袭	柱子	交叉	这	德丽娜	最后的	夜晚	和	损毁	最多	的	这

['stɔrz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kə'lektɪd] . "

stores	you	had	collected	.	"
商店	你	有	集	.	"

昨晚一支劫掠队伍渡过德里纳河，摧毁了你们储备的大部分物资。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] [ɪn][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ! " [sed] [hə'ləu] , ['sævɪdʒli] .

"	There	has	been	a	leak	somewhere	in	my	own	place	!	"	said	Hallo	,	savagely	.
"	那里	有	到过	一个	泄露	某处	在	我的	自己的	地方	!	"	说	你好	,	野蛮地	.

“我家某个地方漏水了！”哈洛恶狠狠地说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːrdərz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]

"	Even	the	men	who	executed	the	orders	did	not	know	where	those	supplies	were
"	甚至	这	男人	WHO	执行	这	订单	做过	不是	知道	在哪里	那些	补给品	是

['goʊɪŋ] !

going	!
去	!

“就连执行命令的人也不知道这些物资要去哪里！”

[aɪ] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] ! "

I	trusted	no	one	!	"
我	可信	不	一	!	"

我谁也不信任!

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][bæd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

"	That	is	just	the	bad	part	of	it	,	master	,	"	said	the	spy	.
"	那	是	只是	这	坏的	部分	的	它	,	掌握	,	"	说	这	间谍	.

“那只是糟糕的部分，主人，”间谍说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrviənz] .

"	They	will	be	saying	next	that	you	yourself	gave	away	the	truth	to	the	Servians	.
"	他们	将要	是	说	下一个	那	你	你自己	给予	离开	这	真相	到	这	塞尔维亚人	.

"

"
"

“他们接下来会说，是你自己把真相泄露给了塞尔维亚人。”

" [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ? "

"	Who	will	believe	them	?	"
"	WHO	将要	相信	他们	?	"

谁会相信他们?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - ? "

"	If	it	is	known	that	you	have	been	in	touch	with	Milikoff	?	"
"	如果	它	是	已知	那	你	有	到过	在	触碰	和	-	?	"

“如果人们知道你曾与米利科夫联系过呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [fuːl] !

"	It	is	known	,	fool	!
"	它	是	已知	,	傻子	!

“这是众所周知的，蠢货！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	known	that	I	am	treating	with	them	simply	to	gain	information	of
它	是	已知	那	我	是	治疗	和	他们	简单地	到	获得	信息	的

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

众所周知，我与他们接触只是为了获取他们的计划信息。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] .

But	now	—	it	is	no	time	for	talk	.
但	现在	—	它	是	不	时间	为了	讲话	.

但现在——不是说话的时候。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'sploʊd][ðer; ðər] [maɪn] .

We	must	move	quickly	,	or	they	will	explode	their	mine	.
我们	必须	移动	迅速地	,	或者	他们	将要	爆炸	他们的	矿	.

我们必须迅速行动，否则他们会引爆炸弹。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] .

"	He	lifted	his	voice	in	a	sudden	shout	.
"	他	抬起	他的	嗓音	在	一个	突然	喊	.

他突然大声喊叫起来。

" [dʒæn] !

"	Jan	!
"	一月	!

“Jan!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dʒæn] !

"	Jan	!
"	一月	!

“Jan!

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪks] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	And	then	Dick's	heart	sank	.
"	和	然后	迪克的	心	沉没	.

“然后，迪克的心沉了下去。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər] ['stiːv] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ment] ['dedli] ['perəl][fɔːr; fər]

That	must	be	meant	for	Steve	—	and	to	answer	meant	deadly	peril	for
那	必须	是	意思是	为了	史蒂夫	—	和	到	回答	意思是	致命	危险	为了

['stɛpən] [duː'ʃɑːn] , [sɪns] [ðə; ði][spaɪ] ,

Stepan	Dushan	,	since	the	spy	,
斯捷潘	都山	,	自从	这	间谍	,

那一定是给史蒂夫的——而回答这个问题对斯捷潘·杜尚来说意味着致命的危险，因为这个间谍，

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli] [bɪn] [biˈtreiŋ] ['sɜːrviən] ['siːkrɪts] [tuː; tə][həˈləu] , [nuː] ['stɛpən] .

who	had	so	plainly	been	betraying	Servian	secrets	to	Hallo	,	knew	Stepan	.
WHO	有	所以	显然	到过	背叛	塞尔维亚	秘密	到	你好	,	知道	斯捷潘	.

向哈洛公然泄露塞尔维亚秘密的人，认识斯捷潘。

[dɪk] [edʒd] ['fɔːrwərd] , ['weɪtɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] .

Dick	edged	forward	,	waiting	,	wondering	.
迪克	边缘	向前	,	等待	,	好奇	.

迪克向前挪了挪，等待着，心中充满疑惑。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ,

Now	he	caught	a	glimpse	of	the	spy	,	and	then	he	drew	back	,
现在	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	间谍	,	和	然后	他	画	后退	,

他瞥见了那个间谍，然后便后退了回去。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][həˈləu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə]

as	he	saw	that	both	Hallo	and	the	other	man	had	come	very	close	to
作为	他	锯	那	两个都	你好	和	这	其他	男人	有	来	非常	关闭	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到哈洛和另一个人都离他很近。

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [ˈʃeltərd] [hɪm; ɪm] .

They	stood	just	by	the	box	that	sheltered	him	.
他们	站立	只是	经过	这	盒子	那	避难所	他	.

他们就站在装着他的箱子旁边。

" [dʒæn] ! " [kraɪd][həˈləu] [əˈgen] .

"	Jan	!	"	cried	Hallo	again	.
"	一月	!	"	哭	你好	再次	.

“Jan！”Hallo又喊道。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! " [sed] [stɛpənz] [vɔɪs] .

"	Here	I	am	!	"	said	Stepan's	voice	.
"	这里	我	是	!	"	说	斯蒂芬的	嗓音	.

“我在这里！”斯捷潘的声音传来。

[ænd; ənd] [ðen] , " [sɜːrdʒ] ! "

And	then	,	"	Serge	!	"
和	然后	,	"	哔叽	!	"

然后，他喊道：“塞尔吉！”

" [ˈstɛpən] [duːˈʃɑːn] !

"	Stepan	Dushan	!
"	斯捷潘	都山	!

“斯捷潘·杜尚！

[ðæt] [ɪz] [ˈstɛpən] [duːˈʃɑːn] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði][spaɪ] .

That	is	Stepan	Dushan	!	"	shrieked	the	spy	.
那	是	斯捷潘	都山	!	"	尖叫	这	间谍	.

“那是斯捷潘·杜尚！”间谍尖叫道。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] , [dɪk] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

Then	,	before	anything	more	could	happen	,	Dick	had	an	inspiration	.
然后	,	前	任何事物	更多的	可以	发生	,	迪克	有	一个	灵感	.

然后，在更多事情发生之前，迪克灵光一闪。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpækɪŋ] [keɪs] , [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] .

He	threw	his	whole	weight	against	the	heavy	packing	case	,	straining	,	pushing	.
他	扔	他的	所有的	重量	反对	这	重的	包装	案件	,	紧张	,	推动	.

他使出浑身解数，用力推着沉重的包装箱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrembld] , [geɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [daʊn] , [ˈberɪŋ] [həˈləu][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [daʊn]

It	trembled	,	gave	,	and	then	crashed	down	,	bearing	Hallo	and	the	spy	down
它	颤抖	,	给予	,	和	然后	崩溃了	向下	,	轴承	你好	和	这	间谍	向下

[bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] ,

beneath	its	crushing	weight	,
下面	它是	压碎	重量	,

它颤抖着，塌陷了，然后轰然倒塌，将哈洛和间谍压在了它巨大的重量之下。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [stʌnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

sending	them	down	,	stunned	and	helpless	.
发送	他们	向下	,	目瞪口呆	和	无助	.

让他们跌倒在地，惊愕不已，无力反抗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

" [juː; jʊ] , [dɪk] ? [θæŋk] [gɑːd] ! " [kraɪd] ['stɛpən] .

"	You	,	Dick	?	Thank	God	!	"	cried	Stepan	.
"	你	,	迪克	?	感谢	上帝	!	"	哭	斯捷潘	.

“是你吗，迪克？谢天谢地！”斯捷潘喊道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['fjʊriəsli] .

Then	his	face	flushed	,	and	he	came	forward	,	furiously	.
然后	他的	脸	酡	,	和	他	来了	向前	,	愤怒地	.

然后他脸涨得通红，怒气冲冲地走上前去。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][spaɪ][aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [spɜːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	dragged	the	spy	out	,	looked	at	his	face	,	and	then	spurned	him	with
他	拖拽	这	间谍	出去	,	看起来	在	他的	脸	,	和	然后	被拒绝	他	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

他把间谍拖了出来，看了看他的脸，然后用脚踢了他一脚。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	You	saved	my	life	,	I	think	,	Dick	,	"	he	said	,	simply	.
"	你	已保存	我的	生活	,	我	思考	,	迪克	,	"	他	说	,	简单地	.

“迪克，我想你救了我的命，”他简单地说。

" [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðɪs] !

"	I	never	suspected	this	!
"	我	绝不	怀疑	这	!

我做梦也没想到！

['tretʃəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

Treachery	in	our	ranks	.
背信弃义	在	我们的	排名	.

我们队伍中出现了叛徒。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['sɜːrviən] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

I	had	not	supposed	that	any	Servian	would	sell	his	country	.
我	有	不是	据称	那	任何	塞尔维亚	会	卖	他的	国家	.

我没想到会有塞尔维亚人出卖自己的国家。

[maɪk] [hə'ləu] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['nevər] ['trʌstɪd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] !

Mike	Hallo	,	of	course	,	we	never	trusted	—	but	this	man	!
麦克风	你好	,	的	课程	,	我们	绝不	可信	—	但	这	男人	!

当然，我们从来不信任迈克·哈洛——但这个人却不一样！

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] . "

Well	,	he	will	pay	in	one	way	or	another	.	"
出色地	,	他	将要	支付	在	一	方式	或者	其他	.	"

他迟早会付出代价的。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	I	knew	what	was	going	to	happen	.
"	我	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

“我知道会发生什么。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] . "

I	was	here	and	heard	them	talking	.	"
我	曾是	这里	和	听到	他们	说	.	"

我当时就在现场，听到了他们的谈话。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

"	I	didn't	even	know	he	had	come	.
"	我	没有	甚至	知道	他	有	来	.

“我甚至不知道他来了。”

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] .

I	had	made	some	discoveries	below	,	and	was	hard	at	work	.
我	有	制成	一些	发现	以下	,	和	曾是	难的	在	工作	.

下面我有一些发现，并且正在努力工作。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

I	knew	that	Hallo	would	not	leave	without	my	knowledge	.
我	知道	那	你好	会	不是	离开	没有	我的	知识	.

我知道Hallo不会瞒着我离开。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

He	would	not	have	wanted	to	leave	me	here	alone	in	the	warehouse	.
他	会	不是	有	通缉	到	离开	我	这里	独自的	在	这	仓库	.

他不会想把我一个人留在仓库里。

[bʌt; bət] , [dɪk] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

But	,	Dick	,	how	did	you	get	here	?
但	,	迪克	,	如何	做过	你	得到	这里	?

迪克，你是怎么到这儿来的?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ?

How	did	you	come	to	leave	the	boathouse	?
如何	做过	你	来	到	离开	这	船屋	?

你是怎么离开船屋的?

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	asked	you	to	wait	there	,	you	know	.	"
我	问	你	到	等待	那里	,	你	知道	.	"

我不是让你在那儿等着吗?

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ? "

"	How	did	you	know	I	had	gone	?	"
"	如何	做过	你	知道	我	有	已消失	?	"

“你怎么知道我走了？”

" ['vɑːnjə] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [toʊld] [ju: 'es] .

"	Vanya	,	the	soldier	,	told	us	.
"	瓦尼亚	,	这	士兵	,	讲述	我们	.

“士兵瓦尼亚告诉我们。”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

I	sent	him	to	fetch	you	.
我	发送	他	到	拿来	你	.

我派他去接你了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

And	when	we	learned	that	you	had	gone	,
和	什么时候	我们	学习	那	你	有	已消失	,

当我们得知你已离世时，

[wiː; wi] [səˈspektɪd] [ðæt] [həˈləu][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

we	suspected	that	Hallo	had	had	some	part	in	it	,
我们	怀疑	那	你好	有	有	一些	部分	在	它	,

我们怀疑Hallo参与其中。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt]

for	by	then	I	had	been	told	that	he	had	escaped	after	they	had	caught
为了	经过	然后	我	有	到过	讲述	那	他	有	逃脱	后	他们	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为那时我已经听说他被抓住后逃跑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] — "

But	you	don't	know	about	that	—	"
但	你	不	知道	关于	那	—	"

但你对此一无所知——”

" [dəunt][aɪ] [ðoʊ] ?

"	Don't	I	though	?
"	不	我	尽管	?

难道不是吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	there	listening	,	while	he	told	this	other	fellow	all	about	it	.
我	曾是	那里	聆听	,	尽管	他	讲述	这	其他	同伴	全部	关于	它	.

我当时就在旁边听着，他把事情的来龙去脉都告诉了另一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] , [ˈstiːv] ! "

He	was	in	the	boathouse	when	we	landed	,	Steve	!	"
他	曾是	在	这	船屋	什么时候	我们	登陆	,	史蒂夫	!	"

我们靠岸的时候，史蒂夫就在船屋里!

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道!

[aɪ][toʊld] - [soʊ] !

I	told	Milikoff	so	!
我	讲述	-	所以	!

我告诉米利科夫了!

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] !

That	was	how	he	escaped	!
那	曾是	如何	他	逃脱	!

他就是这样逃脱的!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] — [friː] ?

But	how	did	you	come	here	—	free	?
但	如何	做过	你	来	这里	—	自由的	?

但你是怎么来到这里——自由的吗?

" [dɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

"	Dick	told	his	story	as	quickly	as	he	could	;
"	迪克	讲述	他的	故事	作为	迅速地	作为	他	可以	;

迪克尽可能快地讲述了他的故事;

[toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][həˈləu]

told	**of**	**how**	**he**	**had**	**escaped**	**from**	**detection**	**in**	**the**	**boathouse**	**because**	**Hallo**
讲述	的	如何	他	有	逃脱	从	检测	在	这	船屋	因为	你好

[hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] ,

had	**been**	**even**	**more**	**frightened**	**than**	**he**	**himself**	**,**
有	到过	甚至	更多的	害怕	比	他	他自己	,

他讲述了自己如何在船屋里逃脱追捕，因为哈洛比他自己还要害怕。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] .

if	**anything**	**,**	**and**	**of**	**his**	**wild**	**chase**	**after**	**the**	**Hungarian**	**.**
如果	任何事物	,	和	的	他的	荒野	追赶	后	这	匈牙利	.

如果说有什么的话，那就是他疯狂追逐匈牙利人的事。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] — [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn]

"	**I**	**was**	**afraid**	**I**	**had**	**done**	**wrong**	**in**	**going**	**—**	**afraid**	**that**	**I**	**should**	**have**	**stayed**	**in**
"	我	曾是	害怕的	我	有	完毕	错误的	在	去	—	害怕的	那	我	应该	有	入住	在

[ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

the	**boathouse**	**and**	**waited**	**for**	**you**	**to**	**come**	**.**
这	船屋	和	等待	为了	你	到	来	.

“我害怕自己去是错的——害怕我应该留在船屋里等你来。”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˈæftər][ˌem ˈiː] , [ˈstiːv] ?

Did	**you**	**come**	**here**	**after**	**me**	**,**	**Steve**	**?**
做过	你	来	这里	后	我	,	史蒂夫	?

史蒂夫，你是跟我一起来的吗?

[ˈwɔznt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] ? "

Wasn't	**that**	**your**	**purpose**	**?**	**"**
不是	那	你的	目的	?	"

难道那不是你的目的吗?

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
"	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [həˈləu][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,

I	**thought**	**that**	**Hallo**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**your**	**disappearance**	**,**
我	想法	那	你好	有	某物	到	做	和	你的	消失	,

我以为你的失踪和Hallo有关。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] !

and	**I**	**never**	**dreamed**	**of**	**your**	**being**	**able**	**to**	**fool**	**him**	**as**	**you**	**did**	**!**
和	我	绝不	梦见	的	你的	存在	有能力的	到	傻子	他	作为	你	做过	!

我做梦也没想到你能像这样骗过他!

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

But	**I**	**should**	**have**	**come**	**in**	**any**	**case**	**.**
但	我	应该	有	来	在	任何	案件	.

但我无论如何都应该来的。

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

Milikoff	**and**	**I**	**had**	**decided**	**that**	**before**	**we**	**knew**	**that**	**you**	**had**	**vanished**	**.**
-	和	我	有	决定	那	前	我们	知道	那	你	有	消失了	.

米利科夫和我早就决定了，在我们意识到你失踪之前。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [hɪr] , [dɪk] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	**if**	**you**	**hadn't**	**been**	**here**	**,**	**Dick**	**,**	**they**	**would**	**have**	**killed**	**me**	**,**	**I**	**think**	**,**
和	如果	你	之前没有	到过	这里	,	迪克	,	他们	会	有	被杀	我	,	我	思考	,

迪克，如果你当时不在，我想他们会杀了我的。

[wen] [ðɪs] ['retʃɪd] ['treɪtər] [toʊld][hə'ləu] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

when	this	wretched	traitor	told	Hallo	that	I	had	been	deceiving	him	.	"
什么时候	这	可怜	叛徒	讲述	你好	那	我	有	到过	欺骗	他	.	"

当这个可恶的叛徒告诉哈洛，我一直在欺骗他时。”

" [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	He	told	him	more	than	that	,
"	他	讲述	他	更多的	比	那	,

他告诉他的远不止这些。

[ðoʊ] [hə'ləu][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [tɔ:kt] , ['sti:v] .

though	Hallo	did	not	know	it	was	you	of	whom	they	talked	,	Steve	.
尽管	你好	做过	不是	知道	它	曾是	你	的	谁	他们	谈话	,	史蒂夫	.

虽然哈洛并不知道他们谈论的是你，史蒂夫。

[ðɪs] [spaɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ænd; ənd][hə'ləu] [sed]

This	spy	told	him	that	you	were	the	most	dangerous	of	all	—	and	Hallo	said
这	间谍	讲述	他	那	你	是	这	最多	危险的	的	全部	—	和	你好	说

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] ['stɛpən] [du:'ʃɑ:n] !

he	didn't	believe	there	was	any	such	person	as	Stepan	Dushan	!
他	没有	相信	那里	曾是	任何	这样的	人	作为	斯捷潘	都山	!

这个间谍告诉他，你是最危险的——而哈洛说他不相信有斯捷潘·杜尚这个人！

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ,

"	They	both	laughed	,
"	他们	两个都	笑了	,

他们俩都笑了，

[ænd; ənd] ['sti:v] [læft] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['fjʊri]

and	Steve	laughed	still	more	when	he	heard	of	Hallo's	mystification	and	fury
和	史蒂夫	笑了	仍然	更多的	什么时候	他	听到	的	-	神秘化	和	愤怒

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑ:n][ðə; ði]['dri:nə; -nɑ:] .

about	the	revelation	of	the	hiding	places	of	the	stores	on	the	Drina	.
关于	这	启示	的	这	隐藏	地方	的	这	商店	在	这	德丽娜	.

当史蒂夫听到哈洛对德里纳河上商店藏身之处的揭露感到困惑和愤怒时，他笑得更厉害了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌju: 'es] [ʃʊr] [ðæt] ['ɔ:striə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	was	what	made	us	sure	that	Austria	had	decided	for	war	,	"	he	said	.
"	那	曾是	什么	制成	我们	当然	那	奥地利	有	决定	为了	战争	,	"	他	说	.

“正是这一点让我们确信奥地利已经决定发动战争，”他说。

" [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðer; ðər][soʊ] ['si:krətli]

"	We	knew	that	she	would	not	prepare	for	an	invasion	there	so	secretly
"	我们	知道	那	她	会	不是	准备	为了	一个	入侵	那里	所以	偷偷

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

“我们知道，否则她不会如此秘密地准备入侵那里。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tɜ:rmz] ,

That	was	why	we	knew	that	it	would	be	useless	to	agree	to	her	terms	,
那	曾是	为什么	我们	知道	那	它	会	是	无用	到	同意	到	她	条款	,

所以我们知道，答应她的条件是毫无用处的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] . "

even	if	that	had	been	possible	.	"
甚至	如果	那	有	到过	可能的	.	"

即使那样做是可能的。

" [hə'ləu] [sed] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [nu:] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['stɔrz] . "

"	Hallo	said	no	one	but	himself	knew	about	those	stores	.	"
"	你好	说	不	一	但	他自己	知道	关于	那些	商店	.	"

“哈洛说，除了他自己，没有人知道那些商店的事。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [sed] ['stɛpən] ,

"	He	was	nearly	right	—	but	a	miss	is	as	good	as	a	mile	,	"	said	Stepan	,
"	他	曾是	几乎	正确的	—	但	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	"	说	斯捷潘	,

“他说的几乎是对的——但哪怕只差一英里也好，”斯捷潘说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [nuː] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː] !

"	He	knew	—	and	the	staff	knew	—	and	I	knew	!
"	他	知道	—	和	这	职员	知道	—	和	我	知道	!

“他知道——工作人员也知道——我也知道！”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] , [dɪk] .

I	found	out	all	about	those	things	by	reading	his	private	letters	,	Dick	.
我	成立	出去	全部	关于	那些	事物	经过	阅读	他的	私人的	信件	,	迪克	.

迪克，我都是从他的私人信件中了解到这些事情的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [heitid] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

That	was	the	part	I	hated	most	about	the	work	.
那	曾是	这	部分	我	憎恨	最多	关于	这	工作	.

那是我最讨厌这份工作的部分。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] ['æftər][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

I	had	to	read	all	his	letters	after	we	became	sure	of	what	he	was	doing
我	有	到	读	全部	他的	信件	后	我们	成为	当然	的	什么	他	曾是	正在做

.

:

.

在确定他的所作所为之后，我不得不阅读他所有的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['retʃɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

It	made	me	feel	wretched	at	first	,	as	if	I	were	doing	something	very
它	制成	我	感觉	可怜	在	第一的	,	作为	如果	我	是	正在做	某物	非常

[dis'ɔnərəbl] . "

dishonorable	.	"
不光彩的	.	"

起初我感到很痛苦，好像自己做了什么非常不光彩的事情一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] ['riːz(ə)n] , ['stiːv] .

"	But	you	weren't	doing	it	for	a	dishonorable	reason	,	Steve	.
"	但	你	不是	正在做	它	为了	一个	不光彩的	原因	,	史蒂夫	.

“但是你这么做并不是出于不光彩的原因，史蒂夫。”

[stɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] . "

Still	I	can	see	how	you	felt	.	"
仍然	我	能	看	如何	你	毛毡	.	"

但我仍然能理解你的感受。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] ['veri] [lɔːŋ] , [dɪk] ,

"	But	I	didn't	feel	that	way	very	long	,	Dick	,
"	但	我	没有	感觉	那	方式	非常	长的	,	迪克	,

但我这种感觉并没有持续很久，迪克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃiːt] [ænd; ənd] ['swɪndlər] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

because	I	soon	found	out	what	a	miserable	cheat	and	swindler	he	was	!
因为	我	很快	成立	出去	什么	一个	悲惨的	欺骗	和	骗子	他	曾是	!

因为我很快就发现他是个多么卑鄙无耻的骗子和诈骗犯！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

You	**were**	**surprised**	**,**	**you**	**know**	**,**	**when**	**you**	**found**	**out**	**that**	**I**	**knew**	**all**	**about**	**you**	**.**	**"**
你	是	惊讶	,	你	知道	,	什么时候	你	成立	出去	那	我	知道	全部	关于	你	.	"

你知道，当你发现我对你的一切都了如指掌时，你很惊讶。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] !

"	**I**	**certainly**	**was**	**!**
"	我	当然	曾是	!

“我当然是！”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

I	**never**	**was**	**so**	**much**	**surprised**	**in**	**all**	**my**	**life**	**!**
我	绝不	曾是	所以	很多	惊讶	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没这么惊讶过！

" [sed] [dɪk] ['veri] ['kwɪkli] .

"	**said**	**Dick**	**very**	**quickly**	**.**
"	说	迪克	非常	迅速地	.

迪克很快说道。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [stɪl] , [dɪk] .

"	**Well**	**,**	**I**	**may**	**have**	**some**	**more**	**surprises**	**for**	**you**	**still**	**,**	**Dick**	**.**
"	出色地	,	我	可能	有	一些	更多的	惊喜	为了	你	仍然	,	迪克	.

“嗯，迪克，我可能还有一些惊喜要给你。”

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [jet] . "

I'm	**not**	**sure**	**,**	**but**	**I**	**do**	**know**	**some**	**things**	**I**	**haven't**	**told**	**you**	**yet**	**.**	**"**
我是	不是	当然	,	但	我	做	知道	一些	事物	我	还没有	讲述	你	然而	.	"

我不太确定，但我确实知道一些我还没告诉你的事情。

" [juː; jʊ][duː] , ['stiːv] ?

"	**You**	**do**	**,**	**Steve**	**?**
"	你	做	,	史蒂夫	?

“真的吗，史蒂夫？”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

Why	**can't**	**you**	**tell**	**me**	**now**	**?**	**"**
为什么	不能	你	告诉	我	现在	?	"

为什么现在不能告诉我?

" [aɪ][kæn; kən] ,

"	**I**	**can**	**,**
"	我	能	,

“我可以，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

but	**I**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**they**	**will**	**be**	**of**	**some**	**use**	**to**	**you**	**before**	**I**
但	我	想	到	制作	当然	那	他们	将要	是	的	一些	使用	到	你	前	我

[duː] .

do	**.**
做	.

但我想先确保它们对你有所帮助。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] ,

If	**I**	**told**	**you**	**some**	**things**	**I**	**know**	**,**	**they**	**might**	**make**	**you**	**change**	**your**	**plans**	**,**
如果	我	讲述	你	一些	事物	我	知道	,	他们	可能	制作	你	改变	你的	计划	,

如果我告诉你一些我知道的事情，你可能会改变计划。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] , ['æftər][ɔːl] .

and	**then**	**they**	**might**	**not**	**be**	**of**	**any**	**value**	**,**	**after**	**all**	**.**
和	然后	他们	可能	不是	是	的	任何	价值	,	后	全部	.

那么它们最终可能根本没有任何价值。

[ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] .
They might only put you off .
他们 可能 仅有的 放 你 离开 .

它们可能只会让你打消念头。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [fɜːrst] [faʊnd] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ]
You see , when I first found out these things about the way he had treated you
你 看 , 什么时候 我 第一的 成立 出去 这些 事物 关于 这 方式 他 有 治疗 你
,
,
,

你知道，当我第一次发现他那样对待你的时候，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] ['evər]
I didn't know you and didn't have any reason at all to suppose that I ever
我 没有 知道 你 和 没有 有 任何 原因 在 全部 到 认为 那 我 曾经
[wʊd] ,
would ,
会 ,

我并不认识你，也没有任何理由认为我会认识你。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ'd] ['evər] ['iːv(ə)n] [siː] [juː; jʊ] .
or that I'd ever even see you .
或者 那 ID 曾经 甚至 看 你 .

或者说，我甚至都没想到会见到你。

[nuː] ['jɔrks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
New York's a long way off — and , of course ,
新的 约克的 一个 长的 方式 离开 — 和 , 的 课程 ,

纽约很远——当然，

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ,
I was more interested in what was going on here ,
我 曾是 更多的 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 这里 ,

我更感兴趣的是这里发生的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
because I knew that this war might come along at any moment ,
因为 我 知道 那 这 战争 可能 来 沿着 在 任何 片刻 ,

因为我知道这场战争随时可能爆发。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] ['səːvjə] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and I was here just to see what I could do for Servia and to
和 我 曾是 这里 只是 到 看 什么 我 可以 做 为了 塞尔维亚 和 到
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [maɪk] [hə'ləu] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
interfere with the things we had reason to suppose Mike Hallo was doing
干扰 和 这 事物 我们 有 原因 到 认为 麦克风 你好 曾是 正在做
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] . "
for the Austrians . "
为了 这 奥地利人 . "

我来这里只是为了看看我能为塞尔维亚做些什么，并阻止我们有理由怀疑迈克·哈洛正在为奥地利人做的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['stiːv] .
I can understand that , Steve .
我 能 理解 那 , 史蒂夫 .

我能理解，史蒂夫。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

There	wasn't	any	reason	for	you	to	do	as	much	as	you	did	,
那里	不是	任何	原因	为了	你	到	做	作为	很多	作为	你	做过	,

你完全没有理由做那么多事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

and	to	take	all	the	interest	you	did	in	me	,	when	you	didn't	know	anything
和	到	拿	全部	这	兴趣	你	做过	在	我	,	什么时候	你	没有	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

about	me	.	"
关于	我	.	"

你对我表现出如此浓厚的兴趣，而你对我却一无所知。

" [wel] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][soʊ] .

"	Well	,	at	first	I	just	wanted	to	help	you	because	I	hated	him	so	.
"	出色地	,	在	第一的	我	只是	通缉	到	帮助	你	因为	我	憎恨	他	所以	.

“嗯，一开始我只是想帮你，因为我太恨他了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [trɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

I	thought	there	was	a	chance	to	spoil	the	trick	he	was	trying	to	play
我	想法	那里	曾是	一个	机会	到	剧透	这	诡计	他	曾是	尝试	到	玩

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

我以为有机会识破他想对你耍的诡计。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'restɪd]

When	I	found	that	he	was	planning	to	get	rid	of	you	by	having	you	arrested
什么时候	我	成立	那	他	曾是	规划	到	得到	摆脱	的	你	经过	拥有	你	被捕

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm][ʌp] .

before	you	could	get	back	to	the	American	consulate	I	wanted	to	trip	him	up	.
前	你	可以	得到	后退	到	这	美国人	领事馆	我	通缉	到	旅行	他	向上	.

"

"

"

当我发现他计划在你返回美国领事馆之前将你逮捕，以此除掉你时，我就想让他栽跟头。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['stiːv] .

"	You	certainly	did	a	lot	for	me	,	Steve	.
"	你	当然	做过	一个	很多	为了	我	,	史蒂夫	.

史蒂夫，你确实帮了我很多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	don't	know	whether	I'll	ever	be	able	to	get	anything	out	of	him	,
我	不	知道	无论	患病的	曾经	是	有能力的	到	得到	任何事物	出去	的	他	,

我不知道我是否能从他那里得到任何信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	if	I	do	it	will	be	due	to	you	.
但	如果	我	做	它	将要	是	到期的	到	你	.

但如果我这么做了，那都是因为你。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][gɑːt][ˌem 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['bjuːdə] - ,

If	they	had	ever	got	me	out	of	here	and	away	to	Buda	-	Pesth	,
如果	他们	有	曾经	得到	我	出去	的	这里	和	离开	到	布达	-	佩斯	,

如果他们当初能把我从这里救出去，送到布达佩斯的话，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

I'd	never	have	been	able	to	come	back	,
ID	绝不	有	到过	有能力的	到	来	后退	,

我本来永远不可能回来了。

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [trʌmp] [ʌp][sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

even	if	they	had	not	managed	to	trump	up	some	charge	against	me	and
甚至	如果	他们	有	不是	管理	到	王牌	向上	一些	收费	反对	我	和

[kept] [ˌem 'i:][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

kept	me	in	prison	for	a	long	time	.	"
保留	我	在	监狱	为了	一个	长的	时间	.	"

即使他们没能捏造罪名陷害我，没能把我长期关进监狱。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [dɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Oh	,	they	would	have	done	that	,	Dick	,	of	course	.
"	哦	,	他们	会	有	完毕	那	,	迪克	,	的	课程	.

“哦，他们当然会那样做，迪克。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

That	was	the	idea	.
那	曾是	这	主意	.

这就是我的想法。

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] .

And	it's	very	easy	for	them	to	manage	such	things	here	.
和	它是	非常	简单的	为了	他们	到	管理	这样的	事物	这里	.

他们在这里很容易就能处理好这些事情。

[æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fræns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ðer; ðər] . "

As	easy	as	it	used	to	be	in	France	before	the	revolution	there	.	"
作为	简单的	作为	它	用过的	到	是	在	法国	前	这	革命	那里	.	"

就像法国大革命前那样容易。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] , ['sti:v] ?

"	What	are	we	going	to	do	now	,	Steve	?
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	,	史蒂夫	?

“史蒂夫，我们现在该怎么办？”

" [dɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Dick	looked	down	at	the	helpless	figures	of	the	two	men	on	the	floor	.
"	迪克	看起来	向下	在	这	无助	数据	的	这	二	男人	在	这	地面	.

迪克低头看着地上两个无助的男人。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] ,

Neither	of	the	scouts	had	paid	much	attention	to	them	as	yet	,
两者都不	的	这	侦察兵	有	有薪酬的	很多	注意力	到	他们	作为	然而	,

两名侦察兵当时都还没怎么注意他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

but	now	they	leaned	down	and	examined	them	.
但	现在	他们	倾斜	向下	和	检查	他们	.

但现在他们俯下身仔细查看了它们。

" [ðeə(r)] [nɑ:t]['bædli][hɜ:rt] , " [sed] ['sti:v] , [kən'temptʃuəsli] .

"	They're	not	badly	hurt	,	"	said	Steve	,	contemptuously	.
"	它们是	不是	糟糕	伤害	,	"	说	史蒂夫	,	轻蔑地	.

“他们伤得不重，”史蒂夫轻蔑地说。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kreɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] .

"	They	saw	the	crate	falling	and	so	did	I	.	And	they	tried	to	jump	.
"	他们	锯	这	箱	坠落	和	所以	做过	我	.	和	他们	尝试	到	跳	.

“他们看到箱子掉下来，我也看到了。然后他们就想跳下去。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [fɔ:l] [fʊl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

So	it	didn't	fall	full	on	top	of	them	,
所以	它	没有	落下	满的	在	顶部	的	他们	,

所以它没有完全砸在他们身上。

[bʌt; bət] [strʌk] ['glænsɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

but	struck	glancing	blows	on	their	heads	and	almost	pushed	them	out	of
但	击	瞥了一眼	打击	在	他们的	头部	和	几乎	推动	他们	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

但击中了他们的头部，几乎将他们推开。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] !

I	don't	see	how	you	ever	got	it	going	at	all	,	all	by	yourself	!
我	不	看	如何	你	曾经	得到	它	去	在	全部	,	全部	经过	你自己	!

我真不明白你是怎么独自一人把它做起来的！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['terəbli] ['hevi] . "

It	looks	terribly	heavy	.	"
它	看起来	可怕	重的	.	"

它看起来非常重。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [wel] ['bæləns] , ['stiːv] .

"	I	think	it	was	because	it	wasn't	very	well	balanced	,	Steve	.
"	我	思考	它	曾是	因为	它	不是	非常	出色地	均衡	,	史蒂夫	.

“我觉得是因为它不够平衡，史蒂夫。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ['prɑːbəbli] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	had	been	turned	the	other	way	probably	I	couldn't	have	budged	it	.
如果	它	有	到过	转向	这	其他	方式	大概	我	不能	有	预算	它	.

如果它朝另一个方向转动，我可能就动不了它了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [end][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]['oʊvər] .

But	the	heavy	end	was	on	top	,	which	made	it	go	over	.
但	这	重的	结尾	曾是	在	顶部	,	哪个	制成	它	去	超过	.

但是重的一端朝上，所以它翻了。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stɑːrt] . "

I	sort	of	jumped	at	it	,	and	that	gave	it	the	start	.	"
我	种类	的	跳了起来	在	它	,	和	那	给予	它	这	开始	.	"

我几乎是立刻抓住了这个机会，这也让事情有了好的开始。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed] ['stiːv] .

"	I'm	afraid	we'll	have	to	leave	them	here	,	"	said	Steve	.
"	我是	害怕的	出色地	有	到	离开	他们	这里	,	"	说	史蒂夫	.

“恐怕我们不得不把他们留在这里了，”史蒂夫说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

"	I	wish	there	was	some	way	for	us	to	take	them	along	,
"	我	希望	那里	曾是	一些	方式	为了	我们	到	拿	他们	沿着	,

“我希望我们能有办法带他们一起去。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] .

but	I	don't	see	how	we	can	.
但	我	不	看	如何	我们	能	.

但我不知道我们该如何做到。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hə'ləu][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɔdnt] [get] ['veri] [fɑːr] .

We	might	be	able	to	drag	Hallo	with	us	,	but	we	wouldn't	get	very	far	.
我们	可能	是	有能力的	到	拖	你好	和	我们	,	但	我们	不会	得到	非常	远的	.

"

"
"

我们或许能把哈洛拖过来，但我们走不了多远。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [frendz] , ['hæznt][hiː; hi] ?
He has lots of friends , hasn't he ?
他 有 很多 的 朋友们 , 还没有 他 ?

他有很多朋友，对吧?

[aɪ] [sɔː] ['evər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]
I saw ever so many people stop and speak to him when I was following
我 锯 曾经 所以 许多 人们 停止 和 说话 到 他 什么时候 我 曾是 下列的
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] . "
him on the way here . "
他 在 这 方式 这里 . "

我一路跟着他来的时候，看到好多人停下来和他说话。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt] ['meni] [frendz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ]
" I don't think he's got many friends , but there are a lot of people who know
" 我 不 思考 他是 得到 许多 朋友们 , 但 那里 是 一个 很多 的 人们 WHO 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我觉得他朋友不多，但认识他的人很多。”

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]
Still , it isn't that — it would be making ourselves conspicuous by having him
仍然 , 它 不是 那 — 它 会 是 制作 我们自己 显眼的 经过 拥有 他
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "
with us at all . "
和 我们 在 全部 . "

但事实并非如此——我们带他一起去反而会引人注目。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['wʊdnt]
" It would be a good thing to take him , though , if we could , wouldn't
" 它 会 是 一个 好的 事物 到 拿 他 , 尽管 , 如果 我们 可以 , 不会
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“如果我们能把他带走，那岂不是一件好事吗？”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
The best thing in the world !
这 最好的 事物 在 这 世界 !

世界上最棒的东西!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

If	we	could	only	get	him	to	our	boat	and	carry	him	back	to
如果	我们	可以	仅有的	得到	他	到	我们的	船	和	携带	他	后退	到

['belgreɪd] ! "

Belgrade	!	"
贝尔格莱德	!	"

如果我们能把他弄到船上，然后把他带回贝尔格莱德就好了！

" ['stiːv] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ? "

"	Steve	,	how	about	the	men	who	are	working	in	the	tunnel	under	the	arsenal	?	"
"	史蒂夫	,	如何	关于	这	男人	WHO	是	在职的	在	这	隧道	在下面	这	兵工厂	?	"

“史蒂夫，那些在兵工厂地下隧道里工作的工人们怎么样了？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ?

What	do	you	know	about	the	tunnel	under	the	arsenal	?
什么	做	你	知道	关于	这	隧道	在下面	这	兵工厂	?

你对军火库下方的隧道了解多少?

" ['stiːv] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] [dɪk] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Steve	was	startled	and	dismayed	,	but	Dick	laughed	at	him	.
"	史蒂夫	曾是	惊慌	和	沮丧	,	但	迪克	笑了	在	他	.

史蒂夫感到震惊和沮丧，但迪克却嘲笑他。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	all	I	know	,	"	he	said	.
"	那就是	全部	我	知道	,	"	他	说	.

“我只知道这些，”他说。

" [dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['stiːv] .

"	Just	that	there	is	such	a	thing	,	Steve	.
"	只是	那	那里	是	这样的	一个	事物	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，我只是想说，确实有这种事。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

You	needn't	be	frightened	—	I	haven't	been	spying	around	.
你	不必	是	害怕	—	我	还没有	到过	间谍活动	大约	.

你不必害怕——我没有在附近窥探。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [maɪk] [hə'ləu] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	man	that	came	here	to	see	Mike	Hallo	knew	all	about	it	.
但	这	男人	那	来了	这里	到	看	麦克风	你好	知道	全部	关于	它	.

但这位前来拜访迈克·哈洛的男士却对这一切了如指掌。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	told	him	the	mine	was	going	to	be	sprung	to	-	night	,
他	讲述	他	这	矿	曾是	去	到	是	弹簧	到	-	夜晚	,

他告诉他，地雷今晚就要引爆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	they	must	hasten	to	stop	it	.	"
和	那	他们	必须	趋	到	停止	它	.	"

他们必须尽快阻止这件事。

" [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði][læst] [daʊt] !

"	That	ends	the	last	doubt	!
"	那	结束	这	最后的	怀疑	!

“这消除了最后一个疑虑！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] ！ " [sed] ['stiːv] .

He	is	a	traitor	!	"	said	Steve	.
他	是	一个	叛徒	！	"	说	史蒂夫	.

“他是个叛徒！”史蒂夫说道。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [tuː] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

"	He	surely	will	have	to	pay	the	price	of	treachery	,	too	,	when	there	is	an
"	他	一定	将要	有	到	支付	这	价格	的	背信弃义	,	也	,	什么时候	那里	是	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] . "

opportunity	.	"
机会	.	"

“他肯定也会为自己的背叛付出代价，只要有机会。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	mean	that	they	will	kill	him	?	"
"	做	你	意思是	那	他们	将要	杀	他	?	"

你的意思是他们会杀了他吗?

" [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

"	What	else	can	be	done	?
"	什么	别的	能	是	完毕	?

还有什么其他办法吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [dɪk] .

It	is	his	life	against	a	nation	,	Dick	.
它	是	他的	生活	反对	一个	国家	,	迪克	.

迪克，他这是在与整个国家对抗。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [baɪ] [bi'treiŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['siːkrət] .

A	man	like	that	may	cause	a	thousand	deaths	by	betraying	a	single	secret	.
一个	男人	喜欢	那	可能	原因	一个	千	死亡人数	经过	背叛	一个	单身的	秘密	.

像他这样的人，泄露一个秘密就可能导致上千人丧命。

[bʌt; bət] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

But	—	about	the	men	in	the	tunnel	.
但	—	关于	这	男人	在	这	隧道	.

但是——关于隧道里的那些人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] .

I	might	have	known	that	there	was	some	good	reason	for	your	knowing	.
我	可能	有	已知	那	那里	曾是	一些	好的	原因	为了	你的	会心	.

我或许早就知道你知道这件事是有原因的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Yes	,	it	is	true	.
是的	,	它	是	真的	.

是的，这是真的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ,

There	are	men	working	there	,
那里	是	男人	在职的	那里	,

那里有男性工作人员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðer; ðər][maɪn][ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	they	will	try	to	explode	their	mine	and	blow	up	the	arsenal	to	-	night	.
和	他们	将要	尝试	到	爆炸	他们的	矿	和	吹	向上	这	兵工厂	到	-	夜晚	.

"

"
"

他们今晚会试图引爆地雷并炸毁军火库。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ?
" Can't you reach them ?
" 不能 你 抵达 他们 ?

“你联系不上他们吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [maɪt] [get] [hə'ləu] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]
I think that two or three men might get Hallo through the town and to the
我 思考 那 二 或者 三 男人 可能 得到 你好 通过 这 镇 和 到 这
['boʊthaʊs] .
boathouse .
船屋 .

我认为两三个人就能把哈洛带进镇子，送到船屋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]
They could pretend that he was drunk , and that they were helping him
他们 可以 假装 那 他 曾是 醉 , 和 那 他们 是 帮助 他
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

他们可以假装他喝醉了，然后假装在帮他。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] . "
if he was still unconscious . "
如果 他 曾是 仍然 无意识 . "

如果他当时还昏迷不醒的话。

" [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [hɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] [ə'gen] !
" Dick , I think you've hit on the right idea again !
" 迪克 , 我 思考 你已经 打 在 这 正确的 主意 再次 !

“迪克，我觉得你又想出了一个好主意！”

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .
I'll try to get them .
患病的 尝试 到 得到 他们 .

我会尽力去弄到它们。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [fɜ:rst] ? "
But suppose they come to first ? "
但 认为 他们 来 到 第一的 ? "

但如果他们先到达终点呢?

" [ɪf] [wi:; wi] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ? " [wʌz; wəz] ['dɪks] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" If we tied them up ? " was Dick's suggestion .
" 如果 我们 系 他们 向上 ? " 曾是 迪克的 建议 .

“如果我们把他们绑起来呢？”迪克提议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪski] .
" It would be risky .
" 它 会 是 风险 .

“这样做有风险。”

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['æftər] [hi:; hi] ['hi:rz] [noʊ] [mɔ:r] ['vɔɪsɪz] . "
The watchman may come here at any moment after he hears no more voices . "
这 守望者 可能 来 这里 在 任何 片刻 后 他 听到 不 更多的 声音 . "

“守夜人只要听不到任何声音，随时都可以来这里。”

" [jes] , [ðæts] [soʊ] .
" Yes , that's so .
" 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ? "
How long would it take you to go ? "
如何 长的 会 它 拿 你 到 去 ? "

你需要多长时间才能到?

" [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ?
" To go and come back ?
" 到 去 和 来 后退 ?

“去一趟再回来？”

['twenti] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] . "
Twenty minutes , perhaps . "
二十 分钟 , 也许 . "

大概二十分钟吧。

" [ðen] [goʊ] !
" Then go !
" 然后 去 !

“那就走吧！”

[dəunt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] . "
Don't delay any longer , and I will stay here and keep watch . "
不 延迟 任何 更长 , 和 我 将要 停留 这里 和 保持 手表 . "

不要再耽搁了，我会留在这里警戒。

" [ɪn] [hɪr] ?
" In here ?
" 在 这里 ?

“在这里？”

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
No , it is too dangerous .
不 , 它 是 也 危险的 .

不，太危险了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
I am afraid now , if they learn what you have done for us ,
我 是 害怕的 现在 , 如果 他们 学习 什么 你 有 完毕 为了 我们 ,

我现在很担心，如果他们知道你为我们做了什么，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
they will be able to make a real charge against you ,
他们 将要 是 有能力的 到 制作 一个 真实的 收费 反对 你 ,

他们将能够对你提出真正的指控，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['kɑːns(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] . "
and that even your consul could not help you to escape severe punishment . "
和 那 甚至 你的 领事 可以 不是 帮助 你 到 逃脱 严重 惩罚 . "

甚至连你的领事也帮不了你逃脱严厉的惩罚。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][weɪt] [hɪr] — [nɑːt][ɪn] [hɪr] , ['stiːv] .
" I would not wait here — not in here , Steve .
" 我 会 不是 等待 这里 — 不是 在 这里 , 史蒂夫 .

“我不会在这里等——不会在这里等，史蒂夫。”

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
I would watch outside .
我 会 手表 外部 .

我会在外面看。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ?
Do you see these grains of corn ?
做 你 看 这些 谷物 的 玉米 ?

你看到这些玉米粒了吗?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kəːnəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl]
" He picked up a handful of the kernels from a sample basket on the table
" 他 挑选 向上 一个 少数 的 这 内核 从 一个 样本 篮子 在 这 桌子
.
:
.

他从桌上的样品篮里抓起一把玉米粒。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dɪk] ? "
What about them , Dick ? "
什么 关于 他们 , 迪克 ? "

他们怎么样了，迪克?

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .
" I will keep watch .
" 我 将要 保持 手表 .

我会保持警惕。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ,
If he comes out ,
如果 他 来 出去 ,

如果他出来，

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [aɪ] [wɪl] [let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrn]
I will follow him and every three or four feet I will let a little of this corn
我 将要 跟随 他 和 每一个 三 或者 四 脚 我 将要 让 一个 小的 的 这 玉米
[drɑːp] ,
drop ,
降低 ,

我会跟着他，每走三四步就撒一点玉米粒。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑːrk][ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
so that it will mark a trail for you to follow .
所以 那 它 将要 标记 一个 踪迹 为了 你 到 跟随 .

这样它就能为你指明方向。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
Do you see the idea ? "
做 你 看 这 主意 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dɪk] !
" Yes , and that is magnificent , Dick !
" 是的 , 和 那 是 壮丽 , 迪克 !

“是的，那真是太棒了，迪克！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [tʃæns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .
That is the best chance we shall ever have of catching him .
那 是 这 最好的 机会 我们 将 曾经 有 的 捕捉 他 .

这是我们抓到他的最佳机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

It	will	be	better	for	him	to	come	out	,
它	将要	是	更好的	为了	他	到	来	出去	,

对他来说，出来会更好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzir] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [pərˈhæps] ,

for	he	will	lead	you	away	from	the	busier	part	of	the	city	,	perhaps	,
为了	他	将要	带领	你	离开	从	这	更繁忙	部分	的	这	城市	,	也许	,

因为他可能会带你远离城市里比较喧闹的地方。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

so	that	it	will	be	easier	for	us	to	take	him	!
所以	那	它	将要	是	更轻松	为了	我们	到	拿	他	!

这样我们就能更容易地把他带走！

[aɪm] [ɔːf] !

I'm	off	!
我是	离开	!

我走了！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ðɪs] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	think	we	have	a	chance	to	get	the	scoundrel	this	time	,	thanks	to	you	!
我	思考	我们	有	一个	机会	到	得到	这	恶棍	这	时间	,	谢谢	到	你	!

多亏了你，我觉得这次我们有机会抓住这个恶棍了！

" [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [təˈgeðər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈkɑːnʃəs] [men] .

"	They	slipped	out	together	,	leaving	the	two	unconscious	men	.
"	他们	滑倒了	出去	一起	,	离开	这	二	无意识	男人	.

他们一起溜走了，留下两个昏迷不醒的男人。

" [aɪ] [θɪŋk] [həˈləu] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , " [sed] [dɪk] .

"	I	think	Hallo	will	come	to	before	long	,	"	said	Dick	.
"	我	思考	你好	将要	来	到	前	长的	,	"	说	迪克	.

“我想哈洛很快就会醒过来，”迪克说。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [teɪk] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈbædli] [stʌnd] ,

"	The	other	will	take	longer	for	he	seemed	to	be	more	badly	stunned	,
"	这	其他	将要	拿	更长	为了	他	似乎	到	是	更多的	糟糕	目瞪口呆	,

“另一个人需要更长时间才能恢复，因为他看起来晕得更厉害。”

[ɔːr] [els] [ˈhiːz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][həˈləu] .

or	else	he's	not	as	strong	as	Hallo	.
或者	别的	他是	不是	作为	强的	作为	你好	.

否则他就不如哈洛强。

[wɪl] [maɪk] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Will	Mike	leave	him	there	,	do	you	think	?	"
将要	麦克风	离开	他	那里	,	做	你	思考	?	"

你觉得迈克会把他留在那里吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreʃəs] [skɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	will	be	thinking	of	his	own	precious	skin	,	you	may	be	sure	.
他	将要	是	思维	的	他的	自己的	宝贵的	皮肤	,	你	可能	是	当然	.

他肯定会想着如何保护自己娇嫩的皮肤，这一点毋庸置疑。

[gʊd] [lʌk] , [dɪk] !
Good luck , Dick !
好的 运气 , 迪克 !

祝你好运，迪克！

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ! "
I'll be back just as soon as I can ! "
患病的 是 后退 只是 作为 很快 作为 我 能 ! "

我会尽快回来！

" [jes] — ['hɜːri] !
" Yes — hurry !
" 是的 — 匆忙 !

“是的——快点！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But I think we'll be all right .
但 我 思考 出色地 是 全部 正确的 .

但我认为我们会没事的。

" [dɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
" Dick took his place in a dark doorway on the opposite side of the street
" 迪克 采取 他的 地方 在 一个 黑暗的 门口 在 这 对面的 边 的 这 街道
[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .
and began his vigil .
和 开始 他的 守夜 .

迪克走到街对面一个黑暗的门口，开始守夜。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] [tuː; tə][dræg][baɪ] ['endləsli] ,
The seconds seemed to drag by endlessly ,
这 秒 似乎 到 拖 经过 不休 ,

时间仿佛凝固了一般，每一秒都无比漫长。

[bʌt; bət] [dɪk] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .
but Dick never took his eyes from the entrance of the warehouse .
但 迪克 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 入口 的 这 仓库 .

但迪克的目光始终没有离开过仓库入口。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ! — [hiː; hi]
And at last — he had really been waiting less than ten minutes ! — he
和 在 最后的 — 他 有 真的 到过 等待 较少的 比 十 分钟 ! — 他
[wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] .
was rewarded .
曾是 奖励 .

最后——他真的只等了不到十分钟！——他得到了回报。

[həˈləu] [keɪm] [aʊt] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
Hallo came out holding his hand to his head , staggering a little as he walked
你好 来了 出去 保持 他的 手 到 他的 头 , 令人震惊 一个 小的 作为 他 步行
.
:
.

哈洛走了出来，他一手捂着头，走路时有些踉跄。

[dɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Dick gave him a start , and then crossed and followed .
迪克 给予 他 一个 开始 , 和 然后 交叉 和 随后 .

迪克让他先跑了一步，然后穿过马路跟了上去。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][kɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
He dropped his corn as he went ,
他 掉落 他的 玉米 作为 他 去 ,

他边走边把玉米掉在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

and	his	hand	was	on	the	automatic	pistol	in	his	pocket	,
和	他的	手	曾是	在	这	自动的	手枪	在	他的	口袋	,

他的手放在口袋里的自动手枪上。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .

which	somehow	gave	him	a	sense	of	security	.
哪个	不知何故	给予	他	一个	感觉	的	安全	.

这不知何故给了他一种安全感。

[həˈləu] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ; [dɪk] [ˈhɜːrid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Hallo	turned	a	corner	;	Dick	hurried	a	little	.
你好	转向	一个	角落	;	迪克	慌忙	一个	小的	.

哈罗转过一个弯；迪克加快了脚步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][həˈləu] — [ˈweɪtɪŋ] !

And	,	as	he	rounded	the	corner	in	his	turn	,	there	was	Hallo	—	waiting	!
和	,	作为	他	圆润	这	角落	在	他的	转动	,	那里	曾是	你好	—	等待	!

当他转过拐角时，哈罗就在那里等着他！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] , [bʌt; bət] [tʃoʊkt] [ðə; ði][kraɪ] .

At	the	sight	of	Dick	he	almost	screamed	,	but	choked	the	cry	.
在	这	视线	的	迪克	他	几乎	尖叫	,	但	窒息	这	哭	.

看到迪克，他几乎要尖叫出声，但还是忍住了。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	So	it's	you	,	is	it	?
"	所以	它是	你	,	是	它	?

“原来是你啊？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [rʌʃ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] .

He	made	a	savage	rush	,	his	arms	outstretched	like	those	of	a	gorilla	.
他	制成	一个	野蛮的	匆忙	,	他的	武器	伸展	喜欢	那些	的	一个	大猩猩	.

他猛地冲了过去，双臂像大猩猩一样伸展开来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

THE	EXPLOSION
这	爆炸

爆炸

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [gʌn] [ɪn] [ˈdɪks] [hænd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

But	the	sight	of	the	wicked	looking	little	gun	in	Dick's	hand	stopped	his	rush	.
但	这	视线	的	这	邪恶	寻找	小的	枪	在	迪克的	手	停止	他的	匆忙	.

但看到迪克手里那把看起来很邪恶的小枪，他便止住了冲锋的脚步。

['maʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , ['venəməs] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

Mouthing	his	words	,	venomous	hate	in	his	eyes	,	he	checked	himself	.
嘴巴	他的	字	,	有毒	恨	在	他的	眼睛	,	他	已检查	他自己	.

他嘴里说着话，眼中却充满了恶毒的仇恨，他克制住了自己。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ?

"	What	do	you	want	,	you	little	devil	?
"	什么	做	你	想	,	你	小的	魔鬼	?

你这小恶魔想要什么？

" [hiː; hi] [sed] , - .
" he said , grittingly .
" 他 说 , - .

他咬牙切齿地说。

" [tɜːrn] [əˈraʊnd] !
" Turn around !
" 转动 大约 !

“回转！

" [sed] [dɪk] , [ˈsævɪdʒli] .
" said Dick , savagely .
" 说 迪克 , 野蛮地 .

“迪克恶狠狠地说。”

['sʌmhaʊ] [ðæt] [waɪld] [rʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mænz]['kruːəl][ɑːrmz][wɜːr; wər]
Somehow that wild rush that had stopped just as the man's cruel arms were
不知何故 那 荒野 匆忙 那 有 停止 只是 作为 这 男人的 残忍的 武器 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [əˈraʊzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
about to close about him had aroused something in Dick that he had never
关于 到 关闭 关于 他 有 被唤醒 某物 在 迪克 那 他 有 绝不
[felt] [bɪˈfɔːr] .
felt before .
毛毡 前 .

不知为何，就在那个男人残忍的双臂即将合拢他时，那股狂野的冲动戛然而止，却在迪克心中激起了他从未感受过的某种感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [siː] [red] .
For the first time he knew what it meant to see red .
为了 这 第一的 时间 他 知道 什么 它 意思是 到 看 红色的 .

他第一次体会到了怒火中烧的滋味。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][həˈləu] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He felt that he would like to have Hallo down and beat him with his
他 毛毡 那 他 会 喜欢 到 有 你好 向下 和 打 他 和 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

他很想把哈洛打倒在地，然后用拳头狠狠揍他一顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] — [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][hɜːrt][hɪz; ɪz]
with the butt of his pistol — with anything , if it would only hurt his
和 这 屁股 的 他的 手枪 — 和 任何事物 , 如果 它 会 仅有的 伤害 他的
['enəmi] [ɪˈnʌf] !
enemy enough !
敌人 足够的 !

他会用枪托——用任何东西，只要能给敌人造成足够的伤害就行！

[həˈləu] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Hallo tried to meet his eyes for a moment .
你好 尝试 到 见面 他的 眼睛 为了 一个 片刻 .

哈洛试着与他对视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪk] .
Then he turned round , so that his back was to Dick .
然后 他 转向 圆形的 , 所以 那 他的 后退 曾是 到 迪克 .

然后他转过身，背对着迪克。

[ðə; ði] [skaʊt] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔːtə'mætɪk] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɪts]['taɪni]

The	scout	pressed	the	muzzle	of	the	little	automatic	,	that	,	despite	its	tiny
这	侦察	按下	这	枪口	的	这	小的	自动的	,	那	,	尽管	它是微小的	

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

侦察兵扣动了小型自动步枪的枪口，尽管这支步枪尺寸很小，

[wʌz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] , ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] - [bæk] .

was	still	such	a	deadly	weapon	,	into	the	small	of	Hallo's	back	.
曾是	仍然	这样的	一个	致命	武器	,	进入	这	小的	的	-	后退	.

仍然是一件致命的武器，刺入了哈洛的后腰。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	feel	that	?	"	he	said	.
"	做	你	感觉	那	?	"	他	说	.

“你感觉到了吗？”他问道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [mɪs] [wen] [jʊə(r)] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	And	do	you	know	that	I	can't	miss	when	you're	so	close	to	me	?
"	和	做	你	知道	那	我	不能	错过	什么时候	你是	所以	关闭	到	我	?

“你知道吗，当你离我这么近的时候，我不可能失手？”

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [maɪk] [hə'ləu] ,

Don't	think	I	am	afraid	to	shoot	because	I	tell	you	right	now	,	Mike	Hallo	,
不	思考	我	是	害怕的	到	射击	因为	我	告诉	你	正确的	现在	,	麦克风	你好	,

别以为我不敢开枪，因为我现在就告诉你，迈克·哈洛，

[ðæt] [aɪl] ['faɪər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][dəunt][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "

that	I'll	fire	the	first	time	you	don't	do	exactly	as	I	say	.	"
那	患病的	火	这	第一的	时间	你	不	做	确切地	作为	我	说	.	"

“如果你第一次不完全按照我说的做，我就解雇你。”

" [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [sed] [hə'ləu] , ['fjʊriəsli] .

"	You'll	pay	for	this	!	"	said	Hallo	,	furiously	.
"	你会	支付	为了	这	!	"	说	你好	,	愤怒地	.

“你会为此付出代价的！”哈洛愤怒地说。

" [ðɪs] ['iznt] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪntʃɪŋ] , [wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər]

"	This	isn't	America	,	with	its	lynchings	,	where	people	can	take	the	law	into	their
"	这	不是	美国	,	和	它是	私刑	,	在哪里	人们	能	拿	这	法律	进入	他们的

[oʊn] [hændz] . "

own	hands	.	"
自己的	双手	.	"

“这里不是美国，那里私刑频发，人们可以随意以暴制暴。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [snɪr] [æt; ət] [ə'merɪkə] ! " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You	needn't	sneer	at	America	!	"	said	Dick	,	with	cold	anger	in	his	voice	.
"	你	不必	冷笑	在	美国	!	"	说	迪克	,	和	寒冷的	愤怒	在	他的	嗓音	.

“你没必要嘲笑美国！”迪克冷冷地说道，语气中带着怒气。

" [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	You	earned	a	good	living	there	,	and	made	a	small	fortune	—	and	you
"	你	获得	一个	好的	活的	那里	,	和	制成	一个	小的	财富	—	和	你

[stoʊl] [ə'nʌðər] !

stole	another	!
偷窃	其他	!

“你在那里挣了一笔不错的钱，还发了一笔小财——结果你又偷了一笔！”

[naʊ] , [ðen] , [step] ['fɔːrwərd] !

Now	,	then	,	step	forward	!
现在	,	然后	,	步	向前	!

那么，现在，请上前一步！

['sloʊli] — [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] .

Slowly	**—**	**and**	**go**	**straight**	**ahead**	**until**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**turn**	**.**
缓慢地	—	和	去	直的	前方	直到	我	告诉	你	到	转动	.

慢慢走——一直往前走，直到我让你转弯为止。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][hə'ləu] [əu'beid] .

"	**With**	**a**	**snarl**	**Hallo**	**obeyed**	**.**
"	和	一个	咆哮	你好	服从	.

“哈洛咆哮着服从了。”

[ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

And	**Dick**	**,**	**as**	**he**	**went**	**along**	**behind**	**him**	**,**
和	迪克	,	作为	他	去	沿着	在后面	他	,

迪克跟在他身后，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

keeping	**the**	**pistol**	**in**	**such**	**a**	**position**	**that**	**he**	**could**	**use**	**it**	**on**	**the**	**instant**	**,**
保持	这	手枪	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	使用	它	在	这	立即的	,

他将手枪放在可以随时使用的位置。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

began	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
开始	到	讲话	到	他	.

开始和他交谈。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [maɪk] [hə'ləu] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .

"	**You're**	**a**	**joke**	**,**	**Mike**	**Hallo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**contemptuously**	**.**
"	你是	一个	开玩笑	,	麦克风	你好	,	"	他	说	,	轻蔑地	.

“你真是个笑话，迈克·哈洛，”他轻蔑地说。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['swɪnd(ə)l] ['sʌmwʌn] , [dəunt] [pɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['fæməli] .

"	**The**	**next**	**time**	**you**	**try**	**to**	**swindle**	**someone**	**,**	**don't**	**pick**	**an**	**American**	**family**	**.**
"	这	下一个	时间	你	尝试	到	骗取	某人	,	不	挑选	一个	美国人	家庭	.

“下次你想诈骗别人时，千万别选美国家庭下手。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [hɪr] ,

You	**thought**	**you**	**were**	**safe**	**here**	**,**
你	想法	你	是	安全的	这里	,

你以为这里很安全，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər][bɪg]['lɔɪɚz, 'lɔɪɝz][tuː; tə][goʊ]['æftər][juː; jʊ] ,

because	**we**	**didn't**	**have**	**the**	**money**	**to**	**hire**	**big**	**lawyers**	**to**	**go**	**after**	**you**	**,**
因为	我们	没有	有	这	钱	到	聘请	大的	律师	到	去	后	你	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	**you**	**?**
没有	你	?

因为我们没钱聘请大律师来起诉你，对吧?

[juː; jʊ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [sɛmlɪn] .

You	**never**	**expected**	**to**	**see**	**me**	**here**	**in**	**Semlin**	**.**
你	绝不	预期的	到	看	我	这里	在	塞姆林	.

你肯定没想到会在塞姆林见到我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [fɪkst] [ˌem 'iː][baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest]

And	**when**	**you**	**did**	**,**	**you**	**thought**	**you'd**	**fixed**	**me**	**by**	**getting**	**them**	**to**	**arrest**
和	什么时候	你	做过	,	你	想法	你会	固定的	我	经过	获得	他们	到	逮捕

[ˌem 'iː] ! "

me	**!**	**"**
我	!	"

你以为你让他们逮捕我就能解决我吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [prəu'testid][hə'ləu] .

"	I	had	nothing	to	do	with	that	,	"	protested	Hallo	.
"	我	有	没有什么	到	做	和	那	,	"	抗议	你好	.

“那件事跟我一点关系都没有，”哈洛抗议道。

[hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] , ['sævɪdʒ] [mu:d] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]

His	blustering	,	savage	mood	seemed	to	be	passing	,	and	he	was	disposed
他的	虚张声势	,	野蛮的	情绪	似乎	到	是	通过	,	和	他	曾是	处置

[tu:; tə] [krɪndʒ] .

to	cringe	.
到	尴尬	.

他那嚣张跋扈、野蛮凶狠的情绪似乎正在消退，他开始变得畏缩起来。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [dɪk] .

"	Oh	,	no	!	"	said	Dick	.
"	哦	,	不	!	"	说	迪克	.

“哦，不！”迪克说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [sɛmlɪn] !

You	didn't	want	me	to	be	driven	out	of	Semlin	!
你	没有	想	我	到	是	驱动	出去	的	塞姆林	!

你不想让我离开塞姆林!

[ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][maɪ]

You	wanted	me	to	stay	here	and	get	back	the	money	you	stole	from	my
你	通缉	我	到	停留	这里	和	得到	后退	这	钱	你	偷窃	从	我的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

你想让我留在这里，把从我父亲那里偷走的钱要回来。

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] , ['i:ðər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	don't	care	anything	about	money	,	either	,	I	suppose	?
你	不	关心	任何事物	关于	钱	,	任何一个	,	我	认为	?

我想你也对钱毫不在意吧?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] !

You	don't	care	any	more	about	money	than	you	do	about	your	right	hand	!
你	不	关心	任何	更多的	关于	钱	比	你	做	关于	你的	正确的	手	!

你对金钱的重视程度，就如同你对自己的右手的重视程度一样!

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['peni] [ɪk'sept] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n]

You	wouldn't	do	anything	to	turn	a	dishonest	penny	except	murder	and	treason
你	不会	做	任何事物	到	转动	一个	不诚实	一分钱	除了	谋杀	和	叛国罪

[ænd; ənd] ['rɑ:bəri] ,

and	robbery	,
和	抢劫	,

除了谋杀、叛国和抢劫，你不会做任何不义之财来牟利。

[wʊd] [ju:; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

你会吗?

" [dɪk] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] , " [sed] [hə'ləu] ,
" Dick , I've always been friendly to you and your family , " said Hallo ,
" 迪克 , 我已经 总是 到过 友好的 到 你 和 你的 家庭 , " 说 你好 ,
['tremjələsli] .
tremulously .
颤抖地 .

“迪克，我一直对你和你的家人都很友好，”哈洛颤抖着说。

" [aɪm][hæf][æn; ən] [ə'merɪkən] .
" I'm half an American .
" 我是 一半 一个 美国人 .

“我有一半美国人血统。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I tell you what I'll do .
我 告诉 你 什么 患病的 做 .

我告诉你我会怎么做。

[wiːl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .
We'll let bygones be bygones .
出色地 让 往事 是 往事 .

过去的事就让它过去吧。

[aɪ] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['fæməli][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ʌv; əv]
I lost more than your family did in the failure , back there in New York , of
我 丢失的 更多的 比 你的 家庭 做过 在 这 失败 , 后退 那里 在 新的 约克 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

当然，在那场发生在纽约的失败中，我的损失比你的家人要大得多。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [hɪr] [tuː; tə] ['hʌŋgəri] . "
But I've done pretty well since I came home here to Hungary . "
但 我已经 完毕 漂亮的 出色地 自从 我 来了 家 这里 到 匈牙利 . "

但我自从回到匈牙利后，一切都还不错。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] [dɪk] .
" I should think so ! " said Dick .
" 我 应该 思考 所以 ! " 说 迪克 .

“我也这么认为！”迪克说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪz][wɜːrk][juː; jʊ]
" How much has the Austrian government paid you for the spy's work you
" 如何 很多 有 这 奥地利 政府 有薪酬的 你 为了 这 间谍的 工作 你
[hæv; həv] [dʌn] ?
have done ?
有 完毕 ?

“奥地利政府为你的间谍工作付给你多少钱？”

[waɪ] , [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['tʃiːtɪd] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] !
Why , you even cheated your government !
为什么 , 你 甚至 作弊 你的 政府 !

你甚至还欺骗了政府！

[jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪtriət] !
You're not even a patriot !
你是 不是 甚至 一个 爱国者 !

你根本就不是爱国者！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['siːmɪŋli] ,
" For the first time , seemingly ,
" 为了 这 第一的 时间 , 似乎 ,

“似乎是第一次，

[həˈləu] [gest] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [hiː; hi] [ˈriːəli]
Hallo **guessed** **that** **Dick** **might** **have** **something** **to** **do** **with** **the** **enemies** **he** **really**
你好 猜对了 那 迪克 可能 有 某物 到 做 和 这 敌人 他 真的
[fɪrd] — [ðə; ði] [ˈsɜːrviənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [fɔːr; fər]
feared **—** **the** **Servians** **with** **whom** **he** **had** **been** **playing** **fast** **and** **loose** **for**
害怕 — 这 塞尔维亚人 和 谁 他 有 到过 玩耍 快速地 和 松动的 为了
[wiːks] .
weeks **.**
周 .

哈洛猜测，迪克可能与他真正害怕的敌人——那些他已经玩弄了数周的塞尔维亚人——有关。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hæf] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **"** **he** **cried** **,** **turning** **half** **around** **in** **his** **eagerness** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 哭 , 转弯 一半 大约 在 他的 渴望 .

“你这话是什么意思？”他喊道，急切地转过身去。

[dɪk] [dʒæmd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Dick **jammed** **the** **pistol** **into** **his** **ribs** **to** **remind** **him** **of** **it** **.**
迪克 卡住 这 手枪 进入 他的 肋骨 到 提醒 他 的 它 .

迪克把手枪抵在自己的肋骨上，以此提醒自己这件事。

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

“继续！

[kiːp] [jʊr; jər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
Keep **your** **face** **turned** **away** **from** **me** **!**
保持 你的 脸 转向 离开 从 我 !

别看我！

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I **don't** **like** **the** **looks** **of** **it** **!**
我 不 喜欢 这 看起来 的 它 !

我不喜欢它的样子！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈvɪʃəsli] .
" **he** **said** **,** **viciously** **.**
" 他 说 , 恶毒地 .

他恶狠狠地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈstɛpən] [duːˈʃɑːn] ? " [æskt] [həˈləu] .
" **Do** **you** **know** **Stepan** **Dushan** **?** **"** **asked** **Hallo** **.**
" 做 你 知道 斯捷潘 都山 ? " 问 你好 .

“你认识斯捷潘·杜尚吗？”哈洛问道。

" [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [dɪk] .
" **You'd** **like** **to** **know** **,** **wouldn't** **you** **?** **"** **said** **Dick** **.**
" 你会 喜欢 到 知道 , 不会 你 ? " 说 迪克 .

“你很想知道，对吧？”迪克说。

" [siː] [hɪr] , [dɪk] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋgri][æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
" **See** **here** **,** **Dick** **,** **there's** **no** **use** **in** **your** **being** **angry** **at** **me** **any** **more** **.**
" 看 这里 , 迪克 , 有 不 使用 在 你的 存在 生气的 在 我 任何 更多的 .

“你看，迪克，你再生我的气也没用了。”

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
Perhaps **I** **was** **mistaken** **.**
也许 我 曾是 错误 .

或许是我弄错了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

I	will	tell	you	,	in	any	case	,	what	I	will	do	.
我	将要	告诉	你	,	在	任何	案件	,	什么	我	将要	做	.

无论如何，我都会告诉你我将要怎么做。

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [sɛmlɪn] ,

I	will	overlook	everything	that	you	have	done	here	in	Semlin	,
我	将要	俯瞰	一切	那	你	有	完毕	这里	在	塞姆林	,

我会原谅你在塞姆林所做的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪð'drɔːn] .

and	I	will	arrange	to	have	the	police	charge	against	you	withdrawn	.
和	我	将要	安排	到	有	这	警察	收费	反对	你	撤回	.

我会安排撤销对你的警方指控。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

That	is	a	very	serious	matter	,	let	me	tell	you	.
那	是	一个	非常	严肃的	事情	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，那是一件非常严重的事情。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	I	did	not	have	a	great	deal	of	influence	with	the	big	people	here	it	would
如果	我	做过	不是	有	一个	伟大的	交易	的	影响	和	这	大的	人们	这里	它	会

[biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	quite	impossible	to	arrange	it	.
是	相当	不可能的	到	安排	它	.

如果我没有很大程度上与这里的大人物建立联系，这件事根本不可能安排妥当。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

And	I	will	give	you	,	besides	,	twenty	-	five	thousand	dollars	!
和	我	将要	给	你	,	除了	,	二十	-	五	千	美元	!

此外，我还会给你两万五千美元!

" [dɪk] [læft] .

"	Dick	laughed	.
"	迪克	笑了	.

迪克笑了。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	"	he	said	.
"	去	在	,	"	他	说	.

“继续，”他说。

" [wɔːk] ['fæstər] ! "

"	Walk	faster	!	"
"	走	快点	!	"

“走快点！”

" ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — "

"	Thirty	-	five	thousand	—	"
"	三十	-	五	千	—	"

“三万五千——”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] , " [sed] [dɪk] .

"	If	you	offered	a	million	,	I	would	believe	you	just	as	easily	,	"	said	Dick	.
"	如果	你	提供	一个	百万	,	我	会	相信	你	只是	作为	容易地	,	"	说	迪克	.

“如果你给我一百万，我也会毫不犹豫地相信你，”迪克说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪk] [hə'ləu] !

"	I	know	you	for	just	what	you	are	,	Mike	Hallo	!
"	我	知道	你	为了	只是	什么	你	是	,	麦克风	你好	!

“我知道你是什么样的人，迈克·哈洛！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] ['laɪər] [ænd; ənd] [tʃi:t] [ænd; ənd] ['swɪndlər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]

You're	a	low	down	liar	and	cheat	and	swindler	,	and	I	wouldn't	believe	you
你是	一个	低的	向下	说谎者	和	欺骗	和	骗子	,	和	我	不会	相信	你

['ʌndər] [oʊθ] .

under	oath	.
在下面	誓言	.

你是个卑鄙无耻的骗子、作弊者和诈骗犯，就算发誓我也不会相信你。

[ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ju:d] ['nevər] [peɪ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sent] ,

If	I	accepted	your	proposition	,	you'd	never	pay	me	a	cent	,
如果	我	公认	你的	主张	,	你会	绝不	支付	我	一个	中心	,

如果我接受你的提议，你一分钱也别想付给我。

[ænd; ənd] [ju:d] [du:] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['prɪzn] [hɪr] [bɪ'saɪdz] . "

and	you'd	do	your	best	to	get	me	into	prison	here	besides	.	"
和	你会	做	你的	最好的	到	得到	我	进入	监狱	这里	除了	.	"

而且你还会想方设法把我送进监狱。

" [noʊ] — [noʊ] — [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [dɪk] !

"	No	—	no	—	I'm	telling	you	the	truth	,	Dick	!
"	不	—	不	—	我是	讲述	你	这	真相	,	迪克	!

“不——不——我说的是实话，迪克！”

[aɪ] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'ti:] !

I	will	do	it	,	I	swear	it	!
我	将要	做	它	,	我	发誓	它	!

我一定会做到，我发誓！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['grætɪtu:d] ?

Do	you	think	I	have	no	gratitude	?
做	你	思考	我	有	不	感激	?

你以为我没有感恩之心吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]

It	is	of	the	greatest	possible	importance	that	I	should	be	free	at	once	to
它	是	的	这	最	可能的	重要性	那	我	应该	是	自由的	在	一次	到

[ə'tend] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ! "

attend	to	some	pressing	business	!	"
出席	到	一些	紧迫	商业	!	"

我必须立即腾出手来处理一些紧急事务，这至关重要！

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hæf] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪk] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	It	isn't	half	so	important	as	you	think	,	Mike	,	"	said	Dick	,	with	a	laugh	.
"	它	不是	一半	所以	重要的	作为	你	思考	,	麦克风	,	"	说	迪克	,	和	一个	笑	.

“这事儿远没有你想的那么重要，迈克，”迪克笑着说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] , [tu:] .

"	And	you're	attending	to	some	very	pressing	business	right	now	,	too	.
"	和	你是	参加	到	一些	非常	紧迫	商业	正确的	现在	,	也	.

“而且你现在还有一些非常紧迫的事情要处理。”

[ðə; ði] [moʊst] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ]

The	most	pressing	business	you	ever	had	in	your	life	is	to	keep	right	on	walking
这	最多	紧迫	商业	你	曾经	有	在	你的	生活	是	到	保持	正确的	在	步行

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

the	way	I	tell	you	to	and	moving	as	fast	as	you	can	,
这	方式	我	告诉	你	到	和	移动	作为	快速地	作为	你	能	,

你这辈子最紧迫的事情就是继续按照我说的路走，并且尽可能快地前进。

[tu:] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [bʌt; bət] , [dɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] !

"	But	,	Dick	,	I	tell	you	I	shall	be	ruined	if	you	make	me	go	on	!
"	但	,	迪克	,	我	告诉	你	我	将	是	毁坏	如果	你	制作	我	去	在	!

“但是，迪克，我告诉你，如果你让我继续下去，我会破产的！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] ? "

How	can	I	pay	back	the	money	you	came	for	if	I	am	ruined	?	"
如何	能	我	支付	后退	这	钱	你	来了	为了	如果	我	是	毁坏	?	"

如果我破产了，我怎么还你来要的钱呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] ['ridlz] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	know	—	and	I'm	not	trying	to	guess	riddles	to	-	night	.
"	我	不	知道	—	和	我是	不是	尝试	到	猜测	谜语	到	-	夜晚	.

“我不知道——我今晚也不想猜谜语。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] , [ðoʊ] .

It	seems	to	agree	with	you	pretty	well	to	be	ruined	,	though	.
它	似乎	到	同意	和	你	漂亮的	出色地	到	是	毁坏	,	尽管	.

不过，看来你很乐意被毁掉。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	made	a	lot	of	money	out	of	being	ruined	in	New	York	,	didn't	you	?	"
你	制成	一个	很多	的	钱	出去	的	存在	毁坏	在	新的	约克	,	没有	你	?	"

你在纽约破产后赚了不少钱，对吧?

" [dɪk] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] !

"	Dick	,	I	have	known	you	since	you	were	a	baby	!
"	迪克	,	我	有	已知	你	自从	你	是	一个	婴儿	!

“迪克，我从你还是个婴儿的时候就认识你了！”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] — "

Your	father	was	my	best	friend	—	"
你的	父亲	曾是	我的	最好的	朋友	—	"

你父亲是我最好的朋友——”

" [dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [dɪk] , ['æŋgrəli] .

"	Don't	remind	me	of	that	!	"	said	Dick	,	angrily	.
"	不	提醒	我	的	那	!	"	说	迪克	,	愤怒地	.

“别再提那件事了！”迪克生气地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [baɪ] - ['despərət] ['pliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['refrəns]

He	had	been	a	little	amused	by	Hallo's	desperate	pleading	,	but	this	reference
他	有	到过	一个	小的	觉得好笑	经过	-	绝望的	恳求	,	但	这	参考

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

他原本对哈洛绝望的恳求感到有些好笑，但哈洛提到他父亲这件事，

[huːm] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] , [ri'vaivd][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

whom	the	man	before	him	had	treated	so	outrageously	,	revived	his	anger	.
谁	这	男人	前	他	有	治疗	所以	令人愤慨地	,	复活	他的	愤怒	.

想起之前被那个人如此无礼对待的人，他的怒火再次燃起。

" [ðə; ði] [best] [tʃæns] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [θruː] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt]

"	The	best	chance	you've	got	to	get	through	right	now	is	for	me	to	forget	about
"	这	最好的	机会	你已经	得到	到	得到	通过	正确的	现在	是	为了	我	到	忘记	关于

[haʊ] ['frendli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm]

how	friendly	you	were	with	my	father	and	how	you	began	to	cheat	him
如何	友好的	你	是	和	我的	父亲	和	如何	你	开始	到	欺骗	他

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['kudnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ! "

as	soon	as	he	was	dead	and	couldn't	watch	you	any	longer	!	"
作为	很快	作为	他	曾是	死的	和	不能	手表	你	任何	更长	!	"

“你现在最好的办法就是让我忘记你和我父亲曾经多么亲密，以及在他去世后，你如何开始欺骗他，因为他再也无法看着你了！”

" [dɪk] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] [ə'piːl] !

"	Dick	,	I	will	make	a	last	appeal	!
"	迪克	,	我	将要	制作	一个	最后的	上诉	!

“迪克，我再做最后一次请求！”

[ɪn] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] [ɪz] ['mʌni] — [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] !

In	the	safe	in	my	office	there	is	money	—	a	great	sum	of	money	!
在	这	安全的	在	我的	办公室	那里	是	钱	—	一个	伟大的	和	的	钱	!

我办公室的保险箱里有钱——一大笔钱！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] ['flɔːrɪn] !

You	can	have	all	of	it	—	every	florin	!
你	能	有	全部	的	它	—	每一个	弗洛林	!

你可以全部拥有——每一分钱！

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['evər] [sed] [aɪ] [oʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

There	is	much	more	there	than	you	ever	said	I	owed	your	mother	!
那里	是	很多	更多的	那里	比	你	曾经	说	我	欠款	你的	母亲	!

那里有比你曾经说过的我欠你母亲的要多得多的东西！

[ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['pɑːkɪt] .

The	combination	of	the	safe	is	written	in	the	pocket	book	in	my	right	hand	pocket	.
这	组合	的	这	安全的	是	书面	在	这	口袋	书	在	我的	正确的	手	口袋	.

保险箱的密码写在我右手口袋里的记事本上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .

Take	it	out	—	go	back	and	get	the	money	.
拿	它	出去	—	去	后退	和	得到	这	钱	.

把它拿出来——回去把钱拿回来。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [æn; ən]

I	will	write	out	an	order	for	you	to	take	it	—	I	will	write	out	an
我	将要	写	出去	一个	命令	为了	你	到	拿	它	—	我	将要	写	出去	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['tʃiːtɪd] [jʊr; jər] ['fæməli] !

admission	that	I	cheated	your	family	!
入学	那	我	作弊	你的	家庭	!

我会写一份命令让你接受——我会写一份承认我欺骗了你家人的声明！

['oʊnli] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ! "

Only	,	let	me	go	before	it	is	too	late	!	"
仅有的	,	让	我	去	前	它	是	也	晚的	!	"

“求求你，趁一切还来得及，放我走吧！”

" [noʊ] — ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	No	—	nothing	doing	!
"	不	—	没有什么	正在做	!

“不——什么都没做！”

[streɪt] [ə'hed] !
Straight ahead !
直的 前方 !

直行!

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][noʊt][ʌv; əv][faɪ'næləti][ɪn] ['dɪks] [vɔɪs] ;
" Perhaps there was a certain note of finality in Dick's voice ;
" 也许 那里 曾是 一个 肯定 笔记 的 最终性 在 迪克的 嗓音 ;

“迪克的声音中或许带有一种决绝的意味;

[pər'hæps][hə'ləu][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr]
perhaps Hallo was just trying to think of some new temptation to put before
也许 你好 曾是 只是 尝试 到 思考 的 一些 新的 诱惑 到 放 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或许哈洛只是想想想该给他设置些什么新的诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] [dɪk] .
He was silent , at any rate and so , for a minute , was Dick .
他 曾是 沉默的 , 在 任何 速度 和 所以 , 为了 一个 分钟 , 曾是 迪克 .

他沉默不语，至少是这样，迪克也沉默了一会儿。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ] - ['pliːdɪŋz] .
Dick was really greatly amused by Hallo's pleadings .
迪克 曾是 真的 非常 觉得好笑 经过 - 诉状 .

迪克被哈洛的恳求逗乐了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dɪg] .
And now he could not resist a dig .
和 现在 他 可以 不是 抵抗 一个 挖 .

现在他忍不住又挖苦了别人一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
It was revenge , and he took it without delay .
它 曾是 复仇 , 和 他 采取 它 没有 延迟 .

这是复仇，他毫不犹豫地采取了行动。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hə'ləu] , " [hiː; hi] [sed] .
" This ought to be a lesson to you , Mr . Hallo , " he said .
" 这 应该 到 是 一个 课 到 你 , 先生 . 你好 , " 他 说 .

“这应该给你一个教训，哈洛先生，”他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ]
" I remember that when I was a little bit of a chap you were always telling
" 我 记住 那 什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 小伙子 你 是 总是 讲述
[ˌem 'iː] [ðæt] — ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
me that — saying that this thing or that ought to be a lesson to me .
我 那 — 说 那 这 事物 或者 那 应该 到 是 一个 课 到 我 .

“我记得我小时候，你总是跟我说——说这件事或那件事应该给我一个教训。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

" [hə'ləu][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Hallo did not answer .
" 你好 做过 不是 回答 .

“你好”没有回应。

" [juː; jʊ][dɪd] , ['enihaʊ] .
" You did , anyhow .
" 你 做过 , 无论如何 .

“反正你做到了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ækt][soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l]
this ought to teach you that a business man ought always to act so that people
这 应该 到 教 你 那 一个 商业 男人 应该 总是 到 行为 所以 那 人们
[trʌst] [hɪm; ɪm] .
trust him .
相信 他 .

这应该能让你明白，商人应该始终以赢得人们信任为行事准则。

[juː; jʊ] ['hævnt] , [juː; jʊ] [siː] .
You haven't , you see .
你 还没有 , 你 看 .

你还没有，你看。

['piːp(ə)l] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
People know you're a liar and a cheat ,
人们 知道 你是 一个 说谎者 和 一个 欺骗 ,

人们都知道你是个骗子，是个作弊者。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
and so they don't believe you even when you are telling the truth .
和 所以 他们 不 相信 你 甚至 什么时候 你 是 讲述 这 真相 .

所以即使你说的是真话，他们也不相信你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juːv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,
You may have meant to do all the things you've promised me to - night ,
你 可能 有 意思是 到 做 全部 这 事物 你已经 承诺 我 到 - 夜晚 ,

你或许真的打算今晚把所有答应我的事情都做完，

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ]
but how could I take a chance on you when I knew the truth about the way
但 如何 可以 我 拿 一个 机会 在 你 什么时候 我 知道 这 真相 关于 这 方式
[juːv] ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] ?
you've acted before ?
你已经 行动 前 ?

但是，既然我知道你以前的所作所为，我怎么能再冒险信任你呢?

[ə; eɪ] [ˌrɛpjə'teɪʃənz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
A reputation's a good thing — I've always heard that , and now I know it .
一个 声誉 一个 好的 事物 — 我已经 总是 听到 那 , 和 现在 我 知道 它 .

名誉是件好事——我一直都听人这么说，现在我明白了。

" [dɪk] ['tʃʌkld] , [bʌt; bət][hə'ləu] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
" Dick chuckled , but Hallo made no sound of any sort .
" 迪克 轻笑 , 但 你好 制成 不 声音 的 任何 种类 .

迪克轻笑了一声，但哈洛却没有任何反应。

[dɪk] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Dick could imagine , however , the workings of his mind ,
迪克 可以 想象 , 然而 , 这 运作 的 他的 头脑 ,

然而，迪克却能想象出他脑海中的运作方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	envy	the	helpless	man	in	front	of	him	.
和	他	做过	不是	嫉妒	这	无助	男人	在	正面	的	他	.

他并不羡慕眼前这个无助的人。

['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Neither	was	he	sorry	for	him	.
两者都不	曾是	他	对不起	为了	他	.

他一点也不同情他。

[ɪf] [hə'ləu][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	Hallo	was	in	a	bad	way	,	he	had	himself	to	thank	for	it	.
如果	你好	曾是	在	一个	坏的	方式	,	他	有	他自己	到	感谢	为了	它	.

如果哈洛处境不好，那都是他咎由自取。

[dɪk] [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Dick	could	respect	him	,	in	a	way	,
迪克	可以	尊重	他	,	在	一个	方式	,

从某种程度上说，迪克可以尊重他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrviənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

for	his	dealings	with	the	Servians	and	the	whole	conduct	of	the	man	in
为了	他的	交易	和	这	塞尔维亚人	和	这	所有的	执行	的	这	男人	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

his	relations	with	the	Austrian	authorities	and	the	enemy	.
他的	关系	和	这	奥地利	当局	和	这	敌人	.

因其与塞尔维亚人的交往，以及此人在与奥地利当局和敌人交往中的全部行为。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] .

He	might	be	a	good	patriot	.
他	可能	是	一个	好的	爱国者	.

他或许是一位优秀的爱国者。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

All	the	things	he	had	done	in	connection	with	the	sale	of	supplies	to	the
全部	这	事物	他	有	完毕	在	联系	和	这	销售	的	补给品	到	这

['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrviən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

army	and	the	attempts	he	had	made	to	break	up	the	Servian	system	of
军队	和	这	尝试	他	有	制成	到	休息	向上	这	塞尔维亚	系统	的

['espiənɑːʒ] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

espionage	might	be	perfectly	legitimate	.
间谍	可能	是	完美	合法的	.

他在向军队出售物资方面所做的一切，以及他为瓦解塞尔维亚间谍系统所做的一切努力，都可能是完全合法的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrviən] [saɪd] ,

Even	though	Dick	was	heart	and	soul	on	the	Servian	side	,
甚至	尽管	迪克	曾是	心	和	灵魂	在	这	塞尔维亚	边	,

尽管迪克全心全意地站在塞尔维亚一方，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] ['eni] [sɪn'sɪrli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɔːstriən] [ɔːr] [hʌŋ'geriən] .

he	could	respect	any	sincerely	patriotic	Austrian	or	Hungarian	.
他	可以	尊重	任何	真挚地	爱国	奥地利	或者	匈牙利	.

他能够尊重任何一位真诚爱国的奥地利人或匈牙利人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hə'ləu][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːðər] [sɪn'sɪr] [ɔːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ;

But	he	doubted	whether	Hallo	was	capable	of	being	either	sincere	or	patriotic	;
但	他	怀疑	无论	你好	曾是	有能力的	的	存在	任何一个	真诚	或者	爱国	;

但他怀疑哈洛是否真诚，是否爱国；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː]

he	had	an	idea	that	the	man	was	a	patriot	simply	because	he	saw
他	有	一个	主意	那	这	男人	曾是	一个	爱国者	简单地	因为	他	锯

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] .

a	chance	to	make	money	out	of	his	patriotism	.
一个	机会	到	制作	钱	出去	的	他的	爱国主义	.

他认为这个人是爱国者，仅仅是因为他看到了利用这个人的爱国主义赚钱的机会。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [ðoʊ] , " [dɪk] [θɔːt] .

"	He	is	in	a	bad	way	,	though	,	"	Dick	thought	.
"	他	是	在	一个	坏的	方式	,	尽管	,	"	迪克	想法	.

“不过，他情况不太好，”迪克心想。

" [ðeɪl] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

"	They'll	blame	him	for	all	the	things	that	have	gone	wrong	,
"	他们会	责备	他	为了	全部	这	事物	那	有	已消失	错误的	,

“他们会把所有出错的事情都归咎于他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	if	he	has	acted	here	the	way	he	did	in	New	York	,
和	如果	他	有	行动	这里	这	方式	他	做过	在	新的	约克	,

如果他在这里的行为和在纽约一样，

[ðeɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [tuː] .

they'll	believe	that	he	did	it	deliberately	too	.
他们会	相信	那	他	做过	它	故意地	也	.

他们也会认为他是故意这么做的。

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ; [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	won't	give	him	the	benefit	of	the	doubt	;	they'll	be	sure	he	was	a
他们	惯于	给	他	这	益处	的	这	怀疑	;	他们会	是	当然	他	曾是	一个

['treɪtər] ,

traitor	,
叛徒	,

他们不会给他任何信任，他们会认定他是叛徒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

instead	of	just	a	fool	,	and	he	will	suffer	for	it	too	.
反而	的	只是	一个	傻子	,	和	他	将要	遭受	为了	它	也	.

他不仅是个傻瓜，还会为此付出代价。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['kerfəli] [kən'siːld] .

"	Dick	was	keeping	his	pistol	carefully	concealed	.
"	迪克	曾是	保持	他的	手枪	小心	暗	.

迪克小心翼翼地把手枪藏了起来。

[wen'evər] ['eniwʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [tuː; tə] [huːm] [hə'ləu] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːld] [fɔːr; fər][eɪd] ,

Whenever	anyone	came	in	sight	,	to	whom	Hallo	might	have	appealed	for	aid	,
每当	任何人	来了	在	视线	,	到	谁	你好	可能	有	上诉	为了	援助	,

每当有人出现在视野中，而哈洛可能向他们求助时，

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][baɪ] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ]

he	reminded	him	of	the	existence	of	the	pistol	by	tickling	his	ribs	with
他	提醒	他	的	这	存在	的	这	手枪	经过	挠痒痒	他的	肋骨	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用手枪挠他的肋骨，以此提醒他手枪的存在。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .

But	very	few	people	were	abroad	.
但	非常	很少	人们	是	国外	.

但当时很少有人出国。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˌʌnfrɪˈkwentɪd] [striːts] .

It	was	late	,	and	Dick	was	purposely	choosing	unfrequented	streets	.
它	曾是	晚的	,	和	迪克	曾是	故意	选择	冷落	街道	.

当时天色已晚，迪克特意选择了人迹罕至的街道。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [bʌmp]

For	more	than	the	first	time	Dick	was	deeply	grateful	for	his	excellent	bump
为了	更多的	比	这	第一的	时间	迪克	曾是	深	感激的	为了	他的	出色的	撞

[ʌv; əv][loʊˈkæləti] ,

of	locality	,
的	地点	,

迪克不止一次地深深感激他所处的这个绝佳位置。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] .

which	his	service	with	the	Boy	Scouts	had	done	so	much	to	develop	.
哪个	他的	服务	和	这	男生	童子军	有	完毕	所以	很多	到	发展	.

他在童子军的经历极大地促进了童子军的发展。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

It	was	comparatively	easy	for	him	to	follow	the	course	he	had	planned
它	曾是	比较	简单的	为了	他	到	跟随	这	课程	他	有	计划

,

,

,

对他来说，按照计划行事相对容易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

and	he	knew	that	with	every	step	they	were	getting	further	from	the	heart
和	他	知道	那	和	每一个	步	他们	是	获得	更远	从	这	心

[ʌv; əv] [sɛmlɪn] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

of	Semlin	and	nearer	the	boathouse	which	was	his	destination	.
的	塞姆林	和	更近	这	船屋	哪个	曾是	他的	目的地	.

他知道，每走一步，他们就离塞姆林的中心越来越远，离他的目的地——船屋越来越近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , [tuː] ,

There	was	every	reason	to	suppose	,	too	,
那里	曾是	每一个	原因	到	认为	,	也	,

也完全有理由这样认为：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l][həˈləu]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

that	he	would	not	have	to	handle	Hallo	single	-	handed	much	longer	.
那	他	会	不是	有	到	处理	你好	单身的	-	递交	很多	更长	.

他不用再独自一人处理哈洛的事情了。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Behind	him	,	when	he	glanced	back	from	time	to	time	,
在后面	他	,	什么时候	他	瞥了一眼	后退	从	时间	到	时间	,

当他不时回头看向身后时，

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skætərɪŋz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

the	trail	was	plainly	marked	by	the	little	scatterings	of	corn	.
这	踪迹	曾是	显然	标记	经过	这	小的	散射	的	玉米	.

小路旁散落着一些玉米粒，清晰地标示着方向。

" [aɪm][glæd] [its] [naɪt] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	I'm	glad	it's	night	time	,	"	he	reflected	,	with	a	grin	.
"	我是	高兴的	它是	夜晚	时间	,	"	他	反映	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我很高兴现在是晚上，”他笑着想。

" [ɪn] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bɜːrdz]['æftər] [ðæt] [kɔːrn] ,

"	In	daylight	there	would	be	birds	after	that	corn	,
"	在	日光	那里	会	是	鸟类	后	那	玉米	,

“白天会有鸟儿啄食玉米，”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] .

and	it	wouldn't	serve	as	a	trail	for	very	long	.
和	它	不会	服务	作为	一个	踪迹	为了	非常	长的	.

而且它作为一条小径也用不了多久。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [fʌn] ; [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [tʃeɪs] , [ɔːr] [her] [ænd; ənd] [haʊndz] .

But	it's	good	fun	;	it's	like	a	paper	chase	,	or	hare	and	hounds	.
但	它是	好的	乐趣	;	它是	喜欢	一个	纸	追赶	,	或者	野兔	和	猎犬	.

但这很有趣；就像玩纸牌游戏，或者猎兔犬捉兔子一样。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [her] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] !

Only	this	time	the	hare	wants	to	be	caught	!
仅有的	这	时间	这	野兔	想要	到	是	捕捉	!

但这一次，兔子却想被抓住！

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][həˈləu] ,

"	Then	he	thought	of	Hallo	,
"	然后	他	想法	的	你好	,

然后他想到了Hallo，

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [ˈwɔznt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	decided	that	at	least	one	of	the	hares	wasn't	anxious	to	be	caught	at	all	.
和	决定	那	在	至少	一	的	这	野兔	不是	焦虑的	到	是	捕捉	在	全部	.

于是他们断定，至少有一只野兔一点也不想被抓住。

" [stɪl] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] , [aɪ] [ges] , " [θɔːt] [dɪk] ,

"	Still	he	doesn't	know	what	I'm	doing	,	I	guess	,	"	thought	Dick	,
"	仍然	他	不	知道	什么	我是	正在做	,	我	猜测	,	"	想法	迪克	,

“看来他还不知道我在做什么，”迪克心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第7/9页

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ]
" There's no use in spoiling the pleasure of this little walk for him by telling
" 有 不 使用 在 破坏 这 乐趣 的 这 小的 走 为了 他 经过 讲述
[hɪm; ɪm] , ['iːðər] .
him , either .
他 , 任何一个 .

“告诉他这件事，破坏他享受这次散步的乐趣，也没什么用。”

['hiːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [lʌk] .
He'll know soon enough , if I have any luck .
地狱 知道 很快 足够的 , 如果 我 有 任何 运气 .

如果我运气好的话，他很快就会知道了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] .
" They were in open country by this time , with very few houses in sight .
" 他们 是 在 打开 国家 经过 这 时间 , 和 非常 很少 房屋 在 视线 .

“此时他们已身处开阔地带，周围几乎看不到房屋。”

['sʌd(ə)nli] [hə'ləu] [broʊk] [aʊt] .
Suddenly Hallo broke out .
突然 你好 打破 出去 .

突然，有人喊了一声“Hallo”。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Where are you taking me ?
" 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['fɪrfəli] .
" he cried , fearfully .
" 他 哭 , 恐惧地 .

他惊恐地哭了起来。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ruːt] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Oh , you're beginning to recognize the route now , are you ?
" 哦 , 你是 开始 到 认出 这 路线 现在 , 是 你 ?

“哦，你现在开始认出这条路了，是吗？”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [nɑːt][soʊ] ['veri]
we're going back to the place you came away from in such a hurry not so very
是 去 后退 到 这 地方 你 来了 离开 从 在 这样的 一个 匆忙 不是 所以 非常
[lɔːŋ] [ə'goʊ] ! "
long ago ! "
长的 前 ! "

我们要回到你不久前匆匆离开的那个地方了!

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ! " [sed] [həˈləu] ; ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [vɔɪs] — [ɪn][ðə; ði]

"	You	were	there	!	"	said	Hallo	;	suddenly	,	"	I	thought	I	knew	your	voice	—	in	the
"	你	是	那里	!	"	说	你好	;	突然	,	"	我	想法	我	知道	你的	嗓音	—	在	这

['boʊthaʊs] !

boathouse	!
船屋	!

“你当时就在那里！”哈洛说；突然，“我好像听过你的声音——在船屋里！”

[ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ? "

That	was	you	who	came	in	the	launch	?	"
那	曾是	你	WHO	来了	在	这	发射	?	"

是你参加了发布会吗?

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] , " [sed] [dɪk] .

"	I	don't	have	to	answer	,	"	said	Dick	.
"	我	不	有	到	回答	,	"	说	迪克	.

“我没必要回答，”迪克说。

" ['hɜːri] [əˈlɔːŋ] !

"	Hurry	along	!
"	匆忙	沿着	!

快点!

[juː; jʊ] [sloʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] .

You	slow	up	when	you	talk	.
你	慢的	向上	什么时候	你	讲话	.

你说话速度变慢了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔːk] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] . "

And	your	talk	isn't	interesting	enough	to	make	it	worth	while	to	delay	.	"
和	你的	讲话	不是	有趣的	足够的	到	制作	它	值得	尽管	到	延迟	.	"

你的演讲不够精彩，不值得我们耽搁时间。

" [aɪ] —

"	I	—
"	我	—

“我-

" [wətˈevər] [həˈləu] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

"	Whatever	Hallo	meant	to	say	was	never	finished	.
"	任何	你好	意思是	到	说	曾是	绝不	完成的	.

“Hallo 想说的话永远也说不完。”

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔːr] .

For	suddenly	the	ground	shook	,	and	there	was	a	dreadful	roar	.
为了	突然	这	地面	摇晃	,	和	那里	曾是	一个	可怕	吼	.

突然间，大地震动，传来一声可怕的轰鸣。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ['bedləm] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs]

A	huge	flash	lit	up	the	sky	,	and	behind	them	bedlam	seemed	to	break	loose
一个	巨大的	闪光	点燃	向上	这	天空	,	和	在后面	他们	疯人院	似乎	到	休息	松动的

.

:
.

一道巨大的闪光照亮了天空，他们身后似乎爆发了一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrts] , [laɪk] [rɪˈpiːtɪd] ['vɔliz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd]

There	was	a	succession	of	reports	,	like	repeated	volleys	of	rifle	fire	,	and
那里	曾是	一个	演替	的	报告	,	喜欢	重复	截击	的	步枪	火	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['laʊdər] [rɔːr] .

sometimes	a	louder	roar	.
有时	一个	更大声	吼	.

一阵阵报告传来，像是连绵不断的步枪射击声，有时还伴随着更响亮的咆哮声。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kwɪt] ['wɜːrɪɪŋ] , " [sed] [dɪk] .

"	There	goes	the	arsenal	,	so	you	can	quit	worrying	,	"	said	Dick	.
"	那里	去	这	兵工厂	,	所以	你	能	辞职	令人担忧	,	"	说	迪克	.

“武器库没了，所以你不用担心了，”迪克说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [prɪ'vent] [ðæt] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

"	Even	if	I	let	you	go	now	,	you	couldn't	prevent	that	,	could	you	?
"	甚至	如果	我	让	你	去	现在	,	你	不能	防止	那	,	可以	你	?

“即使我现在放你走，你也无法阻止那件事发生，对吗？”

[oʊ] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

Oh	,	I	knew	what	you	were	driving	at	,	all	the	time	!
哦	,	我	知道	什么	你	是	驾驶	在	,	全部	这	时间	!

哦，我一直都知道你的意图！

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd]

THE	TABLES	TURNED
这	表格	转向

风水轮流转

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [dɪk] ,

But	even	Dick	,
但	甚至	迪克	,

但即使是迪克，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [muːd] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

for	all	the	wild	mood	of	anger	that	had	held	him	since	he	had	had
为了	全部	这	荒野	情绪	的	愤怒	那	有	握住	他	自从	他	有	有

[hə'ləu] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Hallo	in	his	power	,
你好	在	他的	力量	,

尽管自从他控制了哈洛之后，他一直被狂怒所笼罩，

[hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [naʊ] .

had	to	consent	to	a	halt	now	.
有	到	同意	到	一个	停止	现在	.

现在不得不同意停止。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrviənz] [plænd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [baɪ] [ðə; ði]

If	the	Servians	planned	not	only	to	inflict	a	severe	blow	on	the	Austrians	by	the
如果	这	塞尔维亚人	计划	不是	仅有的	到	造成	一个	严重	吹	在	这	奥地利人	经过	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [mə'tɪriəl] ,

destruction	of	war	material	,
破坏	的	战争	材料	,

如果塞尔维亚人不仅计划通过摧毁战争物资来重创奥地利人，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [spred] ['terər] [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .

but	to	spread	terror	as	well	,	they	succeeded	admirably	.
但	到	传播	恐怖	作为	出色地	,	他们	成功了	令人钦佩地	.

但他们在散播恐怖方面也取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ɪk'sploʊʒn] [ə'loʊn] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

For	there	was	not	one	explosion	alone	;	there	was	a	series	of	explosions	.
为了	那里	曾是	不是	一	爆炸	独自的	;	那里	曾是	一个	系列	的	爆炸	.

因为这不是一次单独的爆炸，而是一系列爆炸。

[ænd; ənd]['faɪər] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [tuː] .

And	fire	spread	from	the	arsenal	,	too	.
和	火	传播	从	这	兵工厂	,	也	.

火势也从军火库蔓延开来。

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [dɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] .

"	The	shells	are	going	off	,	you	see	,	"	said	Dick	,	a	little	awed	.
"	这	贝壳	是	去	离开	,	你	看	,	"	说	迪克	,	一个	小的	敬畏	.

“你看，炮弹在爆炸，”迪克有些敬畏地说。

" [ðeə(r)] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	They're	exploding	in	all	directions	.
"	它们是	爆炸	在	全部	方向	.

它们向四面八方爆炸。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

I	suppose	there	will	be	a	good	deal	of	damage	.
我	认为	那里	将要	是	一个	好的	交易	的	损害	.

我想应该会造成相当大的损失。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kɑːtrɪdʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['bulits] [ə'raʊnd]

And	those	cartridges	must	be	sending	an	awful	lot	of	bullets	around
和	那些	墨盒	必须	是	发送	一个	可怕	很多	的	子弹	大约

[prə'mɪskjuəsli] . "

promiscuously	.	"
滥交	.	"

这些弹药肯定会四处乱射大量的子弹。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] , " [sed] [hə'ləu] .

"	I	don't	think	many	people	will	be	hurt	,	"	said	Hallo	.
"	我	不	思考	许多	人们	将要	是	伤害	,	"	说	你好	.

“我认为不会有很多人受伤，”哈洛说。

[laɪk] [dɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

Like	Dick	,	he	was	awed	by	the	spectacle	,
喜欢	迪克	,	他	曾是	敬畏	经过	这	奇观	,

和迪克一样，他也被眼前的景象深深震撼了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	terrible	magnificence	of	it	for	the	moment	seemed	to	have
和	这	糟糕的	壮丽	的	它	为了	这	片刻	似乎	到	有

['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪt'self] .

driven	from	his	mind	all	thought	of	anything	but	the	explosion	itself	.
驱动	从	他的	头脑	全部	想法	的	任何事物	但	这	爆炸	本身	.

那一刻，爆炸的可怕和壮观似乎让他忘记了除爆炸本身之外的一切。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ;

"	There	are	very	few	houses	about	the	arsenal	;
"	那里	是	非常	很少	房屋	关于	这	兵工厂	;

“军火库周围几乎没有房屋；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

they	are	mostly	public	buildings	of	one	sort	and	another	.
他们	是	大多	民众	建筑物	的	一	种类	和	其他	.

它们大多是各种类型的公共建筑。

[its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

It's	not	the	sort	of	neighborhood	people	choose	to	live	in	.
它是	不是	这	种类	的	邻里	人们	选择	到	居住	在	.

这不是人们会选择居住的那种社区。

['i:v(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rsənl] [æt; ət] ['eni]

Even	in	time	of	peace	there	may	be	an	accident	in	an	arsenal	at	any
甚至	在	时间	的	和平	那里	可能	是	一个	事故	在	一个	兵工厂	在	任何

['moʊmənt] — [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

moment	—	and	just	as	bad	an	explosion	as	this	one	.
片刻	—	和	只是	作为	坏的	一个	爆炸	作为	这	一	.

即使在和平时期，军火库也随时可能发生事故——而且爆炸的严重程度可能与这次一样。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hə'ləu] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	But	then	,	suddenly	,	Hallo	seemed	to	remember	his	position	.
"	但	然后	,	突然	,	你好	似乎	到	记住	他的	位置	.

“但突然间，哈洛似乎想起了自己的位置。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !

"	You	will	pay	for	this	!
"	你	将要	支付	为了	这	!

你会为此付出代价的！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'i:][goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɑ:pt]

"	It	is	your	doing	,	because	if	you	had	let	me	go	I	should	have	stopped
"	它	是	你的	正在做	,	因为	如果	你	有	让	我	去	我	应该	有	停止

[ðæt] !

that	!
那	!

“都是你的错，因为如果你放我走，我就不会那样做了！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rviən] [spaɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər]

You	are	in	league	with	the	Servian	spies	who	have	been	working	here	for
你	是	在	联盟	和	这	塞尔维亚	间谍	WHO	有	到过	在职的	这里	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

你和那些在这里活动了好几个月的塞尔维亚间谍是一伙的。

[hu:] [plænd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ɪn][ˌserə'jeivəj,'serɑ:jevɔ:] — "

who	planned	the	murder	of	the	Archduke	in	Serajevo	—	"
WHO	计划	这	谋杀	的	这	大公	在	塞拉热窝	—	"

策划在塞拉热窝谋杀斐迪南大公的是谁——

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Why	don't	you	say	I	killed	him	?	"	suggested	Dick	.
"	为什么	不	你	说	我	被杀	他	?	"	建议	迪克	.

“你为什么不说是我杀了他呢？”迪克提议道。

" ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] , [ə'gen] !

"	Forward	march	,	again	!
"	向前	行进	,	再次	!

再次前进！

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] ! "

The	show	is	over	!	"
这	展示	是	超过	!	"

演出结束了！

" [oʊ] , [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [help] [ðen] !

"	Oh	,	your	time	will	come	—	and	you	will	cry	to	me	for	help	then	!
"	哦	,	你的	时间	将要	来	—	和	你	将要	哭	到	我	为了	帮助	然后	!

“哦，你的末日终会到来——到那时你会哭着向我求助！”

[ðə; ði] [pə'liːs] ['oʊnli][hæd; həd] [səs'piʃənz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][fækts] ,

The	police	only	had	suspicions	before	,	but	now	they	will	have	facts	,
这	警察	仅有的	有	怀疑	前	,	但	现在	他们	将要	有	事实	,

警方之前只有怀疑，但现在他们将掌握事实。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

and	all	the	consuls	and	ambassadors	in	the	world	won't	be	able	to	help	you	!
和	全部	这	领事	和	大使们	在	这	世界	惯于	是	有能力的	到	帮助	你	!

全世界所有的领事和大使都帮不了你!

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [læd] !

It	won't	be	a	matter	for	the	police	at	all	,	my	lad	!
它	惯于	是	一个	事情	为了	这	警察	在	全部	,	我的	小伙子	!

孩子，这根本不是警察该管的事!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] . "

It	will	be	a	court	-	martial	that	will	try	you	.	"
它	将要	是	一个	法庭	-	武术	那	将要	尝试	你	.	"

这将是一场军事法庭审判。

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

Hello	,	what's	this	?
你好	,	是什么	这	?

你好，这是什么?

" [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['setld] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [sɛmlɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

"	Dick	had	just	been	thinking	to	himself	that	it	was	highly	fortunate	that	they	had	passed	the	settled	district	to	the	northeast	of	Semlin	before	the	explosion	,
"	迪克	有	只是	到过	思维	到	他自己	那	它	曾是	高度	幸运	那	他们	有	通过了	这	定居	区	到	这	东北	的	塞姆林	前	这	爆炸	,

,

“迪克当时正在心里想，他们能在爆炸发生前经过塞姆林东北部的居民区真是太幸运了。”

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] .

since	he	could	easily	imagine	the	outpouring	there	must	have	been	into	the	streets	at	that	terrific	sound	.
自从	他	可以	容易地	想象	这	倾泻	那里	必须	有	到过	进入	这	街道	在	那	了不起	声音	.

因为他很容易想象到，听到那惊人的声音时，街上该是多么人山人海的景象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

But	now	there	was	a	sound	of	rushing	feet	,	and	around	a	corner	,
但	现在	那里	曾是	一个	声音	的	匆忙	脚	,	和	大约	一个	角落	,

但现在传来一阵急促的脚步声，拐角处，

[pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ə'pɪrd] —
perhaps **a** **quarter** **of** **a** **mile** **in** **front** **of** **them** **,** **a** **body** **of** **men** **appeared** **—**
也许 一个 四分之一 的 一个 英里 在 正面 的 他们 , 一个 身体 的 男人 出现 —
[truːps] ,
troops **,**
军队 ,

大约在他们前方四分之一英里处，出现了一群人——是军队。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
coming **at** **the** **double** **quick** **.**
未来 在 这 双倍的 快的 .

来得很快。

" [hɪr] , [ðɪs] [weɪ] ! " [sed] [dɪk] , ['ʃɑːrpli] .
" **Here** **,** **this** **way** **!** **"** **said** **Dick** **,** **sharply** **.**
" 这里 , 这 方式 ! " 说 迪克 , 尖锐地 .

“这边，这边走！”迪克厉声说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,
He **pointed** **to** **a** **clump** **of** **trees** **beside** **the** **road** **,**
他 尖 到 一个 丛 的 树木 旁 这 路 ,

他指着路边的一丛树，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [hə'ləu][tuː; tə][goʊ][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **forced** **the** **reluctant** **Hallo** **to** **go** **in** **before** **him** **.**
和 强制 这 不情愿的 你好 到 去 在 前 他 .

他强迫不情愿的哈洛先于他进去。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hə'ləu]
The **pistol** **was** **giving** **him** **fine** **support** **for** **it** **was** **very** **evident** **that** **Hallo**
这 手枪 曾是 给予 他 美好的 支持 为了 它 曾是 非常 明显 那 你好
[dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
did **not** **mean** **to** **take** **chances** **.**
做过 不是 意思是 到 拿 机会 .

那把手枪给了他很好的支援，很明显，哈洛并不打算冒险。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Dick **did** **not** **know** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
迪克 做过 不是 知道 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，迪克并不知道。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'roʊz] .
whether **he** **would** **be** **able** **to** **fire** **if** **the** **necessity** **arose** **.**
无论 他 会 是 有能力的 到 火 如果 这 必要性 出现 .

如果必要的话，他是否能够开枪。

[tuː; tə] [ʃuːt] ['iːv(ə)n] [maɪk] [hə'ləu][ɪn][koʊld] [blʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə]
To **shoot** **even** **Mike** **Hallo** **in** **cold** **blood** **,** **and** **when** **the** **man** **was** **helpless** **to**
到 射击 甚至 麦克风 你好 在 寒冷的 血 , 和 什么时候 这 男人 曾是 无助 到
[ɔːl] [in'tents] ,
all **intents** **,**
全部 意图 ,

甚至冷血地枪杀了迈克·哈洛，当时他完全无力反抗。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
was **something** **he** **could** **not** **contemplate** **without** **a** **shudder** **.**
曾是 某物 他 可以 不是 沉思 没有 一个 不寒而栗 .

这是他一想到就会不寒而栗的事情。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hə'ləu][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['enəmi] [ðæt][hiː; hi][felt] [ðæt][hiː; hi]

In	fact	it	was	partly	because	Hallo	was	his	enemy	that	he	felt	that	he
在	事实	它	曾是	部分	因为	你好	曾是	他的	敌人	那	他	毛毡	那	他

[wʌz; wəz]['laɪkli] [tuː; tə]['hezɪteɪt] ,

was	likely	to	hesitate	,
曾是	可能	到	犹豫	,

事实上，正是因为哈洛是他的敌人，他才觉得哈洛可能会犹豫不决。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [ɪf] [nɑːt]

and	at	a	moment	when	hesitation	was	likely	to	be	dangerous	,	if	not
和	在	一个	片刻	什么时候	犹豫	曾是	可能	到	是	危险的	,	如果	不是

['feɪt(ə)l] .

fatal	.
致命的	.

在那种情况下，犹豫不决可能会很危险，甚至会致命。

" [aɪ'd] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['pɜːrsənəli] , " [sed] [dɪk]

"	I'd	feel	differently	if	I	didn't	have	anything	against	him	,	personally	,	"	said	Dick
"	ID	感觉	不同	如果	我	没有	有	任何事物	反对	他	,	亲自	,	"	说	迪克

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“如果我对他本人没有丝毫成见，我的想法就会不一样了，”迪克心想。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ'd]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,

"	As	it	is	,	I'd	never	be	sure	,	if	I	shot	him	,
"	作为	它	是	,	ID	绝不	是	当然	,	如果	我	射击	他	,

“即便如此，如果我开枪打死他，我也永远无法确定。”

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [dɪ'fens] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

whether	I	was	doing	it	in	self	-	defence	or	because	it	was	a	good	chance
无论	我	曾是	正在做	它	在	自己	-	防御	或者	因为	它	曾是	一个	好的	机会

[tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

to	get	even	with	him	for	the	things	he's	done	to	me	and	to	my
到	得到	甚至	和	他	为了	这	事物	他是	完毕	到	我	和	到	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

无论我这样做是出于自卫，还是因为这是一个报复他伤害我和我的家人的好机会。

" ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hə'ləu][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][test] .

"	Fortunately	,	however	,	Hallo	did	not	put	him	to	the	test	.
"	幸运的是	,	然而	,	你好	做过	不是	放	他	到	这	测试	.

“不过幸运的是，Hallo并没有考验他。”

[dɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['mɪnɪt] .

Dick	realized	that	it	was	a	dangerous	minute	.
迪克	已实现	那	它	曾是	一个	危险的	分钟	.

迪克意识到，现在是危险的一分钟。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðæt] [ɪ'læpst] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər]

The	seconds	that	elapsed	while	the	soldiers	were	passing	in	the	road	were
这	秒	那	过去	尽管	这	士兵	是	通过	在	这	路	是

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] .

the	longest	he	had	ever	spent	.
这	最长	他	有	曾经	花费	.

士兵们从路上经过的那几秒钟，是他经历过的最漫长的几秒钟。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hə'ləu] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] ['mætərz] .

A	single	shout	from	Hallo	would	have	settled	matters	.
一个	单身的	喊	从	你好	会	有	定居	事情	.

只要喊一声“你好”，事情就能解决。

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
In such times ,
在 这样的 时代 ,

在这样的时代，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
and with a reminder of the dangers of the situation such as the
和 和 一个 提醒 的 这 危险 的 这 情况 这样的 作为 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,
destruction of the arsenal ,
破坏 的 这 兵工厂 ,

并提醒大家注意当前局势的危险性，例如军火库被摧毁的风险。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wət'evər] ['hæpənd]
there would have been an immediate investigation , and , whatever happened
那里 会 有 到过 一个 即时 调查 , 和 , 任何 发生
[tuː; tə][hə'ləu][hɪm'self] ,
to Hallo himself ,
到 你好 他自己 ,

肯定会立即展开调查，至于哈洛本人发生了什么事，

[dɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Dick would be in a bad case , and he fully realized his situation .
迪克 会 是 在 一个 坏的 案件 , 和 他 完全 已实现 他的 情况 .

迪克处境会很糟糕，他完全意识到了自己的处境。

[dɪk] [ə'laʊd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [pæs] .
Dick allowed plenty of time for the soldiers to pass .
迪克 允许 很多 的 时间 为了 这 士兵 到 经过 .

迪克给了士兵们充足的时间通过。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
It did not take long , as a matter of fact ,
它 做过 不是 拿 长的 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，没过多久，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] ,
and he decided that there could have been only a small detachment ,
和 他 决定 那 那里 可以 有 到过 仅有的 一个 小的 分离 ,

于是他断定，那可能只是一小队人马。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['prɑːbəbli] .
not more than a company of infantry probably .
不是 更多的 比 一个 公司 的 步兵 大概 .

大概不超过一个步兵连。

[hə'ləu] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [truːps] [ɪn] [sɛmlɪn] ,
Hallo might have told him that there were comparatively few troops in Semlin ,
你好 可能 有 讲述 他 那 那里 是 比较 很少 军队 在 塞姆林 ,

哈洛可能告诉他，塞姆林的驻军相对较少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['fɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][wɜːr; wər] [pleɪst]
and that the greater part of the Austrian forces along the border were placed
和 那 这 更大的 部分 的 这 奥地利 力量 沿着 这 边界 是 放置
[æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] ,
at two points ,
在 二 积分 ,

奥地利边境的大部分兵力部署在两个地点，

- , [ɑːn][ðə; ði] [seɪv] , [ænd; ənd] - , [ɑːn][ðə; ði]['driːnə; -nɑː] ,
Schabatz , on the Save , and Losnitza , on the Drina ,
- , 在 这 节省 , 和 - , 在 这 德丽娜 ,

Schabatz，在Save号上；Losnitza，在Drina号上。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['səːvjə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

since	it	was	at	those	two	points	that	the	invasion	of	Servia	was	to	be
自从	它	曾是	在	那些	二	积分	那	这	入侵	的	塞尔维亚	曾是	到	是

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

因为入侵塞尔维亚的行动正是从这两个地点开始的，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .

according	to	the	plan	of	the	Austrian	General	Staff	.
根据	到	这	计划	的	这	奥地利	一般的	职员	.

根据奥地利总参谋部的计划。

[ðə; ði][baːm'baːrdmənt][ʌv; əv] ['belgreɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tæk] ,

The	bombardment	of	Belgrade	was	not	intended	to	cover	a	subsequent	attack	,
这	轰击	的	贝尔格莱德	曾是	不是	故意的	到	覆盖	一个	随后的	攻击	,

对贝尔格莱德的轰炸并非旨在掩盖随后的袭击。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] ,

but	to	serve	as	a	feint	,
但	到	服务	作为	一个	佯攻	,

但作为佯攻，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɜːrviən] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [ri'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	hope	that	a	large	number	of	Servian	troops	would	be	retained	for	the
在	这	希望	那	一个	大的	数字	的	塞尔维亚	军队	会	是	保留	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

defense	of	the	capital	.
防御	的	这	首都	.

希望能够留住大量塞尔维亚军队保卫首都。

['belgreɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

Belgrade	was	of	no	use	to	the	Austrians	.
贝尔格莱德	曾是	的	不	使用	到	这	奥地利人	.

贝尔格莱德对奥地利人来说毫无用处。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [sɛmlɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

By	holding	Semlin	they	could	cut	the	railway	and	had	every	advantage	that	the
经过	保持	塞姆林	他们	可以	切	这	铁路	和	有	每一个	优势	那	这

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['belgreɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

occupation	of	Belgrade	could	have	given	them	,
职业	的	贝尔格莱德	可以	有	给定	他们	,

占领塞姆林后，他们就能切断铁路，并拥有占领贝尔格莱德所能带来的所有优势。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæpɪt(ə)l] .

except	the	sentimental	value	of	having	possession	of	the	enemy's	capital	.
除了	这	感伤的	价值	的	拥有	拥有	的	这	敌人的	首都	.

除了占领敌方首都的情感价值之外。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪv] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ]

Later	in	the	war	the	Austrians	were	to	make	the	grave	mistake	of	occupying
之后	在	这	战争	这	奥地利人	是	到	制作	这	严重	错误	的	占领

['belgreɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

Belgrade	for	just	such	sentimental	reasons	,
贝尔格莱德	为了	只是	这样的	感伤的	原因	,

战争后期，奥地利人出于类似的感伤原因，犯下了占领贝尔格莱德的严重错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

and	the	mistake	was	to	be	proved	by	the	sacrifice	of	an	army	.
和	这	错误	曾是	到	是	已证实	经过	这	牺牲	的	一个	军队	.

而这一错误最终以一支军队的牺牲来证明。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , " [sed] [dɪk] ,

"	All	right	,	we	can	go	back	to	the	road	again	,	"	said	Dick	,
"	全部	正确的	,	我们	能	去	后退	到	这	路	再次	,	"	说	迪克	,

“好了，我们可以继续上路了。”迪克说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] [tuː; tə] [pæs] .

when	he	had	allowed	more	than	enough	time	for	a	rear	guard	to	pass	.
什么时候	他	有	允许	更多的	比	足够的	时间	为了	一个	后部	警卫	到	经过	.

当时他已经给了后卫足够的时间通过。

" [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [held] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

"	Your	friends	have	held	us	up	.
"	你的	朋友们	有	握住	我们	向上	.

“你的朋友们帮了我们很大的忙。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] !

See	if	you	can't	move	a	little	faster	to	make	up	for	the	delay	!
看	如果	你	不能	移动	一个	小的	快点	到	制作	向上	为了	这	延迟	!

看看你能不能加快速度，弥补一下耽搁的时间！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

"	and	he	prodded	him	with	his	revolver	for	emphasis	.
"	和	他	催促	他	和	他的	左轮手枪	为了	强调	.

“为了强调，他还用左轮手枪顶了他一下。”

[dɪk] [hæd; həd] ['skætərd] [hɪz; ɪz][kɔːrn] ['stedəli] [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Dick	had	scattered	his	corn	steadily	and	now	,	as	they	went	back	to	the
迪克	有	疏散	他的	玉米	稳步	和	现在	,	作为	他们	去	后退	到	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

迪克稳步撒下了玉米粒，现在，当他们返回公路时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['kəːnəlz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [daɪ'greʃn] [ə'saɪd] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['stɛpən]

he	kicked	the	kernels	that	marked	their	digression	aside	,	since	he	knew	that	Stepan
他	踢	这	内核	那	标记	他们的	题外话	旁边	,	自从	他	知道	那	斯捷潘

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

他把标志着他们离题的那些玉米粒踢到一边，因为他知道斯捷潘和其他人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] , [wʊd] ['oʊnli] [weɪst] [taɪm] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['diːtʊr] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	they	were	following	,	would	only	waste	time	by	following	the	detour	into	the
如果	他们	是	下列的	,	会	仅有的	浪费	时间	经过	下列的	这	車輛改道	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

如果他们跟着，绕道进树林只会浪费时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	brought	a	plentiful	supply	,	and	he	was	glad	of	it	,
他	有	带来	一个	丰富	供应	,	和	他	曾是	高兴的	的	它	,

他带来了充足的物资，他为此感到高兴。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hə'ləu][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

since	he	was	traveling	further	with	Hallo	than	he	had	thought	it	at
自从	他	曾是	旅行	更远	和	你好	比	他	有	想法	它	在

[ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

all	likely	that	he	could	.
全部	可能	那	他	可以	.

因为他带着哈洛的旅程比他预想的要远得多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

For	some	time	he	had	been	listening	eagerly	for	some	indication	that
为了	一些	时间	他	有	到过	聆听	急切地	为了	一些	指示	那

['stɛpən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Stepan	and	his	friends	were	approaching	,
斯捷潘	和	他的	朋友们	是	接近	,

他一直焦急地倾听着，希望能听到斯捷潘和他的朋友们正在靠近的动静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] .

but	there	had	been	none	.
但	那里	有	到过	没有任何	.

但实际上并没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [jet] ,

He	was	not	ready	to	be	worried	about	them	yet	,
他	曾是	不是	准备好	到	是	担心	关于	他们	然而	,

他还没准备好为他们担心。

[haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ,

however	dangerous	as	he	knew	their	work	had	been	,
然而	危险的	作为	他	知道	他们的	工作	有	到过	,

然而，尽管他知道他们的工作很危险，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd]

since	it	was	easy	to	imagine	a	dozen	trifling	things	that	might	have	delayed
自从	它	曾是	简单的	到	想象	一个	打	琐事	事物	那	可能	有	延迟

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为很容易想象出十几件琐碎的事情可能会耽误他们的时间。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋz] , [tuː] .

And	yet	he	could	think	of	more	serious	things	,	too	.
和	然而	他	可以	思考	的	更多的	严肃的	事物	,	也	.

然而，他也能想到更严肃的事情。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

There	might	have	been	a	premature	explosion	of	the	mine	,
那里	可能	有	到过	一个	过早	爆炸	的	这	矿	,

矿井可能发生了提前爆炸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrviənz]

and	he	shuddered	at	the	thought	of	what	the	fate	of	the	Servians
和	他	颤抖	在	这	想法	的	什么	这	命运	的	这	塞尔维亚人

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

must	have	been	if	that	was	what	had	happened	.
必须	有	到过	如果	那	曾是	什么	有	发生	.

一想到如果事情真是那样，塞尔维亚人的命运该是多么悲惨，他就不寒而栗。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Or	they	might	have	been	caught	as	they	emerged	from	the	tunnel	.
或者	他们	可能	有	到过	捕捉	作为	他们	出现	从	这	隧道	.

或者他们可能是在走出隧道时被抓住的。

[ɔːr] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .

Or	—	but	he	shook	off	such	ideas	.
或者	—	但	他	摇晃	离开	这样的	想法	.

或者——但他摒弃了这种想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [jet] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] .

There	was	no	reason	yet	to	suppose	that	everything	was	not	all	right	.
那里	曾是	不	原因	然而	到	认为	那	一切	曾是	不是	全部	正确的	.

当时还没有任何理由怀疑事情进展不顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][hə'ləu][tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

And	the	important	thing	was	to	get	Hallo	to	the	boathouse	.
和	这	重要的	事物	曾是	到	得到	你好	到	这	船屋	.

最重要的是把哈洛送到船屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['vaɪt(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hə'ləu] [nu:] [ə'baʊt] [ðæt] ['refju:dʒ] ,

It	was	absolutely	vital	,	now	that	Hallo	knew	about	that	refuge	,
它	曾是	绝对地	必不可少的	,	现在	那	你好	知道	关于	那	避难所	,

既然哈洛已经知道了那个避难所，那就至关重要了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ,

and	also	the	identity	of	his	former	office	boy	,
和	还	这	身份	的	他的	以前的	办公室	男生	,

还有他以前办公室小弟的身份，

[ðæt] [hə'ləu][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

that	Hallo	should	not	escape	to	use	his	knowledge	,
那	你好	应该	不是	逃脱	到	使用	他的	知识	,

哈洛不应该逃脱并利用他的知识，

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd]

since	he	could	do	incalculable	mischief	to	the	cause	that	Dick	had	now	made
自从	他	可以	做	不可估量	恶作剧	到	这	原因	那	迪克	有	现在	制成

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

因为他可能会对迪克现在为之奋斗的事业造成无法估量的破坏。

[hə'ləu] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['stʌmbliŋ] , ['groʊnɪŋ] , ['graʊlɪŋ] .

Hallo	went	along	stumbling	,	groaning	,	growling	.
你好	去	沿着	踉跄	,	呻吟	,	咆哮	.

哈洛跌跌撞撞地走着，呻吟着，低声咆哮着。

['faɪnəli] [dɪk] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Finally	Dick	did	begin	to	feel	sorry	for	him	.
最后	迪克	做过	开始	到	感觉	对不起	为了	他	.

最终，迪克开始对他感到同情。

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

After	all	,	the	man	was	in	bad	condition	.
后	全部	,	这	男人	曾是	在	坏的	状况	.

毕竟，这名男子当时身体状况很差。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

He	had	been	painfully	hurt	by	the	crashing	down	of	the	big	packing	case	,
他	有	到过	痛苦地	伤害	经过	这	崩溃	向下	的	这	大的	包装	案件	,

他被倒下的大包装箱砸得伤得很重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['wi:kənd] [ænd; ənd]['taɪərd]

and	his	fright	and	escape	through	the	water	had	weakened	and	tired
和	他的	惊吓	和	逃脱	通过	这	水	有	减弱	和	疲劳的

[hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

him	,	even	before	that	.
他	,	甚至	前	那	.

即便在此之前，他的惊恐和涉水逃生就已经使他虚弱疲惫了。

[naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

Now	he	seemed	to	be	in	the	last	stages	of	exhaustion	,
现在	他	似乎	到	是	在	这	最后的	阶段	的	疲惫	,

现在他似乎已经精疲力竭了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ,

and	when	he	began	to	plead	with	Dick	on	account	of	his	weariness	,
和	什么时候	他	开始	到	恳求	和	迪克	在	帐户	的	他的	疲劳	,

当他开始因为疲惫而恳求迪克时，

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ɔːr] [θrets] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

rather	than	with	promises	or	threats	,	he	was	on	the	right	track	.
相当	比	和	承诺	或者	威胁	,	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

他没有选择承诺或威胁，而是走对了路。

[pər'hæps] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [θruː] [dɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Perhaps	that	feeling	threw	Dick	off	his	guard	for	a	moment	.
也许	那	感觉	扔	迪克	离开	他的	警卫	为了	一个	片刻	.

或许正是这种感觉让迪克一时放松了警惕。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [hə'ləu] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔːr; fər] ['friːdəm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ,

At	any	rate	,	when	Hallo	finally	made	his	bid	for	freedom	he	chose	the	most	,
在	任何	速度	,	什么时候	你好	最后	制成	他的	出价	为了	自由	他	选择	这	最多	,

总之，当哈洛最终争取自由时，他选择了最.....

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] , [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

perhaps	the	only	,	opportune	moment	.
也许	这	仅有的	,	适时的	片刻	.

或许是唯一的良机。

[dɪk] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Dick	had	taken	his	eyes	off	him	for	a	moment	,
迪克	有	已采取	他的	眼睛	离开	他	为了	一个	片刻	,

迪克有一瞬间把目光从他身上移开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

and	had	loosened	his	hold	on	the	butt	of	his	automatic	.
和	有	松动	他的	抓住	在	这	屁股	的	他的	自动的	.

他松开了握着自动手枪枪托的手。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hə'ləu] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [trɪpt] [dɪk]

And	just	then	Hallo	stopped	suddenly	,	whipped	back	his	foot	,	and	tripped	Dick
和	只是	然后	你好	停止	突然	,	鞭打	后退	他的	脚	,	和	绊倒了	迪克

['niːtli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .

neatly	and	successfully	.
整齐地	和	成功地	.

就在这时，哈洛突然停了下来，猛地一抬脚，干净利落地绊倒了迪克。

[dɪk] [went] [daʊn] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hə'ləu][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Dick	went	down	;	before	he	could	reach	for	the	pistol	,	Hallo	was	on	top	of
迪克	去	向下	;	前	他	可以	抵达	为了	这	手枪	,	你好	曾是	在	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

迪克倒下了；还没等他伸手去拿手枪，哈洛就扑到了他身上。

[ɪg'zɔːstɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hə'ləu] [aʊt'weɪd] [dɪk] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

Exhausted	though	he	was	,	Hallo	outweighed	Dick	still	as	much	as	ever	,
筋疲力尽的	尽管	他	曾是	,	你好	被压倒	迪克	仍然	作为	很多	作为	曾经	,

尽管筋疲力尽，哈洛的体重仍然比迪克重得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wel] .

and	he	was	strong	as	well	.
和	他	曾是	强的	作为	出色地	.

而且他力气也很大。

[dɪk] [fɔːt] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] .

Dick	fought	well	,	but	the	surprise	had	been	complete	.
迪克	战斗	出色地	,	但	这	惊喜	有	到过	完全的	.

迪克奋力抵抗，但出其不意的局面已经彻底结束了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

As	he	reached	for	the	pistol	,
作为	他	达到	为了	这	手枪	,

当他伸手去摸手枪时，

[hə'ləu] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Hallo	seized	his	arm	and	in	a	moment	was	twisting	it	around	behind	his
你好	查获	他的	手臂	和	在	一个	片刻	曾是	扭曲	它	大约	在后面	他的

[bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ['hæmər] [lɑːk] [hoʊld] — [ðæt] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] [grɪps] ,

back	in	a	cruel	hammer	lock	hold	—	that	deadliest	of	wrestling	grips	,
后退	在	一个	残忍的	锤	锁	抓住	—	那	最致命的	的	摔角	握把	,

哈洛抓住他的手臂，瞬间就将他的手臂扭到背后，使出了一个残酷的锤式锁——这是摔跤中最致命的招式。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktɪm] [ən'les] [hiː; hi] [jiːldz] .

that	means	a	broken	arm	for	the	victim	unless	he	yields	.
那	方法	一个	破碎的	手臂	为了	这	受害者	除非	他	产量	.

这意味着受害者除非屈服，否则手臂将被打断。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'pliːtli]

The	struggle	was	over	in	a	moment	,	and	the	positions	were	now	completely
这	斗争	曾是	超过	在	一个	片刻	,	和	这	职位	是	现在	完全地

[rɪ'vɜːrst] .

reversed	.
反转	.

战斗瞬间结束，双方的处境完全颠倒了。

[hə'ləu][hæd; həd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

Hallo	had	the	pistol	,
你好	有	这	手枪	,

哈洛手里拿着手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] ['æbsəluːt] [kə'mænd] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl]

and	he	was	in	as	absolute	command	as	Dick	had	been	while	he	still
和	他	曾是	在	作为	绝对	命令	作为	迪克	有	到过	尽管	他	仍然

[held] [ˌaɪ 'tiː] .

held	it	.
握住	它	.

他像迪克还在掌权时那样，完全掌控着局面。

" [ɑː] ! " [sed] [hə'ləu] .

"	Ah	!	"	said	Hallo	.
"	啊	!	"	说	你好	.

“啊！”哈洛说道。

" [aɪ] [sed] [jʊr; jər] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , [dɪk] , [maɪ] [læd] !

"	I	said	your	time	would	come	,	Dick	,	my	lad	!
"	我	说	你的	时间	会	来	,	迪克	,	我的	小伙子	!

“我说过你的时代终会到来，迪克，我的孩子！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

And	it	has	!
和	它	有	!

确实如此！

[jʊə(r)] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [naʊ] !

You're	in	my	power	now	!
你是	在	我的	力量	现在	!

你现在完全受我掌控了！

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

I	could	kill	you	,	do	you	know	that	?
我	可以	杀	你	,	做	你	知道	那	?

你知道吗？我可以杀了你。

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

"	Dick	did	not	answer	;	he	was	thinking	too	hard	.
"	迪克	做过	不是	回答	;	他	曾是	思维	也	难的	.

迪克没有回答；他正在认真思考。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , ['enihaʊ] .

And	there	was	nothing	for	him	to	say	,	anyhow	.
和	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	说	,	无论如何	.

而且他也没什么可说的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [trikt] , [ænd; ənd] ,

He	had	been	neatly	tricked	,	and	,
他	有	到过	整齐地	被骗了	,	和	,

他被巧妙地骗了，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bædli] ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

though	he	was	badly	frightened	and	ready	to	admit	it	to	himself	,
尽管	他	曾是	糟糕	害怕	和	准备好	到	承认	它	到	他自己	,

虽然他内心非常害怕，并且也愿意承认这一点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][hə'ləu] ,

it	was	impossible	not	to	admire	Hallo	,
它	曾是	不可能的	不是	到	钦佩	你好	,

很难不欣赏Hallo。

[soʊ] [ə'drɔɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

so	adroit	had	he	been	in	seizing	his	one	chance	of	escape	.
所以	灵巧	有	他	到过	在	抓住	他的	一	机会	的	逃脱	.

他如此机敏地抓住了唯一一次逃脱的机会。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [hə'ləu] [rɪ'piːtɪd] .

"	Yes	,	I	could	kill	you	easily	enough	,	"	Hallo	repeated	.
"	是的	,	我	可以	杀	你	容易地	足够的	,	"	你好	重复	.

“是的，我可以轻易杀了你，”哈洛重复道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

"	And	no	one	would	blame	me	.
"	和	不	一	会	责备	我	.

“没有人会责怪我。”

[aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] ,

I	have	proof	that	you	are	a	spy	,
我	有	证明	那	你	是	一个	间谍	,

我有证据证明你是间谍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][spaɪ] .

and	it	is	a	praiseworthy	thing	to	kill	a	spy	.
和	它	是	一个	值得称赞	事物	到	杀	一个	间谍	.

杀死间谍是一件值得称赞的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

But	I	shall	not	.
但	我	将	不是	.

但我不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

I	shall	be	generous	to	you	,	Dick	,	even	if	you	did	not	remember	our	old
我	将	是	慷慨的	到	你	,	迪克	,	甚至	如果	你	做过	不是	记住	我们的	老的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

迪克，即使你不记得我们以前的友谊，我也会慷慨地对待你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] ,

I	shall	take	you	back	with	me	,	and	turn	you	over	to	the	soldiers	,
我	将	拿	你	后退	和	我	,	和	转动	你	超过	到	这	士兵	,

我会把你带回去，交给士兵们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] ['ferli] , [ænd; ənd][let][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,

and	they	will	try	you	fairly	,	and	let	the	American	consul	defend	you	,
和	他们	将要	尝试	你	相当	,	和	让	这	美国人	领事	保卫	你	,

他们会公正地审判你，并让美国领事为你辩护。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

and	then	they	will	shoot	you	.
和	然后	他们	将要	射击	你	.

然后他们会开枪打死你。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðiː] [hʌŋ'geriən] [æz; əz] [dɪk] [meɪn'teɪnd]

"	A	perfect	frenzy	of	revenge	seemed	to	seize	the	Hungarian	as	Dick	maintained
"	一个	完美的	狂热	的	复仇	似乎	到	抢占	这	匈牙利	作为	迪克	维持

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

his	silence	.
他的	沉默	.

“当迪克保持沉默时，匈牙利人似乎被一股复仇的狂热所攫住。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] !

"	Oh	,	they	will	know	how	to	make	you	talk	!
"	哦	,	他们	将要	知道	如何	到	制作	你	讲话	!

“哦，他们会知道如何让你开口说话！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kiːp] [stɪl] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

"	Keep	still	,	then	,	if	you	like	!
"	保持	仍然	,	然后	,	如果	你	喜欢	!

“那就保持静止吧！”

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː] ?

You	would	come	here	after	me	?
你	会	来	这里	后	我	?

你会跟在我后面来这里吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [bæk] [ðə; ðiː] ['mʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] ?

You	would	try	to	make	me	pay	back	the	money	you	say	I	took	?
你	会	尝试	到	制作	我	支付	后退	这	钱	你	说	我	采取	?

你想让我把你们说我拿的钱还回去?

[wel] , [ðen] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , then , I did take it !
出色地 , 然后 , 我 做过 拿 它 !

那好吧，我确实拿走了！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['fæməli] !
I could use it better than your foolish family !
我 可以 使用 它 更好的 比 你的 愚蠢 家庭 !

我比你那愚蠢的家人更能用得着！

[ɑː] , [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər]
Ah , Dick , it does not pay to monkey with the buzz - saw , as your father
啊 , 迪克 , 它 做 不是 支付 到 猴 和 这 嗡嗡声 - 锯 , 作为 你的 父亲
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] !
used to say !
用过的 到 说 !

啊，迪克，正如你父亲常说的，玩弄电锯可不是什么好事！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] — [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
I am a buzz - saw — yes , that is what I am !
我 是 一个 嗡嗡声 - 锯 — 是的 , 那 是 什么 我 是 !

我就是一台电锯——没错，我就是一台电锯！

[naʊ] , [ðen] , [mɑːrtʃ] !
Now , then , march !
现在 , 然后 , 行进 !

那么，前进！

[bʌt; bət][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ! "
But turn the other way ! "
但 转动 这 其他 方式 ! "

但要往反方向走！

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" I'm not afraid of you , " said Dick ,
" 我是 不是 害怕的 的 你 , " 说 迪克 ,

“我不怕你，”迪克说。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .
breaking his silence at last and speaking in a contemptuous voice .
打破 他的 沉默 在 最后的 和 请讲 在 一个 轻蔑的 嗓音 .

他终于打破沉默，用轻蔑的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [breɪv] , [ðoʊ] , [maɪk] .
" I think you're pretty brave , though , Mike .
" 我 思考 你是 漂亮的 勇敢的 , 尽管 , 麦克风 .

“不过，我觉得你挺勇敢的，迈克。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
I didn't think so a little while ago .
我 没有 思考 所以 一个 小的 尽管 前 .

不久前我并不这么认为。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] .

I	thought	you	were	a	great	coward	.
我	想法	你	是	一个	伟大的	懦夫	.

我原以为你是个十足的懦夫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'θɔːrətiz] ['æftər][ðə; ði]

But	if	you	have	the	courage	to	go	to	the	army	authorities	after	the
但	如果	你	有	这	勇气	到	去	到	这	军队	当局	后	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] ,

destruction	of	the	arsenal	,
破坏	的	这	兵工厂	,

但是，如果你有勇气在军火库被摧毁后去向军方当局报告，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

you	are	a	brave	man	,	and	I	respect	you	for	that	,	even	if	you	are	a
你	是	一个	勇敢的	男人	,	和	我	尊重	你	为了	那	,	甚至	如果	你	是	一个

[θiːf] !

thief	!
贼	!

你是个勇敢的人，即使你是个小偷，我也敬佩你！

" [hə'ləu][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stuːpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hallo	stared	at	him	stupidly	for	a	moment	.
"	你好	凝视	在	他	愚蠢地	为了	一个	片刻	.

“哈洛呆呆地盯着他看了一会儿。”

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Eh	?	What	is	that	?	"	he	said	.
"	嗯	?	什么	是	那	?	"	他	说	.

“咦？那是什么？”他问道。

" [noʊ] ['mætər] !

"	No	matter	!
"	不	事情	!

“不管！

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː]

You	are	trying	to	bluff	me	,	as	you	Americans	say	,	and	you	cannot	do
你	是	尝试	到	虚张声势	我	,	作为	你	美国人	说	,	和	你	不能	做

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

正如你们美国人所说，你们想唬我，但你们做不到！

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .

They	will	know	the	truth	when	I	tell	them	.
他们	将要	知道	这	真相	什么时候	我	告诉	他们	.

当我告诉他们真相时，他们就会知道了。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

They	will	believe	me	.
他们	将要	相信	我	.

他们会相信我的。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

They	will	not	think	that	I	had	anything	to	do	with	that	.	"
他们	将要	不是	思考	那	我	有	任何事物	到	做	和	那	.	"

他们不会认为这件事与我有关。

" [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [jɔːr'self] , " [sed] [dɪk] .

"	You	say	so	—	but	you	don't	believe	what	you're	saying	yourself	,	"	said	Dick	.
"	你	说	所以	—	但	你	不	相信	什么	你是	说	你自己	,	"	说	迪克	.

“你这么说——但你自己都不相信你说的话，”迪克说。

" [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

"	When	they	hear	about	how	you	have	been	going	on	,
"	什么时候	他们	听到	关于	如何	你	有	到过	去	在	,

“当他们听说你最近的所作所为时，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [plɑːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn]

they	will	think	it	funny	that	you	did	not	know	about	this	plot	in	time	to	warn
他们	将要	思考	它	有趣的	那	你	做过	不是	知道	关于	这	阴谋	在	时间	到	警告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会觉得很可笑，因为你竟然没能及时知道这个阴谋并警告他们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Do	you	think	they	will	try	us	at	the	same	time	?
做	你	思考	他们	将要	尝试	我们	在	这	相同的	时间	?

你认为他们会同时对我们进行审判吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stept] [aʊt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][hə'ləu][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	But	he	stepped	out	,	just	the	same	,	for	Hallo	was	beginning	to	look
"	但	他	步	出去	,	只是	这	相同的	,	为了	你好	曾是	开始	到	看

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

但他还是走了出去，因为哈洛看起来开始变得危险起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] ,

He	looked	frightened	,	too	,
他	看起来	害怕	,	也	,

他看起来也很害怕。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	Dick	felt	that	it	was	not	at	all	certain	that	Hallo	would	force	him	to
和	迪克	毛毡	那	它	曾是	不是	在	全部	肯定	那	你好	会	力量	他	到

[goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

go	all	the	way	.
去	全部	这	方式	.

迪克觉得哈洛完全不一定会强迫他做到最后一步。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

When	he	had	had	time	to	think	for	a	little	of	what	the	attitude	of
什么时候	他	有	有	时间	到	思考	为了	一个	小的	的	什么	这	态度	的

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

the	Austrian	commander	was	likely	to	be	,
这	奥地利	指挥官	曾是	可能	到	是	,

当他稍作思考，琢磨了一下奥地利指挥官可能会采取的态度之后，

[dɪk] [θɔːt] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [sɛmlɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi]

Dick	thought	military	headquarters	in	Semlin	would	be	about	the	last	place	that	he
迪克	想法	军队	总部	在	塞姆林	会	是	关于	这	最后的	地方	那	他

[wʊd] [siːk] !

would	seek	!
会	寻找	!

迪克心想，塞姆林的军事总部大概是他最不可能去的地方了!

['i:v(ə)n][soʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [dɪk] ['hoʊpf(ə)l] .

Even	so	,	however	,	there	did	not	seem	to	be	much	to	make	Dick	hopeful	.
甚至	所以	,	然而	,	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	到	制作	迪克	充满希望	.

即便如此，似乎也没有什么能让迪克感到希望的事情。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

For	it	was	just	as	likely	that	Hallo	would	shoot	him	if	he	decided	to
为了	它	曾是	只是	作为	可能	那	你好	会	射击	他	如果	他	决定	到

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sɛmlɪn] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

stay	away	from	Semlin	as	that	he	would	let	him	go	.
停留	离开	从	塞姆林	作为	那	他	会	让	他	去	.

因为如果他决定远离塞姆林，哈洛很可能会开枪打死他，就像他会放他走一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [preɪd] .

But	then	there	came	just	the	interruption	for	which	Dick	had	prayed	.
但	然后	那里	来了	只是	这	中断	为了	哪个	迪克	有	祈祷	.

但随后，迪克祈祷已久的干扰出现了。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] ,

Ahead	of	them	appeared	half	a	dozen	figures	walking	swiftly	,
前方	的	他们	出现	一半	一个	打	数据	步行	迅速地	,

他们前方出现了五六个快速行走的身影，

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

at	their	head	a	smaller	man	or	boy	,	his	eyes	on	the	ground	.
在	他们的	头	一个	较小的	男人	或者	男生	,	他的	眼睛	在	这	地面	.

在他们最前面的是一个身材矮小的男人或男孩，他的眼睛低垂着。

['dɪks] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] .

Dick's	heart	gave	a	leap	.
迪克的	心	给予	一个	飞跃	.

迪克的心猛地一跳。

" ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ðer; ðər] ! " [sed] [hə'ləu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

"	Into	the	field	there	!	"	said	Hallo	,	with	a	growl	.
"	进入	这	场地	那里	!	"	说	你好	,	和	一个	咆哮	.

“到那边的田里去！”哈洛低吼道。

[dɪk] [əu'beid] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði][læst]['kə:nəlz][ʌv; əv][kɔ:rn] .

Dick	obeyed	,	scattering	the	last	kernels	of	corn	.
迪克	服从	,	散射	这	最后的	内核	的	玉米	.

迪克照做了，撒下了最后几粒玉米。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] , [led][baɪ] ['stɛpən] [du:'ʃɑ:n] , [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

And	five	minutes	later	a	wild	rush	,	led	by	Stepan	Dushan	,	caught	them	.
和	五	分钟	之后	一个	荒野	匆忙	,	引领	经过	斯捷潘	都山	,	捕捉	他们	.

五分钟后，在斯捷潘·杜尚的带领下，一波猛攻将他们追了上来。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][teiblz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hə'ləu][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Once	more	the	tables	were	turned	,	and	Hallo	was	a	prisoner	for	the
一次	更多的	这	表格	是	转向	,	和	你好	曾是	一个	囚犯	为了	这

[θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] !

third	time	that	night	!
第三	时间	那	夜晚	!

形势再次逆转，哈洛当晚第三次沦为囚犯！

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['belgreɪd]
BELGRADE
贝尔格莱德

贝尔格莱德

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Now there was plain sailing before them .
现在 那里 曾是 清楚的 帆船 前 他们 .

现在他们面前一片坦途。

[ðə; ði] ['sɜːrviənz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd]
The Servians were all armed , and they had proved that night , if it needed
这 塞尔维亚人 是 全部 武装 , 和 他们 有 已证实 那 夜晚 , 如果 它 需要
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,

塞尔维亚人全都带着武器，而且当晚他们已经证明了这一点，如果还需要证明的话。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns]
that they had the sort of courage that enables a man to take the one chance
那 他们 有 这 种类 的 勇气 那 启用 一个 男人 到 拿 这 一 机会
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wen] [ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
of escape in a hundred when a desperate thing is to be done .
的 逃脱 在 一个 百 什么时候 一个 绝望的 事物 是 到 是 完毕 .

他们拥有那种勇气，使人能够在孤注一掷的情况下，抓住百里挑一的逃脱机会。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbstək(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [naʊ] .
No ordinary obstacle could possibly keep them from the boathouse now .
不 普通的 障碍 可以 可能 保持 他们 从 这 船屋 现在 .

现在没有任何普通的障碍能够阻止他们到达船屋。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hə'ləu] , [dɪk] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] ['stɛpən] .
Relieved of his care of Hallo , Dick fell into step beside Stepan .
松了口气 的 他的 关心 的 你好 , 迪克 跌倒 进入 步 旁 斯捷潘 .

卸下照顾哈洛的重任后，迪克跟在了斯捷潘身边。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['stɛpən] .
" You saved the day for us , " said Stepan .
" 你 已保存 这 天 为了 我们 , " 说 斯捷潘 .

“你真是帮了我们大忙，”斯捷潘说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,
" If you had not been there ,
" 如果 你 有 不是 到过 那里 ,

“如果你当时不在那里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
he would have caught me — and he would have been in time to save
他 会 有 捕捉 我 — 和 他 会 有 到过 在 时间 到 节省
[ðə; ði] ['ɑːrsənl] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
the arsenal from destruction .
这 兵工厂 从 破坏 .

他本可以抓住我——而且他本可以及时阻止军火库被摧毁。

[ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
That is going to prove the most important feat of the war , I do believe .
那 是 去 到 证明 这 最多 重要的 特技 的 这 战争 , 我 做 相信 .

我相信，那将是这场战争中最重要的一项壮举。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [nuːz] [suːn] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
There will be great news soon unless I am greatly mistaken .
那里 将要 是 伟大的 消息 很快 除非 我 是 非常 错误 .

除非我大错特错，否则很快就会有好消息传来。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ][left] [juː; jʊ] . "

Now	**tell**	**me**	**of**	**what**	**happened**	**after**	**I**	**left**	**you**	**.**	**"**
现在	告诉	我	的	什么	发生	后	我	左边	你	.	"

现在告诉我，我离开你之后发生了什么事。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [dɪk] .

"	**There**	**isn't**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	"	说	迪克	.

“没什么好说的，”迪克说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [træpt]

"	**He**	**was**	**clever**	**enough**	**to**	**think**	**that**	**he**	**might**	**be**	**followed**	**and**	**trapped**
"	他	曾是	聪明的	足够的	到	思考	那	他	可能	是	随后	和	被困

[ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

me	**—**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**
我	—	但	,	后	全部	,

“他很聪明，想到自己可能会被跟踪，从而设下陷阱——但是，毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

it	**was**	**better**	**so**	**.**
它	曾是	更好的	所以	.

这样更好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs]

I	**should**	**have**	**had**	**to**	**try**	**to**	**stop**	**him**	**if**	**he**	**had**	**gone**	**into**	**a**	**house**
我	应该	有	有	到	尝试	到	停止	他	如果	他	有	已消失	进入	一个	房子

,

,

,

如果他进了房子，我应该想办法阻止他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

and	**the**	**place**	**might**	**not**	**have**	**been**	**so**	**quiet**	**and**	**deserted**	**as**	**the**	**one**	**he**
和	这	地方	可能	不是	有	到过	所以	安静的	和	荒凉的	作为	这	一	他

[tʃoʊz] .

chose	**.**
选择	.

而且，他选择的那个地方可能并不像他选择的那个地方那样安静荒凉。

" [dɪk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hə'ləu][hæd; həd]['teɪkən] ,

"	**Dick**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**strange**	**walk**	**that**	**he**	**and**	**Hallo**	**had**	**taken**	**,**
"	迪克	去	在	到	告诉	的	这	奇怪的	走	那	他	和	你好	有	已采取	,

迪克接着讲述了他和哈洛那次奇怪的散步经历。

[ænd; ənd] ['stiːv] [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	**Steve**	**laughed**	**heartily**	**.**
和	史蒂夫	笑了	衷心地	.

史蒂夫开怀大笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

But	**his**	**face**	**was**	**grave**	**when**	**Dick**	**had**	**finished**	**.**
但	他的	脸	曾是	严重	什么时候	迪克	有	完成的	.

但迪克说完后，他的脸色变得严肃起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['traɪflɪŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,

"	**It**	**seems**	**trifling**	**enough**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**it**	**was**	**no**	**laughing**	**matter**	**,**
"	它	似乎	琐事	足够的	现在	,	"	他	说	,	"	但	它	曾是	不	笑	事情	,

[dɪk] .

Dick	**.**
迪克	.

“现在看来这似乎微不足道，”他说，“但迪克，这可不是一件好笑的事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	were	in	terrible	danger	all	the	time	,	of	course	,
你	是	在	糟糕的	危险	全部	这	时间	,	的	课程	,

当然，你一直都处于极度危险之中。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [les] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ['hedɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [soʊ] [wel] .

and	anyone	less	cool	and	clear	headed	would	never	have	come	through	so	well	.
和	任何人	较少的	凉爽的	和	清除	标题	会	绝不	有	来	通过	所以	出色地	.

任何一个不够冷静、头脑不够清醒的人，都不可能表现得如此出色。

['hævɪŋ] [hə'ləu] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

Having	Hallo	gives	us	a	breathing	spell	.
拥有	你好	给予	我们	一个	呼吸	拼写	.

有了Hallo，我们就能喘口气。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [stɪl] .

We	may	be	able	to	use	the	boathouse	still	.
我们	可能	是	有能力的	到	使用	这	船屋	仍然	.

我们或许还能继续使用船屋。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ,

If	he	had	got	away	,	even	after	the	arsenal	was	blown	up	,
如果	他	有	得到	离开	,	甚至	后	这	兵工厂	曾是	吹	向上	,

即使军火库被炸毁后他侥幸逃脱，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	could	never	have	used	it	.
我们	可以	绝不	有	用过的	它	.

我们根本不可能用上它。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] .

We	may	not	have	to	.
我们	可能	不是	有	到	.

我们或许不必这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [sɛmlɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	think	most	of	our	work	here	in	Semlin	was	finished	to	-	night	.
我	思考	最多	的	我们的	工作	这里	在	塞姆林	曾是	完成的	到	-	夜晚	.

我认为我们在塞姆林的大部分工作今晚已经完成了。

[suːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

Soon	the	armies	in	the	field	will	be	doing	the	work	,
很快	这	军队	在	这	场地	将要	是	正在做	这	工作	,

很快，前线部队就会开始作战了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spaɪz] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] .

and	the	time	for	the	spies	will	have	passed	.
和	这	时间	为了	这	间谍	将要	有	通过了	.

间谍活动的时机已经过去了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['boʊthaʊs] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] .

"	At	the	boathouse	Milikoff	joined	them	,	his	face	glowing	.
"	在	这	船屋	-	加入	他们	,	他的	脸	发光	.

“在船屋，米利科夫加入了他们，他脸上容光焕发。

" [ɔːl] [hɪr] ?

"	All	here	?
"	全部	这里	?

“都在这儿吗？”

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [lɔːst] ?

Not	a	man	lost	?
不是	一个	男人	丢失的	?

没有一个人迷路吗?

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
That makes it so much the better !
那 制作 它 所以 很多 这 更好的 !

这样就更好了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hæpɪli] .
" he exclaimed , happily .
" 他 惊呼 , 快乐地 .

“他高兴地喊道。”

" [ænd; ənd] — [wʌt] ?
" And — what ?
" 和 — 什么 ?

然后呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][hə'ləu] [ə'gen] ?
You have Hallo again ?
你 有 你好 再次 ?

你又来了?

['welkəm] [bæk] , [hə'ləu] !
Welcome back , Hallo !
欢迎 后退 , 你好 !

欢迎回来，Hallo!

[ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] ! "
This is splendid ! "
这 是 灿烂 ! "

太棒了!

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] , " [sed] ['stɛpən] .
" I think we had better get away , " said Stepan .
" 我 思考 我们 有 更好的 得到 离开 , " 说 斯捷潘 .

“我想我们最好还是离开吧，”斯捷潘说。

" ['æftər] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" After this business to - night , there will be a most searching examination ,
" 后 这 商业 到 - 夜晚 , 那里 将要 是 一个 最多 搜索 考试 ,

“今晚的事务结束后，将会有一次非常严格的审查。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
and it would be dangerous for any of us to stay here .
和 它 会 是 危险的 为了 任何 的 我们 到 停留 这里 .

我们任何人留在这里都很危险。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['kæri] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ,
We cannot carry many in the motor boat ,
我们 不能 携带 许多 在 这 发动机 船 ,

我们的机动船载不了多少人，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [θriː] [trɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
but there will be time for her to make three trips , and that will be
但 那里 将要 是 时间 为了 她 到 制作 三 旅行 , 和 那 将要 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但她有时间进行三次旅行，这就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [hɜːr; hər] [bæk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [frend] [dɪk] [wɔːrnər] [ænd; ənd][hə'ləu] .
I shall run her back first , and take my friend Dick Warner and Hallo .
我 将 跑步 她 后退 第一的 , 和 拿 我的 朋友 迪克 华纳 和 你好 .

我先送她回去，然后带上我的朋友迪克·华纳和哈洛。

[wʌn] ['ʌðər] [kæn; kən] [kʌm] .
One other can come .
一 其他 能 来 .

还可以再来一个。

[juː; jʊ] , - ? "
You , Milikoff ? "
你 , - ? "

你，米利科夫?

" [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði][læst] [trɪp] , " [sed] - .
" No . I shall go on the last trip , " said Milikoff .
" 不 . 我 将 去 在 这 最后的 旅行 , " 说 - .

“不，我要去参加最后一次旅行。”米利科夫说。

" [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɪŋ] [hɜːr; hər][bæk] .
" Let one of the men bring her back .
" 让 一 的 这 男人 带来 她 后退 .

“让其中一个男人把她带回来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hə'ləu][ɪz] [lʊkt] ['æftər][ɪn] ['belgreɪd] .
It will be your part to see that Hallo is looked after in Belgrade .
它 将要 是 你的 部分 到 看 那 你好 是 看起来 后 在 贝尔格莱德 .

你的职责是确保贝尔格莱德的Hallo得到妥善照顾。

" [soʊ] [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dænjuːb] [ə'gen] .
" So they ventured out into the yellow Danube again .
" 所以 他们 冒险 出去 进入 这 黄色的 多瑙河 再次 .

于是，他们再次冒险进入了黄色的多瑙河。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
This time the voyage promised to be more dangerous .
这 时间 这 航程 承诺 到 是 更多的 危险的 .

这一次航行注定会更加危险。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [dɪ'fendɪŋ] [sɛmlɪn] [tuː; tə]
The destruction of the arsenal had aroused all the forces defending Semlin to
这 破坏 的 这 兵工厂 有 被唤醒 全部 这 力量 防守 塞姆林 到
[ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
a high pitch ,
一个 高的 沥青 ,

军火库的毁灭极大地激发了塞姆林城所有守军的斗志。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃlaɪt] [dɑːnst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] , ['wɪŋkɪŋ] [fɜːrst][wʌn] [wei] , [ðen] [ə'nʌðər] .
and searchlights danced incessantly about , winking first one way , then another .
和 探照灯 跳舞 不已 关于 , 眨眼 第一的 一 方式 , 然后 其他 .

探照灯不停地四处闪烁，一会儿朝这边闪，一会儿朝那边闪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was still a blaze of light at the confluence of the Save and the
那里 曾是 仍然 一个 火焰 的 光 在 这 合流 的 这 节省 和 这
['dænjuːb] ,
Danube ,
多瑙河 ,

萨韦河与多瑙河交汇处依然闪耀着光芒。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sɜːrtʃlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz] ,
but more searchlights seemed to be in use ,
但 更多的 探照灯 似乎 到 是 在 使用 ,

但似乎有更多的探照灯正在使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [pər'fʌŋktəri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət]

and	the	Austrians	were	not	as	perfunctory	as	they	had	been	,	but
和	这	奥地利人	是	不是	作为	敷衍了事	作为	他们	有	到过	,	但

[flæʃt] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

flashed	them	here	,
闪光灯	他们	这里	,

奥地利人不像之前那样敷衍了事，而是在这里露面了。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['eniwer] .

there	,	and	anywhere	.
那里	,	和	任何地方	.

那里，以及任何地方。

[haʊ'evər] , ['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['hændlər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

However	,	Steve	was	a	skillful	handler	of	the	swift	little	craft	.
然而	,	史蒂夫	曾是	一个	熟练	处理程序	的	这	迅速	小的	工艺	.

然而，史蒂夫却能娴熟地操控这艘轻巧灵活的小船。

[dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [left][ə; eɪ] [speɪs] [dɑːrk] , ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

Darting	forward	when	the	flashing	of	a	light	left	a	space	dark	,	turning	this	way
飞镖	向前	什么时候	这	闪烁	的	一个	光	左边	一个	空间	黑暗的	,	转弯	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

趁着灯光闪烁后留下的黑暗空间，猛地向前冲去，左右转身。

['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] ,

coming	almost	to	a	full	stop	when	the	river	ahead	was	suddenly	lighted	,
未来	几乎	到	一个	满的	停止	什么时候	这	河	前方	曾是	突然	照明	,

当前方河面突然亮起灯光时，他们几乎完全停了下来。

[hiː; hi] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] , ['flæʃɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] .

he	played	hide	and	seek	amid	the	great	,	flashing	beams	of	light	.
他	玩	隐藏	和	寻找	之中	这	伟大的	,	闪烁	光束	的	光	.

他在耀眼闪烁的光束中玩起了捉迷藏。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

And	at	last	they	were	well	beyond	them	,
和	在	最后的	他们	是	出色地	超过	他们	,

最终，他们远远超越了他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	sweep	across	the	river	and	come	to	the	safe	haven	of	the
和	可以	扫	穿过	这	河	和	来	到	这	安全的	避风港	的	这

['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrviən] [ʃɔːr] .

little	wharf	on	the	Servian	shore	.
小的	码头	在	这	塞尔维亚	支撑	.

并能横渡河流，来到塞尔维亚岸边的小码头这个安全的避风港。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðen] ,

A	few	explanations	then	,
一个	很少	解释	然后	,

几点说明如下：

[ænd; ənd] ['stiːv] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	Steve	reluctantly	turned	over	the	boat	he	had	guided	so	well	to	another
和	史蒂夫	勉强	转向	超过	这	船	他	有	引导	所以	出色地	到	其他

,

,

,

史蒂夫很不情愿地将他驾驶得如此出色的那艘船交给了别人。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][hə'ləu][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd]

while	he	and	Dick	,	with	Hallo	and	one	of	the	other	men	who	had
尽管	他	和	迪克	,	和	你好	和	一	的	这	其他	男人	WHO	有

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

come	with	them	,
来	和	他们	,

他和迪克，还有哈洛以及和他们一起来的另一个人，

['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

tumbled	into	a	military	automobile	that	was	waiting	.
翻滚	进入	一个	军队	汽车	那	曾是	等待	.

翻滚着撞进了一辆等候在那里的军用汽车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] , [wer] ['stiːv] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

There	was	a	swift	rush	to	the	citadel	,	where	Steve	turned	over	his	prisoner	.
那里	曾是	一个	迅速	匆忙	到	这	堡垒	,	在哪里	史蒂夫	转向	超过	他的	囚犯	.

他们迅速赶往城堡，史蒂夫在那里交出了他的俘虏。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] , " [dɪk] [sed] , [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

"	He's	a	slippery	customer	,	"	Dick	said	,	in	warning	.
"	他是	一个	滑	顾客	,	"	迪克	说	,	在	警告	.

“他是个狡猾的家伙，”迪克警告说。

" [hiː; hi][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['prɑːmɪst] .

"	He	won't	get	away	from	us	,	"	the	officer	promised	.
"	他	惯于	得到	离开	从	我们	,	"	这	官	承诺	.

“他逃不出我们的手掌心，”警官保证道。

[ænd; ənd] [ðen] — [sliːp] !

And	then	—	sleep	!
和	然后	—	睡觉	!

然后——睡觉！

[sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ,

Sleep	that	was	almost	as	welcome	as	it	had	been	the	night	before	or	,
睡觉	那	曾是	几乎	作为	欢迎	作为	它	有	到过	这	夜晚	前	或者	,

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

睡眠几乎和前一晚一样令人欣喜，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	morning	before	.
这	早晨	前	.

前一天早上。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

For	again	they	had	been	busy	through	all	the	hours	of	darkness	,
为了	再次	他们	有	到过	忙碌的	通过	全部	这	小时	的	黑暗	,

因为他们又一次在漫漫长夜里忙碌不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][bed] .

and	it	was	daylight	before	they	got	to	bed	.
和	它	曾是	日光	前	他们	得到	到	床	.

他们上床睡觉时天都亮了。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [dɪk] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] , ['stiːv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

This	time	,	when	Dick	awoke	at	last	,	Steve	was	still	there	,
这	时间	,	什么时候	迪克	醒来	在	最后的	,	史蒂夫	曾是	仍然	那里	,

这一次，当迪克终于醒来时，史蒂夫仍然在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːnd] [lʌgˈʒʊriəsli] [wen] [dɪk] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	he	yawned	luxuriously	when	Dick	woke	him	up	.
和	他	打哈欠	奢华地	什么时候	迪克	觉醒	他	向上	.

迪克把他叫醒时，他舒服地打了个哈欠。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Nothing	to	do	to	-	day	!
"	没有什么	到	做	到	-	天	!

今天没事可做!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [æt; ət] [liːst] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [naʊ] !

"	At	least	,	nothing	that	I	know	of	now	!
"	在	至少	,	没有什么	那	我	知道	的	现在	!

“至少就我目前所知，还没有！”

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːlədeɪ] , [dɪk] .

It's	a	real	holiday	,	Dick	.
它是	一个	真实的	假期	,	迪克	.

迪克，这可是真正的假期啊。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] , [tuː] .

I	can	tell	you	it	feels	good	,	too	.
我	能	告诉	你	它	感觉	好的	,	也	.

我可以告诉你，感觉也很好。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['səːvjə] ,

I	wouldn't	have	missed	the	chance	to	do	what	I've	been	able	to	do	for	Servia	,
我	不会	有	错过	这	机会	到	做	什么	我已经	到过	有能力的	到	做	为了	塞尔维亚	,

我绝不会错过为塞尔维亚做我所能做的一切的机会。

[bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] [naʊ] . "

but	I'm	tired	now	.	"
但	我是	疲劳的	现在	.	"

但我现在很累了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [dɪk] .

"	I	should	think	you	would	be	,	"	said	Dick	.
"	我	应该	思考	你	会	是	,	"	说	迪克	.

“我想你会的，”迪克说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,

"	You	haven't	only	had	to	work	hard	,
"	你	还没有	仅有的	有	到	工作	难的	,

你不仅要努力工作，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] . "

but	there's	been	the	chance	always	that	you	would	be	caught	.	"
但	有	到过	这	机会	总是	那	你	会	是	捕捉	.	"

但始终存在被抓的可能。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

But	I	didn't	think	much	about	it	,	Dick	.
但	我	没有	思考	很多	关于	它	,	迪克	.

但我当时没想那么多，迪克。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

I	was	too	busy	.
我	曾是	也	忙碌的	.

我当时太忙了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [hə'ləu] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [sʌm; səm]

The	chief	danger	was	that	Hallo	would	find	me	looking	through	his	papers	some
这	首席	危险	曾是	那	你好	会	寻找	我	寻找	通过	他的	文件	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

最大的危险是哈洛总有一天会发现我在翻看他的文件。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,

He	might	not	have	suspected	that	I	was	a	spy	,
他	可能	不是	有	怀疑	那	我	曾是	一个	间谍	,

他或许没有怀疑我是间谍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['endɪd] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get]

but	that	would	certainly	have	ended	any	chance	there	was	for	me	to	get
但	那	会	当然	有	结束	任何	机会	那里	曾是	为了	我	到	得到

[mɔːr] [nuːz] .

more	news	.
更多的	消息	.

但这肯定会断送我获得更多消息的任何机会。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [miːl] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ,

"	They	got	up	then	,	and	enjoyed	a	great	meal	at	their	leisure	,
"	他们	得到	向上	然后	,	和	享受	一个	伟大的	一顿饭	在	他们的	闲暇	,

“他们随后起床，悠闲地享用了一顿丰盛的晚餐。”

[waɪl] [oʊld] [mə'rɪtsə] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [pleɪts] [fʊl] ,

while	old	Maritza	looked	on	and	kept	their	plates	full	,
尽管	老的	玛丽扎	看起来	在	和	保留	他们的	盘子	满的	,

老玛丽扎在一旁看着，不停地给他们添盘子。

[ænd; ənd] [skəuldid] ['stɛpən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [koʊld][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

and	scolded	Stepan	for	having	caught	cold	the	night	before	.
和	责骂	斯捷潘	为了	拥有	捕捉	寒冷的	这	夜晚	前	.

并责备斯捷潘前一天晚上着凉了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

She	said	he	must	have	caught	cold	,	because	he	was	hoarse	,
她	说	他	必须	有	捕捉	寒冷的	,	因为	他	曾是	嘶哑	,

她说他一定是着凉了，因为他嗓子嘶哑了。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

and	laughed	at	him	when	he	said	it	was	only	because	he	had
和	笑了	在	他	什么时候	他	说	它	曾是	仅有的	因为	他	有

[bɪn] [soʊ]['taɪərd] .

been	so	tired	.
到过	所以	疲劳的	.

当他说那只是因为他太累了的时候，他们都嘲笑他。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dɪk] .

"	You	say	there's	nothing	for	us	to	do	?	"	asked	Dick	.
"	你	说	有	没有什么	为了	我们	到	做	?	"	问	迪克	.

“你说我们无事可做？”迪克问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	but	I	didn't	mean	it	.
"	是的	,	但	我	没有	意思是	它	.

“是的，但我不是那个意思。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] , ['oʊnli] [its] ['stuːpɪd] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]

There's	plenty	to	do	,	only	it's	stupid	compared	to	the	sort	of	thing	we	have
有	很多	到	做	,	仅有的	它是	愚蠢的	比较的	到	这	种类	的	事物	我们	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

有很多事可做，只是跟我们做过的事相比，都显得很愚蠢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['erəndz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ,

There	are	errands	of	all	sorts	to	be	run	,
那里	是	跑腿	的	全部	排序	到	是	跑步	,

有各种各样的差事要办，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

and	I	believe	that	there	is	a	good	deal	of	help	to	be	given	to	the	poor
和	我	相信	那	那里	是	一个	好的	交易	的	帮助	到	是	给定	到	这	贫穷的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我认为应该给予穷人很多帮助。

[its] ['moʊstli][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [juː; jʊ] [siː]

It's	mostly	their	houses	that	have	been	knocked	about	in	the	bombardment	,	you	see
它是	大多	他们的	房屋	那	有	到过	敲门	关于	在	这	轰击	,	你	看

.

:
.

你看，被炮火摧毁的主要是他们的房屋。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	don't	have	to	do	it	,	of	course	.
我们	不	有	到	做	它	,	的	课程	.

我们当然不必这样做。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ðæt] [wei] ,

The	rest	of	the	scouts	here	have	been	busy	that	way	,
这	休息	的	这	侦察兵	这里	有	到过	忙碌的	那	方式	,

这里的其他童子军也都在忙着做这件事。

[ænd; ənd][aɪm][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

and	I'm	excused	from	that	sort	of	work	because	I	was	detailed	to
和	我是	已原谅	从	那	种类	的	工作	因为	我	曾是	详细的	到

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

this	special	service	.
这	特别的	服务	.

我被调派到这个特殊部门工作，所以不用做那种工作。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Still	I	think	I'll	lend	a	hand	until	there	is	more	work	for	me	from	the
仍然	我	思考	患病的	借	一个	手	直到	那里	是	更多的	工作	为了	我	从	这

[ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] . "

Intelligence	Department	.	"
智力	部门	.	"

不过，我想我还是会帮忙，直到情报部门有更多工作需要我为止。

" [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "

"	When	will	that	be	,	do	you	suppose	?	"
"	什么时候	将要	那	是	,	做	你	认为	?	"

你觉得那会是什么时候呢?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	Oh	,	there's	no	telling	.
"	哦	,	有	不	讲述	.

“哦，这说不准。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [rʌnz] .

It	depends	on	the	way	the	campaign	runs	.
它	取决于	在	这	方式	这	活动	跑步	.

这取决于竞选活动的进行方式。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʊʃkɪnz] [plænz] [wɜːrk] [aʊt] .

Now	,	for	a	time	,	it's	all	a	question	of	how	General	Pushkin's	plans	work	out	.
现在	,	为了	一个	时间	,	它是	全部	一个	问题	的	如何	一般的	普希金的	计划	工作	出去	.

现在，一切都取决于普希金将军的计划能否成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [plænz] .

And	he	has	two	plans	.
和	他	有	二	计划	.

他有两个计划。

['rʌʃə] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['ɔːstriə] [kɑːnt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Russia	has	declared	war	,	and	that	means	that	Austria	can't	concentrate	a	great	force	against	us	.
俄罗斯	有	声明	战争	,	和	那	方法	那	奥地利	不能	集中	一个	伟大的	力量	反对	我们	.

俄罗斯已经宣战，这意味着奥地利无法集中大量兵力对付我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ə'genst] ['rʌʃə] ,

But	the	question	is	whether	she	will	try	to	crush	us	before	she	turns	against	Russia	,
但	这	问题	是	无论	她	将要	尝试	到	压碎	我们	前	她	转弯	反对	俄罗斯	,

但问题是，在她倒戈对抗俄罗斯之前，她是否会试图击垮我们。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][hoʊld][bəuθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['səːvjə] [seɪf] .

or	whether	she	will	just	hold	both	Russia	and	Servia	safe	.
或者	无论	她	将要	只是	抓住	两个都	俄罗斯	和	塞尔维亚	安全的	.

或者她是否会同时保障俄罗斯和塞尔维亚的安全。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['dʒen(ə)rəl] ['puːʃkin] [wəʊnt] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] .

If	she	throws	a	great	army	against	us	,	General	Pushkin	won't	risk	a	decisive	battle	.
如果	她	投掷	一个	伟大的	军队	反对	我们	,	一般的	普希金	惯于	风险	一个	决定性	战斗	.

如果她投入大军对抗我们，普希金将军不会冒决战的风险。

['hiːl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌnt] .

He'll	go	back	into	the	hills	and	worry	them	until	they	have	to	detach	troops	for	the	other	front	.
地狱	去	后退	进入	这	丘陵	和	担心	他们	直到	他们	有	到	分离	军队	为了	这	其他	正面	.

他会回到山区，让他们忧心忡忡，直到他们不得不从其他战线抽调兵力。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['pa:siz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ['ɪntu:]

If	the	Russians	begin	coming	down	through	the	passes	of	the	Carpathians	into
如果	这	俄罗斯人	开始	未来	向下	通过	这	通过	的	这	喀尔巴阡山脉	进入

['hʌŋgəri] ,

Hungary	,
匈牙利	,

如果俄国人开始从喀尔巴阡山脉的山口南下进入匈牙利，

[ju:l] [si:] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['sendɪŋ] [tru:ps] [bæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

you'll	see	the	Austrians	sending	troops	back	to	meet	them	in	a	hurry	.
你会	看	这	奥地利人	发送	军队	后退	到	见面	他们	在	一个	匆忙	.

你会看到奥地利人匆忙派兵迎战。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

It	wouldn't	make	so	much	difference	,	from	a	military	point	of	view	,
它	不会	制作	所以	很多	不同之处	,	从	一个	军队	观点	的	看法	,

从军事角度来看，这不会有太大区别。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [gɑ:t][tu:; tə]['bju:də] - .

even	if	the	Russians	got	to	Buda	-	Pesth	.
甚至	如果	这	俄罗斯人	得到	到	布达	-	佩斯	.

即使俄国人攻占了布达佩斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɪti] ['nɪrli] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət]

But	it	would	pretty	nearly	cause	a	revolution	in	Hungary	,	and	a	separate
但	它	会	漂亮的	几乎	原因	一个	革命	在	匈牙利	,	和	一个	分离

[pi:s] .

peace	.
和平	.

但这几乎会在匈牙利引发一场革命，并导致单独媾和。

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	So	when	they	had	finished	their	meal	,	they	went	down	toward	the	river	.
"	所以	什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	他们	去	向下	朝向	这	河	.

于是他们吃完饭后，就往河边走去。

[ðə; ði] ['desəltɔ:ri] , ['ju:sləs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['du:ɪŋ]

The	desultory	,	useless	bombardment	was	still	going	on	,	but	it	was	not	doing
这	漫无目的的	,	无用	轰击	曾是	仍然	去	在	,	但	它	曾是	不是	正在做

[greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

great	damage	,
伟大的	损害	,

零星而无用的轰炸仍在继续，但并未造成重大破坏。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [dɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

though	it	seemed	to	Dick	that	it	was	.
尽管	它	似乎	到	迪克	那	它	曾是	.

虽然迪克觉得确实如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn]['ru:ɪnz] ,

A	great	many	important	buildings	had	been	struck	,	and	were	in	ruins	,
一个	伟大的	许多	重要的	建筑物	有	到过	击	,	和	是	在	废墟	,

许多重要建筑物遭到袭击，变成废墟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

and	in	the	lower	quarters	of	the	city	there	were	plenty	of	evidences	of
和	在	这	降低	四分之一	的	这	城市	那里	是	很多	的	证据	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

在城市的下城区，处处可见战争的痕迹。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] - [ə'bɪlətɪ]

But	Steve	pointed	out	that	none	of	this	could	have	any	effect	upon	Servia's	ability
但	史蒂夫	尖	出去	那	没有任何	的	这	可以	有	任何	影响	之上	-	能力

[tuː; tə][hoʊld] [aʊt] .

to	hold	out	.
到	抓住	出去	.

但史蒂夫指出，所有这些都不会对塞尔维亚的抵抗能力产生任何影响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	all	provided	for	in	the	plans	of	the	general	staff	,	"	he	said	.
"	它	是	全部	假如	为了	在	这	计划	的	这	一般的	职员	,	"	他	说	.

“总参谋部的计划中都已考虑到了这一点，”他说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['ɑːrmi][ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

"	As	long	as	our	field	army	is	in	good	shape	,
"	作为	长的	作为	我们的	场地	军队	是	在	好的	形状	,

只要我们的野战部队状态良好，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hæmər] [ə'weɪ] [æt; ət] ['belgreɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

they	can	hammer	away	at	Belgrade	as	much	as	they	like	.
他们	能	锤	离开	在	贝尔格莱德	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

他们可以尽情地抨击贝尔格莱德。

" [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [dʌn] .

"	Some	important	work	was	still	being	done	.
"	一些	重要的	工作	曾是	仍然	存在	完毕	.

“一些重要的工作仍在进行中。”

['mʌni] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv]['vælјuː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wer]

Money	and	papers	of	value	were	being	removed	from	the	quarters	where
钱	和	文件	的	价值	是	存在	已移除	从	这	四分之一	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kænən] ,

there	was	danger	from	the	Austrian	cannon	,
那里	曾是	危险	从	这	奥地利	大炮	,

在奥地利大炮威胁的地区，人们正将贵重物品和文件转移出去。

[ænd; ənd] [skaʊts] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːmərəs] , [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][trænsˈfɝːz, 'trænsfɝz]

and	scouts	,	who	seemed	to	be	numerous	,	were	guarding	the	transfers
和	侦察兵	,	WHO	似乎	到	是	很多的	,	是	守护	这	转账

.

:
.

数量众多的球探们守卫着转会现场。

['ʌðər] , [huːm] [dɪk] [ænd; ənd] ['stiːv] [dʒɔɪnd] ,

Others	,	whom	Dick	and	Steve	joined	,
其他的	,	谁	迪克	和	史蒂夫	加入	,

迪克和史蒂夫加入的其他人，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnə'fektɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd]

were	going	through	the	unaffected	parts	of	the	city	to	find	houses	that	had
是	去	通过	这	不受影响	部分	的	这	城市	到	寻找	房屋	那	有

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ][ðə; ði]

room	for	the	poor	people	who	had	been	driven	from	their	homes	by	the
房间	为了	这	贫穷的	人们	WHO	有	到过	驱动	从	他们的	房屋	经过	这

['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

enemy's	fire	.
敌人的	火	.

他们穿过城市中未受影响的地区，寻找有空余房屋安置那些被敌人炮火驱逐出家园的穷人。

[wʌn] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɔːl] ['klæsɪz] ;

One	spirit	seemed	to	move	all	classes	;
一	精神	似乎	到	移动	全部	课程	;

一种精神似乎能够感动所有阶层；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

there	was	a	universal	readiness	to	make	sacrifices	of	any	sort	for	the
那里	曾是	一个	普遍的	准备就绪	到	制作	牺牲	的	任何	种类	为了	这

['kɑːmən] [gʊd] .

common	good	.
常见的	好的	.

人们普遍愿意为公共利益做出任何牺牲。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

"	We	have	room	for	one	family	of	five	,	"	would	be	the	greeting	,
"	我们	有	房间	为了	一	家庭	的	五	,	"	会	是	这	问候	,

“我们这里可以接待一个五口之家，”他们会这样打招呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɔː]

as	they	knocked	at	a	door	,	as	soon	as	the	inmates	of	the	house	saw
作为	他们	敲门	在	一个	门	,	作为	很快	作为	这	囚犯	的	这	房子	锯

[stɛpənz] ['juːnɪfɔːrm] ,

Stepan's	uniform	,
斯蒂芬的	制服	,

他们敲门时，屋里的人一看到斯捷潘的制服，

[wɪtʃ] [dɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

which	Dick	saw	him	wear	for	the	first	time	that	day	.
哪个	迪克	锯	他	穿	为了	这	第一的	时间	那	天	.

那天，迪克第一次看到他穿了那件衣服。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] ['evriwer] .

So	it	went	everywhere	.
所以	它	去	到处	.

所以它到处都是。

[dɪk] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Dick	went	to	see	the	American	consul	,	and	told	his	story	,
迪克	去	到	看	这	美国人	领事	,	和	讲述	他的	故事	,

迪克去见了美国领事，并讲述了他的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːrd]

and	the	official	assured	him	that	he	would	find	a	means	of	sending	word
和	这	官方的	保证	他	那	他	会	寻找	一个	方法	的	发送	单词

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [tuː; tə]['kɑːns(ə)l] ['dɛnɪstɑːn] [ɪn] [sɛmlɪn] .

of	his	safety	to	Consul	Denniston	in	Semlin	.
的	他的	安全	到	领事	丹尼斯顿	在	塞姆林	.

这位官员向他保证，他会想办法将他平安的消息传递给塞姆林的领事丹尼斯顿。

" [aɪv] [gɑːt] [weɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [ɪk'spleɪnd]

"	I've	got	ways	of	sending	such	messages	,	of	course	,	"	the	consul	explained
"	我已经	得到	方式	的	发送	这样的	消息	,	的	课程	,	"	这	领事	解释

.

:
.

“我当然有办法传递这类信息，”领事解释道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

"	They	can't	interfere	with	the	messages	of	an	American	consul	.
"	他们	不能	干扰	和	这	消息	的	一个	美国人	领事	.

“他们不能干预美国领事的信息。”

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

I	saw	Mr	.	Denniston	a	little	while	before	the	bridge	was	destroyed	,
我	锯	先生	.	丹尼斯顿	一个	小的	尽管	前	这	桥	曾是	损毁	,

我在桥梁被毁前不久见过丹尼斯顿先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	he	was	quite	worried	about	you	.
和	他	曾是	相当	担心	关于	你	.

他很担心你。

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [soʊ][fɑːr] .

He'll	be	glad	to	know	that	you	are	safe	so	far	.
地狱	是	高兴的	到	知道	那	你	是	安全的	所以	远的	.

他知道你目前平安无事会很高兴的。

[aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strɪktli] ['nuːtrəl] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd]

I	suppose	,	by	the	way	,	that	you	are	strictly	neutral	,	as	an	American	should
我	认为	,	经过	这	方式	,	那	你	是	严格	中性的	,	作为	一个	美国人	应该

[biː; bi] ?

be	?
是	?

顺便问一下，我猜你是严格保持中立的，就像一个美国人应该做的那样?

" [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Dick	hesitated	,	and	the	consul	roared	with	laughter	.
"	迪克	犹豫了一下	,	和	这	领事	咆哮	和	笑声	.

迪克犹豫了一下，领事哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] !

"	You	don't	have	to	answer	that	question	!
"	你	不	有	到	回答	那	问题	!

你不必回答这个问题!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nuːtrəl] , [wɜːrs] [lʌk] !

"	I've	got	to	be	neutral	,	worse	luck	!
"	我已经	得到	到	是	中性的	,	更糟	运气	!

“我必须保持中立，真是倒霉！”

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rɪ'zaɪn] ,

But	,	even	so	,	sometimes	I	think	I'll	resign	,
但	,	甚至	所以	,	有时	我	思考	患病的	辞职	,

但是，即便如此，有时我还是会想辞职。

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][aɪm][ɑːn] . "

just	so	that	I	can	take	a	chance	with	the	side	I'm	on	.	"
只是	所以	那	我	能	拿	一个	机会	和	这	边	我是	在	.	"

只是为了让我能冒险支持我所在的阵营。

" [wɪtʃ] [saɪd][ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] , ['ɪnəsntli] .

"	Which	side	is	that	,	sir	?	"	asked	Dick	,	innocently	.
"	哪个	边	是	那	,	先生	?	"	问	迪克	,	天真地	.

“先生，那是哪一边？”迪克天真地问道。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [læft] .

Once	more	the	consul	laughed	.
一次	更多的	这	领事	笑了	.

领事又笑了。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] !
" I refuse to answer !
" 我 拒绝 到 回答 !

我拒绝回答!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" You might send a report back to Washington and get me into trouble .
" 你 可能 发送 一个 报告 后退 到 华盛顿 和 得到 我 进入 麻烦 .

“你可能会把报告发回华盛顿，让我惹上麻烦。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] .
But perhaps you can guess .
但 也许 你 能 猜测 .

但或许你能猜到。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['belgreɪd] ,
" The times that followed were uneventful enough in Belgrade ,
" 这 时代 那 随后 是 平静无事 足够的 在 贝尔格莱德 ,

“接下来的一段时间，贝尔格莱德风平浪静，波澜不惊。”

[ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'leɪbəd] ['sɜːrviən] ['kæpɪt(ə)l] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
though beyond the limits of the belabored Servian capital great things were
尽管 超过 这 限制 的 这 费力地 塞尔维亚 首都 伟大的 事物 是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

尽管塞尔维亚首都的负担沉重，但在它之外，伟大的事情正在发生。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['rʌʃə]
There were scenes of wonderful rejoicing when it became known that Russia
那里 是 场景 的 精彩的 欢欣鼓舞 什么时候 它 成为 已知 那 俄罗斯
[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slæv] [steɪt] ,
had thrown herself to the aid of the little Slav state ,
有 抛掷 她自己 到 这 援助 的 这 小的 斯拉夫 状态 ,

当人们得知俄罗斯向这个斯拉夫小国伸出援手时，到处都洋溢着喜悦的气氛。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrviənz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
and still more wonderful scenes when the Servians learned that England and
和 仍然 更多的 精彩的 场景 什么时候 这 塞尔维亚人 学习 那 英格兰 和
[fræns] , [æz; əz] [wel] ,
France , as well ,
法国 , 作为 出色地 ,

当塞尔维亚人得知英格兰和法国也……时，场面更加精彩。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] .
had been enlisted in their quarrel .
有 到过 入伍 在 他们的 争吵 .

被卷入了他们的争吵中。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
They knew now that they would not be made again a sacrifice to the peace of
他们 知道 现在 那 他们 会 不是 是 制成 再次 一个 牺牲 到 这 和平 的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他们现在明白，他们不会再成为欧洲和平的牺牲品了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔstriːəz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bʊli] [ðem; ðəm][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

and	that	Austria's	attempt	to	bully	them	had	precipitated	the	great	war	.
和	那	奥地利的	试图	到	欺负	他们	有	沉淀	这	伟大的	战争	.

奥地利企图欺压他们，从而引发了第一次世界大战。

['kloʊzər][æt; ət][hænd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrviənz] [ænd; ənd]

Closer	at	hand	,	however	,	was	the	actual	fighting	between	the	Servians	and
更近	在	手	,	然而	,	曾是	这	实际的	斗争	之间	这	塞尔维亚人	和

['ɔstrɪənz] .

Austrians	.
奥地利人	.

然而，更紧迫的是塞尔维亚人和奥地利人之间的实际战斗。

[ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪv] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['maɪnər] ['skɜːmɪʃiz] .

On	the	Danube	and	the	Save	there	were	minor	skirmishes	.
在	这	多瑙河	和	这	节省	那里	是	次要的	小规模冲突	.

多瑙河和萨韦河沿岸发生了一些小规模冲突。

['sɜːrviən] ['fɔrts] ['faɪərd][ɑːn] ['ɔːstriən] ['ves(ə)lz] .

Servian	forts	fired	on	Austrian	vessels	.
塞尔维亚	堡垒	被解雇	在	奥地利	船只	.

塞尔维亚堡垒向奥地利船只开火。

[ɪn][ðə; ði] [seɪv] , [nɪr] [ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɜːrviən] [maɪn] [dɪ'strɔɪd] [æn; ən] ['ɔːstriən]

In	the	Save	,	near	the	wrecked	bridge	,	a	Servian	mine	destroyed	an	Austrian
在	这	节省	,	靠近	这	损毁	桥	,	一个	塞尔维亚	矿	损毁	一个	奥地利

['mɑːnɪtər] .

monitor	.
监视器	.

在存档点，在被毁的桥梁附近，一枚塞尔维亚地雷摧毁了一艘奥地利水炮舰。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

And	along	the	line	of	the	border	there	was	constant	skirmishing	.
和	沿着	这	线	的	这	边界	那里	曾是	持续的	小规模冲突	.

边境线上冲突不断。

[red] [krɔːs] [flægz][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] ['belgreɪd] ,

Red	Cross	flags	began	to	fly	from	many	houses	in	Belgrade	,
红色的	叉	旗帜	开始	到	飞	从	许多	房屋	在	贝尔格莱德	,

贝尔格莱德许多房屋上开始飘扬红十字旗帜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

and	there	was	a	constant	stream	of	wounded	men	.
和	那里	曾是	一个	持续的	溪流	的	受伤	男人	.

伤员络绎不绝。

[nɑːt] ['meni] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [wʌn] [deɪ] ,

Not	many	came	at	once	,	or	in	any	one	day	,
不是	许多	来了	在	一次	,	或者	在	任何	一	天	,

一次来的人不多，一天来的人也不多。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər]

but	every	day	saw	some	additions	to	the	wounded	who	were	being	cared	for
但	每一个	天	锯	一些	新增内容	到	这	受伤	WHO	是	存在	关心	为了

.

:
.

但每天都有新的伤员需要接受治疗。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] [jet] , ['stiːv] , " [sed] [dɪk] .

"	But	this	doesn't	look	like	a	real	battle	yet	,	Steve	,	"	said	Dick	.
"	但	这	不	看	喜欢	一个	真实的	战斗	然而	,	史蒂夫	,	"	说	迪克	.

“但这看起来还不像是一场真正的战斗，史蒂夫，”迪克说。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊtpoʊst] [ə'ferz] ,
" These men have been wounded in outpost affairs ,
" 这些 男人 有 到过 受伤 在 前哨 事务 ,

“这些人是在前线战斗中受伤的，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . "
when at the most only a few hundred men were engaged on either side . "
什么时候 在 这 最多 仅有的 一个 很少 百 男人 是 已订婚的 在 任何一个 边 . "

当时双方最多只有几百人参战。

" [weɪt] , " [sed] ['stɛpən] .
" Wait , " said Stepan .
" 等待 , " 说 斯捷潘 .

“等等，”斯捷潘说。

" [ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [wɪl] [kʌm] .
" The great battles will come .
" 这 伟大的 战斗 将要 来 .

“伟大的战役终将到来。”

" [ænd; ənd] [kʌm] [ðeɪ] [dɪd] .
" And come they did .
" 和 来 他们 做过 .

他们真的来了。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [fɜːrst][frʌm; frəm] - , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['ruːmər] .
The news came first from Schabatz , as a wild rumor .
这 消息 来了 第一的 从 - , 作为 一个 荒野 谣言 .

这条消息最初来自沙巴茨，当时只是一个毫无根据的谣言。

['belgreɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
Belgrade was incredulous .
贝尔格莱德 曾是 难以置信 .

贝尔格莱德人难以置信。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrviən] ['vɪktəri] , [ʌv; əv] ['ɔːstriən] [truːps] [ɪn]['pænɪk]
The first reports were of a complete Servian victory , of Austrian troops in panic
这 第一的 报告 是 的 一个 完全的 塞尔维亚 胜利 , 的 奥地利 军队 在 恐慌
- ['strɪkən] [flaɪt] .
- stricken flight .
- 受打击的 航班 .

最初的报道是塞尔维亚取得了彻底的胜利，奥地利军队惊慌失措地溃逃了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət] ['evri] ['aʊər] [nɑːt]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðiːz] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But every hour not only confirmed these first reports , but added to them .
但 每一个 小时 不是 仅有的 确认的 这些 第一的 报告 , 但 额外 到 他们 .

但每小时的情况不仅证实了最初的报道，而且还增添了新的内容。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd][nɑːt][ə'loʊn] [bɪn] ['biːtn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ,
The Austrians had not alone been beaten ; they had been utterly routed ,
这 奥地利人 有 不是 独自的 到过 被打败 ; 他们 有 到过 完全地 路由 ,

奥地利人不仅战败了，而且被彻底击溃了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['terətɔːri] .
and were in full retreat in their own territory .
和 是 在 满的 撤退 在 他们的 自己的 领土 .

他们甚至在自己的领土上都处于全面撤退状态。

[ðen] ['sɜːrviən] ['viktəriz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Then	Servian	victories	came	thick	and	fast	.
然后	塞尔维亚	胜利	来了	厚的	和	快速地	.

随后塞尔维亚的胜利接踵而至。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] , ['sɜːrviən] [truːps] [ɪn]

Even	while	batches	of	Austrian	prisoners	were	being	brought	in	,	Servian	troops	in
甚至	尽管	批次	的	奥地利	囚犯	是	存在	带来	在	,	塞尔维亚	军队	在

[greɪt] [streŋθ] ['fɑːloʊd] ,

great	strength	followed	,
伟大的	力量	随后	,

即便奥地利战俘被成批押送过来，塞尔维亚的大批军队也紧随其后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [seɪv] ,

and	there	was	a	daring	,	magnificent	raid	across	the	Save	,
和	那里	曾是	一个	大胆	,	壮丽	袭击	穿过	这	节省	,

于是，在萨维斯发生了一场大胆而壮观的突袭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɑːnətɝz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dænjuːb][ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ]

in	which	the	Austrian	monitors	were	driven	out	into	the	Danube	and	away	by
在	哪个	这	奥地利	显示器	是	驱动	出去	进入	这	多瑙河	和	离开	经过

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪdli] ['hændəld][bɪg] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrviənz] .

the	terrific	fire	of	the	splendidly	handled	big	guns	of	the	Servians	.
这	了不起	火	的	这	精彩地	处理	大的	枪支	的	这	塞尔维亚人	.

奥地利浅水重炮被塞尔维亚人精湛操作的大炮猛烈炮火击退，驶入多瑙河。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['splendɪd] [deɪz] ['sɜːrviən] [truːps] [held] [sɛmlɪn] ,

For	two	or	three	splendid	days	Servian	troops	held	Semlin	,
为了	二	或者	三	灿烂	天	塞尔维亚	军队	握住	塞姆林	,

塞尔维亚军队坚守塞姆林两三天，战况辉煌。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]

before	the	exigencies	of	the	strategy	of	the	campaign	forced	them	to	give
前	这	紧急情况	的	这	战略	的	这	活动	强制	他们	到	给

[ʌp][ðer; ðər] [praɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

up	their	prize	and	let	the	Austrians	,
向上	他们的	奖	和	让	这	奥地利人	,

在战役战略的需要迫使他们放弃战利品并让奥地利人得逞之前，

[naʊ] ['hevɪli] - , [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

now	heavily	reënforced	,	reënter	their	capital	city	.
现在	重度	-	,	重新进入	他们的	首都	城市	.

现在兵力得到极大加强，重新进入他们的首都。

" [wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	We	couldn't	stay	,	but	we	showed	them	what	we	could	do	,	didn't	we	?	"
"	我们	不能	停留	,	但	我们	显示	他们	什么	我们	可以	做	,	没有	我们	?	"

[sed] ['stɛpən] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

said	Stepan	,	exultingly	.
说	斯捷潘	,	欣喜若狂	.

"我们不能留下来，但我们向他们展示了我们的实力，不是吗？"斯捷潘兴奋地说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] ? "

But	isn't	there	danger	that	they	may	come	on	now	in	great	force	?	"
但	不是	那里	危险	那	他们	可能	来	在	现在	在	伟大的	力量	?	"

但他们现在会不会大举进攻呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['stɛpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

"	They	are	sure	to	do	that	,	"	said	Stepan	,	his	eyes	burning	brightly	.
"	他们	是	当然	到	做	那	,	"	说	斯捷潘	,	他的	眼睛	燃烧	明亮地	.

“他们肯定会这么做，”斯捷潘说着，双眼闪着怒火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊp] .

"	It	is	what	we	hope	.
"	它	是	什么	我们	希望	.

“这是我们所希望的。”

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

Now	the	second	stage	of	the	campaign	will	begin	.
现在	这	第二	阶段	的	这	活动	将要	开始	.

现在，竞选活动的第二阶段即将开始。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [greɪt] ['ɪntuː]['bɑːzniə] ,

They	have	already	sent	great	reënforcements	into	Bosnia	,
他们	有	已经	发送	伟大的	增援	进入	波斯尼亚	,

他们已经向波斯尼亚增派了大量援军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] [sent] [ə'genst] [ˌserə'jeivəj,'serɑːjevɔː][hæz; həz]

and	the	army	that	we	and	Montenegro	sent	against	Serajevo	has
和	这	军队	那	我们	和	黑山	发送	反对	塞拉热窝	有

[hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

had	to	retire	.
有	到	退休	.

我们和黑山派往塞拉热窝的军队已经撤退了。

[rɪ'membər] , [dɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] [ə'loʊn] .

Remember	,	Dick	,	we	are	not	fighting	this	war	alone	.
记住	,	迪克	,	我们	是	不是	斗争	这	战争	独自的	.

记住，迪克，我们不是孤军奋战。

['rʌʃə] [ɪz][æt; ət][wɔːr] , [tuː] .

Russia	is	at	war	,	too	.
俄罗斯	是	在	战争	,	也	.

俄罗斯也处于战争状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][eɪm][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['meni] [truːps] [frʌm; frəm]

It	was	our	aim	to	compel	the	Austrians	to	withdraw	many	troops	from
它	曾是	我们的	目的	到	迫使	这	奥地利人	到	提取	许多	军队	从

[gə'liʃiə] [ænd; ənd][ˌbuːkoʊ'viːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .

Galicia	and	Bukowina	and	the	passes	of	the	Carpathians	.
加利西亚	和	布科维纳	和	这	通过	的	这	喀尔巴阡山脉	.

我们的目标是迫使奥地利人从加利西亚、布科维纳和喀尔巴阡山脉的山口撤出大量军队。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Now	they	have	done	that	,	and	we	shall	see	.
现在	他们	有	完毕	那	,	和	我们	将	看	.

现在他们已经这么做了，我们拭目以待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['driːnə; -nɑː] [tɔːrd] [vɑːljeɪvoʊ] .

They	are	beginning	to	advance	across	the	Drina	toward	Valjevo	.
他们	是	开始	到	进步	穿过	这	德丽娜	朝向	瓦列沃	.

他们开始渡过德里纳河，向瓦列沃方向推进。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [suːn] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

We	shall	see	soon	what	the	result	is	to	be	.
我们	将	看	很快	什么	这	结果	是	到	是	.

我们很快就会知道结果如何。

" [ðæt] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [gʊd] .

"	That	prophecy	was	soon	made	good	.
"	那	预言	曾是	很快	制成	好的	.

“那个预言很快就应验了。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [pɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

For	now	the	Austrians	poured	across	the	northern	and	western	borders	of	little
为了	现在	这	奥地利人	倾倒	穿过	这	北方	和	西	边界	的	小的

['səːvjə] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] ,

Servia	in	overwhelming	force	,
塞尔维亚	在	压倒	力量	,

此刻，奥地利军队以压倒性的兵力涌入了塞尔维亚这个小国的北部和西部边境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrviən] ['ɑːmiz] , ['mʌtərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr]

and	the	Servian	armies	,	muttering	,	fighting	as	they	went	,	fell	back	before
和	这	塞尔维亚	军队	,	喃喃自语	,	斗争	作为	他们	去	,	跌倒	后退	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

塞尔维亚军队一边低声抱怨，一边奋力抵抗，最终在他们面前溃败。

[bɪ'haɪnd] ['belgreɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Behind	Belgrade	,	to	the	south	of	the	city	,
在后面	贝尔格莱德	,	到	这	南	的	这	城市	,

贝尔格莱德后方，城市南部，

[ðə; ði] ['sɜːrviən] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - [geɪv] [graʊnd] ,

the	Servian	army	that	had	won	the	great	victory	of	Schabatz	gave	ground	,
这	塞尔维亚	军队	那	有	韩元	这	伟大的	胜利	的	-	给予	地面	,

在沙巴茨战役中取得重大胜利的塞尔维亚军队节节败退。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [æd'væns] [frʌm; frəm] [vɑːljeɪvoʊ] ,

lest	it	be	taken	in	the	rear	by	the	Austrian	advance	from	Valjevo	,
免得	它	是	已采取	在	这	后部	经过	这	奥地利	进步	从	瓦列沃	,

以免被奥地利从瓦列沃推进的部队从后方夺取。

[ænd; ənd] [ðæt] ['muːvmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	that	movement	changed	the	whole	aspect	of	affairs	.
和	那	移动	已更改	这	所有的	方面	的	事务	.

这一运动彻底改变了局势。

[ðæt] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['belgreɪd] .

That	army	had	been	the	real	protection	of	Belgrade	.
那	军队	有	到过	这	真实的	保护	的	贝尔格莱德	.

那支军队才是贝尔格莱德真正的守护者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

As	soon	as	it	retreated	the	Austrians	marched	into	the	city	.
作为	很快	作为	它	撤退	这	奥地利人	行军	进入	这	城市	.

奥地利军队撤退后，立即进军该城。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [faɪv] [mʌnθs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [deɪz] , [tuː; tə]

But	it	had	taken	them	five	months	,	instead	of	as	many	days	,	to
但	它	有	已采取	他们	五	几个月	,	反而	的	作为	许多	天	,	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [end] .

accomplish	their	end	.
完成	他们的	结尾	.

但他们花了五个月的时间，而不是几天的时间，才完成他们的目标。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] , " ['stɛpən] [hæd; həd] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['belgreɪd]

"	We	are	to	stay	,	"	Stepan	had	said	,	when	it	was	certain	that	Belgrade
"	我们	是	到	停留	,	"	斯捷潘	有	说	,	什么时候	它	曾是	肯定	那	贝尔格莱德

[mʌst; məst][fɔːl] .

must	fall	.
必须	落下	.

“我们要留下来，”斯捷潘曾这样说过，当时贝尔格莱德注定要陷落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːstriən] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

And	they	had	stayed	,	unmolested	by	the	small	Austrian	force	of	occupation	.
和	他们	有	入住	,	未受干扰	经过	这	小的	奥地利	力量	的	职业	.

他们留了下来，没有受到奥地利小股占领军的骚扰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]

BETWEEN	THE	LINES
之间	这	线条

字里行间

[ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['æspekt][ʌv; əv]

The	Austrian	occupation	made	surprisingly	little	difference	in	the	outer	aspect	of
这	奥地利	职业	制成	出奇	小的	不同之处	在	这	外	方面	的

['belgreɪd] .

Belgrade	.
贝尔格莱德	.

奥地利的占领对贝尔格莱德的外观几乎没有造成任何影响。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz]

The	bombardment	,	which	had	been	maintained	spasmodically	and	at	intervals
这	轰击	,	哪个	有	到过	维持	间歇性地	和	在	间隔

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ,

ever	since	the	outbreak	of	war	,
曾经	自从	这	暴发	的	战争	,

自战争爆发以来，轰炸一直断断续续地进行着。

['siːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

ceased	,	of	course	.
停止	,	的	课程	.

当然，这种情况已经停止了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [trɪm]

There	were	a	good	many	Austrian	soldiers	about	,	but	these	were	not	the	trim
那里	是	一个	好的	许多	奥地利	士兵	关于	,	但	这些	是	不是	这	修剪

,

,

,

周围有很多奥地利士兵，但这些都不是精锐部队。

['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] [men] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

soldierly	looking	men	one	might	have	expected	to	see	.
军人	寻找	男人	一	可能	有	预期的	到	看	.

一些看起来像军人的男子。

[dɪk] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs] .

Dick	commented	on	this	.
迪克	评论	在	这	.

迪克对此发表了评论。

" [ðeə(r)] [ri'zə:vists] , [ænd; ənd] [læst] [laɪn] [men] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['stɛpən] .

"	They're	reservists	,	and	last	line	men	,	at	that	,	"	said	Stepan	.
"	它们是	预备役人员	,	和	最后的	线	男人	,	在	那	,	"	说	斯捷潘	.

“他们是预备役人员，而且是最后一线人员，”斯捷潘说。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] ['spektəklz] , [ju:l] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊldər] [men] ,

"	A	lot	of	them	wear	spectacles	,	you'll	notice	,	and	they're	the	older	men	,
"	一个	很多	的	他们	穿	眼镜	,	你会	注意	,	和	它们是	这	老	男人	,

“你会注意到，他们很多人都戴眼镜，而且他们都是年纪较大的男性。”

[hu:] [ɑ:nt] [fɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

who	aren't	fit	to	work	in	the	field	.
WHO	不是	合身	到	工作	在	这	场地	.

不适合从事田间工作的人。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [wʊd] [ki:l] ['oʊvər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

A	lot	of	those	chaps	would	keel	over	if	they	had	to	spend	a	night	in	a
一个	很多	的	那些	小伙子们	会	龙骨	超过	如果	他们	有	到	花费	一个	夜晚	在	一个

[trentʃ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

trench	half	full	of	water	,
沟	一半	满的	的	水	,

如果让他们在半满水的战壕里过夜，很多小伙子都会累倒。

[ɔ:r][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['twenti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

or	to	march	twenty	miles	without	a	halt	.
或者	到	行进	二十	英里	没有	一个	停止	.

或者不停歇地行军二十英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .

But	they	are	all	right	for	this	sort	of	work	.
但	他们	是	全部	正确的	为了	这	种类	的	工作	.

但他们都很适合做这类工作。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kaʊnt] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] ,

You	can't	count	on	them	for	fighting	,
你	不能	数数	在	他们	为了	斗争	,

你不能指望他们战斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] . "

but	they	do	the	work	that	would	otherwise	take	up	a	lot	of	fighting	men	.	"
但	他们	做	这	工作	那	会	否则	拿	向上	一个	很多	的	斗争	男人	.	"

但他们承担了原本需要大量作战人员才能完成的工作。

" [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] , ['stɛpən] ? "

"	Will	there	be	anything	for	us	to	do	,	Stepan	?	"
"	将要	那里	是	任何事物	为了	我们	到	做	,	斯捷潘	?	"

“斯捷潘，我们还能做些什么吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

"	I	think	a	great	deal	.
"	我	思考	一个	伟大的	交易	.

“我想了很多。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [jet] , [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] . "

I	haven't	heard	anything	yet	,	except	that	we	are	to	stay	.	"
我	还没有	听到	任何事物	然而	,	除了	那	我们	是	到	停留	.	"

除了我们要留下来之外，我什么消息都没听到。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

"	Do	you	think	it's	safe	for	me	?
"	做	你	思考	它是	安全的	为了	我	?

你觉得我这样做安全吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [sɛmlɪn] ,

I	don't	think	I	care	much	,	but	I	mean	if	they	were	looking	for	me	in	Semlin	,
我	不	思考	我	关心	很多	,	但	我	意思是	如果	他们	是	寻找	为了	我	在	塞姆林	,

我倒不是很在意，但我的意思是，如果他们在塞姆林找我的话，

['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [nəʊ] ? "

isn't	there	a	chance	that	I'll	be	picked	up	now	?	"
不是	那里	一个	机会	那	患病的	是	挑选	向上	现在	?	"

现在我有没有可能被抓走?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

That	was	Hallo's	doing	,	you	see	.
那	曾是	-	正在做	,	你	看	.

你看，那都是哈洛的杰作。

['hiːz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['æftər][juː; jʊ] . "

He's	disappeared	,	and	so	there's	nothing	to	urge	them	to	go	after	you	.	"
他是	消失	,	和	所以	有	没有什么	到	敦促	他们	到	去	后	你	.	"

他已经失踪了，所以他们没有任何理由去追捕你。

" [wer] [ɪz][hə'ləu] ?

"	Where	is	Hallo	?
"	在哪里	是	你好	?

“Hallo在哪里？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [set] [friː] [wen] [ðə; ði]

I	was	afraid	that	perhaps	he	would	have	been	found	and	set	free	when	the
我	曾是	害怕的	那	也许	他	会	有	到过	成立	和	放	自由的什么时候		这

['ɔstrɪənz] [keɪm] . "

Austrians	came	.	"
奥地利人	来了	.	"

我担心奥地利人到来时，他或许会被找到并释放。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

['hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ɔːf][səʊ] ['iːzəli] — [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ['iːðər] ,

He's	too	valuable	to	be	allowed	to	get	off	so	easily	—	or	to	be	shot	either	,
他是	也	有价值的	到	是	允许	到	得到	离开	所以	容易地	—	或者	到	是	射击	任何一个	,

他太重要了，不能让他轻易脱身——也不能被枪毙。

" ['ænsər] ['stiːv] .

"	answered	Steve	.
"	回答	史蒂夫	.

史蒂夫回答道。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ? "

"	Then	he	was	taken	away	?	"
"	然后	他	曾是	已采取	离开	?	"

“然后他就被带走了？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['hiːz]	['biːɪŋ]	['veri]	['kerfəli]	[lʊkt]	['æftər][ɪn][ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[naʊ]	—	[ɪn]	['nɪsə]	[ɔːr]	[nɪʃ]	,	['prɑːbəbli]	.
He's	**being**	**very**	**carefully**	**looked**	**after**	**in**	**the**	**interior**	**now**	**—**	**in**	**Nissa**	**or**	**Nish**	**,**	**probably**	**.**
他是	存在	非常	小心	看起来	后	在	这	内部的	现在	—	在	妮莎	或者	尼什	,	大概	.

他现在在内陆受到非常精心的照顾——可能是在尼萨或尼什。

[dɪk]	,	[sə'poʊz]	[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd]	[siː]	[jʊr; jər]['kɑːns(ə)l]	[hɪr]	[ə'gen]	—	['mɪstər]	.	['hæmptən]	.
Dick	**,**	**suppose**	**you**	**go**	**and**	**see**	**your**	**consul**	**here**	**again**	**—**	**Mr**	**.**	**Hampton**	**.**
迪克	,	认为	你	去	和	看	你的	领事	这里	再次	—	先生	.	汉普顿	.

迪克，假设你再去拜访一下你在这里的领事——汉普顿先生。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	.
I'd	**like**	**to**	**know**	**what**	**he**	**thinks**	**about**	**things**	**.**
ID	喜欢	到	知道	什么	他	思考	关于	事物	.

我想知道他对事情的看法。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]	[kən'sʌlt]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː]	,	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	"	['stiːv]	[rɪ'plaɪd]	.
And	**you**	**can**	**consult**	**him**	**,**	**too**	**,**	**about**	**your**	**own**	**position**	**,**	**"**	**Steve**	**replied**	**.**
和	你	能	咨询	他	,	也	,	关于	你的	自己的	位置	,	"	史蒂夫	回复	.

“你也可以就你自己的立场向他咨询，”史蒂夫回答说。

"	[soʊ]	[jʊə(r)]	[stɪl]	[hɪr]	,	[ɑːr; ər][juː; jʊ]	?	"	[sed]	['mɪstər]	.	['hæmptən]	.
"	**So**	**you're**	**still**	**here**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hampton**	**.**
"	所以	你是	仍然	这里	,	是	你	?	"	说	先生	.	汉普顿	.

“所以你还在这儿呢？”汉普顿先生问道。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['sɜːrviənz]	.
"	**I**	**thought**	**you**	**might**	**have**	**run**	**away**	**with**	**the**	**Servians**	**.**
"	我	想法	你	可能	有	跑步	离开	和	这	塞尔维亚人	.

“我还以为你跟塞尔维亚人一起逃走了呢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]	[dɪd]	[wel]	[tuː; tə]	[steɪ]	.
But	**you**	**did**	**well**	**to**	**stay**	**.**
但	你	做过	出色地	到	停留	.

但你留下来是对的。

[aɪm]	[ə'freɪd]	[ðə; ði]	['ɔstrɪənz]	[ɑːr; ər]['goʊɪŋ]	[raɪt]	[θruː]	[ðɪs]	['kʌntri]	[naʊ]	,
I'm	**afraid**	**the**	**Austrians**	**are**	**going**	**right**	**through**	**this**	**country**	**now**	**,**
我是	害怕的	这	奥地利人	是	去	正确的	通过	这	国家	现在	,

恐怕奥地利人现在正横扫这个国家。

[ðə; ði]	[wei]	[ə; eɪ]['sɜːrkəs]['ækrəbæt]	[goʊz]	[θruː]	[ə; eɪ]['peɪpər]	[huːp]	.
the	**way**	**a**	**circus**	**acrobat**	**goes**	**through**	**a**	**paper**	**hoop**	**.**
这	方式	一个	马戏团	杂技演员	去	通过	一个	纸	箍	.

就像马戏团杂技演员穿过纸圈一样。

[its]	[ðə; ði][oʊld]	['stɔːri]	—	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['kʌntri]	[ɪz]	[left]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	,	[laɪk]	['beldʒəm]	[ænd; ənd]	['səːvjə]	,
It's	**the**	**old**	**story**	**—**	**the**	**little**	**country**	**is**	**left**	**to**	**perish**	**,**	**like**	**Belgium**	**and**	**Servia**	**,**
它是	这	老的	故事	—	这	小的	国家	是	左边	到	沦	,	喜欢	比利时	和	塞尔维亚	,

这又是老套的故事——这个小国最终走向衰亡，就像比利时和塞尔维亚一样。

[waɪl]	[ðə; ði][bɪg]	['fɛloʊz]	[ə'tend]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[oʊn]	['nɪtɪŋ]	.	"
while	**the**	**big**	**fellows**	**attend**	**to**	**their**	**own**	**knitting**	**.**	**"**
尽管	这	大的	伙伴们	出席	到	他们的	自己的	针织	.	"

而那些大块头们则忙着织毛衣。

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]['sɜːrviən]	[rɪ'triːt]	[ɪz]	['sɪriəs]	,	[ðen]	,	[sɜːr]	?	"
"	**You**	**think**	**the**	**Servian**	**retreat**	**is**	**serious**	**,**	**then**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	你	思考	这	塞尔维亚	撤退	是	严肃的	,	然后	,	先生	?	"

“那么，您认为塞尔维亚的撤退是认真的，先生？”

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[its]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[end]	,
"	**I**	**think**	**it's**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**,**
"	我	思考	它是	这	开始	的	这	结尾	,

我认为这是末日的开始。

[maɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [saʊnd] ['nuːtrəl] ,

my	**boy**	**—**	**and**	**if**	**I**	**wasn't**	**afraid**	**that**	**it**	**wouldn't**	**sound**	**neutral**	**,**
我的	男生	—	和	如果	我	不是	害怕的	那	它	不会	声音	中性的	,

我的孩子——如果我不担心这听起来不够中立的话，

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

I'd	**say**	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**too**	**!**
ID	说	我	曾是	对不起	为了	它	,	也	!

我也会为此感到抱歉!

[ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] [lʌk] .

They've	**made**	**a**	**game**	**fight**	**,**	**and**	**they**	**deserved**	**better**	**luck**	**.**
他们有	制成	一个	游戏	斗争	,	和	他们	应得的	更好的	运气	.

他们打了一场精彩的比赛，他们本应有更好的运气。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

But	**look**	**at**	**the**	**map**	**for**	**yourself**	**!**
但	看	在	这	地图	为了	你自己	!

但你自己看看地图吧!

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [greɪn] ['groʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

The	**Austrians**	**have**	**the**	**whole**	**grain**	**growing**	**section**	**.**
这	奥地利人	有	这	所有的	粮食	生长	部分	.

奥地利人拥有全谷物种植区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第8/9页

[ðə; ði] ['sɜːrviən] ['ɑːrmi] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [dəunt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt]
The **Servian** **army** **will** **starve** **to** **death** **if** **the** **Austrians** **don't** **force** **it** **to** **fight**
这 塞尔维亚 军队 将要 饿死 到 死亡 如果 这 奥地利人 不 力量 它 到 斗争
[ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
and **wipe** **it** **out** **.** **"**
和 擦拭 它 出去 . "

如果奥地利人不逼迫塞尔维亚军队作战并将其歼灭，塞尔维亚军队就会饿死。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] ['ræðər] ['sloʊli] .
It **does** **look** **bad** **when** **you** **look** **at** **it** **that** **way** **,** **sir** **,** **"** **said** **Dick** **rather** **slowly** **.**
它 做 看 坏的 什么时候 你 看 在 它 那 方式 , 先生 , " 说 迪克 相当 缓慢地 .

“这么一看，确实不太妙，先生，”迪克慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **there's** **no** **other** **way** **of** **looking** **at** **it** **.**
" 和 有 不 其他 方式 的 寻找 在 它 .

“除此之外，别无他法。”

['puːʃkin] [hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][boʊlt] .
Pushkin **has** **shot** **his** **bolt** **.**
普希金 有 射击 他的 螺栓 .

普希金射出了他的箭。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪktəri] [æt; ət] - , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn]
He **won** **a** **fine** **victory** **at** **Schabatz** **,** **but** **he's** **up** **against** **the** **Austrians** **in**
他 韩元 一个 美好的 胜利 在 - , 但 他是 向上 反对 这 奥地利人 在
[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [naʊ] .
overwhelming **numbers** **now** **.**
压倒 数字 现在 .

他在沙巴茨取得了一场漂亮的胜利，但现在他面对的是人数占绝对优势的奥地利人。

['hiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['maɪti] [wel] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [fər'evər] .
He's **been** **running** **away** **mighty** **well** **,** **too** **,** **but** **he** **can't** **keep** **that** **up** **forever** **.**
他是 到过 跑步 离开 强大的 出色地 , 也 , 但 他 不能 保持 那 向上 永远 .

他逃跑的本事也确实不错，但他不可能永远这样下去。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] ['kɔːrnərd] ,
He'll **have** **to** **fight** **when** **they** **get** **him** **cornered** **,**
地狱 有 到 斗争 什么时候 他们 得到 他 被逼到绝境 ,

当他们把他逼到角落时，他必须反抗。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][ɪn] - [æt; ət][sɪ'dæn] .
just **as** **the** **French** **did** **in** **1870** **at** **Sedan** **.**
只是 作为 这 法语 做过 在 - 在 轿车 .

就像法国人在 1870 年在色当所做的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['sɜːrviən] [rɪ'zɪstəns] . "
And **that** **will** **be** **the** **end** **of** **organized** **Servian** **resistance** **.** **"**
和 那 将要 是 这 结尾 的 组织 塞尔维亚 反抗 . "

塞尔维亚有组织的抵抗运动就此终结。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	I	hope	not	,	but	it	does	look	like	it	,	sir	.
"	我	希望	不是	,	但	它	做	看	喜欢	它	,	先生	.

“我希望不是，但看起来确实像，先生。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] , [ðoʊ] .

I'd	like	to	see	him	turn	the	tables	,	though	.
ID	喜欢	到	看	他	转动	这	表格	,	尽管	.

不过，我倒想看看他能否扭转乾坤。

" ['stɛpən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['dɪks] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Stepan	listened	with	a	good	deal	of	interest	to	Dick's	report	of	his
"	斯捷潘	听着	和	一个	好的	交易	的	兴趣	到	迪克的	报告	的	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] .

conversation	with	the	consul	.
对话	和	这	领事	.

斯捷潘饶有兴趣地听了迪克讲述他与领事谈话的内容。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [vjuː] — [jes] , " [sed] ['stɛpən] .

"	That's	the	outside	view	—	yes	,	"	said	Stepan	.
"	那就是	这	外部	看法	—	是的	,	"	说	斯捷潘	.

“那是从外部视角来看的——是的，”斯捷潘说。

" [its] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [vjuː] , [tuː] !

"	It's	the	Austrian	view	,	too	!
"	它是	这	奥地利	看法	,	也	!

“这也是奥地利的观点！”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? "

What	did	he	say	about	you	,	Dick	?	"
什么	做过	他	说	关于	你	,	迪克	?	"

迪克，他说了你什么?

" [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Oh	,	he	said	I'd	better	stay	here	for	a	time	.
"	哦	,	他	说	ID	更好的	停留	这里	为了	一个	时间	.

“哦，他说我最好在这里待一段时间。”

['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] ,

Mr	.	Denniston	had	spoken	to	him	about	me	,	he	said	,
先生	.	丹尼斯顿	有	说	到	他	关于	我	,	他	说	,

他说，丹尼斯顿先生曾跟他谈起过我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] [ɪn] ['belgreɪd] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['setld] .

and	they	agreed	that	I	had	better	wait	here	in	Belgrade	until	things	were	more	settled	.
和	他们	同意	那	我	有	更好的	等待	这里	在	贝尔格莱德	直到	事物	是	更多的	定居	.

他们一致认为，我最好留在贝尔格莱德，等事情稳定下来再说。

['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn] [sɛmlɪn] ,

Mr	.	Denniston	told	him	that	there	was	still	a	formal	charge	against	me	in	Semlin	,
先生	.	丹尼斯顿	讲述	他	那	那里	曾是	仍然	一个	正式的	收费	反对	我	在	塞姆林	,

丹尼斯顿先生告诉他，我在塞姆林仍然面临正式指控。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'drɔːn] .

but	that	he	was	trying	to	get	it	withdrawn	.
但	那	他	曾是	尝试	到	得到	它	撤回	.

但他当时正试图撤回申请。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [hoʊm] , [hiː; hi] [sez] .

After	**that**	**he**	**will**	**arrange**	**for**	**me**	**to**	**get**	**home**	**,**	**he**	**says**	**.**
后	那	他	将要	安排	为了	我	到	得到	家	,	他	说道	.

他说，之后他会安排我回家。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] . "

He	**is**	**very**	**kind**	**.**	**"**
他	是	非常	种类	.	"

他非常善良。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hə'ləu] , [duː]

But	**you**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**home**	**until**	**you**	**have**	**settled**	**matters**	**with**	**Hallo**	**,**	**do**
但	你	不	想	到	去	家	直到	你	有	定居	事情	和	你好	,	做

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

但你不想在和哈洛的事情解决之前就回家，对吧?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**.**
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] .

But	**I**	**suppose**	**there's**	**very**	**little**	**chance**	**of**	**my**	**being**	**able**	**to**	**do**	**that**	**now**	**.**
但	我	认为	有	非常	小的	机会	的	我的	存在	有能力的	到	做	那	现在	.

但我认为我现在几乎不可能做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] ['duːɪŋ] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] ,

And	**I**	**guess**	**I**	**ought**	**to**	**get**	**back**	**and**	**start**	**in**	**doing**	**whatever**	**I**	**can**	**,**
和	我	猜测	我	应该	到	得到	后退	和	开始	在	正在做	任何	我	能	,

我想我应该回去，尽我所能去做些事情了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [laɪk]

instead	**of**	**spending**	**any**	**more**	**time**	**trying**	**to**	**run**	**after**	**a**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**like**
反而	的	开支	任何	更多的	时间	尝试	到	跑步	后	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	喜欢

[ðə; ði] ['mʌni] [hə'ləu] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

the	**money**	**Hallo**	**stole**	**from**	**us**	**.**	**"**
这	钱	你好	偷窃	从	我们	.	"

与其再浪费时间去追逐像Hallo从我们这里偷走的钱这种虚无缥缈的东西，不如把精力放在真正重要的事情上。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['stɛpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**We**	**shall**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Stepan**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	我们	将	看	,	"	说	斯捷潘	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“我们拭目以待，”斯捷潘眨了眨眼说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ]

"	**But**	**in**	**the**	**meantime**	**you**	**are**	**still**	**ready**	**to**	**stand**	**by**	**us**	**if**	**there**	**is**	**anything**
"	但	在	这	与此同时	你	是	仍然	准备好	到	站立	经过	我们	如果	那里	是	任何事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	**be**	**done**	**,**
到	是	完毕	,

“但与此同时，如果有什么需要做的，你仍然随时准备与我们站在一起。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? "

aren't	**you**	**,**	**Dick**	**?**	**"**
不是	你	,	迪克	?	"

是不是你，迪克?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" You bet I am !
" 你 赌注 我 是 !

“当然啦！”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hoʊm] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
As long as I can't get home , I want to be doing something if I can . "
作为 长的 作为 我 不能 得到 家 , 我 想 到 是 正在做 某物 如果 我 能 . "

只要回不了家，我就想尽可能地做点什么。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
" Well , I think there'll be something to do , all right , before very long .
" 出色地 , 我 思考 将会 是 某物 到 做 , 全部 正确的 , 前 非常 长的 .

“嗯，我想很快就会有事可做了。”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
And here's something you want to remember .
和 这里是 某物 你 想 到 记住 .

请记住这一点。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðæn; ðən] [θruː]
There are other ways of getting back to America from here than through
那里 是 其他 方式 的 获得 后退 到 美国 从 这里 比 通过
['bjuːdə] - [ænd; ənd] [vi'enə] .
Buda - Pesth and Vienna .
布达 - 佩斯 和 维也纳 .

从这里返回美国还有其他途径，除了途经布达佩斯和维也纳。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [nɪʃ] [tuː; tə] [sə'lɒnɪkə] [ɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [s'tiːməz] [frʌm; frəm]
The railway from Nish to Salonica is open , and there are steamers from
这 铁路 从 尼什 到 萨洛尼卡 是 打开 , 和 那里 是 蒸汽船 从
[sə'lɒnɪkə] [tuː; tə] ['æθənz] ,
Salonica to Athens ,
萨洛尼卡 到 雅典 ,

从尼什到塞萨洛尼基的铁路已经开通，而且有从塞萨洛尼基到雅典的轮船。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "
and from Athens to New York . "
和 从 雅典 到 新的 约克 . "

从雅典到纽约。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [nɪʃ] ['ɪznt] ['oʊpən] , ['stiːv] .
" Yes , but the railway from here to Nish isn't open , Steve .
" 是的 , 但 这 铁路 从 这里 到 尼什 不是 打开 , 史蒂夫 .

“是的，但是从这里到尼什的铁路还没有开通，史蒂夫。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [wei] , ['enihaʊ] . "
And I haven't the money to go that way , anyhow . "
和 我 还没有 这 钱 到 去 那 方式 , 无论如何 . "

而且我也没钱走那条路。

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" Perhaps that will be arranged .
" 也许 那 将要 是 安排 .

“或许会安排好这件事。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['stɛpən] , [mɪ'stɪriəsli] .
Wait and see , " said Stepan , mysteriously .
等待 和 看 , " 说 斯捷潘 , 神秘地 .

“等着瞧吧，”斯捷潘神秘兮兮地说。

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] , " [sed] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" You've got something up your sleeve , " said Dick , indignantly .
" 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 , " 说 迪克 , 愤慨地 .

“你肯定还有后招，”迪克愤愤不平地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['æŋgri] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɛpən] .
But he could not remain angry long with Stepan .
但 他 可以 不是 保持 生气的 长的 和 斯捷潘 .

但他无法长时间生斯捷潘的气。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , ['stiːv] !
" Oh , I'm not going to plague you with questions , Steve !
" 哦 , 我是 不是 去 到 瘟疫 你 和 问题 , 史蒂夫 !

“哦，史蒂夫，我不会用问题来烦你的！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] ['redi]
I know you — and you'll tell me what's in the air as soon as you get ready
我 知道 你 — 和 你会 告诉 我 是什么 在 这 空气 作为 很快 作为 你 得到 准备好
.
:
.

我了解你——等你准备好了，就会告诉我空气中弥漫着什么气氛。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɪ'stɪrɪəs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn]
I suppose it's got something to do with those mysterious absences of yours in
我 认为 它是 得到 某物 到 做 和 那些 神秘 缺勤 的 你的 在
[ðə; ðɪ] [læst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] [keɪm] ? "
the last two weeks before the Austrians came ? "
这 最后的 二 周 前 这 奥地利人 来了 ? "

我想这跟奥地利人来之前那两周你的神秘失踪有关吧?

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] .
" Perhaps you're right , Dick .
" 也许 你是 正确的 , 迪克 .

“也许你是对的，迪克。”

[juːl] [noʊ] [suːn] , ['nevər] [fɪr] !
You'll know soon , never fear !
你会 知道 很快 , 绝不 害怕 !

你很快就会知道了，别担心!

" [tuː] [mɔːr] [deɪz] ['drægd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] ,
" Two more days dragged by without news from the interior ,
" 二 更多的 天 拖拽 经过 没有 消息 从 这 内部的 ,

“又过了两天，仍然没有来自内陆的消息。”

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['bulitinz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrmi]
save for the Austrian bulletins announcing the continued progress of their army
节省 为了 这 奥地利 公告 宣布 这 持续 进步 的 他们的 军队
[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] ,
that was operating from Losnitza as a base ,
那 曾是 操作 从 - 作为 一个 根据 ,

除了奥地利方面发布的公告，宣布其以洛斯尼察为基地的军队继续取得进展之外，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['səːvjə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [nɪʃ] .
and driving toward the centre of Servia and the ultimate fortress of Nish .
和 驾驶 朝向 这 中心 的 塞尔维亚 和 这 最终的 堡垒 的 尼什 .

驱车前往塞尔维亚中心地带，最终抵达尼什要塞。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs]

But	on	the	evening	of	the	second	day	when	Dick	had	finally	taken	his	place
但	在	这	晚上	的	这	第二	天	什么时候	迪克	有	最后	已采取	他的	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

但到了第二天晚上，当迪克终于在餐桌旁落座时，

[ə'pɑːn][oʊld] - [ɪn'sɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] ['stɛpən] , ['stiːv] [ə'raɪvd] ,

upon	old	Maritza's	insistence	,	without	waiting	any	longer	for	Stepan	,	Steve	arrived	,
之上	老的	-	坚持	,	没有	等待	任何	更长	为了	斯捷潘	,	史蒂夫	到达的	,

在老玛丽扎的坚持下，史蒂夫不等斯捷潘，就来了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	an	air	of	great	secrecy	and	importance	.
和	一个	空气	的	伟大的	保密	和	重要性	.

带着浓厚的神秘感和重要性。

" ['hɜːri] , [mə'rɪtsə] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] !

"	Hurry	,	Maritza	,	and	give	me	a	good	dinner	!
"	匆忙	,	玛丽扎	,	和	给	我	一个	好的	晚餐	!

“玛丽扎，快点，给我做顿丰盛的晚餐！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ! "

"	I	don't	know	when	you	will	see	us	again	!	"
"	我	不	知道	什么时候	你	将要	看	我们	再次	!	"

我不知道你们什么时候才能再见到我们!

" [wʌt] [nuː] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [mə'rɪtsə] , ['krɔːsli] .

"	What	new	madness	is	this	?	"	asked	Maritza	,	crossly	.
"	什么	新的	疯狂	是	这	?	"	问	玛丽扎	,	生气	.

“这又是什么新奇的举动？”玛丽扎生气地问道。

[bʌt; bət] , [laɪk] [dɪk] ,

But	,	like	Dick	,
但	,	喜欢	迪克	,

但是，就像迪克一样，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['stɛpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

she	knew	well	enough	that	she	would	learn	nothing	from	Stepan	until	he	was
她	知道	出色地	足够的	那	她	会	学习	没有什么	从	斯捷潘	直到	他	曾是

['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

ready	to	tell	her	.
准备好	到	告诉	她	.

她很清楚，在斯捷潘准备告诉她之前，她什么也得不到。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əu'beid] , ['grʌmblɪŋ] .

So	she	obeyed	,	grumbling	.
所以	她	服从	,	抱怨	.

于是她一边嘟囔着一边服从了。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

[goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['wɔrməst] [kloʊðz] , [ðen] ! " [sed] ['stɛpən] .

Go	and	put	on	your	warmest	clothes	,	then	!	"	said	Stepan	.
去	和	放	在	你的	最温暖	衣服	,	然后	!	"	说	斯捷潘	.

“那就去穿上你最暖和的衣服吧！”斯捷潘说道。

" ['betər] — [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] .

"	Better	—	I	will	lend	you	some	of	mine	.
"	更好的	—	我	将要	借	你	一些	的	矿	.

“更好——我会借给你一些我的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ! "

You	have	none	that	are	warm	enough	!	"
你	有	没有任何	那	是	温暖的	足够的	!	"

你没有一件衣服够暖和！

" [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ?

"	None	that	are	warm	enough	?
"	没有任何	那	是	温暖的	足够的	?

没有足够暖和的吗?

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [koʊld] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] ! "

It	isn't	very	cold	—	and	I	have	a	thick	overcoat	!	"
它	不是	非常	寒冷的	—	和	我	有	一个	厚的	大衣	!	"

天气不算很冷——而且我还穿了件厚外套！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [ðæt] !

"	But	you	can't	wear	that	!
"	但	你	不能	穿	那	!

但是你不能穿那个！

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	,	I	will	show	you	.
来	,	我	将要	展示	你	.

来，我带你去看。

" [dɪk] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ə'reɪd] [tuː; tə]

"	Dick	roared	with	laughter	when	he	and	Steve	were	finally	arrayed	to
"	迪克	咆哮	和	笑声	什么时候	他	和	史蒂夫	是	最后	排列	到

[stɛpənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Stepan's	satisfaction	.
斯蒂芬的	满意	.

“当迪克和史蒂夫终于穿戴整齐，让斯蒂芬满意时，迪克放声大笑。”

[fɜːrst] [iːtʃ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] ['ʌndərwer] ,

First	each	had	put	on	two	suits	of	thick	woolen	underwear	,
第一的	每个	有	放	在	二	西装	的	厚的	羊毛	内衣	,

首先，他们每人都穿上了两套厚厚的羊毛内衣。

[ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [θɪk] ['wʊlən] [sɑːks] [ə'piːs] .

and	two	pairs	of	thick	woolen	socks	apiece	.
和	二	对	的	厚的	羊毛	袜子	一块	.

每人两双厚羊毛袜。

[ðə; ði] [sɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ʃuːz] [ðæt]

The	socks	were	so	thick	that	they	had	to	have	resort	to	shoes	that
这	袜子	是	所以	厚的	那	他们	有	到	有	采取	到	鞋	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [stɛpənz] ['fɑːðər] ,

belonged	to	Stepan's	father	,
属于	到	斯蒂芬的	父亲	,

袜子太厚了，他们只好穿上斯捷潘父亲的鞋子。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

since	they	could	not	get	on	their	own	.
自从	他们	可以	不是	得到	在	他们的	自己的	.

因为他们无法自行前往。

[ðen] ['hevi] ['wɪntər] ['suːts][ʌv; əv] ['stiːvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swetər] [ə'piːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊts] ,

Then	heavy	winter	suits	of	Steve's	,	with	a	sweater	apiece	under	the	coats	,
然后	重的	冬天	西装	的	史蒂夫的	,	和	一个	毛衣	一块	在下面	这	外套	,

然后是史蒂夫的厚重冬装，每件外套里面都穿着毛衣。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [fɜːr][kæps] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] [mʌf] .

and	on	their	heads	fur	caps	,	with	ear	muffs	.
和	在	他们的	头部	毛皮	帽子	,	和	耳朵	耳罩	.

头上戴着毛皮帽，还有耳罩。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Are	we	going	to	the	North	Pole	?	"	asked	Dick	.
"	是	我们	去	到	这	北	极	?	"	问	迪克	.

“我们要去北极吗？”迪克问道。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɔːrmər] [kloʊðz] [stɪl] ! "

I'll	promise	you	that	before	long	you	will	wish	that	you	had	warmer	clothes	still	!	"
患病的	承诺	你	那	前	长的	你	将要	希望	那	你	有	更温暖	衣服	仍然	!	"

我向你保证，用不了多久，你就会后悔没多穿点衣服了！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['stiːv] !

"	I	don't	believe	it	,	Steve	!
"	我	不	相信	它	,	史蒂夫	!

“我不相信，史蒂夫！”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [its] ['pɑːsəb(ə)l] !

I	don't	see	how	it's	possible	!
我	不	看	如何	它是	可能的	!

我简直无法想象！

[aɪm] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'm	suffocating	now	—	and	I've	been	out	,	and	know	how	cold	it	is	.
我是	令人窒息的	现在	—	和	我已经	到过	出去	,	和	知道	如何	寒冷的	它	是	.

我现在快要窒息了——我出去过，知道外面有多冷。

" ['stɛpən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Stepan	did	not	answer	.
"	斯捷潘	做过	不是	回答	.

斯捷潘没有回答。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Instead	,	he	led	the	way	downstairs	,	and	going	into	the	garden	,
反而	,	他	引领	这	方式	楼下	,	和	去	进入	这	花园	,

相反，他带头下楼，走进花园。

[piəd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kɑːrt] [keɪm] [ʌp] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

peered	out	until	a	cart	came	up	,	driven	by	a	peasant	.
窥视	出去	直到	一个	大车	来了	向上	,	驱动	经过	一个	农民	.

向外张望，直到一辆由农民驾驶的马车驶来。

[ðɪs] [kɑːrt] [ə'pærəntli] [kən'teɪnd] [pə'tetoz] — [ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] , [tuː] ,

This	cart	apparently	contained	potatoes	—	and	in	reality	,	too	,
这	大车	显然	包含	土豆	—	和	在	现实	,	也	,

这辆手推车显然装的是土豆——实际上，也装的是土豆。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .

although	in	a	few	moments	the	two	scouts	were	hidden	under	the	load	.
虽然	在	一个	很少	时刻	这	二	侦察兵	是	隐	在下面	这	加载	.

虽然片刻之后，两名侦察兵就被压在了货物下面。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pez(ə)nt] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [spaɪz] ! " [sed] ['stɛpən] .

"	This	is	a	loyal	peasant	—	and	one	of	our	best	spies	!	"	said	Stepan	.
"	这	是	一个	忠诚	农民	—	和	一	的	我们的	最好的	间谍	!	"	说	斯捷潘	.

“这是个忠诚的农民——也是我们最好的间谍之一！”斯捷潘说道。

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [trʌst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] ,

"	The	Austrians	trust	him	because	he	seems	to	be	so	stupid	,
"	这	奥地利人	相信	他	因为	他	似乎	到	是	所以	愚蠢的	,

“奥地利人信任他，因为他看起来很愚蠢。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sentriz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	so	we	can	pass	through	the	line	of	sentries	to	the	south	.
和	所以	我们	能	经过	通过	这	线	的	哨兵	到	这	南	.

这样我们就可以穿过南边的哨兵防线了。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] .

If	we	tried	to	walk	we	would	be	turned	back	.
如果	我们	尝试	到	走	我们	会	是	转向	后退	.

如果我们试图步行，就会被劝返。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [pə'tetoz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] . "

He	is	taking	these	potatoes	to	the	advanced	positions	of	the	Austrians	.	"
他	是	采取	这些	土豆	到	这	先进的	职位	的	这	奥地利人	.	"

他正把这些土豆运往奥地利人的前线阵地。

" [ðæts] [faɪn] ,

"	That's	fine	,
"	那就是	美好的	,

“没关系，

['oʊnli][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]

only	I'd	like	to	know	what	we	are	going	to	do	after	we	have	passed	the
仅有的	ID	喜欢	到	知道	什么	我们	是	去	到	做	后	我们	有	通过了	这

['sentriz] !

sentries	!
哨兵	!

我只想知道，过了哨兵之后我们该做什么！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['ɔːstriən] [laɪnz] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃænt] [wiː; wi] ? "

We	shall	be	within	two	Austrian	lines	even	then	,	shan't	we	?	"
我们	将	是	之内	二	奥地利	线条	甚至	然后	,	不会	我们	?	"

即便如此，我们与奥地利军队的距离也应该在两道奥地利防线之内，不是吗?

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [steɪ] [ðer; ðər] ! "

"	We	certainly	shall	—	but	we	shan't	stay	there	!	"
"	我们	当然	将	—	但	我们	不会	停留	那里	!	"

“我们当然会去——但我们不会待在那里！”

" [oʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !
" Oh , I give it up !
" 哦 , 我 给 它 向上 !

“哦，我放弃了！”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['ridlz] , ['enihaʊ] ! "
I never was good at guessing riddles , anyhow ! "
我 绝不 曾是 好的 在 猜测 谜语 , 无论如何 ! "

我本来就不擅长猜谜语!

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h !
" 什 - h !

嘘!

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wen] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] ['sentriz] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] .
We can't tell when we're near the sentries , and we'd better keep quiet now .
我们 不能 告诉 什么时候 是 靠近 这 哨兵 , 和 我们会 更好的 保持 安静的 现在 .

我们无法判断自己是否靠近哨兵，所以现在最好保持安静。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːrt] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
" After a little time the cart stopped with a jolt , and they heard the
" 后 一个 小的 时间 这 大车 停止 和 一个 颠簸 , 和 他们 听到 这
['pez(ə)nt] ['draɪvər] ,
peasant driver ,
农民 司机 ,

过了一会儿，马车猛地停了下来，他们听到农夫车夫的声音：

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [eks'tʃeindʒiŋ] [rʌf] [dʒests] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentriz] .
as he seemed to be , exchanging rough jests with the sentries .
作为 他 似乎 到 是 , 交换 粗糙的 笑话 和 这 哨兵 .

他似乎真的在和哨兵们开着粗俗的玩笑。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['graʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .
Then there was a grounding of arms , and they passed on .
然后 那里 曾是 一个 接地 的 武器 , 和 他们 通过了 在 .

然后武器被缴获，他们就离开了。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dʒoʊlt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]
For perhaps fifteen minutes they continued to jolt along , and for the first
为了 也许 十五 分钟 他们 持续 到 颠簸 沿着 , 和 为了 这 第一的
[taɪm] [dɪk] [wʌz; wəz] [glæd] ,
time Dick was glad ,
时间 迪克 曾是 高兴的 ,

他们颠簸地走了大约十五分钟，迪克第一次感到高兴。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [θɪk] ['gɑːrmənts] , [sɪns] [ðeɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
despite the heat , that he was wearing such thick garments , since they saved him
尽管 这 热 , 那 他 曾是 穿着 这样的 厚的 服装 , 自从 他们 已保存 他
, [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,
, he was convinced ,
, 他 曾是 确信 ,

尽管天气炎热，但他穿着厚重的衣服，因为正是这些衣服救了他，他深信不疑。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bruːzɪz] .
a good many bruises .
一个 好的 许多 瘀伤 .

身上有很多淤青。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] .
He decided that that must be the reason they had worn them .
他 决定 那 那 必须 是 这 原因 他们 有 磨损 他们 .

他断定这一定是他们佩戴它们的原因。

[ðen] [ðə; ði][kɑːrt] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Then	the	cart	stopped	and	the	driver	began	to	make	a	way	for	them
然后	这	大车	停止	和	这	司机	开始	到	制作	一个	方式	为了	他们

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

然后马车停了下来，车夫开始给他们腾出一条路下车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː] .

which	they	were	glad	to	do	.
哪个	他们	是	高兴的	到	做	.

他们很乐意这样做。

" [ɔːl] [raɪt] — [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , ['aɪvn] ! " [sed] ['stɛpən] .

"	All	right	—	good	luck	and	good	-	night	,	Ivan	!	"	said	Stepan	.
"	全部	正确的	—	好的	运气	和	好的	-	夜晚	,	伊万	!	"	说	斯捷潘	.

“好的——祝你好运，晚安，伊万！”斯捷潘说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , ['stɛpən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] ! " [sed]

"	And	to	you	,	good	luck	and	the	grace	of	God	,	Stepan	Ivanovitch	!	"	said
"	和	到	你	,	好的	运气	和	这	优雅	的	上帝	,	斯捷潘	伊万诺维奇	!	"	说

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

“祝你好运，愿上帝保佑你，斯捷潘·伊万诺维奇！”司机说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "

"	There	is	nothing	more	that	I	can	do	?	"
"	那里	是	没有什么	更多的	那	我	能	做	?	"

“我真的就无能为力了吗？”

" [noʊ] . [gʊd] - [baɪ] !

"	No	.	Good	-	bye	!
"	不	.	好的	-	再见	!

不。再见！

" [ðə; ði][kɑːrt] ['rʌmbld] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['stɛpən] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	The	cart	rumbled	off	,	and	Stepan	turned	off	to	the	right	.
"	这	大车	隆隆声	离开	,	和	斯捷潘	转向	离开	到	这	正确的	.

“马车隆隆驶离，斯捷潘向右拐去。”

[dɪk] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [went] [ə'lɔːŋ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mʌst; məst] [suːn]

Dick	asked	no	questions	,	but	went	along	,	satisfied	that	the	mystery	must	soon
迪克	问	不	问题	,	但	去	沿着	,	使满意	那	这	神秘	必须	很快

[biː; bi] ['sɑːlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

迪克没有问任何问题，只是跟着他走，他相信这个谜团很快就会解开。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	indeed	it	was	.
和	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [naʊ] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,

They	were	on	level	ground	now	,	but	soon	they	began	to	descend	,
他们	是	在	等级	地面	现在	,	但	很快	他们	开始	到	下降	,

他们现在身处平地，但很快便开始下坡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪd] [rə'viːn] .

and	found	themselves	in	a	rather	wide	ravine	.
和	成立	他们自己	在	一个	相当	宽的	峡谷	.

他们发现自己身处一个相当宽阔的峡谷中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tʃælɪndʒ] : " [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['sɜːrviən] !

There	was	a	sudden	challenge	:	"	Who	goes	there	?	"	delivered	in	Servian	!
那里	曾是	一个	突然	挑战	:	"	WHO	去	那里	?	"	发表	在	塞尔维亚	!

突然有人用塞尔维亚语问道："谁在那里？"

" [kɔsoʊvoʊ] ! " ['ænsər] ['stɛpən] .

"	Kossovo	!	"	answered	Stepan	.
"	科索沃	!	"	回答	斯捷潘	.

"科索沃！"斯捷潘回答道。

" [pæs] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

"	Pass	,	"	said	the	sentry	,	who	was	not	in	uniform	,
"	经过	,	"	说	这	哨兵	,	WHO	曾是	不是	在	制服	,

"通行，"那名未穿制服的哨兵说道。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	carried	a	revolver	instead	of	a	rifle	.
和	携带	一个	左轮手枪	反而	的	一个	步枪	.

他携带的是左轮手枪而不是步枪。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæs] ['kʌvərd]

And	then	,	a	few	paces	further	on	,	they	came	to	a	strange	mass	covered
和	然后	,	一个	很少	步幅	更远	在	,	他们	来了	到	一个	奇怪的	大量的	涵盖

[wɪð; wɪθ]['kænvəs] .

with	canvas	.
和	帆布	.

然后，他们又往前走了几步，发现有一团奇怪的、被帆布覆盖的东西。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

A	man	stepped	out	of	the	shadow	,	flashing	an	electric	torch	in	their	faces	.
一个	男人	步	出去	的	这	阴影	,	闪烁	一个	电的	火炬	在	他们的	面孔	.

一个男人从阴影中走出来，用手电筒照着他们的脸。

" ['stɛpən] ?

"	Stepan	?
"	斯捷潘	?

"斯捷潘？"

[ðæt] [ɪz] [gʊd] !

That	is	good	!
那	是	好的	!

那很好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['stɛpən] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Stepan	went	forward	and	drew	off	the	canvas	cover	,	and	Dick	saw	what	was
斯捷潘	去	向前	和	画	离开	这	帆布	覆盖	,	和	迪克	锯	什么	曾是

[ˌʌndər'niːθ] — [ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] ,

underneath	—	a	monoplane	,
下	—	一个	单平面	,

斯捷潘走上前去，揭开了帆布罩，迪克这才看到了下面的东西——一架单翼飞机。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] !

as	he	had	guessed	!
作为	他	有	猜对了	!

正如他所料！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['ɔ:striən] - [pleɪn] , " [sed] ['stɛpən] .
" That is a captured Austrian ' plane , " said Stepan .
" 那 是 一个 捕获 奥地利 - 飞机 , " 说 斯捷潘 .

“那是一架缴获的奥地利飞机，”斯捷潘说。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Now do you understand ?
" 现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
Are you willing to take the risk of flying in it with me ? "
是 你 愿意的 到 拿 这 风险 的 飞行 在 它 和 我 ? "

你愿意和我一起承担乘坐这架飞机的风险吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [dɪk] .
" I wouldn't miss it ! " said Dick .
" 我 不会 错过 它 ! " 说 迪克 .

“我绝不会错过！”迪克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [wʌn] ! "
" But I didn't know you knew how to run one ! "
" 但 我 没有 知道 你 知道 如何 到 跑步 一 ! "

“但我不知道你还会开！”

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [fju:] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['eɪvieɪtər] ,
" He is one of our very few qualified aviators ,
" 他 是 一 的 我们的 非常 很少 合格的 飞行员 ,

“他是我们极少数合格的飞行员之一，

" [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
" said the man who had been on guard .
" 说 这 男人 WHO 有 到过 在 警卫 .

“站岗的男子说道。”

" [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
" And every day now for weeks he has been coming here to study the
" 和 每一个 天 现在 为了 周 他 有 到过 未来 这里 到 学习 这
[kən'troʊlz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] .
controls and all the details of this machine .
控制 和 全部 这 细节 的 这 机器 .

“几个星期以来，他每天都来这里研究这台机器的控制装置和所有细节。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] , ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] . "
It is in perfect order , ready to take the air . "
它 是 在 完美的 命令 , 准备好 到 拿 这 空气 . "

它状态完美，随时可以投入使用。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:striən] ['mɑ:nəpleɪn] !
" And an Austrian monoplane !
" 和 一个 奥地利 单平面 !

还有一架奥地利单翼飞机!

[waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən][flai]['oʊvər][ðer; ðər][laɪnz] !
Why , we can fly over their lines !
为什么 , 我们 能 飞 超过 他们的 线条 !

为什么？我们可以飞越他们的防线!

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" exclaimed Dick .
" 惊呼 迪克 .

“迪克惊呼道。”

" [haʊ] ['splendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 !

“太棒了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['stiːv] ? "
But what are you to do , Steve ? "
但 什么 是 你 到 做 , 史蒂夫 ? "

但你又能怎么办呢，史蒂夫?

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] .
" You will soon know .
" 你 将要 很快 知道 .

你很快就会知道了。

[get] [ə'bɔːrd] !
Get aboard !
得到 船上 !

快上车!

[jʊr; jər] [siːt] [ɪz][ðer; ðər] .
Your seat is there .
你的 座位 是 那里 .

你的座位在那里。

[stræp][hɪm; ɪm][ɪn] , [də'miːtri, d'miːtri] , [waɪl] [aɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] . "
Strap him in , Dmitri , while I see to the tank . "
带子 他 在 , 德米特里 , 尽管 我 看 到 这 坦克 . "

“德米特里，把他绑好，我去看看坦克。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [də'miːtri, d'miːtri] .
" Everything is right , " said Dmitri .
" 一切 是 正确的 , " 说 德米特里 .

“一切都很好，”德米特里说。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] .
" But make sure for yourself — that is a good rule .
" 但 制作 当然 为了 你自己 — 那 是 一个 好的 规则 .

但你自己一定要确认——这是一条很好的原则。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['stɛpən] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [dɪk] .
" In a minute Stepan was satisfied and had taken his place beside Dick .
" 在 一个 分钟 斯捷潘 曾是 使满意 和 有 已采取 他的 地方 旁 迪克 .

“一分钟后，斯捷潘就满意了，走到迪克身边坐了下来。

[ðen] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ,
Then the motor was started , the propeller began to turn ,
然后 这 发动机 曾是 开始 , 这 螺旋桨 开始 到 转动 ,

然后发动机启动了，螺旋桨开始转动，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
and in a few moments they rose from the ground , soared above the trees ,
和 在 一个 很少 时刻 他们 玫瑰 从 这 地面 , 飙升 多于 这 树木 ,

片刻之后，它们便腾空而起，翱翔于树梢之上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
and were in full flight .
和 是 在 满的 航班 .

当时他们正全速飞行。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] ! " [sed] ['stɛpən] .
" Now you see why we had to be warm ! " said Stepan .
" 现在 你 看 为什么 我们 有 到 是 温暖的 ! " 说 斯捷潘 .

“现在你们明白我们为什么要穿暖和了吧！”斯捷潘说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .

"	We	are	in	for	a	long	flight	.
"	我们	是	在	为了	一个	长的	航班	.

“我们将经历一段漫长的飞行。”

[bʌt; bət][ʌp][fɜːrst] !

But	up	first	!
但	向上	第一的	!

但首先!

[wiː; wi][mʌst; məst][flai] [haɪ] !

We	must	fly	high	!
我们	必须	飞	高的	!

我们必须飞得更高!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

[ðeɪ] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn]['spaiərəlz] , [ʌn'tɪl] [dɪk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst]

They	rose	higher	and	higher	,	climbing	in	spirals	,	until	Dick	had	completely	lost
他们	玫瑰	更高	和	更高	,	攀登	在	螺旋	,	直到	迪克	有	完全地	丢失的

[hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .

his	bearings	.
他的	轴承	.

他们越升越高，呈螺旋状攀升，直到迪克完全失去了方向感。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

The	night	was	cloudy	,	and	there	were	no	stars	to	help	him	,
这	夜晚	曾是	多云	,	和	那里	是	不	明星	到	帮助	他	,

夜色阴沉，没有星星可以帮助他辨认方向。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['leɪər] [ʌv; əv] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,

and	before	long	they	had	passed	through	the	first	layer	of	low	hanging	clouds	,
和	前	长的	他们	有	通过了	通过	这	第一的	层	的	低的	绞刑	云	,

不久之后，他们就穿过了第一层低垂的云层。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [taʊnz] [bɪ'loʊ] .

so	that	he	was	denied	the	aid	of	lights	and	towns	below	.
所以	那	他	曾是	否认	这	援助	的	灯	和	城镇	以下	.

因此，他无法获得下方城镇和灯光的帮助。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

Then	when	they	had	thus	made	it	impossible	for	anyone	below	to	detect
然后	什么时候	他们	有	因此	制成	它	不可能的	为了	任何人	以下	到	探测

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们成功地使下方的任何人都无法发现他们之后，

['stɛpən] [geɪv] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [fʊl] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [flaɪt] [bɪ'gæn] .

Stepan	gave	his	motor	full	play	and	the	real	flight	began	.
斯捷潘	给予	他的	发动机	满的	玩	和	这	真实的	航班	开始	.

斯捷潘将引擎开到最大功率，真正的飞行开始了。

[dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [noʊn] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][soʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðɪs]

Dick	thought	he	had	never	in	his	life	known	a	sensation	so	glorious	as	this
迪克	想法	他	有	绝不	在	他的	生活	已知	一个	感觉	所以	辉煌	作为	这

[swɪft] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

swift	gliding	along	through	the	air	.
迅速	滑翔	沿着	通过	这	空气	.

迪克心想，他这辈子从未体验过如此美妙的感觉，就像在空中快速滑翔一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [kloʊðz] [ə'pɑːn]

But	he	soon	appreciated	the	comfort	that	came	from	the	thick	clothes	upon
但	他	很快	感谢	这	舒适	那	来了	从	这	厚的	衣服	之上

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .

which	his	chum	had	insisted	.
哪个	他的	密友	有	坚持	.

但他很快就体会到了好友坚持要穿的厚衣服带来的舒适感。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːt][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ]

Despite	the	weight	of	the	things	,	he	was	far	from	being	hot	in	that	long
尽管	这	重量	的	这	事物	,	他	曾是	远的	从	存在	热的	在	那	长的

[naɪt] [flaɪt] .

night	flight	.
夜晚	航班	.

尽管行李很重，但在漫长的夜间飞行中，他一点也不觉得热。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slept] .

Sometimes	he	slept	.
有时	他	睡着了	.

他有时会睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

He	was	aroused	once	when	they	descended	,	but	the	country	was	wholly
他	曾是	被唤醒	一次	什么时候	他们	下降	,	但	这	国家	曾是	完全

[ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

unfamiliar	to	him	,
陌生	到	他	,

他们下山时，他曾一度被激起了欲望，但他对这个国家完全陌生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] [ə'gen] .

and	they	were	soon	off	again	.
和	他们	是	很快	离开	再次	.

他们很快又出发了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [sər'praɪz] .

But	with	morning	came	a	stunning	surprise	.
但	和	早晨	来了	一个	令人惊叹的	惊喜	.

但清晨到来时，却带来了一个令人震惊的惊喜。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ˌnɔːrθ'iːst] !

The	sun	was	visible	now	,	and	Dick	saw	that	they	had	been	flying	northeast	!
这	太阳	曾是	可见的	现在	,	和	迪克	锯	那	他们	有	到过	飞行	东北	!

太阳出来了，迪克看到他们正朝着东北方向飞行！

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrviən] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	had	supposed	that	they	would	head	for	the	Servian	army	,	but	he
他	有	据称	那	他们	会	头	为了	这	塞尔维亚	军队	,	但	他

[gest] [naʊ] ,

guessed	now	,
猜对了	现在	,

他原以为他们会前往塞尔维亚军队，但现在他猜想，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [snoʊ] [kæpt] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]

as	he	saw	snow	capped	mountains	before	them	,	that	they	had	taken	an
作为	他	锯	雪	封顶	山脉	前	他们	,	那	他们	有	已采取	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

entirely	different	course	.
完全	不同的	课程	.

当他看到眼前白雪皑皑的群山时，他意识到他们已经走上了一条完全不同的道路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['væstli] [ɪn'kriːst] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

And	his	surprise	was	vastly	increased	when	a	strange	sound	assailed	his	ears	.
和	他的	惊喜	曾是	非常	增加	什么时候	一个	奇怪的	声音	遭受攻击	他的	耳朵	.

当他耳中传来一阵奇怪的声音时，他的惊讶之情更是与日俱增。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['stɛpən] , [ɪg'zʌltɪŋ] .

"	Ah	!	"	cried	Stepan	,	exulting	.
"	啊	!	"	哭	斯捷潘	,	欣喜若狂	.

“啊！”斯捷潘兴奋地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !

"	It	is	all	right	!
"	它	是	全部	正确的	!

没关系！

" [dɪk] ['fɑːloʊd] [stɛpənz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Dick	followed	Stepan's	pointing	finger	with	his	eyes	,
"	迪克	随后	斯蒂芬的	指向	手指	和	他的	眼睛	,

迪克的目光顺着斯蒂芬指着的手指望去，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

and	now	he	saw	the	source	of	the	firing	that	had	so	astonished	him	.
和	现在	他	锯	这	来源	的	这	射击	那	有	所以	惊讶	他	.

现在他终于看到了令他如此震惊的枪声的来源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz]

It	was	in	front	of	him	,	on	the	plain	between	them	and	the	mountains
它	曾是	在	正面	的	他	,	在	这	清楚的	之间	他们	和	这	山脉

,

,

,

它就在他眼前，在他们和群山之间的平原上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [stɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] .

which	were	far	away	still	,	though	they	seemed	so	near	.
哪个	是	远的	离开	仍然	,	尽管	他们	似乎	所以	靠近	.

虽然看起来很近，但实际上它们仍然很远。

" [wʌt] [truːps] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ?

"	What	troops	are	those	?
"	什么	军队	是	那些	?

“那些是什么部队？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

And	where	are	we	?
和	在哪里	是	我们	?

我们现在身在何处?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [floʊn] [əˈkrɔːs] [ˈhʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hʌŋˈgeriən]
" We have flown across Hungary in the night , and those are Hungarian
" 我们 有 飞行 穿过 匈牙利 在 这 夜晚 , 和 那些 是 匈牙利
[ˈredʒimənts] ,
regiments ,
军团 ,

“我们夜间飞越了匈牙利，那些都是匈牙利军队。”

[ˈgɪvɪŋ] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [truːps] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaːsiz]
giving way before the advance of Russian troops who have come through the passes
给予 方式 前 这 进步 的 俄语 军队 WHO 有 来 通过 这 通过
[frʌm; frəm][gəˈliʃiə] !
from Galicia !
从 加利西亚 !

在从加利西亚经山口推进的俄军面前，我们屈服了！

" [kraɪd] [ˈstɛpən] .
" cried Stepan .
" 哭 斯捷潘 .

“斯捷潘喊道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [kaʊnts] !
" But that is not what counts !
" 但 那 是 不是 什么 计数 !

但这都不是最重要的！

[lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
Look down there — to the right !
看 向下 那里 — 到 这 正确的 !

往下看——往右看！

" [dɪk] [lʊkt] .
" Dick looked .
" 迪克 看起来 .

迪克看了看。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
What he saw was a small village that had suddenly become a city .
什么 他 锯 曾是 一个 小的 村庄 那 有 突然 变得 一个 城市 .

他看到的是一个突然从小村庄变成城市的景象。

[treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] ,
Trains were drawing in ,
火车 是 绘画 在 ,

火车正在进站，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈsaidiŋz] [kənˈteɪnd] [strɪŋz] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli]
and a dozen or more sidings contained strings of cars that had evidently
和 一个 打 或者 更多的 壁板 包含 字符串 的 汽车 那 有 显然
[əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
arrived during the night .
到达的 期间 这 夜晚 .

十几条侧线上停放着一列列显然是在夜间抵达的车厢。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
As they looked a train stopped and soldiers poured from it .
作为 他们 看起来 一个 火车 停止 和 士兵 倾倒 从 它 .

他们正看着，一列火车停了下来，士兵们从车上涌了下来。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗?

[kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [dɪk] ? " [kraɪd] ['stɛpən] .

Can	you	realize	what	that	means	,	Dick	?	"	cried	Stepan	.
能	你	意识到	什么	那	方法	,	迪克	?	"	哭	斯捷潘	.

“迪克，你明白这意味着什么吗？”斯蒂芬喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [frʌm; frəm] ['səːvjə] !

"	They	are	sending	reënforcements	from	Servia	!
"	他们	是	发送	增援	从	塞尔维亚	!

他们正从塞尔维亚派出增援部队！

[ðoʊz] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Those	troops	were	among	those	who	were	attacking	us	.
那些	军队	是	之中	那些	WHO	是	攻击	我们	.

这些部队正是攻击我们的部队之一。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['paːsiz] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] !

The	Russian	invasion	through	the	passes	has	brought	them	back	!
这	俄语	入侵	通过	这	通过	有	带来	他们	后退	!

俄军通过隘口入侵，把他们带了回来！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ! "

That	is	what	we	came	for	—	to	learn	if	that	were	so	!	"
那	是	什么	我们	来了	为了	—	到	学习	如果	那	是	所以	!	"

我们此行的目的就是为了弄清楚事情是否属实！

" [oʊ] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] !

"	Oh	,	I	do	understand	now	!
"	哦	,	我	做	理解	现在	!

“哦，我现在明白了！”

" [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	cried	Dick	,	as	a	great	light	burst	on	his	mind	.
"	哭	迪克	,	作为	一个	伟大的	光	爆裂	在	他的	头脑	.

“迪克大叫一声，脑海中突然闪过一道强光。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	saw	it	all	.
他	锯	它	全部	.

他目睹了一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['səːvjə] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

This	was	what	Servia	had	been	hoping	for	;	a	weakening	of	the	forces
这	曾是	什么	塞尔维亚	有	到过	希望	为了	;	一个	减弱	的	这	力量

[mæst] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

massed	against	her	.
大量	反对	她	.

这正是塞尔维亚一直希望看到的：削弱集结起来对抗她的力量。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hæd; həd]

No	wonder	it	had	been	all	-	important	to	know	if	the	reënforcement	had
不	想知道	它	有	到过	全部	-	重要的	到	知道	如果	这	加强	有

['riːəli] [bɪn] [sent] !

really	been	sent	!
真的	到过	发送	!

难怪知道增援部队是否真的已经派出如此重要！

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [ə'nʌðər]

Then	his	eye	wandered	,	and	he	saw	something	coming	through	the	air	—	another
然后	他的	眼睛	漫步	,	和	他	锯	某物	未来	通过	这	空气	—	其他

['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

aeroplane	was	approaching	them	.
飞机	曾是	接近	他们	.

然后他的目光游移不定，看到有什么东西从空中飞来——另一架飞机正在向他们靠近。

" [lʊk] [aʊt] , ['stɛpən] !
" Look out , Stepan !
" 看 出去 , 斯捷潘 !

“小心，斯捷潘！”

[hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] !
Here comes one of their machines !
这里 来 一 的 他们的 机器 !

他们的机器来了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['stɛpən] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Stepan seized his glass on the instant .
斯捷潘 查获 他的 玻璃 在 这 立即的 .

斯捷潘立刻抓起了他的酒杯。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [njuər] , ['fæstər] [mə'ʃiːnz] !
" That is bad luck for it is one of their newer , faster machines !
" 那 是 坏的 运气 为了 它 是 一 的 他们的 较新的 , 快点 机器 !

“那真是太不幸了，因为这是他们比较新、速度更快的机器之一！”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !
We must try to get away !
我们 必须 尝试 到 得到 离开 !

我们必须想办法逃走！

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] .
Here , take this rifle .
这里 , 拿 这 步枪 .

给你，拿着这支步枪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌvəz] [huː] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .
If she comes so near that she discovers who we really are , we must fight .
如果 她 来 所以 靠近 那 她 发现 WHO 我们 真的 是 , 我们 必须 斗争 .

如果她靠得太近，发现了我们的真实身份，我们就必须战斗。

[eɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] .
Aim for the tank .
目的 为了 这 坦克 .

瞄准坦克。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðæt] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] ['kwɪkli] !
A bullet through that will send them down quickly !
一个 子弹 通过 那 将要 发送 他们 向下 迅速地 !

一颗子弹就能让他们迅速倒下！

[bʌt; bət][dəunt]['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
But don't fire until I give the word .
但 不 火 直到 我 给 这 单词 .

但未经我指示，不许开火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

It	is	better	to	run	than	to	fight	,	if	we	can	.
它	是	更好的	到	跑步	比	到	斗争	,	如果	我们	能	.

如果可以，逃跑比战斗更好。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['erəpleɪn] ,

"	And	now	,	as	if	he	had	not	seen	the	hostile	aeroplane	,
"	和	现在	,	作为	如果	他	有	不是	已见	这	敌对的	飞机	,

“而现在，仿佛他没有看到那架敌机似的，

['stɛpən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]

Stepan	turned	and	began	to	race	south	,	in	the	direction	whence	they	had
斯捷潘	转向	和	开始	到	种族	南	,	在	这	方向	何处	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

斯捷潘转身向南飞奔，朝着他们来的方向跑去。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['kɑːntests; kən'tests] — [ə; eɪ]['riːəl] [reɪs] [bɪ'twiːn]

There	followed	the	most	exciting	of	possible	contests	—	a	real	race	between
那里	随后	这	最多	激动人心	的	可能的	比赛	—	一个	真实的	种族	之间

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

接下来是最激动人心的比赛——一场真正的飞机竞赛。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['troʊfi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪt'self] , [ɔːr] ['lɪbərti] [æt; ət] [liːst] ,

not	for	a	prize	or	a	trophy	,	but	with	life	itself	,	or	liberty	at	least	,
不是	为了	一个	奖	或者	一个	杯	,	但	和	生活	本身	,	或者	自由	在	至少	,

不是为了奖品或奖杯，而是为了生命本身，或者至少是为了自由。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɔːr][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

as	the	price	of	victory	or	the	penalty	of	defeat	.
作为	这	价格	的	胜利	或者	这	惩罚	的	击败	.

作为胜利的代价或失败的惩罚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊər] , ['klʌmziə] [mə'ʃiːn] , ['stɛpən] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] .

With	the	slower	,	clumsier	machine	,	Stepan	still	made	a	wonderful	showing	.
和	这	慢点	,	笨拙	机器	,	斯捷潘	仍然	制成	一个	精彩的	显示	.

即使驾驶着速度较慢、笨重的机器，斯捷潘仍然表现出色。

[hiː; hi] [went] [ʌp] , [ðen] [daʊn] , ['twɪstɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

He	went	up	,	then	down	,	twisting	this	way	and	that	,	manœuvering	with	brilliant
他	去	向上	,	然后	向下	,	扭曲	这	方式	和	那	,	机动	和	杰出的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

他一会儿上去，一会儿下来，一会儿扭动身体，动作娴熟绝伦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ['fɑːloʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [θæŋks]

The	other	machine	followed	,	however	,	and	it	was	gaining	constantly	,	thanks
这	其他	机器	随后	,	然而	,	和	它	曾是	获得	不断地	,	谢谢

[tuː; tə][ɪts] ['betər] ['moʊtər] .

to	its	better	motor	.
到	它是	更好的	发动机	.

然而，另一台机器紧随其后，并且由于其更好的电机，它不断追赶。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

Still	it	did	not	fire	a	shot	,
仍然	它	做过	不是	火	一个	射击	,

但它仍然没有开火。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pə'zest]

for	it	must	have	been	difficult	for	the	pilot	to	know	what	possessed
为了	它	必须	有	到过	难的	为了	这	飞行员	到	知道	什么	拥有

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪst] .

the	machine	that	he	chased	.
这	机器	那	他	追逐	.

因为对于飞行员来说，要弄清楚他追逐的那架机器究竟是什么，一定非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['mɑːnəpleɪn] , [jet] [ɪts] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

It	was	so	obviously	an	Austrian	monoplane	,	yet	its	actions	were	suspicious	.
它	曾是	所以	明显地	一个	奥地利	单平面	,	然而	它是	行动	是	可疑的	.

它显然是一架奥地利单翼飞机，但它的举动却很可疑。

[æt; ət][læst] ['stɛpən] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

At	last	Stepan	reduced	his	speed	.
在	最后的	斯捷潘	减少	他的	速度	.

最后，斯捷潘放慢了速度。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['bɜːrdmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][get] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

At	the	moment	they	were	above	the	rival	birdman	,	who	was	climbing	to	get	on	a	level	.
在	这	片刻	他们	是	多于	这	竞争对手	鸟人	,	WHO	曾是	攀登	到	得到	在	一个	等级	.

此刻，他们正处于对手鸟人的上方，对手鸟人正在攀爬以达到与他们相同的高度。

" [naʊ] — [ænd; ənd][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] ! " [kraɪd] ['stɛpən] .

"	Now	—	and	aim	for	the	tank	!	"	cried	Stepan	.
"	现在	—	和	目的	为了	这	坦克	!	"	哭	斯捷潘	.

“现在——瞄准坦克！”斯捷潘喊道。

[dɪk] ['faɪərd] .

Dick	fired	.
迪克	被解雇	.

迪克被解雇了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋ] .

His	first	bullet	went	wide	,	and	cut	through	the	wing	.
他的	第一的	子弹	去	宽的	,	和	切	通过	这	翼	.

他的第一颗子弹偏离目标，击中了机翼。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .

But	the	next	one	found	its	mark	.
但	这	下一个	一	成立	它是	标记	.

但下一个目标却找到了它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['met(ə)l][tæŋk] ,

They	could	hear	the	sharp	ping	as	it	struck	the	metal	tank	,
他们	可以	听到	这	锋利的	ping	作为	它	击	这	金属	坦克	,

他们能听到它撞击金属罐时发出的清脆“叮”的一声。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] ['endʒɪnz] .

even	above	the	roar	of	the	two	racing	engines	.
甚至	多于	这	吼	的	这	二	赛车	发动机	.

甚至盖过了两台赛车引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

And	then	another	—	and	all	three	before	the	enemy	could	reply	.
和	然后	其他	—	和	全部	三	前	这	敌人	可以	回复	.

然后又来了一次——而且在敌人做出回应之前，这三次攻击全部都发生了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

" [kraɪd] ['stɛpən] .
" cried Stepan .
" 哭 斯捷潘 .

“斯捷潘喊道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːstriən] [mə'ʃiːn] ['stægərd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [riːld] , [ænd; ənd]
For the Austrian machine staggered like a bird hit on the wing , reeled , and
为了 这 奥地利 机器 交错 喜欢 一个 鸟 打 在 这 翼 , 卷曲 , 和
[ðen] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] .
then plunged downward .
然后 暴跌 向下 .

奥地利机器像一只被击中翅膀的鸟儿一样踉跄了一下，摇摇晃晃，然后猛地向下坠落。

[wʌn] ['bʊlɪt] [sæŋ] [pæst][ðem; ðəm] , ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
One bullet sang past them , dangerously close , but that was all .
一 子弹 唱 过去的 他们 , 危险地 关闭 , 但 那 曾是 全部 .

一颗子弹从他们身边呼啸而过，非常危险，但仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] ['səːvjə] ,
In a moment they were alone in the heavens , racing toward Servia ,
在 一个 片刻 他们 是 独自的 在 这 天 , 赛车 朝向 塞尔维亚 ,

转眼间，他们便独自翱翔于天际，朝着塞尔维亚飞驰而去。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .
while behind them the roar of battle continued .
尽管 在后面 他们 这 吼 的 战斗 持续 .

而他们身后，战斗的轰鸣声仍在继续。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [fluː] .
On and on they flew .
在 和 在 他们 飞翔 .

他们不停地飞翔。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] ['belgreɪd] [ænd; ənd] [sɛmlɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
They passed over Belgrade and Semlin late in the afternoon , when the sun was
他们 通过了 超过 贝尔格莱德 和 塞姆林 晚的 在 这 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是
['sɪŋkɪŋ] .
sinking .
下沉 .

傍晚时分，太阳西沉，他们飞越了贝尔格莱德和塞姆林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [truːps]
It was dark when they crossed a plain from which great numbers of troops
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 交叉 一个 清楚的 从 哪个 伟大的 数字 的 军队
[stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .
stared up at them .
凝视 向上 在 他们 .

他们穿过一片平原时天色已黑，平原上密密麻麻地站着许多士兵，他们抬头望着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [fæst] ,
But they were flying very high and very fast ,
但 他们 是 飞行 非常 高的 和 非常 快速地 ,

但他们飞得很高很快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː] [mɔːr] ['ɔːstriən] ['ɛərəpleinz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'suː] ,

and	though	two	more	Austrian	aeroplanes	began	to	pursue	,
和	尽管	二	更多的	奥地利	飞机	开始	到	追求	,

尽管又有两架奥地利飞机开始追击，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] .

there	was	no	danger	that	they	would	be	caught	.
那里	曾是	不	危险	那	他们	会	是	捕捉	.

他们没有被抓的危险。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['wɪri] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrviən] [kæmp] .

And	at	last	,	weary	,	exhausted	,	they	came	to	earth	in	the	Servian	camp	.
和	在	最后的	,	厌倦	,	筋疲力尽的	,	他们	来了	到	地球	在	这	塞尔维亚	营	.

最后，他们疲惫不堪，筋疲力尽地降落在了塞尔维亚集中营。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['stɛpən] .

"	Come	with	me	,	"	said	Stepan	.
"	来	和	我	,	"	说	斯捷潘	.

“跟我来，”斯捷潘说。

['wɪlɪŋ] [hændz] [wɜːr; wər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] .

Willing	hands	were	caring	for	the	aeroplane	,	and	now	a	staff	officer	came	up	.	:
愿意的	双手	是	关怀	为了	这	飞机	,	和	现在	一个	职员	官	来了	向上	.	:

有人在照料飞机，这时一名参谋军官走了过来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['stɛpən] [duː'ʃɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	are	Stepan	Dushan	?	"	he	asked	.
"	你	是	斯捷潘	都山	?	"	他	问	.

他问道：“你是斯捷潘·杜尚吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ! "

"	I	am	to	take	you	to	the	general	!	"
"	我	是	到	拿	你	到	这	一般的	!	"

“我要带你去见将军！”

" [maɪ] [kəm'pænjən] , [tuː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['stɛpən] .

"	My	companion	,	too	,	"	insisted	Stepan	.
"	我的	伴侣	,	也	,	"	坚持	斯捷潘	.

“我的同伴也是，”斯捷潘坚持道。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wen] ['stɛpən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vetərən]

And	so	Dick	was	present	when	Stepan	made	his	report	to	the	veteran
和	所以	迪克	曾是	展示	什么时候	斯捷潘	制成	他的	报告	到	这	老将

['dʒen(ə)rəl] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrviən] ['ɑːrmi] .

general	who	commanded	the	Servian	army	.
一般的	WHO	命令	这	塞尔维亚	军队	.

因此，当斯捷潘向指挥塞尔维亚军队的老将汇报情况时，迪克就在场。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['liːdɚz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

He	saw	the	light	that	came	into	the	leader's	eyes	when	he	heard	of	the	arrival
他	锯	这	光	那	来了	进入	这	领导人的	眼睛	什么时候	他	听到	的	这	到达

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [truːps] [ɪn] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

of	the	Austrian	troops	in	Hungary	and	listened	,
的	这	奥地利	军队	在	匈牙利	和	听着	,

他看到领袖听到奥地利军队抵达匈牙利的消息时眼中闪过一丝光芒，然后他仔细聆听了。

[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

with	admiration	,	to	the	sharp	fusillade	of	orders	which	interrupted
和	钦佩	,	到	这	锋利的	齐射	的	订单	哪个	中断

[stɛpənz] ['nærətɪv] .

Stepan's	narrative	.
斯蒂芬的	叙述	.

带着钦佩之情，斯捷潘的叙述被一阵急促的命令打断了。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Now	we	know	what	to	do	!	"	said	the	general	.
"	现在	我们	知道	什么	到	做	!	"	说	这	一般的	.

“现在我们知道该怎么做了！”将军说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

"	Now	we	shall	fall	upon	them	.
"	现在	我们	将	落下	之上	他们	.

现在我们要向他们发起进攻。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] !

The	battle	will	begin	to	-	night	!
这	战斗	将要	开始	到	-	夜晚	!

战斗今晚开始!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

They	have	been	trying	to	force	a	battle	.
他们	有	到过	尝试	到	力量	一个	战斗	.

他们一直试图挑起战争。

[wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	they	shall	have	it	!
出色地	,	他们	将	有	它	!

好，他们就如愿以偿了!

[goʊ] , [naʊ] , [sliːp] .

Go	,	now	,	sleep	.
去	,	现在	,	睡觉	.

去睡觉吧。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [saɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] !

In	the	morning	there	will	be	great	sights	for	your	eyes	!
在	这	早晨	那里	将要	是	伟大的	景点	为了	你的	眼睛	!

明天早上你将会看到很多美景!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn'diːd] , [dɪk] [ænd; ənd] ['stɛpən] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [kɪŋ] ['piːtər]

"	And	in	the	morning	,	indeed	,	Dick	and	Stepan	were	present	when	King	Peter
"	和	在	这	早晨	,	的确	,	迪克	和	斯捷潘	是	展示	什么时候	国王	彼得

,

,

,

“第二天早上，迪克和斯蒂芬确实在场，当时彼得国王……”

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [truːps] .

his	snowy	hair	bared	to	the	wind	,	rode	before	his	troops	.
他的	下雪的	头发	裸露	到	这	风	,	骑	前	他的	军队	.

他雪白的头发迎风飘扬，骑马走在军队前面。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

"	The	time	has	come	,	my	children	!	"	said	the	old	king	.
"	这	时间	有	来	,	我的	孩子们	!	"	说	这	老的	国王	.

“孩子们，时候到了！”老国王说道。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [frʌm; frəm] ['sɜːrviən] [sɔɪl] !

"	The	time	has	come	for	us	to	drive	the	invader	from	Servian	soil	!
"	这	时间	有	来	为了	我们	到	驾驶	这	侵略者	从	塞尔维亚	土壤	！

“现在是我们将侵略者赶出塞尔维亚领土的时候了！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] !

We	have	had	to	retreat	,	and	it	has	been	hard	!
我们	有	有	到	撤退	,	和	它	有	到过	难的	！

我们不得不撤退，这很艰难！

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [straɪk] !

But	now	—	now	we	can	strike	!
但	现在	—	现在	我们	能	罢工	！

但现在——现在我们可以发动攻击了！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] - ['gretɪst] [deɪ] , [ɪn] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] !

This	is	the	dawn	of	Servia's	greatest	day	,	in	victory	or	defeat	!
这	是	这	黎明	的	-	最	天	,	在	胜利	或者	击败	！

无论胜利还是失败，这都是塞尔维亚最伟大日子的黎明！

[jʊr; jər] [oʊld] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] — [ɔːr] [tuː; tə] [daɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !

Your	old	king	has	come	now	to	see	you	conquer	—	or	to	die	among	you	!
你的	老的	国王	有	来	现在	到	看	你	征服	—	或者	到	死	之中	你	！

你们的老国王来了，他要么亲眼见证你们的胜利，要么就死在你们中间！

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] !

"	What	a	cheer	there	was	as	the	king	spoke	!
"	什么	一个	欢呼	那里	曾是	作为	这	国王	辐	！

国王讲话时，现场响起了一片欢呼声！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɔːr] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] !

What	a	roar	greeted	him	!
什么	一个	吼	问候	他	！

他受到了多么震耳欲聋的欢呼声！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [dɪd] [ðə; ði] [truːps] [heɪl] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [æd'væns] !

With	what	eagerness	did	the	troops	hail	the	order	to	advance	!
和	什么	渴望	做过	这	军队	冰雹	这	命令	到	进步	！

士兵们多么渴望听到前进的命令！

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] .

Already	the	cannon	were	thundering	.
已经	这	大炮	是	雷鸣	.

大炮已经轰鸣作响。

[suːn] [naʊ] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ɪn] ['sʌlən] , ['kræklɪŋ] ['vɔliz] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] .

Soon	now	rifle	fire	in	sullen	,	crackling	volleys	broke	upon	the	air	.
很快	现在	步枪	火	在	忧郁	,	噼啪作响	截击	打破	之上	这	空气	.

很快，阴沉的、噼啪作响的步枪射击声响彻天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] ;

And	that	day	the	Austrians	learned	that	they	had	walked	into	a	trap	;
和	那	天	这	奥地利人	学习	那	他们	有	步行	进入	一个	陷阱	;

那天，奥地利人才知道自己落入了陷阱；

[ðæt] - ['ɑːrmi] [hæd; həd] [ri'triːtid] , [nɑːt] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [nɑːt] [brˈkəz, brˈkɔːz]

that	Servia's	army	had	retreated	,	not	because	it	was	beaten	,	not	because
那	-	军队	有	撤退	,	不是	因为	它	曾是	被打败	,	不是	因为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

it	was	afraid	,
它	曾是	害怕的	,

塞尔维亚军队撤退，并非因为战败，也并非因为恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [faɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l] [keɪm] , [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [ˈtʃoʊzn]

but	that	it	might	fight	,	when	the	time	for	battle	came	,	on	its	own	chosen
但	那	它	可能	斗争	,	什么时候	这	时间	为了	战斗	来了	,	在	它是	自己的	选定

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但当战斗来临之时，它却可以在自己选择的战场上战斗。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgɑːrdɪd] [ˈbelgreɪd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

From	the	east	came	the	army	that	had	guarded	Belgrade	for	so	long	,
从	这	东方	来了	这	军队	那	有	守卫	贝尔格莱德	为了	所以	长的	,

来自东方的军队，正是这支长期守卫贝尔格莱德的军队。

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [flæŋk] .

striking	at	the	Austrian	flank	.
引人注目	在	这	奥地利	侧翼	.

攻击奥地利侧翼。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [dɪˈfiːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .

And	once	more	an	Austrian	defeat	became	a	rout	.
和	一次	更多的	一个	奥地利	击败	成为	一个	路线	.

奥地利的失败再次演变成一场溃败。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrviənz] [pərˈsuːd] .

Once	more	the	Servians	pursued	.
一次	更多的	这	塞尔维亚人	追击	.

塞尔维亚人再次发起追击。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈstɛpən] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] .

Dick	and	Stepan	could	see	only	a	little	of	the	great	struggle	.
迪克	和	斯捷潘	可以	看	仅有的	一个	小的	的	这	伟大的	斗争	.

迪克和斯蒂芬只能看到这场伟大斗争的一小部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn]

But	that	little	was	enough	to	teach	them	that	they	were	looking	upon
但	那	小的	曾是	足够的	到	教	他们	那	他们	是	寻找	之上

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .

history	in	the	making	.
历史	在	这	制作	.

但这点小小的事件就足以让他们明白，他们正在见证历史的诞生。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrʌʃɪŋ] , [dɪˈsaɪsɪv] [ˈstrʌglz] [ðæt] [ˈseldəm] [əˈkɜːr] .

The	battle	was	one	of	those	crushing	,	decisive	struggles	that	seldom	occur	.
这	战斗	曾是	一	的	那些	压碎	,	决定性	斗争	那	很少	发生	.

这场战役是那种罕见的、决定性的惨烈战斗。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɔːstriən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəːvjə]

With	defeat	the	last	hope	of	a	successful	Austrian	invasion	of	little	Servia
和	击败	这	最后的	希望	的	一个	成功的	奥地利	入侵	的	小的	塞尔维亚

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

seemed	to	be	shattered	and	when	the	sun	went	down	there	was	no	longer
似乎	到	是	破碎	和	什么时候	这	太阳	去	向下	那里	曾是	不	更长

['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .

any	doubt	of	the	issue	.
任何	怀疑	的	这	问题	.

随着战败，奥地利成功入侵小国塞尔维亚的最后希望似乎也破灭了，当太阳落山时，胜负已定。

[ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [hæd; həd] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] ,

The	Austrians	had	fought	well	and	bravely	,
这	奥地利人	有	战斗	出色地	和	勇敢地	,

奥地利人英勇善战，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrviənz][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ðə; ði][kuːl]

but	the	Servians	had	fought	with	the	courage	of	despair	and	the	cool
但	这	塞尔维亚人	有	战斗	和	这	勇气	的	绝望	和	这	凉爽的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪnd] ['soʊldʒərz] [juːst] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

precision	of	trained	soldiers	used	to	victory	,
精确	的	受过训练	士兵	用过的	到	胜利	,

但塞尔维亚人以绝望中的勇气和训练有素、习惯胜利的士兵的冷静精准奋战到底。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [naɪt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æbdʒekt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] ,

The	stars	that	night	looked	down	upon	the	abject	flight	of	the	Austrian	army	,
这	明星	那	夜晚	看起来	向下	之上	这	卑贱	航班	的	这	奥地利	军队	,

当晚的繁星俯瞰着奥地利军队的溃败。

[splɪt] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , ['skætərɪŋ] [ɪts][ɑːrmz] , [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ,

split	in	two	parts	,	scattering	its	arms	,	its	equipment	,
分裂	在	二	部分	,	散射	它是	武器	,	它是	设备	,

分裂成两部分，武器装备散落一地。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] [pər'suːt] [ʌv; əv]

everything	that	would	retard	the	search	for	safety	from	the	furious	pursuit	of
一切	那	会	减速	这	搜索	为了	安全	从	这	狂怒	追逐	的

[ðə; ði] ['sɜːrviənz] .

the	Servians	.
这	塞尔维亚人	.

任何会阻碍人们逃离塞尔维亚人疯狂追击的危险行为。

" [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['belgreɪd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ! " [sed] ['stɛpən] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

"	We	let	them	have	Belgrade	—	for	a	few	days	!	"	said	Stepan	,	drunk	with
"	我们	让	他们	有	贝尔格莱德	—	为了	一个	很少	天	!	"	说	斯捷潘	,	醉	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“我们把贝尔格莱德让给他们——几天！”斯捷潘高兴得醉了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

"	But	now	we	want	it	for	ourselves	—	our	capital	is	the	place	to
"	但	现在	我们	想	它	为了	我们自己	—	我们的	首都	是	这	地方	到

['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] !

celebrate	a	victory	!
庆祝	一个	胜利	!

“但现在我们想要它属于我们自己——我们的首都是庆祝胜利的地方！”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['dænjuːb] ,

Two	divisions	of	the	beaten	Austrians	were	caught	at	the	Danube	,
二	部门	的	这	被打败	奥地利人	是	捕捉	在	这	多瑙河	,

战败的奥地利军队有两个师在多瑙河被俘。

[wer] ['sɜːrviən] ['gʌnz] [hæd; həd] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊts] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd]
where **Servian** **guns** **had** **smashed** **to** **pieces** **a** **bridge** **of** **boats** **cunningly** **contrived**
在哪里 塞尔维亚 枪支 有 粉碎 到 件 一个 桥 的 船 狡猾地 人为的
[fɔːr; fər] [rɪ'triːt] .
for **retreat** **.**
为了 撤退 .

塞尔维亚人的炮火将精心设计的用于撤退的船桥摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['sɜːrviənz]
And **while** **they** **were** **making** **their** **last** **feeble** **resistance** **,** **a** **brigade** **of** **Servians**
和 尽管 他们 是 制作 他们的 最后的 微弱 反抗 , 一个 旅 的 塞尔维亚人
['maːtʃt] ['ɪntuː] ['belgreɪd] .
marched **into** **Belgrade** **.**
行军 进入 贝尔格莱德 .

当他们还在进行最后微弱的抵抗时，一支塞尔维亚旅进军贝尔格莱德。

[flægz] [fluː] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [heild] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [truːps]
Flags **flew** **everywhere** **and** **the** **people** **hailed** **the** **return** **of** **their** **own** **troops**
旗帜 飞翔 到处 和 这 人们 赞誉 这 返回 的 他们的 自己的 军队
[dɪ'lɪriəsli] .
deliriously **.**
神志不清地 .

到处旗帜飘扬，人们欣喜若狂地欢呼着自己军队的凯旋。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [roʊd] [ɪn] ,
When **the** **king** **himself** **rode** **in** **,**
什么时候 这 国王 他自己 骑 在 ,

国王亲自骑马进来时，

[dis'deinɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
disdaining **the** **carriage** **that** **had** **been** **provided** **for** **his** **use** **on** **account** **of** **his**
轻蔑 这 运输 那 有 到过 假如 为了 他的 使用 在 帐户 的 他的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

他不屑于乘坐因年老而专门为他准备的马车。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] .
the **city** **seemed** **to** **go** **mad** **.**
这 城市 似乎 到 去 疯狂的 .

这座城市仿佛陷入了疯狂。

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] [daɪd] [ə'weɪ] ;
The **thunder** **of** **the** **guns** **to** **the** **east** **died** **away** **;**
这 雷 的 这 枪支 到 这 东方 死亡 离开 ;

东边的炮声渐渐消失；

[ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
the **Austrians** **who** **had** **been** **cut** **off** **had** **had** **enough** **of** **fighting** **and**
这 奥地利人 WHO 有 到过 切 离开 有 有 足够的 的 斗争 和
[hæd; həd] [sə'rendərd] .
had **surrendered** **.**
有 投降 .

被切断退路的奥地利军队厌倦了战斗，投降了。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrviənz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['viktəz] .
The **Servians** **were** **the** **victors** **.**
这 塞尔维亚人 是 这 胜利者 .

塞尔维亚人取得了胜利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
" It is wonderful !
" 它 是 精彩的 !

太棒了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " [sed] [dɪk] .
It will surprise the world ! " said Dick .
它 将要 惊喜 这 世界 ! " 说 迪克 .

“这会让全世界震惊！”迪克说道。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['hæmptən] [sed] [ðæt] ['evriwʌn] [bi'liːvd] ['səːvjə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [læst]
" Why , Mr . Hampton said that everyone believed Servia had lost her last
" 为什么 , 先生 . 汉普顿 说 那 每个人 相信 塞尔维亚 有 丢失的 她 最后的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“汉普顿先生说，大家都认为塞尔维亚已经失去了最后的机会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvərʌn] , [laɪk] ['beldʒəm] !
and that the country was about to be overrun , like Belgium !
和 那 这 国家 曾是 关于 到 是 超限 , 喜欢 比利时 !

而且这个国家即将像比利时一样被占领!

" [dɪk] [met] ['dʒen(ə)rəl] [duː'ʃɑːn] , ['stiːvz] ['fɑːðər] .
" Dick met General Dushan , Steve's father .
" 迪克 遇见 一般的 都山 , 史蒂夫的 父亲 .

迪克遇到了史蒂夫的父亲杜尚将军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
And it was the general ,
和 它 曾是 这 一般的 ,

而那正是将军，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [praɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his eyes filled with tears of pride over the exploits of his son ,
他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 自豪 超过 这 漏洞 的 他的 儿子 ,

为儿子的英勇事迹，他眼中充满了骄傲的泪水。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
who told them of a great honor that awaited them .
WHO 讲述 他们 的 一个 伟大的 荣誉 那 等待中 他们 .

他告诉他们，他们将获得莫大的荣誉。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" The king has ordered me to bring you both before him , " he said .
" 这 国王 有 订购 我 到 带来 你 两个都 前 他 , " 他 说 .

“国王命令我把你们两个带到他面前，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛmlɪn]
" He has heard of the part you played in the destruction of the Semlin
" 他 有 听到 的 这 部分 你 玩 在 这 破坏 的 这 塞姆林
['ɑːrsənl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fiːt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt]
arsenal and he has learned that it was that feat that made the great
兵工厂 和 他 有 学习 那 它 曾是 那 特技 那 制成 这 伟大的
['vɪktəri] [ʌv; əv] - ['pɑːsəb(ə)l] .
victory of Schabatz possible .
胜利 的 - 可能的 .

“他听说了你在摧毁塞姆林军火库中所扮演的角色，他也了解到正是你的这一壮举才使得沙巴茨取得了伟大的胜利。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd][hæd; həd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ðeɪ] [wʊd]

If	the	Austrians	had	had	ammunition	enough	to	serve	their	guns	,	they	would
如果	这	奥地利人	有	有	弹药	足够的	到	服务	他们的	枪支	,	他们	会

[hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

have	beaten	us	there	.
有	被打败	我们	那里	.

如果奥地利人有足够的弹药来供他们的炮火使用，他们就会在那里击败我们。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][stænd] [fɔːrθ]

"	Dick	was	embarrassed	and	timid	when	he	was	called	upon	to	stand	forth
"	迪克	曾是	尴尬的	和	胆小	什么时候	他	曾是	称为	之上	到	站立	前进

[ænd; ənd] [miːt] [kɪŋ] ['piːtər] .

and	meet	King	Peter	.
和	见面	国王	彼得	.

“当被叫到台前觐见彼得国王时，迪克感到尴尬和胆怯。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] , [ˌdemə'krætɪk] , [suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

But	the	old	man	,	simple	and	,	democratic	,	soon	put	him	at	his	ease	.
但	这	老的	男人	,	简单的	和	,	民主	,	很快	放	他	在	他的	舒适	.

但这位为人朴实、民主的老人很快就让他放松下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [gript] ['dɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

He	held	out	his	hand	and	gripped	Dick's	,	and	then	he	spoke	to	him	in
他	握住	出去	他的	手	和	紧握	迪克的	,	和	然后	他	辐	到	他	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他伸出手握住迪克的手，然后用英语和他说话。

" ['səːvjə] [θæŋks] [juː; jʊ] , [θruː] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Servia	thanks	you	,	through	me	,	her	king	,	"	he	said	.
"	塞尔维亚	谢谢	你	,	通过	我	,	她	国王	,	"	他	说	.

“塞尔维亚通过我，她的国王，向你表示感谢，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] !

"	I	wish	you	to	wear	this	decoration	with	our	gratitude	!
"	我	希望	你	到	穿	这	装饰	和	我们的	感激	!

“我们衷心希望您佩戴这枚饰品，以表达我们的感激之情！”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɛmlɪn] — [soʊ]

And	I	have	heard	of	the	mission	that	brought	you	to	Semlin	—	so
和	我	有	听到	的	这	使命	那	带来	你	到	塞姆林	—	所以

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

fortunately	for	us	.
幸运的是	为了	我们	.

我听说了你来到塞姆林的任务——这对我们来说真是太幸运了。

['dʒen(ə)rəl] [duː'ʃɑːn] [noʊz] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] ['mætər] . "

General	Dushan	knows	my	pleasure	in	that	matter	.	"
一般的	都山	知道	我的	乐趣	在	那	事情	.	"

杜尚将军知道我对此感到高兴。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [duː'ʃɑːn] .

"	Come	with	me	,	both	of	you	,	"	said	General	Dushan	.
"	来	和	我	,	两个都	的	你	,	"	说	一般的	都山	.

“你们两个跟我来，”杜尚将军说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	took	them	to	the	citadel	,	and	there	,	in	a	little	while	,
他	采取	他们	到	这	堡垒	,	和	那里	,	在	一个	小的	尽管	,

他带他们去了城堡，在那里，过了一会儿，

[hə'ləu][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['hændkʌfs] .

Hallo	**was**	**brought**	**before**	**the**	**general**	**,**	**his**	**hands**	**linked**	**with**	**steel**	**handcuffs**	**.**
你好	曾是	带来	前	这	一般的	,	他的	双手	链接	和	钢	手铐	.

哈洛被带到将军面前，他的双手被钢制手铐铐住。

" ['maɪk(ə)l] [hə'ləu] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [du:'ʃɑ:n] , ['stɜ:rnli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd]

"	**Michael**	**Hallo**	**,**	**"**	**said**	**General**	**Dushan**	**,**	**sternly**	**,**	**"**	**you**	**have**	**been**	**tried**	**and**	**found**
"	迈克尔	你好	,	"	说	一般的	都山	,	严厉地	,	"	你	有	到过	尝试	和	成立

['gɪlti] ,

guilty	**,**
有罪的	,

“迈克尔·哈洛，”杜尚将军严厉地说，“你已经受审并被判有罪。”

[ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] .

and	**sentenced**	**to**	**death**	**as**	**a**	**spy**	**and**	**a**	**traitor**	**.**
和	判刑	到	死亡	作为	一个	间谍	和	一个	叛徒	.

他因间谍罪和叛国罪被判处死刑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][grænt][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pri:v] — [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

But	**His**	**Majesty**	**has**	**been**	**pleased**	**to**	**grant**	**you**	**a**	**reprieve**	**—**	**on**	**a**	**certain**
但	他的	威严	有	到过	高兴	到	授予	你	一个	缓刑	—	在	一个	肯定

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

但陛下已欣然给予你暂缓执行的宽限——但有一个条件。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['ritʃəd] [wɔ:rnər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [bæŋk] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

If	**you**	**will**	**sign**	**an**	**order**	**to**	**Richard**	**Warner**	**upon**	**the**	**State**	**Bank**	**here**	**for**	**the**
如果	你	将要	符号	一个	命令	到	理查德	华纳	之上	这	状态	银行	这里	为了	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

payment	**of**	**a**	**sum**	**equivalent**	**to**	**two**	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**,**
支付	的	一个	和	相等的	到	二	百	千	美元	,

如果你愿意签署一份指示理查德·华纳向本州立银行支付相当于二十万美元款项的指令，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd]

you	**will**	**be**	**confined**	**as**	**a**	**political**	**prisoner**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**,**	**and**
你	将要	是	受限	作为	一个	政治的	囚犯	直到	这	结尾	的	这	战争	,	和

[ðen] [rɪ'li:st] .

then	**released**	**.**
然后	发布	.

你将被作为政治犯监禁至战争结束，然后获释。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] ?

Do	**you**	**agree**	**?**
做	你	同意	?

你同意？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪt] [ɪn] - [aɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d] ,

"	**There**	**was**	**hate**	**in**	**Hallo's**	**eyes**	**,**	**but**	**he**	**was**	**helpless**	**—**	**and**	**he**	**agreed**	**,**
"	那里	曾是	恨	在	-	眼睛	,	但	他	曾是	无助	—	和	他	同意	,

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	**save**	**his**	**life**	**.**
到	节省	他的	生活	.

“哈洛的眼中充满了仇恨，但他无能为力——为了保命，他答应了。”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['stɛpən] , [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] .

"	**I**	**told**	**you**	**it**	**would**	**be**	**arranged**	**,**	**"**	**said**	**Stepan**	**,**	**three**	**days**	**later**	**,**	**when**	**Mr**	**.**
"	我	讲述	你	它	会	是	安排	,	"	说	斯捷潘	,	三	天	之后	,	什么时候	先生	.

['dɛnɪstɑ:n] ,

Denniston	**,**
丹尼斯顿	,

“我告诉过你，这件事会安排好的，”三天后，当丹尼斯顿先生来访时，斯捷潘说道。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ɪn] [sɛmlɪn] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['dɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [nuː]

the	consul	in	Semlin	,	had	arranged	for	the	transfer	of	Dick's	money	to	New
这	领事	在	塞姆林	,	有	安排	为了	这	转移	的	迪克的	钱	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

塞姆林的领事安排将迪克的钱转移到纽约。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'lɒnɪkə] ,

"	And	now	you	are	going	to	Salonica	,
"	和	现在	你	是	去	到	萨洛尼卡	,

“现在你要去塞萨洛尼基了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['æθənz]

with	an	escort	to	the	border	—	and	I	am	going	all	the	way	to	Athens
和	一个	护送	到	这	边界	—	和	我	是	去	全部	这	方式	到	雅典

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] !

to	see	you	off	!
到	看	你	离开	!

有人护送你到边境——而我，要一路奔赴雅典为你送行！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] [nuː]

Think	of	us	sometimes	—	and	when	the	war	is	over	,	I	will	visit	you	in	New
思考	的	我们	有时	—	和	什么时候	这	战争	是	超过	,	我	将要	访问	你	在	新的

[jɔːk] !

York	!
约克	!

请时常想起我们——等战争结束了，我会去纽约看你！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

- [læst] [kɑːrd]

HALLO'S	LAST	CARD
-	最后的	卡片

万圣节的最后一张牌

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [dræft] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] , [dɪk] , " ['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] [hæd; həd] [sed] .

"	I'm	going	to	give	you	drafts	on	New	York	,	Dick	,	"	Mr	.	Denniston	had	said	.
"	我是	去	到	给	你	草稿	在	新的	约克	,	迪克	,	"	先生	.	丹尼斯顿	有	说	.

“迪克，我会给你一些关于纽约的草稿，”丹尼斯顿先生曾这样说过。

" [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

"	In	ordinary	times	,
"	在	普通的	时代	,

在平常时期，

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][best] [weɪ] — [aɪ'd] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][træns'fɜːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni]

that	wouldn't	be	the	best	way	—	I'd	simply	arrange	for	transfer	of	your	money
那	不会	是	这	最好的	方式	—	ID	简单地	安排	为了	转移	的	你的	钱

[baɪ] [meɪl] [ɔːr]['keɪb(ə)l] .

by	mail	or	cable	.
经过	邮件	或者	电缆	.

那不是最好的办法——我建议你直接安排通过邮寄或电报的方式转账。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][wɔːr] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪlz] ['bædli] [held] [ʌp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz]
But **now** **,** **in** **war** **times** **,** **with** **the** **mails** **badly** **held** **up** **and** **most** **of** **the** **cables**
但 现在 , 在 战争 时代 , 和 这 邮件 糟糕 握住 向上 和 最多 的 这 电缆
[kʌt] ,
cut **,**
切 ,

但现在是战时，邮件严重受阻，大部分电缆也被切断，

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
that **is** **more** **difficult** **.**
那 是 更多的 难的 .

那更难。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
There **might** **be** **months** **of** **delay** **in** **getting** **the** **money** **if** **we** **trusted** **to**
那里 可能 是 几个月 的 延迟 在 获得 这 钱 如果 我们 可信 到
['ɔːrd(ə)neri] [ə'reɪndʒmənts] . "
ordinary **arrangements** **.** **"**
普通的 安排 . "

如果我们按照常规流程处理，可能需要几个月才能拿到钱。

" [aɪ] [siː] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] ,
" **I** **see** **,** **sir** **,** **"** **said** **Dick** **,**
" 我 看 , 先生 , " 说 迪克 ,

“我明白了，先生，”迪克说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] ['eni] [tuː] [wel] .
though **he** **did** **not** **understand** **the** **details** **of** **international** **banking** **any** **too** **well** **.**
尽管 他 做过 不是 理解 这 细节 的 国际的 银行业 任何 也 出色地 .

虽然他对国际银行业务的细节了解得并不太透彻。

" [juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðɪs] ,
" **You've** **had** **such** **a** **hard** **time** **getting** **this** **,**
" 你已经 有 这样的 一个 难的 时间 获得 这 ,

“你为了得到这个付出了很多努力，

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]
and **you've** **done** **so** **splendidly** **that** **I'd** **hate** **to** **think** **there** **was** **any** **chance** **of**
和 你已经 完毕 所以 精彩地 那 ID 恨 到 思考 那里 曾是 任何 机会 的
[sʌm; səm][slɪp] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,
some **slip** **making** **trouble** **for** **you** **now** **,**
一些 滑 制作 麻烦 为了 你 现在 ,

你做得非常出色，我真不希望现在有任何疏忽给你带来麻烦。

" [ðə; ði]['kɑːnsə(ə)l] [went] [ɑːn] .
" **the** **consul** **went** **on** **.**
" 这 领事 去 在 .

领事继续说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dræft] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **But** **with** **these** **drafts** **you'll** **be** **all** **right** **.**
" 但 和 这些 草稿 你会 是 全部 正确的 .

“但有了这些草稿，你就没问题了。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Take **good** **care** **of** **them** **—** **but** **I** **needn't** **tell** **you** **that** **,** **I** **suppose** **.** **"**
拿 好的 关心 的 他们 — 但 我 不必 告诉 你 那 , 我 认为 . "

好好照顾他们——不过我想我不用多说了吧。

" ['hɑːrdli] ! " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Hardly** **!** **"** **said** **Dick** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 几乎 ! " 说 迪克 , 和 一个 笑 .

“怎么可能！”迪克笑着说。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [kæʃ] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɔ:st][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	But	no	one	else	could	cash	them	,	even	if	I	lost	them	,	I	suppose	?	"
"	但	不	一	别的	可以	现金	他们	,	甚至	如果	我	丢失的	他们	,	我	认为	?	"

“但我想，即使我弄丢了，别人也没办法兑现吧？”

" [nɑ:t] [ɪf] ['peɪmənt] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] .

"	Not	if	payment	were	stopped	.
"	不是	如果	支付	是	停止	.

“如果停止支付，情况就不同了。”

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][lɔ:st][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hu:'evər] [gɑ:t]

The	only	danger	would	be	if	you	lost	them	in	such	a	way	that	whoever	got
这	仅有的	危险	会	是	如果	你	丢失的	他们	在	这样的	一个	方式	那	谁	得到

[ðem; ðəm] ['fɔrdʒd] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:rn]

them	forged	your	signature	and	then	kept	you	from	being	able	to	warn
他们	锻造	你的	签名	和	然后	保留	你	从	存在	有能力的	到	警告

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

the	people	in	New	York	not	to	pay	them	.
这	人们	在	新的	约克	不是	到	支付	他们	.

唯一的危险是，如果你丢失了这些文件，而拿到文件的人伪造了你的签名，然后阻止你警告纽约的人不要向他们付款。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt]

But	of	course	there'd	be	a	long	delay	and	it's	just	possible	that	you	might
但	的	课程	那里	是	一个	长的	延迟	和	它是	只是	可能的	那	你	可能

[lu:z] ['hevɪli] .

lose	heavily	.
失去	重度	.

当然，这会造成长时间的延误，而且你很可能会损失惨重。

[soʊ] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəl] ['mʌni] .

So	guard	them	carefully	—	just	as	if	they	were	actual	money	.
所以	警卫	他们	小心	—	只是	作为	如果	他们	是	实际的	钱	.

所以要好好保管它们——就像保管真钱一样。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌni] [belt] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] — "

I'll	give	you	a	money	belt	to	put	them	in	—	"
患病的	给	你	一个	钱	腰带	到	放	他们	在	—	"

我会给你一个钱袋装它们——”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][maɪ'self] , [θæŋks] , " [sed] [dɪk] .

"	I	have	one	myself	,	thanks	,	"	said	Dick	.
"	我	有	一	我	,	谢谢	,	"	说	迪克	.

“我自己也有一个，谢谢。”迪克说。

" ['dʒen(ə)rəl] [du:'ʃɑ:n] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [trɪp] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .

"	General	Dushan	has	arranged	for	your	trip	,	I	understand	,	"	said	the	consul	.
"	一般的	都山	有	安排	为了	你的	旅行	,	我	理解	,	"	说	这	领事	.

“据我了解，杜尚将军已经安排了您的行程，”领事说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][goʊ] ? "

"	How	do	you	go	?	"
"	如何	做	你	去	?	"

你好吗?

" [θru:] ['ni:ʃə] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['bɔ:rdər] — [noʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [bʌl'geriən] [laɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , "

"	Through	Nisha	to	the	Greek	border	—	no	,	to	the	Bulgarian	line	,	I	believe	,	"
"	通过	妮莎	到	这	希腊语	边界	—	不	,	到	这	保加利亚语	线	,	我	相信	,	"

[sed] [dɪk] .

said	Dick	.
说	迪克	.

“穿过尼沙到希腊边境——不，我想是到保加利亚边境，”迪克说。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə] ['æθənz] .

"	They	decided	that	that	was	safer	than	the	direct	route	to	Athens	.
"	他们	决定	那	那	曾是	更安全	比	这	直接的	路线	到	雅典	.

他们认为这条路线比直接前往雅典的路线更安全。

[aɪ][seɪl][frʌm; frəm] [sə'lɒnɪkə] .

I	sail	from	Salonica	.
我	帆	从	萨洛尼卡	.

我从塞萨洛尼基启航。

['stɛpən] [duː'ʃɑːn] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [reɪd] ['bændz][ʌv; əv] [æl'beɪniən] [saʊθ] [ʌv; əv] [ʊ'skʌb] [ænd; ənd]

Stepan	Dushan	says	there	are	raiding	bands	of	Albanians	south	of	Uskub	and
斯捷潘	都山	说道	那里	是	突袭	乐队	的	阿尔巴尼亚人	南	的	乌斯库布	和

['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][mə'nɑːstər] ,

getting	near	to	Monastir	,
获得	靠近	到	莫纳斯提尔	,

斯捷潘·杜尚说，有阿尔巴尼亚人的劫掠团伙在乌斯库布以南活动，并且正在逼近莫纳斯提尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['iznt] [seɪf] , ['enihaʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['setld] [daʊn] ['prɑːpərli] [sɪns]

and	that	that	section	isn't	safe	,	anyhow	—	that	it	hasn't	settled	down	properly	since
和	那	那	部分	不是	安全的	,	无论如何	—	那	它	还没有	定居	向下	适当地	自从

[ðə; ði][læst] ['wɔrz] . "

the	last	wars	.	"
这	最后的	战争	.	"

而且，那片区域无论如何都不安全——自上次战争以来，那里一直没有真正平静下来。

" [its] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnɪstɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] .

"	It's	true	enough	,	"	said	Mr	.	Denniston	,	with	a	faint	frown	.
"	它是	真的	足够的	,	"	说	先生	.	丹尼斯顿	,	和	一个	头晕的	皱眉	.

“确实如此，”丹尼斯顿先生微微皱眉说道。

" [ðæt] [hoʊl] ['riːdʒən][ɪz] [ʌn'setld] .

"	That	whole	region	is	unsettled	.
"	那	所有的	地区	是	不安的	.

“整个地区局势动荡不安。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['səːvjə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [bʌl'geriə] [kleɪmd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]

Servia	took	a	good	deal	of	territory	Bulgaria	claimed	and	there	are	a	good
塞尔维亚	采取	一个	好的	交易	的	领土	保加利亚	声称	和	那里	是	一个	好的

['meni] [bʌl'gɛəriənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

many	Bulgarians	living	in	it	.
许多	保加利亚人	活的	在	它	.

塞尔维亚占领了保加利亚声称拥有的大片领土，而且有很多保加利亚人居住在这些领土上。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['səːvjə] [wɪl] [siː] [ɪts] [weɪ] ,

I	hope	that	Servia	will	see	its	way	,
我	希望	那	塞尔维亚	将要	看	它是	方式	,

我希望塞尔维亚能够找到自己的出路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][frʌm; frəm]['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'viːnə] , [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

if	it	gets	what	it	wants	from	Bosnia	and	Herzegovina	,	to	give	that	section
如果	它	获得	什么	它	想要	从	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	,	到	给	那	部分

[bæk] [tuː; tə] [bʌl'geriə] .

back	to	Bulgaria	.
后退	到	保加利亚	.

如果保加利亚从波斯尼亚和黑塞哥维那得到它想要的东西，就将那片地区归还给保加利亚。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [pi:s] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

That's	the	only	way	we	can	have	a	real	and	lasting	peace	here	in	the
那就是	这	仅有的	方式	我们	能	有	一个	真实的	和	持久	和平	这里	在	这

['bɔ:lkənz] — [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Balkans	—	and	Heaven	knows	we	need	it	,
巴尔干	—	和	天堂	知道	我们	需要	它	,

这是我们在巴尔干地区实现真正持久和平的唯一途径——而天知道我们多么需要和平。

['æftər] [θri:] [greɪt] ['wɔrz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] !

after	three	great	wars	in	as	many	years	!
后	三	伟大的	战争	在	作为	许多	年	!

短短几年内经历了三次大战!

" [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['faɪnəli] .

"	All	arrangements	were	made	finally	.
"	全部	安排	是	制成	最后	.

所有安排最终都已完成。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][sɔɪl] ,

After	the	great	victory	that	had	driven	the	Austrians	from	her	soil	,
后	这	伟大的	胜利	那	有	驱动	这	奥地利人	从	她	土壤	,

在取得将奥地利人驱逐出其领土的伟大胜利之后，

['sə:vjə] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

Servia	was	like	a	man	panting	for	breath	.
塞尔维亚	曾是	喜欢	一个	男人	喘息	为了	气息	.

塞尔维亚就像一个喘不过气来的人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ['æftər] [ðæt] [trə'mendəs] ['efərt] .

The	whole	country	was	resting	,	gathering	its	strength	after	that	tremendous	effort	.
这	所有的	国家	曾是	休息	,	采集	它是	力量	后	那	巨大的	努力	.

整个国家都在休整，从那场巨大的努力中恢复过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [ˌnevərðə'les] .

But	there	was	a	good	deal	of	activity	,	nevertheless	.
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	活动	,	尽管如此	.

但即便如此，活动依然相当活跃。

[ðə; ði]['ru:ɪn][ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [rɔ:t] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'per] .

The	ruin	the	invaders	had	wrought	was	being	repaired	.
这	废墟	这	入侵者	有	锻	曾是	存在	已修复	.

侵略者造成的破坏正在修复中。

['reilrəudz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] ; [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] [brɔ:t] [ʌp] .

Railroads	had	to	be	rebuilt	;	ammunition	and	stores	brought	up	.
铁路	有	到	是	重建	;	弹药	和	商店	带来	向上	.

铁路需要重建；弹药和物资需要运上来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , ['bædli] ['bi:tn] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

For	the	Austrians	,	badly	beaten	though	they	had	been	,	were	likely	to	come	again	.
为了	这	奥地利人	,	糟糕	被打败	尽管	他们	有	到过	,	是	可能	到	来	再次	.

尽管奥地利人遭受重创，但他们很可能会卷土重来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [best] [fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

So	it	had	seemed	best	for	Dick	and	his	chum	,
所以	它	有	似乎	最好的	为了	迪克	和	他的	密友	,

所以，对迪克和他的朋友来说，这似乎是最好的选择。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv]['hɑːrdi] ['sɜːrviən] ['kævəlrimən]['dʒen(ə)rəl] [duː'ʃɑːn] [prə'vaɪdɪd] , [tuː; tə][raɪd]

with	the	escort	of	hardy	Servian	cavalrymen	General	Dushan	provided	,	to	ride
和	这	护送	的	耐寒的	塞尔维亚	骑兵	一般的	都山	假如	,	到	骑

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .

to	the	border	.
到	这	边界	.

在杜尚将军提供的精锐塞尔维亚骑兵的护送下，他们骑马前往边境。

" ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][lɔːŋgər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['stɛpən] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .

"	It'll	take	us	longer	,	of	course	,	"	said	Stepan	,	"	but	not	so	much	.
"	它将	拿	我们	更长	,	的	课程	,	"	说	斯捷潘	,	"	但	不是	所以	很多	.

“当然，这会花费我们更长的时间，”斯捷潘说，“但不会太久。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] [treɪnz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ,

The	railroad	is	torn	to	pieces	,	and	even	where	trains	are	running	,
这	铁路	是	撕裂	到	件	,	和	甚至	在哪里	火车	是	跑步	,

铁路损毁严重，即使在火车仍在运行的地方，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] . "

the	military	service	has	the	right	of	way	.	"
这	军队	服务	有	这	正确的	的	方式	.	"

军方拥有优先通行权。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [raɪd] , ['enihaʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	just	as	soon	ride	,	anyhow	,	"	said	Dick	.
"	ID	只是	作为	很快	骑	,	无论如何	,	"	说	迪克	.

“反正我宁愿骑马，”迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	It	gives	one	a	much	better	chance	to	see	the	country	.
"	它	给予	一	一个	很多	更好的	机会	到	看	这	国家	.

“这让人有更好的机会去了解这个国家。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

"	So	it	was	arranged	,
"	所以	它	曾是	安排	,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['belgreɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	they	started	from	Belgrade	before	the	sun	was	up	on	a	morning	of
和	他们	开始	从	贝尔格莱德	前	这	太阳	曾是	向上	在	一个	早晨	的

[mɪst][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] .

mist	and	heavy	clouds	.
薄雾	和	重的	云	.

在一个雾气弥漫、乌云密布的早晨，太阳还没升起，他们就从贝尔格莱德出发了。

['leɪtər][ðə; ði][sʌn] [swept] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ]

Later	the	sun	swept	the	mist	and	clouds	away	,	and	they	rode	through	a
之后	这	太阳	扫荡	这	薄雾	和	云	离开	,	和	他们	骑	通过	一个

['devəsteɪtɪd] , ['hɔːrəb(ə)l] ['kʌntri] .

devastated	,	horrible	country	.
遭受重创	,	可怕	国家	.

后来太阳驱散了雾气和云层，他们骑马穿过一片满目疮痍、惨不忍睹的土地。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

The	ravages	of	war	were	visible	on	all	sides	.
这	蹂躏	的	战争	是	可见的	在	全部	侧面	.

战争的破坏在各个方向都清晰可见。

" [ɑː] , [wel] ! " [sed] ['stɛpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Ah	,	well	!	"	said	Stepan	,	with	a	sigh	,
"	啊	,	出色地	!	"	说	斯捷潘	,	和	一个	叹	,

“唉！”斯捷潘叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] [lænd] ,

as	he	looked	out	at	the	ruin	of	what	had	been	a	smiling	,	happy	land	,
作为	他	看起来	出去	在	这	废墟	的	什么	有	到过	一个	微笑	,	快乐的	土地	,

当他眺望曾经充满欢声笑语、幸福美满的土地如今只剩下残垣断壁时，

" [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] !

"	the	ones	who	are	coming	after	us	will	live	in	peace	!
"	这	一个	WHO	是	未来	后	我们	将要	居住	在	和平	!

“我们的后代将生活在和平之中！”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][hæv; həv][daɪd][hæv; həv]

Those	who	have	been	driven	from	their	homes	and	have	died	have
那些	WHO	有	到过	驱动	从	他们的	房屋	和	有	死亡	有

['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

suffered	for	them	.
遭受	为了	他们	.

那些被迫离开家园甚至丧命的人，都为他们遭受了苦难。

['səːvjə] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] [ðɪs] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːstriə] [meɪ] [muːv]

Servia	will	be	able	to	live	after	this	war	without	feeling	that	Austria	may	move
塞尔维亚	将要	是	有能力的	到	居住	后	这	战争	没有	感觉	那	奥地利	可能	移动

[æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

at	any	minute	to	crush	her	.
在	任何	分钟	到	压碎	她	.

战后，塞尔维亚将能够安心生活，不必再担心奥地利随时会采取行动将其击垮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] ! "

And	that	is	worth	some	suffering	!	"
和	那	是	值得	一些	痛苦	!	"

这点牺牲是值得的！

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ]['kwaɪət] [hɪr] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən]['eskɔːrt][æt; ət][ɔːl] , ['stɛpən] ,

"	Everything's	so	quiet	here	I	don't	see	why	we	need	an	escort	at	all	,	Stepan	,
"	一切都是	所以	安静的	这里	我	不	看	为什么	我们	需要	一个	护送	在	全部	,	斯捷潘	,

“这里这么安静，我真不明白我们为什么需要护送，斯捷潘。”

" [sed] [dɪk] .

"	said	Dick	.
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] ['huːd] [hɑːrm][ə; eɪ][flaɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrviən][flaɪ] . "

"	We	haven't	seen	anyone	who'd	harm	a	fly	—	if	it	was	a	Servian	fly	.	"
"	我们	还没有	已见	任何人	谁会	伤害	一个	飞	—	如果	它	曾是	一个	塞尔维亚	飞	.	"

“我们还没见过谁会伤害苍蝇——即使是蛱蝶。”

" [ðæts] [truː] [soʊ][fɑːr] , " [sed] ['stɛpən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	That's	true	so	far	,	"	said	Stepan	,	but	a	grim	look	came	into	his	eyes	.
"	那就是	真的	所以	远的	,	"	说	斯捷潘	,	但	一个	严峻	看	来了	进入	他的	眼睛	.

“目前看来确实如此，”斯捷潘说道，但他的眼神却变得严肃起来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	We	shall	come	,	though	,	to	a	country	where	we	may	meet	more	trouble	.
"	我们	将	来	,	尽管	,	到	一个	国家	在哪里	我们	可能	见面	更多的	麻烦	.

“然而，我们将来到一个可能会遇到更多麻烦的国家。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðə; ði]['eskɔːrt] — [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] .

I	hope	we	shall	not	need	the	escort	—	but	one	can	never	tell	.
我	希望	我们	将	不是	需要	这	护送	—	但	一	能	绝不	告诉	.

我希望我们不需要护送——但谁也说不准。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['lɑːrm][juː; jʊ] , [dɪk] ,

And	I	haven't	wanted	to	alarm	you	,	Dick	,
和	我	还没有	通缉	到	警报	你	,	迪克	,

迪克，我不想让你担心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hə'ləu][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ['iːzəli] .

but	this	Hallo	has	a	reputation	for	not	giving	things	up	easily	.
但	这	你好	有	一个	名声	为了	不是	给予	事物	向上	容易地	.

但这个Hallo素来以不轻易放弃而闻名。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

You	have	a	great	sum	of	what	he	may	think	is	his	money	,
你	有	一个	伟大的	和	的	什么	他	可能	思考	是	他的	钱	,

你手里有一大笔钱，他可能认为那是他的钱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] .

though	he	stole	it	from	your	family	.
尽管	他	偷窃	它	从	你的	家庭	.

虽然他是从你家偷来的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] . "

He	will	not	let	you	get	home	with	that	if	he	finds	a	way	to	stop	you	.	"
他	将要	不是	让	你	得到	家	和	那	如果	他	发现	一个	方式	到	停止	你	.	"

如果他找到办法阻止你，他不会让你带着那东西回家的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['belgreɪd] ? " [læft] [dɪk]

"	But	how	can	he	do	that	while	he	is	a	prisoner	in	Belgrade	?	"	laughed	Dick
"	但	如何	能	他	做	那	尽管	他	是	一个	囚犯	在	贝尔格莱德	?	"	笑了	迪克

.

:

.

“可是他被囚禁在贝尔格莱德，怎么能做到这一点呢？”迪克笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [jes] , " [sed] ['stɛpən] , ['sɑːmbərli] .

"	He	is	a	prisoner	—	yes	,	"	said	Stepan	,	somberly	.
"	他	是	一个	囚犯	—	是的	,	"	说	斯捷潘	,	忧郁地	.

“他是个囚犯——是的，”斯捷潘神情严肃地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prizənəz] .

"	But	there	are	many	who	have	worked	for	him	who	are	not	prisoners	.
"	但	那里	是	许多	WHO	有	工作	为了	他	WHO	是	不是	囚犯	.

“但是，为他工作过的人中有很多并不是囚犯。”

[oʊ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [dɪk] !

Oh	,	I	may	be	wrong	,	and	I	shouldn't	worry	you	without	reason	,	Dick	!
哦	,	我	可能	是	错误的	,	和	我	不应该	担心	你	没有	原因	,	迪克	!

哦，我可能错了，迪克，我不应该无缘无故地让你担心！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [tuː] [sɪ'kjʊr] ;

But	I	don't	want	you	to	feel	too	secure	;
但	我	不	想	你	到	感觉	也	安全的	;

但我不想让你感到太安心；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .

I	don't	want	you	to	think	that	all	the	danger	is	over	.
我	不	想	你	到	思考	那	全部	这	危险	是	超过	.

我不想让你觉得所有的危险都已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪfli] [ɪn] [sə'lɒnɪkə] .

It	won't	be	until	we	are	safely	in	Salonica	.
它	惯于	是	直到	我们	是	安全	在	萨洛尼卡	.

只有等我们安全抵达塞萨洛尼基后才能成行。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər]['eskɔːrt][æt; ət][læst] .

"	They	had	to	bid	farewell	to	their	escort	at	last	.
"	他们	有	到	出价	告别	到	他们的	护送	在	最后的	.

他们最终不得不与护送人员告别。

[ðə; ði] ['truːpəz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] ,

The	troopers	went	with	them	to	a	lonely	spot	,
这	骑警	去	和	他们	到	一个	孤独	点	,

士兵们陪同他们来到一个偏僻的地方。

[mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['bɔːrdər]['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['haʊzɪz] — ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

marked	only	by	a	border	monument	and	two	small	houses	—	quarters	of	the
标记	仅有的	经过	一个	边界	纪念碑	和	二	小的	房屋	—	四分之一	的	这

['sɜːrviən][ænd; ənd] [bʌl'geriən] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] .

Servian	and	Bulgarian	frontier	guards	.
塞尔维亚	和	保加利亚语	边境	守卫	.

仅以一座边界纪念碑和两座小房子（塞尔维亚和保加利亚边防军的营房）为标志。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [bʌt; bət][nɑːt] ['frendʃɪp] .

Here	there	was	peace	but	not	friendship	.
这里	那里	曾是	和平	但	不是	友谊	.

这里和平，但没有友谊。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði]['ælaɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	memories	of	the	bitter	summer	of	1913	,	when	the	allies	who	had	been
这	回忆	的	这	苦的	夏天	的	-	,	什么时候	这	盟国	WHO	有	到过

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] ,

fighting	the	Turks	,
斗争	这	土耳其人	,

1913年那个苦涩的夏天，盟军与土耳其人作战时，人们仍然记忆犹新。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [tɜːrnd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpəst] ['wɔrz]

side	by	side	,	turned	against	one	another	in	one	of	the	bloodiest	and	sharpest	wars
边	经过	边	,	转向	反对	一	其他	在	一	的	这	最血腥	和	最锋利	战争

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	history	,
在	历史	,

曾经并肩作战，如今却在历史上最血腥、最残酷的战争之一中兵戎相见。

[wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [freʃ] .

were	all	too	fresh	.
是	全部	也	新鲜的	.

都太新鲜了。

[ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrviən]['juːnɪfɔːrmz] ;

The	Bulgarians	scowled	at	the	sight	of	the	Servian	uniforms	;
这	保加利亚人	皱着眉头	在	这	视线	的	这	塞尔维亚	制服	;

保加利亚人看到塞尔维亚人的制服，都怒目而视；

[ðeɪ] [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] ,

they	subjected	the	two	scouts	to	a	close	scrutiny	when	they	crossed	the	line	,
他们	受	这	二	侦察兵	到	一个	关闭	审查	什么时候	他们	交叉	这	线	,

当两名侦察兵越过界线时，他们对这两名侦察兵进行了严密的监视。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

but	their	papers	were	in	order	and	they	were	allowed	to	proceed	.
但	他们的	文件	是	在	命令	和	他们	是	允许	到	继续	.

但他们的证件齐全，被允许继续行程。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

Now	,	however	,	there	seemed	to	be	something	sinister	in	the	very	air	.
现在	,	然而	,	那里	似乎	到	是	某物	险恶	在	这	非常	空气	.

然而，此刻空气中似乎弥漫着某种不祥之兆。

['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] [met] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['pesnts] [ɔːr]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]

Scowling	**faces**	**met**	**them**	**wherever**	**they**	**came**	**upon**	**peasants**	**or**	**soldiers**	**,**	**and**
皱眉	面孔	遇见	他们	无论	他们	来了	之上	农民	或者	士兵	,	和

['soʊldʒərz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'duːli] ['nuːmərəs] .

soldiers	**seemed**	**almost**	**unduly**	**numerous**	**.**
士兵	似乎	几乎	过度	很多的	.

无论他们遇到农民还是士兵，看到的都是怒容满面的面孔，而且士兵的数量似乎多得有些不合常理。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ['soʊldʒərz] .

Then	**after**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**riding**	**,**	**they**	**saw**	**no**	**more**	**soldiers**	**.**
然后	后	一个	很少	小时	的	骑术	,	他们	锯	不	更多的	士兵	.

几个小时的骑行之后，他们再也没有看到士兵了。

[ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['bændz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [bʌl'geriən]

In	**their**	**places**	**,**	**however**	**,**	**they**	**encountered**	**bands**	**of**	**men**	**in**	**the**	**national**	**Bulgarian**
在	他们的	地方	,	然而	,	他们	遭遇	乐队	的	男人	在	这	国家的	保加利亚语

['kɑːstuːm] , [rʌf] ,

costume	**,**	**rough**	**,**
戏服	,	粗糙的	,

然而，他们却在原地遇到了身着保加利亚民族服装的粗犷男子。

[hɑːrd] - [feɪst] [men] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərn] ['raɪfəlz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] ['eɪmləsli] .

hard	**-**	**faced**	**men**	**with**	**modern**	**rifles**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**riding**	**aimlessly**	**.**
难的	-	面对	男人	和	现代的	步枪	,	WHO	似乎	到	是	骑术	漫无目的地	.

一群面容冷峻、手持现代步枪的男人，似乎漫无目的地骑马。

['stɛpən] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Stepan	**ground**	**his**	**teeth**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**.**
斯捷潘	地面	他的	牙齿	在	这	视线	的	他们	.

斯捷潘看到他们后咬牙切齿。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['soʊldʒərz] , [oʊ] , [noʊ] !

"	**They're**	**not**	**soldiers**	**,**	**oh**	**,**	**no**	**!**
"	它们是	不是	士兵	,	哦	,	不	!

“他们不是士兵，哦，不！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

"	**You**	**see**	**they're**	**not**	**in**	**uniform**	**.**
"	你	看	它们是	不是	在	制服	.

你看，他们没穿制服。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [raɪd] [ɪn] [faɪlz] ?

But	**do**	**you**	**notice**	**how**	**they**	**sit**	**their**	**horses**	**,**	**and**	**how**	**they**	**ride**	**in**	**files**	**?**
但	做	你	注意	如何	他们	坐	他们的	马匹	,	和	如何	他们	骑	在	文件	?

但你有没有注意到他们骑马的姿势，以及他们是如何列队行进的?

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [men] ['nevər] [dɪd] [ðæt] !

Undisciplined	**men**	**never**	**did**	**that**	**!**
散漫	男人	绝不	做过	那	!

缺乏纪律的男人绝不会那样做!

[ðoʊz] ['bændz][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [krɔːs] ['oʊvər] , [reɪd] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərˌlændz] .

Those	**bands**	**are**	**the**	**ones**	**that**	**cross**	**over**	**,**	**raiding**	**our**	**borderlands**	**.**
那些	乐队	是	这	一个	那	叉	超过	,	突袭	我们的	边境地带	.

这些团伙会越境，袭击我们的边境地区。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [bʌl'geriə] , [tuː] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept]

We	have	enough	without	fighting	Bulgaria	,	too	,	so	we	have	to	accept
我们	有	足够的	没有	斗争	保加利亚	,	也	,	所以	我们	有	到	接受

[ə'pɑːləˌdʒiːz][ðə; ði]['səufiə; səu'fiːə] ['gʌvərnmənt] [meɪks] .

apologies	the	Sofia	government	makes	.
致歉	这	索菲亚	政府	制作	.

我们已经够忙了，没必要再跟保加利亚开战，所以我们必须接受索非亚政府的道歉。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][wɑːnt] [bʌl'geriə] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

If	possible	we	want	Bulgaria	on	our	side	.
如果	可能的	我们	想	保加利亚	在	我们的	边	.

如果可能的话，我们希望保加利亚站在我们这边。

[bʌt; bət] — !

But	—	!
但	—	!

但-!

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɔːgz] ! "

The	treacherous	dogs	!	"
这	奸诈	狗	!	"

这群奸诈的家伙!

" [dəunt][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , ['stɛpən] , " [əd'vaɪzd] [dɪk] .

"	Don't	get	so	excited	,	Stepan	,	"	advised	Dick	.
"	不	得到	所以	兴奋的	,	斯捷潘	,	"	建议	迪克	.

“别太激动，斯捷潘，”迪克劝道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ! "

"	I	believe	you	hate	them	more	than	you	do	the	Austrians	!	"
"	我	相信	你	恨	他们	更多的	比	你	做	这	奥地利人	!	"

“我相信你恨他们比恨奥地利人更甚！”

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [krɔːs] ['oʊvər][ɪntuː] [griːs] , " ['grʌmbld] ['stɛfən] .

"	I'll	be	glad	when	we	cross	over	into	Greece	,	"	grumbled	Stephan	.
"	患病的	是	高兴的	什么时候	我们	叉	超过	进入	希腊	,	"	咕哝	斯蒂芬	.

“我真希望我们能早点进入希腊，”斯蒂芬抱怨道。

" [ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	The	Greeks	are	our	allies	and	our	friends	.
"	这	希腊人	是	我们的	盟国	和	我们的	朋友们	.

“希腊人是我们的盟友和朋友。”

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɑːtʃ]

The	only	reason	they	have	not	come	to	our	aid	is	that	they	must	watch
这	仅有的	原因	他们	有	不是	来	到	我们的	援助	是	那	他们	必须	手表

[bʌl'geriə] .

Bulgaria	.
保加利亚	.

他们之所以没有前来援助我们，唯一的原因是他们必须监视保加利亚。

[ðæt] ['hɛlps] [juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌl'geriə] [dɛəz] [nɑːt] [muːv] [waɪl] [griːs] [ɪz] ['redi] .

That	helps	us	,	of	course	—	Bulgaria	dares	not	move	while	Greece	is	ready	.
那	帮助	我们	,	的	课程	—	保加利亚	敢于	不是	移动	尽管	希腊	是	准备好	.

这当然对我们有利——在希腊做好准备之前，保加利亚不敢有所行动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]
" It was late in the afternoon when they first noticed that they were no longer
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 他们 第一的 注意到 那 他们 是 不 更长
['trævlɪŋ] [ə'loʊn] .
traveling alone .
旅行 独自的 .

“直到傍晚时分，他们才意识到自己不再是独自旅行了。”

[tuː] [bʌl'geriən] ['mɜːtʃənts] — [soʊ] ['stɛpən] [sed] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [pæst]
Two Bulgarian merchants — so Stepan said , judging from their appearance — passed
二 保加利亚语 商人 — 所以 斯捷潘 说 , 评判 从 他们的 外貌 — 通过了
[ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] ;
them , riding wiry little horses ;
他们 , 骑术 细长的 小的 马匹 ;

斯捷潘根据他们的外表判断，两个保加利亚商人骑着精瘦的小马从他们身边经过；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,
a little later they overtook them ,
一个 小的 之后 他们 超越 他们 ,

过了一会儿，他们就追上了他们。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bʌl'gɛəriənz] [steɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and after that the two Bulgarians stayed about a hundred yards behind them ,
和 后 那 这 二 保加利亚人 入住 关于 一个 百 码 在后面 他们 ,

之后，那两个保加利亚人就跟在他们身后大约一百码远的地方。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [peɪs] .
no matter how often they altered their pace .
不 事情 如何 经常 他们 已修改 他们的 步伐 .

无论他们如何频繁地改变步伐。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðer; ðər] [lʊks] , " [sed] ['stɛpən] .
" I don't like their looks , " said Stepan .
" 我 不 喜欢 他们的 看起来 , " 说 斯捷潘 .

“我不喜欢他们的长相，”斯捷潘说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [bʌl'geriən] [sɔɪl] .
" I wish we didn't have to sleep to - night on Bulgarian soil .
" 我 希望 我们 没有 有 到 睡觉 到 - 夜晚 在 保加利亚语 土壤 .

“我真希望我们今晚不必睡在保加利亚的土地上。”

[ðer; ðər] [ɪnz] — [dɪk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn][æn; ən] [ɪn] ?
Their inns — Dick , why should we sleep in an inn ?
他们的 旅馆 — 迪克 , 为什么 应该 我们 睡觉 在 一个 客栈 ?

他们的客栈——迪克，我们为什么要睡在客栈里?

[let] [ˌjuː 'es] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] !
Let us buy provisions and spend the night out of doors !
让 我们 买 条款 和 花费 这 夜晚 出去 的 门 !

我们去买些食物，在户外过夜吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][koʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪst] [wɜːrs] ['hɑːdʃɪps] [ðæn; ðən] [ðæt] [tə'geðər] ! "
It will be cold , but we have faced worse hardships than that together ! "
它 将要 是 寒冷的 , 但 我们 有 面对 更糟 艰辛 比 那 一起 ! "

天气会很冷，但我们一起经历过比这更艰难的时期!

" [aɪm] [geɪm] ! " [læft] [dɪk] .
" I'm game ! " laughed Dick .
" 我是 游戏 ! " 笑了 迪克 .

“我奉陪！”迪克笑着说。

" ['eni] [ɪn] [wiː; wi][faɪnd][ɑːn] [ðɪs] [roʊd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['dɜːrti] , ['enihaʊ] .

"	Any	inn	we	find	on	this	road	is	sure	to	be	dirty	,	anyhow	.
"	任何	客栈	我们	寻找	在	这	路	是	当然	到	是	肮脏的	,	无论如何	.

“无论如何，我们在这条路上找到的任何一家旅店肯定都很脏。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][læst] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][rest] !

It'll	be	a	last	adventure	to	think	of	,	after	all	the	rest	!
它将	是	一个	最后的	冒险	到	思考	的	,	后	全部	这	休息	!

这将是最后一段值得回味的冒险，与之前的经历相比，简直天壤之别！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] .

"	So	it	was	agreed	.
"	所以	它	曾是	同意	.

于是双方达成了一致。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɔːt] [prə'vɪʒnz] .

In	the	first	village	they	reached	they	stopped	and	bought	provisions	.
在	这	第一的	村庄	他们	达到	他们	停止	和	买	条款	.

他们到达的第一个村庄，他们停下来购买了补给品。

['æftər][dɑːrk] [ðeɪ] ['hɔbəld] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	dark	they	hobbled	their	horses	and	built	a	lean	-	to	shelter	and	a
后	黑暗的	他们	跛行	他们的	马匹	和	建造	一个	倾斜	-	到	庇护所	和	一个

[bɪg][kæmp] - ['faɪər] .

big	camp	-	fire	.
大的	营	-	火	.

天黑后，他们给马拴上马蹄铁，搭起一个简易棚子，生起一堆篝火。

[ðə; ði] [tuː] [bʌl'gɛəriənz] [pæst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ; [suːn] [wʌn] [roʊd] [bæk] .

The	two	Bulgarians	passed	them	as	they	began	;	soon	one	rode	back	.
这	二	保加利亚人	通过了	他们	作为	他们	开始	;	很快	一	骑	后退	.

出发时，两名保加利亚人超过了他们；不久，其中一人骑马返回。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [sed] ['stɛpən] .

"	I	thought	so	!	"	said	Stepan	.
"	我	想法	所以	!	"	说	斯捷潘	.

“我就知道！”斯捷潘说道。

" [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dɪk] .

"	They're	watching	us	,	Dick	.
"	它们是	观看	我们	,	迪克	.

“他们在监视我们，迪克。”

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	Dick	looked	at	him	curiously	.
"	迪克	看起来	在	他	奇怪的是	.

迪克好奇地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [stɛpənz] [aɪz] .

There	was	a	strange	light	in	Stepan's	eyes	.
那里	曾是	一个	奇怪的	光	在	斯蒂芬的	眼睛	.

斯捷潘的眼中闪过一丝异样的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [saɪt] .

It	was	as	if	he	could	see	things	that	are	hidden	from	ordinary	sight	.
它	曾是	作为	如果	他	可以	看	事物	那	是	隐	从	普通的	视线	.

他仿佛能看到普通人肉眼看不见的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['stɛpən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	before	he	could	answer	Stepan	sprang	to	his	feet	.
和	前	他	可以	回答	斯捷潘	弹簧	到	他的	脚	.

还没等他回答，斯捷潘就跳了起来。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ʌp]['ɪntuː] [strɪps] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mʌf(ə)l] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
" Tear your shirt up into strips — I'm going to muffle the feet of the horses .
" 撕 你的 衬衫 向上 进入 条状物 — 我是 去 到 消音 这 脚 的 这 马匹 .

“把你的衬衫撕成条状——我要用它来捂住马蹄。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['smaɪlɪŋ]
" He went to work with a will , and Dick followed his example , smiling
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“他带着干劲去上班，迪克也效仿他，脸上带着微笑。”

[hiː; hi] [nuː] ['stɛpən] [tuː] [wel] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] .
He knew Stepan too well to argue with him in such a mood .
他 知道 斯捷潘 也 出色地 到 争论 和 他 在 这样的 一个 情绪 .

他太了解斯捷潘了，在这种情况下，他不好意思跟他争辩。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But that there was serious danger he could not believe for a moment .
但 那 那里 曾是 严肃的 危险 他 可以 不是 相信 为了 一个 片刻 .

但他一刻也无法相信会有如此严重的危险。

" [kʌm] ! " [sed] ['stɛpən] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Come ! " said Stepan again , when they had finished .
" 来 ! " 说 斯捷潘 再次 , 什么时候 他们 有 完成的 .

“来！”他们吃完后，斯捷潘又说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][led] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
He took his horse and led it into the field .
他 采取 他的 马 和 引领 它 进入 这 场地 .

他牵着马走进了田野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [θɪk] ,
They were in wooded country but the trees were not thick ,
他们 是 在 树木繁茂的 国家 但 这 树木 是 不是 厚的 ,

他们身处林地，但树木并不茂密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
and they could pick a way through them .
和 他们 可以 挑选 一个 方式 通过 他们 .

他们可以找到一条穿过这些障碍的路。

[dɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [rɪ'gretfəli] .
Dick looked back at the blazing fire regretfully .
迪克 看起来 后退 在 这 炽烈 火 遗憾的是 .

迪克遗憾地回头望了一眼熊熊燃烧的火焰。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] — [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you going on — now ? " he asked .
" 是 你 去 在 — 现在 ? " 他 问 .

“你现在要继续吗？”他问道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ， " [sed] ['stɛpən] ， ['kɜːrtli] .

"	For	your	sake	,	"	said	Stepan	,	curtly	.
"	为了	你的	清酒	，	"	说	斯捷潘	，	简短地	.

“为了你好，”斯捷潘简短地说。

[ænd; ənd] [dɪk] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

And	Dick	said	no	more	.
和	迪克	说	不	更多的	.

迪克再也没说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞尔维亚事件引发争议(Under Fire For Servia)
第9/9页

" [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [roʊd] .

"	A	mile	away	there	is	another	road	.
"	一个	英里	离开	那里	是	其他	路	.

“一英里外还有另一条路。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [mæps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , " [sed]

We	have	maps	of	all	this	region	,	of	course	,	and	I	studied	them	,	"	said
我们	有	地图	的	全部	这	地区	,	的	课程	,	和	我	研究	他们	,	"	说

['stɛpən] .

Stepan	.
斯捷潘	.

“我们当然有这个地区的地图，我也研究过它们，”斯捷潘说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] .

"	If	we	can	reach	a	place	I	have	just	thought	of	we	may	be	safe	.
"	如果	我们	能	抵达	一个	地方	我	有	只是	想法	的	我们	可能	是	安全的	.

“如果我们能到达我刚才想到的那个地方，我们或许就安全了。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəlel] [roʊd] .

"	They	came	undisturbed	to	the	parallel	road	.
"	他们	来了	未受干扰	到	这	平行线	路	.

他们毫发无损地来到了平行的道路上。

[ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] .

Then	they	mounted	.
然后	他们	安装	.

然后他们上车了。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['taɪərd] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	The	horses	are	pretty	tired	,	"	suggested	Dick	.
"	这	马匹	是	漂亮的	疲劳的	,	"	建议	迪克	.

“马儿们都累坏了，”迪克说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] ['stɛpən] .

"	I'm	sorry	for	them	,	but	I	can't	help	that	,	"	said	Stepan	.
"	我是	对不起	为了	他们	,	但	我	不能	帮助	那	,	"	说	斯捷潘	.

“我很抱歉，但我对此无能为力，”斯捷潘说道。

" [kʌm] [ɑːn] — [raɪd] !

"	Come	on	—	ride	!
"	来	在	—	骑	!

来吧——骑车！

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [hɑːt] [peɪs] .

"	From	the	start	he	set	a	hot	pace	.
"	从	这	开始	他	放	一个	热的	步伐	.

从一开始他就展现出了极强的竞争力。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Before	long	Dick	felt	his	horse	was	growing	more	and	more	tired	and	finally
前	长的	迪克	毛毡	他的	马	曾是	生长	更多的	和	更多的	疲劳的	和	最后

[hiː; hi] [prəu'testid] .

he	protested	.
他	抗议	.

不久，迪克感觉他的马越来越累，最后他开始抗议。

" [sloʊ] [ʌp] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! " [sed] ['stɛpən] , ['fɪrsli] .

"	Slow	up	,	then	,	if	you	like	!	"	said	Stepan	,	fiercely	.
"	慢的	向上	,	然后	,	如果	你	喜欢	!	"	说	斯捷潘	,	激烈地	.

“那就慢点儿吧！”斯捷潘厉声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ?

"	Don't	you	know	by	this	time	that	I	don't	speak	of	danger	unless	it	is	real	?
"	不	你	知道	经过	这	时间	那	我	不	说话	的	危险	除非	它	是	真实的	?

“难道你到现在还不知道，除非危险真的存在，否则我不会谈论危险吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !

Perhaps	you	want	to	be	caught	by	these	people	!
也许	你	想	到	是	捕捉	经过	这些	人们	!

或许你就是想被这些人抓住！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

But	they	know	me	—	and	I	know	what	they	would	do	to	me	!
但	他们	知道	我	—	和	我	知道	什么	他们	会	做	到	我	!

但他们了解我——我也知道他们会对我做什么！

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

I	don't	intend	to	have	them	catch	me	,	I	can	tell	you	!	"
我	不	打算	到	有	他们	抓住	我	,	我	能	告诉	你	!	"

我可不想被他们抓到，我可以告诉你！

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [dɪk] , ['æŋgrəli] .

"	Then	why	did	you	come	with	me	?	"	asked	Dick	,	angrily	.
"	然后	为什么	做过	你	来	和	我	?	"	问	迪克	,	愤怒地	.

“那你为什么还要跟我来？”迪克生气地问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	his	friend	in	such	a	mood	before	.
他	有	绝不	已见	他的	朋友	在	这样的	一个	情绪	前	.

他从未见过朋友如此沮丧。

[stɛpənz] [toʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [haʊ]

Stepan's	tone	made	him	so	angry	that	he	was	almost	able	to	forget	how
斯蒂芬的	语气	制成	他	所以	生气的	那	他	曾是	几乎	有能力的	到	忘记	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

much	he	owed	him	.
很多	他	欠款	他	.

斯捷潘的语气让他怒不可遏，几乎忘记了自己欠他多少人情。

['stɛpən] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Stepan	didn't	answer	.
斯捷潘	没有	回答	.

斯捷潘没有回答。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [roʊd][ɑːn] , ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] ,

But	just	then	,	as	they	still	rode	on	,	forcing	their	pace	,
但	只是	然后	,	作为	他们	仍然	骑	在	,	强制	他们的	步伐	,

但就在这时，他们仍然策马前行，强行加快速度，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðiː][roʊd] .

they	came	to	a	turn	in	the	road	.
他们	来了	到	一个	转动	在	这	路	.

他们来到路的拐弯处。

[ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

A	lone	figure	,	mounted	on	a	big	horse	,	was	standing	guard	.
一个	孤独	数字	,	安装	在	一个	大的	马	,	曾是	常设	警卫	.

一个孤零零的身影骑着一匹高头大马，站在那里警戒。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ðen] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , " [hɔːlt] !

At	sight	of	them	he	leaned	forward	,	then	cried	out	sharply	,	"	Halt	!
在	视线	的	他们	他	倾斜	向前	,	然后	哭	出去	尖锐地	,	"	停止	!

看到他们，他向前倾身，然后厉声喊道："站住！"

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['stɛpən] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] ; ['dɪks] ['fɑːloʊd] .

"	For	answer	Stepan	spurred	his	horse	on	;	Dick's	followed	.
"	为了	回答	斯捷潘	受到刺激	他的	马	在	;	迪克的	随后	.

"斯捷潘催马疾驰，迪克的马也紧随其后。"

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] ; [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ] ['bulits] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm]

A	shot	rang	out	;	then	another	,	and	another	,	but	no	bullets	came	near	them
一个	射击	响铃	出去	;	然后	其他	,	和	其他	,	但	不	子弹	来了	靠近	他们

.

:

.

一声枪响，接着又是一声，又一声，但没有子弹击中他们。

" ['hiːz] ['sɪgnəlɪŋ] .

"	He's	signalling	.
"	他是	信号传导	.

"他是在发出信号。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ? " [æskt] ['stɛpən] ['bɪtərli] .

Now	will	you	believe	I	was	right	?	"	asked	Stepan	bitterly	.
现在	将要	你	相信	我	曾是	正确的	?	"	问	斯捷潘	苦涩地	.

"现在你肯相信我是对的了吗？"斯捷潘苦涩地问道。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	thunder	of	hoofs	sounded	on	the	road	behind	them	.
这	雷	的	蹄子	听起来	在	这	路	在后面	他们	.

他们身后的道路上传来隆隆的马蹄声。

[ðeɪ] [sped][ɑːn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['dɪks] [hɔːrs] [lɜːtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪts] [hed] ,

They	sped	on	,	but	suddenly	Dick's	horse	lurched	and	almost	threw	him	over	its	head	,
他们	加速	在	,	但	突然	迪克的	马	踉跄了一下	和	几乎	扔	他	超过	它是	头	,

他们继续加速前进，但突然迪克的马猛地一晃，差点把他甩了出去。

[dɪk] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] .

Dick	pulled	him	up	;	the	poor	brute	was	limping	.
迪克	拉	他	向上	;	这	贫穷的	蛮力	曾是	跛行	.

迪克把他拉了起来；这可怜的家伙一瘸一拐的。

" [hiː; hi][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ! " [sed] [dɪk] .

"	He	can't	go	on	!	"	said	Dick	.
"	他	不能	去	在	!	"	说	迪克	.

"他坚持不下去了！"迪克说道。

" ['stɛpən] — "

"	Stepan	—	"
"	斯捷潘	—	"

"斯捷潘——"

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! " ['ʃaʊtɪd] ['stɛpən] , ['bruːtəli] .

"	Then	you'll	have	to	shift	for	yourself	!	"	shouted	Stepan	,	brutally	.
"	然后	你会	有	到	转移	为了	你自己	!	"	喊叫	斯捷潘	,	残酷地	.

"那你就得自己想办法了！"斯捷潘恶狠狠地吼道。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	I've	done	all	I	can	for	you	!
"	我已经	完毕	全部	我	能	为了	你	!

我已经尽我所能了!

" [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [dɪk] [dʌm'faʊndɪd] , [hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli]

"	And	,	leaving	Dick	dumbfounded	,	he	spurred	on	and	was	soon	visible	only
"	和	,	离开	迪克	目瞪口呆	,	他	受到刺激	在	和	曾是	很快	可见的	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] !

as	a	cloud	of	dust	!
作为	一个	云	的	灰尘	!

“然后，他扬长而去，留下迪克目瞪口呆，很快，他只剩下一团尘土！”

[dɪk] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

Dick	could	scarcely	believe	his	eyes	and	ears	.
迪克	可以	几乎	相信	他的	眼睛	和	耳朵	.

迪克简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[ðæt] ['stɛpən] , [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [frend] , [huː] [hæd; həd] [ʃerd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['perəl][wɪð; wɪθ]

That	Stepan	,	his	trusted	friend	,	who	had	shared	every	imaginable	peril	with
那	斯捷潘	,	他的	可信	朋友	,	WHO	有	共享	每一个	可以想象的	危险	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个名叫斯捷潘的朋友，是他最信任的人，曾与他一起经历过所有能想象到的危险。

[kʊd; kəd] ['dezərt] [hɪm; ɪm][soʊ] [naʊ] !

could	desert	him	so	now	!
可以	沙漠	他	所以	现在	!

现在就可以抛弃他了!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	he	had	not	long	to	think	.
但	他	有	不是	长的	到	思考	.

但他没时间多想。

[ðə; ðɪ] [pə'sjuːəz] [huːz] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] .

The	pursuers	whose	horses	they	had	heard	were	on	him	in	a	minute	more	.
这	追击者	谁	马匹	他们	有	听到	是	在	他	在	一个	分钟	更多的	.

他们听到的追兵的马蹄声，不到一分钟就追上来了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Without	a	struggle	,
没有	一个	斗争	,

毫不费力地

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] — [ten] [ɔːr] [twelv] [men] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [let]

since	the	odds	were	overwhelming	—	ten	or	twelve	men	assailed	him	—	he	let
自从	这	赔率	是	压倒	—	十	或者	十二	男人	遭受攻击	他	—	他	让

[hɪm'self] [biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [baʊnd] .

himself	be	dragged	from	his	horse	and	bound	.
他自己	是	拖拽	从	他的	马	和	边界	.

由于寡不敌众——十几个男人围攻他——他只好任由他们把他从马上拖下来捆绑起来。

[wʌn] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] .

One	man	came	to	him	and	searched	him	.
一	男人	来了	到	他	和	搜索	他	.

有一个人来到他面前，搜查了他。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [belt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

When	he	found	the	belt	he	gave	a	cry	of	triumph	.
什么时候	他	成立	这	腰带	他	给予	一个	哭	的	胜利	.

当他找到腰带时，他发出了一声胜利的欢呼。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dræft] .

The	next	moment	he	was	examining	the	drafts	.
这	下一个	片刻	他	曾是	检查	这	草稿	.

下一刻，他就开始审阅草稿。

" [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Another	one	was	with	you	?
"	其他	一	曾是	和	你	?

“还有另一个人跟你在一起？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ə'merɪkən] ['æksent] .

"	he	said	,	in	excellent	English	and	with	a	marked	American	accent	.
"	他	说	,	在	出色的	英语	和	和	一个	标记	美国人	口音	.

“他用非常流利的英语说道，带着明显的美国口音。”

[dɪk] ['stɑːrtɪd] .

Dick	started	.
迪克	开始	.

迪克开始了。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] - [wɜːrk] , ['sɜːrt(ə)nli] .

This	looked	like	Hallo's	work	,	certainly	.
这	看起来	喜欢	-	工作	,	当然	.

这看起来很像哈洛的作品，没错。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" ['hiːz] [gɔːn] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , " [sed] [dɪk] , ['bɪtərli] .

"	He's	gone	—	to	save	himself	,	"	said	Dick	,	bitterly	.
"	他是	已消失	—	到	节省	他自己	,	"	说	迪克	,	苦涩地	.

“他走了——为了自保，”迪克苦涩地说。

" [ɑː] , [wel] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kæptər] ,

"	Ah	,	well	—	you	are	the	one	we	want	,	"	said	his	captor	,
"	啊	,	出色地	—	你	是	这	一	我们	想	,	"	说	他的	俘虏者	,

“啊，原来你就是我们要找的人，”绑匪说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

who	was	plainly	the	leader	of	the	band	.
WHO	曾是	显然	这	领导者	的	这	乐队	.

他显然是乐队的领队。

" [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪn'dɔːrs] [ðiːz] [dræft] , [ɪn][blæŋk] , [æt; ət][wʌns] ! "

"	Now	,	my	young	friend	,	endorse	these	drafts	,	in	blank	,	at	once	!	"
"	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	认可	这些	草稿	,	在	空白的	,	在	一次	!	"

“现在，我的年轻朋友，立刻在这些空白处签字！”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [sed] [dɪk] , ['hɑːtli] .

"	I	will	not	!	"	said	Dick	,	hotly	.
"	我	将要	不是	!	"	说	迪克	,	热	.

“我绝不！”迪克愤怒地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hə'ləu][soʊ] , [tuː] ! "

"	And	you	can	tell	Hallo	so	,	too	!	"
"	和	你	能	告诉	你好	所以	,	也	!	"

“你也可以告诉Hallo！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smuːðli] .

"	You	will	not	?	"	said	the	other	,	smoothly	.
"	你	将要	不是	?	"	说	这	其他	,	顺利	.

“你不会吗？”对方平静地问道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
" Then I will tell you what will happen .
" 然后 我 将要 告诉 你 什么 将要 发生 .

“然后我会告诉你将会发生什么。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [dʌn] [wel] [ðer; ðər] .
I give you an hour — because I have lived in New York , and done well there .
我 给 你 一个 小时 — 因为 我 有 居住地 在 新的 约克 , 和 完毕 出色地 那里 .

我给你一个小时——因为我曾在纽约生活过，而且在那里过得很好。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .
I like you Americans .
我 喜欢 你 美国人 .

我喜欢你们美国人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [saɪnd] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][saɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
If you have not signed then , I shall sign for you . "
如果 你 有 不是 签名 然后 , 我 将 符号 为了 你 . "

如果你还没有签字，我来替你签。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fɔːrdʒəri] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] ['peɪmənt] ! "
" That will be forgery — and I shall stop payment ! "
" 那 将要 是 伪造 — 和 我 将 停止 支付 ! "

“那将是伪造行为——我将停止付款！”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[sə'poʊz] , [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Suppose , when I leave you here , I leave you under the earth ?
认为 , 什么时候 我 离开 你 这里 , 我 离开 你 在下面 这 地球 ?

假设我离开这里的时候，把你埋在地下呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [nuː] [greɪvz; grɑːvz] !
There are many graves in the Balkans in these days — new graves !
那里 是 许多 坟墓 在 这 巴尔干 在 这些 天 — 新的 坟墓 !

如今巴尔干半岛有很多坟墓——都是新坟!

[wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪl] ['mætər] ['lɪt(ə)l] .
One more or less will matter little .
一 更多的 或者较少的 将要 事情 小的 .

多一个或少一个都无关紧要。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [gɪv] [ʌp] [ɪts] ['siːkrət] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] ?
Do you think it will ever give up its secret — the one that shall hold you ?
做 你 思考 它 将要 曾经 给 向上 它是 秘密 — 这 一 那 将 抓住 你 ?

你认为它会泄露它的秘密吗? 那个将束缚你的秘密?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [kuːl] [toʊn] [meɪd] [dɪk] ['ʃɪvər] .
" Something in the man's cool tone made Dick shiver .
" 某物 在 这 男人的 凉爽的 语气 制成 迪克 颤抖 .

“那男人冷漠的语气让迪克不寒而栗。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [kən'vɪkʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [θret] .
It carried conviction — it made him believe that this was no idle threat .
它 携带 定罪 — 它 制成 他 相信 那 这 曾是 不 闲置的 威胁 .

它充满说服力——它让他相信这不是空穴来风的威胁。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] .

And	yet	he	felt	that	he	could	not	yield	.
和	然而	他	毛毡	那	他	可以	不是	屈服	.

但他觉得自己不能屈服。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ['stɛpən] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	if	only	Stepan	had	not	left	him	!
哦	,	如果	仅有的	斯捷潘	有	不是	左边	他	!

唉，如果斯捷潘没有离开他就好了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] [kuːld] ,

He	was	glad	,	now	that	his	anger	had	cooled	,
他	曾是	高兴的	,	现在	那	他的	愤怒	有	冷却	,

他很高兴，怒气已经消散了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

that	his	chum	was	not	involved	in	this	new	trouble	.
那	他的	密友	曾是	不是	涉及	在	这	新的	麻烦	.

他的朋友并没有卷入这场新的麻烦。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betər] [hæd; həd] ['stɛpən] [bɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

And	yet	—	he	would	have	felt	better	had	Stepan	been	beside	him	,	to
和	然而	—	他	会	有	毛毡	更好的	有	斯捷潘	到过	旁	他	,	到

[ʃer] [ðɪs] ['perəl] ,

share	this	peril	,
分享	这	危险	,

然而——如果斯捷潘在他身边，与他分担这份危险，他会感觉好一些。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] .

as	he	had	shared	so	many	others	.
作为	他	有	共享	所以	许多	其他的	.

就像他与许多其他人分享过的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪgənd] .

"	It	is	eleven	o'clock	now	,	"	said	the	brigand	.
"	它	是	十一	点钟	现在	,	"	说	这	强盗	.

“现在已经十一点了，”强盗说道。

" [ɪf] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [saɪnd] — ! "

"	If	at	midnight	you	have	not	signed	—	!	"
"	如果	在	午夜	你	有	不是	签名	—	!	"

“如果午夜之前你还没有签字——！”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dɪk] .

"	That's	enough	,	"	said	Dick	.
"	那就是	足够的	,	"	说	迪克	.

“够了，”迪克说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	I'll	think	it	over	.	"
"	患病的	思考	它	超过	.	"

“我会考虑一下。”

" [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪli] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['dɪks] ['kæptərz] .

"	Light	a	fire	—	it	is	chilly	,	"	directed	the	chief	of	Dick's	captors	.
"	光	一个	火	—	它	是	寒冷	,	"	指导	这	首席	的	迪克的	俘虏者	.

“生火吧——外面冷，”迪克的俘虏头目命令道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] .

"	I	am	a	kindly	man	.
"	我	是	一个	亲切地	男人	.

我是一个善良的人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	would	not	want	this	hour	to	prove	a	chilly	one	for	you	.
我	会	不是	想	这	小时	到	证明	一个	寒冷	一	为了	你	.

我不希望你觉得这一个小时很冷。

" [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɪn'diːd] [dɪk] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [siːn] .

"	Strange	and	weird	indeed	Dick	found	the	scene	.
"	奇怪的	和	诡异的	的确	迪克	成立	这	场景	.

迪克发现的景象确实奇怪又诡异。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'levə(ə)n] [men] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

There	were	eleven	men	,	he	found	,	when	he	could	count	them	.
那里	是	十一	男人	,	他	成立	,	什么时候	他	可以	数数	他们	.

他数了数，发现一共十一个人。

[ɔːl] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [bʌl'geriən] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːm] ; [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl]

All	wore	the	Bulgarian	national	costume	;	all	looked	like	soldiers	,	but	he	thought	all
全部	穿着	这	保加利亚语	国家的	戏服	;	全部	看起来	喜欢	士兵	,	但	他	想法	全部

[wɜːr; wər][nɑːt] [bʌl'gɛəriənz] .

were	not	Bulgarians	.
是	不是	保加利亚人	.

所有人都穿着保加利亚民族服装；所有人看起来都像士兵，但他认为他们并非都是保加利亚人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɝːks] [ænd; ənd] [æl'beɪniən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	were	Turks	and	Albanians	among	them	.
那里	是	土耳其人	和	阿尔巴尼亚人	之中	他们	.

其中包括土耳其人和阿尔巴尼亚人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌn][mæn] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

And	then	,	suddenly	,	one	man	pitched	forward	,	very	quietly	,	and	lay	still	.
和	然后	,	突然	,	一	男人	投球	向前	,	非常	悄悄	,	和	躺	仍然	.

然后，突然，一个男人悄无声息地向前扑去，躺了下来，一动不动。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] .

The	others	started	toward	him	;	two	or	three	of	them	fell	.
这	其他的	开始	朝向	他	;	二	或者	三	的	他们	跌倒	.

其他人朝他走去；其中两三个人摔倒了。

[ðeɪ] [fel] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [men] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] ['bulits] ,

They	fell	as	Dick	had	seen	men	fall	when	they	were	struck	by	bullets	,
他们	跌倒	作为	迪克	有	已见	男人	落下	什么时候	他们	是	击	经过	子弹	,

他们像迪克以前见过的那样倒下了，就像人们被子弹击中后倒下时那样。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] ,

though	he	had	heard	no	sound	of	a	shot	,	but	only	a	faint	noise	,
尽管	他	有	听到	不	声音	的	一个	射击	,	但	仅有的	一个	头晕的	噪音	,

虽然他没有听到枪声，只听到微弱的声音，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːf] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

like	the	cough	of	an	animal	.
喜欢	这	咳嗽	的	一个	动物	.

像动物的咳嗽声。

[ðen] [waɪld]['pænɪk] [spred] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .

Then	wild	panic	spread	among	his	captors	.
然后	荒野	恐慌	传播	之中	他的	俘虏者	.

随后，他的俘虏们陷入了极度的恐慌。

[ðeɪ] [bleizd] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t]

They	blazed	away	in	all	directions	with	their	guns	;	for	the	moment	they	forgot
他们	燃烧的	离开	在	全部	方向	和	他们的	枪支	;	为了	这	片刻	他们	忘了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们举枪向四面八方扫射；一时之间，他们忘记了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪlənt] , [fɪrs] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] , ['stæbɪŋ] —

And	then	silent	,	fierce	figures	were	suddenly	among	them	,	cutting	,	stabbing	—
和	然后	沉默的	,	凶猛的	数据	是	突然	之中	他们	,	切割	,	刺	—

[ænd; ənd] [stɛpənz] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] .

and	Stepan's	cry	rang	out	.
和	斯蒂芬的	哭	响铃	出去	.

然后，突然间，一群沉默而凶狠的身影出现在他们中间，挥刀、刺杀——斯捷潘的喊声响彻云霄。

" [dɪk] !

"	Dick	!
"	迪克	!

“迪克!

[dɪk] !

Dick	!
迪克	!

迪克!

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [seɪf] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Are	you	safe	?	"	he	shouted	.
是	你	安全的	?	"	他	喊叫	.

“你安全吗？”他喊道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	was	all	over	in	a	moment	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	.

一切都在瞬间结束了。

['stɛpən] , [ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [rɪ'li:st] [dɪk] .

Stepan	,	the	tears	streaming	down	his	cheeks	,	released	Dick	.
斯捷潘	,	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	,	发布	迪克	.

斯捷潘泪流满面地放开了迪克。

" [aɪ] [leɪmd; læmɪd] [jʊr; jər] [hɔ:rs] — [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['dezərt] [ju:; jʊ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

"	I	lamed	your	horse	—	I	had	to	pretend	to	desert	you	so	that	they
"	我	跛脚	你的	马	—	我	有	到	假装	到	沙漠	你	所以	那	他们

[wʊd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] !

would	believe	you	and	let	me	go	!
会	相信	你	和	让	我	去	!

“我弄伤了你的马——我不得不假装抛弃你，这样他们才会相信你，放我走！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [nu:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

"	I	knew	our	horses	were	too	tired	for	us	to	escape	unless	we	could
"	我	知道	我们的	马匹	是	也	疲劳的	为了	我们	到	逃脱	除非	我们	可以

[dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

delay	them	.
延迟	他们	.

我知道我们的马太累了，除非我们能拖延时间，否则我们无法逃脱。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['sɜːbz] .

A	**few**	**miles**	**from**	**here**	**is**	**a**	**little**	**colony**	**of**	**Serbs**	**.**
一个	很少	英里	从	这里	是	一个	小的	殖民地	的	塞尔维亚人	.

离这里几英里远的地方有一个塞尔维亚人的小聚居区。

[wiː; wi] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [reɪdz] .

We	**,**	**you**	**see**	**,**	**have**	**to**	**do**	**something**	**to**	**get**	**warning**	**of**	**the**	**border**	**raids**	**.**
我们	,	你	看	,	有	到	做	某物	到	得到	警告	的	这	边界	突袭	.

你看，我们必须采取一些措施来获得边境突袭的预警。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gʌnz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənsəz] — [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][get] [help] .

They	**have**	**guns**	**with**	**silencers**	**—**	**I**	**knew**	**I**	**could**	**get**	**help**	**.**
他们	有	枪支	和	消音器	—	我	知道	我	可以	得到	帮助	.

他们有装有消音器的枪——我知道我可以得到帮助。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [laɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Now	**we**	**must**	**ride**	**for**	**the**	**Greek**	**line**	**,**	**but**	**we**	**can**	**make**	**it**	**now**	**!**
现在	我们	必须	骑	为了	这	希腊语	线	,	但	我们	能	制作	它	现在	!

现在我们必须向希腊线进发，但我们现在就能做到！

" [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [roʊd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] ,

"	**On**	**through**	**the**	**night**	**they**	**rode**	**,**	**leaving**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**behind**	**,**
"	在	通过	这	夜晚	他们	骑	,	离开	这	死的	和	受伤	在后面	,

“他们连夜策马而去，把死伤者留在身后。”

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ʌn'hɜːrt] [wɜːr; wər] [taɪd] [ænd; ənd] ['gægd] .

while	**those**	**who**	**had**	**been**	**captured**	**unhurt**	**were**	**tied**	**and**	**gagged**	**.**
尽管	那些	WHO	有	到过	捕获	毫发无损	是	系	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

而那些被俘但未受伤的人则被捆绑并堵住了嘴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [frʌn'tɪr] [poʊst] .

And	**before**	**daylight**	**they**	**came**	**to**	**a**	**Greek**	**frontier**	**post**	**.**
和	前	日光	他们	来了	到	一个	希腊语	边境	邮政	.

天还没亮，他们就来到了希腊边境哨所。

[griːk] ['soʊldʒərz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

Greek	**soldiers**	**greeted**	**them**	**;**	**there**	**was**	**a**	**captain**	**who**	**had**	**served**	**with**
希腊语	士兵	问候	他们	;	那里	曾是	一个	队长	WHO	有	服务	和

[stɛpənz] ['fɑːðər] [ə'genst] [bʌl'geriə] .

Stepan's	**father**	**against**	**Bulgaria**	**.**
斯蒂芬的	父亲	反对	保加利亚	.

希腊士兵迎接了他们；其中有一位上尉曾与斯捷潘的父亲一起对抗保加利亚。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [səˈlɒnɪkə] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd]['oʊpən] [naʊ] !

"	**The**	**road**	**to**	**Salonica**	**is**	**safe**	**and**	**open**	**now**	**!**
"	这	路	到	萨洛尼卡	是	安全的	和	打开	现在	!

“通往塞萨洛尼基的道路现在安全畅通了！”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	**he**	**told**	**them**	**.**
"	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	**so**	**it**	**proved**	**.**
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[dɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['oʊvər] , [hiː; hi]

Dick	had	recovered	his	papers	and	a	week	later	,	his	adventures	over	,	he
迪克	有	恢复	他的	文件	和	一个	星期	之后	,	他的	冒险	超过	,	他

[seɪld] [frʌm; frəm] ['æθənz] ,

sailed	from	Athens	,
航行	从	雅典	,

迪克找回了他的文件，一周后，他的冒险经历结束了，他从雅典启航。

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['stɛpən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː]

and	waved	to	Stepan	,	standing	on	the	deck	,	until	he	could	no	longer	see
和	挥手	到	斯捷潘	,	常设	在	这	甲板	,	直到	他	可以	不	更长	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他向站在甲板上的斯捷潘挥手，直到再也看不见他为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd] [baʊnd] .

He	was	homeward	bound	.
他	曾是	回家	边界	.

他正踏上回家的路。

[hə'ləu][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][læst][kɑːrd] — [ænd; ənd][lɔːst] .

Hallo	had	played	his	last	card	—	and	lost	.
你好	有	玩	他的	最后的	卡片	—	和	丢失的	.

哈洛已经打出了最后一张牌——但输了。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['meri] [ə; eɪ] . ['bɜːnz] [bʊks]

MARY	A	.	BYRNE'S	BOOKS
玛丽	一个	.	伯恩的	图书

玛丽·A·伯恩的书籍

[ðə; ði] ['feri] ['tʃeɪsər]

THE	FAIRY	CHASER
这	仙女	追逐者

追仙女的人

" ['telɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] - ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs]

"	Telling	of	two	boys	who	go	into	the	vegetable	and	flower	-	raising	business
"	讲述	的	二	男孩们	WHO	去	进入	这	蔬菜	和	花	-	提高	商业

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌmdrʌm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'sjuːts] .

instead	of	humdrum	commercial	pursuits	.
反而	的	平淡无奇	商业的	追求	.

讲述两个男孩没有从事乏味的商业活动，而是投身于蔬菜和花卉种植事业的故事。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [ˌriːə'lɪstɪk] .

The	characters	and	situations	are	realistic	.
这	人物	和	情况	是	实际的	.

人物和情节都很真实。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['telɪgræf]

"	—	PHILADELPHIA	TELEGRAPH
"	—	费城	电报

——《费城电讯报》

['lɪt(ə)l] [deɪm] [trɑːt]

LITTLE	DAME	TROT
小的	贵妇人	小跑

小舞曲

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːvənailz] ,

One	of	the	most	pleasing	of	juveniles	,
一	的	这	最多	令人愉悦	的	幼年	,

最令人愉悦的幼崽之一，

[meɪd] [pə'θetɪk] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

made	pathetic	by	the	strength	with	which	the	author	pictures	the	central	figure	,
制成	可怜的	经过	这	力量	和	哪个	这	作者	图片	这	中央	数字	,

作者对中心人物的刻画过于有力，反而使人物显得悲惨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pet] " ['meθəd]

a	little	girl	made	miserable	by	her	mother's	strict	adherence	to	a	pet	"	method
一个	小的	女孩	制成	悲惨的	经过	她	母亲的	严格的	依从性	到	一个	宠物	"	方法

" [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

"	of	training	.
"	的	训练	.

一个小女孩因为母亲严格按照宠物"训练方法"训练而感到痛苦。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [spaʊt]

THE	LITTLE	WOMAN	IN	THE	SPOUT
这	小的	女士	在	这	喷口

水管里的小妇人

" [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] , [frʌm; frəm] ['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

"	This	pleasing	story	may	have	been	developed	from	real	life	,	from	real	children	,
"	这	令人愉悦	故事	可能	有	到过	发达	从	真实的	生活	,	从	真实的	孩子们	,

这个温馨的故事或许取材于真实生活，取材于真实的儿童，

[soʊ] [truː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [spɔːrts] .

so	true	a	picture	does	it	portray	of	girlish	life	and	sports	.
所以	真的	一个	图片	做	它	写真	的	少女	生活	和	运动的	.

这幅画真实地描绘了少女的生活和体育运动。

" — [grænd] ['ræpɪdz] ['herəld]

"	—	GRAND	RAPIDS	HERALD
"	—	盛大	急流	先驱

——《大急流城先驱报》

[rɔi] [ænd; ənd] -

ROY	AND	ROSYROCKS
罗伊	和	-

罗伊和罗西罗克斯

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['krɪsməs] [teɪl] , [freʃ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [bəuθ]

A	glowing	Christmas	tale	,	fresh	and	natural	in	situations	,	that	will	interest	both
一个	发光	圣诞节	故事	,	新鲜的	和	自然的	在	情况	,	那	将要	兴趣	两个都

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

这是一个温馨的圣诞故事，情节清新自然，男孩女孩都会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

It	tells	how	two	poor	children	anticipate	the	joys	of	the	holiday	,
它	讲述	如何	二	贫穷的	孩子们	预料	这	喜悦	的	这	假期	,

它讲述了两个贫困儿童如何期盼节日的快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['meri] [fɔːr; fər]

and	how	heartily	they	enter	into	doing	their	part	to	make	the	day	merry	for
和	如何	衷心地	他们	进入	进入	正在做	他们的	部分	到	制作	这	天	欢乐	为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

themselves	and	others	.
他们自己	和	其他的	.

他们多么热情地投入其中，为自己和他人带来欢乐。

['pegi] - [ə'loʊn]
PEGGY - ALONE
佩吉 - 独自的

佩吉独自一人

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌkiz] ,
The chronicles of the Happy - Go - Luckys ,
这 编年史 的 这 快乐的 - 去 - 幸运儿 ,

快乐小子们的编年史

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [taɪmz] .
a crowd of girls who did not depend upon riches for good times .
一个 人群 的 女孩们 WHO 做过 不是 依赖 之上 财富 为了 好的 时代 .

一群不依靠财富就能享受美好时光的女孩。

[ðɪs] [klʌb] [wʌz; wəz] ['veri] - [æz; əz][tu:; tə] ['membərʃɪp] , [soʊ] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['pegi] - [ə'loʊn]
This club was very stretchible as to membership , so they elected Peggy - Alone
这 俱乐部 曾是 非常 - 作为 到 会员资格 , 所以 他们 当选 佩吉 - 独自的
[frʌm; frəm] ['pɪti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] .
from pity of her loneliness .
从 遗憾 的 她 孤独 .

这个俱乐部的会员资格非常宽松，所以他们出于对孤独的怜悯，选举了佩吉·阿隆。

[fri:d] [frʌm; frəm] ['gʌvərnəs] , [nɜ:rs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst]
Freed from governess , nurse and solicitous mother , she has the jolliest
弗里德 从 家庭教师 , 护士 和 殷勤 母亲 , 她 有 这 最快乐的
['sʌmər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
summer of her life .
夏天 的 她 生活 .

摆脱了家庭教师、保姆和唠叨的母亲，她度过了一生中最快乐的夏天。

[ðə; ði] ['breɪdən] [bʊks]
THE BRADEN BOOKS
这 布雷登 图书

布雷登系列丛书

[fɑ:r] [pæst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
FAR PAST THE FRONTIER
远的 过去的 这 边境

远在边疆之外

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] " [tu:] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] " ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
The sub - title " Two Boy Pioneers " indicates the nature of this story — that it
这 子 - 标题 " 二 男生 先驱者 " 表示 这 自然 的 这 故事 — 那 它
[hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]
has to do with the days when the Ohio Valley and the Northwest
有 到 做 和 这 天 什么时候 这 俄亥俄州 谷 和 这 西北
['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rsli] ['setld] .
country were sparsely settled .
国家 是 稀疏地 定居 .

副标题"两个男孩拓荒者"表明了这个故事的性质——它与俄亥俄河谷和西北部地区人烟稀少的年代有关。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ɪz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [bɔɪz] ,
Such a topic is an unfailing fund of interest to boys ,
这样的 一个 话题 是 一个 永不失败 基金 的 兴趣 到 男孩们 ,

这样的话题总是能引起男孩们的浓厚兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [men] [huː] [liːv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]
especially **when** **involving** **a** **couple** **of** **stalwart** **young** **men** **who** **leave** **the** **East** **to**
尤其 什么时候 涉及 一个 夫妻 的 坚定的 年轻的 男人 WHO 离开 这 东方 到
[meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːr] [ˌʌn'toʊld] ['deɪndʒəz] .
make **their** **fortunes** **and** **to** **incur** **untold** **dangers** **.**
制作 他们的 财富 和 到 招致 不明 危险 .

尤其是当涉及到两个离开东方去闯荡、追逐财富并冒着难以言喻的危险的勇敢年轻人时。

" [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] , ['helθi] , ['mænli] . " — [siˈætl] [taɪmz] .
" Strong , vigorous , healthy , manly . " — Seattle Times .
" 强的 , 蓬勃 , 健康 , 男子气概 . " — 西雅图 《时代周刊》 .

“强壮、精力充沛、健康、有男子气概。”——《西雅图时报》

[kəˈnetɪkət] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv]
CONNECTICUT BOYS IN THE WESTERN RESERVE
康涅狄格州 男孩们 在 这 西 预订

康涅狄格男孩在西部保留地

[baɪ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌns] [mɔːr] [sendz] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
The author once more sends his heroes toward the setting sun .
这 作者 一次 更多的 发送 他的 英雄 朝向 这 环境 太阳 .

作者再次将他的英雄们送向落日。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
" In all the glowing enthusiasm of youth , the youngsters seek their fortunes in the
" 在 全部 这 发光 热情 的 青年 , 这 年轻人 寻找 他们的 财富 在 这
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

“怀着青春的热情，年轻人渴望在伟大的事业中寻求财富，

['fɜːrtl] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'tʃiːv] [fer] [sək'ses] ,
fertile wilderness of northern Ohio , and eventually achieve fair success ,
沃 荒野 的 北方 俄亥俄州 , 和 最终 达到 公平的 成功 ,

在俄亥俄州北部肥沃的荒野中，最终取得了相当大的成功。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪz] ['hɪndəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [əd'ventʃəz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .
though their progress is hindered and sometimes halted by adventures innumerable .
尽管 他们的 进步 是 受阻 和 有时 停止 经过 冒险 无数 .

尽管他们的前进之路屡遭阻碍，有时甚至被无数冒险经历所阻断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['hoʊlsəm] [teɪl] , ['nevər] [dʌl] ,
It is a lively , wholesome tale , never dull ,
它 是 一个 热闹 , 健康 故事 , 绝不 乏味的 ,

这是一个生动有趣、健康向上的故事，绝不枯燥乏味。

[ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ɪn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['feɪbld] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
and absorbing in interest for boys who love the fabled life of the frontier
和 吸收 在 兴趣 为了 男孩们 WHO 爱 这 传说中的 生活 的 这 边境
.
:
.

对于热爱边疆传奇生活的男孩来说，这本小说引人入胜。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə]

THE	TRAIL	of	THE	SENECA
这	踪迹	的	这	塞内卡

塞内卡人的足迹

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]

By	JAMES	A	.	BRADEN
经过	詹姆斯	一个	.	布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][dʒə'roʊm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ['kɪŋdəm]

In	which	we	follow	the	romantic	careers	of	John	Jerome	and	Return	Kingdom
在	哪个	我们	跟随	这	浪漫的	职业生涯	的	约翰	杰罗姆	和	返回	王国

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .

a	little	farther	.
一个	小的	更远	.

我们将继续讲述约翰·杰罗姆和《重返王国》的浪漫故事。

[ði:z] [tu:] [self] - [rɪ'laɪənt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['pi:səbli] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] [wen]

These	two	self	-	reliant	boys	are	living	peaceably	in	their	cabin	on	the	Cuyahoga	when
这些	二	自己	-	依赖	男孩们	是	活的	和平地	在	他们的	舱	在	这	库亚霍加	什么时候

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] [ɪz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌnɪr'baɪ] .

an	Indian	warrior	is	found	dead	in	the	woods	nearby	.
一个	印度	战士	是	成立	死的	在	这	树林	附近	.

这两个自立自强的男孩在库亚霍加河畔的小屋里过着平静的生活，直到有一天，人们在附近的树林里发现了一名印第安战士的尸体。

[ðə; ði] ['senəkə] [ə'kju:ziz] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

The	Seneca	accuses	John	of	witchcraft	.
这	塞内卡	指控	约翰	的	巫术	.

塞内卡人指控约翰使用巫术。

[ðɪs] [mi:nz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['kæptʃərd] .

This	means	death	at	the	stake	if	he	is	captured	.
这	方法	死亡	在	这	赌注	如果	他	是	捕获	.

这意味着如果他被抓获，将被处以火刑。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛnɪkəz] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə]

They	decide	that	the	Seneca's	charge	is	made	to	shield	himself	,	and	set	out	to
他们	决定	那	这	塞内卡的	收费	是	制成	到	盾	他自己	,	和	放	出去	到

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

prove	it	.
证明	它	.

他们认定塞内卡的指控是为了自保，于是着手证明这一点。

[mæd] ['æntəni] , [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [kʌmz] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] ,

Mad	Anthony	,	then	on	the	Ohio	,	comes	to	their	aid	,
疯狂的	安东尼	,	然后	在	这	俄亥俄州	,	来	到	他们的	援助	,

当时正在俄亥俄河上的"疯子安东尼"前来支援他们。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər] ['efərts] [pru:v] ['fju:t(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][loʊn]['kæbɪn][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['æʃɪz] [ɑ:n][ðer; ðər]

but	all	their	efforts	prove	futile	and	the	lone	cabin	is	found	in	ashes	on	their
但	全部	他们的	努力	证明	徒劳	和	这	孤独	舱	是	成立	在	灰烬	在	他们的

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

但他们的所有努力都徒劳无功，当他们返回时，发现那座孤零零的小屋已化为灰烬。

['kæptivz] [θri:]

CAPTIVES	THREE
俘虏	三

俘虏三人组

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,
A tale of frontier life ,
一个 故事 的 边境 生活 ,

一个关于边疆生活的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [θri:] ['tʃɪldrən] — [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and how three children — two boys and a girl — attempt to reach the
和 如何 三 孩子们 — 二 男孩们 和 一个 女孩 — 试图 到 抵达 这
['setlmənts] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] ,
settlements in a canoe ,
定居点 在 一个 独木舟 ,

以及三个孩子——两个男孩和一个女孩——如何尝试划着独木舟到达定居点的故事。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .
but are captured by the Indians .
但 是 捕获 经过 这 印度人 .

但被印第安人俘虏了。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [hæz; həz]
A common enough occurrence in the days of our great - grandfathers has
一个 常见的 足够的 发生 在 这 天 的 我们的 伟大的 - 祖父们 有
[bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] .
been woven into a thrilling story .
到过 编织 进入 一个 惊险 故事 .

我们曾祖父辈时代一件很常见的事情，被编织成了一个激动人心的故事。

['fɪkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɜ˞:lz]
FICTION FOR GIRLS
小说 为了 女孩们

女孩小说

['beti] , [ðə; ði] [skraɪb]
BETTY , The SCRIBE
贝蒂 , 这 隶

贝蒂，抄写员

[baɪ] ['lɪliən] ['tɜ:rnər]
By LILIAN TURNER
经过 莉莲 车工

作者：莉莲·特纳

['drɔɪŋz] [baɪ] ['kæθrɪn] ['heiwəd] ['gri:nlənd]
Drawings by Katharine Hayward Greenland
图画 经过 凯瑟琳 海沃德 格陵兰

凯瑟琳·海沃德·格陵兰的画作

['beti] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['tæləntɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] ,
Betty is a brilliant , talented , impulsive seventeen - year - old girl ,
贝蒂 是 一个 杰出的 , 才华横溢 , 冲动 十七 - 年 - 老的 女孩 ,

贝蒂是一位聪明、有才华、但性格冲动的十七岁女孩。

[hu:] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ˞z] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who is suddenly required to fill her mother's place at the head of a
WHO 是 突然 必需的 到 充满 她 母亲的 地方 在 这 头 的 一个
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

她突然被要求接替母亲成为一家之主，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtərəri] , [ɪm'præktɪk(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

with	a	literary	,	impractical	father	to	manage	.
和	一个	文学	,	不切实际	父亲	到	管理	.

还要应付一个文学素养高但又不切实际的父亲。

['beti] [raɪts] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maʊnts] [hɜːr; hər] ['pegəsəs] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər]

Betty	writes	,	too	,	and	every	time	she	mounts	her	Pegasus	disaster	follows	for
贝蒂	写	,	也	,	和	每一个	时间	她	安装	她	飞马座	灾难	跟随	为了

[hoʊm] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] .

home	duties	are	neglected	.
家	职责	是	被忽视的	.

贝蒂也写作，但每次她骑上她的飞马，都会因为疏于家务而遭遇灾难。

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læpsiz] , [hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] [kʌmz] [hoʊm] .

Learning	of	one	of	these	lapses	,	her	elder	sister	comes	home	.
学习	的	一	的	这些	失误	,	她	长老	姐姐	来	家	.

得知其中一次失误后，她的姐姐回到了家。

['beti] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðæt] [ðɪs] [miːnz]

Betty	storms	and	refuses	to	share	the	honors	until	she	remembers	that	this	means
贝蒂	暴风雨	和	拒绝	到	分享	这	荣誉	直到	她	记得	那	这	方法

[lɔːŋ] ['aʊərz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [pen] .

long	hours	free	to	devote	to	her	beloved	pen	.
长的	小时	自由的	到	奉献	到	她	心爱	笔	.

贝蒂勃然大怒，拒绝与人分享荣誉，直到她想起这意味着她可以有大把空闲时间投入到她心爱的写作中。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel]

She	finally	moves	to	the	city	to	begin	her	career	in	earnest	,	and	then	—	well
她	最后	移动	到	这	城市	到	开始	她	职业	在	认真	,	和	然后	—	出色地

,

,
,

她最终搬到城里，正式开始了自己的职业生涯，然后——嗯，

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

then	comes	the	story	.
然后	来	这	故事	.

接下来就是故事了。

" [mɪs] ['tɜːrnər] [ɪz] [mɪs] ['ælkəts] [truː] [sək'sesər] .

"	Miss	Turner	is	Miss	Alcott's	true	successor	.
"	错过	车工	是	错过	奥尔科特的	真的	接班人	.

“特纳小姐才是奥尔科特小姐真正的继承人。”

[ðə; ði] [seɪm] ['helθi] ,

The	same	healthy	,
这	相同的	健康	,

同样健康，

['spɪrɪtɪd] [toʊn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

spirited	tone	is	visible	which	boys	and	girls	recognized	in	LITTLE	MEN	and	LITTLE
精神抖擞	语气	是	可见的	哪个	男孩们	和	女孩们	认可	在	小的	男士	和	小的

['wɪmɪn] . " — [ðə; ði] ['bʊkmən]

WOMEN	.	"	—	The	Bookman
女性	.	"	—	这	书商

“书中洋溢着活泼的气氛，男孩女孩们在《小男人》和《小妇人》中都能感受到这一点。”——《书评人》

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hoʊbɑːrt][æt; ət]['eksɪtər] [hɔːl]

Elizabeth	Hobart	at	Exeter	Hall
伊丽莎白	霍巴特	在	埃克塞特	大厅

伊丽莎白·霍巴特在埃克塞特大厅

[baɪ] [dʒiːn] [keɪ] . ['bɛrd]

By	JEAN	K	.	BAIRD
经过	牛仔裤	K	.	贝尔德

作者：珍·K·贝尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɑːr] . [dʒiː] . ['vɑːsbɝg]

Illustrated	by	R	.	G	.	Vosburgh
插图	经过	拉	.	G	.	沃斯堡

由RG Vosburgh绘制插图

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] [ðæt] ['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

A	spirited	Story	of	every	-	day	boarding	-	school	life	that	girls	like	to	read	.
一个	精神抖擞	故事	的	每一个	-	天	登机	-	学校	生活	那	女孩们	喜欢	到	读	.

这是一部生动展现寄宿学校日常生活的精彩故事，深受女孩们的喜爱。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [fʌn] .

Full	of	good	times	and	girlish	fun	.
满的	的	好的	时代	和	少女	乐趣	.

充满美好时光和少女般的乐趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['entərz] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Elizabeth	enters	the	school	and	loses	no	time	in	becoming	one	of	the	leading
伊丽莎白	进入	这	学校	和	失败	不	时间	在	成为	一	的	这	领导

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

伊丽莎白进入学校后，很快就成为了学校里的主要人物之一。

[ʃiː; ʃi] [ˌentə'teɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [spred] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rekləsli] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]

She	entertains	at	a	midnight	spread	,	which	is	recklessly	conducted	under	the	very
她	娱乐	在	一个	午夜	传播	,	哪个	是	鲁莽地	实施	在下面	这	非常

[noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'septris] ,

nose	of	the	preceptress	,
鼻子	的	这	女导师	,

她举办了一场午夜宴会，肆无忌惮地在女导师眼皮底下进行。

[huː] [ɪz] " [skælp] " [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

who	is	"	scalped	"	in	order	to	be	harmless	,
WHO	是	"	被剥头皮	"	在	命令	到	是	无害	,

为了变得无害，他们会被"剥去头皮"。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['ventʃər] [aʊt] ['maɪnəs] [hɜːr; hər] [frʌnt] [her] ;

for	every	one	knows	she	would	never	venture	out	minus	her	front	hair	;
为了	每一个	一	知道	她	会	绝不	风险投资	出去	减	她	正面	头发	;

大家都知道，她绝不会摘掉额前的头发就出门；

[ʃiː; ʃi] ['tʃæmpiːənz] [æn; ən] ['ɔstrəˌsaɪzd] ['stuːd(ə)nt] ;

she	champions	an	ostracized	student	;
她	冠军	一个	被排斥	学生	;

她为一名被排斥的学生挺身而出；

[ænd; ənd] [liːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['sinjər] - ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [klæs]

and	leads	in	a	daring	plan	to	put	to	rout	the	Seniors	'	program	for	class
和	线索	在	一个	大胆	计划	到	放	到	路线	这	老年人	-	程序	为了	班级

[deɪ] .

day	.
天	.

并领导了一项大胆的计划，旨在破坏高年级学生的毕业典礼活动。

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

BOOKS	FOR	BOYS
图书	为了	男孩们

男孩读物

['winfi:ld] ['sɪri:z] :
WINFIELD SERIES :
温菲尔德 系列 :

温菲尔德系列:

['læri] ['bɑrloʊz] [æm'bɪʃ(ə)n]
LARRY BARLOW'S AMBITION
拉里 巴洛的 志向

拉里·巴洛的雄心

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [plʌk]
A YOUNG INVENTOR'S PLUCK
一个 年轻的 发明家的 采摘

一位年轻发明家的勇气

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər]
These two books of adventure for boys , by the popular author of the Rover
这些 二 图书 的 冒险 为了 男孩们 , 经过 这 受欢迎的 作者 的 这 路虎
[bɔɪz] - ['sɪriːz] ,
Boys ' Series ,
男孩们 - 系列 ,

这两本专为男孩创作的冒险故事书，出自畅销书《罗孚男孩系列》的作者之手。

[hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [riːd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
have attained an enviable reputation , and are read by thousands and
有 已达到 一个 令人羡慕 名声 , 和 是 读 经过 数千 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] ['evriwer] .
thousands of boys everywhere .
数千 的 男孩们 到处 .

已经获得了令人羡慕的声誉，并被世界各地成千上万的男孩阅读。

- ['sɪriːz] :
CASTLEMON SERIES :
- 系列 :

卡斯尔蒙系列:

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
A STRUGGLE FOR A FORTUNE
一个 斗争 为了 一个 财富

争夺财富

[wɪŋd] ['æroʊz, 'ɛroʊz] ['medɪs(ə)n]
WINGED ARROW'S MEDICINE
有翅膀的 箭头的 药品

翼箭的药水

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kæptʃər]
THE FIRST CAPTURE
这 第一的 捕获

首次捕获

['hæri] - [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .
Harry Castlemon ranks among the best of the writers of juvenile fiction .
哈里 - 排名 之中 这 最好的 的 这 作家 的 少年 小说 .

哈里·卡斯尔蒙是青少年小说作家中的佼佼者。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv]
His various books are in constant and large demand by the boys who have
他的 各种各样的 图书 是 在 持续的 和 大的 要求 经过 这 男孩们 WHO 有
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .
learned to look for his name as author as a guaranty of a good story .
学习 到 看 为了 他的 姓名 作为 作者 作为 一个 保证 的 一个 好的 故事 .

他的各种书籍一直深受男孩们的喜爱，男孩们已经习惯于寻找他的名字作为作者，以此来保证故事的精彩程度。

['boʊnˌhɪl]	['sɪriːz]	:
BONEHILL	**SERIES**	**:**
骨山	系列	:

骨山系列:

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[lænd]	['buːmər]
THE	**BOY**	**LAND**	**BOOMER**
这	男生	土地	婴儿潮一代

男孩乐园

[θriː]	[jʌŋ]	['ræntʃmən]
THREE	**YOUNG**	**RANCHMEN**
三	年轻的	牧场主

三个年轻的牧场主

['stɔːriz]	[ʌv; əv]	['westərn]	[laɪf]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	,
Stories	**of**	**western**	**life**	**that**	**are**	**full**	**of**	**adventure**	**,**
故事	的	西	生活	那	是	满的	的	冒险	,

充满冒险的西部生活故事，

[wɪtʃ]	[riːd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	['hæpənd]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	['jestərdeɪ]	.
which	**read**	**as**	**if**	**they**	**happened**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
哪个	读	作为	如果	他们	发生	天	前	昨天	.

读起来就像是前天发生的事情一样。

['ræθˌbɔːrn]	['sɪriːz]	:
RATHBORNE	**SERIES**	**:**
拉斯伯恩	系列	:

拉思伯恩系列:

[daʊn]	[ðə; ði]	['æməzɑːn]
DOWN	**THE**	**AMAZON**
向下	这	亚马逊

亚马逊河下游

[ə'drɪft]	[ɑːn][ə; eɪ]	[dʒʌŋk]
ADRIFT	**ON**	**A**	**JUNK**
漂流	在	一个	垃圾

漂浮在一艘破船上

[jʌŋ]	['vɔɪɪdʒɚz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[naɪl]
YOUNG	**VOYAGERS**	**OF**	**THE**	**NILE**
年轻的	航海者	的	这	尼罗河

尼罗河上的青年航海家

[jʌŋ]	['kɑːstəweiz]
YOUNG	**CASTAWAYS**
年轻的	遇难者

年轻的漂流者

[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	[huː]	[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]	[fɪl]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃəz]	[ɑːn][lænd]	,	[ðə; ði]	['ræθˌbɔːrn]
For	**boys**	**who**	**have**	**had**	**their**	**fill**	**of**	**adventures**	**on**	**land**	**,**	**the**	**Rathborne**
为了	男孩们	WHO	有	有	他们的	充满	的	冒险	在	土地	,	这	拉斯伯恩

[bʊks]	[ɑːr; ər]	['evər]	['welkəm]	.
books	**are**	**ever**	**welcome**	**.**
图书	是	曾经	欢迎	.

对于那些已经玩腻了陆地冒险的男孩来说，拉思伯恩的书籍永远是他们所喜爱的。

[ðeɪ]	[meɪk]	[wʌn]	[fiːl]	[ðə; ði][sɔːlt]	[briːz]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['seɪlər]	[bɔɪz]	.
They	**make**	**one**	**feel**	**the**	**salt**	**breeze**	**,**	**and**	**hear**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**sailor**	**boys**	**.**
他们	制作	一	感觉	这	盐	微风	,	和	听到	这	喊叫	的	这	水手	男孩们	.

它们让人感受到咸咸的海风，仿佛听到了水手们的呐喊声。

['oʊtɪs] ['sɪriːz] :
OTIS SERIES :
奥蒂斯 系列 :

奥的斯系列:

['tedi]
TEDDY
泰迪熊

泰迪

['telɪgræf] [tɑːm]
TELEGRAPH TOM
电报 汤姆

电讯报汤姆

['mesɪndʒər] [noʊ] . -
MESSENGER No . 48
信使 不 . -

第48号信使

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]
DOWN THE SLOPE
向下 这 坡

下坡

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] [raɪts] [fɔːr; fər] [waɪd] - [ə'weɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [riːd] [hɪz; ɪz]
James Otis writes for wide - awake American boys , and his audience read his
詹姆斯 奥蒂斯 写 为了 宽的 - 醒 美国人 男孩们 , 和 他的 观众 读 他的
[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
tales with keen appreciation .
故事 和 敏锐的 欣赏 .

詹姆斯·奥蒂斯为思想开明的美国男孩写作，他的读者们都非常欣赏他的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神